叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳：

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 13 个章节

1. 金银岛(treasure Island) 000001
2. 金银岛(treasure Island) 000002
3. 金银岛(treasure Island) 000003
4. 金银岛(treasure Island) 000004
5. 金银岛(treasure Island) 000005
6. 金银岛(treasure Island) 000006
7. 金银岛(treasure Island) 000007
8. 金银岛(treasure Island) 000008
9. 金银岛(treasure Island) 000009
10. 金银岛(treasure Island) 000010
11. 金银岛(treasure Island) 000011
12. 金银岛(treasure Island) 000012
13. 金银岛(treasure Island) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金银岛(Treasure Island)

['treʒə(r)]	['aɪlənd]
TREASURE	**ISLAND**
宝藏	岛

金银岛

[baɪ]	['rɒbət]	['luːɪs]	['stiːvənsən]
by	**Robert**	**Louis**	**Stevenson**
经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['luːɪs]	[riːd]
Illustrated	**by**	**Louis**	**Rhead**
插图	经过	路易斯	Rhead

路易斯·里德插图

['treʒə(r)]	['aɪlənd]
TREASURE	**ISLAND**
宝藏	岛

金银岛

[pɑːt]	[wʌn]	—	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˌbʌkə'nɪə(r)]
PART	**ONE**	**—**	**The**	**Old**	**Buccaneer**
部分	一	—	这	老的	海盗

第一部分——老海盗

[ai]	.	[ðə; ði]	[əʊld]	[siː]	-	[dɒg]	[æt; ət]	[ðə; ði]	“	['ædmərəl]	['benˌboʊ]
I	**.**	**The**	**Old**	**Sea**	**-**	**dog**	**at**	**the**	**“**	**Admiral**	**Benbow**
我	.	这	老的	海	-	狗	在	这	“	上将	本博

一、“本鲍海军上将”号上的老水手

”	[ˌaɪ 'aɪ]	.
”	**II**	**.**
”	二	.

“二、

[blæk]	[dɒg]	[ə'pɪəz]	[ænd; ənd]	[ˌdisə'piə]
Black	**Dog**	**Appears**	**and**	**Disappears**
黑色的	狗	出现	和	消失

黑狗时隐时现

[θriː]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]	[blæk]	[spɒt]
The	**Black**	**Spot**
这	黑色的	点

黑点

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [siː] - [tʃest]
The Sea - chest
这 海 - 胸部

海箱

[viː] . [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]
V . The Last of the Blind Man
V . 这 最后的 的 这 瞎的 男人

五、盲人的最后一人

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['peɪpəz]
The Captain's Papers
这 船长的 文件

船长的文件

[pɑːt] [tuː] — [ðə; ði] [siː] - [kʊk]
PART TWO — The Sea - cook
部分 二 — 这 海 - 厨师

第二部分——海厨

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['brɪstl]
I Go to Bristol
我 去 到 布里斯托尔

我去布里斯托尔

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] - [glɑːs]
At the Sign of the Spy - glass
在 这 符号 的 这 间谍 - 玻璃

在望远镜的标志下

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [ɑːmz]
Powder and Arms
粉末 和 武器

火药和武器

[eks] . [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
X . The Voyage
X . 这 航程

X. 航程

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[wɒt]	[ai]	[hɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈæp(ə)l]	-	[ˈbærəl]
What	**I**	**Heard**	**in**	**the**	**Apple**	**-**	**Barrel**
什么	我	听到	在	这	苹果	-	桶

我在苹果桶里听到的事

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[ˈkaʊns(ə)l]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]
Council	**of**	**War**
理事会	的	战争

战争委员会

[pɑːt]	[θriː]	—	[maɪ]	[ʃɔː(r)]	[ədˈventʃə(r)]
PART	**THREE**	**—**	**My**	**Shore**	**Adventure**
部分	三	—	我的	支撑	冒险

第三部分——我的海岸探险

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[haʊ]	[ai]	[bɪˈgæn]	[maɪ]	[ʃɔː(r)]	[ədˈventʃə(r)]
How	**I**	**Began**	**My**	**Shore**	**Adventure**
如何	我	开始	我的	支撑	冒险

我的海岸探险之旅是如何开始的

[ˌɛksˌaɪˈviː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði]	[fɜːst]	[bləʊ]
The	**First**	**Blow**
这	第一的	吹

第一击

[ˈɛksˈviː]	.
XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈaɪlənd]
The	**Man**	**of**	**the**	**Island**
这	男人	的	这	岛

岛上的男人

[pɑːt]	[fɔː(r)]	—	[ðə; ði]	[stɒˈkeɪd]
PART	**FOUR**	**—**	**The**	**Stockade**
部分	四	—	这	栅栏

第四部分——栅栏

[ˌɛksˈviːˈaɪ]	.
XVI	**.**
十六	.

十六、

[ˈnærətɪv]	[kənˈtɪnjuːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	:	[haʊ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	[əˈbændənd]
Narrative	**Continued**	**by**	**the**	**Doctor**	**:**	**How**	**the**	**Ship**	**Was**	**Abandoned**
叙述	持续	经过	这	医生	:	如何	这	船	曾是	弃

医生继续讲述：飞船是如何被遗弃的

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['nærətɪv] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] : [ðə; ði]['dʒɒli] - ['boʊts] [lɑːst] [trɪp]
Narrative Continued by the Doctor : The Jolly - boat's Last Trip
叙述 持续 经过 这 医生 : 这 乔利 - 船的 最后的 旅行

医生继续讲述：欢乐小船的最后一次航行

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['nærətɪv] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] : [end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] ['faɪtɪŋ]
Narrative Continued by the Doctor : End of the First Day's Fighting
叙述 持续 经过 这 医生 : 结尾 的 这 第一的 天 斗争

医生继续叙述：第一天战斗结束

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['nærətɪv] [ri'zjuːmd] [baɪ][dʒɪm] ['hɔːkɪnz] : [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] [stɒ'keɪd]
Narrative Resumed by Jim Hawkins : The Garrison in the Stockade
叙述 恢复 经过 吉姆 霍金斯 : 这 驻军 在 这 栅栏

吉姆·霍金斯继续叙述：栅栏里的驻军

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['sɪlvərz] ['embəsi]
Silver's Embassy
银的 大使馆

西尔弗大使馆

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ə'tæk]
The Attack
这 攻击

袭击

[pɑːt] [faɪv] — [maɪ] [siː] [əd'ventʃə(r)]
PART FIVE — My Sea Adventure
部分 五 — 我的 海 冒险

第五部分——我的海上冒险

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[haʊ] [ai] [bɪ'gæn] [maɪ] [siː] [əd'ventʃə(r)]
How I Began My Sea Adventure
如何 我 开始 我的 海 冒险

我的海上冒险之旅是如何开始的

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [eb] - [taɪd] [rʌnz]
The Ebb - tide Runs
这 落潮 - 潮 跑步

退潮

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒrəkl]
The Cruise of the Coracle
这 巡航 的 这 独木舟

独木舟之旅

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ai] [straɪk] [ðə; ði]['dʒɒli]['rɒdʒə(r)]
I Strike the Jolly Roger
我 罢工 这 乔利 罗杰

我升起海盗旗

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

['ɪzreɪl] [hændz]
Israel Hands
以色列 手

以色列之手

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

“ ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [eɪt]
“ Pieces of Eight
“ 件 的 八

《八块钱》

” [pɑ:t] [sɪks] — ['kæptɪn] ['sɪlvə(r)]
” PART SIX — Captain Silver
” 部分 六 — 队长 银

第六部分——银队长

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp]
In the Enemy's Camp
在 这 敌人的 营

在敌营

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	.
XXIX	**.**
二十九	.

二十九、

[ðə; ði]	[blæk]	[spɒt]	[ə'gen]
The	**Black**	**Spot**	**Again**
这	黑色的	点	再次

黑点再次出现

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]	.
XXX	**.**
XXX	.

XXX。

[ɒn]	[pə'rəʊl]
On	**Parole**
在	言语

假释

[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
XXXI	**.**
xxxi	.

XXXI.

[ðə; ði]	['treʒə(r)]	-	[hʌnt]	—	[flɪnts]	['pɔɪntə(r)]
The	**Treasure**	**-**	**hunt**	**—**	**Flint's**	**Pointer**
这	宝藏	-	打猎	—	燧石的	指针

寻宝之旅——弗林特的指针

[ˌɛks'ɛks'tuː]	.
XXXII	**.**
xxxii	.

第三十二章

[ðə; ði]	['treʒə(r)]	-	[hʌnt]	—	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]
The	**Treasure**	**-**	**hunt**	**—**	**The**	**Voice**	**Among**	**the**	**Trees**
这	宝藏	-	打猎	—	这	嗓音	之中	这	树木

寻宝之旅——树林中的声音

[ˌɛks'ɛks'θriː]	.
XXXIII	**.**
xxxiii	.

三十三、

[ðə; ði]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃiːftən]
The	**Fall**	**of**	**a**	**Chieftain**
这	落下	的	一个	头目

酋长的陨落

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]	.
XXXIV	**.**
34	.

第三十四章

[ænd; ənd]	[lɑːst]
And	**Last**
和	最后的

最后

['treʒə(r)]	['aɪlənd]
TREASURE	**ISLAND**
宝藏	岛

金银岛

[tuː; tə][es] . [el] . [əʊ] . , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [huːz] ['klæsɪk] [teɪst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nærətɪv] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'zaɪnd] ,
To S . L . O . , an American gentleman in accordance with whose classic taste the following narrative has been designed ,
到 S . L . 哦 . , 一个 美国人 绅士 在 根据 和 谁 经典的 品尝 这 下列的 叙述 有 到过 设计 ,

以下叙述是为一位名叫SLO的美国绅士而作，符合他的经典品味：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːmərəs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['wɪʃɪz] ,
it is now , in return for numerous delightful hours , and with the kindest wishes ,
它 是 现在 , 在 返回 为了 很多的 愉快 小时 , 和 和 这 最善良的 愿望 ,

现在，为了回报大家带来的无数美好时光，并怀着最美好的祝愿，

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [frend] ,
dedicated by his affectionate friend ,
投入的 经过 他的 亲热 朋友 ,

由他挚友敬献

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
the author .
这 作者 .

作者。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] ['pɜːtʃəsə(r)]
TO THE HESITATING PURCHASER
到 这 犹豫不决 购买者

致犹豫不决的购买者

[ɪf] ['seɪlə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə]['seɪlə(r)] [tjuːnz] ,
If sailor tales to sailor tunes ,
如果 水手 故事 到 水手 曲调 ,

如果水手的故事配上水手的曲调，

[stɔːm] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] , [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Storm and adventure , heat and cold ,
风暴 和 冒险 , 热 和 寒冷的 ,

风暴与冒险，酷暑与严寒

[ɪf] ['skuːnə(r)] , ['aɪlənds] , [ænd; ənd] [məɹ'uːnz] ,
If schooners , islands , and maroons ,
如果 双桅帆船 , 岛屿 , 和 栗色 ,

如果帆船、岛屿和逃亡奴隶，

[ænd; ənd] [ˌbʌkə'niəz] , [ænd; ənd] ['berid] [gəʊld] ,
And buccaneers , and buried gold ,
和 海盗 , 和 埋葬 金子 ,

还有海盗，以及埋藏的黄金，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld][rəʊ'mæns] , [ˌriː'təʊld]
And all the old romance , retold
和 全部 这 老的 浪漫 , 重述

以及所有那些古老的浪漫故事，都被重新讲述。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wei] ,
Exactly in the ancient way ,
确切地 在 这 古老的 方式 ,

完全按照古老的方式，

[kæn; kən]	[pliːz]	,	[æz; əz]	[ˌem ˈiː]	[ðeɪ]	[pliːzd]	[ɒv; əv]	[əʊld]	,
Can	**please**	**,**	**as**	**me**	**they**	**pleased**	**of**	**old**	**,**
能	请	，	作为	我	他们	高兴	的	老的	，

请像以前那样取悦我吧

[ðə; ði]	['waɪzə(r)]	['jʌŋstər]	[ɒv; əv]	[tə'deɪ]	:
The	**wiser**	**youngsters**	**of**	**today**	**:**
这	更明智	年轻人	的	今天	：

如今更明智的年轻人：

—	[səʊ]	[biː; bi]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[ɒn]	!
—	**So**	**be**	**it**	**,**	**and**	**fall**	**on**	**!**
—	所以	是	它	，	和	落下	在	！

—那就这样吧，继续前进！

[ɪf]	[nɒt]	,
If	**not**	**,**
如果	不是	，

如果不，

[ɪf]	['stjuːdiəs]	[juːθ]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[kreɪv]	,
If	**studious**	**youth**	**no**	**longer**	**crave**	**,**
如果	好学的	青年	不	更长	渴望	，

如果好学的年轻人不再渴望，

[hɪz; ɪz]	['eɪnʃənt]	['æpitait]	[fə'gɒt]	,
His	**ancient**	**appetites**	**forgot**	**,**
他的	古老的	食欲	忘了	，

他早已忘记了古老的欲望，

['kɪŋstən]	,	[ɔː(r)]	['bæˌlənˌtaɪn]	[ðə; ði]	[breɪv]	,
Kingston	**,**	**or**	**Ballantyne**	**the**	**brave**	**,**
金斯顿	，	或者	巴兰坦	这	勇敢的	，

金斯顿，或勇敢的巴兰坦

[ɔː(r)]	['kuːpə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[weɪv]	:
Or	**Cooper**	**of**	**the**	**wood**	**and**	**wave**	**:**
或者	库珀	的	这	木头	和	海浪	：

或者说，是木头和波浪的库珀：

[səʊ]	[biː; bi]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	['ɔːlsəʊ]	!
So	**be**	**it**	**,**	**also**	**!**
所以	是	它	，	还	！

那就这样吧！

[ænd; ənd]	[meɪ]	[ai]
And	**may**	**I**
和	可能	我

我可以吗？

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[maɪ]	['paɪrəts]	[ʃeə(r)]	[ðə; ði]	[greɪv]
And	**all**	**my**	**pirates**	**share**	**the**	**grave**
和	全部	我的	海盗	分享	这	严重

我的所有海盗都葬身于同一墓穴

[weə(r)]	[ðiːz]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[krɪ'eʃən]	[laɪ]	!
Where	**these**	**and**	**their**	**creations**	**lie**	**!**
在哪里	这些	和	他们的	作品	说谎	！

这些以及他们的造物都安葬于此！

['treʒə(r)]	['aɪlənd]
TREASURE	**ISLAND**
宝藏	岛

金银岛

[pɑːt] [wʌn] — [ðə; ði][əʊld] [ˌbʌkəˈnɪə(r)]
PART ONE — The Old Buccaneer
部分 一 — 这 老的 海盗

第一部分——老海盗

[ai]
I
我

我

[ðə; ði][əʊld] [siː] - [dɒg][æt; ət][ðə; ði] “ [ˈædmərəl] [ˈbenˌboʊ]
The Old Sea - dog at the “ Admiral Benbow
这 老的 海 - 狗 在 这 “ 上将 本博

老水手在“本鲍海军上将”酒吧

” [ˈkwaɪə(r)] [triˈlɔːni] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlaɪvzi] ,
” quire Trelawney , Dr . Livesey ,
” 罗勒 特里劳尼 , 博士 . 利夫西 ,

“特里劳尼博士，利夫西博士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [ˈhævɪŋ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl]
and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole
和 这 休息 的 这些 先生们 拥有 问 我 到 写 向下 这 所有的
[pəˈtɪkjələz] [əˈbaʊt] [ˈtreʒə(r)] [ˈaɪlənd] ,
particulars about Treasure Island ,
细节 关于 宝藏 岛 ,

其他几位先生都要求我把有关金银岛的全部细节都写下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ɒv; əv]
from the beginning to the end , keeping nothing back but the bearings of
从 这 开始 到 这 结尾 , 保持 没有什么 后退 但 这 轴承 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

从始至终，除了岛屿的方位之外，什么都不隐瞒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ˈtreʒə(r)] [nɒt] [jet] [ˈlɪftɪd] ,
and that only because there is still treasure not yet lifted ,
和 那 仅有的 因为 那里 是 仍然 宝藏 不是 然而 抬起 ,

那只是因为还有宝藏尚未被发现。

[ai] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] - — ,
I take up my pen in the year of grace 17 — ,
我 拿 向上 我的 笔 在 这 年 的 优雅 - — ,

我在恩典之年17——拿起笔来，

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [kept] [ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈbenˌboʊ] [ɪn] [ænd; ənd]
and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and
和 去 后退 到 这 时间 什么时候 我的 父亲 保留 这 上将 本博 客栈 和
[ðə; ði] [braʊn] [əʊld] [ˈsiːmən] [wɪð] [ðə; ði][ˈseɪbə(r)] [kʌt] [fɜːst] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ruːf] .
the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof .
这 棕色的 老的 水手 和 这 军刀 切 第一的 采取 向上 他的 住宿 在下面 我们的 屋顶 .

回到我父亲经营海军上将本鲍旅馆的那段时间，那个皮肤黝黑、脸上带着刀疤的老水手第一次在我们家的屋檐下住了下来。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈjestədeɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈplɒdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I remember him as if it were yesterday , as he came plodding to the
我 记住 他 作为 如果 它 是 昨天 , 作为 他 来了 缓慢地 到 这
[ɪn] [dɔː(r)] ,
inn door ,
客栈 门 ,

我至今仍清晰地记得他，仿佛就在昨天，他步履蹒跚地走到客栈门口。

[hɪz; ɪz] [siː] - [tʃest] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] - ['bærəʊ] — [ə; eɪ] [tɔːl] , [strɒŋ] , ['hevi] ,
his sea - chest following behind him in a hand - barrow — a tall , strong , heavy ,
他的 海 - 胸部 下列的 在后面 他 在 一个 手 - 巴罗 — 一个 高的 , 强的 , 重的 ,
[nʌt] - [braʊn] [mæn] ,
nut - brown man ,
坚果 - 棕色的 男人 ,

他的海员箱放在手推车里，跟在他身后——他是一个高大、强壮、魁梧、肤色黝黑的男人，

[hɪz; ɪz] ['tæri] ['pɪgteɪl] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [bluː] [kəʊt] , [hɪz; ɪz] [hændz]
his tarry pigtail falling over the shoulder of his soiled blue coat , his hands
他的 焦油 猪尾巴 坠落 超过 这 肩膀 的 他的 脏的 蓝色的 外套 , 他的 双手
['rægɪd] [ænd; ənd] [skɑːd] ,
ragged and scarred ,
破烂不堪 和 疤痕 ,

他那沾满焦油的辫子垂在脏兮兮的蓝色外套肩上，双手破烂不堪，伤痕累累。

[wɪð] [blæk] , ['brəʊkən] [neɪlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] [kʌt] [ə'krɒs] [wʌn] [tʃiːk] , [ə; eɪ] ['dɜːti] , ['lɪvɪd]
with black , broken nails , and the sabre cut across one cheek , a dirty , livid
和 黑色的 , 破碎的 指甲 , 和 这 军刀 切 穿过 一 脸颊 , 一个 肮脏的 , 铁青
[waɪt] .
white .
白色的 .

指甲又黑又断，脸颊上被刀划出一道血痕，脏兮兮的，惨白一片。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊv] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ]
I remember him looking round the cove and whistling to himself as he did so
我 记住 他 寻找 圆形的 这 海湾 和 吹口哨 到 他自己 作为 他 做过 所以
,
,
,

我记得他环顾海湾，一边环顾一边吹着口哨。

[ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [siː] - [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['ɑːftəwədz] :
and then breaking out in that old sea - song that he sang so often afterwards :
和 然后 打破 出去 在 那 老的 海 - 歌曲 那 他 唱 所以 经常 然后 :

然后，他突然唱起了那首他后来经常唱的古老海歌：

“ [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [mænz] [tʃest] —
“ Fifteen men on the dead man's chest —
“ 十五 男人 在 这 死的 男人的 胸部 —

“十五个人趴在死者的胸口——

[jəʊ] - [həʊ] - [həʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [rʌm] !
Yo - ho - ho , and a bottle of rum !
哟 - 何 - 何 , 和 一个 瓶子 的 朗姆酒 !

哟嚯嚯，再来一瓶朗姆酒！

” [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ,
” in the high ,
” 在 这 高的 ,

“在高处，

[əʊld] ['tɒtərɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [tjuːnd] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [æt; ət] [ðə; ði]
old tottering voice that seemed to have been tuned and broken at the
老的 颤巍巍 嗓音 那 似乎 到 有 到过 调谐 和 破碎的 在 这
['kæpstən] [bɑːrz] .
capstan bars .
绞盘 酒吧 .

苍老而沙哑的声音，仿佛是在绞盘杆上被调音和损坏的。

[ðen] [hiː; hi] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [stɪk] [laɪk][ə; eɪ]['hænd,spaɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid]
Then he rapped on the door with a bit of stick like a handspike that he carried
然后 他 说唱 在 这 门 和 一个 少量 的 戳 喜欢 一个 手扣 那 他 携带
,
,
,

然后他用随身携带的一根类似手钉的小棍子敲了敲门。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'pɪəd] , [kɔːld] ['rʌfli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] .
and when my father appeared , called roughly for a glass of rum .
和 什么时候 我的 父亲 出现 , 称为 大致 为了 一个 玻璃 的 朗姆酒 .

父亲出现后，粗鲁地要了一杯朗姆酒。

[ðɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][dræŋk] ['sləʊli] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ,
This , when it was brought to him , he drank slowly , like a connoisseur ,
这 , 什么时候 它 曾是 带来 到 他 , 他 喝 缓慢地 , 喜欢 一个 行家 ,

当这酒端到他面前时，他像个鉴赏家一样慢慢地喝了下去。

['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət]
lingering on the taste and still looking about him at the cliffs and up at
挥之不去的 在 这 品尝 和 仍然 寻找 关于 他 在 这 悬崖 和 向上 在
['aʊə(r)] ['saɪnbɔːd] .
our signboard .
我们的 招牌 .

他回味着刚才的味道，目光仍然四处游移，看着悬崖峭壁和我们的招牌。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hændi] [kəʊv] , ” [sez] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɪtjeɪtɪd]
“ This is a handy cove , ” says he at length ; “ and a pleasant sittyated
“ 这 是 一个 便利 海湾 , ” 说道 他 在 长度 ; “ 和 一个 令人愉快的 坐
[grɒg] - [ʃɒp] .
grog - shop .
格罗格酒 - 店铺 .

“这是一个很方便的小海湾,”他终于说道；“还有一个舒适的露天酒馆。”

[mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [meit] ?
Much company , mate ?
很多 公司 , 伴侣 ?

人多吗，伙计?

” [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm][nəʊ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪti] .
” My father told him no , very little company , the more was the pity .
” 我的 父亲 讲述 他 不 , 非常 小的 公司 , 这 更多的 曾是 这 遗憾 .

“我父亲告诉他，没有陪伴，很少有人陪伴，这更令人惋惜。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ Well , then , ” said he , “ this is the berth for me .
“ 出色地 , 然后 , ” 说 他 , “ 这 是 这 泊位 为了 我 .

“那么,”他说，“这就是我的床位了。”

[hɪə(r)][juː; jʊ] , ['meɪti] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['trʌnd(ə)ld][ðə; ði] ['bærəʊ] ;
Here you , matey , ” he cried to the man who trundled the barrow ;
这里 你 , 伙计 , ” 他 哭 到 这 男人 WHO 隆隆地 这 巴罗 ;

“伙计，给你！”他朝推着手推车的人喊道；

“ [brɪŋ] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] [help] [ʌp] [maɪ] [tʃest] .
“ bring up alongside and help up my chest .
“ 带来 向上 旁边 和 帮助 向上 我的 胸部 .

“把我拉到旁边，扶起我的胸部。”

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
I'll stay here a bit , ” he continued .
患病的 停留 这里 一个 少量 , ” 他 持续 .

“我在这里待一会儿,”他继续说道。

“	[aɪm]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[mæn]	;	[rʌm]	[ænd; ənd]	['beɪkən]	[ænd; ənd]	[egz]	[ɪz]	[wɒt]	[ai]	[wɒnt]	,
“	**I'm**	**a**	**plain**	**man**	**;**	**rum**	**and**	**bacon**	**and**	**eggs**	**is**	**what**	**I**	**want**	**,**
“	我是	一个	清楚的	男人	;	朗姆酒	和	熏肉	和	鸡蛋	是	什么	我	想	,

“我生活简朴，只想吃朗姆酒、培根和鸡蛋。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hed]	[ʌp]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	[ʃɪps]	[ɒf]	.
and	**that**	**head**	**up**	**there**	**for**	**to**	**watch**	**ships**	**off**	**.**
和	那	头	向上	那里	为了	到	手表	船舶	离开	.

那个人上去是为了观察离港的船只。

[wɒt]	[juː; jʊ]	[məʊt]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	?
What	**you**	**mought**	**call**	**me**	**?**
什么	你	应该	称呼	我	?

你应该怎么称呼我?

[juː; jʊ]	[məʊt]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	['kæptɪn]	.
You	**mought**	**call**	**me**	**captain**	**.**
你	应该	称呼	我	队长	.

你应该叫我船长。

[əʊ]	,	[ai]	[siː]	[wɒt]	[jʊr; jər]	[æt; ət]	—	[ðeə(r)]	”	;
Oh	**,**	**I**	**see**	**what**	**you're**	**at**	**—**	**there**	**”**	**;**
哦	,	我	看	什么	你是	在	—	那里	”	;

哦，我明白你的意思了——就在那里”;

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θruː]	[daʊn]	[θriː]	[ɔː(r)]	[fɔː(r)]	[gəʊld]	['piːsɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['θreʃhəʊld]	.
and	**he**	**threw**	**down**	**three**	**or**	**four**	**gold**	**pieces**	**on**	**the**	**threshold**	**.**
和	他	扔	向下	三	或者	四	金子	件	在	这	临界点	.

他把三四个金币扔在门槛上。

“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wen]	[aɪv]	[wɜːkt]	[θruː]	[ðæt]	,	”	[sez]	[hiː; hi]	,
“	**You**	**can**	**tell**	**me**	**when**	**I've**	**worked**	**through**	**that**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**
“	你	能	告诉	我	什么时候	我已经	工作	通过	那	,	”	说道	他	,

“等我把那件事想清楚了，你可以告诉我，”他说。

['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	[fɪəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kə'mɑːndə(r)]	.
looking	**as**	**fierce**	**as**	**a**	**commander**	**.**
寻找	作为	凶猛的	作为	一个	指挥官	.

看起来像个指挥官一样威严。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[bæd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[kləʊðz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ænd; ənd]	['kɔːsli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spəʊk]	,
And	**indeed**	**bad**	**as**	**his**	**clothes**	**were**	**and**	**coarsely**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
和	的确	坏的	作为	他的	衣服	是	和	粗略地	作为	他	辐	,

尽管他衣着邋遢，说话粗鲁，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[seɪld]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[mɑːst]	,
he	**had**	**none**	**of**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**man**	**who**	**sailed**	**before**	**the**	**mast**	**,**
他	有	没有任何	的	这	外貌	的	一个	男人	WHO	航行	前	这	桅杆	,

他看起来一点也不像个在桅杆前航行的水手。

[bʌt; bət]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[meit]	[ɔː(r)]	['skɪpə(r)]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əu'bei]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[straɪk]	.
but	**seemed**	**like**	**a**	**mate**	**or**	**skipper**	**accustomed**	**to**	**be**	**obeyed**	**or**	**to**	**strike**	**.**
但	似乎	喜欢	一个	伴侣	或者	船长	习惯	到	是	服从	或者	到	罢工	.

但他看起来像个习惯于被服从或采取强硬手段的船员或船长。

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[keɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	['bærəʊ]	[təʊld]	[juː 'es]	[ðə; ði]	[meɪl]	[hæd; həd]	[set]	[hɪm]	[daʊn]	[ðə; ði]
The	**man**	**who**	**came**	**with**	**the**	**barrow**	**told**	**us**	**the**	**mail**	**had**	**set**	**him**	**down**	**the**
这	男人	WHO	来了	和	这	巴罗	讲述	我们	这	邮件	有	放	他	向下	这

['mɔːnɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[dʒɔːdʒ]	,
morning	**before**	**at**	**the**	**Royal**	**George**	**,**
早晨	前	在	这	皇家	乔治	,

推着手推车来的那个人告诉我们，邮递员前一天早上把他送到了皇家乔治酒店。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] [wɒt] [ɪnz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ]
that he had inquired what inns there were along the coast , and hearing
那 他 有 询问 什么 旅馆 那里 是 沿着 这 海岸 , 和 听力
['aʊəz] [wel] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,
ours well spoken of ,
我们的 出色地 说 的 ,

他打听过沿海有哪些旅店，听说我们这家旅店口碑不错，

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['ləʊnli] , [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
I suppose , and described as lonely , had chosen it from the others
我 认为 , 和 描述 作为 孤独 , 有 选定 它 从 这 其他的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .
for his place of residence .
为了 他的 地方 的 住宅 .

我猜想，他因为孤独而选择了这里作为他的居住地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gest] .
And that was all we could learn of our guest .
和 那 曾是 全部 我们 可以 学习 的 我们的 客人 .

这就是我们所能了解到的关于这位客人的全部信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt][mæn][baɪ] ['kʌstəm] .
He was a very silent man by custom .
他 曾是 一个 非常 沉默的 男人 经过 风俗 .

他生性沉默寡言。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊv] [ɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] ['telɪskəʊp] ;
All day he hung round the cove or upon the cliffs with a brass telescope ;
全部 天 他 悬挂 圆形的 这 海湾 或者 之上 这 悬崖 和 一个 黄铜 望远镜 ;

他整天带着黄铜望远镜在海湾附近或悬崖上徘徊；

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [nekst][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][dræŋk] [rʌm]
all evening he sat in a corner of the parlour next the fire and drank rum
全部 晚上 他 卫星 在 一个 角落 的 这 客厅 下一个 这 火 和 喝 朗姆酒
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['veri] [strɒŋ] .
and water very strong .
和 水 非常 强的 .

整个晚上，他都坐在客厅角落的火炉旁，喝着很浓的朗姆酒兑水。

['məʊstli][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] ,
Mostly he would not speak when spoken to ,
大多 他 会 不是 说话 什么时候 说 到 ,

他大多时候都保持沉默，即使别人跟他说话。

['əʊnli] [lʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd] [bləʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒg] - [hɔːn] ;
only look up sudden and fierce and blow through his nose like a fog - horn ;
仅有的 看 向上 突然 和 凶猛的 和 吹 通过 他的 鼻子 喜欢 一个 多雾路段 - 喇叭 ;

他突然猛地抬起头，目光凶狠，鼻子像雾号一样吹着气；

[ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [haʊs] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][let] [hɪm]
and we and the people who came about our house soon learned to let him
和 我们 和 这 人们 WHO 来了 关于 我们的 房子 很快 学习 到 让 他
[biː; bi] .
be .
是 .

我们和来我们家附近的人很快就学会了不去打扰他。

['evri] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][strəʊl][hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [ɪf] ['eni] ['siːfeərɪŋ] [men]
Every day when he came back from his stroll he would ask if any seafaring men
每一个 天 什么时候 他 来了 后退 从 他的 漫步 他 会 问 如果 任何 航海 男人
[hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
had gone by along the road .
有 已消失 经过 沿着 这 路 .

每天散步回来后，他都会问有没有水手经过这条路。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [ðæt]
At first we thought it was the want of company of his own kind that
在 第一的 我们 想法 它 曾是 这 想 的 公司 的 他的 自己的 种类 那
[meɪd] [hɪm] [ɑːsk] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
made him ask this question ,
制成 他 问 这 问题 ，

起初我们以为他之所以问这个问题，是因为他缺乏同类的陪伴。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
but at last we began to see he was desirous to avoid them .
但 在 最后的 我们 开始 到 看 他 曾是 渴望 到 避免 他们 .

但最终我们开始看出他想避开他们。

[wen] [ə; eɪ] ['siːmən] [dɪd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəl] ['benˌboʊ] ([æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]
When a seaman did put up at the Admiral Benbow (as now and then some
什么时候 一个 水手 做过 放 向上 在 这 上将 本博 （ 作为 现在 和 然后 一些
[dɪd] ,
did ,
做过 ，

当一名水手在海军上将本鲍旅馆过夜时（这种情况偶尔会发生），

['meɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kəʊst] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪstl]) [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði]
making by the coast road for Bristol) he would look in at him through the
制作 经过 这 海岸 路 为了 布里斯托尔 ） 他 会 看 在 在 他 通过 这
['kɜːt(ə)nd] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ;
curtained door before he entered the parlour ;
帘幕 门 前 他 进入 这 客厅 ；

（沿着海岸公路前往布里斯托尔）他会在进入客厅之前透过帘子门向他看一眼；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [wen] ['eni] [sʌtʃ]
and he was always sure to be as silent as a mouse when any such
和 他 曾是 总是 当然 到 是 作为 沉默的 作为 一个 老鼠 什么时候 任何 这样的
[wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
was present .
曾是 展示 .

每当有这样的人在场时，他总是像老鼠一样安静。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]
For me , at least , there was no secret about the matter , for I was
为了 我 ， 在 至少 ， 那里 曾是 不 秘密 关于 这 事情 ， 为了 我 曾是
,
,
,

至少对我而言，这件事并没有什么秘密，因为我就是……

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ]['ʃeərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'lɑːmz] .
in a way , a sharer in his alarms .
在 一个 方式 ， 一个 分享者 在 他的 警报 .

从某种意义上说，他与我一同分担了焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][ə'saɪd][wʌn][deɪ][ænd; ənd]['prɒmɪst][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['fɔːpenɪ][ɒn]
He had taken me aside one day and promised me a silver fourpenny on
他 有 已采取 我 旁边 一 天 和 承诺 我 一个 银 四便士 在
[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['evri][mʌnθ][ɪf][ai][wʊd]['əʊnli][kiːp][maɪ] “ ['weðə(r)] - [aɪ]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the first of every month if I would only keep my “ weather - eye open for a
这 第一的 的 每一个 月 如果 我 会 仅有的 保持 我的 “ 天气 - 眼睛 打开 为了 一个
['siːfeərɪŋ][mæn][wɪð][wʌn][leg] ” [ænd; ənd][let][hɪm][nəʊ][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][ə'pɪəd] .
seafaring man with one leg ” and let him know the moment he appeared .
航海 男人 和 一 腿 ” 和 让 他 知道 这 片刻 他 出现 .

有一天，他把我拉到一边，答应我每个月的第一天给我一个四便士的银币，只要我“睁大眼睛寻找一个独腿水手”，并在他出现的第一时间通知他。

['ɒf(ə)n][ɪ'nʌf][wen][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][mʌnθ][keɪm][raʊnd]
Often enough when the first of the month came round
经常 足够的 什么时候 这 第一的 的 这 月 来了 圆形的

通常到了月初的时候，情况就完全不同了。

[ænd; ənd][ai][ə'plaɪd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ][weɪdʒ] ,
and I applied to him for my wage ,
和 我 应用 到 他 为了 我的 工资 ,

我向他申请领取我的工资，

[hiː; hi][wʊd]['əʊnli][bləʊ][θruː][hɪz; ɪz][nəʊz][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][steə(r)][ˌem 'iː][daʊn] ,
he would only blow through his nose at me and stare me down ,
他 会 仅有的 吹 通过 他的 鼻子 在 我 和 盯 我 向下 ,

他只会朝我吹鼻涕，然后死死地瞪着我。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wiːk][wɒz; wəz][aʊt][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][θɪŋk]['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but before the week was out he was sure to think better of it ,
但 前 这 星期 曾是 出去 他 曾是 当然 到 思考 更好的 的 它 ,

但不到一周，他肯定会改变主意。

[brɪŋ][ˌem 'iː][maɪ][fɔː(r)] - ['peni][piːs] ,
bring me my four - penny piece ,
带来 我 我的 四 - 一分钱 片 ,

把我的四便士硬币拿来。

[ænd; ənd][rɪ'piːt][hɪz; ɪz]['ɔːdərs][tuː; tə][lʊk][aʊt][fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði]['siːfeərɪŋ][mæn][wɪð][wʌn][leg] .
and repeat his orders to look out for “ the seafaring man with one leg .
和 重复 他的 订单 到 看 出去 为了 “ 这 航海 男人 和 一 腿 .

并再次下令留意“那个独腿水手”。

” [haʊ][ðæt]['pɜːsənɪdʒ]['hɔːntɪd][maɪ][driːmz] , [ai][niːd]['skeəsli][tel][juː; jʊ] .
” How that personage haunted my dreams , I need scarcely tell you .
” 如何 那 人士 闹鬼的 我的 梦境 , 我 需要 几乎 告诉 你 .

“那个人是如何萦绕在我的梦中，我几乎无需赘述。”

[ɒn]['stɔːmi][naɪts] ,
On stormy nights ,
在 暴风雨 夜晚 ,

在暴风雨的夜晚，

[wen][ðə; ði][wɪnd][ʃʊk][ðə; ði][fɔː(r)]['kɔːnəs][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][ðə; ði][sɜːf][rɔːd][ə'lɒŋ]
when the wind shook the four corners of the house and the surf roared along
什么时候 这 风 摇晃 这 四 角落 的 这 房子 和 这 冲浪 咆哮 沿着
[ðə; ði][kəʊv][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][klɪfs] ,
the cove and up the cliffs ,
这 海湾 和 向上 这 悬崖 ,

当狂风摇晃着房子的四角，海浪咆哮着拍打着海湾，涌上悬崖时

[ai] [wʊd] [siː] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz]

I would see him in a thousand forms , and with a thousand diabolical expressions

我 会 看 他 在 一个 千 表格 , 和 和 一个 千 邪恶的 表达式

.

:

.

我会看到他以千百种不同的面目出现，带着千百种邪恶的表情。

[naʊ] [ðə; ði] [leg] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] , [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪp] ;

Now the leg would be cut off at the knee , now at the hip ;

现在 这 腿 会 是 切 离开 在 这 膝盖 , 现在 在 这 时髦的 ;

现在，腿会在膝盖处被截断；现在，腿会在臀部处被截断。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hæd; həd]

now he was a monstrous kind of a creature who had never had

现在 他 曾是 一个 滔天 种类 的 一个 生物 WHO 有 绝不 有

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [leg] ,

but the one leg ,

但 这 一 腿 ,

现在他变成了一个可怕的怪物，而且从来就没有一条腿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and that in the middle of his body .

和 那 在 这 中间 的 他的 身体 .

就在他身体的中间。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [liːp] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [wɒz; wəz]

To see him leap and run and pursue me over hedge and ditch was

到 看 他 飞跃 和 跑步 和 追求 我 超过 对冲 和 沟 曾是

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['naɪtmeəz] .

the worst of nightmares .

这 最差 的 噩梦 .

看到他跃过树篱和沟渠追赶我，简直是我最可怕的噩梦。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ai] [peɪd] ['prɪti] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌnθli] ['fɔːpenɪ] [piːs] ,

And altogether I paid pretty dear for my monthly fourpenny piece ,

和 共 我 有薪酬的 漂亮的 亲爱的 为了 我的 月度 四便士 片 ,

总而言之，我为每月那四便士的邮票付出了相当高昂的代价。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['fænsiz] .

in the shape of these abominable fancies .

在 这 形状 的 这些 可恶 幻想 .

以这些可憎幻想的形式出现。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] [mæn] [wɪð] [wʌn] [leg] ,

But though I was so terrified by the idea of the seafaring man with one leg ,

但 尽管 我 曾是 所以 恐惧 经过 这 主意 的 这 航海 男人 和 一 腿 ,

尽管我非常害怕那个独腿水手的形象，

[ai] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [les] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [huː] [njuː] [hɪm] .

I was far less afraid of the captain himself than anybody else who knew him .

我 曾是 远的 较少的 害怕的 的 这 队长 他自己 比 任何人 别的 WHO 知道 他 .

相比其他认识船长的人，我更不害怕他本人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪts] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] [rʌm] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

There were nights when he took a deal more rum and water than his

那里 是 夜晚 什么时候 他 采取 一个 交易 更多的 朗姆酒 和 水 比 他的

[hed] [wʊd] ['kæri] ;

head would carry ;

头 会 携带 ;

有些晚上，他喝的朗姆酒兑水远远超过了他的承受能力；

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	['sʌmtaɪmz]	[sɪt]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['wɪkɪd]	,	[əʊld]	,	[waɪld]	[siː]	-	[sɔːŋz]	,	['maɪndɪŋ]	['nəʊbədi] ;
and	**then**	**he**	**would**	**sometimes**	**sit**	**and**	**sing**	**his**	**wicked**	**,**	**old**	**,**	**wild**	**sea**	**-**	**songs**	**,**	**minding**	**nobody ;**
和	然后	他	会	有时	坐	和	唱歌	他的	邪恶	,	老的	,	荒野	海	-	歌曲	,	介意	无人 ;

然后他有时会坐下来，唱起他那些邪恶的、古老的、狂野的海歌，全然不顾周围的人；

[bʌt; bət]	['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	['glɑːsɪz]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[fɔːs]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tremblɪŋ]	['kʌmpəni]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['stɔːriz]	[ɔː(r)]	[beə(r)]	[ə; eɪ]	['kɔːrəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɪŋɪŋ]	.
but	**sometimes**	**he**	**would**	**call**	**for**	**glasses**	**round**	**and**	**force**	**all**	**the**	**trembling**	**company**	**to**	**listen**	**to**	**his**	**stories**	**or**	**bear**	**a**	**chorus**	**to**	**his**	**singing**	**.**
但	有时	他	会	称呼	为了	眼镜	圆形的	和	力量	全部	这	发抖	公司	到	听	到	他的	故事	或者	熊	一个	合唱	到	他的	歌唱	.

但有时他会叫人举杯，强迫所有瑟瑟发抖的客人听他讲故事，或者跟着他一起唱歌。

['ɒf(ə)n]	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[haʊs]	['ʃeɪkɪŋ]	[wɪð]	“	[jəʊ]	-	[həʊ]	-	[həʊ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	[rʌm] ,
Often	**I**	**have**	**heard**	**the**	**house**	**shaking**	**with**	**“**	**Yo**	**-**	**ho**	**-**	**ho**	**,**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**rum ,**
经常	我	有	听到	这	房子	摇晃	和	“	哟	-	何	-	何	,	和	一个	瓶子	的	朗姆酒 ,

我经常听到房子随着“哟嗬嗬”的叫声摇晃，还有一瓶朗姆酒的声音。

”	[ɔːl]	[ðə; ði]	['neɪbɜːrz]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[dɪə(r)]	[laɪf]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	[ɒv; əv]	[deθ]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,
”	**all**	**the**	**neighbours**	**joining**	**in**	**for**	**dear**	**life**	**,**	**with**	**the**	**fear**	**of**	**death**	**upon**	**them**	**,**
”	全部	这	邻居	加入	在	为了	亲爱的	生活	,	和	这	害怕	的	死亡	之上	他们	,

“所有邻居都拼命加入进来，为了保命，他们害怕死亡的降临。”

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	['sɪŋɪŋ]	[laʊdə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[rɪ'mɑːk]	.
and	**each**	**singing**	**louder**	**than**	**the**	**other**	**to**	**avoid**	**remark**	**.**
和	每个	歌唱	更大声	比	这	其他	到	避免	评论	.

为了避免被人注意，两人都比对方唱得更大声。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[ðiːz]	[fɪts]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[məʊst]	[ˌəʊvə'raɪdɪŋ]	[kəm'pænjən]	['evə(r)]	[nəʊn]	;
For	**in**	**these**	**fits**	**he**	**was**	**the**	**most**	**overriding**	**companion**	**ever**	**known**	**;**
为了	在	这些	适合	他	曾是	这	最多	覆盖	伴侣	曾经	已知	;

因为在这些发作期间，他是人们所知的最重要的陪伴者；

[hiː; hi]	[wʊd]	[slæp]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['saɪləns]	[ɔːl]	[raʊnd]	;
he	**would**	**slap**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**table**	**for**	**silence**	**all**	**round**	**;**
他	会	拍击	他的	手	在	这	桌子	为了	沉默	全部	圆形的	;

他会拍桌子，让周围安静下来；

[hiː; hi]	[wʊd]	[flai]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['æŋgə(r)]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	,
he	**would**	**fly**	**up**	**in**	**a**	**passion**	**of**	**anger**	**at**	**a**	**question**	**,**
他	会	飞	向上	在	一个	热情	的	愤怒	在	一个	问题	,

他会因为一个问题而勃然大怒，飞身跃起。

[ɔː(r)]	['sʌmtaɪmz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[nʌn]	[wɒz; wəz]	[pʊt]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[dʒʌdʒd]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['fɒləʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	.
or	**sometimes**	**because**	**none**	**was**	**put**	**,**	**and**	**so**	**he**	**judged**	**the**	**company**	**was**	**not**	**following**	**his**	**story**	**.**
或者	有时	因为	没有任何	曾是	放	,	和	所以	他	评判	这	公司	曾是	不是	下列的	他的	故事	.

有时是因为没有给出任何解释，所以他判断公司没有按照他的说法行事。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪn] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪm'self] ['sliːpi]
Nor would he allow anyone to leave the inn till he had drunk himself sleepy
也不 会 他 允许 任何人 到 离开 这 客栈 直到 他 有 醉 他自己 困
[ænd; ənd] [riːld] [ɒf] [tuː; tə][bed] .
and reeled off to bed .
和 卷曲 离开 到 床 .

他也不会允许任何人离开客栈，直到他喝得酩酊大醉，摇摇晃晃地上床睡觉为止。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .
His stories were what frightened people worst of all .
他的 故事 是 什么 害怕 人们 最差 的 全部 .

他的故事最让人恐惧。

['dredf(ə)l] ['stɔːriz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] , [ænd; ənd]
Dreadful stories they were — about hanging , and walking the plank , and
可怕 故事 他们 是 — 关于 绞刑 , 和 步行 这 板 , 和
[stɔːrmz] [æt; ət] [siː] ,
storms at sea ,
暴风雨 在 海 ,

这些故事真是可怕——关于绞刑、走跳板和海上风暴，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz] , [ænd; ənd][waɪld] [diːdz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] .
and the Dry Tortugas , and wild deeds and places on the Spanish Main .
和 这 干燥 龟 , 和 荒野 契约 和 地方 在 这 西班牙语 主要的 .

还有干龟岛，以及西班牙主岛上的奇闻异事和奇特之地。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
By his own account he must have lived his life among some of the
经过 他的 自己的 帐户 他 必须 有 居住地 他的 生活 之中 一些 的 这
[w'ɪkɛdəst] [men] [ðæt] [gɒd] ['evə(r)] [ə'laʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,
wickedest men that God ever allowed upon the sea ,
最邪恶的 男人 那 上帝 曾经 允许 之上 这 海 ,

据他自己所说，他一定与上帝允许在海上活动的最邪恶的人一起生活过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʃɒkt] ['aʊə(r)] [pleɪn] ['kʌntri] ['piːp(ə)l]
and the language in which he told these stories shocked our plain country people
和 这 语言 在 哪个 他 讲述 这些 故事 震惊 我们的 清楚的 国家 人们
['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] .
almost as much as the crimes that he described .
几乎 作为 很多 作为 这 犯罪 那 他 描述 .

他讲述这些故事的语言，几乎和他在故事中描述的罪行一样，令我们淳朴的乡下人感到震惊。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] ,
My father was always saying the inn would be ruined ,
我的 父亲 曾是 总是 说 这 客栈 会 是 毁坏 ,

我父亲总是说客栈会倒闭。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [suːn] [siːs] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][pʊt]
for people would soon cease coming there to be tyrannized over and put
为了 人们 会 很快 停止 未来 那里 到 是 暴政 超过 和 放
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

因为人们很快就会不再来那里遭受暴政和镇压了。

[ænd; ənd] [sent] ['ʃɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][bedz] ; [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [dɪd][juː 'es]
and sent shivering to their beds ; but I really believe his presence did us
和 发送 瑟瑟发抖 到 他们的 床 ; 但 我 真的 相信 他的 在场 做过 我们
[gʊd] .
good .
好的 .

他们瑟瑟发抖地回到床上；但我真的相信他的出现对我们有益。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
People were frightened at the time , but on looking back they rather liked it
人们 是 害怕 在 这 时间 , 但 在 寻找 后退 他们 相当 喜欢 它
;
;
;

当时人们感到害怕，但现在回头看，他们却还挺喜欢这种感觉的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['kʌntri] [laɪf] ,
it was a fine excitement in a quiet country life ,
它 曾是 一个 美好的 激动 在 一个 安静的 国家 生活 ,

在平静的乡村生活中，这真是一件令人兴奋的事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]
and there was even a party of the younger men who pretended to
和 那里 曾是 甚至 一个 派对 的 这 年轻 男人 WHO 假装 到
[əd'maɪə(r)][hɪm] ,
admire him ,
钦佩 他 ,

甚至还有一群年轻人假装崇拜他。

['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] “ [truː] [siː] - [dɒg] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['riːəl][əʊld][sɔːlt] ” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [nems] ,
calling him a “ true sea - dog ” and a “ real old salt ” and such like names ,
呼叫 他 一个 “ 真的 海 - 狗 ” 和 一个 “ 真实的 老的 盐 ” 和 这样的 喜欢 姓名 ,

称他为“真正的海狗”、“老水手”等等。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [meɪd] ['ɪŋglənd] ['terəb(ə)l][æt; ət] [siː] .
and saying there was the sort of man that made England terrible at sea .
和 说 那里 曾是 这 种类 的 男人 那 制成 英格兰 糟糕的 在 海 .

他说，正是这种人让英国在海上变得一败涂地。

[ɪn][wʌn] [wei] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə]['ruːɪn][ˌjuː 'es] ,
In one way , indeed , he bade fair to ruin us ,
在 一 方式 , 的确 , 他 巴德 公平的 到 废墟 我们 ,

从某种意义上说，他的确有充分的理由毁掉我们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['steɪɪŋ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] ,
for he kept on staying week after week , and at last month after month ,
为了 他 保留 在 入住 星期 后 星期 , 和 在 最后的 月 后 月 ,

因为他一连几周都待在那里，最后一个月又一个月地待在那里。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,
so that all the money had been long exhausted ,
所以 那 全部 这 钱 有 到过 长的 筋疲力尽的 ,

所以所有的钱早就用光了。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [plʌkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] .
and still my father never plucked up the heart to insist on having more .
和 仍然 我的 父亲 绝不 拔弦 向上 这 心 到 坚持 在 拥有 更多的 .

即便如此，我的父亲也始终没有鼓起勇气坚持要更多孩子。

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,
If ever he mentioned it ,
如果 曾经 他 提及 它 ,

如果他曾提起过这件事的话

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bluː] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [hiː; hi] [rɔːd] ,
the captain blew through his nose so loudly that you might say he roared ,
这 队长 吹 通过 他的 鼻子 所以 高声 那 你 可能 说 他 咆哮 ,

船长用鼻子猛地吹了一声巨响，简直就像咆哮一样。

[ænd; ənd] [stɛərd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and stared my poor father out of the room .

和 凝视 我的 贫穷的 父亲 出去 的 这 房间 .

然后我瞪着我可怜的父亲，把他赶出了房间。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] ,

I have seen him wringing his hands after such a rebuff ,

我 有 已见 他 拧干 他的 双手 后 这样的 一个 回绝 ,

我曾见过他遭受这种拒绝后懊恼地搓着手。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ə'nɒɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][mʌst; məst][hæv; həv]

and I am sure the annoyance and the terror he lived in must have

和 我 是 当然 这 烦恼 和 这 恐怖 他 居住地 在 必须 有

['greɪtli] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [deθ] .

greatly hastened his early and unhappy death .

非常 加快 他的 早期的 和 不开心 死亡 .

我相信他所遭受的烦恼和恐惧一定大大加速了他的早逝和不幸。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

All the time he lived with us the captain made no change whatever in his

全部 这 时间 他 居住地 和 我们 这 队长 制成 不 改变 任何 在 他的

[dres] [bʌt; bət][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [s'tɒkɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɔːkə(r)] .

dress but to buy some stockings from a hawker .

裙子 但 到 买 一些 长筒袜 从 一个 小贩 .

船长和我们住在一起的这段时间里，他的穿着打扮没有任何改变，只是从小贩那里买了几双长袜。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [daʊn] ,

One of the cocks of his hat having fallen down ,

一 的 这 公鸡 的 他的 帽子 拥有 倒下 向下 ,

他帽子上的一侧帽檐掉了下来，

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'nɒɪəns]

he let it hang from that day forth , though it was a great annoyance

他 让 它 悬挂 从 那 天 前进 , 尽管 它 曾是 一个 伟大的 烦恼

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] .

when it blew .

什么时候 它 吹 .

从那天起，他就一直让它挂在那里，尽管它被风吹起来时非常烦人。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pætʃt] [hɪm'self] [ˌʌp'steəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

I remember the appearance of his coat , which he patched himself upstairs in his

我 记住 这 外貌 的 他的 外套 , 哪个 他 已修补 他自己 楼上 在 他的

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

我记得他那件外套的样子，那是他自己在楼上房间里修补的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pætʃɪz] .

and which , before the end , was nothing but patches .

和 哪个 , 前 这 结尾 , 曾是 没有什么 但 补丁 .

而到最后，它只剩下一些补丁了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [rəʊt] [ɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [wɪð] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]

He never wrote or received a letter , and he never spoke with any but the

他 绝不 写道 或者 已收到 一个 信 , 和 他 绝不 辐 和 任何 但 这

['neɪbɜːrz] ,

neighbours ,

邻居 ,

他从不写信也不收信，除了邻居之外，他从不和任何人说话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , ['əʊnli] [wen] [drʌŋk] [ɒn] [rʌm] .
and with these , for the most part , only when drunk on rum .
和 和 这些 , 为了 这 最多 部分 , 仅有的 什么时候 醉 在 朗姆酒 .

而且，这些症状大多只有在喝了朗姆酒之后才会出现。

[ðə; ði] [greɪt] [siː] - [tʃest] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ['əʊpən] .
The great sea - chest none of us had ever seen open .
这 伟大的 海 - 胸部 没有任何 的 我们 有 曾经 已见 打开 .

那是一个巨大的航海箱，我们谁也从未见过它打开过。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌns] [krɒst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] ,
He was only once crossed , and that was towards the end ,
他 曾是 仅有的 一次 交叉 , 和 那 曾是 向 这 结尾 ,

他只被人冒犯过一次，而且那还是在临近尾声的时候。

[wen] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ðæt] [tʊk] [hɪm] [ɒf] .
when my poor father was far gone in a decline that took him off .
什么时候 我的 贫穷的 父亲 曾是 远的 已消失 在 一个 衰退 那 采取 他 离开 .

我可怜的父亲当时身体状况每况愈下，最终去世了。

['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [keɪm] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
Dr . Livesey came late one afternoon to see the patient ,
博士 . 利夫西 来了 晚的 一 下午 到 看 这 病人 ,

一天下午晚些时候，利夫西医生来给病人看病。

[tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
took a bit of dinner from my mother ,
采取 一个 少量 的 晚餐 从 我的 母亲 ,

我从妈妈那里拿了一点晚餐，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn]
and went into the parlour to smoke a pipe until his horse should come down
和 去 进入 这 客厅 到 抽烟 一个 管道 直到 他的 马 应该 来 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði]['hæmlət] ,
from the hamlet ,
从 这 村庄 ,

他走进客厅抽烟斗，等着他的马从村子里下来。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['steɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['benˌboʊ] .
for we had no stabling at the old Benbow .
为了 我们 有 不 稳定 在 这 老的 本博 .

因为我们在老本鲍庄园没有马厩。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ðə; ði] [niːt] , [braɪt] ['dɒktə(r)]
I followed him in , and I remember observing the contrast the neat , bright doctor
我 随后 他 在 , 和 我 记住 观察 这 对比 这 整洁的 , 明亮的 医生
,
,
,

我跟着他走了进去，我记得当时注意到，这位衣着整洁、神采奕奕的医生与我形成了鲜明的对比。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] , [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]
with his powder as white as snow and his bright , black eyes and
和 他的 粉末 作为 白色的 作为 雪 和 他的 明亮的 , 黑色的 眼睛 和
['plez(ə)nt] ['mænəz] ,
pleasant manners ,
令人愉快的 礼仪 ,

他粉底洁白如雪，眼睛明亮乌黑，举止和蔼可亲。

[meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊltɪʃ] ['kʌntri] [fəʊk] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð] [ðæt] ['fɪlθi] , ['hevi] ,
made with the coltish country folk , and above all , with that filthy , heavy ,
制成 和 这 小马驹 国家 民间 , 和 多于 全部 , 和 那 污秽 , 重的 ,

用那些粗犷的乡下人制作，尤其是用那种肮脏、沉重的……

[bliə] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪrət][ɒv; əv]['aʊəz] , ['sɪtɪŋ] , [fɑː(r)] [gɒn] [ɪn] [rʌm] ,
bleared scarecrow of a pirate of ours , sitting , far gone in rum ,
模糊 稻草人 的 一个 海盗 的 我们的 , 坐着 , 远的 已消失 在 朗姆酒 ,

我们海盗的稻草人，醉得不省人事，呆呆地坐着，显然是喝得酩酊大醉。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
with his arms on the table .
和 他的 武器 在 这 桌子 .

他双臂撑在桌子上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] — [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðæt] [ɪz] — [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paɪp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sɒŋ] :
Suddenly he — the captain , that is — began to pipe up his eternal song :
突然 他 — 这 队长 , 那 是 — 开始 到 管道 向上 他的 永恒 歌曲 :

突然，他——也就是船长——开始高唱他那首永恒的歌曲：

“ [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɒn][ðə; ði] [ded] [mænz] [tʃest] —
“ Fifteen men on the dead man's chest —
“ 十五 男人 在 这 死的 男人的 胸部 —

“十五个人趴在死者的胸口——

[jəʊ] - [həʊ] - [həʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] !
Yo - ho - ho , and a bottle of rum !
哟 - 何 - 何 , 和 一个 瓶子 的 朗姆酒 !

哟嚯嚯，再来一瓶朗姆酒！

[drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] —
Drink and the devil had done for the rest —
喝 和 这 魔鬼 有 完毕 为了 这 休息 —

其余的人都葬送了酒和魔鬼——

[jəʊ] - [həʊ] - [həʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] !
Yo - ho - ho , and a bottle of rum !
哟 - 何 - 何 , 和 一个 瓶子 的 朗姆酒 !

哟嚯嚯，再来一瓶朗姆酒！

” [æt; ət] [fɜːst] [ai][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] “ [ðə; ði] [ded] [mænz] [tʃest] ” [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]
” At first I had supposed “ the dead man's chest ” to be that identical
” 在 第一的 我 有 据称 “ 这 死的 男人的 胸部 ” 到 是 那 完全相同的
[bɪg][bɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
big box of his upstairs in the front room ,
大的 盒子 的 他的 楼上 在 这 正面 房间 ,

“起初我以为‘死者的箱子’就是他楼上客厅里那个一模一样的大箱子。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['mɪŋgld] [ɪn][maɪ] ['naɪtmeəz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] -
and the thought had been mingled in my nightmares with that of the one -
和 这 想法 有 到过 混合 在 我的 噩梦 和 那 的 这 一 -
[legd] ['siːfeərɪŋ] [mæn] .
legged seafaring man .
腿 航海 男人 .

这个想法一直与那个独腿水手的形象交织在我的噩梦中。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
But by this time we had all long ceased to pay any particular notice to the
但 经过 这 时间 我们 有 全部 长的 停止 到 支付 任何 特别的 注意 到 这
[sɒŋ] ;
song ;
歌曲 ;

但到那时，我们早已不再特别关注这首歌了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] , [ðæt] [naɪt] , [tuː; tə]['nəʊbədi][bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] ,
it was new , that night , to nobody but Dr . Livesey ,
它 曾是 新的 , 那 夜晚 , 到 无人 但 博士 . 利夫西 ,

那晚，除了利夫西博士之外，没有人知道这件事。

[ænd; ənd][ɒn][hɪm][ai] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [prə'djuːs] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,
and on him I observed it did not produce an agreeable effect ,
和 在 他 我 观察到 它 做过 不是 生产 一个 同意 影响 ，

我观察到，这对他并没有产生令人愉悦的效果。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kwaɪt] ['æŋgrəli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
for he looked up for a moment quite angrily before he went on with his
为了 他 看起来 向上 为了 一个 片刻 相当 愤怒地 前 他 去 在 和 他的
[tɔːk] [tuː; tə][əʊld]['teɪlə(r)] ,
talk to old Taylor ,
讲话 到 老的 泰勒 ，

他抬起头，带着几分怒气看了老泰勒一眼，然后才继续和他说话。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ruː'mætik, ru-] .
the gardener , on a new cure for the rheumatics .
这 园丁 ， 在 一个 新的 治愈 为了 这 风湿症 .

园丁发现了一种治疗风湿病的新方法。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['grædʒuəli] ['braitən] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk] ,
In the meantime , the captain gradually brightened up at his own music ,
在 这 与此同时 ， 这 队长 逐步地 明亮 向上 在 他的 自己的 音乐 ，

与此同时，船长渐渐被自己的音乐吸引，精神也随之振作起来。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [flæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi] [ɔːl]
and at last flapped his hand upon the table before him in a way we all
和 在 最后的 拍打 他的 手 之上 这 桌子 前 他 在 一个 方式 我们 全部
[njuː] [tuː; tə] [miːn] ['saɪləns] .
knew to mean silence .
知道 到 意思是 沉默 .

最后，他用手拍了一下面前的桌子，我们都知道这是表示安静的举动。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [stɒpt] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːl][bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . - ;
The voices stopped at once , all but Dr . Livesey's ;
这 声音 停止 在 一次 ，全部 但 博士 . - ;

除了利弗西医生的声音外，其他人的声音都立刻停止了；

[hiː; hi] [went] [ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['brɪskli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
he went on as before speaking clear and kind and drawing briskly at his
他 去 在 作为 前 请讲 清除 和 种类 和 绘画 轻快地 在 他的
[paɪp] [bɪ'twiːn] ['evri] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
pipe between every word or two .
管道 之间 每一个 单词 或者 二 .

他像以前一样继续说着话，语气清晰和友善，每说一两个字就迅速地抽一口烟斗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glεə] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [flæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [glεə] [stɪl]
The captain glared at him for a while , flapped his hand again , glared still
这 队长 怒目而视 在 他 为了 一个 尽管 ， 拍打 他的 手 再次 ，怒目而视 仍然
['hɑːdə(r)] ,
harder ,
更难 ，

船长怒视了他一会儿，又挥了挥手，怒目而视得更厉害了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] , [ləʊ] [əʊθ] , “ ['saɪləns] , [ðeə(r)] , [bɪ'twiːn]
and at last broke out with a villainous , low oath , “ Silence , there , between
和 在 最后的 打破 出去 和 一个 邪恶的 ，低的 誓言 ，“ 沉默 ， 那里 ， 之间
[deks] ! ”
decks ! ”
甲板 ! ”

最后，他用低沉邪恶的咒骂声吼道：“甲板之间，都给我安静！”

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? ” [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rʌfiən]
“ Were you addressing me , sir ? ” says the doctor ; and when the ruffian
“ 是 你 解决 我 , 先生 ? ” 说道 这 医生 ; 和 什么时候 这 痞子
[hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
had told him ,
有 讲述 他 ,

“先生，您是在跟我说话吗？”医生问道；而当那个恶棍告诉他之后，

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [əʊθ] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] , “ [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
with another oath , that this was so , “ I have only one thing to say to you ,
和 其他 誓言 , 那 这 曾是 所以 , “ 我 有 仅有的 一 事物 到 说 到 你 ,

我再次发誓，事情就是这样，“我只有一句话要对你们说，

[sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['drɪŋkɪŋ] [rʌm] ,
sir , ” replies the doctor , “ that if you keep on drinking rum ,
先生 , ” 回复 这 医生 , “ 那 如果 你 保持 在 喝 朗姆酒 ,

“先生，”医生回答说，“如果您继续喝朗姆酒，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kwɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] ['skaʊndrəl] !
the world will soon be quit of a very dirty scoundrel !
这 世界 将要 很快 是 辞职 的 一个 非常 肮脏的 恶棍 !

世界很快就会摆脱一个极其卑鄙的恶棍！

” [ðə; ði][əʊld] ['fɛloʊz] ['fjʊəri][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
” The old fellow's fury was awful .
” 这 老的 同伴们 愤怒 曾是 可怕 .

“那老头子怒不可遏。”

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [druː] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [klɑːsp] - [naɪf] ,
He sprang to his feet , drew and opened a sailor's clasp - knife ,
他 弹簧 到 他的 脚 , 画 和 打开 一个 水手的 搭扣 - 刀 ,

他猛地站起身，拔出一把水手折叠刀并打开。

[ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
and balancing it open on the palm of his hand ,
和 平衡 它 打开 在 这 棕榈 的 他的 手 ,

他把它摊开，平衡地放在手掌上。

['θret(ə)nd] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
threatened to pin the doctor to the wall .
威胁 到 别针 这 医生 到 这 墙 .

他威胁要把医生钉在墙上。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [muːvd] .
The doctor never so much as moved .
这 医生 绝不 所以 很多 作为 已搬 .

医生一动不动。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv]
He spoke to him as before , over his shoulder and in the same tone of
他 辐 到 他 作为 前 , 超过 他的 肩膀 和 在 这 相同的 语气 的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他像以前一样，越过肩膀，用同样的语气跟他说话。

['rɑːðə(r)] [haɪ] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ruːm] [mait] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] ['stedi] :
rather high , so that all the room might hear , but perfectly calm and steady :
相当 高的 , 所以 那 全部 这 房间 可能 听到 , 但 完美 冷静的 和 稳定的 :

声音比较高，房间里所有人都能听到，但非常平静稳定：

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [pʊt] [ðæt] [naɪf] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ai] ['prɒmɪs] ,
“ If you do not put that knife this instant in your pocket , I promise ,
“ 如果 你 做 不是 放 那 刀 这 立即的 在 你的 口袋 , 我 承诺 ,
“如果你现在不立刻把那把刀放进口袋，我保证，

[ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ə'saɪzɪz] .
upon my honour , you shall hang at the next assizes .
之上 我的 荣誉 , 你 将 悬挂 在 这 下一个 巡回审判 .
我以我的荣誉发誓，你将在下次巡回审判中被处以绞刑。

” [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [lʊks] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [suːn]
” Then followed a battle of looks between them , but the captain soon
” 然后 随后 一个 战斗 的 看起来 之间 他们 , 但 这 队长 很快
['nʌkl] ['ʌndə(r)] ,
knuckled under ,
指关节 在下面 ,
“随后两人展开了一场眼神较量，但船长很快就屈服了。”

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['grʌmblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [dɒg] .
put up his weapon , and resumed his seat , grumbling like a beaten dog .
放 向上 他的 武器 , 和 恢复 他的 座位 , 抱怨 喜欢 一个 被打败 狗 .
他收起武器，重新坐下，像条被打败的狗一样咕哝着。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
“ And now , sir , ” continued the doctor ,
“ 和 现在 , 先生 , ” 持续 这 医生 ,
“那么，先生，”医生继续说道，

“ [sɪns] [ai] [naʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][maɪ] ['dɪstrɪkt] ,
“ since I now know there's such a fellow in my district ,
“ 自从 我 现在 知道 有 这样的 一个 同伴 在 我的 区 ,
“既然我现在知道我所在的选区里有这样一个人，

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [aɪl] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
you may count I'll have an eye upon you day and night .
你 可能 数数 患病的 有 一个 眼睛 之上 你 天 和 夜晚 .
你可以放心，我会日夜盯着你。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)]['əʊnli] ; [aɪm][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ;
I'm not a doctor only ; I'm a magistrate ;
我是 不是 一个 医生 仅有的 ; 我是 一个 地方法官 ;
我不仅是医生，我还是一名法官；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
and if I catch a breath of complaint against you ,
和 如果 我 抓住 一个 气息 的 抱怨 反对 你 ,
如果我察觉到你对我有任何不满，

[ɪf] [ɪts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'vɪləti] [laɪk] [tə'naɪts] ,
if it's only for a piece of incivility like tonight's ,
如果 它是 仅有的 为了 一个 片 的 非礼 喜欢 今晚 ,
如果仅仅是像今晚这种不文明行为，

[aɪl] [teɪk] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['raʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
I'll take effectual means to have you hunted down and routed out of this .
患病的 拿 有效的 方法 到 有 你 猎杀 向下 和 路由 出去 的 这 .
我会采取有效手段将你绳之以法，让你彻底退出这个圈子。

[let] [ðæt] [sə'faɪs] .
Let that suffice .
让 那 足够了 .
就此打住吧。

” [suːn] ['ɑːftə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . - [hɔːs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] ,
” Soon after , Dr . Livesey's horse came to the door and he rode away ,
” 很快 后 , 博士 . - 马 来了 到 这 门 和 他 骑 离开 ,

“不久之后，利弗西医生的马来到门口，他骑马离开了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə]
but the captain held his peace that evening , and for many evenings to
但 这 队长 握住 他的 和平 那 晚上 , 和 为了 许多 晚上 到
[kʌm] .
come .
来 .

但那天晚上，船长保持沉默，而且在接下来的许多个晚上，他都没有说话。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[blæk] [dɒg] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə]
Black Dog Appears and Disappears
黑色的 狗 出现 和 消失

黑狗时隐时现

[tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
t was not very long after this that there occurred the first of the mysterious
t 曾是 不是 非常 长的 后 这 那 那里 发生 这 第一的 的 这 神秘
[ɪ'vents] [ðæt] [rɪd][ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
events that rid us at last of the captain ,
活动 那 摆脱 我们 在 最后的 的 这 队长 ,

此后不久，就发生了第一起神秘事件，最终使我们摆脱了船长。

[ðəʊ] [nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
though not , as you will see , of his affairs .
尽管 不是 , 作为 你 将要 看 , 的 他的 事务 .

但正如你将看到的，这并非他的私事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)][kəʊld]['wɪntə(r)] , [wɪð] [lɒŋ] , [hɑːd] [frɒst] [ænd; ənd] ['hevi] [geɪlz] ;
It was a bitter cold winter , with long , hard frosts and heavy gales ;
它 曾是 一个 苦的 寒冷的 冬天 , 和 长的 , 难的 霜冻 和 重的 狂风 ;

那是一个异常寒冷的冬天，霜冻持续时间长，狂风肆虐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪkli]
and it was plain from the first that my poor father was little likely
和 它 曾是 清楚的 从 这 第一的 那 我的 贫穷的 父亲 曾是 小的 可能
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
to see the spring .
到 看 这 春天 .

从一开始就很明显，我可怜的父亲不太可能看到春天到来。

[hiː; hi][sæŋk] ['deɪli] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn] [ə'pɒn]['aʊə(r)][hændz] ,
He sank daily , and my mother and I had all the inn upon our hands ,
他 沉没 日常的 , 和 我的 母亲 和 我 有 全部 这 客栈 之上 我们的 双手 ,

他每天都在沉沦，我和母亲不得不独自承担起整个旅店的经营。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʌn'plez(ə)nt]
and were kept busy enough without paying much regard to our unpleasant
和 是 保留 忙碌的 足够的 没有 付费 很多 看待 到 我们的 令人不快的
[gest] .
guest .
客人 .

我们忙得不可开交，根本没空理会那位令人不快的客人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn]['dʒænjuəri] ['mɔːnɪŋ] , ['veri] ['ɜːli] — [ə; eɪ] ['pɪntʃɪŋ] , ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði]
It was one January morning , very early — a pinching , frosty morning — the
它 曾是 一 一月 早晨 , 非常 早期的 — 一个 捏 , 霜冻 早晨 — 这
[kəʊv] [ɔːl] [greɪ] [wɪð] [hɔː(r)] - [frɒst] ,
cove all grey with hoar - frost ,
海湾 全部 灰色的 和 白霜 - 霜 ,

那是一个一月的清晨，很早——天气寒冷，还带着霜冻——海湾里满是灰蒙蒙的霜花。

[ðə; ði] ['rɪp(ə)l] ['læpɪŋ] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
the ripple lapping softly on the stones ,
这 波纹 交叠 轻轻 在 这 石头 ,

水波轻柔地拍打着石头，

[ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ləʊ] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fɑː(r)] [tuː; tə] ['siːwəd] .
the sun still low and only touching the hilltops and shining far to seaward .
这 太阳 仍然 低的 和 仅有的 接触 这 山顶 和 灼灼 远的 到 向海 .

太阳依然低垂，只照耀着山顶，阳光远远地照向大海。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
The captain had risen earlier than usual and set out down the beach ,
这 队长 有 升起 早些时候 比 通常 和 放 出去 向下 这 海滩 ,

船长比平时起得早，沿着海滩出发了。

[hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ['swɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bluː] [kəʊt] ,
his cutlass swinging under the broad skirts of the old blue coat ,
他的 弯刀 摇摆 在下面 这 广阔 裙子 的 这 老的 蓝色的 外套 ,

他的弯刀在旧蓝色外套宽大的裙摆下摆动着，

[hɪz; ɪz] [brɑːs] ['telɪskəʊp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [hɪz; ɪz] [hæt] ['tɪltɪd] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
his brass telescope under his arm , his hat tilted back upon his head .
他的 黄铜 望远镜 在下面 他的 手臂 , 他的 帽子 斜 后退 之上 他的 头 .

他腋下夹着黄铜望远镜，帽子向后歪戴在头上。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [sməʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] ,
I remember his breath hanging like smoke in his wake as he strode off ,
我 记住 他的 气息 绞刑 喜欢 抽烟 在 他的 唤醒 作为 他 大步走 离开 ,

我记得他大步离开时，呼出的气息像烟雾一样在身后飘散开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [saʊnd] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [bɪg] [rɒk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and the last sound I heard of him as he turned the big rock was a
和 这 最后的 声音 我 听到 的 他 作为 他 转向 这 大的 岩石 曾是 一个
[laʊd] [snɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
loud snort of indignation ,
大声 哼哼 的 愤慨 ,

他转动那块大石头时，我听到的最后一个声音是一声愤怒的响亮哼声。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] .
as though his mind was still running upon Dr . Livesey .
作为 尽管 他的 头脑 曾是 仍然 跑步 之上 博士 . 利夫西 .

仿佛他的思绪仍然停留在利弗西医生身上。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l]
mother was upstairs with father and I was laying the breakfast - table
母亲 曾是 楼上 和 父亲 和 我 曾是 躺下 这 早餐 - 桌子
[ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [ɪn]
against the captain's return when the parlour door opened and a man stepped in
反对 这 船长的 返回 什么时候 这 客厅 门 打开 和 一个 男人 步 在
[ɒn] [huːm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][set][maɪ] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
on whom I had never set my eyes before .
在 谁 我 有 绝不 放 我的 眼睛 前 .

母亲和父亲在楼上，我正在摆放早餐桌，准备迎接船长回来。这时客厅的门开了，一个我从未见过的人走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['tæləʊi] ['kriːtʃə(r)] , ['wɒntɪŋ] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] ,
He was a pale , tallowy creature , wanting two fingers of the left hand ,
他 曾是 一个 苍白 , 牛油 生物 , 想要 二 手指 的 这 左边 手 ,

他面色苍白，皮肤蜡黄，左手少了两个手指。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌtləs] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .
and though he wore a cutlass , he did not look much like a fighter .
和 尽管 他 穿着 一个 弯刀 , 他 做过 不是 看 很多 喜欢 一个 战斗机 .

虽然他佩戴着弯刀，但他看起来并不像个战士。

[ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [aɪ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['siːfeərɪŋ] [men] , [wɪð] [wʌn] [leg][ɔː(r)] [tuː] ,
I had always my eye open for seafaring men , with one leg or two ,
我 有 总是 我的 眼睛 打开 为了 航海 男人 , 和 一 腿 或者 二 ,

我一直留意着那些航海男子，不管是独腿还是双腿。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wʌn] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
and I remember this one puzzled me .
和 我 记住 这 一 困惑 我 .

我记得这个问题曾让我困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['seɪləli] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt] [hɪm]
He was not sailorly , and yet he had a smack of the sea about him
他 曾是 不是 水手 , 和 然而 他 有 一个 啪 的 这 海 关于 他
[tuː] .
too .
也 .

他并不像个水手，但身上却带着一丝海洋的气息。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [rʌm] ;
I asked him what was for his service , and he said he would take rum ;
我 问 他 什么 曾是 为了 他的 服务 , 和 他 说 他 会 拿 朗姆酒 ;

我问他想要什么报酬，他说他要朗姆酒；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but as I was going out of the room to fetch it ,
但 作为 我 曾是 去 出去 的 这 房间 到 拿来 它 ,

但当我走出房间去拿它的时候，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)] .
he sat down upon a table and motioned me to draw near .
他 卫星 向下 之上 一个 桌子 和 示意 我 到 画 靠近 .

他坐在桌子旁，示意我走近。

[ai] [pɔːzd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [wɪð] [maɪ]['næpkɪn][ɪn][maɪ][hænd] .
I paused where I was , with my napkin in my hand .
我 暂停 在哪里 我 曾是 , 和 我的 餐巾 在 我的 手 .

我停下脚步，手里还拿着餐巾。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['sʌni] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Come here , sonny , ” says he .
“ 来 这里 , 桑尼 , ” 说道 他 .

“过来，孩子，”他说。

“ [kʌm] ['nɪərə(r)][hɪə(r)] .

“ **Come nearer here .**

“ 来 更近 这里 .

“过来一点。”

” [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .

” **I took a step nearer .**

” 我 采取 一个 步 更近 .

我向前迈了一步。

“ [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [meit] [bɪl] ?

“ **Is this here table for my mate Bill ?**

“ 是 这 这里 桌子 为了 我的 伴侣 账单 ?

“这张桌子是给我朋友比尔用的吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][lɪə(r)] .

” **he asked with a kind of leer .**

” 他 问 和 一个 种类 的 斜视 .

他带着一种猥琐的笑容问道。

[ai][təʊld][hɪm][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [meit] [bɪl] ,

I told him I did not know his mate Bill ,

我 讲述 他 我 做过 不是 知道 他的 伴侣 账单 ,

我告诉他我不认识他的朋友比尔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [steɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [huːm] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and this was for a person who stayed in our house whom we called the captain .

和 这 曾是 为了 一个 人 WHO 入住 在 我们的 房子 谁 我们 称为 这 队长 .

这是为住在我们家里的一个人准备的，我们称他为船长。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [meit] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] .

“ **Well , ” said he , “ my mate Bill would be called the captain , as like as not .**

“ 出色地 , ” 说 他 , “ 我的 伴侣 账单 会 是 称为 这 队长 , 作为 喜欢 作为 不是 .

“嗯，”他说，“我的伙伴比尔很可能会被称作船长。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kʌt] [ɒn] [wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [wei] [wɪð] [hɪm] ,

He has a cut on one cheek and a mighty pleasant way with him ,

他 有 一个 切 在 一 脸颊 和 一个 强大的 令人愉快的 方式 和 他 ,

他脸颊上有一道伤口，但他待人非常和蔼可亲。

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [drɪŋk] , [hæz; həz][maɪ] [meit] [bɪl] .

particularly in drink , has my mate Bill .

特别 在 喝 , 有 我的 伴侣 账单 .

尤其是在喝酒方面，我的朋友比尔就是这样。

[wiːl; wil][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] [laɪk] ,

We'll put it , for argument like ,

出色地 放 它 , 为了 争论 喜欢 ,

我们可以这样说，例如：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [kʌt] [ɒn] [wʌn] [tʃiːk] — [ænd; ənd][wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

that your captain has a cut on one cheek — and we'll put it , if you like ,

那 你的 队长 有 一个 切 在 一 脸颊 — 和 出色地 放 它 , 如果 你 喜欢 ,

你们的船长脸颊上有一道伤口——如果你愿意，我们可以这样说：

[ðæt] [ðæt] [tʃiːks] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
that that cheek's the right one .
那 那 脸颊 这 正确的 一 .

那边脸颊是对的。

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧!

[ai][təʊld][juː; jʊ] .
I told you .
我 讲述 你 .

我告诉你了。

[naʊ] , [ɪz][maɪ] [meit] [bɪl] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [haʊs] ?
Now , is my mate Bill in this here house ?
现在 , 是 我的 伴侣 账单 在 这 这里 房子 ?

现在，我的朋友比尔在这房子里吗?

” [ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] ['wɔːkɪŋ] .
” I told him he was out walking .
” 我 讲述 他 他 曾是 出去 步行 .

我告诉他，他出去散步了。

“ [wɪtʃ] [wei] , ['sʌni] ?
“ Which way , sonny ?
“ 哪个 方式 , 桑尼 ?

“哪边走，小子？”

[wɪtʃ] [wei] [ɪz][hiː; hi] [gɒn] ?
Which way is he gone ?
哪个 方式 是 他 已消失 ?

他往哪个方向去了？

” [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn]
” And when I had pointed out the rock and told him how the captain
” 和 什么时候 我 有 尖 出去 这 岩石 和 讲述 他 如何 这 队长
[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
was likely to return ,
曾是 可能 到 返回 ,

当我指出那块岩石并告诉他船长可能会如何返回时，

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , “ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
and how soon , and answered a few other questions , “ Ah , ” said he ,
和 如何 很快 , 和 回答 一个 很少 其他 问题 , “ 啊 , ” 说 他 ,

以及多久之后，他还回答了其他几个问题。“啊，”他说。

“ [ðɪsl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [drɪŋk] [tuː; tə][maɪ] [meit] [bɪl] .
“ this'll be as good as drink to my mate Bill .
“ 这将 是 作为 好的 作为 喝 到 我的 伴侣 账单 .

“这对我朋友比尔来说就像一杯酒。”

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt]
” The expression of his face as he said these words was not at all pleasant
” 这 表达 的 他的 脸 作为 他 说 这些 字 曾是 不是 在 全部 令人愉快的
,
,
,

他说这些话时，脸上的表情一点也不愉快。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][maɪ] [əʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən]
and I had my own reasons for thinking that the stranger was mistaken
和 我 有 我的 自己的 原因 为了 思维 那 这 陌生人 曾是 错误
,
,
,

我也有自己的理由认为那个陌生人弄错了。

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
even supposing he meant what he said .
甚至 假如 他 意思是 什么 他 说 .

即使假设他说的都是真心话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv] [maɪn] , [ai] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
But it was no affair of mine , I thought ; and besides ,
但 它 曾是 不 事务 的 矿 , 我 想法 ; 和 除了 ,

但我认为这与我无关；而且，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
it was difficult to know what to do .
它 曾是 难的 到 知道 什么 到 做 .

当时很难知道该怎么办。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kept] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] ,
The stranger kept hanging about just inside the inn door ,
这 陌生人 保留 绞刑 关于 只是 里面 这 客栈 门 ,

陌生人一直徘徊在旅店门口附近。

['pɪərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maʊs] .
peering round the corner like a cat waiting for a mouse .
窥视 圆形的 这 角落 喜欢 一个 猫 等待 为了 一个 老鼠 .

像猫等老鼠一样，从拐角处探头探脑。

[wʌns] [ai] [stept] [aʊt] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] ,
Once I stepped out myself into the road , but he immediately called me back ,
一次 我 步 出去 我 进入 这 路 , 但 他 立即地 称为 我 后退 ,

我走到马路上，但他立刻叫住了我。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fænsi] ,
and as I did not obey quick enough for his fancy ,
和 作为 我 做过 不是 服从 快的 足够的 为了 他的 想要 ,

而我却没能迅速满足他的要求，

[ə; eɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tæləʊi] [feɪs] ,
a most horrible change came over his tallowy face ,
一个 最多 可怕 改变 来了 超过 他的 牛油 脸 ,

他那蜡黄的脸上发生了极其可怕的变化，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][ɪn] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] .
and he ordered me in with an oath that made me jump .
和 他 订购 我 在 和 一个 誓言 那 制成 我 跳 .

他命令我进去，还用一种吓人的方式骂了我一顿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['mænə(r)] ,
As soon as I was back again he returned to his former manner ,
作为 很快 作为 我 曾是 后退 再次 他 返回 到 他的 以前的 方式 ,

我一回去，他就恢复了以前的样子。

[hɑːf] ['fɔːnɪŋ] , [hɑːf] ['snɪrɪŋ] , ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
half fawning , half sneering , patted me on the shoulder ,
一半 谄媚 , 一半 冷笑 , 轻拍 我 在 这 肩膀 ,

他半是谄媚半是嘲讽地拍了拍我的肩膀，

[təʊld][ˌem ˈiː][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

told me I was a good boy and he had taken quite a fancy to me .

讲述 我 我 曾是 一个 好的 男生 和 他 有 已采取 相当 一个 想要 到 我 .

他告诉我我是个好孩子，而且他很喜欢我。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æz; əz] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [tuː] [blɒks] ,

“ I have a son of my own , ” said he , “ as like you as two blocks ,

“ 我 有 一个 儿子 的 我的 自己的 , ” 说 他 , “ 作为 喜欢 你 作为 二 积木 ,

“我也有自己的儿子,”他说，“跟你长得一模一样，就像两个街区那么大。”

[ænd; ənd] [hiːz] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][maɪ] - [ɑːt] .

and he's all the pride of my ' art .

和 他是 全部 这 自豪 的 我的 - 艺术 .

他是我艺术生涯的骄傲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪz] [ˈdɪsəplɪn] , [ˈsʌni] — [ˈdɪsəplɪn] .

But the great thing for boys is discipline , sonny — discipline .

但 这 伟大的 事物 为了 男孩们 是 纪律 , 桑尼 — 纪律 .

但对男孩来说，最重要的是纪律，孩子——纪律。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪld] [əˈlɒŋ] [ɒv; əv] [bɪl] ,

Now , if you had sailed along of Bill ,

现在 , 如果 你 有 航行 沿着 的 账单 ,

如果你曾跟随比尔航行，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [spəʊk] [tuː; tə] [twaɪs] — [nɒt] [juː; jʊ] .

you wouldn't have stood there to be spoke to twice — not you .

你 不会 有 站立 那里 到 是 辐 到 两次 — 不是 你 .

你不会站在那里让人跟你说话两次——你不会的。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [bɪlz] [wei] , [nɔː(r)][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [zɪç] [æz; əz] [seɪld] [wɪð] [hɪm] .

That was never Bill's way , nor the way of sich as sailed with him .

那 曾是 绝不 法案的 方式 , 也不 这 方式 的 sich 作为 航行 和 他 .

那从来都不是比尔的行事方式，也不是和他一起航行的那艘船的行事方式。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ɪz][maɪ] [meit] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][spaɪ] - [glɑːs] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

And here , sure enough , is my mate Bill , with a spy - glass under his arm ,

和 这里 , 当然 足够的 , 是 我的 伴侣 账单 , 和 一个 间谍 - 玻璃 在下面 他的 手臂 ,

果然，我的朋友比尔来了，胳膊下夹着个望远镜。

[bles] [hɪz; ɪz][əʊld] - [ɑːt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

bless his old ' art , to be sure .

保佑 他的 老的 - 艺术 , 到 是 当然 .

他的旧作确实值得称道。

[juː; jʊ][ænd; ənd] - [dʒʌst][gəʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] , [ˈsʌni] , [ænd; ənd] [get] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔː(r)]

You and me'll just go back into the parlour , sonny , and get behind the door

你 和 - 只是 去 后退 进入 这 客厅 , 桑尼 , 和 得到 在后面 这 门

,

,

,

你和我只要回到客厅，小子，躲到门后面去。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] [bɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] — [bles] [hɪz; ɪz] - [ɑːt] , [ai] [seɪ] [əˈgen] .

and we'll give Bill a little surprise — bless his ' art , I say again .

和 出色地 给 账单 一个 小的 惊喜 — 保佑 他的 - 艺术 , 我 说 再次 .

我们还要给比尔一个小惊喜——愿他的艺术成就永存，我再说一遍。

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] ,

” So saying ,

” 所以 说 ,

“这么说吧，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bækt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn]
the stranger backed along with me into the parlour and put me behind him in
这 陌生人 支持的 沿着 和 我 进入 这 客厅 和 放 我 在后面 他 在
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
the corner so that we were both hidden by the open door .
这 角落 所以 那 我们 是 两个都 隐 经过 这 打开 门 .

陌生人跟着我退进了客厅，把我挡在他身后的角落里，这样我们俩都被敞开的门挡住了。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] ,
I was very uneasy and alarmed , as you may fancy ,
我 曾是 非常 不安 和 惊慌 , 作为 你 可能 想要 ,

正如你可能想象的那样，我当时非常不安和惊恐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [fɪəz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]
and it rather added to my fears to observe that the stranger was
和 它 相当 额外 到 我的 恐惧 到 观察 那 这 陌生人 曾是
['sɜːt(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm'self] .
certainly frightened himself .
当然 害怕 他自己 .

而看到陌生人自己也明显感到害怕，更让我感到恐惧。

[hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːθ] ;
He cleared the hilt of his cutlass and loosened the blade in the sheath ;
他 已清除 这 剑柄 的 他的 弯刀 和 松动 这 刀刃 在 这 鞘 ;

他清理了弯刀的刀柄，并将刀刃从刀鞘中拔出；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][hiː; hi] [kept] ['swɒləʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt]
and all the time we were waiting there he kept swallowing as if he felt
和 全部 这 时间 我们 是 等待 那里 他 保留 吞咽 作为 如果 他 毛毡
[wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .
what we used to call a lump in the throat .
什么 我们 用过的 到 称呼 一个 块 在 这 喉 .

在我们等待的这段时间里，他一直不停地吞咽，好像喉咙里哽着什么东西似的。

[æt; ət][lɑːst][ɪn] [strəʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,
At last in strode the captain , slammed the door behind him ,
在 最后的 在 大步走 这 队长 , 猛烈抨击 这 门 在后面 他 ,

最后，船长大步走了进来，砰地一声关上了身后的门。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,
without looking to the right or left ,
没有 寻找 到 这 正确的 或者 左边 ,

不向左或向右看，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
and marched straight across the room to where his breakfast awaited him .
和 行军 直的 穿过 这 房间 到 在哪里 他的 早餐 等待中 他 .

然后径直穿过房间，走向摆放在那里等着他的早餐。

“ [bɪl] ,
“ Bill ,
“ 账单 ,

“账单，

” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊld]
” said the stranger in a voice that I thought he had tried to make bold
” 说 这 陌生人 在 一个 嗓音 那 我 想法 他 有 尝试 到 制作 大胆的
[ænd; ənd][bɪg] .
and big .
和 大的 .

“陌生人说道，我觉得他故意用一种洪亮而响亮的声音说话。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spʌn] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['frʌntɪd] [ˌjuː 'es] ;
The captain spun round on his heel and fronted us ;
这 队长 旋转 圆形的 在 他的 脚跟 和 正面 我们 ；
船长猛地转身，面向我们；

[ɔːl][ðə; ði] [braʊn] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [bluː] ;
all the brown had gone out of his face , and even his nose was blue ;
全部 这 棕色的 有 已消失 出去 的 他的 脸 ， 和 甚至 他的 鼻子 曾是 蓝色的 ；
他脸上的棕色都消失了，甚至连鼻子都变成了蓝色；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ɔː(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,
he had the look of a man who sees a ghost , or the evil one ,
他 有 这 看 的 一个 男人 WHO 看到 一个 鬼 ， 或者 这 邪恶的 一 ，
他一副见到鬼魂或邪灵的样子。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ; [ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ,
or something worse , if anything can be ; and upon my word ,
或者 某物 更糟 ，如果 任何事物 能 是 ； 和 之上 我的 单词 ，
或者更糟，如果真有什么更糟的话；我发誓，

[ai] [felt] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɜːn] [səʊ][əʊld][ænd; ənd] [sɪk] .
I felt sorry to see him all in a moment turn so old and sick .
我 毛毡 对不起 到 看 他 全部 在 一个 片刻 转动 所以 老的 和 生病的 .
看到他一夜之间变得如此年老体弱，我感到很遗憾。

“ [kʌm] , [bɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [æn; ən][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] , [bɪl] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed]
“ Come , Bill , you know me ; you know an old shipmate , Bill , surely , ” said
“ 来 ，账单 ， 你 知道 我 ； 你 知道 一个 老的 船友 ，账单 ， 一定 ， ” 说
[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
the stranger .
这 陌生人 .
“来吧，比尔，你认识我；你肯定认识我的老船友比尔，”陌生人说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][gɑːsp] .
The captain made a sort of gasp .
这 队长 制成 一个 种类 的 喘气 .
船长倒吸了一口气。

“ [blæk] [dɒg] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Black Dog ! ” said he .
“ 黑色的 狗 ！ ” 说 他 .
“黑狗！”他说道。

“ [ænd; ənd] [huː] [els] ? ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['getɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
“ And who else ? ” returned the other , getting more at his ease .
“ 和 WHO 别的 ？ ” 返回 这 其他 ， 获得 更多的 在 他的 舒适 .
“还有谁？”另一个人反问道，显得更加放松自在。

“ [blæk] [dɒg] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] , [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] ['bɪli] ,
“ Black Dog as ever was , come for to see his old shipmate Billy ,
“ 黑色的 狗 作为 曾经 曾是 ， 来 为了 到 看 他的 老的 船友 比利 ，
“黑狗一如既往地来看望他的老船友比利，

[æt; ət][ðə; ði]['ædmərəl] ['benˌboʊ] [ɪn] .
at the Admiral Benbow inn .
在 这 上将 本博 客栈 .
在海军上将本鲍旅馆。

[ɑː] , [bɪl] , [bɪl] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ˌjuː 'es] [tuː] ,
Ah , Bill , Bill , we have seen a sight of times , us two ,
啊 ，账单 ，账单 ， 我们 有 已见 一个 视线 的 时代 ， 我们 二 ，
啊，比尔，比尔，我们俩都经历了很多事。

[sɪns] [ai] [lɒst] [ðem; ðəm] [tuː] ['tælən] , ” ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mjuːtɪleɪtɪd][hænd] .
since I lost them two talons , ” holding up his mutilated hand .
自从 我 丢失的 他们 二 利爪 , ” 保持 向上 他的 残缺 手 .

“自从我失去了两只爪子，”他举起自己残缺的手。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [juːv] [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] ; [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ;
“ Now , look here , ” said the captain ; “ you've run me down ; here I am ;
“ 现在 , 看 这里 , ” 说 这 队长 ; “ 你已经 跑步 我 向下 ; 这里 我 是 ;

“现在，看看这里，”船长说；“你们把我撞倒了；我在这里；

[wel] , [ðen] , [spiːk] [ʌp] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
well , then , speak up ; what is it ? ”
出色地 , 然后 , 说话 向上 ; 什么 是 它 ? ”

那你就说吧，到底是什么事?

“ [ðæts] [juː; jʊ] , [bɪl] , ” [rɪ'tɜːnd] [blæk] [dɒg] , “ [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] .
“ That's you , Bill , ” returned Black Dog , “ you're in the right of it , Billy .
“ 那就是 你 , 账单 , ” 返回 黑色的 狗 , “ 你是 在 这 正确的 的 它 , 比利 .

“那是你，比尔，”黑狗回答说，“你说得对，比利。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [hɪə(r)] ,
I'll have a glass of rum from this dear child here ,
患病的 有 一个 玻璃 的 朗姆酒 从 这 亲爱的 孩子 这里 ,

我要一杯这位可爱孩子给我的朗姆酒。

[æz; əz] [aɪv] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][wiːl; wil][sɪt] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
as I've took such a liking to ; and we'll sit down , if you please ,
作为 我已经 采取 这样的 一个 喜欢 到 ; 和 出色地 坐 向下 , 如果 你 请 ,

因为我非常喜欢这里；请允许我们坐下来。

[ænd; ənd] [tɔːk] [skweə(r)] , [laɪk] [əʊld] ['ʃipmeit] .
and talk square , like old shipmates .
和 讲话 正方形 , 喜欢 老的 船友 .

说话直截了当，就像老船友一样。

” [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [rʌm] ,
” When I returned with the rum ,
” 什么时候 我 返回 和 这 朗姆酒 ,

当我带着朗姆酒回来时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] — [blæk]
they were already seated on either side of the captain's breakfast - table — Black
他们 是 已经 坐着 在 任何一个 边 的 这 船长的 早餐 - 桌子 — 黑色的
[dɒg] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Dog next to the door and sitting sideways so as to have one eye on his
狗 下一个 到 这 门 和 坐着 侧身 所以 作为 到 有 一 眼睛 在 他的
[əʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ænd; ənd] [wʌn] ,
old shipmate and one ,
老的 船友 和 一 ,

他们已经分别坐在船长早餐桌的两侧——黑狗坐在门边，侧身而坐，这样他就可以一只眼睛看着他的老船友，另一只眼睛看着……

[æz; əz][ai] [θɔːt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
as I thought , on his retreat .
作为 我 想法 , 在 他的 撤退 .

正如我所料，在他撤退之际。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] .
He bade me go and leave the door wide open .
他 巴德 我 去 和 离开 这 门 宽的 打开 .

他吩咐我离开时把门大开着。

“ [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkiːhəul] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈsʌni] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ None of your keyholes for me , sonny , ” he said ;
“ 没有任何 的 你的 钥匙孔 为了 我 , 桑尼 , ” 他 说 ;

“小子，你的钥匙孔一个也别想让我打开。”他说；

[ænd; ənd][ai] [left] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] .
and I left them together and retired into the bar .
和 我 左边 他们 一起 和 退休 进入 这 酒吧 .

于是我把他们俩留下，自己去了酒吧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðəʊ] [ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
For a long time , though I certainly did my best to listen ,
为了 一个 长的 时间 , 尽管 我 当然 做过 我的 最好的 到 听 ,

虽然我很长一段时间以来都尽力倾听，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ləʊ] [gætlɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə]
I could hear nothing but a low gattling ; but at last the voices began to
我 可以 听到 没有什么 但 一个 低的 加特林 ; 但 在 最后的 这 声音 开始 到
[grəʊ] [ˈhaɪə(r)] ,
grow higher ,
生长 更高 ,

我一开始只能听到低沉的枪声；但最后，人声开始变得越来越高。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [ˈməʊstli] [əʊθs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
and I could pick up a word or two , mostly oaths , from the captain .
和 我 可以 挑选 向上 一个 单词 或者 二 , 大多 誓言 , 从 这 队长 .

我能从船长那里听到一两个词，大多是脏话。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [ænd; ənd][æn; ən] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ No , no , no , no ; and an end of it !
“ 不 , 不 , 不 , 不 ; 和 一个 结尾 的 它 !

“不，不，不，不；到此为止！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [wʌns] .
” he cried once .
” 他 哭 一次 .

他哭过一次。

[ænd; ənd] [əˈgen] , “ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [ˈswɪŋɪŋ] , [swɪŋ] [ɔːl] , [seɪ] [ai] .
And again , “ If it comes to swinging , swing all , say I .
和 再次 , “ 如果 它 来 到 摇摆 , 摇摆 全部 , 说 我 .

我又说：“如果要挥杆，那就全部挥杆吧。”

” [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd]
” Then all of a sudden there was a tremendous explosion of oaths and
” 然后 全部 的 一个 突然 那里 曾是 一个 巨大的 爆炸 的 誓言 和
[ˈʌðə(r)] [ˈnɔɪzɪz] — [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][ˈteɪb(ə)l] [went] [ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] ,
other noises — the chair and table went over in a lump ,
其他 噪音 — 这 椅子 和 桌子 去 超过 在 一个 块 ,

“然后突然间，一阵震耳欲聋的咒骂声和其他嘈杂声响起——椅子和桌子一起翻倒在地，

[ə; eɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] ,
a clash of steel followed , and then a cry of pain ,
一个 冲突 的 钢 随后 , 和 然后 一个 哭 的 疼痛 ,

随后传来一阵刀剑碰撞声，接着是一声痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ai] [sɔː] [blæk] [dɒg] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhɒtli]
and the next instant I saw Black Dog in full flight , and the captain hotly
和 这 下一个 立即的 我 锯 黑色的 狗 在 满的 航班 , 和 这 队长 热
[pəˈsjuːɪŋ] ,
pursuing ,
追求 ,

下一刻，我看到黑狗全速飞驰，机长紧追不舍。

[bəʊθ] [wɪð] [drɔːn] ['kʌtləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['striːmɪŋ] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left]
both with drawn cutlasses , and the former streaming blood from the left
两个都 和 绘制 弯刀 , 和 这 以前的 流媒体 血 从 这 左边
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

两人都拔出了弯刀，前者左肩鲜血直流。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌn] [lɑːst] [trə'mendəs] [kʌt] ,
Just at the door the captain aimed at the fugitive one last tremendous cut ,
只是 在 这 门 这 队长 旨在 在 这 逃犯 一 最后的 巨大的 切 ,

就在门口，队长朝着逃犯猛地砍去最后一刀。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [splɪt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ˌɪntə'septid]
which would certainly have split him to the chine had it not been intercepted
哪个 会 当然 有 分裂 他 到 这 中国 有 它 不是 到过 截获
[baɪ]['aʊə(r)][bɪg] ['saɪnbɔːd] [ɒv; əv]['ædmərəl] ['benˌboʊ] .
by our big signboard of Admiral Benbow .
经过 我们的 大的 招牌 的 上将 本博 .

如果不是被我们巨大的本鲍海军上将招牌挡住，他肯定会被劈成两半。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [nɒtʃ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
You may see the notch on the lower side of the frame to this day .
你 可能 看 这 缺口 在 这 降低 边 的 这 框架 到 这 天 .

时至今日，你或许还能在镜框的下侧看到那个缺口。

[ðæt] [bləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
That blow was the last of the battle .
那 吹 曾是 这 最后的 的 这 战斗 .

那一击是这场战斗的最后一击。

[wʌns] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] , [blæk] [dɒg] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
Once out upon the road , Black Dog , in spite of his wound ,
一次 出去 之上 这 路 , 黑色的 狗 , 在 尽管如此 的 他的 伤口 ,

黑狗一旦踏上旅途，尽管身负伤势，

[ʃəʊd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kliːn] [peə(r)][ɒv; əv] [hiːlz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
showed a wonderful clean pair of heels and disappeared over the edge of
显示 一个 精彩的 干净的 一对 的 高跟鞋 和 消失 超过 这 边缘 的
[ðə; ði] [hɪl] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
the hill in half a minute .
这 爬坡道 在 一半 一个 分钟 .

她露出一双漂亮的干净高跟鞋，半分钟后就消失在山坡边缘。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːt] , [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪnbɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd]
The captain , for his part , stood staring at the signboard like a bewildered
这 队长 , 为了 他的 部分 , 站立 凝视 在 这 招牌 喜欢 一个 困惑
[mæn] .
man .
男人 .

而船长则像个困惑的人一样，站在那里盯着招牌。

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] [bæk]
Then he passed his hand over his eyes several times and at last turned back
然后 他 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 一些 时代 和 在 最后的 转向 后退
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

然后他用手揉了揉眼睛，最后转身回到了屋里。

“ [dʒɪm] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [rʌm] ” ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [riːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ Jim , ” says he , “ rum ” ; and as he spoke , he reeled a little ,
“ 吉姆 , ” 说道 他 , “ 朗姆酒 ” ; 和 作为 他 辐 , 他 卷曲 一个 小的 ,
“吉姆,”他说，“朗姆酒”；说着说着，他踉跄了一下。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and caught himself with one hand against the wall .
和 捕捉 他自己 和 一 手 反对 这 墙 .
他用一只手撑住墙壁，稳住了身形。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? ” [kraɪd] [ai] .
“ Are you hurt ? ” cried I .
“ 是 你 伤害 ? ” 哭 我 .
“你受伤了吗？”我喊道。

“ [rʌm] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Rum , ” he repeated .
“ 朗姆酒 , ” 他 重复 .
“朗姆酒,”他重复道。

“ [ai][mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
“ I must get away from here .
“ 我 必须 得到 离开 从 这里 .
我必须离开这里。

[rʌm] ! [rʌm] !
Rum ! Rum !
朗姆酒 ! 朗姆酒 !
朗姆酒！朗姆酒！

” [ai][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'stedi] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] ,
” I ran to fetch it , but I was quite unsteadied by all that had fallen out ,
” 我 跑 到 拿来 它 , 但 我 曾是 相当 不稳定 经过 全部 那 有 倒下 出去 ,
“我跑过去捡，但是掉出来的东西让我站都站不稳了。”

[ænd; ənd][ai] [brəʊk] [wʌn] [glɑːs] [ænd; ənd] [faʊld] [ðə; ði][tæp] ,
and I broke one glass and fouled the tap ,
和 我 打破 一 玻璃 和 犯规 这 轻敲 ,
我打碎了一个玻璃杯，还弄脏了水龙头。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['getɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] ,
and while I was still getting in my own way ,
和 尽管 我 曾是 仍然 获得 在 我的 自己的 方式 ,
而当我还在自乱阵脚的时候，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ,
I heard a loud fall in the parlour , and running in ,
我 听到 一个 大声 落下 在 这 客厅 , 和 跑步 在 ,
我听到客厅里传来一声巨响，然后跑了进去，

[bɪ'held] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
beheld the captain lying full length upon the floor .
观看 这 队长 说谎 满的 长度 之上 这 地面 .
只见船长四肢摊开，躺在地板上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
At the same instant my mother , alarmed by the cries and fighting ,
在 这 相同的 立即的 我的 母亲 , 惊慌 经过 这 哭泣 和 斗争 ,
就在同一时刻，我的母亲被哭喊声和打斗声惊醒，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
came running downstairs to help me .
来了 跑步 楼下 到 帮助 我 .
他跑下楼来帮我。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Between us we raised his head .
之间 我们 我们 提高 他的 头 .

我们俩合力抬起了他的头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] ,
He was breathing very loud and hard ,
他 曾是 呼吸 非常 大声 和 难的 ,

他呼吸非常急促而响亮。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['kʌlə(r)] .
but his eyes were closed and his face a horrible colour .
但 他的 眼睛 是 关闭 和 他的 脸 一个 可怕 颜色 .

但他双眼紧闭，脸色惨白。

“ [dɪə(r)] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] !
“ Dear , deary me , ” cried my mother , “ what a disgrace upon the house !
“ 亲爱的 , 亲爱的 我 , ” 哭 我的 母亲 , “ 什么 一个 耻辱 之上 这 房子 !

“我的天哪,”我母亲喊道，“这真是给家里带来了耻辱！”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [sɪk] !
And your poor father sick !
和 你的 贫穷的 父亲 生病的 !

你可怜的父亲病了！

” [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
” In the meantime , we had no idea what to do to help the captain ,
” 在 这 与此同时 , 我们 有 不 主意 什么 到 做 到 帮助 这 队长 ,

“与此同时，我们却不知道该如何帮助船长。”

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [hɪz; ɪz] [deθ] - [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [wɪð]
nor any other thought but that he had got his death - hurt in the scuffle with
也不 任何 其他 想法 但 那 他 有 得到 他的 死亡 - 伤害 在 这 扭打 和
[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
the stranger .
这 陌生人 .

他当时脑子里只有一件事：他在与陌生人的扭打中受了致命的重伤。

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [rʌm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
I got the rum , to be sure , and tried to put it down his throat ,
我 得到 这 朗姆酒 , 到 是 当然 , 和 尝试 到 放 它 向下 他的 喉 ,

我拿到了朗姆酒，当然，我还试图把它灌进他的喉咙里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['aɪən] .
but his teeth were tightly shut and his jaws as strong as iron .
但 他的 牙齿 是 紧紧 关闭 和 他的 下颚 作为 强的 作为 铁 .

但他紧闭双牙，下颚坚硬如铁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ['laɪvzi]
It was a happy relief for us when the door opened and Doctor Livesey
它 曾是 一个 快乐的 宽慰 为了 我们 什么时候 这 门 打开 和 医生 利夫西
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

门开了，利夫西医生走了进来，我们都松了一口气。

[ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .
on his visit to my father .
在 他的 访问 到 我的 父亲 .

在他探望我父亲的时候。

“ [əʊ] , ['dɒktə(r)] , ” [wiː; wi] [kraɪd] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
“ Oh , doctor , ” we cried , “ what shall we do ?
“ 哦 , 医生 , ” 我们 哭 , “ 什么 将 我们 做 ?
“哦，医生,”我们喊道，“我们该怎么办？”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ['wuːndɪd] ? ”
Where is he wounded ? ”
在哪里 是 他 受伤 ? ”
他哪里受伤了？

“ ['wuːndɪd] ?
“ Wounded ?
“ 受伤 ?
“受伤了吗？”

[ə; eɪ] ['fɪdl] - ['stɪks] [end] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
A fiddle - stick's end ! ” said the doctor .
一个 小提琴 - 棍子的 结尾 ! ” 说 这 医生 .
“真是徒劳无功！”医生说道。

“ [nəʊ][mɔː(r)] ['wuːndɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][ai] .
“ No more wounded than you or I .
“ 不 更多的 受伤 比 你 或者 我 .
“我和你我一样，并没有受到更多伤害。”

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] , [æz; əz][ai] [wɔːnd] [hɪm] .
The man has had a stroke , as I warned him .
这 男人 有 有 一个 中风 , 作为 我 警告 他 .
正如我警告过他的那样，他中风了。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɔːkɪnz] , [dʒʌst][juː; jʊ] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ,
Now , Mrs . Hawkins , just you run upstairs to your husband and tell him ,
现在 , 太太 . 霍金斯 , 只是 你 跑步 楼上 到 你的 丈夫 和 告诉 他 ,
霍金斯太太，你现在就跑上楼去告诉你丈夫，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
if possible , nothing about it .
如果 可能的 , 没有什么 关于 它 .
如果可以的话，什么都别提。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][mʌst; məst][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['trebli] ['wɜːθləs] [laɪf] ;
For my part , I must do my best to save this fellow's trebly worthless life ;
为了 我的 部分 , 我 必须 做 我的 最好的 到 节省 这 同伴们 三重奏 毫无价值 生活 ;
就我而言，我必须尽我所能挽救这个家伙毫无价值的三倍生命；

[dʒɪm] , [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .
Jim , you get me a basin .
吉姆 , 你 得到 我 一个 盆地 .
吉姆，你给我拿个盆来。

” [wen] [ai] [gɒt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
” When I got back with the basin ,
” 什么时候 我 得到 后退 和 这 盆地 ,
“当我带着盆子回来时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪnz] [sliːv] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] [greɪt]
the doctor had already ripped up the captain's sleeve and exposed his great
这 医生 有 已经 撕裂 向上 这 船长的 袖子 和 裸露 他的 伟大的
['sɪnjuːi] [ɑːm] .
sinewy arm .
筋骨 手臂 .
医生已经撕开了船长的袖子，露出了他粗壮有力的手臂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tæˈtuːd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] .
It was tattooed in several places .
它 曾是 纹身 在 一些 地方 .

它身上有多处纹身。

“ [hɪrz] [lʌk] , ”
“ Here's luck , ”
“ 这里是 运气 , ”

“祝你好运。”

“ [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] , ” [ænd; ənd] “ [ˈbɪli] [bəʊnz] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] ,
“ A fair wind , ” and “ Billy Bones his fancy ,
“ 一个 公平的 风 , ” 和 “ 比利 骨头 他的 想要 ,

“顺风”，以及“比利·博恩斯的幻想”，

” [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈniːtli] [ænd; ənd] [ˈklɪəli] [ˈeksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈfɔːrɑːm] ;
” were very neatly and clearly executed on the forearm ;
” 是 非常 整齐地 和 清楚地 执行 在 这 前臂 ;

“在前臂上纹得非常整齐清晰；

[ænd; ənd][ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgæləʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
and up near the shoulder there was a sketch of a gallows and a man
和 向上 靠近 这 肩膀 那里 曾是 一个 草图 的 一个 绞刑架 和 一个 男人
[ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] — [dʌn] ,
hanging from it — done ,
绞刑 从 它 — 完毕 ,

在靠近肩部的地方，画着一个绞刑架和一个吊在上面的人——完成了。

[æz; əz][ai] [θɔːt] , [wɪð] [greɪt] [ˈspɪrɪt] .
as I thought , with great spirit .
作为 我 想法 , 和 伟大的 精神 .

正如我所想，精神抖擞。

“ [prəˈfetɪk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] .
“ Prophetic , ” said the doctor , touching this picture with his finger .
“ 预言 , ” 说 这 医生 , 接触 这 图片 和 他的 手指 .

“真是有预见性，”医生说着，用手指轻轻触碰着这幅画。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɑːstə(r)] [ˈbɪli] [bəʊnz] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
“ And now , Master Billy Bones , if that be your name ,
“ 和 现在 , 掌握 比利 骨头 , 如果 那 是 你的 姓名 ,

“现在，比利·博恩斯少爷，如果你真叫这个名字的话……”

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .
we'll have a look at the colour of your blood .
出色地 有 一个 看 在 这 颜色 的 你的 血 .

我们将检查一下你血液的颜色。

[dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd][ɒv; əv] [blʌd] ? ”
Jim , ” he said , “ are you afraid of blood ? ”
吉姆 , ” 他 说 , “ 是 你 害怕的 的 血 ? ”

“吉姆，”他说，“你怕血吗？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] .
“ No , sir , ” said I .
“ 不 , 先生 , ” 说 我 .

“不，先生，”我说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ” ;
“ Well , then , ” said he , “ you hold the basin ” ;
“ 出色地 , 然后 , ” 说 他 , “ 你 抓住 这 盆地 ” ;

“那么，”他说，“你拿着盆”；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɑːnsɪt]	[ænd; ənd]	[ˈəʊpənd]	[ə; eɪ]	[veɪn]	.
and	**with**	**that**	**he**	**took**	**his**	**lancet**	**and**	**opened**	**a**	**vein**	**.**
和	和	那	他	采取	他的	柳叶刀	和	打开	一个	静脉	.

于是他拿起柳叶刀，划开了一条静脉。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɒv; əv]	[blʌd]	[wɒz; wəz]	[ˈteɪkən]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	[ˈəʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]
A	**great**	**deal**	**of**	**blood**	**was**	**taken**	**before**	**the**	**captain**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**
一个	伟大的	交易	的	血	曾是	已采取	前	这	队长	打开	他的	眼睛	和

[lʊkt]	[ˈmɪstɪli]	[əˈbaʊt]	[hɪm]	.
looked	**mistily**	**about**	**him**	**.**
看起来	朦胧地	关于	他	.

船长睁开眼睛，目光迷离地环顾四周，直到被抽取了大量的血液才睁开。

[fɜːst]	[hiː; hi]	[ˈrekəgˈnaɪzd]	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl]	[fraʊn]	;	[ðen]	[hɪz; ɪz]	[glɑːns]	[fel]
First	**he**	**recognized**	**the**	**doctor**	**with**	**an**	**unmistakable**	**frown**	**;**	**then**	**his**	**glance**	**fell**
第一的	他	认可	这	医生	和	一个	毋庸置疑	皱眉	;	然后	他的	瞥一眼	跌倒

[əˈpɒn]	[ˌem ˈiː]	,
upon	**me**	**,**
之上	我	,

他先是皱着眉头认出了医生；然后他的目光落在了我身上。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[rɪˈliːvd]	.
and	**he**	**looked**	**relieved**	**.**
和	他	看起来	松了口气	.

他看起来如释重负。

[bʌt; bət]	[ˈsʌd(ə)nli]	[hɪz; ɪz]	[ˈkʌlə(r)]	[tʃeɪndʒd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[reɪz]	[hɪmˈself]	,	[ˈkraɪɪŋ]	,	“
But	**suddenly**	**his**	**colour**	**changed**	**,**	**and**	**he**	**tried**	**to**	**raise**	**himself**	**,**	**crying**	**,**	**“**
但	突然	他的	颜色	已更改	,	和	他	尝试	到	增加	他自己	,	哭泣	,	“

[wɛrz]	[blæk]	[dɒg]	?	”
Where's	**Black**	**Dog**	**?**	**”**
在哪里?	黑色的	狗	?	”

但突然间，他的脸色变了，他挣扎着站起身来，哭喊着：“黑狗在哪里？”

“	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[blæk]	[dɒg]	[hɪə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	,
“	**There**	**is**	**no**	**Black**	**Dog**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**
“	那里	是	不	黑色的	狗	这里	,	”	说	这	医生	,

“这里没有黑狗,”医生说。

“	[ɪkˈsept]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[bæk]	.
“	**except**	**what**	**you**	**have**	**on**	**your**	**own**	**back**	**.**
“	除了	什么	你	有	在	你的	自己的	后退	.

“除了你自己背负的东西。”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈdrɪŋkɪŋ]	[rʌm]	;	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[strəʊk]	,	[prɪˈsaɪsli]	[æz; əz]	[ai]	[təʊld]
You	**have**	**been**	**drinking**	**rum**	**;**	**you**	**have**	**had**	**a**	**stroke**	**,**	**precisely**	**as**	**I**	**told**
你	有	到过	喝	朗姆酒	;	你	有	有	一个	中风	,	恰恰	作为	我	讲述

[juː; jʊ]	;
you	**;**
你	;

你喝了朗姆酒；你中风了，正如我告诉你的那样；

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	,	[ˈveri]	[mʌtʃ]	[əˈgenst]	[maɪ]	[əʊn]	[wɪl]	,	[drægd]	[juː; jʊ]	[ˈhedˌfɔːˌməʊst]	[aʊt]
and	**I**	**have**	**just**	**,**	**very**	**much**	**against**	**my**	**own**	**will**	**,**	**dragged**	**you**	**headforemost**	**out**
和	我	有	只是	,	非常	很多	反对	我的	自己的	将要	,	拖拽	你	最先	出去

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
of	**the**	**grave**	**.**
的	这	严重	.

我刚刚违背自己的意愿，把你从坟墓里猛地拖了出来。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [bəʊnz] — ”
Now , Mr . Bones — ”
现在 , 先生 . 骨头 — ”

现在，博恩斯先生——”

“ [ðæts] [nɒt] [maɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ That's not my name , ” he interrupted .
“ 那就是 不是 我的 姓名 , ” 他 中断 .

“那不是我的名字,”他打断道。

“ [mʌtʃ] [ai][keə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Much I care , ” returned the doctor .
“ 很多 我 关心 , ” 返回 这 医生 .

“我非常关心,”医生回答道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ;
“ It's the name of a buccaneer of my acquaintance ;
“ 它是 这 姓名 的 一个 海盗 的 我的 熟人 ;

“这是我认识的一位海盗的名字;

[ænd; ənd][ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʃɔːtnəs] ,
and I call you by it for the sake of shortness ,
和 我 称呼 你 经过 它 为了 这 清酒 的 短促 ,

为了简洁起见，我这样称呼你。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] ; [wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] [woʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] ,
and what I have to say to you is this ; one glass of rum won't kill you ,
和 什么 我 有 到 说 到 你 是 这 ; 一 玻璃 的 朗姆酒 惯于 杀 你 ,

我要告诉你的是：一杯朗姆酒不会要你的命。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [jʊl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
but if you take one you'll take another and another ,
但 如果 你 拿 一 你会 拿 其他 和 其他 ,

但如果你拿了一个，你就会拿第二个，再拿第三个。

[ænd; ənd][ai] [steɪk] [maɪ] [wɪg] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [breɪk] [ɒf] [ʃɔːt] , [jʊl] [daɪ] — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
and I stake my wig if you don't break off short , you'll die — do you understand that ?
和 我 赌注 我的 假发 如果 你 不 休息 离开 短的 , 你会 死 — 做 你 理解 那 ?

我发誓，如果你不立刻停止胡闹，你就会死——你明白吗?

— [daɪ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pleɪs] , [laɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
— die , and go to your own place , like the man in the Bible .
— 死 , 和 去 到 你的 自己的 地方 , 喜欢 这 男人 在 这 圣经 .

—死去，然后回到你自己的地方，就像圣经中的人一样。

[kʌm] , [naʊ] , [meɪk] [æn; ən] ['efət] .
Come , now , make an effort .
来 , 现在 , 制作 一个 努力 .

来吧，努力一下。

[aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
I'll help you to your bed for once .
患病的 帮助 你 到 你的 床 为了 一次 .

这次我就扶你上床吧。

" [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [wɪð] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔɪst] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [leɪd]
" Between us , with much trouble , we managed to hoist him upstairs , and laid
" 之间 我们 , 和 很多 麻烦 , 我们 管理 到 提升 他 楼上 , 和 铺设
[hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
him on his bed ,
他 在 他的 床 ,

“我们费了九牛二虎之力，才把他抬上楼，放在床上。”

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] .
where his head fell back on the pillow as if he were almost fainting .
在哪里 他的 头 跌倒 后退 在 这 枕头 作为 如果 他 是 几乎 昏厥 .

他的头向后仰倒在枕头上，好像快要晕倒了。

" [naʊ] , [maɪnd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" Now , mind you , " said the doctor ,
" 现在 , 头脑 你 , " 说 这 医生 ,

“不过，请注意,”医生说道，

" [ai] [klɪə(r)] [maɪ] ['kɒnʃəns] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [deθ] .
" I clear my conscience — the name of rum for you is death .
" 我 清除 我的 良心 — 这 姓名 的 朗姆酒 为了 你 是 死亡 .

“我问心无愧——朗姆酒对你来说就是死亡。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm]
" And with that he went off to see my father , taking me with him by the arm
" 和 和 那 他 去 离开 到 看 我的 父亲 , 采取 我 和 他 经过 这 手臂
.
:
.

“说完，他就拉着我的胳膊去看我父亲了。”

" [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" This is nothing , " he said as soon as he had closed the door .
" 这 是 没有什么 , " 他 说 作为 很快 作为 他 有 关闭 这 门 .

“这算什么,”他关上门后立刻说道。

" [ai] [hæv; həv] [drɔːn] [blʌd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kwaɪət] [ə'waɪl] ;
" I have drawn blood enough to keep him quiet awhile ;
" 我 有 绘制 血 足够的 到 保持 他 安静的 一会儿 ;

“我已经让他流了足够的血，可以让他安静一会儿了；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
he should lie for a week where he is — that is the best thing for him
他 应该 说谎 为了 一个 星期 在哪里 他 是 — 那 是 这 最好的 事物 为了 他
[ænd; ənd] [juː; jʊ] ;
and you ;
和 你 ;

他应该在原地躺一个星期——这对他和你来说都是最好的；

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] [wʊd] ['set(ə)l] [hɪm] .
but another stroke would settle him .
但 其他 中风 会 定居 他 .

但再中一次中风就会让他平静下来。

" [θriː]
" III
" 三、

“III

[ðə; ði] [blæk] [spɒt]
The Black Spot
这 黑色的 点

黑点

[baʊt] [nuːn] [ai] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['medsnz] .
bout noon I stopped at the captain's door with some cooling drinks and medicines .
回合 中午 我 停止 在 这 船长的 门 和 一些 冷却 饮料 和 药物 .
中午时分，我带着一些降温饮料和药品来到船长室门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɪm] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] ,
He was lying very much as we had left him , only a little higher ,
他 曾是 说谎 非常 很多 作为 我们 有 左边 他 ，仅有的 一个 小的 更高 ，
他躺着的姿势和我们离开时几乎一模一样，只是稍微高了一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [bəʊθ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
and he seemed both weak and excited .
和 他 似乎 两个都 虚弱的 和 兴奋的 .
他看起来既虚弱又兴奋。

“ [dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hɪə(r)] [ðæts] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] ,
“ Jim , ” he said , “ you're the only one here that's worth anything ,
“ 吉姆 ， ” 他 说 ， “ 你是 这 仅有的 一 这里 那就是 值得 任何事物 ，
“吉姆,”他说，“这里只有你还有点价值。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [biːn] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and you know I've been always good to you .
和 你 知道 我已经 到过 总是 好的 到 你 .
你知道我一直都对你很好。

['nevə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]
Never a month
绝不 一个 月
从未一个月

[bʌt; bət] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['fɔːpenɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
but I've given you a silver fourpenny for yourself .
但 我已经 给定 你 一个 银 四便士 为了 你自己 .
但我给了你一枚银质四便士硬币作为自己的奖励。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [meit] , [aɪm] ['prɪti] [ləʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ɔːl] ; [ænd; ənd][dʒɪm] ,
And now you see , mate , I'm pretty low , and deserted by all ; and Jim ,
和 现在 你 看 ， 伴侣 ， 我是 漂亮的 低的 ， 和 荒凉的 经过 全部 ； 和 吉姆 ，
现在你看，伙计，我处境很低落，被所有人抛弃了；还有吉姆，

[jʊl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] ['nɒgɪn] [ɒv; əv] [rʌm] , [naʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['meɪti] ? ”
you'll bring me one noggin of rum , now , won't you , matey ? ”
你会 带来 我 一 脑袋 的 朗姆酒 ， 现在 ， 惯于 你 ， 伙计 ？ ”
你给我拿一小杯朗姆酒来，好吗，伙计？

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] — ” [ai] [bɪ'gæn] .
“ The doctor — ” I began .
“ 这 医生 — ” 我 开始 .
“医生——”我开口道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] [kɜːrs] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [bʌt; bət] ['hɑːtɪli] .
But he broke in cursing the doctor , in a feeble voice but heartily .
但 他 打破 在 咒骂 这 医生 ， 在 一个 微弱 嗓音 但 衷心地 .
但他突然用虚弱但真挚的声音咒骂起医生来。

“ ['dɑːktərz] [ɪz] [ɔːl] [swɒbz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] ['dɒktə(r)] [ðeə(r)] , [waɪ] ,
“ Doctors is all swabs , ” he said ; “ and that doctor there , why ,
“ 医生 是 全部 拭子 ， ” 他 说 ； “ 和 那 医生 那里 ，为什么 ，
“医生们只会做拭子检测,”他说；“还有那边的医生，为什么，

[wɒt] [duː; də][hiː; hi] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈsiːfeərɪŋ] [men] ?
what do he know about seafaring men ?
什么 做 他 知道 关于 航海 男人 ?

他对航海者了解多少?

[ai] [biːn] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [hɒt] [æz; əz] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [meɪts] [ˈdrɒpɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ˈjeləʊ] [dʒæk] ,
I been in places hot as pitch , and mates dropping round with Yellow Jack ,
我 到过 在 地方 热的 作为 沥青 , 和 伙伴们 下降 圆形的 和 黄色的 杰克 ,

我去过一些热得像沥青一样的地方，朋友们带着黄热病过来串门。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][lænd][ə; eɪ] - [ˈhiːvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ˈəːθkweiks] — [wɒt] [duː; də]
and the blessed land a - heaving like the sea with earthquakes — what do
和 这 蒙福 土地 一个 - 起伏 喜欢 这 海 和 地震 — 什么 做
[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][lændz] [laɪk] [ðæt] ?
the doctor know of lands like that ?
这 医生 知道 的 土地 喜欢 那 ?

那片福地如同大海般因地震而翻腾——医生对这样的土地又了解多少呢?

— [ænd; ənd][ai][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [rʌm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
— and I lived on rum , I tell you .
— 和 我 居住地 在 朗姆酒 , 我 告诉 你 .

——我告诉你，我当时靠朗姆酒过活。

[ɪts] [biːn] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
It's been meat and drink , and man and wife , to me ;
它是 到过 肉 和 喝 , 和 男人 和 妻子 , 到 我 ;

对我来说，它就是肉和水，就是男人和妻子;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [rʌm] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hʌlk] [ɒn][ə; eɪ] [liː]
and if I'm not to have my rum now I'm a poor old hulk on a lee
和 如果 我是 不是 到 有 我的 朗姆酒 现在 我是 一个 贫穷的 老的 绿巨人 在 一个 李
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

如果我现在喝不到朗姆酒，我就像一艘搁浅在背风岸边的可怜老船。

[maɪ] - [biː; bi][ɒn][juː; jʊ] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɒktə(r)] [swɒb] ” ;
my blood'll be on you , Jim , and that doctor swab ” ;
我的 - 是 在 你 , 吉姆 , 和 那 医生 拭子 ” ;

吉姆，我的血会沾到你身上，还有医生的棉签上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɒn] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ˈkɜːsɪz] .
and he ran on again for a while with curses .
和 他 跑 在 再次 为了 一个 尽管 和 诅咒 .

他一边咒骂一边又跑了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银岛(Treasure Island)

第2/13页

“ [lʊk] , [dʒɪm] , [haʊ] [maɪ] ['fɪŋgəz] [fɪdʒ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [təʊn] .
“ Look , Jim , how my fingers fidges , ” he continued in the pleading tone .
“ 看 , 吉姆 , 如何 我的 手指 菲奇斯 , ” 他 持续 在 这 恳求 语气 .

“吉姆，你看我的手指都在不停地动，”他继续用恳求的语气说道。

“ [ai] [kænt] [kiːp] - [ɪm] [stɪl] , [nɒt] [ai] . [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɒp] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] .
“ I can't keep ' em still , not I . I haven't had a drop this blessed day .
“ 我 不能 保持 - 呃 仍然 , 不是 我 . 我 还没有 有 一个 降低 这 蒙福 天 .

“我根本控制不住它们，真的。今天真是个好日子，我一滴酒都没喝。”

[ðæt] ['dɒktəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
That doctor's a fool , I tell you .
那 医生的 一个 傻子 , 我 告诉 你 .

我告诉你，那个医生是个傻瓜。

[ɪf] [ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][dræm][əʊ] - [rʌm] , [dʒɪm] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɔrə] ;
If I don't have a dram o ' rum , Jim , I'll have the horrors ;
如果 我 不 有 一个 德拉姆 o - 朗姆酒 , 吉姆 , 患病的 有 这 恐怖 ;

吉姆，如果我没有一小杯朗姆酒，我就会遭遇可怕的事情；

[ai] [siːn] [sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [ɔːl'redi] .
I seen some on ' em already .
我 已见 一些 在 - 呃 已经 .

我已经看到一些了。

[ai] [siːn] [əʊld] [flɪnt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ; [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [prɪnt] ,
I seen old Flint in the corner there , behind you ; as plain as print ,
我 已见 老的 燧石 在 这 角落 那里 , 在后面 你 ; 作为 清楚的 作为 打印 ,

我看到老弗林特就在你身后的角落里；看得清清楚楚。

[ai] [siːn] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [get] [ðə; ði] ['hɔrə] , [aɪm][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [rʌf] ,
I seen him ; and if I get the horrors , I'm a man that has lived rough ,
我 已见 他 ; 和 如果 我 得到 这 恐怖 , 我是 一个 男人 那 有 居住地 粗糙的 ,

我见过他；如果我遭遇了那些恐怖经历，那说明我是一个饱经风霜的人。

[ænd; ənd] [aɪl] [reɪz] [keɪn] .
and I'll raise Cain .
和 患病的 增加 该隐 .

我会让该隐复活。

[jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] ['hɪzself] [sed] [wʌn] [glɑːs] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
Your doctor hisself said one glass wouldn't hurt me .
你的 医生 他自己 说 一 玻璃 不会 伤害 我 .

你医生自己都说了，喝一杯不会对我有害。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['gəʊldən] ['gɪni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɒgɪn] , [dʒɪm] .
I'll give you a golden guinea for a noggin , Jim .
患病的 给 你 一个 金的 几内亚 为了 一个 脑袋 , 吉姆 .

吉姆，我给你一枚金币换个脑袋。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
” He was growing more and more excited , and this alarmed me for my father ,
” 他 曾是 生长 更多的 和 更多的 兴奋的 , 和 这 惊慌 我 为了 我的 父亲 ,

“他越来越兴奋，这让我很担心我父亲。”

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['kwaɪət] ; [bɪ'saɪdz] , [ai][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]
who was very low that day and needed quiet ; besides , I was reassured
WHO 曾是 非常 低的 那 天 和 需要 安静的 ; 除了 , 我 曾是 放心
[baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] [wɜːdz] ,
by the doctor's words ,
经过 这 医生的 字 ,

他那天情绪很低落，需要安静的环境；此外，医生的话也让我安心了不少。

[naʊ] [kwəʊtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪb] .
now quoted to me , and rather offended by the offer of a bribe .
现在 引 到 我 , 和 相当 被冒犯了 经过 这 提供 的 一个 贿赂 .

现在有人向我引用了这句话，我对行贿的行为感到非常不满。

“ [ai] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [sed] [ai] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [əʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
“ I want none of your money , ” said I , “ but what you owe my father .
“ 我 想 没有任何 的 你的 钱 , ” 说 我 , “ 但 什么 你 欠 我的 父亲 .

“我一分钱也不要,”我说，“但我要你偿还我父亲欠我的钱。”

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [glɑːs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I'll get you one glass , and no more .
患病的 得到 你 一 玻璃 , 和 不 更多的 .

我给你倒一杯，就一杯。

” [wen] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
” When I brought it to him , he seized it greedily and drank it out .
” 什么时候 我 带来 它 到 他 , 他 查获 它 贪婪地 和 喝 它 出去 .

“我把酒拿给他，他贪婪地一把抓住，一饮而尽。”

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæts] [sʌm; səm] ['betə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
“ Aye , aye , ” said he , “ that's some better , sure enough .
“ 是的 , 是的 , ” 说 他 , “ 那就是 一些 更好的 , 当然 足够的 .

“是啊，是啊,”他说，“这确实好多了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['meɪti] ,
And now , matey ,
和 现在 , 伙计 ,

好了，伙计。

[dɪd] [ðæt] ['dɒktə(r)] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [bɜːθ] ? ”
did that doctor say how long I was to lie here in this old berth ? ”
做过 那 医生 说 如何 长的 我 曾是 到 说谎 这里 在 这 老的 泊位 ? ”

医生有没有说我要在这张旧床铺上躺多久?

“ [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [ai] .
“ A week at least , ” said I .
“ 一个 星期 在 至少 , ” 说 我 .

“至少一个星期,”我说。

“ ['θʌndə(r)] !
“ Thunder !
“ 雷 !

“雷！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ə; eɪ] [wiːk] !
“ A week !
“ 一个 星期 !

“一周！

[ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] ; [ðeid] [hæv; həv] [ðə; ði] [blæk] [spɒt] [ɒn] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðen] .
I can't do that ; they'd have the black spot on me by then .
我 不能 做 那 ; 他们会 有 这 黑色的 点 在 我 经过 然后 .

我不能那样做；那样的话，他们就会在我身上留下污点。

[ðə; ði] [lˈʌbəz] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ˈməʊmənt] ;
The lubbers is going about to get the wind of me this blessed moment ;
这 笨蛋 是 去 关于 到 得到 这 风 的 我 这 蒙福 片刻 ;

这笨蛋正打算趁我这难得的机会偷走我的风；

[lˈʌbəz] [æz; əz] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [wɒt] [ðeɪ] [gɒt] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [neɪl] [wɒt] [ɪz] [əˈnʌðərz] .
lubbers as couldn't keep what they got , and want to nail what is another's .
笨蛋 作为 不能 保持 什么 他们 得到 , 和 想 到 指甲 什么 是 另一个的 .

笨蛋们守不住自己得到的东西，还想占别人的便宜。

[ɪz] [ðæt] [ˈsiːmənlɪ] [bɪˈheɪvjə(r)] , [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Is that seamanly behaviour , now , I want to know ?
是 那 水手 行为 , 现在 , 我 想 到 知道 ?

我想知道，这算得上是水手应有的行为吗？

[bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [səʊl] .
But I'm a saving soul .
但 我是 一个 保存 灵魂 .

但我是一个救世主。

[ai] [ˈnevə(r)] [ˈweɪstɪd] [gʊd] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [maɪn] , [nɔː(r)] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnaɪðə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪl] [trɪk] - [ɪm] [əˈgen] .
I never wasted good money of mine , nor lost it neither ; and I'll trick ' em again .
我 绝不 浪费 好的 钱 的 矿 , 也不 丢失的 它 两者都不 ; 和 患病的 诡计 - 呃 再次 .

我从没浪费过我的好钱，也没丢过；我还会再骗他们。

[aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒn] - [ɪm] .
I'm not afraid on ' em .
我是 不是 害怕的 在 - 呃 .

我并不害怕他们。

[aɪl] [ʃeɪk] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [riːf] , [ˈmeɪti] , [ænd; ənd] [ˈdædl] - [ɪm] [əˈgen] .
I'll shake out another reef , matey , and daddle ' em again .
患病的 摇 出去 其他 礁 , 伙计 , 和 轻快地 - 呃 再次 .

我再抖抖礁石，伙计，再把它们弄出来。

” [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [bed] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
” As he was thus speaking , he had risen from bed with great difficulty ,
” 作为 他 曾是 因此 请讲 , 他 有 升起 从 床 和 伟大的 困难 ,

“他说话间，费了好大劲才从床上爬起来。”

[ˈhəʊldɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kraɪ] [aʊt] ,
holding to my shoulder with a grip that almost made me cry out ,
保持 到 我的 肩膀 和 一个 紧握 那 几乎 制成 我 哭 出去 ,

他用力地搂着我的肩膀，力道之大几乎让我叫出声来。

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ded] [weɪt] .
and moving his legs like so much dead weight .
和 移动 他的 腿 喜欢 所以 很多 死的 重量 .

他的双腿像死物一样沉重地挪动着。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ˈspɪrɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈmiːnɪŋ] ,
His words , spirited as they were in meaning ,
他的 字 , 精神抖擞 作为 他们 是 在 意义 ,

他的话语，虽然意义深刻，却也充满活力。

['kɔntræstid] ['sædli] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] .
contrasted sadly with the weakness of the voice in which they were uttered .
对比 令人遗憾的是 和 这 弱点 的 这 嗓音 在 哪个 他们 是 说出 .

与说出这些话时虚弱的声音形成鲜明对比的是，这些话听起来很美好。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] .
He paused when he had got into a sitting position on the edge .
他 暂停 什么时候 他 有 得到 进入 一个 坐着 位置 在 这 边缘 .

他坐在边缘时停了下来。

“ [ðæt] ['dɒktəz] [dʌn] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ That doctor's done me , ” he murmured .
“ 那 医生的 完毕 我 , ” 他 低声说道 .

“那个医生把我整容了,”他喃喃自语道。

“ [maɪ] [ɪəz] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
“ My ears is singing .
“ 我的 耳朵 是 歌唱 .

我的耳朵在歌唱。

[leɪ] [ˌem 'iː] [bæk] .
Lay me back .
莱 我 后退 .

让我躺下。

” [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [hɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” Before I could do much to help him he had fallen back again to his
” 前 我 可以 做 很多 到 帮助 他 他 有 倒下 后退 再次 到 他的
['fɔːmə(r)] [pleɪs] ,
former place ,
以前的 地方 ,

“还没等我帮上什么忙，他又回到了原来的状态。”

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['saɪlənt] .
where he lay for a while silent .
在哪里 他 躺 为了 一个 尽管 沉默的 .

他静静地躺了一会儿。

“ [dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] ['siːfeərɪŋ] [mæn] [tə'deɪ] ? ”
“ Jim , ” he said at length , “ you saw that seafaring man today ? ”
“ 吉姆 , ” 他 说 在 长度 , “ 你 锯 那 航海 男人 今天 ? ”

“吉姆,”他终于开口说道，“你今天看到那个水手了吗？”

“ [blæk] [dɒg] ?
“ Black Dog ?
“ 黑色的 狗 ?

“黑狗？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɑː] ! [blæk] [dɒg] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Ah ! Black Dog , ” says he .
“ 啊 ! 黑色的 狗 , ” 说道 他 .

“啊！黑狗,”他说。

“ [hiːz] [ə; eɪ][bæd] - [ən] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɜːs] [ðæt] [pʊt] [hɪm] [ɒn] .
“ He's a bad ' un ; but there's worse that put him on .
“ 他是 一个 坏的 - 联合国 ; 但 有 更糟 那 放 他 在 .

“他是个坏蛋；但还有更坏的家伙把他推上了台。”

[naʊ] , [ɪf] [ai] [kænt] [get] [ə'weɪ] ['nəʊhaʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɪp] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [blæk] [spɒt] ,
Now , if I can't get away nohow , and they tip me the black spot ,
现在 , 如果 我 不能 得到 离开 无论如何 , 和 他们 提示 我 这 黑色的 点 ,

现在，如果我无论如何都无法逃脱，而且他们还给我开了黑点，

[maɪnd][juː; jʊ] , [ɪts] [maɪ][əʊld] [siː] - [tʃest] ['ðer] ['ɑːftə(r)] ; [juː; jʊ][get] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] — [juː; jʊ][kæn; kən] , [kænt] [juː; jʊ] ?
mind you , it's my old sea - chest they're after ; you get on a horse — you can , can't you ?
头脑 你 , 它是 我的 老的 海 - 胸部 它们是 后 ; 你 得到 在 一个 马 — 你 能 , 不能 你 ?

请注意，他们想要的是我的旧航海箱；你骑马——你可以，对吧?

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [get] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] — [wel] , [jes] , [ai] [wɪl] !
Well , then , you get on a horse , and go to — well , yes , I will !
出色地 , 然后 , 你 得到 在 一个 马 , 和 去 到 — 出色地 , 是的 , 我 将要 !

那么，你就骑上马，去——嗯，是的，我会的!

— [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dɒktə(r)] [swɒb] ,
— to that eternal doctor swab ,
— 到 那 永恒 医生 拭子 ,

——致那永恒的医生棉签，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [paɪp] [ɔːl] [hændz] — ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [zɪç] — [ænd; ənd] [hiːl] [leɪ] - [ɪm] [ə'bɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['benˌboʊ] — [ɔːl] [əʊld] [flɪnts] [kruː] ,
and tell him to pipe all hands — magistrates and sich — and he'll lay ' em aboard at the Admiral Benbow — all old Flint's crew ,
和 告诉 他 到 管道 全部 双手 — 地方法官 和 sich — 和 地狱 躺 - 呃 船上 在 这 上将 本博 — 全部 老的 燧石的 全体人员 ,

告诉他把所有人都叫来——包括法官之类的——然后把他送到“本鲍海军上将号”上——老弗林特的所有船员。

[mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ɔːl] [ɒn] - [ɪm] [ðæts] [left] .
man and boy , all on ' em that's left .
男人 和 男生 , 全部 在 - 呃 那就是 左边 .

男人和男孩，剩下的就只有他们了。

[ai][wɒz; wəz] [fɜːst] [meit] , [ai][wɒz; wəz] , [əʊld] [flɪnts] [fɜːst] [meit] ,
I was first mate , I was , old Flint's first mate ,
我 曾是 第一的 伴侣 , 我 曾是 , 老的 燧石的 第一的 伴侣 ,

我曾是大副，我是老弗林特的大副。

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][oʊni] [wʌn][æz; əz] [nəʊz] [ðə; ði] [pleɪs] .
and I'm the on'y one as knows the place .
和 我是 这 仅限 一 作为 知道 这 地方 .

只有我知道这个地方。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][æt; ət] [sə'vænə] , [wen] [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] , [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [tuː; tə] [naʊ] ,
He gave it me at Savannah , when he lay a - dying , like as if I was to now ,
他 给予 它 我 在 萨凡纳 , 什么时候 他 躺 一个 - 垂死 , 喜欢 作为 如果 我 曾是 到 现在 ,

在萨凡纳，他奄奄一息的时候把它给了我，就像我现在也要把它给别人一样。

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [piːtʃ] [ən'les] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [blæk] [spɒt] [ɒn][ˌem 'iː] ,
But you won't peach unless they get the black spot on me ,
但 你 惯于 桃 除非 他们 得到 这 黑色的 点 在 我 ,

但除非他们让我身上沾上黑点，否则你休想得到桃子。

[ɔː(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blæk] [dɒg] [ə'gen] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [mæn] [wɪð] [wʌn] [leg] ,
or unless you see that Black Dog again or a seafaring man with one leg ,
或者 除非 你 看 那 黑色的 狗 再次 或者 一个 航海 男人 和 一 腿 ,

除非你再次看到那只黑狗，或者一个独腿水手，

[dʒɪm] — [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] . ”
Jim — him above all . ”
吉姆 — 他 多于 全部 . ”

吉姆——他最重要。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [spɒt] , ['kæptɪn] ?
“ But what is the black spot , captain ?
“ 但 什么 是 这 黑色的 点 , 队长 ?

“但是，船长，黑点是什么呢？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['sʌmənz] , [meit] .
“ That's a summons , mate .
“ 那就是 一个 传票 , 伴侣 .

“那是传票，伙计。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðæt] .
I'll tell you if they get that .
患病的 告诉 你 如果 他们 得到 那 .

如果他们得到了，我会告诉你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['weðə(r)] - [aɪ] ['əʊpən] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['iːkwəlz]
But you keep your weather - eye open , Jim , and I'll share with you equals
但 你 保持 你的 天气 - 眼睛 打开 , 吉姆 , 和 患病的 分享 和 你 等于
, [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
, upon my honour .
, 之上 我的 荣誉 .

但你只要保持警惕，吉姆，我就会与你平起平坐，以我的荣誉担保。

” [hiː; hi] ['wɔndə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['grəʊɪŋ] [wiːkə] ;
” He wandered a little longer , his voice growing weaker ;
” 他 漫步 一个 小的 更长 , 他的 嗓音 生长 较弱 ;

他又走了一会儿，声音越来越弱；

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
but soon after I had given him his medicine , which he took like a child
但 很快 后 我 有 给定 他 他的 药品 , 哪个 他 采取 喜欢 一个 孩子
,
,
,

但我给他喂药后不久，他就像个孩子一样把药吃了下去。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , “ [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['siːmən] ['wɒntɪd] [drʌgz] , [ɪts] [ˌem 'iː] ,
with the remark , “ If ever a seaman wanted drugs , it's me ,
和 这 评论 , “ 如果 曾经 一个 水手 通缉 药物 , 它是 我 ,

他还说道：“如果说哪个水手想要毒品，那肯定是我。”

” [hiː; hi] [fel] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] , [swuːn] - [laɪk] [sliːp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [left] [hɪm] .
” he fell at last into a heavy , swoon - like sleep , in which I left him .
” 他 跌倒 在 最后的 进入 一个 重的 , 昏厥 - 喜欢 睡觉 , 在 哪个 我 左边 他 .

他最终陷入了沉沉的、昏厥般的睡眠中，我离开了他。

[wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [wel] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
What I should have done had all gone well I do not know .
什么 我 应该 有 完毕 有 全部 已消失 出色地 我 做 不是 知道 .
我不知道如果一切顺利的话我应该怎么做。

['prɒbəbli] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
Probably I should have told the whole story to the doctor ,
大概 我 应该 有 讲述 这 所有的 故事 到 这 医生 ,
或许我应该把整个事情都告诉医生。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn]['mɔːt(ə)l][fɪə(r)][lest][ðə; ði]['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃnz]
for I was in mortal fear lest the captain should repent of his confessions
为了 我 曾是 在 凡人 害怕 免得 这 队长 应该 悔改 的 他的 忏悔
[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and make an end of me .
和 制作 一个 结尾 的 我 .
因为我非常害怕船长会后悔他的供述，并杀了我。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [fel] [aʊt] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
But as things fell out , my poor father died quite suddenly that evening ,
但 作为 事物 跌倒 出去 , 我的 贫穷的 父亲 死亡 相当 突然 那 晚上 ,
但事情发展到后来，我可怜的父亲当晚突然去世了。

[wɪtʃ] [pʊt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
which put all other matters on one side .
哪个 放 全部 其他 事情 在 一 边 .
这让其他一切都变得无关紧要。

['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'stres] , [ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our natural distress , the visits of the neighbours , the arranging of the
我们的 自然的 痛苦 , 这 访问 的 这 邻居 , 这 安排 的 这
['fjuːnərəl] ,
funeral ,
葬礼 ,
我们自然而然的悲痛，邻居们的探望，以及葬礼的安排，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [kept] [ˌem 'iː][səʊ]
and all the work of the inn to be carried on in the meanwhile kept me so
和 全部 这 工作 的 这 客栈 到 是 携带 在 在 这 同时 保留 我 所以
['bɪzi] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
busy that I had scarcely time to think of the captain ,
忙碌的 那 我 有 几乎 时间 到 思考 的 这 队长 ,
与此同时，客栈里的各种杂务让我忙得不可开交，几乎没有时间去想船长的事。

[fɑː(r)] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
far less to be afraid of him .
远的 较少的 到 是 害怕的 的 他 .
没必要那么害怕他。

[hiː; hi][gɒt] [ˌdaʊn'steəz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːlz] [æz; əz]
He got downstairs next morning , to be sure , and had his meals as
他 得到 楼下 下一个 早晨 , 到 是 当然 , 和 有 他的 餐 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
第二天早上他果然下楼了，像往常一样吃了饭。

[ðəʊ] [hiː; hi][et; eɪt]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sə'plaɪ]
though he ate little and had more , I am afraid , than his usual supply
尽管 他 吃 小的 和 有 更多的 , 我 是 害怕的 , 比 他的 通常 供应
[ɒv; əv] [rʌm] ,
of rum ,
的 朗姆酒 ,

虽然他吃得很少，但恐怕他喝的朗姆酒却比平时多得多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
for he helped himself out of the bar , scowling and blowing through his
为了 他 帮助 他自己 出去 的 这 酒吧 , 皱眉 和 吹 通过 他的
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

他一边皱着眉头，一边擤着鼻子，一边挣脱了酒吧的门。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [deəd] [tuː; tə] [krɒs] [hɪm] .
and no one dared to cross him .
和 不 一 敢于 到 叉 他 .

没有人敢得罪他。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fjuːnərəl][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz]['evə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
On the night before the funeral he was as drunk as ever ; and it
在 这 夜晚 前 这 葬礼 他 曾是 作为 醉 作为 曾经 ; 和 它
[wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋ] ,
was shocking ,
曾是 令人震惊 ,

葬礼前夜，他依然醉醺醺的，这令人震惊。

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [əʊld] [siː] - [sɒŋ]
in that house of mourning , to hear him singing away at his ugly old sea - song
在 那 房子 的 丧 , 到 听到 他 歌唱 离开 在 他的 丑陋的 老的 海 - 歌曲
;
;
;

在那座哀悼之屋里，听见他一遍遍地唱着他那首难听的老海歌；

[bʌt; bət] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
but weak as he was , we were all in the fear of death for him ,
但 虚弱的 作为 他 曾是 , 我们 是 全部 在 这 害怕 的 死亡 为了 他 ,

但他身体虚弱，我们所有人都担心他会死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
and the doctor was suddenly taken up with a case many miles away and
和 这 医生 曾是 突然 已采取 向上 和 一个 案件 许多 英里 离开 和
[wɒz; wəz]['nevə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
was never near the house after my father's death .
曾是 绝不 靠近 这 房子 后 我的 父亲的 死亡 .

父亲去世后，医生突然被派往远在千里之外的地方处理一个病例，再也没有回来过。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [wiːk] ,
I have said the captain was weak ,
我 有 说 这 队长 曾是 虚弱的 ,

我说过船长很软弱，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [wiːkə] [ðæn; ðən] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and indeed he seemed rather to grow weaker than regain his strength .
和 的确 他 似乎 相当 到 生长 较弱 比 恢复 他的 力量 .

事实上，他似乎非但没有恢复力量，反而变得更加虚弱。

[hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
He clambered up and down stairs , and went from the parlour to the
他 攀爬 向上 和 向下 楼梯 , 和 去 从 这 客厅 到 这
[bɑː(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
bar and back again ,
酒吧 和 后退 再次 ,

他爬上爬下楼梯，从客厅到酒吧又回到客厅。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [siː] ,
and sometimes put his nose out of doors to smell the sea ,
和 有时 放 他的 鼻子 出去 的 门 到 闻 这 海 ,

有时他会把鼻子伸出门外去闻大海的味道，

['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːd]
holding on to the walls as he went for support and breathing hard
保持 在 到 这 墙壁 作为 他 去 为了 支持 和 呼吸 难的
[ænd; ənd][fɑːst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊntən] .
and fast like a man on a steep mountain .
和 快速地 喜欢 一个 男人 在 一个 陡 山 .

他扶着墙壁支撑身体，呼吸急促而沉重，就像一个攀登陡峭山峰的人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'drest] [ˌem 'iː] ,
He never particularly addressed me ,
他 绝不 特别 已解决 我 ,

他从未特别跟我说过话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['kɔnfidəns] ;
and it is my belief he had as good as forgotten his confidences ;
和 它 是 我的 信仰 他 有 作为 好的 作为 被遗忘的 他的 秘密 ;

而且我认为他几乎已经忘记了他的秘密；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['flaɪti] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['wiːknəs] ,
but his temper was more flighty , and allowing for his bodily weakness ,
但 他的 脾气 曾是 更多的 轻浮 , 和 允许 为了 他的 身体上的 弱点 ,
[mɔː(r)]['vaɪələnt][ðæn; ðən]['evə(r)] .
more violent than ever .
更多的 暴力 比 曾经 .

但他的脾气更加反复无常，而且由于身体虚弱，比以往任何时候都更加暴戾。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [wei] [naʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs]
He had an alarming way now when he was drunk of drawing his cutlass
他 有 一个 令人担忧 方式 现在 什么时候 他 曾是 醉 的 绘画 他的 弯刀
[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and laying it bare before him on the table .
和 躺下 它 裸 前 他 在 这 桌子 .

他现在喝醉后有个令人担忧的举动，就是拔出弯刀，把它赤裸裸地放在桌子上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ,
But with all that ,
但 和 全部 那 ,

但即便如此，

[hiː; hi]['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [les] [ænd; ənd] [siːmd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]
he minded people less and seemed shut up in his own thoughts and rather
他 有思想 人们 较少的 和 似乎 关闭 向上 在 他的 自己的 想法 和 相当
['wɒndərɪŋ] .
wandering .
漫游 .

他不太在意别人，似乎沉浸在自己的思绪中，经常四处游荡。

[wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'striːm] ['wʌndə(r)] , [hiː; hi] [paɪpt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Once , for instance , to our extreme wonder , he piped up to a different
一次 ， 为了 实例 ， 到 我们的 极端 想知道 ， 他 管道 向上 到 一个 不同的
[eə(r)] ,
air ,
空气 ，

例如，有一次，令我们无比惊奇的是，他突然用另一种曲调唱了起来。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌntri] [lʌv] - [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)]
a kind of country love - song that he must have learned in his youth before
一个 种类 的 国家 爱 - 歌曲 那 他 必须 有 学习 在 他的 青年 前
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [siː] .
he had begun to follow the sea .
他 有 开始 到 跟随 这 海 .

这是一种乡村情歌，他年轻时在追随大海之前一定学过。

[səʊ] [θɪŋz] [pɑːst] [ʌn'tɪl] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒv; əv]
So things passed until , the day after the funeral , and about three o'clock of
所以 事物 通过了 直到 ， 这 天 后 这 葬礼 ， 和 关于 三 点钟 的
[ə; eɪ]['bɪtə(r)] ,
a bitter ,
一个 苦的 ，

事情就这样过去了，直到葬礼后的第二天，大约凌晨三点，

['fɒgi] , ['frɒsti] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
foggy , frosty afternoon , I was standing at the door for a moment ,
雾蒙蒙的， 霜冻 下午 ，我 曾是 常设 在 这 门 为了 一个 片刻 ，

在一个雾气弥漫、寒风凛冽的午后，我站在门口片刻。

[fʊl] [ɒv; əv][sæd] [θɔːts] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [wen] [ai] [sɔː] ['sʌmwʌn] ['drɔːɪŋ] ['sləʊli] [nɪə(r)] [ə'lɒŋ]
full of sad thoughts about my father , when I saw someone drawing slowly near along
满的 的 伤心 想法 关于 我的 父亲 ，什么时候 我 锯 某人 绘画 缓慢地 靠近 沿着
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

我满脑子都是对父亲的悲伤思念，这时我看到有人沿着路缓缓靠近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [blaɪnd] ,
He was plainly blind ,
他 曾是 显然 瞎的 ，

他显然是盲人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tæpt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)]
for he tapped before him with a stick and wore a great green shade over
为了 他 轻敲 前 他 和 一个 戳 和 穿着 一个 伟大的 绿色的 阴影 超过
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] ;
his eyes and nose ;
他的 眼睛 和 鼻子 ；

因为他用棍子敲打着他面前，眼睛和鼻子上戴着巨大的绿色遮光罩；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌntʃt] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [eɪdʒ][ɔː(r)] ['wiːknəs] ,
and he was hunched , as if with age or weakness ,
和 他 曾是 弓着背 ， 作为 如果 和 年龄 或者 弱点 ，

他佝偻着身子，像是年老体衰所致。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊld] ['tætəd] [siː] - [kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)]
and wore a huge old tattered sea - cloak with a hood that made him appear
和 穿着 一个 巨大的 老的 破烂 海 - 披风 和 一个 兜帽 那 制成 他 出现
['pɒzətɪvli] [dɪ'fɔːmd] .
positively deformed .
积极地 变形 .

他身穿一件巨大的、破旧的、带兜帽的海员斗篷，这让他看起来非常畸形。

[ai]	['nevə(r)]	[sɔː]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	[ə; eɪ]	[mɔː(r)]	['dredf(ə)l]	-	['lʊkɪŋ]	['fɪgə(r)]	.
I	**never**	**saw**	**in**	**my**	**life**	**a**	**more**	**dreadful**	**-**	**looking**	**figure**	**.**
我	绝不	锯	在	我的	生活	一个	更多的	可怕	-	寻找	数字	.

我这辈子都没见过比这更可怕的身影。

[hiː; hi]	[stɒpt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	['reɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɒd]	[sɪŋ]	-	[sɒŋ]	,
He	**stopped**	**a**	**little**	**from**	**the**	**inn**	**,**	**and**	**raising**	**his**	**voice**	**in**	**an**	**odd**	**sing**	**-**	**song**	**,**
他	停止	一个	小的	从	这	客栈	,	和	提高	他的	嗓音	在	一个	奇怪的	唱歌	-	歌曲	,

他从客栈边停了下来，用一种奇怪的吟唱方式提高了嗓门，

[ə'drest]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	“	[wɪl]	['eni]	[kaɪnd]	[frend]	[ɪn'fɔːm]	[ə; eɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[blaɪnd]	[mæn]	,
addressed	**the**	**air**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**“**	**Will**	**any**	**kind**	**friend**	**inform**	**a**	**poor**	**blind**	**man**	**,**
已解决	这	空气	在	正面	的	他	,	“	将要	任何	种类	朋友	通知	一个	贫穷的	瞎的	男人	,

他对着面前的空气自言自语道：“有没有好心的朋友会告诉一个可怜的盲人这件事呢？”

[huː]	[hæz; həz]	[lɒst]	[ðə; ði]	['preʃəs]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪʃəs]	[dɪ'fens]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	['kʌntri]	,
who	**has**	**lost**	**the**	**precious**	**sight**	**of**	**his**	**eyes**	**in**	**the**	**gracious**	**defence**	**of**	**his**	**native**	**country**	**,**
WHO	有	丢失的	这	宝贵的	视线	的	他的	眼睛	在	这	亲切	防御	的	他的	本国的	国家	,

他为了保卫祖国而英勇牺牲，失去了宝贵的视力。

['ɪŋglənd]	—	[ænd; ənd]	[gɒd]	[bles]	[kɪŋ]	[dʒɔːdʒ]	!	—	[weə(r)]	[ɔː(r)]	[ɪn]	[wɒt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	[hiː; hi]	[meɪ]	[naʊ]	[biː; bi]	? ”
England	**—**	**and**	**God**	**bless**	**King**	**George**	**!**	**—**	**where**	**or**	**in**	**what**	**part**	**of**	**this**	**country**	**he**	**may**	**now**	**be**	**? ”**
英格兰	—	和	上帝	保佑	国王	乔治	!	—	在哪里	或者	在	什么	部分	的	这	国家	他	可能	现在	是	? ”

英格兰——愿上帝保佑乔治国王！——他现在可能身在何处，在这个国家的哪个角落？

“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ædmərəl]	['benˌboʊ]	,	[blæk]	[hɪl]	[kəʊv]	,	[maɪ]	[gʊd]	[mæn]	,	”	[sed]	[ai] .
“	**You**	**are**	**at**	**the**	**Admiral**	**Benbow**	**,**	**Black**	**Hill**	**Cove**	**,**	**my**	**good**	**man**	**,**	**”**	**said**	**I .**
“	你	是	在	这	上将	本博	,	黑色的	爬坡道	海湾	,	我的	好的	男人	,	”	说	我 .

“你现在在黑山湾的本鲍海军上将号上将号上将号上，我的好伙计，”我说。

“	[ai]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[vɔɪs] .
“	**I**	**hear**	**a**	**voice**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**a**	**young**	**voice .**
“	我	听到	一个	嗓音	,	”	说	他	,	“	一个	年轻的	嗓音 .

“我听到一个声音,”他说，“一个年轻的声音。”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	,	[maɪ]	[kaɪnd]	[jʌŋ]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[liːd]	[ˌem 'iː]	[ɪn] ?
Will	**you**	**give**	**me**	**your**	**hand**	**,**	**my**	**kind**	**young**	**friend**	**,**	**and**	**lead**	**me**	**in ?**
将要	你	给	我	你的	手	,	我的	种类	年轻的	朋友	,	和	带领	我	在 ?

我善良的年轻朋友，你愿意伸出手来，带我进去吗？

”	[ai]	[held]	[aʊt]	[maɪ]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɒrəb(ə)l]	,	[sɒft]	-	['spəʊkən] ,
”	**I**	**held**	**out**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**horrible**	**,**	**soft**	**-**	**spoken ,**
”	我	握住	出去	我的	手	,	和	这	可怕	,	柔软的	-	说 ,

我伸出手，那个可怕的、说话轻声细语的人，

['aɪləs]	['kriːtʃə(r)]	[grɪpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[vaɪs] .
eyeless	**creature**	**gripped**	**it**	**in**	**a**	**moment**	**like**	**a**	**vise .**
无眼	生物	紧握	它	在	一个	片刻	喜欢	一个	钳住 .

一个没有眼睛的生物瞬间像钳子一样紧紧抓住了它。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['stɑːtld] [ðæt] [ai] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
I was so much startled that I struggled to withdraw ,
我 曾是 所以 很多 惊慌 那 我 挣扎 到 提取 ,

我当时吓了一跳，一时难以自拔。

[bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][mæn] ['pʊld] [ˌem 'iː] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
but the blind man pulled me close up to him with a single action of his arm .
但 这 瞎的 男人 拉 我 关闭 向上 到 他 和 一个 单身的 行动 的 他的 手臂 .

但那位盲人只用手臂轻轻一挥，就把我拉到了他身边。

“ [naʊ] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] . ”
“ Now , boy , ” he said , “ take me in to the captain . ”
“ 现在 , 男生 , ” 他 说 , “ 拿 我 在 到 这 队长 . ”

“现在，小子,”他说，“带我去见船长。”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] , “ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] [ai][deə(r)] [nɒt] . ”
“ Sir , ” said I , “ upon my word I dare not . ”
“ 先生 , ” 说 我 , “ 之上 我的 单词 我 敢 不是 . ”

“先生,”我说，“我不敢以我的名义这样做。”

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] [snɪə] , “ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , ” he sneered , “ that's it !
“ 哦 , ” 他 冷笑 , “ 那就是 它 !

“哦,”他冷笑道，“就是这样！”

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [streɪt] [ɔː(r)] [aɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .
Take me in straight or I'll break your arm .
拿 我 在 直的 或者 患病的 休息 你的 手臂 .

直接带我进去，不然我就打断你的胳膊。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [rentʃ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] [aʊt] .
” And he gave it , as he spoke , a wrench that made me cry out .
” 和 他 给予 它 , 作为 他 辐 , 一个 扳手 那 制成 我 哭 出去 .

“他说话的时候，还给了我一个猛击，让我忍不住叫了出来。”

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ai] [miːn] .
“ Sir , ” said I , “ it is for yourself I mean .
“ 先生 , ” 说 我 , “ 它 是 为了 你自己 我 意思是 .

“先生,”我说，“我是说，这是给您自己用的。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
The captain is not what he used to be .
这 队长 是 不是 什么 他 用过的 到 是 .

这位船长已经不如从前了。

[hiː; hi][sɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] ['kʌtləs] .
He sits with a drawn cutlass .
他 坐着 和 一个 绘制 弯刀 .

他手持一把拔出的弯刀。

[ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] — ”
Another gentleman — ”
其他 绅士 — ”

另一位先生——”

“ [kʌm] , [naʊ] , [mɑːtʃ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ]['kruːəl] ,
“ Come , now , march , ” interrupted he ; and I never heard a voice so cruel ,
“ 来 , 现在 , 行进 , ” 中断 他 ; 和 我 绝不 听到 一个 嗓音 所以 残忍的 ,

“来吧，前进！”他打断道；我从未听过如此残酷的声音。

[ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] ['ʌgli] [æz; əz] [ðæt] [blaɪnd] [mænz] .
and cold , and ugly as that blind man's .
和 寒冷的 , 和 丑陋的 作为 那 瞎的 男人的 .

而且又冷又丑，就像那个盲人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [kau] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm][æt; ət][wʌns] ,
It cowed me more than the pain , and I began to obey him at once ,
它 胆怯 我 更多的 比 这 疼痛 , 和 我 开始 到 服从 他 在 一次 ,

比起疼痛，恐惧更让我胆怯，我立刻开始服从他。

['wɔːkɪŋ] [streɪt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] ['aʊə(r)] [sɪk] [əʊld]
walking straight in at the door and towards the parlour , where our sick old
步行 直的 在 在 这 门 和 向 这 客厅 , 在哪里 我们的 生病的 老的
[ˌbʌkə'nɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
buccaneer was sitting ,
海盗 曾是 坐着 ,

他径直走进门，朝客厅走去，我们那位生病的老海盗正坐在那里。

[deɪzd] [wɪð] [rʌm] .
dazed with rum .
茫然 和 朗姆酒 .

喝了朗姆酒，神志不清。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [klʌŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The blind man clung close to me ,
这 瞎的 男人 紧紧抓住 关闭 到 我 ,

盲人紧紧地抱着我，

['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn]['aɪən] [fɪst] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][ˌem 'iː]
holding me in one iron fist and leaning almost more of his weight on me
保持 我 在 一 铁 拳头 和 倾斜 几乎 更多的 的 他的 重量 在 我
[ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] ['kæri] .
than I could carry .
比 我 可以 携带 .

他用一只铁拳紧紧地攥着我，几乎把所有我能承受的重量都压在我身上。

“ [liːd] [ˌem 'iː] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm][ɪn] [vjuː] , [kraɪ] [aʊt] ,
“ Lead me straight up to him , and when I'm in view , cry out ,
“ 带领 我 直的 向上 到 他 , 和 什么时候 我是 在 看法 , 哭 出去 ,

“领我直接到他跟前，当我出现在他面前时，就大声喊叫，

- [hɪrz] [ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪl] .
' Here's a friend for you , Bill .
- 这里是 一个 朋友 为了 你 , 账单 .

“比尔，这是我的朋友。”

- [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [aɪl] [duː; də] [ðɪs] ,
' If you don't , I'll do this ,
- 如果 你 不 , 患病的 做 这 ,

“如果你不这样做，我就会这样做。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]
” and with that he gave me a twitch that I thought would have made me
” 和 和 那 他 给予 我 一个 抽搐 那 我 想法 会 有 制成 我
[feɪnt] .
faint .
头晕的 .

“说完，他猛地一抽，我感觉自己都要晕过去了。”

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
Between this and that ,
之间 这 和 那 ,

在这两者之间，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['ʌtəli] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['begə(r)] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [maɪ] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
I was so utterly terrified of the blind beggar that I forgot my terror of the captain ,
我 曾是 所以 完全地 恐惧 的 这 瞎的 乞丐 那 我 忘了 我的 恐怖 的 这 队长 ，

我当时对那个盲乞丐感到无比恐惧，以至于忘记了对船长的害怕。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] ,
and as I opened the parlour door ,
和 作为 我 打开 这 客厅 门 ，

当我打开客厅门时，

[kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
cried out the words he had ordered in a trembling voice .
哭 出去 这 字 他 有 订购 在 一个 发抖 嗓音 .

他颤抖着声音喊出了自己吩咐的话。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The poor captain raised his eyes ,
这 贫穷的 队长 提高 他的 眼睛 ，

可怜的船长抬起了眼睛，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [lʊk] [ðə; ði] [rʌm] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['steərɪŋ] ['səʊbə(r)] .
and at one look the rum went out of him and left him staring sober .
和 在 一 看 这 朗姆酒 去 出去 的 他 和 左边 他 凝视 清醒 .

只一眼，他身上的酒气就消失了，取而代之的是清醒的眼神。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['terə(r)][æz; əz][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['sɪknəs] .
The expression of his face was not so much of terror as of mortal sickness .
这 表达 的 他的 脸 曾是 不是 所以 很多 的 恐怖 作为 的 凡人 疾病 .

他脸上的表情与其说是恐惧，不如说是濒死的痛苦。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [raɪz] ,
He made a movement to rise ,
他 制成 一个 移动 到 上升 ，

他试图起身，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːs] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
but I do not believe he had enough force left in his body .
但 我 做 不是 相信 他 有 足够的 力量 左边 在 他的 身体 .

但我认为他已经没有足够的力气了。

" [naʊ] , [bɪl] , [sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['begə(r)] .
" Now , Bill , sit where you are , " said the beggar .
" 现在 , 账单 , 坐 在哪里 你 是 , " 说 这 乞丐 .

“比尔，现在，坐在你那儿，”乞丐说。

" [ɪf] [ai] [kænt] [siː] , [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['stɜːrɪŋ] .
" If I can't see , I can hear a finger stirring .
" 如果 我 不能 看 , 我 能 听到 一个 手指 搅拌 .

“即使我看不见，我也能听到手指在动。”

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
Business is business .
商业 是 商业 .

生意就是生意。

[həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] .
Hold out your left hand .
抓住 出去 你的 左边 手 .

伸出你的左手。

[bɔɪ] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][nɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [raɪt] .
Boy , take his left hand by the wrist and bring it near to my right .
男生 , 拿 他的 左边 手 经过 这 手腕 和 带来 它 靠近 到 我的 正确的 .

孩子，抓住他的左手腕，把他的左手拉到我的右手边。

” [wiː; wi][bəʊθ] [əuˈbei] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈletə(r)] ,
” We both obeyed him to the letter ,
” 我们 两个都 服从 他 到 这 信 ,

我们俩都严格服从了他的命令。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [pɑːs] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz]
and I saw him pass something from the hollow of the hand that held his
和 我 锯 他 经过 某物 从 这 空洞的 的 这 手 那 握住 他的
[stɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] ,
stick into the palm of the captain's ,
戳 进入 这 棕榈 的 这 船长的 ,

我看到他把什么东西从握着拐杖的那只手的掌心递到了队长的手掌里。

[wɪtʃ] [kləʊzd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] .
which closed upon it instantly .
哪个 关闭 之上 它 即刻 .

它瞬间就关闭了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæts] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ;
“ And now that's done , ” said the blind man ;
“ 和 现在 那就是 完毕 , ” 说 这 瞎的 男人 ;

“现在事情办完了,”盲人说道;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [həʊld][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l]
and at the words he suddenly left hold of me , and with incredible
和 在 这 字 他 突然 左边 抓住 的 我 , 和 和 极好的
[ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [ˈnɪmblnəs] ,
accuracy and nimbleness ,
准确性 和 敏捷性 ,

话音刚落，他突然松开了我，动作无比精准敏捷。

[skɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] , [weə(r)] , [æz; əz][ai] [stɪl] [stʊd]
skipped out of the parlour and into the road , where , as I still stood
跳过 出去 的 这 客厅 和 进入 这 路 , 在哪里 , 作为 我 仍然 站立
[ˈməʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

他蹦蹦跳跳地走出客厅，来到马路上，而我则一动不动地站在那里。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [stɪk] [gəʊ][tæp] - [tæp] - [ˈtæpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
I could hear his stick go tap - tap - tapping into the distance .
我 可以 听到 他的 戳 去 轻敲 - 轻敲 - 窃听 进入 这 距离 .

我能听到他的球杆发出“嗒嗒嗒”的击打声，渐渐远去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaɪðə(r)][ai][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [siːmd] [tuː; tə][ˈgæðə(r)][ˈaʊə(r)]
It was some time before either I or the captain seemed to gather our
它 曾是 一些 时间 前 任何一个 我 或者 这 队长 似乎 到 收集 我们的
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,

我和船长过了好一会儿才回过神来。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ai] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
but at length , and about at the same moment , I released his wrist ,
但 在 长度 ， 和 关于 在 这 相同的 片刻 ， 我 发布 他的 手腕 ，

但最终，几乎就在同一时刻，我松开了他的手腕。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː]
which I was still holding , and he drew in his hand and looked sharply into
哪个 我 曾是 仍然 保持 ， 和 他 画 在 他的 手 和 看起来 尖锐地 进入
[ðə; ði] [pɑːm] .
the palm .
这 棕榈 .

我当时还拿着它，他把手缩回来，锐利地看了看我的手掌。

“ [ten] [ə'klɑːk] !
“ Ten o'clock !
“ 十 点钟 !

“十点钟！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [sɪks] ['aʊəz] .
“ Six hours .
“ 六 小时 .

“六个小时。

[wiːl; wil][duː; də][ðem; ðəm] [jet] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
We'll do them yet , ” and he sprang to his feet .
出色地 做 他们 然而 ， ” 和 他 弹簧 到 他的 脚 .

“我们还会做的，”说完，他猛地站了起来。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [riːld] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Even as he did so , he reeled , put his hand to his throat ,
甚至 作为 他 做过 所以 ， 他 卷曲 ， 放 他的 手 到 他的 喉 ，

即便如此，他还是踉跄了一下，下意识地用手捂住了喉咙。

[stʊd] ['sweɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [saʊnd] ,
stood swaying for a moment , and then , with a peculiar sound ,
站立 摇晃 为了 一个 片刻 ， 和 然后 ， 和 一个 奇特 声音 ，

它摇晃了一会儿，然后发出一种奇特的声音，

[fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊl] [haɪt] [feɪs] ['fɔːməʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .
fell from his whole height face foremost to the floor .
跌倒 从 他的 所有的 高度 脸 首先 到 这 地面 .

他从高处摔了下来，脸朝下重重地摔在了地上。

[ai][ræn][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .
I ran to him at once , calling to my mother .
我 跑 到 他 在 一次 ， 呼叫 到 我的 母亲 .

我立刻跑向他，同时呼喊着我的母亲。

[bʌt; bət] [heɪst] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn] .
But haste was all in vain .
但 匆忙 曾是 全部 在 徒劳 .

但仓促行事终究是徒劳。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ded] [baɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['æpəpleksi] .
The captain had been struck dead by thundering apoplexy .
这 队长 有 到过 击 死的 经过 雷鸣 中风 .

船长因突发中风身亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [mæn] ,

It is a curious thing to understand , for I had certainly never liked the man ,

它 是 一个 好奇的 事物 到 理解 ， 为了 我 有 当然 绝不 喜欢 这 男人 ，

这真是一件令人费解的事，因为我以前从来都不喜欢这个人。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [leɪt] [ai][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm] ,

though of late I had begun to pity him ,

尽管 的 晚的 我 有 开始 到 遗憾 他 ，

虽然最近我开始同情他了，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ai] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

but as soon as I saw that he was dead , I burst into a flood of tears .

但 作为 很快 作为 我 锯 那 他 曾是 死的 ， 我 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

但当我看到他已经去世时，我立刻嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [deθ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] ,

It was the second death I had known ,

它 曾是 这 第二 死亡 我 有 已知 ，

这是我所经历的第二次死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

and the sorrow of the first was still fresh in my heart .

和 这 悲哀 的 这 第一的 曾是 仍然 新鲜的 在 我的 心 .

第一次的悲痛仍然历历在目。

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[ðə; ði] [siː] - [tʃest]

The Sea - chest

这 海 - 胸部

海箱

[lɒst] [nəʊ] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ˈtelɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ai] [njuː] ,

lost no time , of course , in telling my mother all that I knew ,

丢失的 不 时间 ， 的 课程 ， 在 讲述 我的 母亲 全部 那 我 知道 ，

当然，我立刻把我知道的一切都告诉了母亲。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ,

and perhaps should have told her long before ,

和 也许 应该 有 讲述 她 长的 前 ，

或许我早就应该告诉她了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ɑːˈselvz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and we saw ourselves at once in a difficult and dangerous position .

和 我们 锯 我们自己 在 一次 在 一个 难的 和 危险的 位置 .

我们立刻意识到自己处境艰难而危险。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ˈmʌni] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] — [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [djuː] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

Some of the man's money — if he had any — was certainly due to us ,

一些 的 这 男人的 钱 — 如果 他 有 任何 — 曾是 当然 到期的 到 我们 ，

那人如果有钱的话，其中肯定有一部分是欠我们的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪnz] [ˈʃipmeit] , [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [tuː] [ˈspesəmən]
but it was not likely that our captain's shipmates , above all the two specimens
但 它 曾是 不是 可能 那 我们的 船长的 船友 , 多于 全部 这 二 标本
[siːn] [baɪ][ˌem ˈiː] ,
seen by me ,
已见 经过 我 ,

但我们船长的船员，尤其是我亲眼所见的那两个样本，不太可能是这种情况。

[blæk] [dɒɡ] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [ˈbeɡə(r)] ,
Black Dog and the blind beggar ,
黑色的 狗 和 这 瞎的 乞丐 ,

黑狗和盲乞丐

[wʊd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈbuːti] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz] [dets] .
would be inclined to give up their booty in payment of the dead man's debts .
会 是 倾斜 到 给 向上 他们的 赃物 在 支付 的 这 死的 男人的 债务 .

他们很可能会放弃自己的战利品来偿还死者的债务。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [maʊnt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][raɪd][fɔː(r); fə(r)][ˈdɒktə(r)] [ˈlaɪvzi] [wʊd]
The captain's order to mount at once and ride for Doctor Livesey would
这 船长的 命令 到 山 在 一次 和 骑 为了 医生 利夫西 会
[hæv; həv] [left] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [əˈləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprəˈtektɪd] ,
have left my mother alone and unprotected ,
有 左边 我的 母亲 独自的 和 未受保护 ,

船长命令立即上马去为利弗西医生效力，那样一来，我的母亲就会孤身一人，无人保护。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .
which was not to be thought of .
哪个 曾是 不是 到 是 想法 的 .

这是他们根本想不到的。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] [ɪn]
Indeed , it seemed impossible for either of us to remain much longer in
的确 , 它 似乎 不可能的 为了 任何一个 的 我们 到 保持 很多 更长 在
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

事实上，我们俩似乎都不可能再在这个房子里待太久了；

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɡreɪt] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ,
the fall of coals in the kitchen grate , the very ticking of the clock ,
这 落下 的 煤炭 在 这 厨房 格特 , 这 非常 滴答 的 这 钟 ,

厨房炉篦中煤炭掉落的声音，时钟滴答作响的声音，

[fɪld] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [əˈlɑːmz] .
filled us with alarms .
已填 我们 和 警报 .

这让我们警觉起来。

[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] , [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɪəz] , [siːmd] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] ;
The neighbourhood , to our ears , seemed haunted by approaching footsteps ;
这 邻里 , 到 我们的 耳朵 , 似乎 闹鬼的 经过 接近 脚步声 ;

我们听到，这片街区似乎萦绕着越来越近的脚步声；

[ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [flɔː(r)] [ænd; ənd]
and what between the dead body of the captain on the parlour floor and
和 什么 之间 这 死的 身体 的 这 队长 在 这 客厅 地面 和
[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'testəbl] [blaɪnd] ['begə(r)] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [ænd; ənd] ['redi]
the thought of that detestable blind beggar hovering near at hand and ready
这 想法 的 那 可恨 瞎的 乞丐 悬停 靠近 在 手 和 准备好
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
to return ,
到 返回 ,

而在这两者之间，一方面是躺在客厅地板上的船长尸体，另一方面是那个令人厌恶的盲乞丐在附近徘徊，随时准备返回。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊmənts] [wen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] , [ai] [dʒʌmpt] [ɪn] [maɪ] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)]
there were moments when , as the saying goes , I jumped in my skin for
那里 是 时刻 什么时候 , 作为 这 说 去 , 我 跳了起来 在 我的 皮肤 为了
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

有时候，正如俗话说的那样，我吓得魂飞魄散。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['spiːdəli] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ,
Something must speedily be resolved upon ,
某物 必须 迅速地 是 已解决 之上 ,

必须尽快解决这个问题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [siːk] [help] [ɪn]
and it occurred to us at last to go forth together and seek help in
和 它 发生 到 我们 在 最后的 到 去 前进 一起 和 寻找 帮助 在
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlət] .
the neighbouring hamlet .
这 邻接 村庄 .

我们最终想到一起去邻近的村庄寻求帮助。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
No sooner said than done .
不 很快 说 比 完毕 .

说到做到。

[beə(r)] - ['hedɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] [ræn] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['iːvnɪŋ]
Bare - headed as we were , we ran out at once in the gathering evening
裸 - 标题 作为 我们 是 , 我们 跑 出去 在 一次 在 这 采集 晚上
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɒsti] [fɒg] .
and the frosty fog .
和 这 霜冻 多雾路段 .

我们虽然没戴帽子，但还是立刻冲进了渐浓的夜色和寒冷的雾气中。

[ðə; ði] ['hæmlət] [leɪ] [nɒt] ['meni] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
The hamlet lay not many hundred yards away , though out of view ,
这 村庄 躺 不是 许多 百 码 离开 , 尽管 出去 的 看法 ,

小村庄就在几百码之外，虽然看不见。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [kəʊv] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] ,
on the other side of the next cove ; and what greatly encouraged me ,
在 这 其他 边 的 这 下一个 海湾 ; 和 什么 非常 鼓励 我 ,

在下一个海湾的另一边；而最令我感到鼓舞的是，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] [wens] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæd; həd]
it was in an opposite direction from that whence the blind man had
它 曾是 在 一个 对面的 方向 从 那 何处 这 瞎的 男人 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzjuːməbli] [rɪˈtɜːnd] .
made his appearance and whither he had presumably returned .
制成 他的 外貌 和 往哪里去 他 有 想必 返回 .

它的方向与盲人出现的方向相反，也可能是他返回的方向。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
We were not many minutes on the road ,
我们 是 不是 许多 分钟 在 这 路 ,

我们上路没几分钟，

[ðəʊ] [wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [stɒpt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈhɑːkən] .
though we sometimes stopped to lay hold of each other and hearken .
尽管 我们 有时 停止 到 躺 抓住 的 每个 其他 和 倾听 .

虽然我们有时会停下来互相扶着，倾听彼此的心声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ʌnˈjuːʒuəl] [saʊnd] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊ] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪp(ə)l]
But there was no unusual sound — nothing but the low wash of the ripple
但 那里 曾是 不 异常 声音 — 没有什么 但 这 低的 洗 的 这 波纹
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈinmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
and the croaking of the inmates of the wood .
和 这 呱呱叫 的 这 囚犯 的 这 木头 .

但是并没有听到任何异常的声音——只有水波低沉的拍打声和树林里动物的呱呱声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈkænd(ə)l] - [lait] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈhæmlət] ,
It was already candle - light when we reached the hamlet ,
它 曾是 已经 蜡烛 - 光 什么时候 我们 达到 这 村庄 ,

我们到达小村庄时，已经点起了蜡烛。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz] [tʃɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ʃaɪn] [ɪn]
and I shall never forget how much I was cheered to see the yellow shine in
和 我 将 绝不 忘记 如何 很多 我 曾是 欢呼 到 看 这 黄色的 闪耀 在
[dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] ;
doors and windows ;
门 和 视窗 ;

我永远不会忘记看到门窗上闪耀着黄色光芒时，我有多么高兴；

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] ,
but that , as it proved ,
但 那 , 作为 它 已证实 ,

但事实证明，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [help] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːtə(r)] .
was the best of the help we were likely to get in that quarter .
曾是 这 最好的 的 这 帮助 我们 是 可能 到 得到 在 那 四分之一 .

这是我们在那一季度能得到的最好的帮助。

[fɔː(r); fə(r)] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz]
For — you would have thought men would have been ashamed of themselves
为了 — 你 会 有 想法 男人 会 有 到过 羞愧 的 他们自己
— [nəʊ] [səʊl] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈbenˌbəʊ] .
— no soul would consent to return with us to the Admiral Benbow .
— 不 灵魂 会 同意 到 返回 和 我们 到 这 上将 本博 .

因为——你肯定会认为男人们会为此感到羞耻——没有一个人愿意和我们一起回到本鲍海军上将号。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][təʊld][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] , [ðə; ði][mɔː(r)] — [mæn] , [ˈwʊmən] ,
The more we told of our troubles , the more — man , woman ,
这 更多的 我们 讲述 的 我们的 麻烦 , 这 更多的 — 男人 , 女士 ,

我们越是倾诉自己的烦恼，就越——男人、女人、

[ænd; ənd] [tʃaɪld] — [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
and child — they clung to the shelter of their houses .
和 孩子 — 他们 紧紧抓住 到 这 庇护所 的 他们的 房屋 .

他们带着孩子，紧紧依偎在房子的庇护下。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [flɪnt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
The name of Captain Flint , though it was strange to me ,
这 姓名 的 队长 燧石 , 尽管 它 曾是 奇怪的 到 我 ,

虽然我觉得弗林特船长这个名字很奇怪，

[wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [nəʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv]
was well enough known to some there and carried a great weight of
曾是 出色地 足够的 已知 到 一些 那里 和 携带 一个 伟大的 重量 的
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

在当地一些人中，这件事早已广为人知，并带来了极大的恐惧。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [fiːld] - [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Some of the men who had been to field - work on the far side of the
一些 的 这 男人 WHO 有 到过 到 场地 - 工作 在 这 远的 边 的 这
['ædmərəl] ['benˌboʊ] [rɪ'membəd] ,
Admiral Benbow remembered ,
上将 本博 记得 ,

一些曾到本鲍海军上将号对岸进行野外考察的人还记得：

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] ['sevrəl] ['strendʒər] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
besides , to have seen several strangers on the road , and taking them to
除了 , 到 有 已见 一些 陌生人 在 这 路 , 和 采取 他们 到
[biː; bi] ['smʌg(ə)lərs] ,
be smugglers ,
是 走私者 ,

此外，我还看到路上有几个陌生人，并误以为他们是走私犯。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['bəʊltɪd] [ə'weɪ] ;
to have bolted away ;
到 有 螺栓连接 离开 ;

已经逃走了；

[ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʌgə(r)] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [kɪts] [həʊl] .
and one at least had seen a little lugger in what we called Kitt's Hole .
和 一 在 至少 有 已见 一个 小的 帆船 在 什么 我们 称为 小猫咪 洞 .

至少有人在我们称之为基特洞的地方看到了一艘小帆船。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
For that matter ,
为了 那 事情 ,

就此而言，

['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]
anyone who was a comrade of the captain's was enough to frighten
任何人 WHO 曾是 一个 同志 的 这 船长的 曾是 足够的 到 吓唬
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] .
them to death .
他们 到 死亡 .

任何与船长是战友的人都足以把他们吓死。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ,
And the short and the long of the matter was ,
和 这 短的 和 这 长的 的 这 事情 曾是 ,

事情的长短是这样的：

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['sevrəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə]

that while we could get several who were willing enough to ride to

那 尽管 我们 可以 得到 一些 WHO 是 愿意的 足够的 到 骑 到

['dɑːktər; draɪv] . - ,

Dr . Livesey's ,

博士 . - ,

虽然我们能找到几个愿意骑车去利弗西医生那里的人，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [nɒt] [wʌn] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ɪn] .

which lay in another direction , not one would help us to defend the inn .

哪个 躺 在 其他 方向 , 不是 一 会 帮助 我们 到 保卫 这 客栈 .

那些位于另一个方向的人，没有一个能帮助我们守卫客栈。

[ðeɪ] [seɪ] ['kaʊədɪs] [ɪz] [ɪn'fekʃəs] ; [bʌt; bət] [ðen] ['ɑːgjumənt] [ɪz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

They say cowardice is infectious ; but then argument is , on the other hand ,

他们 说 怯懦 是 传染性 ; 但 然后 争论 是 , 在 这 其他 手 ,

他们说懦弱会传染；但另一方面，争论也会传染。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'boʊldənər] ; [ænd; ənd][səʊ] [wen] [iːtʃ] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪd]

a great emboldener ; and so when each had said his say , my mother made

一个 伟大的 鼓励者 ; 和 所以 什么时候 每个 有 说 他的 说 , 我的 母亲 制成

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

them a speech .

他们 一个 演讲 .

这极大地鼓舞了他们；所以，当每个人都说完话后，我母亲就对他们发表了讲话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [luːz] ['mʌni] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðələs] [bɔɪ] ;

She would not , she declared , lose money that belonged to her fatherless boy ;

她 会 不是 , 她 声明 , 失去 钱 那 属于 到 她 无父 男生 ;

她宣称，她绝不会失去属于她那失去父亲的儿子的钱；

“ [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][deə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dʒɪm][ænd; ənd][ai][deə(r)] .

“ If none of the rest of you dare , ” she said , “ Jim and I dare .

“ 如果没有任何 的 这 休息 的 你 敢 , ” 她 说 , “ 吉姆 和 我 敢 .

“如果你们其他人都不敢,”她说，“吉姆和我敢。”

[bæk] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [keɪm] , [ænd; ənd] [smɔːl] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪg] , ['hʌlkɪŋ] ,

Back we will go , the way we came , and small thanks to you big , hulking ,

后退 我们 将要 去 , 这 方式 我们 来了 , 和 小的 谢谢 到 你 大的 , 庞大的 ,

['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] [men] .

chicken - hearted men .

鸡 - 心地 男人 .

我们将原路返回，感谢你们这些身材魁梧、胆小如鼠的大块头们。

[wiːl; wil][hæv; həv] [ðæt] [tʃest] ['əʊpən] , [ɪf] [wiː; wi][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

We'll have that chest open , if we die for it .

出色地 有 那 胸部 打开 , 如果 我们 死 为了 它 .

就算为此付出生命，我们也要打开那个宝箱。

[ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bæg] , ['mɪsɪz] . ['krɔːsli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ['aʊə(r)] ['lɔːfl]

And I'll thank you for that bag , Mrs . Crossley , to bring back our lawful

和 患病的 感谢 你 为了 那 包 , 太太 . 克罗斯利 , 到 带来 后退 我们的 合法的

['mʌni] [ɪn] .

money in .

钱 在 .

克罗斯利夫人，我还要感谢您借给我的那个袋子，让我可以把我们合法所得的钱装回去。

” [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

” Of course I said I would go with my mother ,

” 的 课程 我 说 我 会 去 和 我的 母亲 ,

“我当然说过我会和我妈妈一起去。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət]['aʊə(r)] ['fuːlhɑːdinəs] ,
and of course they all cried out at our foolhardiness ,
和 的 课程 他们 全部 哭 出去 在 我们的 鲁莽 ,

当然，他们都对我们的鲁莽行为大加指责。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
but even then not a man would go along with us .
但 甚至 然后 不是 一个 男人 会 去 沿着 和 我们 .

但即便如此，也没有男人愿意和我们一起行动。

[ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] ['pɪst(ə)l] [lest] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
All they would do was to give me a loaded pistol lest we were
全部 他们 会 做 曾是 到 给 我 一个 已加载 手枪 免得 我们 是
[ə'tækt] ,
attacked ,
遭到攻击 ,

他们只会给我一把上了膛的手枪，以防我们遭到袭击。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɔːsɪz] ['redi] ['sædl] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd]
and to promise to have horses ready saddled in case we were pursued
和 到 承诺 到 有 马匹 准备好 鞍 在 案件 我们 是 追击
[ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
on our return ,
在 我们的 返回 ,

并承诺准备好马匹，以防我们返回途中遭到追击。

[waɪl] [wʌn] [læd] [wɒz; wəz][tuː; tə][raɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɑːmd]
while one lad was to ride forward to the doctor's in search of armed
尽管 一 小伙子 曾是 到 骑 向前 到 这 医生的 在 搜索 的 武装
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

而一名少年则要骑马前往医生那里寻求武装援助。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['faɪnli] [wen] [wiː; wi] [tuː] [set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [ə'pɒn] [ðɪs]
My heart was beating finely when we two set forth in the cold night upon this
我的 心 曾是 殴打 精细地 什么时候 我们 二 放 前进 在 这 寒冷的 夜晚 之上 这
['deɪndʒərəs] ['ventʃə(r)] .
dangerous venture .
危险的 风险投资 .

当我们两人在寒冷的夜晚踏上这段危险的旅程时，我的心跳得非常快。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [piə] ['redli] [θruː] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['edʒɪz]
A full moon was beginning to rise and peered redly through the upper edges
一个 满的 月亮 曾是 开始 到 上升 和 窥视 红利 通过 这 上 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ,
of the fog ,
的 这 多雾路段 ,

一轮满月缓缓升起，透过薄雾的边缘，透出一抹红光。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kriːst] ['aʊə(r)] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːθ]
and this increased our haste , for it was plain , before we came forth
和 这 增加 我们的 匆忙 , 为了 它 曾是 清楚的 , 前 我们 来了 前进
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

这让我们更加匆忙，因为在我们再次出来之前，情况就很明显了。

[ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,
that all would be as bright as day ,
那 全部 会 是 作为 明亮的 作为 天 ,

一切都会像白天一样光明。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['wɒtʃə, 'wɔː-] .
and our departure exposed to the eyes of any watchers .
和 我们的 离开 裸露 到 这 眼睛 的 任何 观察者 .

我们的离开完全暴露在任何旁观者的视线之下。

[wiː; wi] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [swɪft] ,
We slipped along the hedges , noiseless and swift ,
我们 滑倒了 沿着 这 对冲 , 无声 和 迅速 ,

我们沿着树篱悄无声息地快速移动。

[nɔː(r)][dɪd][wiː; wi] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [t'ɛɹəz] , [tɪl] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] ,
nor did we see or hear anything to increase our terrors , till , to our relief ,
也不 做过 我们 看 或者 听到 任何事物 到 增加 我们的 恐怖 , 直到 , 到 我们的 宽慰 ,

我们既没有看到也没有听到任何加剧我们恐惧的事情，直到，令我们松了一口气的是，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ['benˌboʊ] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .
the door of the Admiral Benbow had closed behind us .
这 门 的 这 上将 本博 有 关闭 在后面 我们 .

本鲍海军上将号的舱门在我们身后关上了。

[ai] [slɪpt] [ðə; ði][bəʊlt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [pænt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
I slipped the bolt at once , and we stood and panted for a moment
我 滑倒了 这 螺栓 在 一次 , 和 我们 站立 和 喘息 为了 一个 片刻
[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
in the dark ,
在 这 黑暗的 ,

我立刻拔掉了门栓，我们在黑暗中站了一会儿，气喘吁吁。

[ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['kæptɪnz] ['bɒdi] .
alone in the house with the dead captain's body .
独自的 在 这 房子 和 这 死的 船长的 身体 .

他独自一人待在房子里，身边是死去的船长的尸体。

[ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [gɒt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ,
Then my mother got a candle in the bar , and holding each other's hands ,
然后 我的 母亲 得到 一个 蜡烛 在 这 酒吧 , 和 保持 每个 其他的 双手 ,

然后我母亲在酒吧里拿了一支蜡烛，我们手牵着手，

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
we advanced into the parlour .
我们 先进的 进入 这 客厅 .

我们走进了客厅。

[hiː; hi] [leɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [left] [hɪm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He lay as we had left him , on his back ,
他 躺 作为 我们 有 左边 他 , 在 他的 后退 ,

他像我们离开时那样仰面躺着，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][wʌn] [ɑːm] [stretʃt] [aʊt] .
with his eyes open and one arm stretched out .
和 他的 眼睛 打开 和 一 手臂 拉伸 出去 .

他双眼睁开，一只手臂伸了出来。

“ [drɔː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [dʒɪm] , ” ['wɪspəd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ; “ [ðeɪ] [mait] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ]
“ Draw down the blind , Jim , ” whispered my mother ; “ they might come and watch
“ 画 向下 这 瞎的 , 吉姆 , ” 低声说道 我的 母亲 ; “ 他们 可能 来 和 手表
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“吉姆，把百叶窗拉下来，”我母亲低声说；“他们可能会到外面来看。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
And now , ” said she when I had done so ,
和 现在 , ” 说 她 什么时候 我 有 完毕 所以 ,

“现在,”我照做完后，她说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] [ɒf] [ðæt] ; [ænd; ənd] [huz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ we have to get the key off that ; and who's to touch it ,
“ 我们 有 到 得到 这 钥匙 离开 那 ; 和 谁是 到 触碰 它 ,

“我们必须把钥匙从那里取下来；谁有权碰它？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] !
I should like to know !
我 应该 喜欢 到 知道 !

我很想知道！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌes əʊ ˈbiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] .
” and she gave a kind of sob as she said the words .
” 和 她 给予 一个 种类 的 哭泣 作为 她 说 这 字 .

“她说这些话的时候，带着一丝抽泣。”

[ai] [went] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [æt; ət][wʌns] .
I went down on my knees at once .
我 去 向下 在 我的 膝盖 在 一次 .

我立刻跪了下来。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] ,
On the floor close to his hand there was a little round of paper ,
在 这 地面 关闭 到 他的 手 那里 曾是 一个 小的 圆形的 的 纸 ,

他手边的地板上有一张小小的圆形纸片。

[ˈblækənd] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] .
blackened on the one side .
变黑 在 这 一 边 .

一侧发黑。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [spɒt] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,
I could not doubt that this was the black spot ; and taking it up ,
我 可以 不是 怀疑 那 这 曾是 这 黑色的 点 ; 和 采取 它 向上 ,

我确信这就是那个黑点；于是我开始着手调查，

[ai] [faʊnd] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] , [klɪə(r)][hænd] ,
I found written on the other side , in a very good , clear hand ,
我 成立 书面 在 这 其他 边 , 在 一个 非常 好的 , 清除 手 ,

我在背面发现了一些字迹，字迹非常工整清晰：

[ðɪs] [ʃɔːt] [ˈmesɪdʒ] : “ [juː; jʊ][hæv; həv] [tɪl] [ten] [təˈnaɪt] . ”
this short message : “ You have till ten tonight . ”
这 短的 信息 : “ 你 有 直到 十 今晚 . ”

这条简短的信息是：“你今晚十点之前有时间。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [tɪl] [ten] , [ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [ai] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ He had till ten , Mother , ” said I ; and just as I said it ,
“ 他 有 直到 十 , 母亲 , ” 说 我 ; 和 只是 作为 我 说 它 ,

“他还有十个小时，妈妈,”我说；话音刚落，

[ˈaʊə(r)][əʊld] [klɒk] [bɪˈgæn] [ˈstraɪkɪŋ] .
our old clock began striking .
我们的 老的 钟 开始 引人注目 .

我们的老钟开始敲响了。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] ['stɑːtld] [ˌjuː 'es] ['ʃɒkɪŋli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] .

This sudden noise startled us shockingly ; but the news was good , for it was only six .

这 突然 噪音 惊慌 我们 令人震惊地 ; 但 这 消息 曾是 好的 , 为了 它 曾是 仅有的 六 .

这突如其来的巨响吓了我们一跳；但好消息是，当时才六点。

“ [naʊ] , [dʒɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [kiː] .

“ Now , Jim , ” she said , “ that key .

“ 现在 , 吉姆 , ” 她 说 , “ 那 钥匙 .

“吉姆,”她说，“那把钥匙。”

” [ai] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

” I felt in his pockets , one after another .

” 我 毛毡 在 他的 口袋 , 一 后 其他 .

“我摸遍了他的口袋，一个接一个。”

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [kɔɪnz] , [ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θred] [ænd; ənd][bɪg] ['niːd(ə)lz] ,

A few small coins , a thimble , and some thread and big needles ,

一个 很少 小的 硬币 , 一个 顶针 , 和 一些 线 和 大的 针 ,

几枚小硬币、一个顶针、一些线和大号针，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pɪgteɪl] [tə'bækəʊ] ['bɪtn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [end] , [hɪz; ɪz] ['gʌli] [wɪð] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['hænd(ə)l] ,

a piece of pigtail tobacco bitten away at the end , his gully with the crooked handle ,

一个 片 的 猪尾巴 烟草 被咬 离开 在 这 结尾 , 他的 沟壑 和 这 歪 处理 ,

一小块猪尾烟丝，末端被咬掉了一块，他那弯柄的烟斗，

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪndə(r)][bɒks][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

a pocket compass , and a tinder box were all that they contained , and I began to despair .

一个 口袋 罗盘 , 和 一个 火种 盒子 是 全部 那 他们 包含 , 和 我 开始 到 绝望 .

他们身上只有一只袖珍指南针和一个火绒盒，我开始感到绝望。

“ [pə'hæps] [ɪts] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ” [sə'dʒestid] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

“ Perhaps it's round his neck , ” suggested my mother .

“ 也许 它是 圆形的 他的 脖子 , ” 建议 我的 母亲 .

“也许就挂在他脖子上,”我母亲猜测道。

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'pʌgnəns] , [ai][tɔː(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Overcoming a strong repugnance , I tore open his shirt at the neck , and there ,

克服 一个 强的 厌恶 , 我 撕裂 打开 他的 衬衫 在 这 脖子 , 和 那里 ,

我克服了强烈的厌恶感，撕开了他的衬衫领口，然后，

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tæri] [strɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gʌli] ,

sure enough , hanging to a bit of tarry string , which I cut with his own gully ,

当然 足够的 , 绞刑 到 一个 少量 的 焦油 细绳 , 哪个 我 切 和 他的 自己的 沟壑 ,

果然，他挂在一小段粘着焦油的绳子上，那绳子是我用他自己的沟渠割断的。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .

we found the key .

我们 成立 这 钥匙 .

我们找到钥匙了。

[æt; ət] [ðɪs] ['traɪʌmf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
At this triumph we were filled with hope and hurried upstairs without delay
在 这 胜利 我们 是 已填 和 希望 和 慌忙 楼上 没有 延迟
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz][bɒks][hæd; həd]
to the little room where he had slept so long and where his box had
到 这 小的 房间 在哪里 他 有 睡着了 所以 长的 和 在哪里 他的 盒子 有
[stʊd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
stood since the day of his arrival .
站立 自从 这 天 的 他的 到达 .

这次胜利让我们充满希望，我们立即冲上楼，来到他睡了很久的小房间，他的箱子自他抵达那天起就一直放在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['siːmənz] [tʃest] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
It was like any other seaman's chest on the outside ,
它 曾是 喜欢 任何 其他 海员的 胸部 在 这 外部 ,

从外表上看，它和其他水手的胸部没什么两样。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] “ [biː] ” [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt]['aɪən] ,
the initial “ B ” burned on the top of it with a hot iron ,
这 最初的 “ B ” 烧伤 在 这 顶部 的 它 和 一个 热的 铁 ,

字母“B”是用热熨斗在顶部烙印的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnəs] ['sʌmwɒt] [smæʃt] [ænd; ənd]['brəʊkən][æz; əz][baɪ] [lɒŋ] , [rʌf] ['juːsɪdʒ] .
and the corners somewhat smashed and broken as by long , rough usage .
和 这 角落 有些 粉碎 和 破碎的 作为 经过 长的 , 粗糙的 用法 .

边角因长期粗暴使用而有些破损。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪf] ,
“ Give me the key , ” said my mother ; and though the lock was very stiff ,
“ 给 我 这 钥匙 , ” 说 我的 母亲 ; 和 尽管 这 锁 曾是 非常 僵硬的 ,

“把钥匙给我，”母亲说；虽然锁很紧，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrəʊn] [bæk] [ðə; ði][lɪd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
she had turned it and thrown back the lid in a twinkling .
她 有 转向 它 和 抛掷 后退 这 盖 在 一个 闪烁 .

她转过身，眨眼间就把盖子掀开了。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][tɑː(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ,
A strong smell of tobacco and tar rose from the interior ,
一个 强的 闻 的 烟草 和 焦油 玫瑰 从 这 内部的 ,

一股浓烈的烟草和焦油气味从车内飘出。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɪk'sept] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['veri] [gʊd] [kləʊðz]
but nothing was to be seen on the top except a suit of very good clothes
但 没有什么 曾是 到 是 已见 在 这 顶部 除了 一个 套装 的 非常 好的 衣服
,
,
,

但上层除了一套非常体面的衣服外，什么也没看到。

['keəfəli] [brʌʃt] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] .
carefully brushed and folded .
小心 刷过 和 折叠 .

仔细刷洗并折叠。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wɔːn] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] .
They had never been worn , my mother said .
他们 有 绝不 到过 磨损 , 我的 母亲 说 .

我母亲说，它们从来没穿过。

[ˈʌndə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [mɪˈseləni] [bɪˈgæn] — [ə; eɪ] [ˈkwɒdrənt] , [ə; eɪ] [tɪn] [ˈkænɪkɪn] , [ˈsevrəl] [stɪks] [ɒv; əv]

Under that , the miscellany began — a quadrant , a tin canikin , several sticks of

在下面 那 , 这 杂项 开始 — 一个 象限 , 一个 锡 卡尼金 , 一些 棍子 的

[təˈbækəʊ] ,

tobacco ,

烟草 ,

下面开始堆放杂物——一个象限仪、一个锡罐、几根烟草，

[tuː] [breɪs] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈpistlz] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɑː(r)] [ˈsɪlvə(r)] ,

two brace of very handsome pistols , a piece of bar silver ,

二 支撑 的 非常 英俊的 手枪 , 一个 片 的 酒吧 银 ,

两把非常漂亮的双管手枪，一块银条，

[æn; ən] [əʊld] [ˈspæniʃ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈtrɪŋkɪts] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæljuː] [ænd; ənd] [ˈməʊstli]

an old Spanish watch and some other trinkets of little value and mostly

一个 老的 西班牙语 手表 和 一些 其他 小饰品 的 小的 价值 和 大多

[ɒv; əv] [ˈfɒrən] [meɪk] ,

of foreign make ,

的 外国的 制作 ,

一块老式西班牙手表和一些其他价值不高、大多是外国制造的小饰品。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəsɪz] [ˈmaʊntɪd] [wɪð] [brɑːs] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ˈkjʊəriəs] [west] [ˈɪndiən]

a pair of compasses mounted with brass , and five or six curious West Indian

一个 一对 的 指南针 安装 和 黄铜 , 和 五 或者 六 好奇的 西方 印度

[ʃelz] .

shells .

贝壳 .

一副黄铜制罗盘，以及五六个奇特的西印度贝壳。

[ai] [hæv; həv] [ˈɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [sɪns] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ʃelz] [wɪð]

I have often wondered since why he should have carried about these shells with

我 有 经常 想知道 自从 为什么 他 应该 有 携带 关于 这些 贝壳 和

[hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɒndərɪŋ] ,

him in his wandering ,

他 在 他的 漫游 ,

我常常纳闷，他为什么要在流浪途中随身携带这些贝壳。

[ˈgɪlti] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [laɪf] .

guilty , and hunted life .

有罪的 , 和 猎杀 生活 .

有罪，并开始了逃亡生涯。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd]

In the meantime , we had found nothing of any value but the silver and

在 这 与此同时 , 我们 有 成立 没有什么 的 任何 价值 但 这 银 和

[ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪts] ,

the trinkets ,

这 小饰品 ,

与此同时，除了银器和小饰品之外，我们没有找到任何值钱的东西。

[ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [wei] .

and neither of these were in our way .

和 两者都不 的 这些 是 在 我们的 方式 .

这两样东西都没有妨碍我们。

[ˌʌndəˈniːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [bəʊt] - [kləʊk] , [ˈhwaitən] [wɪð] [siː] - [sɔːlt] [ɒn] [ˈmeni] [ə; eɪ]

Underneath there was an old boat - cloak , whitened with sea - salt on many a

下 那里 曾是 一个 老的 船 - 披风 , 漂白 和 海 - 盐 在 许多 一个

[ˈhɑːbə(r)] - [bɑː(r)] .

harbour - bar .

港口 - 酒吧 .

下面是一件旧船罩，在许多港口酒吧里被海盐染成了白色。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
My mother pulled it up with impatience , and there lay before us ,
我的 母亲 拉 它 向上 和 不耐烦 , 和 那里 躺 前 我们 ,

我母亲不耐烦地把它拉了出来，它就摆在我们面前。

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] , [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['ɔɪlklɒθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['peɪpəz]
the last things in the chest , a bundle tied up in oilcloth , and looking like papers
这 最后的 事物 在 这 胸部 , 一个 捆 系 向上 在 油布 , 和 寻找 喜欢 文件
,
,
,

箱子里最后的东西，是一个用油布包起来的包裹，看起来像是纸张。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kænvəs] [bæg] [ðæt] [geɪv] [fɔːθ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] [gəʊld] .
and a canvas bag that gave forth , at a touch , the jingle of gold .
和 一个 帆布 包 那 给予 前进 , 在 一个 触碰 , 这 铃铛 的 金子 .

还有一个帆布袋，轻轻一碰就会发出金子的叮当声。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [ðiːz] [rəʊgz] [ðæt] [aɪm] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] , ” [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
“ I'll show these rogues that I'm an honest woman , ” said my mother .
“ 患病的 展示 这些 流氓 那 我是 一个 诚实的 女士 , ” 说 我的 母亲 .

“我要让这些恶棍知道我是一个诚实的女人,”我母亲说。

“ [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [djuːz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ['əʊvə(r)] .
“ I'll have my dues , and not a farthing over .
“ 患病的 有 我的 会费 , 和 不是 一个 法辛 超过 .

“我得拿回我应得的，一分钱也不要多给。”

[həʊld] ['mɪsɪz] . ['krɔːsliz] [bæg] .
Hold Mrs . Crossley's bag .
抓住 太太 . 克罗斯利 包 .

帮克罗斯利太太拿着包。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [skɔː(r)] [frɒm; frəm]
” And she began to count over the amount of the captain's score from
” 和 她 开始 到 数数 超过 这 数量 的 这 船长的 分数 从
[ðə; ði] ['seɪlərz] [bæg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] .
the sailor's bag into the one that I was holding .
这 水手的 包 进入 这 一 那 我 曾是 保持 .

“然后她开始把船长的分数从水手的袋子里数到我手里的袋子里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz]
It was a long , difficult business , for the coins were of all countries
它 曾是 一个 长的 , 难的 商业 , 为了 这 硬币 是 的 全部 国家
[ænd; ənd] ['saɪzɪz] — [də'bluːn] ,
and sizes — doubloons ,
和 尺寸 — 金币 ,

这是一项漫长而艰巨的任务，因为这些硬币来自各个国家，面值大小不一——有金币，

[ænd; ənd] ['luːɪs] [dɔrz] , [ænd; ənd] ['gini] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [nɒt]
and louis d'ors , and guineas , and pieces of eight , and I know not
和 路易斯 金奖 , 和 几内亚 , 和 件 的 八 , 和 我 知道 不是
[wɒt] [bɪ'saɪdz] ,
what besides ,
什么 除了 ,

还有路易金币、几尼金币、八里亚尔银币，以及其他我不知道的东西。

[ɔːl] ['ʃeɪkən] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['rændəm] .
all shaken together at random .
全部 摇晃 一起 在 随机的 .

全部随机混合在一起。

[ðə; ði] [ˈgini] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skˈeəsəst] ,
The guineas , too , were about the scarcest ,
这 几内亚 , 也 , 是 关于 这 最稀有 ,

金币也是最稀少的货币之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [ˈəʊnli] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊnt]
and it was with these only that my mother knew how to make her count
和 它 曾是 和 这些 仅有的 那 我的 母亲 知道 如何 到 制作 她 数数
.
:
.

而我的母亲也只知道如何靠这些东西来赚钱。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [wei] [θruː] , [ai] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [maɪ][hænd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)]
When we were about half - way through , I suddenly put my hand upon her
什么时候 我们 是 关于 一半 - 方式 通过 , 我 突然 放 我的 手 之上 她
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

走到一半的时候，我突然把手放在了她的胳膊上。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfrɒsti] [eə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [brɔːt] [maɪ] [hɑːt] [ˈɪntuː]
for I had heard in the silent frosty air a sound that brought my heart into
为了 我 有 听到 在 这 沉默的 霜冻 空气 一个 声音 那 带来 我的 心 进入
[maɪ] [maʊθ] — [ðə; ði][tæp] - [ˈtæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [mænz] [stɪk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfrəʊz(ə)n] [rəʊd] .
my mouth — the tap - tapping of the blind man's stick upon the frozen road .
我的 嘴 — 这 轻敲 - 窃听 的 这 瞎的 男人的 戳 之上 这 冷冻 路 .

因为在寂静寒冷的空气中，我听到了一种令我心惊胆战的声音——盲人的拐杖敲击着冰冻的道路。

[ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] , [waɪl] [wiː; wi][sæt] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈaʊə(r)] [breθ] .
It drew nearer and nearer , while we sat holding our breath .
它 画 更近 和 更近 , 尽管 我们 卫星 保持 我们的 气息 .

它越来越近，我们屏住呼吸坐着。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ʃɑːp] [ɒn][ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] ,
Then it struck sharp on the inn door ,
然后 它 击 锋利的 在 这 客栈 门 ,

然后它猛地撞在了客栈门上。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt] [ˈrætlɪŋ] [æz; əz]
and then we could hear the handle being turned and the bolt rattling as
和 然后 我们 可以 听到 这 处理 存在 转向 和 这 螺栓 嘎嘎作响 作为
[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈbiːɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][ˈentə(r)] ;
the wretched being tried to enter ;
这 可怜 存在 尝试 到 进入 ;

然后我们听到门把手转动的声音和门栓嘎嘎作响的声音，那个可怜的人正试图进去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] [bəʊθ] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] .
and then there was a long time of silence both within and without .
和 然后 那里 曾是 一个 长的 时间 的 沉默 两个都 之内 和 没有 .

然后，内外都陷入了漫长的沉默。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ˌriːkəˈmenst] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
At last the tapping recommenced , and , to our indescribable joy and
在 最后的 这 窃听 重新开始 , 和 , 到 我们的 无法形容 喜悦 和
[ˈgrætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

敲击声终于再次响起，令我们无比欣喜和感激的是，

[daɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
died slowly away again until it ceased to be heard .
死亡 缓慢地 离开 再次 直到 它 停止 到 是 听到 .

声音再次慢慢消失，直到完全听不见为止。

“ ['mʌðə(r)] , ” [sed] [ai] , “ [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [lets] [biː; bi]['gəʊɪŋ] ,
“ Mother , ” said I , “ take the whole and let's be going ,
“ 母亲 , ” 说 我 , “ 拿 这 所有的 和 我们来吧 是 去 ,

“妈妈，”我说，“把东西都拿走，我们走吧。”

” [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['bəʊltɪd][dɔː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]
” for I was sure the bolted door must have seemed suspicious and
” 为了 我 曾是 当然 这 螺栓连接 门 必须 有 似乎 可疑的 和
[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['hɔːrnəts] [nest] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] ,
would bring the whole hornet's nest about our ears ,
会 带来 这 所有的 大黄蜂的 巢 关于 我们的 耳朵 ,

因为我确信，那扇紧闭的门一定很可疑，会引来众人的议论。

[ðəʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
though how thankful I was that I had bolted it ,
尽管 如何 感恩 我 曾是 那 我 有 螺栓连接 它 ,

但我很庆幸自己及时把它锁上了。

[nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ðæt] ['terəb(ə)l][blaɪnd][mæn] .
none could tell who had never met that terrible blind man .
没有任何 可以 告诉 WHO 有 绝不 遇见 那 糟糕的 瞎的 男人 .

谁也说不准谁没见过那个可怕的盲人。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
But my mother , frightened as she was ,
但 我的 母亲 , 害怕 作为 她 曾是 ,

但我母亲虽然害怕，

[wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['frækʃn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
would not consent to take a fraction more than was due to her
会 不是 同意 到 拿 一个 分数 更多的 比 曾是 到期的 到 她
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnətli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [les] .
and was obstinately unwilling to be content with less .
和 曾是 顽固地 不情愿 到 是 内容 和 较少的 .

她不肯接受比她应得的更多的报酬，固执地不愿接受更少的报酬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['sev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ;
It was not yet seven , she said , by a long way ;
它 曾是 不是 然而 七 , 她 说 , 经过 一个 长的 方式 ;

她说，现在还不到七点，离七点还远着呢；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ;
she knew her rights and she would have them ;
她 知道 她 权利 和 她 会 有 他们 ;

她知道自己的权利，而且她会享有这些权利；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd]
and she was still arguing with me when a little low whistle sounded a good
和 她 曾是 仍然 争论 和 我 什么时候 一个 小的 低的 哨 听起来 一个 好的
[wei] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] .
way off upon the hill .
方式 离开 之上 这 爬坡道 .

她还在和我争论的时候，远处山坡上响起了一声低沉的哨声。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
That was enough , and more than enough , for both of us .
那 曾是 足够的 , 和 更多的 比 足够的 , 为了 两个都 的 我们 .

对我们俩来说，这就足够了，而且绰绰有余。

“ [aɪl] [teɪk] [wɒt] [ai][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
“ I'll take what I have , ” she said , jumping to her feet .
“ 患病的 拿 什么 我 有 , ” 她 说 , 跳 到 她 脚 .

“我就接受我所拥有的，”她说着，跳了起来。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][skweə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] , ” [sed] [ai] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɔɪlskɪn] ['pækɪt] .
“ And I'll take this to square the count , ” said I , picking up the oilskin packet .
“ 和 患病的 拿 这 到 正方形 这 数数 , ” 说 我 , 挑选 向上 这 油布 包 .

“我拿这个来凑个热闹，”我说着，拿起油布包。

[nekst]['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['grəʊpɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['empti] [tʃest] ;
Next moment we were both groping downstairs , leaving the candle by the empty chest ;
下一个 片刻 我们 是 两个都 摸索 楼下 , 离开 这 蜡烛 经过 这 空的 胸部 ;

下一刻，我们俩就摸索着下了楼，把蜡烛留在了空箱子旁边；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wiː; wi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .
and the next we had opened the door and were in full retreat .
和 这 下一个 我们 有 打开 这 门 和 是 在 满的 撤退 .

下一刻，我们打开了门，开始全面撤退。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] .
We had not started a moment too soon .
我们 有 不是 开始 一个 片刻 也 很快 .

我们起步的时机并不算早。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'spɜːrs] ;
The fog was rapidly dispersing ;
这 多雾路段 曾是 快速 分散 ;

雾气迅速消散；

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [kwaɪt] [klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ;
already the moon shone quite clear on the high ground on either side ;
已经 这 月亮 闪耀 相当 清除 在 这 高的 地面 在 任何一个 边 ;

月亮已经明亮地照耀在两侧的高地上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [del] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['tævən] [dɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [stɪl] [hʌŋ] [ʌn'brəʊkən][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fɜːst] [steps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .
and it was only in the exact bottom of the dell and round the tavern door that a thin veil still hung unbroken to conceal the first steps of our escape .
和 它 曾是 仅有的 在 这 精确的 底部 的 这 戴尔 和 圆形的 这 酒馆 门 那 一个 薄的 面纱 仍然 悬挂 未破 到 隐藏 这 第一的 步骤 的 我们的 逃脱 .

只有在山谷底部和酒馆门口附近，才有一层薄薄的面纱完整地遮蔽了我们逃跑的第一步。

[fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Far less than half - way to the hamlet , very little beyond the bottom of the hill ,
远的 较少的 比 一半 - 方式 到 这 村庄 , 非常 小的 超过 这 底部 的 这 爬坡道 ,

距离村庄还不到一半的路程，离山脚下也没什么特别的。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[fɔːθ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	.
we	**must**	**come**	**forth**	**into**	**the**	**moonlight**	**.**
我们	必须	来	前进	进入	这	月光	.

我们必须走到月光下。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[ɔːl]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	['fʊtsteps]	['rʌnɪŋ]	[keɪm]	[ɔːl'redi]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[ɪəz]	,
Nor	**was**	**this**	**all**	**,**	**for**	**the**	**sound**	**of**	**several**	**footsteps**	**running**	**came**	**already**	**to**	**our**	**ears**	**,**
也不	曾是	这	全部	,	为了	这	声音	的	一些	脚步声	跑步	来了	已经	到	我们的	耳朵	,

但这还不是全部，因为我们已经听到了几声奔跑的脚步声。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[lʊkt]	[bæk]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[də'rekʃ(ə)n]	,
and	**as**	**we**	**looked**	**back**	**in**	**their**	**direction**	**,**
和	作为	我们	看起来	后退	在	他们的	方向	,

当我们回头望向他们的方向时，

[ə; eɪ]	[lait]	['tɒsɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[ænd; ənd]	[stɪl]	['ræpɪdli]	[əd'vɑːnsɪŋ]	[ʃəʊd]	[ðæt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['njʊ'kʌmər]	['kærid]	[ə; eɪ]	['læntən]	.
a	**light**	**tossing**	**to**	**and**	**fro**	**and**	**still**	**rapidly**	**advancing**	**showed**	**that**	**one**	**of**	**the**	**newcomers**	**carried**	**a**	**lantern**	**.**
一个	光	抛掷	到	和	弗	和	仍然	快速	前进	显示	那	一	的	这	新来者	携带	一个	灯笼	.

一束来回摇曳、快速移动的光亮表明，新来者中有人带着灯笼。

“	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	”	[sed]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	['sʌd(ə)nli]	,	“	[teɪk]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ænd; ənd]	[rʌn]	[ɒn]	.
“	**My**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**my**	**mother**	**suddenly**	**,**	**“**	**take**	**the**	**money**	**and**	**run**	**on**	**.**
“	我的	亲爱的	,	”	说	我的	母亲	突然	,	“	拿	这	钱	和	跑步	在	.

“亲爱的,”我母亲突然说道，“拿着钱快跑。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[feɪnt]	.
I	**am**	**going**	**to**	**faint**	**.**
我	是	去	到	头晕的	.

我快要晕倒了。

”	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	['sɜːt(ə)nli]	[ðə; ði]	[end]	[fɔː(r); fə(r)]	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[ai]	[θɔːt]	.
”	**This**	**was**	**certainly**	**the**	**end**	**for**	**both**	**of**	**us**	**,**	**I**	**thought**	**.**
”	这	曾是	当然	这	结尾	为了	两个都	的	我们	,	我	想法	.

“我想，我们俩的结局肯定就是这样了。”

[haʊ]	[ai]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ðə; ði]	['kaʊədɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪbɜːrz]	;
How	**I**	**cursed**	**the**	**cowardice**	**of**	**the**	**neighbours**	**;**
如何	我	被诅咒的	这	怯懦	的	这	邻居	;

我多么痛恨邻居们的懦弱！

[haʊ]	[ai]	[bleɪmd]	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['mʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɒnəsti]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[griːd]	,
how	**I**	**blamed**	**my**	**poor**	**mother**	**for**	**her**	**honesty**	**and**	**her**	**greed**	**,**
如何	我	被指责	我的	贫穷的	母亲	为了	她	诚实	和	她	贪婪	,

我曾如何责怪我可怜的母亲，责怪她的诚实和贪婪。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɑːst]	['fuːlhɑːdinəs]	[ænd; ənd]	['prez(ə)nt]	['wiːknəs]	!
for	**her**	**past**	**foolhardiness**	**and**	**present**	**weakness**	**!**
为了	她	过去的	鲁莽	和	展示	弱点	!

为她过去的鲁莽和现在的软弱！

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[brɪdʒ]	,	[baɪ]	[gʊd]	['fɔːtʃuːn]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[helpt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
We	**were**	**just**	**at**	**the**	**little**	**bridge**	**,**	**by**	**good**	**fortune**	**;**	**and**	**I**	**helped**	**her**	**,**
我们	是	只是	在	这	小的	桥	,	经过	好的	财富	;	和	我	帮助	她	,

我们当时正好在那座小桥边，真是幸运；我帮了她。

['tɒtərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [weə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
tottering as she was , to the edge of the bank , where , sure enough ,
颤巍巍 作为 她 曾是 , 到 这 边缘 的 这 银行 , 在哪里 , 当然 足够的 ,

她踉跄着走到河岸边，果然，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
she gave a sigh and fell on my shoulder .
她 给予 一个 叹 和 跌倒 在 我的 肩膀 .

她叹了口气，倒在了我的肩膀上。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
I do not know how I found the strength to do it at all ,
我 做 不是 知道 如何 我 成立 这 力量 到 做 它 在 全部 ,

我完全不知道自己哪来的力气去做这件事。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌfli] [dʌn] ,
and I am afraid it was roughly done ,
和 我 是 害怕的 它 曾是 大致 完毕 ,

恐怕做得不够精细。

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
but I managed to drag her down the bank and a little way under the
但 我 管理 到 拖 她 向下 这 银行 和 一个 小的 方式 在下面 这
[ɑːtʃ] .
arch .
拱 .

但我设法把她拖下河岸，拖到了拱门下方一小段距离。

['fɑːðə(r)] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Farther I could not move her ,
更远 我 可以 不是 移动 她 ,

我无法再移动她了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [krɔːl] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
for the bridge was too low to let me do more than crawl below it .
为了 这 桥 曾是 也 低的 到 让 我 做 更多的 比 爬行 以下 它 .

因为桥太低，我只能爬过去。

[səʊ] [ðeə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] — [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪk'spəʊzd] [ænd; ənd] [bəʊθ]
So there we had to stay — my mother almost entirely exposed and both
所以 那里 我们 有 到 停留 — 我的 母亲 几乎 完全 裸露 和 两个都
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
of us within earshot of the inn .
的 我们 之内 听力范围 的 这 客栈 .

所以我们就只能待在那里——我母亲几乎完全暴露在外，而我们俩都在客栈的听觉范围内。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn]
The Last of the Blind Man
这 最后的 的 这 瞎的 男人

盲人的最后一人

[waɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][maɪ][fɪə(r)] ,
y curiosity , in a sense , was stronger than my fear ,
是 好奇心 , 在 一个 感觉 , 曾是 更强 比 我的 害怕 ,

从某种意义上说，我的好奇心战胜了恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ə'gen] ,
for I could not remain where I was , but crept back to the bank again ,
为了 我 可以 不是 保持 在哪里 我 曾是 ， 但 悄悄地爬 后退 到 这 银行 再次 ，

因为我无法继续待在原地，只好又偷偷溜回了银行。

[wens] , ['ʃeltərɪŋ] [maɪ] [hed] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [bruːm] , [ai] [mait] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][rəʊd]
whence , sheltering my head behind a bush of broom , I might command the road
何处 ， 庇护所 我的 头 在后面 一个 衬套 的 扫帚 ， 我 可能 命令 这 路
[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][dɔː(r)] .
before our door .
前 我们的 门 .

由此，我躲在一丛金雀花后面，就能掌控我们门前的道路。

[ai][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [eə(r)][maɪ] ['enəmɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] , ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv]
I was scarcely in position ere my enemies began to arrive , seven or eight of
我 曾是 几乎 在 位置 埃雷 我的 敌人 开始 到 到达 ， 七 或者 八 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

我刚摆好阵型，敌人就来了，有七八个。

['rʌnɪŋ] [hɑːd] ,
running hard ,
跑步 难的 ，

努力奔跑，

[ðeə(r)] [fiːt] ['biːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən]
their feet beating out of time along the road and the man with the lantern
他们的 脚 殴打 出去 的 时间 沿着 这 路 和 这 男人 和 这 灯笼
[sʌm; səm]['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] .
some paces in front .
一些 步幅 在 正面 .

他们的脚步不合时宜地沿着道路走着，提着灯笼的人走在前面几步远的地方。

[θriː] [men] [ræn] [tə'geðə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] ; [ænd; ənd][ai] [meɪd] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,
Three men ran together , hand in hand ; and I made out , even through the mist ,
三 男人 跑 一起 ， 手 在 手 ； 和 我 制成 出去 ， 甚至 通过 这 薄雾 ，

三个男人手牵着手一起奔跑；即使透过薄雾，我也能看清他们。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['triːəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][blaɪnd] ['begə(r)] .
that the middle man of this trio was the blind beggar .
那 这 中间 男人 的 这 三人组 曾是 这 瞎的 乞丐 .

这三人中的中间人是那个盲乞丐。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] .
The next moment his voice showed me that I was right .
这 下一个 片刻 他的 嗓音 显示 我 那 我 曾是 正确的 .

下一刻，他的声音就证明我是对的。

“ [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] !
“ Down with the door !
“ 向下 和 这 门 ！

“推倒这扇门！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
“ Aye , aye , sir ! ” answered two or three ; and a rush was made upon the
“ 是的 ，是的 ，先生 ！” 回答 二 或者 三 ； 和 一个 匆忙 曾是 制成 之上 这
['ædmərəl] ['benˌboʊ] ，
Admiral Benbow ,
上将 本博 ，

“是，是，长官！”两三个人回答道；然后他们冲向了本鲍海军上将号。

[ðə; ði] ['læntən] - ['beərə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [pɔːz] ,
the lantern - bearer following ; and then I could see them pause ,
这 灯笼 - 持有人 下列的 ； 和 然后 我 可以 看 他们 暂停 ，

提灯人跟在后面；然后我看到他们停了下来，

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['spiːtʃɪz] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [kiː] ,
and hear speeches passed in a lower key ,
和 听到 演讲 通过了 在 一个 降低 钥匙 ，

听到人们以低沉的语调发表讲话，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .
as if they were surprised to find the door open .
作为 如果 他们 是 惊讶 到 寻找 这 门 打开 .

仿佛他们很惊讶地发现门是开着的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːz] [wɒz; wəz] [briːf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ə'gen] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
But the pause was brief , for the blind man again issued his commands .
但 这 暂停 曾是 简短的 ， 为了 这 瞎的 男人 再次 发布 他的 命令 .

但停顿很短暂，因为盲人又发出了指令。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laʊdə] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'faɪə(r)] [wɪð] ['iːgənəs]
His voice sounded louder and higher , as if he were afire with eagerness
他的 嗓音 听起来 更大声 和 更高 ， 作为 如果 他 是 着火 和 渴望
[ænd; ənd][reɪdʒ] .
and rage .
和 愤怒 .

他的声音越来越大，越来越高，仿佛充满了渴望和愤怒。

“ [ɪn] , [ɪn] , [ɪn] !
“ In , in , in !
“ 在 ，在 ，在 ！

“进去，进去，进去！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'leɪ] .
” he shouted , and cursed them for their delay .
” 他 喊叫 ， 和 被诅咒的 他们 为了 他们的 延迟 .

他大声喊道，并咒骂他们耽搁了时间。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əu'bei] [æt; ət] [wʌns] , [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði]
Four or five of them obeyed at once , two remaining on the road with the
四 或者 五 的 他们 服从 在 一次 ， 二 其余的 在 这 路 和 这
[fə'mɪdəb(ə)l] ['begə(r)] .
formidable beggar .
强大 乞丐 .

四五个人立刻照做了，两个人则留在路上，跟着那个可怕的乞丐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ]
There was a pause , then a cry of surprise , and then a voice shouting
那里 曾是 一个 暂停 ， 然后 一个 哭 的 惊喜 ， 和 然后 一个 嗓音 喊叫
[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
from the house ,
从 这 房子 ，

一阵沉默后，传来一声惊呼，接着房子里传来一声喊叫：

“ [bɪlz] [ded] .
“ Bill's dead .
“ 法案的 死的 .

比尔死了。

” [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][mæn][swɔː(r)][æt; ət][ðem; ðəm][ə'gen][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dɪ'leɪ] .
” But the blind man swore at them again for their delay .
” 但 这 瞎的 男人 发誓 在 他们 再次 为了 他们的 延迟 .

“但盲人又因为他们的耽搁而咒骂他们。”

“ [sɜːtʃ] [hɪm] , [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['ʃɜːkɪŋ] ['lʌbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ][ə'lɒft]
“ Search him , some of you shirking lubbers , and the rest of you aloft
“ 搜索 他 , 一些 的 你 偷懒 笨蛋 , 和 这 休息 的 你 高空
[ænd; ənd][get][ðə; ði] [tʃest] ,
and get the chest ,
和 得到 这 胸部 ,

“搜身吧，你们这些偷懒的笨蛋，其他人到高处去，把箱子取下来。”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他喊道。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ['rætlɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)][əʊld] [steəz] ,
I could hear their feet rattling up our old stairs ,
我 可以 听到 他们的 脚 嘎嘎作响 向上 我们的 老的 楼梯 ,

我能听到他们的脚步声沿着我们那老旧的楼梯响起。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
so that the house must have shook with it .
所以 那 这 房子 必须 有 摇晃 和 它 .

所以房子肯定也跟着震动了。

['prɒmptli] ['ɑːftəwədz] , [freʃ] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'rəʊz] ;
Promptly afterwards , fresh sounds of astonishment arose ;
及时 然后 , 新鲜的 声音 的 惊讶 出现 ;

随后，又响起了一阵惊讶的声音；

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ][slæm][ænd; ənd][ə; eɪ]
the window of the captain's room was thrown open with a slam and a
这 窗户 的 这 船长的 房间 曾是 抛掷 打开 和 一个 猛击 和 一个
['dʒɪŋgl][ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] ,
jingle of broken glass ,
铃铛 的 破碎的 玻璃 ,

船长室的窗户被猛地推开，伴随着玻璃破碎的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [liːnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
and a man leaned out into the moonlight , head and shoulders ,
和 一个 男人 倾斜 出去 进入 这 月光 , 头 和 肩膀 ,

一个男人探出头，露出肩膀，沐浴在月光下。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði][blaɪnd] ['begə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .
and addressed the blind beggar on the road below him .
和 已解决 这 瞎的 乞丐 在 这 路 以下 他 .

然后他向路边的盲乞丐说道。

“ [pjuː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðev] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
“ Pew , ” he cried , “ they've been before us .
“ 座位 , ” 他 哭 , “ 他们有 到过 前 我们 .

“咻，”他喊道，“他们比我们先到。”

['sʌmˌwʌnz] [tɜːnd] [ðə; ði] [tʃest] [aʊt] [ə'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'lɒft] . ”
Someone's turned the chest out alow and aloft . ”
某人的 转向 这 胸部 出去 允许 和 高空 . ”

有人把箱子翻了个底朝天，高高举起。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ? ” [rɔːd] [pjuː] .
“ Is it there ? ” roared Pew .
“ 是 它 那里 ? ” 咆哮 座位 .

“在那儿吗？”皮尤大声问道。

“ [ðə; ði] ['mʌniz] [ðeə(r)] .
“ The money's there .
“ 这 钱的 那里 .

“钱是有的。”

” [ðə; ði][blaɪnd][mæn][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['mʌni] .
” The blind man cursed the money .
” 这 瞎的 男人 被诅咒的 这 钱 .

盲人咒骂着钱。

“ [flɪnts] [fɪst] , [ai] [miːn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Flint's fist , I mean , ” he cried .
“ 燧石的 拳头 , 我 意思是 , ” 他 哭 .

“我是说弗林特的拳头，”他喊道。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]['nəʊhaʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] .
“ We don't see it here nohow , ” returned the man .
“ 我们 不 看 它 这里 无论如何 , ” 返回 这 男人 .

“我们这里怎么也看不到，”那人回答道。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɪl] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [ə'gen] .
“ Here , you below there , is it on Bill ? ” cried the blind man again .
“ 这里 , 你 以下 那里 , 是 它 在 账单 ? ” 哭 这 瞎的 男人 再次 .

“这里，下面那边，是不是比尔在说话？”盲人又喊道。

[æt; ət] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] , ['prɒbəbli] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]
At that another fellow , probably him who had remained below to search the
在 那 其他 同伴 , 大概 他 WHO 有 剩余 以下 到 搜索 这
['kæptɪnz] ['bɒdi] ,
captain's body ,
船长的 身体 ,

这时，另一个人，很可能就是之前留在船舱里搜寻船长遗体的那个人，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
came to the door of the inn .
来了 到 这 门 的 这 客栈 .

来到客栈门口。

“ [bɪlz] [biːn] [,əuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l] - , ” [sed] [hiː; hi] ; “ ['nʌθɪn] - [left] . ”
“ Bill's been overhauled a'ready , ” said he ; “ nothin ' left . ”
“ 法案的 到过 大修 - , ” 说 他 ; “ 什么也没有 - 左边 . ”

“比尔已经被彻底改造过了，”他说，“什么都没剩下。”

“ [ɪts] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] — [ɪts] [ðæt] [bɔɪ] .
“ It's these people of the inn — it's that boy .
“ 它是 这些 人们 的 这 客栈 — 它是 那 男生 .

“就是客栈里的那些人——就是那个男孩。”

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] !
I wish I had put his eyes out !
我 希望 我 有 放 他的 眼睛 出去 !

我真希望我当时挖出了他的眼睛！

” [kraɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [pjuː] .
” cried the blind man , Pew .
” 哭 这 瞎的 男人 , 座位 .

“盲人皮尤喊道。”

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [taɪm] [ə'gəʊ] — [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)]['bəʊltɪd] [wen] [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ There were no time ago — they had the door bolted when I tried it .
“ 那里 是 不 时间 前 — 他们 有 这 门 螺栓连接 什么时候 我 尝试 它 .

“不久前我尝试的时候，他们把门闩上了。”

['skætə(r)] , [lædz] , [ænd; ənd][faɪnd] - [ɪm] . ”
Scatter , lads , and find ' em . ”
分散 , 小伙子们 , 和 寻找 - 呃 . ”

散开，伙计们，去找他们。

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [glɪm] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ Sure enough , they left their glim here , ” said the fellow from the window .
“ 当然 足够的 , 他们 左边 他们的 闪光 这里 , ” 说 这 同伴 从 这 窗户 .

“果然，他们把闪光点留在了这里,”窗外的人说道。

“ ['skætə(r)][ænd; ənd][faɪnd] - [ɪm] !
“ Scatter and find ' em !
“ 分散 和 寻找 - 呃 !

“散开去找吧！”

[raʊt] [ðə; ði] [haʊs] [aʊt] !
Rout the house out !
路线 这 房子 出去 !

把房子夷为平地!

” [riː'ɪtəreɪtɪd] [pjuː] , ['straɪkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .
” reiterated Pew , striking with his stick upon the road .
” 重申 座位 , 引人注目 和 他的 戳 之上 这 路 .

“皮尤重申道，同时用拐杖敲击着路面。”

[ðen] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː; də] [θruː] [ɔːl]['aʊə(r)][əʊld] [ɪn] , ['hevi] [fiːt] ['paʊndɪŋ]
Then there followed a great to - do through all our old inn , heavy feet pounding
然后 那里 随后 一个 伟大的 到 - 做 通过 全部 我们的 老的 客栈 , 重的 脚 猛击
[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,

随后，我们老旅馆里顿时热闹起来，沉重的脚步声来回穿梭。

['fɜːnɪtʃə(r)] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] , [dɔːz] [kɪkt] [ɪn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [rɒks] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ænd; ənd][ðə; ði]
furniture thrown over , doors kicked in , until the very rocks re - echoed and the
家具 抛掷 超过 , 门 踢 在 , 直到 这 非常 岩石 关于 - 回声 和 这
[men] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,
men came out again ,
男人 来了 出去 再次 ,

家具被扔到地上，门被踹开，直到岩石都发出回响，男人们再次走了出来。

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi]
one after another , on the road and declared that we were nowhere to be
一 后 其他 , 在 这 路 和 声明 那 我们 是 无处 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

在路上，他们一个接一个地宣称我们不见了。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self]['əʊvə(r)]

And just the same whistle that had alarmed my mother and myself over

和 只是 这 相同的 哨 那 有 惊慌 我的 母亲 和 我 超过

[ðə; ði] [ded] ['kæptɪnz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['klɪəli] ['ɔːdəbl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

the dead captain's money was once more clearly audible through the night ,

这 死的 船长的 钱 曾是 一次 更多的 清楚地 可听见的 通过 这 夜晚 ,

就在那时，那声哨声曾让我和母亲惊恐地意识到死去的船长的钱财，而今夜，这声音再次清晰地响起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] .

but this time twice repeated .

但 这 时间 两次 重复 .

但这次重复了两次。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][blaɪnd] [mænz] ['trʌmpɪt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

I had thought it to be the blind man's trumpet , so to speak ,

我 有 想法 它 到 是 这 瞎的 男人的 喇叭 , 所以 到 说话 ,

我原以为它就像是盲人的号角，这么说吧。

['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

summoning his crew to the assault ,

召唤 他的 全体人员 到 这 突击 ,

他召集部下发起进攻，

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hæmlət] ,

but I now found that it was a signal from the hillside towards the hamlet ,

但 我 现在 成立 那 它 曾是 一个 信号 从 这 山坡 向 这 村庄 ,

但我现在发现，那是从山坡上向村庄方向发出的信号。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] , [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv]

and from its effect upon the buccaneers , a signal to warn them of

和 从 它是 影响 之上 这 海盗 , 一个 信号 到 警告 他们 的

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

approaching danger .

接近 危险 .

从它对海盗的影响来看，这是一种警告他们危险即将到来的信号。

“ [ðeəz; ðəz] [dɜːk] [ə'gen] , ” [sed] [wʌn] .

“ There's Dirk again , ” said one .

“ 有 短剑 再次 , ” 说 一 .

“德克又来了,”其中一人说道。

“ [twaɪs] !

“ Twice !

“ 两次 !

“两次!

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [bʌdʒ] , [meɪts] . ”

We'll have to budge , mates . ”

出色地 有 到 预算 , 伙伴们 . ”

我们得让步了，伙计们。

“ [bʌdʒ] , [juː; jʊ] [skʌlk] !

“ Budge , you skulk !

“ 预算 , 你 潜行 !

“巴奇，你这个鬼鬼祟祟的家伙！”

” [kraɪd] [pjuː] .

” cried Pew .

” 哭 座位 .

“皮尤喊道。”

“ [dɜːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][hɪm] .
“ Dirk was a fool and a coward from the first — you wouldn't mind him .
“ 短剑 曾是 一个 傻子 和 一个 懦夫 从 这 第一的 — 你 不会 头脑 他 .

“德克从一开始就是个傻瓜和懦夫——你不会讨厌他的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kləʊz] [baɪ] ; [ðeɪ] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
They must be close by ; they can't be far ; you have your hands on it .
他们 必须 是 关闭 经过 ; 他们 不能 是 远的 ; 你 有 你的 双手 在 它 .

它们一定就在附近；它们不可能很远；你离它很近了。

['skætə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [dɒgz] !
Scatter and look for them , dogs !
分散 和 看 为了 他们 , 狗 !

狗狗们，快散开去找它们！

[əʊ] , ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [səʊl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪf] [ai][hæd; həd] [aɪz] !
Oh , shiver my soul , ” he cried , “ if I had eyes !
哦 , 颤抖 我的 灵魂 , ” 他 哭 , “ 如果 我 有 眼睛 !

“哦，我的灵魂啊,”他喊道，“如果我有眼睛就好了！ ”

” [ðɪs] [ə'piːl] [siːmd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] ,
” This appeal seemed to produce some effect ,
” 这 上诉 似乎 到 生产 一些 影响 ,

“这一呼吁似乎产生了一些效果，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lʌmbə(r)] ,
for two of the fellows began to look here and there among the lumber ,
为了 二 的 这 伙伴们 开始 到 看 这里 和 那里 之中 这 木材 ,

因为其中两个人开始在木材堆里四处寻找。

[bʌt; bət][hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] , [ai] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['deɪndʒə(r)]
but half - heartedly , I thought , and with half an eye to their own danger
但 一半 - 衷心地 , 我 想法 , 和 和 一半 一个 眼睛 到 他们的 自己的 危险
[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
all the time ,
全部 这 时间 ,

但我心想，他们却心不在焉，而且始终对自身的危险有所顾虑。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
while the rest stood irresolute on the road .
尽管 这 休息 站立 徊 在 这 路 .

其余的人则犹豫不决地站在路边。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒn] ['θaʊzəndz] , [juː; jʊ] [fuːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [hæŋ] [ə; eɪ][leg] !
“ You have your hands on thousands , you fools , and you hang a leg !
“ 你 有 你的 双手 在 数千 , 你 傻瓜 , 和 你 悬挂 一个 腿 !

“你们这些傻瓜，手里拿着成千上万的钱，却还敢冒险！ ”

[jʊd] [biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [kɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [hɪə(r)] ,
You'd be as rich as kings if you could find it , and you know it's here ,
你会 是 作为 富有的 作为 国王 如果 你 可以 寻找 它 , 和 你 知道 它是 这里 ,

如果你能找到它，你就会像国王一样富有，而且你知道它就在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][stænd] [ðeə(r)] [skʌlk] .
and you stand there skulking .
和 你 站立 那里 潜行 .

你鬼鬼祟祟地站在那里。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [deəd] [feɪs] [bɪl] , [ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] !
There wasn't one of you dared face Bill , and I did it — a blind man !
那里 不是 一 的 你 敢于 脸 账单 , 和 我 做过 它 — 一个 瞎的 男人 !

你们当中没有一个人敢面对比尔，而我——一个盲人——却做到了！

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
And I'm to lose my chance for you !
和 我是 到 失去 我的 机会 为了 你 !

我就要失去和你在一起的机会了!

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['krɔːlɪŋ] ['begə(r)] , ['spʌndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rʌm] ,
I'm to be a poor , crawling beggar , sponging for rum ,
我是 到 是 一个 贫穷的 , 爬行 乞丐 , 海绵擦拭 为了 朗姆酒 ,

我将成为一名贫穷的、匍匐的乞丐，靠乞讨朗姆酒度日。

[wen] [ai] [mait] [biː; bi] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] !
when I might be rolling in a coach !
什么时候 我 可能 是 滚动 在 一个 教练 !

我可能正坐着大巴兜风呢!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːvl] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [stɪl] .
If you had the pluck of a weevil in a biscuit you would catch them still .
如果 你 有 这 采摘 的 一个 象鼻虫 在 一个 饼干 你 会 抓住 他们 仍然 .
”
”
”

就算你像饼干里的象鼻虫那样勇敢，你也能抓住它们。

“ [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [pjuː] , [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [də'bluːn] !
“ Hang it , Pew , we've got the doubloons !
“ 悬挂 它 , 座位 , 我们已经 得到 这 金币 !

“别管它了，皮尤，我们有金币了! ”

” ['grʌmbld] [wʌn] .
” grumbled one .
” 咕哝 一 .

“有人抱怨道。”

“ [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hɪd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɪŋ] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] .
“ They might have hid the blessed thing , ” said another .
“ 他们 可能 有 隐藏 这 蒙福 事物 , ” 说 其他 .

“他们可能把那件宝贝藏起来了,”另一个人说道。

“ [teɪk] [ðə; ði] ['ʒɔːrʒ] , [pjuː] , [ænd; ənd][doʊnt][stænd][hɪə(r)] ['skwɔːlɪŋ] .
“ Take the Georges , Pew , and don't stand here squalling .
“ 拿 这 乔治 , 座位 , 和 不 站立 这里 尖叫 .

“带上乔治们，皮尤，别站在这里嚎啕大哭。”

” ['skwɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ; [pjuːz] ['æŋgə(r)] [rəʊz] [səʊ] [haɪ] [æt; ət] [ðiːz]
” Squalling was the word for it ; Pew's anger rose so high at these
” 尖叫 曾是 这 单词 为了 它 ; 教堂的 愤怒 玫瑰 所以 高的 在 这些
[əb'dʒekʃnz] [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ,
objections till at last ,
反对意见 直到 在 最后的 ,

用“咆哮”来形容最为贴切；皮尤对这些反对意见的愤怒愈演愈烈，最终，

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ,
his passion completely taking the upper hand ,
他的 热情 完全地 采取 这 上 手 ,

他的热情完全占据了上风。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪk] ['saʊndɪd]
he struck at them right and left in his blindness and his stick sounded
他 击 在 他们 正确的 和 左边 在 他的 失明 和 他的 戳 听起来
['hevɪli] [ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .
heavily on more than one .
重度 在 更多的 比 一 .

他双目失明，却左右开弓地击打他们，棍子重重地击中了不止一个人。

[ðiːz] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] ['mɪskriənt] , ['θret(ə)nd] [hɪm][ɪn] ['hɒrɪd]
These , in their turn , cursed back at the blind miscreant , threatened him in horrid
这些 ， 在 他们的 转动 ， 被诅咒的 后退 在 这 瞎的 恶棍 ， 威胁 他 在 可怕的
[tɜːmz] ,
terms ,
条款 ，

这些人反过来咒骂这个盲人恶棍，用可怕的言辞威胁他。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
and tried in vain to catch the stick and wrest it from his grasp .
和 尝试 在 徒劳 到 抓住 这 戳 和 夺取 它 从 他的 抓牢 .

他徒劳地试图抓住那根棍子，把它从他手中夺走。

[ðɪs] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] ,
This quarrel was the saving of us , for while it was still raging ,
这 争吵 曾是 这 保存 的 我们 ， 为了 尽管 它 曾是 仍然 愤怒 ，

这场争吵救了我们，因为就在它还在激烈进行的时候，

[ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət] —
another sound came from the top of the hill on the side of the hamlet —
其他 声音 来了 从 这 顶部 的 这 爬坡道 在 这 边 的 这 村庄 —
[ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ] .
the tramp of horses galloping .
这 流浪汉 的 马匹 疾驰 .

从村庄旁边的山顶上传来另一种声音——马蹄奔跑的脚步声。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] , [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Almost at the same time a pistol - shot , flash and report , came from the
几乎 在 这 相同的 时间 一个 手枪 - 射击 ， 闪光 和 报告 ， 来了 从 这
[hedʒ] [saɪd] .
hedge side .
对冲 边 .

几乎与此同时，树篱那边传来一声枪响，闪光和枪声。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɪgnəl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz]
And that was plainly the last signal of danger , for the buccaneers
和 那 曾是 显然 这 最后的 信号 的 危险 ， 为了 这 海盗
[tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ræn] ,
turned at once and ran ,
转向 在 一次 和 跑 ，

显然，这是危险的最后信号，因为海盗们立刻转身逃跑了。

['sepəreɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [wʌn] ['siːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊv] , [wʌn][slɑːnt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪl] ,
separating in every direction , one seaward along the cove , one slant across the hill ,
分离 在 每一个 方向 ， 一 向海 沿着 这 海湾 ， 一 倾斜 穿过 这 爬坡道 ，

向四面八方分开，一条沿着海湾向海延伸，一条斜穿过山坡，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [səʊ] [ðæt] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət]
and so on , so that in half a minute not a sign of them remained but
和 所以 在 ， 所以 那 在 一半 一个 分钟 不是 一个 符号 的 他们 剩余 但
[pjuː] .
Pew .
座位 .

就这样，不到半分钟，除了皮尤之外，再也看不到他们的踪影了。

[hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] ,
Him they had deserted ,
他 他们 有 荒凉的 ，

他们抛弃了他。

['weðə(r)] [ɪn] [ʃɪə(r)] ['pænɪk][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪl] [wɜːdz] [ænd; ənd] [bləʊz] [ai]
whether in sheer panic or out of revenge for his ill words and blows I
无论 在 透明 恐慌 或者 出去 的 复仇 为了 他的 患病的 字 和 打击 我
[nəʊ] [nɒt] ;
know not ;
知道 不是 ;

我不知道他是出于恐慌还是为了报复他的恶言恶语和拳打脚踢；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] , ['tæpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ,
but there he remained behind , tapping up and down the road in a frenzy ,
但 那里 他 剩余 在后面 ， 窃听 向上 和 向下 这 路 在 一个 狂热 ，

但他却留在了原地，疯狂地在路上来回敲击着。

[ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
and groping and calling for his comrades .
和 摸索 和 呼叫 为了 他的 同志们 .

他摸索着，呼喊着他的战友。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [tɜːn] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [pɑːst][ˌem 'iː] ,
Finally he took a wrong turn and ran a few steps past me ,
最后 他 采取 一个 错误的 转动 和 跑 一个 很少 步骤 过去的 我 ，

最后他走错了路，从我身边跑过几步远。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hæmlət] , ['kraɪɪŋ] , “ ['dʒɒni] , [blæk] [dɒg] , [dɜːk] , ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [nems] , “ [juː; jʊ]
towards the hamlet , crying , “ Johnny , Black Dog , Dirk , ” and other names , “ you
向 这 村庄 ， 哭泣 ， “ 约翰尼 ， 黑色的 狗 ， 短剑 ， ” 和 其他 姓名 ， “ 你
[woʊnt] [liːv] [əʊld] [pjuː] ,
won't leave old Pew ,
惯于 离开 老的 座位 ，

朝着小村庄走去，喊着：“约翰尼，黑狗，德克，”以及其他名字，“你们不会离开老皮尤的，

[meɪts] — [nɒt][əʊld] [pjuː] !
mates — not old Pew !
伙伴们 — 不是 老的 座位 ！

伙计们——不是老皮尤！

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [t'ɒpt] [ðə; ði][raɪz] ,
” Just then the noise of horses topped the rise ,
” 只是 然后 这 噪音 的 马匹 顶峰 这 上升 ，

就在这时，山坡上传来马蹄声。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['raɪdəz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [swept] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp]
and four or five riders came in sight in the moonlight and swept at full gallop
和 四 或者 五 骑手 来了 在 视线 在 这 月光 和 扫荡 在 满的 驰骋
[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
down the slope .
向下 这 坡 .

在月光下，四五个骑手出现在视野中，然后全速飞驰下山坡。

[æt; ət] [ðɪs] [pjuː] [sɔː] [hɪz; ɪz]['erə(r)] , [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd][ræn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At this Pew saw his error , turned with a scream , and ran straight for the
在 这 座位 锯 他的 错误 ， 转向 和 一个 尖叫 ， 和 跑 直的 为了 这
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ，

这时皮尤意识到自己犯了错，尖叫着转身，径直跑向沟渠。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊld] .
into which he rolled .
进入 哪个 他 滚动 .

他滚了进去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dæʃ] ,
But he was on his feet again in a second and made another dash ,
但 他 曾是 在 他的 脚 再次 在 一个 第二 和 制成 其他 短跑 ,
但他瞬间又站了起来，再次冲刺起来。

[naʊ] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] , [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɔːsɪz] .
now utterly bewildered , right under the nearest of the coming horses .
现在 完全地 困惑 , 正确的 在下面 这 最近的 的 这 未来 马匹 .
现在完全不知所措，就在迎面而来的马匹的正下方。

[ðə; ði]['raɪdə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
The rider tried to save him , but in vain .
这 骑士 尝试 到 节省 他 , 但 在 徒劳 .
骑手试图救他，但无济于事。

[daʊn] [went] [pjuː] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ræŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ;
Down went Pew with a cry that rang high into the night ;
向下 去 座位 和 一个 哭 那 响铃 高的 进入 这 夜晚 ;
皮尤倒下了，一声凄厉的惨叫响彻夜空；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [huːf] ['træmp(ə)ld][ænd; ənd] [spəːn] [hɪm][ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] .
and the four hoofs trampled and spurned him and passed by .
和 这 四 蹄子 践踏 和 被拒绝 他 和 通过了 经过 .
四蹄践踏着他，对他不屑一顾，径直走了过去。

[hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðen] ['dʒentli] [kə'læpst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [muːvd] [nəʊ][mɔː(r)] .
He fell on his side , then gently collapsed upon his face and moved no more .
他 跌倒 在 他的 边 , 然后 轻轻地 倒塌 之上 他的 脸 和 已搬 不 更多的 .
他侧身倒下，然后轻轻地脸朝下趴在地上，一动不动了。

[ai] [liːpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði]['raɪdəz] .
I leaped to my feet and hailed the riders .
我 跳跃 到 我的 脚 和 赞誉 这 骑手 .
我跳起来向骑手们打招呼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [ʌp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['æksɪdənt] ;
They were pulling up , at any rate , horrified at the accident ;
他们 是 拉 向上 , 在 任何 速度 , 惊恐万分 在 这 事故 ;
总之，他们赶到现场时，都被这起事故吓坏了；

[ænd; ənd][ai] [suːn] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and I soon saw what they were .
和 我 很快 锯 什么 他们 是 .
我很快就明白了它们是什么。

[wʌn] , ['teɪlɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] ,
One , tailing out behind the rest ,
一 , 尾部 出去 在后面 这 休息 ,
一个落在队伍最后面，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæmlət][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . - ;
was a lad that had gone from the hamlet to Dr . Livesey's ;
曾是 一个 小伙子 那 有 已消失 从 这 村庄 到 博士 . - ;
[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['revənjuː] ['ɒfɪsəz] ,
the rest were revenue officers ,
这 休息 是 收入 警官 ,
其中一人是来自小村庄、前往利弗西医生诊所的年轻人；其余的人都是税务官员。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
whom he had met by the way ,
谁 他 有 遇见 经过 这 方式 ,
他顺便认识了她。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪn'telɪdʒəns]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**with**	**whom**	**he**	**had**	**had**	**the**	**intelligence**	**to**	**return**	**at**	**once**	**.**
和	和	谁	他	有	有	这	智力	到	返回	在	一次	.

他有足够的智慧立即和他们一起返回。

[sʌm; səm]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lʌgə(r)]	[ɪn]	[kɪts]	[həʊl]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ɪts]	[wei]	[tuː; tə]	['suːpəvaɪzə(r)]	[dɑːns]
Some	**news**	**of**	**the**	**lugger**	**in**	**Kitt's**	**Hole**	**had**	**found**	**its**	**way**	**to**	**Supervisor**	**Dance**
一些	消息	的	这	帆船	在	小猫咪	洞	有	成立	它是	方式	到	导师	舞蹈

[ænd; ənd]	[set]	[hɪm]	[fɔːθ]	[ðæt]	[naɪt]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[də'rekʃ(ə)n]	,
and	**set**	**him**	**forth**	**that**	**night**	**in**	**our**	**direction**	**,**
和	放	他	前进	那	夜晚	在	我们的	方向	,

关于基特洞里那艘帆船的消息传到了丹斯主管耳中，当晚他就派人朝我们这边赶来。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðæt]	['sɜːkəmstəns]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ai]	[əud]	['aʊə(r)]	[ˌprezə'veɪʃ(ə)n]	[frɒm; frəm]
and	**to**	**that**	**circumstance**	**my**	**mother**	**and**	**I**	**owed**	**our**	**preservation**	**from**
和	到	那	环境	我的	母亲	和	我	欠款	我们的	保存	从

[deθ]	.
death	**.**
死亡	.

正是在这种情况下，我和母亲才得以幸免于难。

[pjuː]	[wɒz; wəz]	[ded]	,	[stəʊn]	[ded]	.
Pew	**was**	**dead**	**,**	**stone**	**dead**	**.**
座位	曾是	死的	,	石头	死的	.

皮尤死了，彻底死了。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	,	[wen]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hæmlət]	,
As	**for**	**my**	**mother**	**,**	**when**	**we**	**had**	**carried**	**her**	**up**	**to**	**the**	**hamlet**	**,**
作为	为了	我的	母亲	,	什么时候	我们	有	携带	她	向上	到	这	村庄	,

至于我的母亲，当我们把她抬到村子里时，

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kəʊld]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[sɔːlts; sɒlts]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[suːn]	[brɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[bæk]	[ə'gen]	,
a	**little**	**cold**	**water**	**and**	**salts**	**and**	**that**	**soon**	**brought**	**her**	**back**	**again**	**,**
一个	小的	寒冷的	水	和	盐	和	那	很快	带来	她	后退	再次	,

用了点冷水和盐，她很快就恢复了过来。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	[ðə; ði]	[wɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['terə(r)]	,
and	**she**	**was**	**none**	**the**	**worse**	**for**	**her**	**terror**	**,**
和	她	曾是	没有任何	这	更糟	为了	她	恐怖	,

而她并没有因为惊恐而受到伤害。

[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[dɪ'plɔː(r)]	[ðə; ði]	['bæləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mʌni]	.
though	**she**	**still**	**continued**	**to**	**deplore**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**money**	**.**
尽管	她	仍然	持续	到	遗憾	这	平衡	的	这	钱	.

尽管如此，她仍然对剩余的钱感到不满。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ðə; ði]	['suːpəvaɪzə(r)]	[rəʊd]	[ɒn]	,	[æz; əz]	[fɑːst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,	[tuː; tə]	[kɪts]	[həʊl]
In	**the**	**meantime**	**the**	**supervisor**	**rode**	**on**	**,**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**	**to**	**Kitt's**	**Hole**
在	这	与此同时	这	导师	骑	在	,	作为	快速地	作为	他	可以	,	到	小猫咪	洞

;
;
;

与此同时，主管以最快的速度骑马赶往基特洞；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[men]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[dɪs'maʊnt]	[ænd; ənd]	[grəʊp]	[daʊn]	[ðə; ði]	['dɪŋg(ə)l]	,	['liːdɪŋ]	,
but	**his**	**men**	**had**	**to**	**dismount**	**and**	**grope**	**down**	**the**	**dingle**	**,**	**leading**	**,**
但	他的	男人	有	到	下马	和	摸索	向下	这	丁格尔	,	领导	,

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[sə'pɔːtɪŋ]	,
and	**sometimes**	**supporting**	**,**
和	有时	支持	,

但他的部下不得不下马，摸索着沿着山谷向下走，有的在前，有的在后。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['æmbuʃ] ;
their horses , and in continual fear of ambushes ;
他们的 马匹 , 和 在 持续的 害怕 的 伏击 ;

他们的马匹，以及时刻担心遭到伏击；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
so it was no great matter for surprise that when they got down to the
所以 它 曾是 不 伟大的 事情 为了 惊喜 那 什么时候 他们 得到 向下 到 这
[həʊl] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)] [wei] ,
Hole the lugger was already under way ,
洞 这 帆船 曾是 已经 在下面 方式 ,

所以当他们到达海岬时，发现帆船已经起航了，这并不令人感到意外。

[ðəʊ] [stɪl] [kləʊz] [ɪn] .
though still close in .
尽管 仍然 关闭 在 .

虽然距离仍然很近。

[hiː; hi] [heild] [hɜː(r); hə(r)] .
He hailed her .
他 赞誉 她 .

他向她致意。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
A voice replied ,
一个 嗓音 回复 ,

一个声音回答道：

['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [get][sʌm; səm] [liːd] [ɪn][hɪm] ,
telling him to keep out of the moonlight or he would get some lead in him ,
讲述 他 到 保持 出去 的 这 月光 或者 他 会 得到 一些 带领 在 他 ,

警告他不要在月光下活动，否则会被子弹打中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwisl] [kləʊz][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːm] .
and at the same time a bullet whistled close by his arm .
和 在 这 相同的 时间 一个 子弹 吹口哨 关闭 经过 他的 手臂 .

与此同时，一颗子弹从他的手臂旁呼啸而过。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['lʌgə(r)] ['dʌbld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
Soon after , the lugger doubled the point and disappeared .
很快 后 , 这 帆船 双倍 这 观点 和 消失 .

不久之后，那艘帆船又加倍得分，然后消失了。

['mɪstə(r)] . [dɑːns] [stʊd] [ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Mr . Dance stood there , as he said , “ like a fish out of water ,
先生 . 舞蹈 站立 那里 , 作为 他 说 , “ 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 ,

丹斯先生站在那里，正如他所说，“就像一条离开了水的鱼”。

” [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː] — — [tuː; tə] [wɔːn]
” and all he could do was to dispatch a man to B — — to warn
” 和 全部 他 可以 做 曾是 到 派遣 一个 男人 到 B — — 到 警告
[ðə; ði] ['kʌtə(r)] .
the cutter .
这 刀具 .

他所能做的就是派一个人去B——警告那艘快艇。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
“ And that , ” said he , “ is just about as good as nothing .
“ 和 那 , ” 说 他 , “ 是 只是 关于 作为 好的 作为 没有什么 .

“而那，”他说，“几乎和什么都没有一样好。”

[ðev] [gɒt] [ɒf] [kliːn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] .

They've got off clean , and there's an end .

他们有 得到 离开 干净的 , 和 有 一个 结尾 .

他们全身而退，事情到此结束了。

['əʊnli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪm][glæd][ai][trɒd][ɒn]['mɑːstə(r)] [pjuːz] [kɔːnz] ,

Only , ” he added , “ I'm glad I trod on Master Pew's corns ,

仅有的 , ” 他 额外 , “ 我是 高兴的 我 践踏 在 掌握 教堂的 玉米 ,

“只是,”他补充道，“我很高兴踩到了皮尤少爷的鸡眼。”

” [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [maɪ]['stɔːri] .

” for by this time he had heard my story .

” 为了 经过 这 时间 他 有 听到 我的 故事 .

因为这时他已经听说了我的故事。

[ai] [went] [bæk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ['benˌboʊ] ,

I went back with him to the Admiral Benbow ,

我 去 后退 和 他 到 这 上将 本博 ,

我和他一起回到了本鲍海军上将号。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [smæʃ] ;

and you cannot imagine a house in such a state of smash ;

和 你 不能 想象 一个 房子 在 这样的 一个 状态 的 粉碎 ;

你无法想象一栋房子被毁成这样；

[ðə; ði] ['veri] [klɒk] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ] [ðiːz] ['feloʊz] [ɪn][ðeə(r)]['fjʊəriəs] [hʌnt] ['ɑːftə(r)][maɪ]

the very clock had been thrown down by these fellows in their furious hunt after my

这 非常 钟 有 到过 抛掷 向下 经过 这些 伙伴们 在 他们的 狂怒 打猎 后 我的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] ;

mother and myself ;

母亲 和 我 ;

这只钟是那些家伙在疯狂追捕我和我母亲时，不小心摔在地上的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['mʌni] -

and though nothing had actually been taken away except the captain's money -

和 尽管 没有什么 有 实际上 到过 已采取 离开 除了 这 船长的 钱 -

[bæg][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪl] ,

bag and a little silver from the till ,

包 和 一个 小的 银 从 这 直到 ,

虽然实际上除了船长的钱袋和收银机里的一点银子之外，什么都没被拿走，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] .

I could see at once that we were ruined .

我 可以 看 在 一次 那 我们 是 毁坏 .

我立刻意识到我们完蛋了。

['mɪstə(r)] . [dɑːns] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

Mr . Dance could make nothing of the scene .

先生 . 舞蹈 可以 制作 没有什么 的 这 场景 .

丹斯先生对眼前的景象一无所知。

“ [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

“ They got the money , you say ?

“ 他们 得到 这 钱 , 你 说 ?

“你说他们拿到钱了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银岛(Treasure Island)

第3/13页

[wel] , [ðen] , ['hɔːkɪnz] , [wɒt] [ɪn] ['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɑːftə(r)] ?
Well , then , Hawkins , what in fortune were they after ?
出色地 , 然后 , 霍金斯 , 什么 在 财富 是 他们 后 ?
那么，霍金斯，他们究竟想要得到什么呢?

[mɔː(r)] ['mʌni] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
More money , I suppose ? ”
更多的 钱 , 我 认为 ? ”
我想，应该是钱多了吧?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt] ['mʌni] , [ai] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ai] . “ [ɪn][fækt] , [sɜː(r)] ,
“ No , sir ; not money , I think , ” replied I . “ In fact , sir ,
“ 不 , 先生 ; 不是 钱 , 我 思考 , ” 回复 我 . “ 在 事实 , 先生 ,
“不，先生；我想不是钱,”我回答说。“事实上，先生，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [brest] ['pɒkɪt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
I believe I have the thing in my breast pocket ; and to tell you the truth ,
我 相信 我 有 这 事物 在 我的 胸部 口袋 ; 和 到 告诉 你 这 真相 ,
我相信那东西就在我胸前的口袋里；说实话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn] ['seɪfti] . ”
I should like to get it put in safety . ”
我 应该 喜欢 到 得到 它 放 在 安全 . ”
我希望把它妥善安置好。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bɔɪ] ; [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ To be sure , boy ; quite right , ” said he .
“ 到 是 当然 , 男生 ; 相当 正确的 , ” 说 他 .
“没错，孩子，你说得完全正确,”他说。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ I'll take it , if you like . ”
“ 患病的 拿 它 , 如果 你 喜欢 . ”
“如果你喜欢的话，我就收下了。”

“ [ai] [θɔːt] [pə'hæps] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] — ” [ai] [bɪ'gæn] .
“ I thought perhaps Dr . Livesey — ” I began .
“ 我 想法 也许 博士 . 利夫西 — ” 我 开始 .
“我当时想，或许利弗西博士——”我开口道。

“ ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['veri] ['tʃɪərəli] , “ ['pɜːfɪktli] [raɪt] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
“ Perfectly right , ” he interrupted very cheerily , “ perfectly right — a gentleman
“ 完美 正确的 , ” 他 中断 非常 兴高采烈地 , “ 完美 正确的 — 一个 绅士
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .
and a magistrate .
和 一个 地方法官 .
“完全正确,”他兴高采烈地打断道，“完全正确——一位绅士和一位法官。”

[ænd; ənd] , [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And , now I come to think of it ,
和 , 现在 我 来 到 思考 的 它 ,
现在想想，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [raɪd] [raʊnd] [ðeə(r)] [maɪ'self][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)]['skwaɪə(r)] .
I might as well ride round there myself and report to him or squire .
我 可能 作为 出色地 骑 圆形的 那里 我 和 报告 到 他 或者 乡绅 .
我最好亲自骑马去那里，向他或侍从汇报情况。

['mɑːstə(r)]	[pjuːz]	[ded]	,	[wen]	[ɔːlz]	[dʌn]	;	[nɒt]	[ðæt]	[ai]	[rɪ'gret]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[hiːz]	[ded]	,
Master	**Pew's**	**dead**	**,**	**when**	**all's**	**done**	**;**	**not**	**that**	**I**	**regret**	**it**	**,**	**but**	**he's**	**dead**	**,**
掌握	教堂的	死的	,	什么时候	一切	完毕	;	不是	那	我	后悔	它	,	但	他是	死的	,

皮尤少爷死了，一切尘埃落定之后；我并不后悔，但他确实死了。

[juː; jʊ]	[siː]	,	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ə'genst]	[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiz]	['revənjuː]	,
you	**see**	**,**	**and**	**people**	**will**	**make**	**it**	**out**	**against**	**an**	**officer**	**of**	**his**	**Majesty's**	**revenue**	**,**
你	看	,	和	人们	将要	制作	它	出去	反对	一个	官	的	他的	陛下的	收入	,

你看，人们竟然会起诉国王陛下的税务官员。

[ɪf]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	.
if	**make**	**it**	**out**	**they**	**can**	**.**
如果	制作	它	出去	他们	能	.

如果他们能活着出去，他们就能做到。

[naʊ]	,	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	,	['hɔːkɪnz]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[aɪl]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[ə'lɒŋ]	.
Now	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**Hawkins**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**I'll**	**take**	**you**	**along**	**.**
现在	,	患病的	告诉	你	,	霍金斯	,	如果	你	喜欢	,	患病的	拿	你	沿着	.

现在，霍金斯，如果你愿意，我可以带你一起去。

”	[ai]	[θæŋkt]	[hɪm]	['hɑːtɪli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɒfə(r)]	,
”	**I**	**thanked**	**him**	**heartily**	**for**	**the**	**offer**	**,**
”	我	谢谢	他	衷心地	为了	这	提供	,

我衷心感谢他的提议。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɔːkt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hæmlət]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	.
and	**we**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**hamlet**	**where**	**the**	**horses**	**were**	**.**
和	我们	步行	后退	到	这	村庄	在哪里	这	马匹	是	.

然后我们走回了马匹所在的村庄。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ai]	[hæd; həd]	[təʊld]	['mʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pɜːpəs]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	.
By	**the**	**time**	**I**	**had**	**told**	**mother**	**of**	**my**	**purpose**	**they**	**were**	**all**	**in**	**the**	**saddle**	**.**
经过	这	时间	我	有	讲述	母亲	的	我的	目的	他们	是	全部	在	这	鞍	.

当我把我的目的告诉母亲时，她们都已经准备就绪了。

“	['dɒgə(r)]	,	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[dɑːns]	,	“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[hɔːs]	;	[teɪk]	[ʌp]	[ðɪs]	[læd]	[bɪ'haɪnd]	[juː; jʊ]	.
“	**Dogger**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Dance**	**,**	**“**	**you**	**have**	**a**	**good**	**horse**	**;**	**take**	**up**	**this**	**lad**	**behind**	**you**	**.**
“	道格	,	”	说	先生	.	舞蹈	,	“	你	有	一个	好的	马	;	拿	向上	这	小伙子	在后面	你	.

“道格,”丹斯先生说，“你有一匹好马；带上你身后的这个小伙子。”

”	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	['maʊntɪd]	,	['həʊldɪŋ]	[ɒn]	[tuː; tə]	-	[belt]	,	[ðə; ði]	['suːpəvaɪzə(r)]	[geɪv]	[ðə; ði]	[wɜːd]	,
”	**As**	**soon**	**as**	**I**	**was**	**mounted**	**,**	**holding**	**on**	**to**	**Dogger's**	**belt**	**,**	**the**	**supervisor**	**gave**	**the**	**word**	**,**
”	作为	很快	作为	我	曾是	安装	,	保持	在	到	-	腰带	,	这	导师	给予	这	单词	,

“我刚骑上马，抓住道格的腰带，主管就下了命令，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɑːti]	[strʌk]	[aʊt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['baʊnsɪŋ]	[trɒt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	['dɑːktər; draɪv]	.	-	[haʊs]	.
and	**the**	**party**	**struck**	**out**	**at**	**a**	**bouncing**	**trot**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Dr**	**.**	**Livesey's**	**house**	**.**
和	这	派对	击	出去	在	一个	弹跳	小跑	在	这	路	到	博士	.	-	房子	.

于是一行人蹦蹦跳跳地小跑着前往利弗西医生的家。

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['peɪpəz]
The Captain's Papers
这 船长的 文件

船长的文件

[iː] [rəʊd] [hɑːd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tɪl] [wiː; wi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . - [dɔː(r)] .
e rode hard all the way till we drew up before Dr . Livesey's door .
e 骑 难的 全部 这 方式 直到 我们 画 向上 前 博士 . - 门 .

我们一路疾驰，直到抵达利弗西医生的家门口。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
The house was all dark to the front .
这 房子 曾是 全部 黑暗的 到 这 正面 .

房子前面一片漆黑。

['mɪstə(r)] . [dɑːns] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [nɒk] ,
Mr . Dance told me to jump down and knock ,
先生 . 舞蹈 讲述 我 到 跳 向下 和 敲 ,

丹斯先生让我跳下去敲门，

[ænd; ənd] ['dɒgə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɪrəp] [tuː; tə] [dɪ'send] [baɪ] .
and Dogger gave me a stirrup to descend by .
和 道格 给予 我 一个 镫 到 下降 经过 .

道格给了我一个马镫让我下去。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [meɪd] .
The door was opened almost at once by the maid .
这 门 曾是 打开 几乎 在 一次 经过 这 女佣 .

女佣几乎立刻就打开了门。

“ [ɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [ɪn] ?
“ Is Dr . Livesey in ?
“ 是 博士 . 利夫西 在 ?

“利弗西博士在吗？”

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
No , she said ,
不 , 她 说 ,

“不,”她说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bʌt; bət] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə]
he had come home in the afternoon but had gone up to the hall to
他 有 来 家 在 这 下午 但 有 已消失 向上 到 这 大厅 到
[daɪn] [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
dine and pass the evening with the squire .
用餐 和 经过 这 晚上 和 这 乡绅 .

他下午回到家，但上楼到大厅与乡绅共进晚餐，并消磨了晚上时光。

“ [səʊ] [ðeə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [dɑːns] .
“ So there we go , boys , ” said Mr . Dance .
“ 所以 那里 我们 去 , 男孩们 , ” 说 先生 . 舞蹈 .

“好了，孩子们,”丹斯先生说道。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ai][dɪd][nɒt] [maʊnt] ,

This time , as the distance was short , I did not mount ,

这 时间 , 作为 这 距离 曾是 短的 , 我 做过 不是 山 ,

这次因为距离很近，我没有骑车。

[bʌt; bət][ræn] [wɪð] - ['stɪrəp] - ['leðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ['geɪts] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ,

but ran with Dogger's stirrup - leather to the lodge gates and up the long ,

但 跑 和 - 镫 - 皮革 到 这 小屋 大门 和 向上 这 长的 ,

['liːfləs] ,

leafless ,

无叶 ,

但他却拖着多格尔的马镫皮跑到小屋大门，沿着长长的、光秃秃的……

['muːnlɪt] ['ævənjuː][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['bɪldɪŋz] [lʊkt]

moonlit avenue to where the white line of the hall buildings looked

月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 大街 到 在哪里 这 白色的 线 的 这 大厅 建筑物 看起来

[ɒn]['aɪðə(r)][hænd][ɒn] [greɪt] [əʊld] ['gaːdnz] .

on either hand on great old gardens .

在 任何一个 手 在 伟大的 老的 花园 .

月光下的林荫大道，白色的大厅建筑群在两侧眺望着古老的大花园。

[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [dɑːns] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

Here Mr . Dance dismounted , and taking me along with him ,

这里 先生 . 舞蹈 下马 , 和 采取 我 沿着 和 他 ,

丹斯先生在这里下了马，并拉着我一起走了。

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

was admitted at a word into the house .

曾是 承认 在 一个 单词 进入 这 房子 .

一句话就被允许进了屋。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [led][ˌjuː 'es] [daʊn] [ə; eɪ] ['mætɪd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][end]['ɪntuː]

The servant led us down a matted passage and showed us at the end into

这 仆人 引领 我们 向下 一个 哑光 通道 和 显示 我们 在 这 结尾 进入

[ə; eɪ] [greɪt] ['laɪbrəri] ,

a great library ,

一个 伟大的 图书馆 ,

仆人领着我们沿着铺着草席的通道走下去，最后带我们来到一座藏书丰富的图书馆。

[ɔːl] [laɪnd] [wɪð] ['bʊkˌkeɪsiz] [ænd; ənd] [bʌst] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

all lined with bookcases and busts upon the top of them ,

全部 衬里 和 书柜 和 半身像 之上 这 顶部 的 他们 ,

所有房间都摆满了书架，书架顶上摆放着半身像。

[weə(r)] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [sæt] , [paɪp] [ɪn][hænd] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

where the squire and Dr . Livesey sat , pipe in hand , on either side of

在哪里 这 乡绅 和 博士 . 利夫西 卫星 , 管道 在 手 , 在 任何一个 边 的

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] .

a bright fire .

一个 明亮的 火 .

乡绅和利弗西医生一手拿着烟斗，坐在明亮的炉火两侧。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

I had never seen the squire so near at hand .

我 有 绝不 已见 这 乡绅 所以 靠近 在 手 .

我从未见过侍从离我这么近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

He was a tall man , over six feet high , and broad in proportion ,

他 曾是 一个 高的 男人 , 超过 六 脚 高的 , 和 广阔 在 部分 ,

他身材高大，超过六英尺，而且体格健壮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blʌf] , [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [feɪs] , [ɔːl] ['rʌfən] [ænd; ənd]
and he had a bluff , rough - and - ready face , all roughened and
和 他 有 一个 虚张声势 , 粗糙的 - 和 - 准备好 脸 , 全部 粗糙 和
['redən] [ænd; ənd] [laɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['trævlz] .
reddened and lined in his long travels .
发红 和 衬里 在 他的 长的 旅行 .

他长着一张粗犷、不羁的脸，长途旅行使他满脸粗糙、泛红、布满皱纹。

[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [blæk] , [ænd; ənd] [muːvd] ['redɪli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]
His eyebrows were very black , and moved readily , and this gave him a
他的 眉毛 是 非常 黑色的 , 和 已搬 容易 , 和 这 给予 他 一个
[lʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['tempə(r)] ,
look of some temper ,
看 的 一些 脾气 ,

他的眉毛很黑，而且动得很厉害，这使他看起来有些脾气暴躁。

[nɒt] [bæd] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [bʌt; bət] [kwɪk] [ænd; ənd] [haɪ] .
not bad , you would say , but quick and high .
不是 坏的 , 你 会 说 , 但 快的 和 高的 .

还不错，你会这么说，但是速度快，速度高。

“ [kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . [dɑːns] , ” [sez] [hiː; hi] , ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] .
“ Come in , Mr . Dance , ” says he , very stately and condescending .
“ 来 在 , 先生 . 舞蹈 , ” 说道 他 , 非常 庄严 和 居高临下的 .

“请进，丹斯先生，”他用一种庄重而居高临下的语气说道。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dɑːns] , ” [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .
“ Good evening , Dance , ” says the doctor with a nod .
“ 好的 晚上 , 舞蹈 , ” 说道 这 医生 和 一个 点头 .

“晚上好，丹斯，”医生点点头说道。

“ [ænd; ənd] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frend] [dʒɪm] .
“ And good evening to you , friend Jim .
“ 和 好的 晚上 到 你 , 朋友 吉姆 .

“吉姆朋友，晚上好。”

[wɒt] [gʊd] [wɪnd] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What good wind brings you here ?
什么 好的 风 带来 你 这里 ?

是什么好风把你吹到这里来了？

” [ðə; ði]['suːpəvaɪzə(r)] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [laɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ;
” The supervisor stood up straight and stiff and told his story like a lesson ;
” 这 导师 站立 向上 直的 和 僵硬的 和 讲述 他的 故事 喜欢 一个 课 ;

“主管笔直地站着，像讲课一样讲述了他的故事；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt]
and you should have seen how the two gentlemen leaned forward and looked
和 你 应该 有 已见 如何 这 二 先生们 倾斜 向前 和 看起来
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
at each other ,
在 每个 其他 ,

你应该看看那两位先生是如何向前倾身，互相凝视的。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [sməʊk] [ɪn][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and forgot to smoke in their surprise and interest .
和 忘了 到 抽烟 在 他们的 惊喜 和 兴趣 .

他们惊讶又好奇，竟然忘了抽烟。

[wen]	[ðeɪ]	[hɜːd]	[haʊ]	[maɪ]	['mʌðə(r)]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn]	,	['dɑːktər; draɪv]	.	['laɪvzi]	['feəli]	[slæpt]	[hɪz; ɪz]	[θaɪ]	,
When	**they**	**heard**	**how**	**my**	**mother**	**went**	**back**	**to**	**the**	**inn**	**,**	**Dr**	**.**	**Livesey**	**fairly**	**slapped**	**his**	**thigh**	**,**
什么时候	他们	听到	如何	我的	母亲	去	后退	到	这	客栈	,	博士	.	利夫西	相当	被掌掴	他的	大腿	,

当他们听说我母亲回到了客栈，利弗西医生真想拍拍自己的大腿。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skwaɪə(r)]	[kraɪd]	“	['brɑːvəʊ]	!	”	[ænd; ənd]	[brəʊk]	[hɪz; ɪz]	[lɒŋ]	[paɪp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[greɪt]	.
and	**the**	**squire**	**cried**	**“**	**Bravo**	**!**	**”**	**and**	**broke**	**his**	**long**	**pipe**	**against**	**the**	**grate**	**.**
和	这	乡绅	哭	“	Bravo	!	”	和	打破	他的	长的	管道	反对	这	格特	.

乡绅喊了一声“好极了！”，然后把他的长烟斗摔在了炉栅上。

[lɒŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	,	['mɪstə(r)]	.	[tri'lɔːni]	(	[ðæt]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'membə(r)]	,
Long	**before**	**it**	**was**	**done**	**,**	**Mr**	**.**	**Trelawney**	**(**	**that**	**,**	**you**	**will**	**remember**	**,**
长的	前	它	曾是	完毕	,	先生	.	特里劳尼	(	那	,	你	将要	记住	,

早在事情完成之前，特里劳尼先生（你肯定还记得他）

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['skwaɪərz]	[neɪm]	)	[hæd; həd]	[gɒt]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['straɪdɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
was	**the**	**squire's**	**name**	**)**	**had**	**got**	**up**	**from**	**his**	**seat**	**and**	**was**	**striding**	**about**	**the**	**room**	**,**
曾是	这	乡绅的	姓名	)	有	得到	向上	从	他的	座位	和	曾是	大步走	关于	这	房间	,

（那是侍从的名字）从座位上站起来，在房间里大步走动。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['betə(r)]	,
and	**the**	**doctor**	**,**	**as**	**if**	**to**	**hear**	**the**	**better**	**,**
和	这	医生	,	作为	如果	到	听到	这	更好的	,

医生似乎想听得更清楚些，

[hæd; həd]	['teɪkən]	[ɒf]	[hɪz; ɪz]	['paʊdəd]	[wɪg]	[ænd; ənd]	[sæt]	[ðeə(r)]	['lʊkɪŋ]	['veri]	[streɪndʒ]	[ɪn'diːd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[kləʊz]	-	[krɒpt]	[blæk]	[pəʊl]	.
had	**taken**	**off**	**his**	**powdered**	**wig**	**and**	**sat**	**there**	**looking**	**very**	**strange**	**indeed**	**with**	**his**	**own**	**close**	**-**	**cropped**	**black**	**poll**	**.**
有	已采取	离开	他的	粉末状	假发	和	卫星	那里	寻找	非常	奇怪的	的确	和	他的	自己的	关闭	-	裁剪	黑色的	轮询	.

他摘下假发，坐在那里，顶着自己剃得很短的黑色头顶，看起来非常奇怪。

[æt; ət]	[lɑːst]	['mɪstə(r)]	.	[dɑːns]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	['stɔːri]	.
At	**last**	**Mr**	**.**	**Dance**	**finished**	**the**	**story**	**.**
在	最后的	先生	.	舞蹈	完成的	这	故事	.

丹斯先生终于讲完了故事。

“	['mɪstə(r)]	.	[dɑːns]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['skwaɪə(r)]	,	“	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['veri]	['nəʊb(ə)l]	['feləʊ]	.
“	**Mr**	**.**	**Dance**	**,**	**”**	**said**	**the**	**squire**	**,**	**“**	**you**	**are**	**a**	**very**	**noble**	**fellow**	**.**
“	先生	.	舞蹈	,	”	说	这	乡绅	,	“	你	是	一个	非常	高贵	同伴	.

“丹斯先生，”乡绅说，“您是一位非常高尚的人。”

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['raɪdɪŋ]	[daʊn]	[ðæt]	[blæk]	,	[ə'trəʊʃəs]	['mɪskriənt]	,	[aɪ]	[rɪ'gɑːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ækt]	[ɒv; əv]	['vɜːtʃuː]	,
And	**as**	**for**	**riding**	**down**	**that**	**black**	**,**	**atrocious**	**miscreant**	**,**	**I**	**regard**	**it**	**as**	**an**	**act**	**of**	**virtue**	**,**
和	作为	为了	骑术	向下	那	黑色的	,	极其恶劣	恶棍	,	我	看待	它	作为	一个	行为	的	美德	,

至于骑车撞倒那个邪恶的黑人恶棍，我认为那是一种美德行为。

[sɜː(r)]	,	[laɪk]	['stæmpɪŋ]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['kɒkrəʊtʃ]	.
sir	**,**	**like**	**stamping**	**on**	**a**	**cockroach**	**.**
先生	,	喜欢	冲压	在	一个	蟑螂	.

先生，就像踩死一只蟑螂一样。

[ðɪs]	[læd]	['hɔːkɪnz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[trʌmp]	,	[ai]	[pə'siːv]	.
This	**lad**	**Hawkins**	**is**	**a**	**trump**	**,**	**I**	**perceive**	**.**
这	小伙子	霍金斯	是	一个	王牌	,	我	感知	.

我觉得霍金斯这小子是个天才。

['hɔːkɪnz]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[rɪŋ]	[ðæt]	[bel]	?
Hawkins	**,**	**will**	**you**	**ring**	**that**	**bell**	**?**
霍金斯	,	将要	你	戒指	那	钟	?

霍金斯，你能按一下钟吗?

['mɪstə(r)]	.	[dɑːns]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[eɪl]	. ”
Mr	**.**	**Dance**	**must**	**have**	**some**	**ale**	**. ”**
先生	.	舞蹈	必须	有	一些	麦芽酒	. ”

丹斯先生肯定想喝点啤酒。

“	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[dʒɪm]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,	“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɑːftə(r)] ,
“	**And**	**so**	**,**	**Jim**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**“**	**you**	**have**	**the**	**thing**	**that**	**they**	**were**	**after ,**
“	和	所以	,	吉姆	,	”	说	这	医生	,	“	你	有	这	事物	那	他们	是	后 ,

“所以，吉姆，”医生说，“你得到了他们想要的东西。”

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	?	”
have	**you**	**?**	**”**
有	你	?	”

你? ”

“	[hɪə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[sɜː(r)]	,	”	[sed]	[ai]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	['ɔɪlskɪn]	['pækɪt] .
“	**Here**	**it**	**is**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**the**	**oilskin**	**packet .**
“	这里	它	是	,	先生	,	”	说	我	,	和	给予	他	这	油布	包 .

“先生，给您，”我说着，把油布袋递给了他。

[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	[lʊkt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['əʊvə(r)]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgəz]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪtʃɪŋ]	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	;
The	**doctor**	**looked**	**it**	**all**	**over**	**,**	**as**	**if**	**his**	**fingers**	**were**	**itching**	**to**	**open**	**it**	**;**
这	医生	看起来	它	全部	超过	,	作为	如果	他的	手指	是	瘙痒	到	打开	它	;

医生仔细地检查了一遍，仿佛恨不得立刻打开它似的；

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['duːɪŋ]	[ðæt]	,	[hiː; hi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['kwaɪətli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɒkɪt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəʊt]	.
but	**instead**	**of**	**doing**	**that**	**,**	**he**	**put**	**it**	**quietly**	**in**	**the**	**pocket**	**of**	**his**	**coat**	**.**
但	反而	的	正在做	那	,	他	放	它	悄悄	在	这	口袋	的	他的	外套	.

但他并没有那样做，而是默默地把它放进了外套口袋里。

“	['skwaɪə(r)]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[wen]	[dɑːns]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[eɪl]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs] ,
“	**Squire**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**when**	**Dance**	**has**	**had**	**his**	**ale**	**he**	**must**	**,**	**of**	**course ,**
“	乡绅	,	”	说	他	,	“	什么时候	舞蹈	有	有	他的	麦芽酒	他	必须	,	的	课程 ,

“乡绅，”他说，“丹斯喝完麦酒后，当然必须……”

[biː; bi]	[ɒf]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiz]	['sɜːvɪs]	;
be	**off**	**on**	**his**	**Majesty's**	**service**	**;**
是	离开	在	他的	陛下的	服务	;

去为国王陛下效力；

[bʌt; bət]	[ai]	[miːn]	[tuː; tə]	[kiːp]	[dʒɪm]	['hɔːkɪnz]	[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[sliːp]	[æt; ət]	[maɪ]	[haʊs]	,
but	**I**	**mean**	**to**	**keep**	**Jim**	**Hawkins**	**here**	**to**	**sleep**	**at**	**my**	**house**	**,**
但	我	意思是	到	保持	吉姆	霍金斯	这里	到	睡觉	在	我的	房子	,

但我打算让吉姆·霍金斯留在这里睡在我家。

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [prə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊld] [paɪ] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [sʌp] . ”
and with your permission , I propose we should have up the cold pie and let him sup . ”
和 和 你的 允许 ， 我 提出 我们 应该 有 向上 这 寒冷的 馅饼 和 让 他 上 . ”

如果你同意的话，我建议我们把那块冷馅饼收起来，让他吃点东西。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['laɪvzi] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] ; “ ['hɔːkɪnz] [hæz; həz] [ɜːnd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [kəʊld][paɪ] .
“ As you will , Livesey , ” said the squire ; “ Hawkins has earned better than cold pie .
“ 作为 你 将要 ， 利夫西 ， ” 说 这 乡绅 ； “ 霍金斯 有 获得 更好的 比 寒冷的 馅饼 .

“如你所愿，利夫西，”乡绅说道；“霍金斯值得的远不止是冷馅饼。”

” [səʊ][ə; eɪ][bɪg] ['pɪdʒɪn] [paɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['said'teibl] ,
” So a big pigeon pie was brought in and put on a sidetable ,
” 所以 一个 大的 鸽子 馅饼 曾是 带来 在 和 放 在 一个 边桌 ,

于是，人们端来一大块鸽子馅饼，放在一张边桌上。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] ,
and I made a hearty supper , for I was as hungry as a hawk ,
和 我 制成 一个 爽朗 晚餐 ， 为了 我 曾是 作为 饥饿的 作为 一个 鹰 ,

我做了一顿丰盛的晚餐，因为我饿得像只鹰。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [dɑːns] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['kɒmplimənt] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dɪs'mɪst] .
while Mr . Dance was further complimented and at last dismissed .
尽管 先生 . 舞蹈 曾是 更远 赞扬 和 在 最后的 解雇 .

丹斯先生则受到了进一步的表扬，最后被解雇了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['skwaɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ And now , squire , ” said the doctor .
“ 和 现在 ， 乡绅 ， ” 说 这 医生 .

“那么，先生，”医生说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['laɪvzi] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
“ And now , Livesey , ” said the squire in the same breath .
“ 和 现在 ， 利夫西 ， ” 说 这 乡绅 在 这 相同的 气息 .

“现在，利弗西，”乡绅紧接着说道。

“ [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ” [lɑːft] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] .
“ One at a time , one at a time , ” laughed Dr . Livesey .
“ 一 在 一个 时间 ， 一 在 一个 时间 ， ” 笑了 博士 . 利夫西 .

“一个一个来，一个一个来，”利夫西博士笑着说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [flɪnt] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”
“ You have heard of this Flint , I suppose ? ”
“ 你 有 听到 的 这 燧石 ， 我 认为 ？ ”

“我想你一定听说过弗林特吧？ ”

“ [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ Heard of him ! ” cried the squire .
“ 听到 的 他 ！ ” 哭 这 乡绅 .

“听说过他！ ”乡绅喊道。

“ [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] , [juː; jʊ] [seɪ] !
“ Heard of him , you say !
“ 听到 的 他 ， 你 说 ！

“你听说过他吗？ ”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['blʌdθɜːstɪ] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [ðæt] [seɪld] .
He was the bloodthirstiest buccaneer that sailed .
他 曾是 这 最嗜血的 海盗 那 航行 .

他是航行过的最嗜血的海盗。

['blækbiəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [flɪnt] .
Blackbeard was a child to Flint .
黑胡子 曾是 一个 孩子 到 燧石 .

黑胡子对弗林特来说就像个孩子。

[ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [prə'dɪdʒəsli] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
The Spaniards were so prodigiously afraid of him that , I tell you , sir ,
这 西班牙人 是 所以 惊人地 害怕的 的 他 那 , 我 告诉 你 , 先生 ,

西班牙人对他极其恐惧，我告诉你，先生，

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [praʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
I was sometimes proud he was an Englishman .
我 曾是 有时 自豪的 他 曾是 一个 英国人 .

我有时会为他是英国人而感到自豪。

[aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz][tɒp] - [seɪlz] [wɪð] [ðiːz] [aɪz] , [ɒf] ['trɪnɪˌdæd] ,
I've seen his top - sails with these eyes , off Trinidad ,
我已经 已见 他的 顶部 - 帆 和 这些 眼睛 , 离开 特立尼达 ,

我曾亲眼见过他在特立尼达附近的海域扬起的船帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌm] - ['pʌntʃən] [ðæt] [ai] [seɪld] [wɪð] [pʊt] [bæk] — [pʊt]
and the cowardly son of a rum - puncheon that I sailed with put back — put
和 这 胆小 儿子 的 一个 朗姆酒 - 短柱 那 我 航行 和 放 后退 — 放
[bæk] ,
back ,
后退 ,

还有那个和我一起航行的、胆小如鼠的酒鬼儿子，把他放了回去——放了回去，

[sɜː(r)] , ['ɪntuː] [pɔːt] [ɒv; əv] [speɪn] . ”
sir , into Port of Spain . ”
先生 , 进入 港口 的 西班牙 . ”

先生，到西班牙港。”

“ [wel] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [maɪ'self] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Well , I've heard of him myself , in England , ” said the doctor .
“ 出色地 , 我已经 听到 的 他 我 , 在 英格兰 , ” 说 这 医生 .

“嗯，我在英国也听说过他，”医生说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [hæd; həd][hiː; hi] ['mʌni] ? ”
“ But the point is , had he money ? ”
“ 但 这 观点 是 , 有 他 钱 ? ”

但关键是，他有钱吗？

“ ['mʌni] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ Money ! ” cried the squire .
“ 钱 ! ” 哭 这 乡绅 .

“钱！”乡绅喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ?
“ Have you heard the story ?
“ 有 你 听到 这 故事 ?

你听过这个故事吗？

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['vɪlənz] ['ɑːftə(r)][bʌt; bət] ['mʌni] ?
What were these villains after but money ?
什么 是 这些 反派 后 但 钱 ?

这些恶棍除了钱还能追求什么呢？

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] ['mʌni] ?
What do they care for but money ?
什么 做 他们 关心 为了 但 钱 ?

除了钱，他们还关心什么?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [rɪsk] [ðeə(r)] ['rɑːskl] ['kɑːkəsɪz] [bʌt; bət] ['mʌni] ? ”
For what would they risk their rascal carcasses but money ? ”
为了 什么 会 他们 风险 他们的 恶棍 尸体 但 钱 ? ”

除了钱，他们还会冒着丢掉性命的风险吗?

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ That we shall soon know , ” replied the doctor .
“ 那 我们 将 很快 知道 , ” 回复 这 医生 .

“我们很快就会知道了,”医生回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'faundidli] [hɒt] - ['hedɪd] [ænd; ənd][ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] [ðæt] [ai]
“ But you are so confoundedly hot - headed and exclamatory that I
“ 但 你 是 所以 要命 热的 - 标题 和 感叹词 那 我
['kænɒt] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] .
cannot get a word in .
不能 得到 一个 单词 在 .

“但是你太冲动、太爱叫喊了，以至于我根本插不上话。”

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] :
What I want to know is this :
什么 我 想 到 知道 是 这 :

我想知道的是:

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [weə(r)] [flɪnt] ['berid] [hɪz; ɪz]
Supposing that I have here in my pocket some clue to where Flint buried his
假如 那 我 有 这里 在 我的 口袋 一些 线索 到 在哪里 燧石 埋葬 他的
['treʒə(r)] ,
treasure ,
宝藏 ,

假设我口袋里有条线索，能告诉我弗林特把宝藏埋在哪里,

[wɪl] [ðæt] ['treʒə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ? ”
will that treasure amount to much ? ”
将要 那 宝藏 数量 到 很多 ? ”

那笔财富究竟价值几何?

“ [ə'maʊnt] , [sɜː(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ Amount , sir ! ” cried the squire .
“ 数量 , 先生 ! ” 哭 这 乡绅 .

“先生，金额是多少！”乡绅喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] : [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kluː] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
“ It will amount to this : If we have the clue you talk about ,
“ 它 将要 数量 到 这 : 如果 我们 有 这 线索 你 讲话 关于 ,

“最终结果会是这样：如果我们找到了你所说的线索,

[ai] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['brɪstl] [dɒk] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [hɪə(r)] [ə'lɒŋ] ,
I fit out a ship in Bristol dock , and take you and Hawkins here along ,
我 合身 出去 一个 船 在 布里斯托尔 码头 , 和 拿 你 和 霍金斯 这里 沿着 ,

我在布里斯托尔码头装配了一艘船，然后带你和霍金斯一起过来。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['treʒə(r)] [ɪf] [ai] [sɜːtʃ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] . ”
and I'll have that treasure if I search a year . ”
和 患病的 有 那 宝藏 如果 我 搜索 一个 年 . ”

如果我花一年时间寻找，就能找到那件宝物。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Very well , ” said the doctor .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 医生 .

“很好,”医生说。

“ [naʊ] , [ðen] , [ɪf] [dʒɪm][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] , [wiːl; wil]['əʊpən][ðə; ði] ['pækɪt] ” ;
“ Now , then , if Jim is agreeable , we'll open the packet ” ;
“ 现在 , 然后 , 如果 吉姆 是 同意 , 出色地 打开 这 包 ” ;

“那么，如果吉姆同意的话，我们就打开包裹。”

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and he laid it before him on the table .
和 他 铺设 它 前 他 在 这 桌子 .

他把它放在桌子上，摆在面前。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz] [səʊn] [tə'geðə(r)] ,
The bundle was sewn together ,
这 捆 曾是 缝制的 一起 ,

这捆东西被缝合在一起了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [stɪtʃis]
and the doctor had to get out his instrument case and cut the stitches
和 这 医生 有 到 得到 出去 他的 乐器 案件 和 切 这 针脚
[wɪð] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['sɪzəz] .
with his medical scissors .
和 他的 医疗的 剪刀 .

于是医生不得不拿出器械箱，用医用剪刀剪断了缝线。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːld] ['peɪpə(r)] .
It contained two things — a book and a sealed paper .
它 包含 二 事物 — 一个 书 和 一个 密封 纸 .

里面装着两样东西——一本书和一张密封的纸。

“ [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][wiːl; wil][traɪ][ðə; ði] [bʊk] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ First of all we'll try the book , ” observed the doctor .
“ 第一的 的 全部 出色地 尝试 这 书 , ” 观察到 这 医生 .

“首先，我们先试试这本书,”医生说道。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd]
The squire and I were both peering over his shoulder as he opened
这 乡绅 和 我 是 两个都 窥视 超过 他的 肩膀 作为 他 打开
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他打开门的时候，我和侍从都从他肩后探出头来。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [hæd; həd]['kaɪndli] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [frɒm; frəm]
for Dr . Livesey had kindly motioned me to come round from
为了 博士 . 利夫西 有 亲切地 示意 我 到 来 圆形的 从
[ðə; ði][saɪd] - ['teɪb(ə)l] ,
the side - table ,
这 边 - 桌子 ,

利夫西博士好心地示意我从旁边的桌子旁过来，

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] .
where I had been eating , to enjoy the sport of the search .
在哪里 我 有 到过 吃 , 到 享受 这 运动 的 这 搜索 .

我当时正在吃饭，享受寻找食物的乐趣。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][sʌm; səm][skræps][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
On the first page there were only some scraps of writing ,
在 这 第一的 页 那里 是 仅有的 一些 碎屑 的 写作 ,

第一页上只有一些零星的字迹，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [mait] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪdlnəs] [ɔː(r)] ['præktɪs] .
such as a man with a pen in his hand might make for idleness or practice .
这样的 作为 一个 男人 和 一个 笔 在 他的 手 可能 制作 为了 懒惰 或者 实践 .

例如，一个手里拿着笔的人，可能是在游手好闲，也可能是在练习写作。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [tə'tuː] [mɑːk] , “ ['bɪli] [bəʊnz] [hɪz; ɪz]['fænsi] ” ;
One was the same as the tattoo mark , “ Billy Bones his fancy ” ;
一 曾是 这 相同的 作为 这 纹身 标记 , “ 比利 骨头 他的 想要 ” ;

其中一个与纹身标记相同，“比利·博恩斯的喜好”；

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] “ ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [bəʊnz] , [meit] , ”
then there was “ Mr . W . Bones , mate , ”
然后 那里 曾是 “ 先生 . W . 骨头 , 伴侣 , ”

然后还有“W·博恩斯先生，伙计”，

“ [nəʊ][mɔː(r)] [rʌm] , ”
“ No more rum , ”
“ 不 更多的 朗姆酒 , ”

“不再喝朗姆酒了。”

“ [ɒf] [pɑːm] [kiː] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪˌtiː'tiː] , ” [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['snætʃɪz] , ['məʊstli]['sɪŋɡ(ə)l] [wɜːdz]
“ Off Palm Key he got itt , ” and some other snatches , mostly single words
“ 离开 棕榈 钥匙 他 得到 它 , ” 和 一些 其他 抢夺 , 大多 单身的 字
[ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
and unintelligible .
和 无法理解 .

“他从 Palm Key 上拿到了它，”以及其他一些零碎的声音，大多是单个词语，难以理解。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] “ [gɒt] [ˌaɪˌtiː'tiː] ,
I could not help wondering who it was that had “ got itt ,
我 可以 不是 帮助 好奇 WHO 它 曾是 那 有 “ 得到 它 ,

我不禁想知道是谁“得到了它”，

” [ænd; ənd] [wɒt] “ [ˌaɪˌtiː'tiː] ” [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] .
” and what “ itt ” was that he got .
” 和 什么 “ 它 ” 曾是 那 他 得到 .

以及他得到的“itt”到底是什么。

[ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] .
A knife in his back as like as not .
一个 刀 在 他的 后退 作为 喜欢 作为 不是 .

他背后很可能插着一把刀。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðeə(r)] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] .
“ Not much instruction there , ” said Dr . Livesey as he passed on .
“ 不是 很多 操作说明 那里 , ” 说 博士 . 利夫西 作为 他 通过了 在 .

“那里没什么指导，”利夫西博士临终前说道。

[ðə; ði][nekst][ten][ɔː(r)] [twelv] ['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['entrɪs] .
The next ten or twelve pages were filled with a curious series of entries .
这 下一个 十 或者 十二 页面 是 已填 和 一个 好奇的 系列 的 条目 .

接下来的十到十二页内容充满了奇特的条目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪt] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [sʌm]
There was a date at one end of the line and at the other a sum
那里 曾是 一个 日期 在 一 结尾 的 这 线 和 在 这 其他 一个 和
[ɒv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

线的一端写着日期，另一端写着一笔钱。

[æz; əz][ɪn] ['kɒmən] [ə'kaʊnt] - [bʊks] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪk'splænət(ə)ri] ['raɪtɪŋ] ,
as in common account - books , but instead of explanatory writing ,
作为 在 常见的 帐户 - 图书 , 但 反而 的 解释性 写作 ,
就像普通的账簿一样，但不是写解释性文字，

['əʊnli][ə; eɪ] ['veəriɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [krɔːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
only a varying number of crosses between the two .
仅有的 一个 变化 数字 的 十字架 之间 这 二 .
两者之间只有数量不等的杂交后代。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
On the 12th of June , 1745 , for instance ,
在 这 12th 的 六月 , - , 为了 实例 ,
例如，1745年6月12日，

[ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪ'kʌm] [djuː] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ,
a sum of seventy pounds had plainly become due to someone ,
一个 和 的 七十 磅 有 显然 变得 到期的 到 某人 ,
显然，有人欠了七十英镑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪks] [krɔːsɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .
and there was nothing but six crosses to explain the cause .
和 那里 曾是 没有什么 但 六 十字架 到 解释 这 原因 .
除了六个十字架之外，没有任何其他东西可以解释这一切的原因。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] ,
In a few cases , to be sure , the name of a place would be added ,
在 一个 很少 案例 , 到 是 当然 , 这 姓名 的 一个 地方 会 是 额外 ,
当然，在少数情况下，会加上地名。

[æz; əz] “ ['ɔːfi] , ” [ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['entri] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] , [æz; əz] “ 62°
as “ Offe Caraccas , ” or a mere entry of latitude and longitude , as “ 62°
作为 “ 提供 加拉加斯 , ” 或者 一个 仅仅 入口 的 纬度 和 经度 , 作为 “ 62°
- ′ - - , 19° [ˌtuː'tuː] ′ - - .
17 ′ 20 ' , 19° 2 ′ 40 ' .
- ′ - - , 19° 2 ′ - - .
例如“Offe Caraccas”，或者仅仅输入纬度和经度，例如“62° 17′ 20″,19° 2′ 40″”。

” [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['lɑːstɪd]['əʊvə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [j'ɪəz] ,
” The record lasted over nearly twenty years ,
” 这 记录 持续 超过 几乎 二十 年 ,
“这项纪录保持了近二十年，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['entrɪs] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] ,
the amount of the separate entries growing larger as time went on ,
这 数量 的 这 分离 条目 生长 更大的 作为 时间 去 在 ,
随着时间的推移，各个条目的数量越来越大。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ][grænd]['təʊt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [rɒŋ] [ə'dɪʃən] ,
and at the end a grand total had been made out after five or six wrong additions ,
和 在 这 结尾 一个 盛大 全部的 有 到过 制成 出去 后 五 或者 六 错误的 新增内容 ,
最后，在五六次错误加法之后，才算出了总数。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [ə'pendɪd] , “ [bəʊnz] , [hɪz; ɪz] [paɪl] . ”
and these words appended , “ Bones , his pile . ”
和 这些 字 附加 , “ 骨头 , 他的 桩 . ”
后面还加上了这样一句话：“骨头，他的一堆骨头。”

“ [ai] [kænt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] .
“ I can't make head or tail of this , ” said Dr . Livesey .
“ 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 这 , ” 说 博士 . 利夫西 .

“我完全搞不懂这是怎么回事，”利夫西博士说。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['nuːndeɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ The thing is as clear as noonday , ” cried the squire .
“ 这 事物 是 作为 清除 作为 午 , ” 哭 这 乡绅 .

“事情明明白白了！”乡绅喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [blæk] - [hɑːtɪd] [haʊndz] [ə'kaʊnt] - [bʊk] .
“ This is the black - hearted hound's account - book .
“ 这 是 这 黑色的 - 心地 猎犬的 帐户 - 书 .

这是黑心猎犬的账簿。

[ðiːz] [krɔːsɪz] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɔː(r)] [taʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [sæŋk][ɔː(r)]
These crosses stand for the names of ships or towns that they sank or
这些 十字架 站立 为了 这 姓名 的 船舶 或者 城镇 那 他们 沉没 或者
['plʌndə] .
plundered .
掠夺 .

这些十字架代表他们击沉或掠夺的船只或城镇的名称。

[ðə; ði] [sʌmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [fɪəd] [æn; ən]
The sums are the scoundrel's share , and where he feared an
这 总和 是 这 无赖的 分享 , 和 在哪里 他 害怕 一个
[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] ,
ambiguity ,
歧义 ,

这些款项是那个恶棍应得的，而他担心其中会存在歧义。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] ['klɪərə(r)] .
you see he added something clearer .
你 看 他 额外 某物 更清晰 .

你看，他补充了一些更清晰的内容。

- ['ɔːfi] , - [naʊ] ; [juː; jʊ] [siː] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['ves(ə)l] [bɔːdɪd] [ɒf] [ðæt]
' Offe Caraccas , ' now ; you see , here was some unhappy vessel boarded off that
- 提供 加拉加斯 , - 现在 ; 你 看 , 这里 曾是 一些 不开心 血管 登机 离开 那
[kəʊst] .
coast .
海岸 .

“Offe Caraccas,”你看，这是一艘在海岸附近被登船检查的不幸船只。

[gɒd] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [mænd] [hɜː(r); hə(r)] — ['kɒrəl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”
God help the poor souls that manned her — coral long ago . ”
上帝 帮助 这 贫穷的 灵魂 那 有人值守 她 — 珊瑚 长的 前 . ”

上帝保佑那些曾经在船上工作的可怜人——珊瑚礁早已沉没。

“ [raɪt] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Right ! ” said the doctor .
“ 正确的 ! ” 说 这 医生 .

“没错！”医生说道。

“ [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['trævələ(r)] .
“ See what it is to be a traveller .
“ 看 什么 它 是 到 是 一个 游客 .

“体验一下当旅行者的感觉。”

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnts] [ɪn'kriːs] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ɪn] [ræŋk] .
And the amounts increase , you see , as he rose in rank .
和 这 金额 增加 , 你 看 , 作为 他 玫瑰 在 秩 .

而且，你会发现，随着他军衔的提升，金额也随之增加。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['berɪŋ] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ['nəʊtɪd][ɪn]
” There was little else in the volume but a few bearings of places noted in
” 那里 曾是 小的 别的 在 这 体积 但 一个 很少 轴承 的 地方 著名的 在
[ðə; ði][blæŋk] [liːvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʊsɪŋ] [frentʃ] ,
the blank leaves towards the end and a table for reducing French ,
这 空白的 树叶 向 这 结尾 和 一个 桌子 为了 减少 法语 ,

“除了书末空白页上标注的一些地名方位和一张法语缩略表之外，这本书里几乎没有其他内容。”

['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['væljuː] .
English , and Spanish moneys to a common value .
英语 , 和 西班牙语 钱 到 一个 常见的 价值 .

使英语和西班牙语货币具有共同价值。

“ ['θrɪfti] [mæn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Thrifty man ! ” cried the doctor .
“ 节俭 男人 ! ” 哭 这 医生 .

“真是个节俭的人！”医生喊道。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] . ”
“ He wasn't the one to be cheated . ”
“ 他 不是 这 一 到 是 作弊 . ”

“他不是那个会被欺骗的人。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ And now , ” said the squire , “ for the other .
“ 和 现在 , ” 说 这 乡绅 , “ 为了 这 其他 .

“现在,”乡绅说，“轮到另一个了。”

” [ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːld] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [siːl] ;
” The paper had been sealed in several places with a thimble by way of seal ;
” 这 纸 有 到过 密封 在 一些 地方 和 一个 顶针 经过 方式 的 海豹 ;

“纸张有好几处用顶针封口；

[ðə; ði] ['veri] ['θɪmbl] , [pə'hæps] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['pɒkɪt] .
the very thimble , perhaps , that I had found in the captain's pocket .
这 非常 顶针 , 也许 , 那 我 有 成立 在 这 船长的 口袋 .

或许就是我在船长口袋里找到的那枚顶针。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [siːlz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [fel] [aʊt] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv]
The doctor opened the seals with great care , and there fell out the map of
这 医生 打开 这 封印 和 伟大的 关心 , 和 那里 跌倒 出去 这 地图 的
[æn; ən]['aɪlənd] ,
an island ,
一个 岛 ,

医生小心翼翼地打开封条，里面掉出了一张岛屿地图。

[wɪð] ['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] , ['saʊndɪŋz] , [nems] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [beɪz] [ænd; ənd]['ɪnlets] ,
with latitude and longitude , soundings , names of hills and bays and inlets ,
和 纬度 和 经度 , 探测 , 姓名 的 丘陵 和 海湾 和 入口 ,

包括纬度和经度、水深、山丘、海湾和入海口的名称，

[ænd; ənd] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf]
and every particular that would be needed to bring a ship to a safe
和 每一个 特别的 那 会 是 需要 到 带来 一个 船 到 一个 安全的
['æŋkərɪdʒ] [ə'pɒn] [ɪts] [ʃɔːz] .
anchorage upon its shores .
安克雷奇 之上 它是 海岸 .

以及将船只安全停靠在岸边锚地所需的一切细节。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [naɪn] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd][faɪv] [əˈkrɒs] , [ʃeɪpt] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,
It was about nine miles long and five across , shaped , you might say ,
它 曾是 关于 九 英里 长的 和 五 穿过 ， 形状 ， 你 可能 说 ，

它长约九英里，宽约五英里，形状可以说是……

[laɪk] [ə; eɪ][fæt][ˈdrægən] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [faɪn] [lænd] - [lɒkt] [ˈhɑːbə(r)] ,
like a fat dragon standing up , and had two fine land - locked harbours ,
喜欢 一个 胖的 龙 常设 向上 ， 和 有 二 美好的 土地 - 已锁定 港口 ，

像一条站起来的肥龙，还有两个绝佳的内陆港口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)] [pɑːt] [mɑːkt] “ [ðə; ði][spaɪ] - [glɑːs] .
and a hill in the centre part marked “ The Spy - glass .
和 一个 爬坡道 在 这 中心 部分 标记 “ 这 间谍 - 玻璃 .

中心部分有一座小山，上面标有“望远镜”。

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [əˈdɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [deɪt] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
” There were several additions of a later date , but above all ,
” 那里 是 一些 新增内容 的 一个 之后 日期 ， 但 多于 全部 ，

“后来又添加了一些内容，但最重要的是，

[θriː] [krɔːsɪz] [ɒv; əv] [red] [ɪŋk] — [tuː] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
three crosses of red ink — two on the north part of the island ,
三 十字架 的 红色的 墨水 — 二 在 这 北 部分 的 这 岛 ，

岛上有三个红色墨水十字——两个在岛屿北部，

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] — [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [red] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,
one in the southwest — and beside this last , in the same red ink , and in a small ,
一 在 这 西南 — 和 旁 这 最后的 ， 在 这 相同的 红色的 墨水 ， 和 在 一个 小的 ，

西南角一个——旁边最后一个，用同样的红色墨水，在一个很小的，

[niːt] [hænd] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈtɒtəri] [ˈkærəktəz] , [ðiːz] [wɜːdz] : “ [bʌlk] [ɒv; əv] [ˈtreʒə(r)] [hɪə(r)] .
neat hand , very different from the captain's tottery characters , these words : “ Bulk of treasure here .
整洁的 手 ， 非常 不同的 从 这 船长的 托特里 人物 ， 这些 字 ： “ 大部分 的 宝藏 这里 .

工整的字迹，与船长潦草的字迹截然不同，写着：“大部分宝藏都在这里。

” [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [hænd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] :
” Over on the back the same hand had written this further information :
” 超过 在 这 后退 这 相同的 手 有 书面 这 更远 信息 ：

“背面，同一只手还写下了以下信息：

[tɔːl] [triː] , [spaɪ] - [glɑːs] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [ɒv; əv][en] . [en] . [iː] .
Tall tree , Spy - glass shoulder , bearing a point to the N . of N . N . E .
高的 树 ， 间谍 - 玻璃 肩膀 ， 轴承 一个 观点 到 这 N . 的 N . N . E .

高大的树木，望远镜状的肩部，指向北偏东北方向。

[ˈskelɪt(ə)n] [ˈaɪlənd] [iː] . [es] . [iː] . [ænd; ənd][baɪ][iː] .
Skeleton Island E . S . E . and by E .
骨骼 岛 E . S . E . 和 经过 E .

骷髅岛东南偏东，由 E.

[ten] [fiːt] .
Ten feet .
十 脚 .

丈。

[ðə; ði][bɑː(r)]['sɪlvə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [kæʃ] ;
The bar silver is in the north cache ;
这 酒吧 银 是 在 这 北 缓存 ;

银条在北边的藏匿点；

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['hʌmək] ,
you can find it by the trend of the east hummock ,
你 能 寻找 它 经过 这 趋势 的 这 东方 小丘 ,

你可以沿着东侧小丘的走向找到它。

[ten] ['fæðəmz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kræg] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
ten fathoms south of the black crag with the face on it .
十 英寻 南 的 这 黑色的 岩 和 这 脸 在 它 .

在刻有脸的黑色峭壁以南十英寻处。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði][sænd] - [hɪl] , [en] . [pɔɪnt] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['ɪnlet] [keɪp] ,
The arms are easy found , in the sand - hill , N . point of north inlet cape ,
这 武器 是 简单的 成立 , 在 这 沙 - 爬坡道 , N . 观点 的 北 进口 岬 ,

这些武器很容易找到，就在北入口岬角北端的沙丘上。

['beərɪŋ] [iː] . [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][en] .
bearing E . and a quarter N .
轴承 E . 和 一个 四分之一 N .

方位角为东，偏北四分之一。

[dʒeɪ] . [ef] .
J . F .
J . F .

JF

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ; [bʌt; bət] [briːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,
That was all ; but brief as it was , and to me incomprehensible ,
那 曾是 全部 ; 但 简短的 作为 它 曾是 , 和 到 我 难以理解 ,

仅此而已；但内容虽然简短，而且对我来说难以理解，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
it filled the squire and Dr . Livesey with delight .
它 已填 这 乡绅 和 博士 . 利夫西 和 喜 .

这让乡绅和利弗西医生都非常高兴。

“ ['laɪvzi] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['retʃɪd] ['præktɪs] [æt; ət][wʌns] .
“ Livesey , ” said the squire , “ you will give up this wretched practice at once .
“ 利夫西 , ” 说 这 乡绅 , “ 你 将要 给 向上 这 可怜 实践 在 一次 .

“利夫西，”乡绅说，“你必须立刻放弃这种可悲的做法。”

[tə'mɒrəʊ] [ai] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪstl] .
Tomorrow I start for Bristol .
明天 我 开始 为了 布里斯托尔 .

明天我就要出发去布里斯托尔了。

[ɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm] — [θriː] [wiːks] ! — [tuː] [wiːks] — [ten] [deɪz] — [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði]
In three weeks ' time — three weeks ! — two weeks — ten days — we'll have the
在 三 周 - 时间 — 三 周 ! — 二 周 — 十 天 — 出色地 有 这
[best] [ʃɪp] , [sɜː(r)] ,
best ship , sir ,
最好的 船 , 先生 ,

三周后——三周！——两周——十天后——我们就能拥有最好的船了，先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [kruː] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and the choicest crew in England .
和 这 精选 全体人员 在 英格兰 .

以及英国最优秀的船员。

['hɔːkɪnz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æz; əz]['kæbɪn] - [bɔɪ] .
Hawkins shall come as cabin - boy .
霍金斯 将 来 作为 舱 - 男生 .

霍金斯将以船舱服务员的身份前来。

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['kæbɪn] - [bɔɪ] , ['hɔːkɪnz] .
You'll make a famous cabin - boy , Hawkins .
你会 制作 一个 著名的 舱 - 男生 , 霍金斯 .

霍金斯，你会成为一名著名的船舱服务员。

[juː; jʊ] , ['laɪvzi] , [ɑː(r); ə(r)] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em]['ædmərəl] .
You , Livesey , are ship's doctor ; I am admiral .
你 , 利夫西 , 是 船的 医生 ; 我 是 上将 .

利夫西，你是船上的医生；我是海军上将。

[wiːl; wil] [teɪk] ['red.rʊθ] , [dʒɔɪs] , [ænd; ənd]['hʌntə(r)] .
We'll take Redruth , Joyce , and Hunter .
出色地 拿 雷德鲁斯 , 乔伊斯 , 和 猎人 .

我们将带上雷德鲁斯、乔伊斯和亨特。

[wiːl; wil][hæv; həv] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪndz; waɪndz] , [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti]
We'll have favourable winds , a quick passage , and not the least difficulty
出色地 有 有利 风 , 一个 快的 通道 , 和 不是 这 至少 困难
[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] ,
in finding the spot ,
在 寻找 这 点 ,

我们将顺风而行，航程快捷，而且寻找目的地绝不会遇到任何困难。

[ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə][rəʊl][ɪn] , [tuː; tə] [pleɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [dreɪk] [wɪð] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] . ”
and money to eat , to roll in , to play duck and drake with ever after . ”
和 钱 到 吃 , 到 卷 在 , 到 玩 鸭子 和 德雷克 和 曾经 后 . ”

还有钱吃饭，有钱挥霍，有钱从此过上无忧无虑的生活。”

“ [tri'lɔːni] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [beɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
“ Trelawney , ” said the doctor , “ I'll go with you ; and I'll go bail for it
“ 特里劳尼 , ” 说 这 医生 , “ 患病的 去 和 你 ; 和 患病的 去 保释 为了 它
,
,
,

“特里劳尼,”医生说，“我跟你一起去；我来保释你。”

[səʊ] [wɪl] [dʒɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
so will Jim , and be a credit to the undertaking .
所以 将要 吉姆 , 和 是 一个 信用 到 这 承诺 .

吉姆也会如此，他会为这项事业增光添彩。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mæn][aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] . ”
There's only one man I'm afraid of . ”
有 仅有的 一 男人 我是 害怕的 的 . ”

我只害怕一个人。

“ [ænd; ənd] [huz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ And who's that ? ” cried the squire .
“ 和 谁是 那 ? ” 哭 这 乡绅 .

“那是谁？”侍从喊道。

“ [neɪm] [ðə; ði][dɒg] , [sɜː(r)] ! ”
“ Name the dog , sir ! ”
“ 姓名 这 狗 , 先生 ! ”

“先生，请给这只狗起个名字！”

“ [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
“ You , ” replied the doctor ; “ for you cannot hold your tongue .
“ 你 , ” 回复 这 医生 ; “ 为了 你 不能 抓住 你的 舌头 .
“是你，”医生回答说，“因为你管不住自己的嘴。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][men] [huː] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
We are not the only men who know of this paper .
我们 是 不是 这 仅有的 男人 WHO 知道 的 这 纸 .
知道这份文件的人不止我们几个。

[ðiːz] ['feloʊz] [huː] [ə'tækt] [ðə; ði] [ɪn] [tə'naɪt] — [bəʊld] , ['despərət] [bleɪdz] ,
These fellows who attacked the inn tonight — bold , desperate blades ,
这些 伙伴们 WHO 遭到攻击 这 客栈 今晚 — 大胆的 , 绝望的 刀片 ,
今晚袭击客栈的这些人——胆大妄为、不顾一切的刀锋，

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [huː] [steɪd] [ə'bɔːd] [ðæt] ['lʌgə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
for sure — and the rest who stayed aboard that lugger , and more , I dare say ,
为了 当然 — 和 这 休息 WHO 入住 船上 那 帆船 , 和 更多的 , 我 敢 说 ,
当然——还有留在那艘帆船上的其他人，以及更多的人，我敢说。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] , [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [baʊnd] [ðæt] [ðel] [get] [ðæt] ['mʌni] .
not far off , are , one and all , through thick and thin , bound that they'll get that money .
不是 远的 离开 , 是 , 一 和 全部 , 通过 厚的 和 薄的 , 边界 那 他们会 得到 那 钱 .
不久之后，所有人都会不远万里，无论顺境逆境，都决心要拿到那笔钱。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'ləʊn] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [siː] .
We must none of us go alone till we get to sea .
我们 必须 没有任何 的 我们 去 独自的 直到 我们 得到 到 海 .
在到达大海之前，我们谁都不能单独行动。

[dʒɪm][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ;
Jim and I shall stick together in the meanwhile ;
吉姆 和 我 将 戳 一起 在 这 同时 ;
在此期间，我和吉姆会一直在一起；

[jʊl] [teɪk] [dʒɔɪs] [ænd; ənd]['hʌntə(r)] [wen] [juː; jʊ][raɪd] [tuː; tə] ['brɪstl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə] [lɑːst] ,
you'll take Joyce and Hunter when you ride to Bristol , and from first to last ,
你会 拿 乔伊斯 和 猎人 什么时候 你 骑 到 布里斯托尔 , 和 从 第一的 到 最后的 ,
你骑马去布里斯托尔的时候会带上乔伊斯和亨特，从头到尾都是如此。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] . ”
not one of us must breathe a word of what we've found . ”
不是 一 的 我们 必须 呼吸 一个 单词 的 什么 我们已经 成立 . ”
我们谁都不能泄露我们发现的任何东西。

“ ['laɪvzi] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Livesey , ” returned the squire , “ you are always in the right of it .
“ 利夫西 , ” 返回 这 乡绅 , “ 你 是 总是 在 这 正确的 的 它 .
“利夫西，”乡绅回答说，“你总是对的。”

[aɪl] [biː; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
I'll be as silent as the grave .
患病的 是 作为 沉默的 作为 这 严重 .
我将像坟墓一样沉默。

" [pɑːt] [tuː] — [ðə; ði] [siː] - [kʊk]
" PART TWO — The Sea - cook
" 部分 二 — 这 海 - 厨师

第二部分——海厨

[sevn]
VII
七

第七章

[ai][gəʊ][tuː; tə] ['brɪstl]
I Go to Bristol
我 去 到 布里斯托尔

我去布里斯托尔

[tiː][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɪ'mædʒɪnd][eə(r)]
t was longer than the squire imagined ere
t 曾是 更长 比 这 乡绅 想象 埃雷

比乡绅想象的要长得多

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst][plænz] — [nɒt]['iːv(ə)n]
we were ready for the sea , and none of our first plans — not even
我们 是 准备好 为了 这 海 , 和 没有任何 的 我们的 第一的 计划 — 不是 甚至
['dɑːktər; draɪv] . - ,
Dr . Livesey's ,
博士 . - ,

我们已经做好了出海的准备，但我们最初的计划——甚至包括利弗西医生的计划——都没有实现。

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [hɪm] — [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] .
of keeping me beside him — could be carried out as we intended .
的 保持 我 旁 他 — 可以 是 携带 出去 作为 我们 故意的 .

让我留在他身边——这可以按我们的计划进行。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
The doctor had to go to London for a physician to take charge of
这 医生 有 到 去 到 伦敦 为了 一个 医生 到 拿 收费 的
[hɪz; ɪz] ['præktɪs] ;
his practice ;
他的 实践 ;

这位医生不得不去伦敦找一位医生来接管他的诊所；

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] ['brɪstl] ;
the squire was hard at work at Bristol ;
这 乡绅 曾是 难的 在 工作 在 布里斯托尔 ;

乡绅在布里斯托尔辛勤工作着；

[ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][æt; ət][ðə; ði][hɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][əʊld] ['red.rʊθ] ,
and I lived on at the hall under the charge of old Redruth ,
和 我 居住地 在 在 这 大厅 在下面 这 收费 的 老的 雷德鲁斯 ,

于是我继续住在礼堂里，由老雷德鲁斯照管。

[ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
the gamekeeper , almost a prisoner ,
这 猎场管理员 , 几乎 一个 囚犯 ,

守林人，几乎成了囚犯，

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [siː] - [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] [streɪndʒ]
but full of sea - dreams and the most charming anticipations of strange
但 满的 的 海 - 梦境 和 这 最多 迷人 预期 的 奇怪的
['aɪləndz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
islands and adventures .
岛屿 和 冒险 .

但充满了对大海的憧憬，以及对奇异岛屿和冒险的迷人期待。

[ai] [bruːd] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæp] , [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wel]
I brooded by the hour together over the map , all the details of which I well
我 沉思 经过 这 小时 一起 超过 这 地图 , 全部 这 细节 的 哪个 我 出色地
[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 .

我和他们一起对着地图沉思了好几个小时，地图上的所有细节我都记得清清楚楚。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] ,
Sitting by the fire in the housekeeper's room ,
坐着 经过 这 火 在 这 管家的 房间 ,

坐在管家房间的壁炉旁，

[ai] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðæt] ['aɪlənd][ɪn][maɪ]['fænsi][frɒm; frəm] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][də'rekʃ(ə)n] ;
I approached that island in my fancy from every possible direction ;
我 接近 那 岛 在 我的 想要 从 每一个 可能的 方向 ;

我凭着想象，从各个可能的方向接近了那个岛屿；

[ai] [ɪk'splɔːrd] ['evri] ['eɪkə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['sɜːfɪs] ;
I explored every acre of its surface ;
我 探索 每一个 英亩 的 它是 表面 ;

我探索了它的每一寸土地；

[ai] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə] [ðæt] [tɔːl] [hɪl] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][spaɪ] - [glɑːs] ,
I climbed a thousand times to that tall hill they call the Spy - glass ,
我 攀登 一个 千 时代 到 那 高的 爬坡道 他们 称呼 这 间谍 - 玻璃 ,

我曾无数次攀登过那座被称为“望远镜”的高山，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['prɒspekts] .
and from the top enjoyed the most wonderful and changing prospects .
和 从 这 顶部 享受 这 最多 精彩的 和 变化 前景 .

从高处可以欣赏到最美好、变化万千的前景。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [aɪl] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['sævɪdʒɪz] , [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [fɔːt] ,
Sometimes the isle was thick with savages , with whom we fought ,
有时 这 小岛 曾是 厚的 和 野蛮人 , 和 谁 我们 战斗 ,

有时岛上野蛮人很多，我们和他们作战。

['sʌmtaɪmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] [ðæt] ['hʌntɪd] [ˌjuː 'es] ,
sometimes full of dangerous animals that hunted us ,
有时 满的 的 危险的 动物 那 猎杀 我们 ,

有时那里到处都是会捕猎我们的危险动物，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ] ['fænsiz] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['trædʒɪk][æz; əz]['aʊə(r)]
but in all my fancies nothing occurred to me so strange and tragic as our
但 在 全部 我的 幻想 没有什么 发生 到 我 所以 奇怪的 和 悲惨 作为 我们的
['æktʃuəl] [əd'ventʃəz] .
actual adventures .
实际的 冒险 .

但在我所有的幻想中，没有一件事情比我们实际的遭遇更加离奇和悲惨。

[səʊ][ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] [ɒn] , [tɪl] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]
So the weeks passed on , till one fine day there came a letter addressed to
所以 这 周 通过了 在 , 直到 一 美好的 天 那里 来了 一个 信 已解决 到
['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] ,
Dr . Livesey ,
博士 . 利夫西 ,

就这样，几周过去了，直到有一天，一封寄给利弗西医生的信来了。

[wɪð] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] , “ [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
with this addition , “ To be opened , in the case of his absence ,
和 这 添加 , “ 到 是 打开 , 在 这 案件 的 他的 缺席 ,

此外，还补充道：“如他不在，则应开启……”

[baɪ] [tɒm] ['red.rʊθ] [ɔː(r)] [jʌŋ] ['hɔːkɪnz] .

by Tom Redruth or young Hawkins .

经过 汤姆 雷德鲁斯 或者 年轻的 霍金斯 .

作者：汤姆·雷德鲁斯或年轻的霍金斯。

” [əu'bei] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] ,

” Obeying this order , we found ,

” 服从 这 命令 , 我们 成立 ,

“遵照这一命令，我们发现，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ai] [faʊnd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hænd][æt; ət] ['riːdɪŋ]

or rather I found — for the gamekeeper was a poor hand at reading

或者 相当 我 成立 — 为了 这 猎场管理员 曾是 一个 贫穷的 手 在 阅读

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [prɪnt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] :

anything but print — the following important news :

任何事物 但 打印 — 这 下列的 重要的 消息 :

或者更确切地说，我发现了——因为这位守林人除了印刷品之外，对其他任何文字都一窍不通——以下重要消息：

[əʊld]['æŋkə(r)] [ɪn] , ['brɪstl] , [mɑːtʃ] [wʌn] , - — .

Old Anchor Inn , Bristol , March 1 , 17 — .

老的 锚 客栈 , 布里斯托尔 , 行进 1 , - — .

布里斯托尔老锚旅馆，17—年3月1日。

[dɪə(r)] ['laɪvzi] — [æz; əz][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ɔː(r)] [stɪl] [ɪn]

Dear Livesey — As I do not know whether you are at the hall or still in

亲爱的 利夫西 — 作为 我 做 不是 知道 无论 你 是 在 这 大厅 或者 仍然 在

['lʌndən] ,

London ,

伦敦 ,

亲爱的利夫西——由于我不知道您是在礼堂还是仍在伦敦，

[ai] [send] [ðɪs] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [bəuθ] ['pleɪsɪz] .

I send this in double to both places .

我 发送 这 在 双倍的 到 两个都 地方 .

我把这批邮件双份寄往两个地方。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [bɔːt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] .

The ship is bought and fitted .

这 船 是 买 和 适配 .

船已购入并完成改装。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [æt; ət]['æŋkə(r)] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .

She lies at anchor , ready for sea .

她 谎言 在 锚 , 准备好 为了 海 .

她已抛锚，准备出海。

[juː; jʊ]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [s'wiːtər] ['skuːnə(r)] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mait] [seɪl][hɜː(r); hə(r)] — [tuː] ['hʌndrəd]

You never imagined a sweeter schooner — a child might sail her — two hundred

你 绝不 想象 一个 更甜 大篷车 — 一个 孩子 可能 帆 她 — 二 百

[tʌnz] ; [neɪm] , [ˌhispən'jəulə] .

tons ; name , Hispaniola .

吨 ; 姓名 , 伊斯帕尼奥拉岛 .

你从未想象过一艘如此可爱的帆船——一个孩子都能驾驭它——200吨；名字叫伊斯帕尼奥拉。

[ai] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [maɪ][əʊld] [frend] , ['blændli] , [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [θruː'aʊt]

I got her through my old friend , Blandly , who has proved himself throughout

我 得到 她 通过 我的 老的 朋友 , 平淡地 , WHO 有 已证实 他自己 自始至终

[ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [trʌmp] .

the most surprising trump .

这 最多 奇怪 王牌 .

我通过我的老朋友布兰德利找到了她，布兰德利在最令人惊讶的王牌大战中证明了自己的实力。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['feləʊ] ['lɪtərəli] [sleiv] [ɪn][maɪ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][səʊ] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,
The admirable fellow literally slaved in my interest , and so , I may say ,
这 令人钦佩的 同伴 字面上地 奴隶 在 我的 兴趣 , 和 所以 , 我 可能 说 ,

这位令人敬佩的家伙为了我的利益简直是拼命工作，所以，我可以这么说：

[dɪd] ['evriwʌn] [ɪn] ['brɪstl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [wiː; wi] [seɪld]
did everyone in Bristol , as soon as they got wind of the port we sailed
做过 每个人 在 布里斯托尔 , 作为 很快 作为 他们 得到 风 的 这 港口 我们 航行
[fɔː(r); fə(r)] — ['treʒə(r)] ,
for — treasure ,
为了 — 宝藏 ,

布里斯托尔的每个人一听说我们要去的港口——宝藏——就都这么说。

[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

“ ['red.rʊθ] , ” [sed] [ai] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , “ ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .
“ Redruth , ” said I , interrupting the letter , “ Dr . Livesey will not like that .
“ 雷德鲁斯 , ” 说 我 , 打断 这 信 , “ 博士 . 利夫西 将要 不是 喜欢 那 .

“雷德鲁斯，”我打断信说道，“利夫西博士不会喜欢那样的。”

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”
The squire has been talking , after all . ”
这 乡绅 有 到过 说 , 后 全部 . ”

看来乡绅还是说了不少话。

“ [wel] , [huz] [ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] ? ” [graul] [ðə; ði] ['geɪmkiːpə(r)] .
“ Well , who's a better right ? ” growled the gamekeeper .
“ 出色地 , 谁是 一个 更好的 正确的 ? ” 咆哮 这 猎场管理员 .

“那谁更厉害呢？”守林人咆哮道。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌm] [gəʊ] [ɪf] ['skwaɪə(r)] [eɪnt] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] , [ai] [ʃʊd; ʃəd]
“ A pretty rum go if squire ain't to talk for Dr . Livesey , I should
“ 一个 漂亮的 朗姆酒 去 如果 乡绅 不是 到 讲话 为了 博士 . 利夫西 , 我 应该
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“如果乡绅不肯替利弗西医生说话，我想，那可就糟了。”

” [æt; ət] [ðæt] [ai] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] ['kɒmənt(ə)ri] [ænd; ənd] [riːd] [streɪt] [ɒn] :
” At that I gave up all attempts at commentary and read straight on :
” 在 那 我 给予 向上全部 尝试 在 评论 和 读 直的 在 :

“于是我放弃了所有评论的尝试，直接继续阅读：

['blændli] [hɪm'self] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [gɒt]
Blandly himself found the Hispaniola , and by the most admirable management got
平淡地 他自己 成立 这 伊斯帕尼奥拉岛 , 和 经过 这 最多 令人钦佩的 管理 得到
[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [m'iəɹəst] ['traɪf(ə)l] .
her for the merest trifle .
她 为了 这 最 琐事 .

布兰德利本人发现了伊斯帕尼奥拉号，并且凭借极其高明的经营手段，以极低的价格将其买下。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['brɪstl] ['mɒnstrəsli] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['blændli] .
There is a class of men in Bristol monstrously prejudiced against Blandly .
那里 是 一个 班级 的 男人 在 布里斯托尔 极其可怕 有偏见的 反对 平淡地 .

布里斯托尔有一群人对布兰德利抱有极其严重的偏见。

[ðeɪ] [ɡəʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ɒnɪst] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ]
They go the length of declaring that this honest creature would do anything
他们 去 这 长度 的 声明 那 这 诚实的 生物 会 做 任何事物
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
for money ,
为了 钱 ,

他们甚至宣称，这个诚实的人为了钱什么都愿意做。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [əb'sɜːdli] [haɪ]
that the Hispaniola belonged to him , and that he sold it me absurdly high
那 这 伊斯帕尼奥拉岛 属于 到 他 , 和 那 他 卖 它 我 荒谬地 高的
— [ðə; ði][məʊst] [træns'pærənt] ['kæləmni] .
— the most transparent calumnies .
— 这 最多 透明的 诽谤 .

说伊斯帕尼奥拉岛是他的，他以荒谬的高价卖给了我——这是最明显的诽谤。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [deə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
None of them dare , however , to deny the merits of the ship .
没有任何 的 他们 敢 , 然而 , 到 否定 这 优点 的 这 船 .

然而，他们谁也不敢否认这艘船的优点。

[səʊ] [fɑː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
So far there was not a hitch .
所以 远的 那里 曾是 不是 一个 拴住 .

目前为止一切顺利。

[ðə; ði] ['wɜːkpiːp(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] — [ɹ'ɪgəz] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] — [wɜː(r); wə(r)] [məʊst]
The workpeople , to be sure — riggers and what not — were most
这 工人 , 到 是 当然 — 索具工 和 什么 不是 — 是 最多
[ə'nɔɪɪŋli] [sləʊ] ; [bʌt; bət] [taɪm] [kjʊəd] [ðæt] .
annoyingly slow ; but time cured that .
令人恼火 慢的 ; 但 时间 治愈 那 .

工人们——比如索具工等等——的确动作非常慢，令人恼火；但时间会解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kruː] [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .
It was the crew that troubled me .
它 曾是 这 全体人员 那 麻烦 我 .

让我感到困扰的是船员。

[ai] [wɪʃt] [ə; eɪ] [raʊnd] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [men] — [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] , [ˌbʌkə'niəz] ,
I wished a round score of men — in case of natives , buccaneers ,
我 希望 一个 圆形的 分数 的 男人 — 在 案件 的 本地人 , 海盗 ,

我希望有二十名男子——如果是土著人，就是海盗，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [frentʃ] — [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wʌri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːs] [ɪt'self] [tuː; tə] [faɪnd]
or the odious French — and I had the worry of the deuce itself to find
或者 这 令人厌恶的 法语 — 和 我 有 这 担心 的 这 二 本身 到 寻找
[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,
so much as half a dozen ,
所以 很多 作为 一半 一个 打 ,

或者那些令人厌恶的法国人——我甚至担心自己连六个都找不到，

[tɪl] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ðæt] [ai] [rɪ'kwaɪəd]
till the most remarkable stroke of fortune brought me the very man that I required
直到 这 最多 卓越 中风 的 财富 带来 我 这 非常 男人 那 我 必需的
.
.
.

直到命运的眷顾让我遇到了我最需要的那个人。

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] , [wen] , [baɪ][ðə; ði][m'iəɹəst]['æksɪdənt] , [ai] [fel] [ɪn][tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
I was standing on the dock , when , by the merest accident , I fell in talk with him :
我 曾是 常设 在 这 码头 ，什么时候 ，经过 这 最 事故 ，我 跌倒 在 讲话 和 他 .

我当时站在码头上，偶然间就和他聊了起来。

[ai] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] , [kept] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] [men] [ɪn] ['brɪstl] ,
I found he was an old sailor , kept a public - house , knew all the seafaring men in Bristol ,
我 成立 他 曾是 一个 老的 水手 ，保留 一个 民众 - 房子 ，知道 全部 这 航海 男人 在 布里斯托尔 ，

我发现他是个老水手，开了一家酒馆，认识布里斯托尔所有的海员。

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [helθ] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜːθ] [æz; əz] [kʊk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
had lost his health ashore , and wanted a good berth as cook to get to sea again .
有 丢失的 他的 健康 岸上 ，和 通缉 一个 好的 泊位 作为 厨师 到 得到 到 海 再次 .

他在岸上失去了健康，想要找个好厨师职位，以便再次出海。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɔbl] [daʊn] [ðeə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːlt] .
He had hobbled down there that morning , he said , to get a smell of the salt .
他 有 跛行 向下 那里 那 早晨 ，他 说 ，到 得到 一个 闻 的 这 盐 .

他说，那天早上他一瘸一拐地走到那里，是为了闻闻盐的味道。

[ai][wɒz; wəz] ['mɒnstrəsli] [tʌtʃt] — [səʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] — [ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['pɪti] ,
I was monstrously touched — so would you have been — and , out of pure pity ,
我 曾是 极其可怕 感动 — 所以 会 你 有 到过 — 和 ，出去 的 纯的 遗憾 ，

我深受感动——换作是你也会如此——而且，出于纯粹的怜悯，

[ai] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɪps] [kʊk] .
I engaged him on the spot to be ship's cook .
我 已订婚的 他 在 这 点 到 是 船的 厨师 .

我当场聘请他担任船上的厨师。

[lɒŋ] [dʒɒn]['sɪlvə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [ə; eɪ][leg] ;
Long John Silver , he is called , and has lost a leg ;
长的 约翰 银 ，他 是 称为 ，和 有 丢失的 一个 腿 ；

他名叫长约翰·西尔弗，失去了一条腿；

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [sɪns] [hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] ,
but that I regarded as a recommendation , since he lost it in his country's service ,
但 那 我 认为 作为 一个 推荐 ，自从 他 丢失的 它 在 他的 该国的 服务 ，

但我认为这反而是一种推荐，因为他是在为国效力时遗失的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [hɔːk] .
under the immortal Hawke .
在下面 这 不朽 霍克 .

在不朽的霍克之下。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['penʃ(ə)n] , ['laɪvzi] .
He has no pension , Livesey .
他 有 不 养老金 , 利夫西 .

利夫西，他没有养老金。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [eɪdʒ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] !
Imagine the abominable age we live in !
想象 这 可恶 年龄 我们 居住 在 !

想象一下我们所处的这个可怕的时代!

[wel] , [sɜː(r)] , [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʊk] ,
Well , sir , I thought I had only found a cook ,
出色地 , 先生 , 我 想法 我 有 仅有的 成立 一个 厨师 ,

先生，我还以为我只找到一个厨师呢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kruː] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
but it was a crew I had discovered .
但 它 曾是 一个 全体人员 我 有 发现 .

但那是我发现的一支队伍。

[bɪ'twiːn] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][wiː; wi][gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Between Silver and myself we got together in a few days a company of the
之间 银 和 我 我们 得到 一起 在 一个 很少 天 一个 公司 的 这
[tʌfɪst] [əʊld][sɔːlts; sɒlts] [ɪ'mædʒɪnəbl] — [nɒt] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
toughest old salts imaginable — not pretty to look at ,
最难 老的 盐 可以想象的 — 不是 漂亮的 到 看 在 ,

我和西尔弗几天之内就聚到了一群你能想象到的最强悍的老水手——他们长相可不怎么样。

[bʌt; bət] ['feloʊz] , [baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
but fellows , by their faces , of the most indomitable spirit .
但 伙伴们 , 经过 他们的 面孔 , 的 这 最多 不屈不挠 精神 .

但从他们的表情来看，他们都拥有最不屈不挠的精神。

[ai][dɪ'kleə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [faɪt] [ə; eɪ] ['frɪgət] .
I declare we could fight a frigate .
我 宣布 我们 可以 斗争 一个 护卫舰 .

我敢说我们能跟一艘护卫舰打。

[lɒŋ] [dʒɒn]['iːv(ə)n][gɒt] [rɪd][ɒv; əv] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd]
Long John even got rid of two out of the six or seven I had already engaged
长的 约翰 甚至 得到 摆脱 的 二 出去 的 这 六 或者 七 我 有 已经 已订婚的
.
.
.

长约翰甚至还除掉了我之前雇佣的六七个人中的两个。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [freʃ] - ['wɔːtə(r)]
He showed me in a moment that they were just the sort of fresh - water
他 显示 我 在 一个 片刻 那 他们 是 只是 这 种类 的 新鲜的 - 水
[swɒbz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][fɪə(r)][ɪn][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
swabs we had to fear in an adventure of importance .
拭子 我们 有 到 害怕 在 一个 冒险 的 重要性 .

他很快就让我明白，在一次重要的冒险中，我们正是要提防这种淡水拭子。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , ['iːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] , ['sliːpɪŋ] [laɪk]
I am in the most magnificent health and spirits , eating like a bull , sleeping like
我 是 在 这 最多 壮丽 健康 和 烈酒 , 吃 喜欢 一个 公牛 , 睡眠 喜欢
[ə; eɪ] [triː] ,
a tree ,
一个 树 ,

我身体健康，精神饱满，食量惊人，睡眠质量极佳。

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɪl] [ai][hɪə(r)][maɪ][əʊld] [tɑː'pɔːlɪnz] ['træmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
yet I shall not enjoy a moment till I hear my old tarpaulins tramping round the
然而 我 将 不是 享受 一个 片刻 直到 我 听到 我的 老的 防水油布 徒步旅行 圆形的 这
['kæpstən] .
capstan .
绞盘 .

但直到听到我的旧油布在绞盘周围发出脚步声，我才能真正享受片刻的快乐。

['siːwəd] , [həʊ] !
Seaward , ho !
向海 , 何 !

向海进发！

[hæŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] !
Hang the treasure !
悬挂 这 宝藏 !

把宝藏挂起来！

[ɪts] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [hæz; həz] [tɜːnd] [maɪ] [hed] .
It's the glory of the sea that has turned my head .
它是 这 荣耀 的 这 海 那 有 转向 我的 头 .

是大海的壮丽景色吸引了我。

[səʊ] [naʊ] , ['laɪvzi] , [kʌm] [pəʊst] ; [duː; də] [nɒt] [luːz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .
So now , Livesey , come post ; do not lose an hour , if you respect me .
所以 现在 , 利夫西 , 来 邮政 ; 做 不是 失去 一个 小时 , 如果 你 尊重 我 .

所以，利夫西，现在就来发帖；如果你尊重我，就别浪费一个小时。

[let] [jʌŋ] ['hɔːkɪnz] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] ['red.rʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gɑːd]
Let young Hawkins go at once to see his mother , with Redruth for a guard
让 年轻的 霍金斯 去 在 一次 到 看 他的 母亲 , 和 雷德鲁斯 为了 一个 警卫
;
;
;

让小霍金斯立刻去看望他的母亲，并让雷德鲁斯担任护卫；

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [kʌm] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə] ['brɪstl] .
and then both come full speed to Bristol .
和 然后 两个都 来 满的 速度 到 布里斯托尔 .

然后两人全速驶向布里斯托尔。

[dʒɒn] [tri'lɔːni]
John Trelawney
约翰 特里劳尼

约翰·特里劳尼

['pəʊstskrɪpt] . — [ai][dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['blændli] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Postscript . — I did not tell you that Blandly , who , by the way ,
后记 . — 我 做过 不是 告诉 你 那 平淡地 , WHO , 经过 这 方式 ,

附言——我没有告诉你们布兰德利，顺便说一句，

[ɪz][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kɒnsɔːt] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [tɜːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
is to send a consort after us if we don't turn up by the end of August ,
是 到 发送 一个 配偶 后 我们 如果 我们 不 转动 向上 经过 这 结尾 的 八月 ,

如果我们在八月底之前没有出现，他们就会派人来追捕我们。

[hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] ['mɑːstə(r)] — [ə; eɪ] [stɪf] [mæn] , [wɪtʃ] [ai]
had found an admirable fellow for sailing master — a stiff man , which I
有 成立 一个 令人钦佩的 同伴 为了 帆船 掌握 — 一个 僵硬的 男人 , 哪个 我
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

我找到了一位非常优秀的航海长——可惜他性格比较僵硬。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
but in all other respects a treasure .
但 在 全部 其他 尊重 一个 宝藏 .

但除此之外，它堪称一件珍宝。

[lɒŋ] [dʒɒn]['sɪlvə(r)] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpɪtənt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meit] , [ə; eɪ][mæn] [nemd]
Long John Silver unearthed a very competent man for a mate , a man named
长的 约翰 银 出土 一个 非常 胜任的 男人 为了 一个 伴侣 , 一个 男人 命名
['ærəʊ] .
Arrow .
箭 .

朗·约翰·西尔弗找到了一位非常能干的伴侣，他名叫阿罗。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['bəʊs(ə)n] [huː] [paɪps] , ['laɪvzi] ;
I have a boatswain who pipes , Livesey ;
我 有 一个 水手长 WHO 管道 , 利夫西 ;

我有一个会吹笛子的船长，名叫利弗西；

[səʊ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ˌhispən'jəulə] .
so things shall go man - o ' - war fashion on board the good ship Hispaniola .
所以 事物 将 去 男人 - o - - 战争 时尚 在 木板 这 好的 船 伊斯帕尼奥拉岛 .

所以，在伊斯帕尼奥拉号这艘好船上，一切都将按照军舰的惯例进行。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sɪlvə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sʌbstəns] ;
I forgot to tell you that Silver is a man of substance ;
我 忘了 到 告诉 你 那 银 是 一个 男人 的 物质 ;

我忘了告诉你，西尔弗是个很有分量的人；

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bæŋkərz] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
I know of my own knowledge that he has a banker's account , which has
我 知道 的 我的 自己的 知识 那 他 有 一个 银行家的 帐户 , 哪个 有
['nevə(r)] [biːn] [ˌəʊvə'drɔːn] .
never been overdrawn .
绝不 到过 透支 .

据我所知，他有一个银行账户，而且从未透支过。

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]
He leaves his wife to manage the inn ; and as she is a woman of
他 树叶 他的 妻子 到 管理 这 客栈 ; 和 作为 她 是 一个 女士 的
['kʌlə(r)] ,
colour ,
颜色 ,

他留下妻子打理旅店；而由于她是一位有色人种女性，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['bætʃələz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)] [gesɪŋ] [ðæt]
a pair of old bachelors like you and I may be excused for guessing that
一个 一对 的 老的 单身汉 喜欢 你 和 我 可能 是 已原谅 为了 猜测 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [waɪf] ,
it is the wife ,
它 是 这 妻子 ,

像你我这样的老单身汉，猜想那是妻子，或许情有可原。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [helθ] , [ðæt] [sendz] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['rəʊvɪŋ] .
quite as much as the health , that sends him back to roving .
相当 作为 很多 作为 这 健康 , 那 发送 他 后退 到 漫游 .

健康状况也是他重返流浪生活的重要原因。

[dʒeɪ] . [tiː] .
J . T .
J . T .

JT

[piː] . [piː] . [es] . — ['hɔːkɪnz] [meɪ] [steɪ] [wʌn] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
P . P . S . — Hawkins may stay one night with his mother .
P . P . S . — 霍金斯 可能 停留 一 夜晚 和 他的 母亲 .
附注：霍金斯可能会在他母亲家住一晚。

[dʒeɪ] . [tiː] .
J . T .
J . T .
JT

[juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðæt] ['letə(r)] [pʊt] [ˌem 'iː] .
You can fancy the excitement into which that letter put me .
你 能 想要 这 激动 进入 哪个 那 信 放 我 .
你可以想象我收到那封信时有多激动。

[ai][wɒz; wəz][hɑːf] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [wɪð] [gliː] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ][mæn] ,
I was half beside myself with glee ; and if ever I despised a man ,
我 曾是 一半 旁 我 和 高兴 ; 和 如果 曾经 我 被鄙视的 一个 男人 ,
我欣喜若狂；如果说我曾经鄙视过一个人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [tɒm] ['red.rʊθ] , [huː] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [lə'ment] .
it was old Tom Redruth , who could do nothing but grumble and lament .
它 曾是 老的 汤姆 雷德鲁斯 , WHO 可以 做 没有什么 但 叽 和 哀叹 .
那是老汤姆·雷德鲁斯，他除了抱怨和哀叹什么也做不了。

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['geɪmkiːpə(r)] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪm] ;
Any of the under - gamekeepers would gladly have changed places with him ;
任何 的 这 在下面 - 猎场管理员 会 乐意 有 已更改 地方 和 他 ;
任何一个助理猎场管理员都乐意和他交换位置；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk]
but such was not the squire's pleasure , and the squire's pleasure was like
但 这样的 曾是 不是 这 乡绅的 乐趣 , 和 这 乡绅的 乐趣 曾是 喜欢
[lɔː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
law among them all .
法律 之中 他们 全部 .
但乡绅并不乐意如此，而乡绅的意愿在他们所有人中就如同法律一般。

['nəʊbədi] [bʌt; bət][əʊld] ['red.rʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .
Nobody but old Redruth would have dared so much as even to grumble .
无人 但 老的 雷德鲁斯 会 有 敢于 所以 很多 作为 甚至 到 叽 .
除了老雷德鲁斯，没人敢抱怨。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəl] ['benˌbəʊ] ,
The next morning he and I set out on foot for the Admiral Benbow ,
这 下一个 早晨 他 和 我 放 出去 在 脚 为了 这 上将 本博 ,
第二天早上，我和他步行前往本鲍海军上将号。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
and there I found my mother in good health and spirits .
和 那里 我 成立 我的 母亲 在 好的 健康 和 烈酒 .
在那里，我发现我的母亲身体健康，精神状态也很好。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfət] ,
The captain , who had so long been a cause of so much discomfort ,
这 队长 , WHO 有 所以 长的 到过 一个 原因 的 所以 很多 不适 ,
这位船长，长期以来一直是许多人的困扰之源，

[wɒz; wəz] [gɒn] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] .
was gone where the wicked cease from troubling .
曾是 已消失 在哪里 这 邪恶 停止 从 令人不安的 .
恶人不再作恶的地方，已经消失了。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]
The squire had had everything repaired , and the public rooms and
这 乡绅 有 有 一切 已修复 , 和 这 民众 房间 和
[ðə; ði] [saɪn] [riː'peint, 'riːpeint] ,
the sign repainted ,
这 符号 重新粉刷 ,

乡绅把一切都修缮一新，公共房间和招牌也重新粉刷了一遍。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [ə'bʌv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːmtʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
and had added some furniture — above all a beautiful armchair for
和 有 额外 一些 家具 — 多于 全部 一个 美丽的 扶手椅 为了
['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] .
mother in the bar .
母亲 在 这 酒吧 .

还添置了一些家具——其中最引人注目的是吧台上为母亲准备的一把漂亮的扶手椅。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] ['ɔːlsəʊ][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
He had found her a boy as an apprentice also so that she should not
他 有 成立 她 一个 男生 作为 一个 学徒 还 所以 那 她 应该 不是
[wɒnt] [help] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] .
want help while I was gone .
想 帮助 尽管 我 曾是 已消失 .

他还给她找了个男孩做学徒，这样在我离开期间她就不会需要人帮忙了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['siːɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
It was on seeing that boy that I understood , for the first time , my situation
它 曾是 在 看到 那 男生 那 我 理解 , 为了 这 第一的 时间 , 我的 情况
.
.
.

见到那个男孩后，我才第一次明白了自己的处境。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
I had thought up to that moment of the adventures before me ,
我 有 想法 向上 到 那 片刻 的 这 冒险 前 我 ,

在那之前，我一直都在设想即将面临的冒险，

[nɒt][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
not at all of the home that I was leaving ; and now ,
不是 在 全部 的 这 家 那 我 曾是 离开 ; 和 现在 ,

完全不是我离开的那个家；而现在，

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klʌmzi] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [maɪ]
at sight of this clumsy stranger , who was to stay here in my place beside my
在 视线 的 这 笨拙 陌生人 , WHO 曾是 到 停留 这里 在 我的 地方 旁 我的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

看到这个笨手笨脚的陌生人，他要住在我母亲身边，代替我的位置，

[ai][hæd; həd][maɪ] [fɜːst] [ə'tæk] [ɒv; əv] [tɪəz] .
I had my first attack of tears .
我 有 我的 第一的 攻击 的 眼泪 .

我第一次失泪了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [led] [ðæt] [bɔɪ] [ə; eɪ] [dɔːgz] [laɪf] ,
I am afraid I led that boy a dog's life ,
我 是 害怕的 我 引领 那 男生 一个 狗的 生活 ,

恐怕我让那个男孩过上了狗一样的生活。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[njuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːk]	,
for	**as**	**he**	**was**	**new**	**to**	**the**	**work**	**,**
为了	作为	他	曾是	新的	到	这	工作	,

因为他是新来的，

[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ˌɒpə'tjuːnətiz]	[ɒv; əv]	['setɪŋ]	[hɪm]	[raɪt]	[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[hɪm]	[daʊn]	,
I	**had**	**a**	**hundred**	**opportunities**	**of**	**setting**	**him**	**right**	**and**	**putting**	**him**	**down**	**,**
我	有	一个	百	机会	的	环境	他	正确的	和	推杆	他	向下	,

我曾有上百次机会纠正他、让他认清现实，

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[sləʊ]	[tuː; tə]	['prɒfɪt]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	.
and	**I**	**was**	**not**	**slow**	**to**	**profit**	**by**	**them**	**.**
和	我	曾是	不是	慢的	到	利润	经过	他们	.

我很快就从中获利了。

[ðə; ði]	[naɪt]	[pɑːst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,	['ɑːftə(r)]	['dɪnə(r)]	,
The	**night**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**next**	**day**	**,**	**after**	**dinner**	**,**
这	夜晚	通过了	,	和	这	下一个	天	,	后	晚餐	,

夜幕降临，第二天晚饭后，

['red.rʊθ]	[ænd; ənd]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'fʊt]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	.
Redruth	**and**	**I**	**were**	**afoot**	**again**	**and**	**on**	**the**	**road**	**.**
雷德鲁斯	和	我	是	步行	再次	和	在	这	路	.

我和雷德鲁斯再次踏上旅途。

[ai]	[sed]	[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kəʊv]	[weə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[sɪns]	[ai]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	,
I	**said**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**Mother**	**and**	**the**	**cove**	**where**	**I**	**had**	**lived**	**since**	**I**	**was**	**born**	**,**
我	说	好的	-	再见	到	母亲	和	这	海湾	在哪里	我	有	居住地	自从	我	曾是	出生	,

我向母亲告别，也向我从小出生就居住的小海湾告别。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[əʊld]	['ædmərəl]	['ben,boʊ]	—	[sɪns]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ri:'peint, 'ri:peint]	,	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[kwaɪt]	[səʊ]	[dɪə(r)]	.
and	**the**	**dear**	**old**	**Admiral**	**Benbow**	**—**	**since**	**he**	**was**	**repainted**	**,**	**no**	**longer**	**quite**	**so**	**dear**	**.**
和	这	亲爱的	老的	上将	本博	—	自从	他	曾是	重新粉刷	,	不	更长	相当	所以	亲爱的	.

还有亲爱的老本鲍海军上将——自从他被重新粉刷后，就没那么可爱了。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[lɑːst]	[θɔːts]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,
One	**of**	**my**	**last**	**thoughts**	**was**	**of**	**the**	**captain**	**,**
一	的	我的	最后的	想法	曾是	的	这	队长	,

我临终前最后一个念头是关于船长的。

[huː]	[hæd; həd]	[səʊ]	['ɒf(ə)n]	[strəʊd]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[kɒkt]	[hæt]	,	[hɪz; ɪz]	['seɪbə(r)]	-	[kʌt]	[tʃiːk]	,
who	**had**	**so**	**often**	**strode**	**along**	**the**	**beach**	**with**	**his**	**cocked**	**hat**	**,**	**his**	**sabre**	**-**	**cut**	**cheek**	**,**
WHO	有	所以	经常	大步走	沿着	这	海滩	和	他的	上膛	帽子	,	他的	军刀	-	切	脸颊	,

他曾多次头戴三角帽，面颊上留着刀伤，大步走过海滩。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[brɑːs]	['telɪskəʊp]	.
and	**his**	**old**	**brass**	**telescope**	**.**
和	他的	老的	黄铜	望远镜	.

还有他那架老式黄铜望远镜。

[nekst]	['məʊmənt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[həʊm]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
Next	**moment**	**we**	**had**	**turned**	**the**	**corner**	**and**	**my**	**home**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**.**
下一个	片刻	我们	有	转向	这	角落	和	我的	家	曾是	出去	的	视线	.

下一刻，我们转过街角，我的家就消失在视线之外了。

[ðə; ði] [meɪl] [pɪkt] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [əˈbaʊt] [dʌsk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dʒɔːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [hiːθ] .
The mail picked us up about dusk at the Royal George on the heath .
这 邮件 挑选 我们 向上 关于 黄昏 在 这 皇家 乔治 在 这 希思 .

傍晚时分，邮递员在皇家乔治酒店（位于荒原上）接我们。

[ai] [wɒz; wəz] [wedʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈred.rʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] [əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
I was wedged in between Redruth and a stout old gentleman ,
我 曾是 楔形 在 之间 雷德鲁斯 和 一个 肥硕 老的 绅士 ,

我被夹在雷德鲁斯和一个身材魁梧的老绅士中间。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [ˈməʊʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [naɪt] [eə(r)] ,
and in spite of the swift motion and the cold night air ,
和 在 尽管如此 的 这 迅速 运动 和 这 寒冷的 夜晚 空气 ,

尽管动作迅速，夜风寒冷，

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dəuz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] ,
I must have dozed a great deal from the very first ,
我 必须 有 打盹 一个 伟大的 交易 从 这 非常 第一的 ,

我从一开始就肯定打瞌睡打了很多次。

[ænd; ənd] [ðen] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [θruː] [steɪdʒ] [ˈɑːftə(r)] [steɪdʒ] ,
and then slept like a log up hill and down dale through stage after stage ,
和 然后 睡着了 喜欢 一个 日志 向上 爬坡道 和 向下 戴尔 通过 阶段 后 阶段 ,

然后像木头一样睡着了，一站又一站地上下山，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] ,
for when I was awakened at last it was by a punch in the ribs ,
为了 什么时候 我 曾是 觉醒 在 最后的 它 曾是 经过 一个 冲床 在 这 肋骨 ,

我最终醒来时，是被肋骨上的一拳打醒的。

[ænd; ənd] [ai] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
and I opened my eyes to find that we were standing still before a large
和 我 打开 我的 眼睛 到 寻找 那 我们 是 常设 仍然 前 一个 大的
[ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [striːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈbrəʊkən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
building in a city street and that the day had already broken a long time .
建筑 在 一个 城市 街道 和 那 这 天 有 已经 破碎的 一个 长的 时间 .

我睁开眼睛，发现我们正站在城市街道上的一栋大楼前，天已经亮了很久了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?
“ Where are we ?
“ 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ˈbrɪstl] , ” [sed] [tɒm] .
“ Bristol , ” said Tom .
“ 布里斯托尔 , ” 说 汤姆 .

“布里斯托尔,”汤姆说。

“ [get] [daʊn] .
“ Get down .
“ 得到 向下 .

“下来。

” ['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [dɒks]
” Mr . Trelawney had taken up his residence at an inn far down the docks
” 先生 . 特里劳尼 有 已采取 向上 他的 住宅 在 一个 客栈 远的 向下 这 码头
[tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
to superintend the work upon the schooner .
到 督 这 工作 之上 这 大篷车 .

“特里劳尼先生在码头远处的一家旅馆里安家，以便监督帆船的建造工作。

['ðɪðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wei] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
Thither we had now to walk , and our way , to my great delight ,
那里 我们 有 现在 到 走 ， 和 我们的 方式 ， 到 我的 伟大的 喜 ，

现在我们必须步行前往那里，而令我非常高兴的是，我们走的是我们的路。

[leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz][ænd; ənd]
lay along the quays and beside the great multitude of ships of all sizes and
躺 沿着 这 码头 和 旁 这 伟大的 民众 的 船舶 的 全部 尺寸 和
[rɪgz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .
rigs and nations .
钻井平台 和 国家 .

沿着码头，躺在各种大小、各种船型、各种国家的众多船只旁边。

[ɪn] [wʌn] , ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ə'lɒft] ,
In one , sailors were singing at their work , in another there were men aloft ,
在 一 ， 水手们 是 歌唱 在 他们的 工作 ， 在 其他 那里 是 男人 高空 ，

其中一幅画里，水手们在工作时唱歌；另一幅画里，有人在高处作业。

[haɪ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [θredz] [ðæt] [siːmd] [nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['spaɪdərz] .
high over my head , hanging to threads that seemed no thicker than a spider's .
高的 超过 我的 头 ， 绞刑 到 线程 那 似乎 不 较厚 比 一个 蜘蛛的 .

高高地悬在我的头顶，靠着看起来比蜘蛛丝还细的丝线悬挂着。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
Though I had lived by the shore all my life ,
尽管 我 有 居住地 经过 这 支撑 全部 我的 生活 ，

虽然我一生都住在海边，

[ai] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [tɪl] [ðen] .
I seemed never to have been near the sea till then .
我 似乎 绝不 到 有 到过 靠近 这 海 直到 然后 .

在此之前，我似乎从未接近过大海。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][tɑː(r)][ænd; ənd][sɔːlt][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
The smell of tar and salt was something new .
这 闻 的 焦油 和 盐 曾是 某物 新的 .

焦油和盐的味道是以前从未闻过的。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['fɪgəhed] , [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
I saw the most wonderful figureheads , that had all been far over the ocean .
我 锯 这 最多 精彩的 领头羊 ， 那 有 全部 到过 远的 超过 这 海洋 .

我看到了最精美的船首像，它们都来自遥远的大洋彼岸。

[ai] [sɔː] , [bɪ'saɪdz] , ['meni] [əʊld] ['seɪləz] , [wɪð] [rɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['wɪskəs] [kɜːld] [ɪn]
I saw , besides , many old sailors , with rings in their ears , and whiskers curled in
我 锯 ， 除了 ， 许多 老的 水手们 ， 和 戒指 在 他们的 耳朵 ， 和 胡须 卷曲 在
['riŋlit] ,
ringlets ,
环状物 ，

此外，我还看到许多老水手，耳朵上戴着耳环，胡须卷成一圈圈的。

[ænd; ənd] ['tæri] ['pɪgˌteɪlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['swægərɪŋ] , ['klʌmzi] [siː] - [wɔːk] ;
and tarry pigtails , and their swaggering , clumsy sea - walk ;
和 焦油 猪尾巴 ， 和 他们的 趾高气扬 ， 笨拙 海 - 走 ；

还有黏糊糊的辫子，以及他们趾高气扬、笨拙的海上漫步；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [æz; əz] ['meni] [kɪŋz] [ɔː(r)] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
and if I had seen as many kings or archbishops I could not have been more delighted .
和 如果 我 有 已见 作为 许多 国王 或者 大主教们 我 可以 不是 有 到过 更多的 高兴极了 .

如果我见到了那么多国王或大主教，我也不会更高兴了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] , [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ,
And I was going to sea myself , to sea in a schooner ,
和 我 曾是 去 到 海 我 , 到 海 在 一个 大篷车 ,

我原本打算亲自出海，乘着一艘纵帆船出海。

[wɪð] [ə; eɪ] ['paɪpɪŋ] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd][pɪg] - [teɪld] ['sɪŋɪŋ] ['siːmən] , [tuː; tə] [siː] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['aɪlənd] ,
with a piping boatswain and pig - tailed singing seamen , to sea , bound for an unknown island ,
和 一个 管道 水手长 和 猪 - 有尾巴的 歌唱 海员 , 到 海 , 边界 为了 一个 未知 岛 ,

伴着吹奏笛声的船长和扎着辫子唱歌的水手们，驶向大海，驶向一座不知名的岛屿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] !
and to seek for buried treasure !
和 到 寻找 为了 埋葬 宝藏 !

去寻找埋藏的宝藏！

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm] ,
While I was still in this delightful dream ,
尽管 我 曾是 仍然 在 这 愉快 梦 ,

当我还沉浸在这个美好的梦境中时，

[wiː; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [met] ['skwaɪə(r)] [tri'lɔːni] ,
we came suddenly in front of a large inn and met Squire Trelawney ,
我们 来了 突然 在 正面 的 一个 大的 客栈 和 遇见 乡绅 特里劳尼 ,

我们突然来到一家大客栈前，遇到了特里劳尼乡绅。

[ɔːl] [drest] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - ['ɒfɪsə(r)] , [ɪn] [staʊt] [bluː] [klɒθ] ,
all dressed out like a sea - officer , in stout blue cloth ,
全部 穿着 出去 喜欢 一个 海 - 官 , 在 肥硕 蓝色的 布 ,

他一身装束，像个海军军官，穿着厚实的蓝色布料衣服。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪlərz] [wɔːk] .
coming out of the door with a smile on his face and a capital imitation of a sailor's walk .
未来 出去 的 这 门 和 一个 微笑 在 他的 脸 和 一个 首都 模仿 的 一个 水手的 走 .

他面带微笑地走出房门，迈着一副水手般的步伐。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [lɑːst] [naɪt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
“ Here you are , ” he cried , “ and the doctor came last night from London .
“ 这里 你 是 , ” 他 哭 , “ 和 这 医生 来了 最后的 夜晚 从 伦敦 .

“你来了，”他喊道，“医生昨晚从伦敦来了。”

['brɑːvəʊ] !
Bravo !
Bravo !

太棒了！

[ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [kəm'pliːt] ! ”
The ship's company complete ! ”
这 船的 公司 完全的 ! ”

船员全部到位!

“ [əʊ] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] [ai] , “ [wen] [duː; də][wiː; wi][seɪl] ? ”
“ Oh , sir , ” cried I , “ when do we sail ? ”
“ 哦 , 先生 , ” 哭 我 , “ 什么时候 做 我们 帆 ? ”

“哦，先生,”我喊道，“我们什么时候启航？”

“ [seɪl] ! ” [sez] [hiː; hi] .
“ Sail ! ” says he .
“ 帆 ! ” 说道 他 .

“扬帆起航！”他说道。

“ [wiː; wi] [seɪl] [tə'mɒrəʊ] !
“ We sail tomorrow !
“ 我们 帆 明天 !

我们明天启航!

” [eɪtθ]
” VIII
” 八

第八章

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] - [glɑːs]
At the Sign of the Spy - glass
在 这 符号 的 这 间谍 - 玻璃

在望远镜的标志下

[hen] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['brekfəst] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə][dʒɒn]
hen I had done breakfasting the squire gave me a note addressed to John
母鸡 我 有 完毕 早餐 这 乡绅 给予 我 一个 笔记 已解决 到 约翰
['sɪlvə(r)] ,
Silver ,
银 ,

我吃完早饭后，乡绅给了我一张写给约翰·西尔弗的便条。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] - [glɑːs] ,
at the sign of the Spy - glass ,
在 这 符号 的 这 间谍 - 玻璃 ,

在望远镜标志处，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒks]
and told me I should easily find the place by following the line of the docks
和 讲述 我 我 应该 容易地 寻找 这 地方 经过 下列的 这 线 的 这 码头
[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tævən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːs] ['telɪskəʊp]
and keeping a bright lookout for a little tavern with a large brass telescope
和 保持 一个 明亮的 瞭望台 为了 一个 小的 酒馆 和 一个 大的 黄铜 望远镜
[fɔː(r); fə(r)] [saɪn] .
for sign .
为了 符号 .

他告诉我，沿着码头线走，留意一家以大型黄铜望远镜为招牌的小酒馆，就能轻松找到这个地方。

[ai] [set] [ɒf] , [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd]
I set off , overjoyed at this opportunity to see some more of the ships and
我 放 离开 , 欣喜若狂 在 这 机会 到 看 一些 更多的 的 这 船舶 和
['siːmən] ,
seamen ,
海员 ,

我出发了，非常高兴有机会能再看看一些船只和水手。

[ænd; ənd] [pɪkt] [maɪ] [wei] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːts] [ænd; ənd] [beɪlz] ,
and picked my way among a great crowd of people and carts and bales ,
和 挑选 我的 方式 之中 一个 伟大的 人群 的 人们 和 购物车 和 捆包 ，

我小心翼翼地穿过熙熙攘攘的人群、马车和干草垛，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒk] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] ['bɪziːst] , [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['tævən] [ɪn] ['kwestʃən] .
for the dock was now at its busiest , until I found the tavern in question .
为了 这 码头 曾是 现在 在 它是 最繁忙 ， 直到 我 成立 这 酒馆 在 问题 .

码头此时正值最繁忙的时候，直到我找到那家酒馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ɪ'nʌf] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .
It was a bright enough little place of entertainment .
它 曾是 一个 明亮的 足够的 小的 地方 的 娱乐 .

那是一个还算明亮的小娱乐场所。

[ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz] ['njuːli] ['peɪntɪd] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [niːt] [red] ['kɜːtənz] ; [ðə; ði] [flɔː(r)]
The sign was newly painted ; the windows had neat red curtains ; the floor
这 符号 曾是 新 绘 ; 这 视窗 有 整洁的 红色的 窗帘 ; 这 地面
[wɒz; wəz] ['kliːnli] ['sændɪd] .
was cleanly sanded .
曾是 干净利落 打磨 .

招牌是新刷的油漆；窗户上挂着整洁的红色窗帘；地板打磨得干干净净。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][ɒn] [bəuθ] ,
There was a street on each side and an open door on both ,
那里 曾是 一个 街道 在 每个 边 和 一个 打开 门 在 两个都 ，

两侧各有一条街道，两侧各有一扇敞开的门。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ləʊ] [ruːm] ['prɪti] [klɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪn] ,
which made the large , low room pretty clear to see in ,
哪个 制成 这 大的 ， 低的 房间 漂亮的 清除 到 看 在 ，

这样一来，就能很清楚地看到那间又大又低的房间。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [sməʊk] .
in spite of clouds of tobacco smoke .
在 尽管如此 的 云 的 烟草 抽烟 .

尽管烟雾弥漫。

[ðə; ði] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['siːfeərɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ai]
The customers were mostly seafaring men , and they talked so loudly that I
这 顾客 是 大多 航海 男人 ， 和 他们 谈话 所以 高声 那 我
[hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
hung at the door ,
悬挂 在 这 门 ，

顾客大多是水手，他们说话声音很大，我只好挂在门口。

['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə]['entə(r)] .
almost afraid to enter .
几乎 害怕的 到 进入 .

几乎不敢进去。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] ,
As I was waiting , a man came out of a side room ,
作为 我 曾是 等待 ， 一个 男人 来了 出去 的 一个 边 房间 ，

我正等着的时候，一个男人从旁边的房间里走了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [lɒŋ] [dʒɒn] .
and at a glance I was sure he must be Long John .
和 在 一个 瞥一眼 我 曾是 当然 他 必须 是 长的 约翰 .

我一眼就认定他一定是长约翰。

[hɪz; ɪz] [left] [leg] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [hɪp] ,
His left leg was cut off close by the hip ,
他的 左边 腿 曾是 切 离开 关闭 经过 这 时髦的 ,

他的左腿在臀部附近被砍断了。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð]
and under the left shoulder he carried a crutch , which he managed with
和 在下面 这 左边 肩膀 他 携带 一个 拐杖 , 哪个 他 管理 和
['wʌndəf(ə)l] [dek'sterəti] ,
wonderful dexterity ,
精彩的 灵巧 ,

他的左肩下夹着一根拐杖，使用起来非常灵活。

['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .
hopping about upon it like a bird .
跳跃 关于 之上 它 喜欢 一个 鸟 .

像鸟儿一样在上面蹦来蹦去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [hæm] — [pleɪn]
He was very tall and strong , with a face as big as a ham — plain
他 曾是 非常 高的 和 强的 , 和 一个 脸 作为 大的 作为 一个 火腿 — 清楚的
[ænd; ənd] [peɪl] ,
and pale ,
和 苍白 ,

他身材高大魁梧，脸却像火腿一样大——相貌平平，面色苍白。

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .
but intelligent and smiling .
但 聪明的 和 微笑 .

但聪明伶俐，笑容满面。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt]
Indeed , he seemed in the most cheerful spirits , whistling as he moved about
的确 , 他 似乎 在 这 最多 快乐 烈酒 , 吹口哨 作为 他 已搬 关于
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] ,
among the tables ,
之中 这 表格 ,

他看起来心情非常愉快，一边吹着口哨一边在餐桌间走动。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [wɜːd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [slæp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['feɪvəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
with a merry word or a slap on the shoulder for the more favoured of his
和 一个 欢乐 单词 或者 一个 拍击 在 这 肩膀 为了 这 更多的 受青睐 的 他的
[gests] .
guests .
客人 .

对于他更宠爱的客人，他会说句玩笑话或者拍拍他们的肩膀。

[naʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Now , to tell you the truth ,
现在 , 到 告诉 你 这 真相 ,

现在，说实话，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dʒɒn] [ɪn] ['skwaɪə(r)] - ['letə(r)] [ai] [hæd; həd]
from the very first mention of Long John in Squire Trelawney's letter I had
从 这 非常 第一的 提到 的 长的 约翰 在 乡绅 - 信 我 有
['teɪkən] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] - [legd] ['seɪlə(r)]
taken a fear in my mind that he might prove to be the very one - legged sailor
已采取 一个 害怕 在 我的 头脑 那 他 可能 证明 到 是 这 非常 一 - 腿 水手
[huːm] [ai] [hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['benˌboʊ] .
whom I had watched for so long at the old Benbow .
谁 我 有 观看 为了 所以 长的 在 这 老的 本博 .

从特里劳尼乡绅的信中第一次提到长约翰起，我就一直担心他可能就是我在老本鲍旅馆观察了很久的那个独腿水手。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mæn]	[bɪˈfɔː(r)]	[ˌem ˈiː]	[wɒz; wəz]	[ɪˈnʌf]	.
But	**one**	**look**	**at**	**the**	**man**	**before**	**me**	**was**	**enough**	**.**
但	一	看	在	这	男人	前	我	曾是	足够的	.

但我只看了一眼眼前这个人就足够了。

[ai]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	,	[ænd; ənd]	[blæk]	[dɒg]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	[mæn]	,	[pjuː]	,
I	**had**	**seen**	**the**	**captain**	**,**	**and**	**Black**	**Dog**	**,**	**and**	**the**	**blind**	**man**	**,**	**Pew**	**,**
我	有	已见	这	队长	，	和	黑色的	狗	，	和	这	瞎的	男人	，	座位	，

我见过船长、黑狗，还有盲人皮尤。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[njuː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[ˌbʌkəˈnɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	—	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈdɪfrənt]	[ˈkriːtʃə(r)]	,
and	**I**	**thought**	**I**	**knew**	**what**	**a**	**buccaneer**	**was**	**like**	**—**	**a**	**very**	**different**	**creature**	**,**
和	我	想法	我	知道	什么	一个	海盗	曾是	喜欢	—	一个	非常	不同的	生物	，

我原以为我很了解海盗——其实他们完全是另一种人。

[əˈkɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[kliːn]	[ænd; ənd]	[ˈplez(ə)nt]	-	[ˈtempəd]	[ˈlændlɔːd]	.
according	**to**	**me**	**,**	**from**	**this**	**clean**	**and**	**pleasant**	**-**	**tempered**	**landlord**	**.**
根据	到	我	，	从	这	干净的	和	令人愉快的	-	淬火	房东	.

依我看来，这位房东为人干净，脾气也很好。

[ai]	[plʌkt]	[ʌp]	[ˈkʌrɪdʒ]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[krɒst]	[ðə; ði]	[ˈθreʃhəʊld]	,
I	**plucked**	**up**	**courage**	**at**	**once**	**,**	**crossed**	**the**	**threshold**	**,**
我	拔弦	向上	勇气	在	一次	，	交叉	这	临界点	，

我立刻鼓起勇气，跨过了门槛。

[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[raɪt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[stʊd]	,	[prɒpt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[krʌtʃ]	,
and	**walked**	**right**	**up**	**to**	**the**	**man**	**where**	**he**	**stood**	**,**	**propped**	**on**	**his**	**crutch**	**,**
和	步行	正确的	向上	到	这	男人	在哪里	他	站立	，	支撑	在	他的	拐杖	，

然后径直走到那个拄着拐杖站着的男人面前。

[ˈtɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈkʌstəmə(r)]	.
talking	**to**	**a**	**customer**	**.**
说	到	一个	顾客	.

与顾客交谈。

“	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈsɪlvə(r)]	,	[sɜː(r)]	?
“	**Mr**	**.**	**Silver**	**,**	**sir**	**?**
“	先生	.	银	，	先生	?

“西尔弗先生，先生？”

”	[ai]	[ɑːskt]	,	[ˈhəʊldɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[nəʊt]	.
”	**I**	**asked**	**,**	**holding**	**out**	**the**	**note**	**.**
”	我	问	，	保持	出去	这	笔记	.

我一边说着，一边把纸条递了过去。

“	[jes]	,	[maɪ]	[læd]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	;	“	[sʌtʃ]	[ɪz]	[maɪ]	[neɪm]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	.
“	**Yes**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**such**	**is**	**my**	**name**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
“	是的	，	我的	小伙子	，	”	说	他	；	“	这样的	是	我的	姓名	，	到	是	当然	.

“是的，孩子，”他说；“我的名字的确如此。”

[ænd; ənd]	[huː]	[meɪ]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	?
And	**who**	**may**	**you**	**be**	**?**
和	WHO	可能	你	是	?

请问您是哪位？

”	[ænd; ənd]	[ðen]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ˈskwaɪərz]	[ˈletə(r)]	,
”	**And**	**then**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**squire's**	**letter**	**,**
”	和	然后	作为	他	锯	这	乡绅的	信	，

“然后，当他看到乡绅的信时，

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈɔːlməʊst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stɑːt]	.
he	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**give**	**something**	**almost**	**like**	**a**	**start**	**.**
他	似乎	到	我	到	给	某物	几乎	喜欢	一个	开始	.

我觉得他好像突然有了反应。

“ [əʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [kwaɪt] [laʊd] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Oh ! ” said he , quite loud , and offering his hand .
“ 哦 ! ” 说 他 , 相当 大声 , 和 提供 他的 手 .
“哦！”他大声说道，并伸出了手。

“ [ai] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .
“我懂了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [njuː] ['kæbɪn] - [bɔɪ] ; [pliːzd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
You are our new cabin - boy ; pleased I am to see you .
你 是 我们的 新的 舱 - 男生 ; 高兴 我 是 到 看 你 .
你是我们新来的舱房服务员；见到你我很高兴。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [fɜːm][grɑːsp] .
” And he took my hand in his large firm grasp .
” 和 他 采取 我的 手 在 他的 大的 公司 抓牢 .
“他用他那宽大而有力的手握住了我的手。”

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməz] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [meɪd]
Just then one of the customers at the far side rose suddenly and made
只是 然后 一 的 这 顾客 在 这 远的 边 玫瑰 突然 和 制成
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
for the door .
为了 这 门 .
就在这时，坐在对面的一位顾客突然站起来，朝门口走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
It was close by him , and he was out in the street in a moment .
它 曾是 关闭 经过 他 , 和 他 曾是 出去 在 这 街道 在 一个 片刻 .
就在他附近，他立刻就走到了街上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hʌri] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [maɪ] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æt; ət] [glɑːns] .
But his hurry had attracted my notice , and I recognized him at glance .
但 他的 匆忙 有 吸引 我的 注意 , 和 我 认可 他 在 瞥一眼 .
但他匆忙的举动引起了我的注意，我一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tæləʊ] - [feɪst] [mæn] , ['wɒntɪŋ] [tuː] ['fɪŋgəz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɜːst] [tuː; tə]
It was the tallow - faced man , wanting two fingers , who had come first to
它 曾是 这 脂 - 面对 男人 , 想要 二 手指 , WHO 有 来 第一的 到
[ðə; ði]['ædmərəl] ['benˌbəʊ] .
the Admiral Benbow .
这 上将 本博 .
第一个来到本鲍海军上将号上的，是那个面色蜡黄、想要两根手指的男人。

“ [əʊ] , ” [ai] [kraɪd] , “ [stɒp] [hɪm] !
“ Oh , ” I cried , “ stop him !
“ 哦 , ” 我 哭 , “ 停止 他 !
“哦,”我喊道，“阻止他！”

[ɪts] [blæk] [dɒg] ! ”
It's Black Dog ! ”
它是 黑色的 狗 ! ”
是黑狗！

“ [ai][dəʊnt][keə(r)] [tuː] ['kɔpəz] [huː] [hiː; hi][ɪz] , ” [kraɪd] ['sɪlvə(r)] .
“ I don't care two coppers who he is , ” cried Silver .
“ 我 不 关心 二 铜 WHO 他 是 , ” 哭 银 .
“我才不管他是谁呢！”西尔弗喊道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [peɪd] [hɪz; ɪz][skɔː(r)] .
“ But he hasn't paid his score .
“ 但 他 还没有 有薪酬的 他的 分数 .

但他还没有付出代价。

['hæri] , [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] .
Harry , run and catch him .
哈里 , 跑步 和 抓住 他 .

哈利，快去追他。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt]
” One of the others who was nearest the door leaped up and started in pursuit
” 一 的 这 其他的 WHO 曾是 最近的 这 门 跳跃 向上 和 开始 在 追逐
.
:
.

“离门最近的一个人跳起来追了上去。”

“ [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['ædmərəl] [hɔːk] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɪz; ɪz][skɔː(r)] , ” [kraɪd] ['sɪlvə(r)] ;
“ If he were Admiral Hawke he shall pay his score , ” cried Silver ;
“ 如果 他 是 上将 霍克 他 将 支付 他的 分数 , ” 哭 银 ;

“如果他是霍克海军上将，他必将付出代价,”西尔弗喊道；

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [maɪ][hænd] , “ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?
and then , relinquishing my hand , “ Who did you say he was ?
和 然后 , 放弃 我的 手 , “ WHO 做过 你 说 他 曾是 ?

然后，他松开我的手，问道：“你说他是谁？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [blæk] [wɒt] ? ”
“ Black what ? ”
“ 黑色的 什么 ? ”

“黑色的什么？”

“ [dɒg] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] . “ [hæz; həz]['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] [nɒt] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] ?
“ Dog , sir , ” said I . “ Has Mr . Trelawney not told you of the buccaneers ?
“ 狗 , 先生 , ” 说 我 . “ 有 先生 . 特里劳尼 不是 讲述 你 的 这 海盗 ?

“老兄,”我说。“特里劳尼先生没跟你说过海盗的事吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
He was one of them . ”
他 曾是 一 的 他们 . ”

他就是其中之一。

“ [səʊ] ? ” [kraɪd] ['sɪlvə(r)] .
“ So ? ” cried Silver .
“ 所以 ? ” 哭 银 .

“那又怎样？”西尔弗喊道。

“ [ɪn][maɪ] [haʊs] !
“ In my house !
“ 在 我的 房子 !

“在我家！”

[ben] , [rʌn] [ænd; ənd] [help] ['hæri] .
Ben , run and help Harry .
本 , 跑步 和 帮助 哈里 .

本，快去帮帮哈利。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swɒbz] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
One of those swabs , was he ?
一 的 那些 拭子 , 曾是 他 ?

他就是其中一名受检者吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , ['mɔːgən] ?
Was that you drinking with him , Morgan ?
曾是 那 你 喝 和 他 , 摩根 ?

摩根，当时和他一起喝酒的是你吗?

[step] [ʌp] [hɪə(r)] .
Step up here .
步 向上 这里 .

请上前一步。

” [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['mɔːgən] — [æn; ən][əʊld] , [greɪ] - [heəd] , [mə'hɒgəni] - [feɪst]
” The man whom he called Morgan — an old , grey - haired , mahogany - faced
” 这 男人 谁 他 称为 摩根 — 一个 老的 , 灰色的 - 头发 , 桃花心木 - 面对
['seɪlə(r)] — [keɪm] ['fɔːwəd] ['prɪti] ['ʃiːpɪʃli] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪd] .
sailor — came forward pretty sheepishly , rolling his quid .
水手 — 来了 向前 漂亮的 羞怯地 , 滚动 他的 英镑 .

“他称之为摩根的那个人——一个上了年纪、头发灰白、脸色黝黑的水手——有些不好意思地走上前来，卷起他的一英镑。

“ [naʊ] , ['mɔːgən] , ” [sed] [lɒŋ] [dʒɒn] ['veri] ['stɜːnli] ,
“ Now , Morgan , ” said Long John very sternly ,
“ 现在 , 摩根 , ” 说 长的 约翰 非常 严厉地 ,

“现在，摩根，”长约翰严厉地说。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [klæpt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [blæk] — [blæk] [dɒg] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪd][juː; jʊ] , [naʊ] ? ”
“ you never clapped your eyes on that Black — Black Dog before , did you , now ? ”
“ 你 绝不 鼓掌 你的 眼睛 在 那 黑色的 — 黑色的 狗 前 , 做过 你 , 现在 ? ”

“你以前从没见过那条黑狗，对吧? ”

“ [nɒt] [ai] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɔːgən] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'luːt] .
“ Not I , sir , ” said Morgan with a salute .
“ 不是 我 , 先生 , ” 说 摩根 和 一个 礼炮 .

“不是我，先生，”摩根敬了个礼说道。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ You didn't know his name , did you ? ”
“ 你 没有 知道 他的 姓名 , 做过 你 ? ”

你不知道他的名字，对吧?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] , [tɒm] ['mɔːgən] , [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .
“ By the powers , Tom Morgan , it's as good for you ! ” exclaimed the landlord .
“ 经过 这 权力 , 汤姆 摩根 , 它是 作为 好的 为了 你 ! ” 惊呼 这 房东 .

“老天爷啊，汤姆·摩根，这对你来说真是太好了！”房东喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ,
“ If you had been mixed up with the like of that ,
“ 如果 你 有 到过 混合 向上 和 这 喜欢 的 那 ,

“如果你曾与那种人混在一起，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [fʊt] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
you would never have put another foot in my house , you may lay to that .
你 会 绝不 有 放 其他 脚 在 我的 房子 , 你 可能 躺 到 那 .

你绝对不会再踏进我家一步，你可以这么说。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
And what was he saying to you ? ”
和 什么 曾是 他 说 到 你 ? ”

他跟你说了什么?

“ [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːgən] .
“ I don't rightly know , sir , ” answered Morgan .
“ 我 不 没错 知道 , 先生 , ” 回答 摩根 .

“我不太清楚，先生,”摩根回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [hed] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ded] - [aɪ] ? ”
“ Do you call that a head on your shoulders , or a blessed dead - eye ? ”
“ 做 你 称呼 那 一个 头 在 你的 肩膀 , 或者 一个 蒙福 死的 - 眼睛 ? ”
[kraɪd] [lɒŋ] [dʒɒn] .
cried Long John .
哭 长的 约翰 .

“你管那叫脑袋，还是叫神枪手? ”朗·约翰喊道。

“ [doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] !
“ Don't rightly know , don't you !
“ 不 没错 知道 , 不 你 !

“你不知道，对吧! ”

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] ['raɪtli] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] , [pə'hæps] ?
Perhaps you don't happen to rightly know who you was speaking to , perhaps ?
也许 你 不 发生 到 没错 知道 WHO 你 曾是 请讲 到 , 也许 ?

或许你并不清楚你刚才是在和谁说话，是吗?

[kʌm] , [naʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [dʒɔː] — - , ['kæpən] , [ʃɪps] ?
Come , now , what was he jawing — v'yages , cap'ns , ships ?
来 , 现在 , 什么 曾是 他 喋喋不休 — - , 船长们 , 船舶 ?

说真的，他到底在胡扯些什么——航海、船长、船只?

[paɪp] [ʌp] !
Pipe up !
管道 向上 !

大声点!

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What was it ? ”
什么 曾是 它 ? ”

那是什么?

“ [wiː; wi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [ɒv; əv] [kiːl] - ['hɔːlɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːgən] .
“ We was a - talkin ' of keel - hauling , ” answered Morgan .
“ 我们 曾是 一个 - 谈话 - 的 龙骨 - 运输 , ” 回答 摩根 .

“我们当时在谈论龙骨拖曳,”摩根回答道。

“ [kiːl] - ['hɔːlɪŋ] , [wɒz; wəz][juː; jʊ] ?
“ Keel - hauling , was you ?
“ 龙骨 - 运输 , 曾是 你 ?

“你是负责拖拽龙骨的吗? ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['suːtəb(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
And a mighty suitable thing , too , and you may lay to that .
和 一个 强大的 合适的 事物 , 也 , 和 你 可能 躺 到 那 .

而且这也非常合适，你可以这么说。

[get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌbə(r)] , [tɒm] .
Get back to your place for a lubber , Tom .
得到 后退 到 你的 地方 为了 一个 笨蛋 , 汤姆 .

汤姆，你给我滚回老家去吃顿饭。

”	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	['mɔːgən]	[rəʊld]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	,
”	**And**	**then**	**,**	**as**	**Morgan**	**rolled**	**back**	**to**	**his**	**seat**	**,**
”	和	然后	,	作为	摩根	滚动	后退	到	他的	座位	,

然后，摩根滚回座位上时，

['sɪlvə(r)]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]	['wɪspə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	['veri]	['flætərɪŋ]	,	[æz; əz]	[ai]	[θɔːt]	,
Silver	**added**	**to**	**me**	**in**	**a**	**confidential**	**whisper**	**that**	**was**	**very**	**flattering**	**,**	**as**	**I**	**thought**	**,**
银	额外	到	我	在	一个	机密的	耳语	那	曾是	非常	奉承	,	作为	我	想法	,

西尔弗悄悄地跟我耳语了几句，这让我觉得很受宠若惊。

“	[hiːz]	[kwaɪt]	[æn; ən]	['ɒnɪst]	[mæn]	,	[tɒm]	['mɔːgən]	,	[oʊni]	['stjuːpɪd]	.
“	**He's**	**quite**	**an**	**honest**	**man**	**,**	**Tom**	**Morgan**	**,**	**on'y**	**stupid**	**.**
“	他是	相当	一个	诚实的	男人	,	汤姆	摩根	,	仅限	愚蠢的	.

“汤姆·摩根是个相当诚实的人，只是有点笨。”

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	”	[hiː; hi]	[ræn]	[ɒn]	[ə'gen]	,	[ə'laʊd]	,	“	[lets]	[siː]	—	[blæk]	[dɒg]	?
And	**now**	**,**	**”**	**he**	**ran**	**on**	**again**	**,**	**aloud**	**,**	**“**	**let's**	**see**	**—**	**Black**	**Dog**	**?**
和	现在	,	”	他	跑	在	再次	,	大声	,	“	我们来吧	看	—	黑色的	狗	?

“现在,”他又大声说道，“让我看看——黑狗？”

[nəʊ]	,	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[neɪm]	,	[nɒt]	[ai]	.
No	**,**	**I**	**don't**	**know**	**the**	**name**	**,**	**not**	**I**	**.**
不	,	我	不	知道	这	姓名	,	不是	我	.

不，我不知道名字，真的不知道。

[jet]	[ai]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[θɪŋk]	[aɪv]	—	[jes]	,	[aɪv]	[siːn]	[ðə; ði]	[swɒb]	.
Yet	**I**	**kind**	**of**	**think**	**I've**	**—**	**yes**	**,**	**I've**	**seen**	**the**	**swab**	**.**
然而	我	种类	的	思考	我已经	—	是的	,	我已经	已见	这	拭子	.

但我感觉我好像——是的，我见过那个拭子。

[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hɪə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[blaɪnd]	['begə(r)]	,	[hiː; hi]	[juːst]	.	”
He	**used**	**to**	**come**	**here**	**with**	**a**	**blind**	**beggar**	**,**	**he**	**used**	**.**	**”**
他	用过的	到	来	这里	和	一个	瞎的	乞丐	,	他	用过的	.	”

他以前常带着一个盲乞丐来这里，以前是这样。

“	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	”	[sed]	[ai]	.	“	[ai]	[njuː]	[ðæt]	[blaɪnd]	[mæn]	[tuː]	.
“	**That**	**he**	**did**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**I**	**.**	**“**	**I**	**knew**	**that**	**blind**	**man**	**too**	**.**
“	那	他	做过	,	你	可能	是	当然	,	”	说	我	.	“	我	知道	那	瞎的	男人	也	.

“他确实做到了,”我说。“我也认识那个盲人。”

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	[pjuː]	.	”
His	**name**	**was**	**Pew**	**.**	**”**
他的	姓名	曾是	座位	.	”

他的名字叫皮尤。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	!	”	[kraɪd]	['sɪlvə(r)]	,	[naʊ]	[kwaɪt]	[ɪk'saɪtɪd]	.
“	**It**	**was**	**!**	**”**	**cried**	**Silver**	**,**	**now**	**quite**	**excited**	**.**
“	它	曾是	!	”	哭	银	,	现在	相当	兴奋的	.

“真是太棒了！”西尔弗兴奋地喊道。

“	[pjuː]	!
“	**Pew**	**!**
“	座位	!

“座位!

[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɜːt(ə)n]	.
That	**were**	**his**	**name**	**for**	**certain**	**.**
那	是	他的	姓名	为了	肯定	.

那肯定就是他的名字。

[ɑː] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [hiː; hi][dɪd] !
Ah , he looked a shark , he did !
啊 , 他 看起来 一个 鲨鱼 , 他 做过 !

啊，他看起来像条鲨鱼，真的！

[ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [blæk] [dɒg] , [naʊ] , [ðɛəl] [biː; bi] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]['kæpən] [tri'lɔːni] !
If we run down this Black Dog , now , there'll be news for Cap'n Trelawney !
如果 我们 跑步 向下 这 黑色的 狗 , 现在 , 将会 是 消息 为了 船长 特里劳尼 !

如果我们现在追上这只黑狗，特里劳尼船长就有了大新闻！

[bɛnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] ; [fjuː] ['siːmən] [rʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ben] .
Ben's a good runner ; few seamen run better than Ben .
本的 一个 好的 跑步者 ; 很少 海员 跑步 更好的 比 本 .

本跑得很好；很少有水手比本跑得更快。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [hɪm] [daʊn] , [hænd]['əʊvə(r)][hænd] , [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] !
He should run him down , hand over hand , by the powers !
他 应该 跑步 他 向下 , 手 超过 手 , 经过 这 权力 !

他应该奉命追杀他，手脚并用，杀出一条血路！

[hiː; hi] [tɔːkt] [əʊ] - [kiːl] - ['hɔːlɪŋ] , [dɪd][hiː; hi] ?
He talked o ' keel - hauling , did he ?
他 谈话 o - 龙骨 - 运输 , 做过 他 ?

他谈到了拖曳龙骨，是吗？

[aɪl] [kiːl] - [hɔːl] [hɪm] !
I'll keel - haul him !
患病的 龙骨 - 运输 他 !

我要把他拖到船底！

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ['freɪzɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
" All the time he was jerking out these phrases he was stumping up and
" 全部 这 时间 他 曾是 抽搐 出去 这些 短语 他 曾是 拦网 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] ['tævən] [ɒn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,
down the tavern on his crutch ,
向下 这 酒馆 在 他的 拐杖 ,

“他一边说着这些话，一边拄着拐杖在酒馆里踱来踱去。”

['slæpɪŋ] ['teɪblz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
slapping tables with his hand ,
拍打 表格 和 他的 手 ,

他用手拍打桌子，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [æn; ən][əʊld]
and giving such a show of excitement as would have convinced an Old
和 给予 这样的 一个 展示 的 激动 作为 会 有 确信 一个 老的
['beɪli] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [striːt] ['rʌnə(r)] .
Bailey judge or a Bow Street runner .
贝利 法官 或者 一个 弓 街道 跑步者 .

他表现出的兴奋之情，足以说服老贝利的法官或鲍街的警探。

[maɪ] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [ˌriːə'weɪkənd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [blæk] [dɒg] [æt; ət][ðə; ði][spaɪ] -
My suspicions had been thoroughly reawakened on finding Black Dog at the Spy -
我的 怀疑 有 到过 彻底 重新觉醒 在 寻找 黑色的 狗 在 这 间谍 -
[glɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

在望远镜旅馆发现黑狗后，我的疑心彻底被唤醒了。

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kʊk] ['nærəʊli] .
and I watched the cook narrowly .
和 我 观看 这 厨师 勉强 .

我紧紧地盯着厨师。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] , [ænd; ənd] [tuː] ['redi] , [ænd; ənd] [tuː] ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
But he was too deep , and too ready , and too clever for me ,
但 他 曾是 也 深的 ， 和 也 准备好 ， 和 也 聪明的 为了 我 ，

但他比我深邃太多，也更成熟太多，更聪明太多。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [kən'fest]
and by the time the two men had come back out of breath and confessed
和 经过 这 时间 这 二 男人 有 来 后退 出去 的 气息 和 坦白
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [træk] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
that they had lost the track in a crowd ,
那 他们 有 丢失的 这 追踪 在 一个 人群 ，

当两人气喘吁吁地回来，坦白说他们在人群中走散了时，

[ænd; ənd] [biːn] [skəuldid] [laɪk] [θiːvz] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [beɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv]
and been scolded like thieves , I would have gone bail for the innocence of
和 到过 责骂 喜欢 窃贼 ， 我 会 有 已消失 保释 为了 这 无辜 的
[lɒŋ] [dʒɒn]['sɪlvə(r)] .
Long John Silver .
长的 约翰 银 .

即使被像小偷一样责骂，我也会为了朗·约翰·西尔弗的清白而投保。

“ [siː] [hɪə(r)] , [naʊ] , ['hɔːkɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪrz] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [hɑːd] [θɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mæn]
“ See here , now , Hawkins , ” said he , “ here's a blessed hard thing on a man
“ 看 这里 ， 现在 ， 霍金斯 ， ” 说 他 ， “ 这里是 一个 蒙福 难的 事物 在 一个 男人
[laɪk] [ˌem 'iː] ,
like me ,
喜欢 我 ，

“你看，霍金斯，”他说，“像我这样的人，遇到这种事真是难上加难。”

[naʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
now , ain't it ?
现在 ， 不是 它 ?

现在是这样，不是吗?

[ðeəz; ðəz]['kæpən] [tri'lɔːni] — [wʌts] [hiː; hi][tuː; tə] [θɪŋk] ?
There's Cap'n Trelawney — what's he to think ?
有 船长 特里劳尼 — 是什么 他 到 思考 ?

特里劳尼船长在那儿——他会怎么想呢?

[hɪə(r)][ai][hæv; həv] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] ['drɪŋkɪŋ]
Here I have this confounded son of a Dutchman sitting in my own house drinking
这里 我 有 这 令人困惑 儿子 的 一个 荷兰人 坐着 在 我的 自己的 房子 喝
[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [rʌm] !
of my own rum !
的 我的 自己的 朗姆酒 !

瞧瞧这个该死的荷兰佬儿子，竟然坐在我家喝我家的朗姆酒!

[hɪə(r)][juː; jʊ] ['kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ;
Here you comes and tells me of it plain ;
这里 你 来 和 讲述 我 的 它 清楚的 ；

你来了，直截了当地告诉我；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [let] [hɪm] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][slɪp] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['blesɪd; blest] ['dedlaɪt] !
and here I let him give us all the slip before my blessed deadlights !
和 这里 我 让 他 给 我们 全部 这 滑 前 我的 蒙福 死光 !

而我却让他趁着我神圣的死亡之光溜走了!

[naʊ] , ['hɔːkɪnz] , [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] [wɪð] [ðə; ði]['kæpən] .
Now , Hawkins , you do me justice with the cap'n .
现在 ， 霍金斯 ， 你 做 我 正义 和 这 船长 .

现在，霍金斯，你得好好扮演船长。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [læd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [peɪnt] .
You're a lad , you are , but you're as smart as paint .
你是 一个 小伙子 , 你 是 , 但 你是 作为 聪明的 作为 画 .

你是个毛头小子，没错，但你聪明得像油漆一样。

[ai] [siː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [kʌm] [ɪn] .
I see that when you first come in .
我 看 那 什么时候 你 第一的 来 在 .

我看到你刚进来的时候就是这样。

[naʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] , [wɪð] [ðɪs] [əʊld]['tɪmbə(r)][ai] ['hɒb(ə)l] [ɒn] ?
Now , here it is : What could I do , with this old timber I hobble on ?
现在 , 这里 它 是 : 什么 可以 我 做 , 和 这 老的 木材 我 跛行 在 ?

现在，问题来了：我能用这根我蹒跚而行的旧木头做什么呢?

[wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən][ə; eɪ][biː]['mɑːstə(r)]['mærɪnə(r)][aɪ'd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,
When I was an A B master mariner I'd have come up alongside of him ,
什么时候 我 曾是 一个 一个 B 掌握 水手 ID 有 来 向上 旁边 的 他 ,

当我还是高级海员的时候，我就会和他并肩作战。

[hænd]['əʊvə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [brəʊtʃ] [hɪm][tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv][əʊld] [ʃeɪks] , [ai] [wʊd] ;
hand over hand , and broached him to in a brace of old shakes , I would ;
手 超过 手 , 和 已提出 他 到 在 一个 支撑 的 老的 奶昔 , 我 会 ;
[bʌt; bət] [naʊ] —
but now —
但 现在 —

我手牵着手，用一阵老旧的颤抖声向他示意，我愿意；但现在——

” [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [stɒpt] ,
” And then , all of a sudden , he stopped ,
” 和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 他 停止 ,

“然后，他突然停了下来。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .
and his jaw dropped as though he had remembered something .
和 他的 颚 掉落 作为 尽管 他 有 记得 某物 .

他下巴都快掉下来了，好像想起了什么事似的。

“ [ðə; ði][skɔː(r)] !
“ The score !
” 这 分数 !

“比分！”

” [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] .
” he burst out .
” 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

“ [θriː] [gəʊz][əʊ] - [rʌm] !
“ Three goes o ' rum !
” 三 去 o - 朗姆酒 !

“三杯朗姆酒！”

[waɪ] , ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [t'ɪmbəz] , [ɪf] [ai]['hædnt] [fə'gɒtn] [maɪ][skɔː(r)] !
Why , shiver my timbers , if I hadn't forgotten my score !
为什么 , 颤抖 我的 木材 , 如果 我 之前没有 被遗忘的 我的 分数 !

天哪，如果我没忘记我的分数就好了！

” [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [hiː; hi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
” And falling on a bench , he laughed until the tears ran down his cheeks .
” 和 坠落 在 一个 长椅 , 他 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 脸颊 .

“他跌坐在长椅上，笑得眼泪都流了下来。”

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	['dʒɔɪnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[lɑːft]	[tə'geðə(r)]	,	[piːl]	['ɑːftə(r)]	[piːl]	,	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]
I	**could**	**not**	**help**	**joining**	**,**	**and**	**we**	**laughed**	**together**	**,**	**peal**	**after**	**peal**	**,**	**until**	**the**
我	可以	不是	帮助	加入	，	和	我们	笑了	一起	，	皮尔	后	皮尔	，	直到	这

['tævən]	[ræŋ]	[ə'gen]	.
tavern	**rang**	**again**	**.**
酒馆	响铃	再次	.

我忍不住也加入了进来，我们一起大笑，一声接一声地敲响了钟声，直到酒馆再次响起钟声。

“	[waɪ]	,	[wɒt]	[ə; eɪ]	['preʃəs]	[əʊld]	[siː]	-	[kɑːf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	!
“	**Why**	**,**	**what**	**a**	**precious**	**old**	**sea**	**-**	**calf**	**I**	**am**	**!**
“	为什么	，	什么	一个	宝贵的	老的	海	-	小牛	我	是	！

“哎呀，我可是只珍贵的老海牛犊啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银岛(Treasure Island)
第4/13页

”	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	,	['waɪpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	.
”	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**wiping**	**his**	**cheeks**	**.**
”	他	说	在	最后的	,	擦拭	他的	脸颊	.

“他最后说道，一边擦了擦脸颊。”

“	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[ʃʊd; ʃəd]	[get]	[ɒn]	[wel]	,	['hɔːkɪnz]	,
“	**You**	**and**	**me**	**should**	**get**	**on**	**well**	**,**	**Hawkins**	**,**
“	你	和	我	应该	得到	在	出色地	,	霍金斯	,

“你我之间应该会相处得很好，霍金斯。”

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪl]	[teɪk]	[maɪ]	['deɪvi]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['reɪtɪd]	[ʃɪps]	[bɔɪ]	.
for	**I'll**	**take**	**my**	**davy**	**I**	**should**	**be**	**rated**	**ship's**	**boy**	**.**
为了	患病的	拿	我的	戴维	我	应该	是	评级	船的	男生	.

因为我要带上我的戴维，我应该被评为船上的男孩。

[bʌt; bət]	[kʌm]	[naʊ]	,	[stænd]	[baɪ]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ə'baʊt]	.
But	**come**	**now**	**,**	**stand**	**by**	**to**	**go**	**about**	**.**
但	来	现在	,	站立	经过	到	去	关于	.

好了，现在准备好出发。

[ðɪs]	[woʊnt]	[duː; də]	.
This	**won't**	**do**	**.**
这	惯于	做	.

这样不行。

['duːti]	[ɪz]	['duːti]	,	['mesmeɪt]	.
Dooty	**is**	**dooty**	**,**	**messmates**	**.**
杜蒂	是	杜蒂	,	同伴	.

伙计们，Dooty 就是 dooty。

[aɪl]	[pʊt]	[ɒn]	[maɪ]	[əʊld]	['kɒkərəl]	[hæt]	,	[ænd; ənd]	[step]	[ə'lɒŋ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['kæpən]	[tri'lɔːni]	,
I'll	**put**	**on**	**my**	**old**	**cockerel**	**hat**	**,**	**and**	**step**	**along**	**of**	**you**	**to**	**Cap'n**	**Trelawney**	**,**
患病的	放	在	我的	老的	公鸡	帽子	,	和	步	沿着	的	你	到	船长	特里劳尼	,

我会戴上我的旧公鸡帽，跟着你一起去见特里劳尼船长。

[ænd; ənd]	[rɪ'pɔːt]	[ðɪs]	[hɪə(r)]	[ə'feə(r)]	.
and	**report**	**this**	**here**	**affair**	**.**
和	报告	这	这里	事务	.

请将此事报告给这里。

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪnd]	[juː; jʊ]	,	[ɪts]	['sɪəriəs]	,	[jʌŋ]	['hɔːkɪnz]	;
For	**mind**	**you**	**,**	**it's**	**serious**	**,**	**young**	**Hawkins**	**;**
为了	头脑	你	,	它是	严肃的	,	年轻的	霍金斯	;

请注意，这很严重，霍金斯小伙子；

[ænd; ənd]	['naɪðə(r)]	[juː; jʊ]	[nɔː(r)]	[miːz]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[wɒt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[səʊ]	[bəʊld]
and	**neither**	**you**	**nor**	**me's**	**come**	**out**	**of**	**it**	**with**	**what**	**I**	**should**	**make**	**so**	**bold**
和	两者都不	你	也不	我的	来	出去	的	它	和	什么	我	应该	制作	所以	大胆的

[æz; əz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	['kredɪt]	.
as	**to**	**call**	**credit**	**.**
作为	到	称呼	信用	.

而你我都没有从中获得任何值得称道的东西。

[nɔː(r)]	[juː; jʊ]	['naɪðə(r)]	,	[sez]	[juː; jʊ]	;	[nɒt]	[smɑːt]	—	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[smɑːt]	.
Nor	**you**	**neither**	**,**	**says**	**you**	**;**	**not**	**smart**	**—**	**none**	**of**	**the**	**pair**	**of**	**us**	**smart**	**.**
也不	你	两者都不	,	说道	你	;	不是	聪明的	—	没有任何	的	这	一对	的	我们	聪明的	.

你说，你也不聪明；我们俩都不聪明。

[bʌt; bət] [dæʃ] [maɪ] ['bʌtnz] !
But dash my buttons !
但 短跑 我的 按钮 !

真是气死我了！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ən] [ə'baʊt] [maɪ][skɔː(r)] .
That was a good un about my score .
那 曾是 一个 好的 联合国 关于 我的 分数 .

那条关于我分数的回复很不错。

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['hɑːtɪli] ,
” And he began to laugh again , and that so heartily ,
” 和 他 开始 到 笑 再次 , 和 那 所以 衷心地 ,

“然后他又开始大笑起来，而且笑得那么开怀大笑，”

[ðæt] [ðəʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði][dʒəʊk][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
that though I did not see the joke as he did ,
那 尽管 我 做过 不是 看 这 开玩笑 作为 他 做过 ,

虽然我没能像他那样理解这个笑话，

[ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [mɜːθ] .
I was again obliged to join him in his mirth .
我 曾是 再次 有义务 到 加入 他 在 他的 欢笑 .

我又一次不得不加入他的欢乐之中。

[ɒn] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən]
On our little walk along the quays , he made himself the most interesting companion
在 我们的 小的 走 沿着 这 码头 , 他 制成 他自己 这 最多 有趣的 伴侣
,
,
,

在我们沿着码头散步的途中，他成了我们最有趣的旅伴。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɪps] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] , [ðeə(r)] [rɪg] , ['tʌnɪdʒ] ,
telling me about the different ships that we passed by , their rig , tonnage ,
讲述 我 关于 这 不同的 船舶 那 我们 通过了 经过 , 他们的 钻井平台 , 吨位 ,

他告诉我我们经过的各种船只的情况，它们的装备、吨位等等。

[ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] — [haʊ] [wʌn][wɒz; wəz]
and nationality , explaining the work that was going forward — how one was
和 国籍 , 解释 这 工作 那 曾是 去 向前 — 如何 一 曾是
[dis'tʃaːdʒiŋ] , [ə'nʌðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn]['kɑːgəʊ] ,
discharging , another taking in cargo ,
出院 , 其他 采取 在 货物 ,

以及国籍，并解释正在进行的工作——一个在卸货，另一个在装货，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] — [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['telɪŋ]
and a third making ready for sea — and every now and then telling
和 一个 第三 制作 准备好 为了 海 — 和 每一个 现在 和 然后 讲述
[ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɔː(r)] ['siːmən] [ɔː(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [freɪz] [tɪl] [ai]
me some little anecdote of ships or seamen or repeating a nautical phrase till I
我 一些 小的 轶事 的 船舶 或者 海员 或者 重复 一个 航海 短语 直到 我
[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .
had learned it perfectly .
有 学习 它 完美 .

第三个正在为出海做准备——他时不时地给我讲一些关于船只或水手的趣闻轶事，或者重复一些航海术语，直到我完全记住为止。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['ʃipmeit] .
I began to see that here was one of the best of possible shipmates .
我 开始 到 看 那 这里 曾是 一 的 这 最好的 的 可能的 船友 .

我开始意识到，他是一位非常优秀的船员。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] ,
When we got to the inn , the squire and Dr . Livesey were seated together ,
什么时候 我们 得到 到 这 客栈 , 这 乡绅 和 博士 . 利夫西 是 坐着 一起 ,

我们到达客栈时，乡绅和利弗西医生正坐在一起。

['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [eɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
finishing a quart of ale with a toast in it ,
精加工 一个 夸脱 的 麦芽酒 和 一个 吐司 在 它 ,

喝完一夸脱加了祝酒词的麦芽酒，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
before they should go aboard the schooner on a visit of inspection .
前 他们 应该 去 船上 这 大篷车 在 一个 访问 的 检查 .

在他们登上帆船进行视察之前。

[lɒŋ] [dʒɒn] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] ,
Long John told the story from first to last ,
长的 约翰 讲述 这 故事 从 第一的 到 最后的 ,

长约翰从头到尾讲述了这个故事。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [truːθ] .
with a great deal of spirit and the most perfect truth .
和 一个 伟大的 交易 的 精神 和 这 最多 完美的 真相 .

充满热情，并蕴含着最完美的真理。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [naʊ] , [wɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːkɪnz] ?
“ That was how it were , now , weren't it , Hawkins ?
“ 那 曾是 如何 它 是 , 现在 , 不是 它 , 霍金斯 ?

“事情就是这样，对吧，霍金斯？”

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [beə(r)] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [aʊt] .
” he would say , now and again , and I could always bear him entirely out .
” 他 会 说 , 现在 和 再次 , 和 我 可以 总是 熊 他 完全 出去 .

“他时不时会这么说，而我总是完全赞同他的说法。”

[ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [blæk] [dɒg] [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ] ,
The two gentlemen regretted that Black Dog had got away ,
这 二 先生们 后悔 那 黑色的 狗 有 得到 离开 ,

两位先生都为黑狗逃脱而感到惋惜。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kɔmplimənt] ,
but we all agreed there was nothing to be done , and after he had been complimented ,
但 我们 全部 同意 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 , 和 后 他 有 到过 赞扬 ,

但我们一致认为无能为力，在他受到表扬之后，

[lɒŋ] [dʒɒn] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
Long John took up his crutch and departed .
长的 约翰 采取 向上 他的 拐杖 和 已离开 .

长约翰拿起拐杖，离开了。

“ [ɔːl] [hændz] [ə'bɔːd] [baɪ] [fɔː(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
“ All hands aboard by four this afternoon , ” shouted the squire after him .
“ 全部 双手 船上 经过 四 这 下午 , ” 喊叫 这 乡绅 后 他 .

“今天下午四点前全体登船！”侍从在他身后喊道。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
“ Aye , aye , sir , ” cried the cook , in the passage .
“ 是的 , 是的 , 先生 , ” 哭 这 厨师 , 在 这 通道 .

“是，是，先生，”厨师在过道里喊道。

“ [wel] , ['skwaɪə(r)] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] , “ [ai][doʊnt] [pʊt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪs'kʌvəri] ,
“ Well , squire , ” said Dr . Livesey , “ I don't put much faith in your discoveries ,
“ 出色地 , 乡绅 , ” 说 博士 . 利夫西 , “ 我 不 放 很多 信仰 在 你的 发现 ,

“嗯，先生，”利弗西博士说，“我对你的发现不太相信。”

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] , [dʒɒn]['sɪlvə(r)] [suːts] [ˌem 'iː] . ”
as a general thing ; but I will say this , John Silver suits me . ”
作为 一个 一般的 事物 ; 但 我 将要 说 这 , 约翰 银 西装 我 . ”

总的来说，约翰·西尔弗这个名字很适合我。

“ [ðə; ði] [mænz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [trʌmp] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ The man's a perfect trump , ” declared the squire .
“ 这 男人的 一个 完美的 王牌 , ” 声明 这 乡绅 .

“这个人简直就是个完美的王牌，”侍从说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [dʒɪm] [meɪ] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] ? ”
“ And now , ” added the doctor , “ Jim may come on board with us , may he not ? ”
“ 和 现在 , ” 额外 这 医生 , “ 吉姆 可能 来 在 木板 和 我们 , 可能 他 不是 ? ”

“那么，”医生补充道，“吉姆或许会加入我们，对吧？”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [meɪ] , ” [sez] ['skwaɪə(r)] .
“ To be sure he may , ” says squire .
“ 到 是 当然 他 可能 , ” 说道 乡绅 .

“当然可以，”乡绅说道。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , ['hɔːkɪnz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
“ Take your hat , Hawkins , and we'll see the ship .
“ 拿 你的 帽子 , 霍金斯 , 和 出色地 看 这 船 .

“霍金斯，戴上你的帽子，我们去看船吧。”

” [ɪks]
” IX
” 第九章

9

['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ɑːmz]
Powder and Arms
粉末 和 武器

火药和武器

[hiː; hi][ˌhispən'jəulə] [leɪ] [sʌm; səm] [wei] [aʊt] ,
he Hispaniola lay some way out ,
他 伊斯帕尼奥拉岛 躺 一些 方式 出去 ,

伊斯帕尼奥拉岛位于远处，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪgəhed] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [stə:n] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] ,
and we went under the figureheads and round the sterns of many other ships ,
和 我们 去 在下面 这 领头羊 和 圆形的 这 船尾 的 许多 其他 船舶 ,

我们绕着许多其他船只的船首像和船尾走了一圈，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkeɪblz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡreɪtɪd] [ˌʌndəˈniːθ] [ˈaʊə(r)] [kiːl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [swʌŋ]
and their cables sometimes grated underneath our keel , and sometimes swung
和 他们的 电缆 有时 磨碎的 下 我们的 龙骨 ， 和 有时 摇摆
[əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .
above us .
多于 我们 .

它们的缆绳有时会摩擦我们的龙骨，有时会在我们头顶上方摆动。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [ɡɒt] [əˌlɒŋˈsaɪd] ,
At last , however , we got alongside ,
在 最后的 , 然而 , 我们 得到 旁边 ,

但最终，我们还是靠拢了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [met] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [æz; əz][wiː; wi] [stept] [əˈbɔːd] [baɪ][ðə; ði] [meit] , [ˈmɪstə(r)] .
and were met and saluted as we stepped aboard by the mate , Mr .
和 是 遇见 和 敬礼 作为 我们 步 船上 经过 这 伴侣 , 先生 .
[ˈærəʊ] ,
Arrow ,
箭 ,

我们登船时，受到了大副阿罗先生的迎接和敬礼。

[ə; eɪ] [braʊn] [əʊld][ˈseɪlə(r)] [wɪð] [ˈɪrˌrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɪnt] .
a brown old sailor with earrings in his ears and a squint .
一个 棕色的 老的 水手 和 耳环 在 他的 耳朵 和 一个 眯 .

一位棕色皮肤的老水手，耳朵上戴着耳环，眼睛有点斜视。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈfrendli] ,
He and the squire were very thick and friendly ,
他 和 这 乡绅 是 非常 厚的 和 友好的 ,

他和侍从关系非常亲密友好。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstə(r)] . [triˈlɔːni]
but I soon observed that things were not the same between Mr . Trelawney
但 我 很快 观察到 那 事物 是 不是 这 相同的 之间 先生 . 特里劳尼
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
and the captain .
和 这 队长 .

但我很快发现，特里劳尼先生和船长之间的关系并不相同。

[ðɪs] [lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [huː] [siːmd] [ˈæŋɡri] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [ɒn] [bɔːd]
This last was a sharp - looking man who seemed angry with everything on board
这 最后的 曾是 一个 锋利的 - 寻找 男人 WHO 似乎 生气的 和 一切 在 木板
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [waɪ] ,
and was soon to tell us why ,
和 曾是 很快 到 告诉 我们 为什么 ,

最后这位男士相貌尖锐，似乎对船上的一切都感到愤怒，他很快就会告诉我们原因。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [ɡɒt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wen] [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] [ˈfɒləʊd] [ˌjuː ˈes] .
for we had hardly got down into the cabin when a sailor followed us .
为了 我们 有 几乎 得到 向下 进入 这 舱 什么时候 一个 水手 随后 我们 .

我们刚下到船舱里，就有一个水手跟了上来。

“ [ˈkæptɪn] [ˈsmɑːlɪt] , [sɜː(r)] , [ˈæksɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Captain Smollett , sir , axing to speak with you , ” said he .
“ 队长 斯莫利特 , 先生 , 斧头 到 说话 和 你 , ” 说 他 .

“我是斯莫利特上尉，先生，我想和您谈谈，”他说。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ˈɔːdərs] .
“ I am always at the captain's orders .
“ 我 是 总是 在 这 船长的 订单 .

“我始终听从船长的命令。”

[ʃəʊ] [hɪm][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
Show him in , ” said the squire .
展示 他 在 , ” 说 这 乡绅 .

“带他进来,”乡绅说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒə(r)] , ['entəd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ʃʌt]
The captain , who was close behind his messenger , entered at once and shut
这 队长 , WHO 曾是 关闭 在后面 他的 信使 , 进入 在 一次 和 关闭
[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [hɪm] .
the door behind him .
这 门 在后面 他 .

船长紧随信使之后，立即走了进去，并把门关上了。

“ [wel] , ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
“ Well , Captain Smollett , what have you to say ?
“ 出色地 , 队长 斯莫利特 , 什么 有 你 到 说 ?

“那么，斯莫利特上尉，你有什么要说的吗？”

[ɔːl] [wel] , [ai] [həʊp] ; [ɔːl] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd] ['siːwɜːði] ? ”
All well , I hope ; all shipshape and seaworthy ? ”
全部 出色地 , 我 希望 ; 全部 井然有序 和 适航 ? ”

一切安好，希望如此；一切都井然有序，适于航行吗？

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ ['betə(r)] [spiːk] [pleɪn] , [ai] [bɪ'liːv] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk]
“ Well , sir , ” said the captain , “ better speak plain , I believe , even at the risk
“ 出色地 , 先生 , ” 说 这 队长 , “ 更好的 说话 清楚的 , 我 相信 , 甚至 在 这 风险
[ɒv; əv] [ə'fens] .
of offence .
的 罪行 .

“先生,”船长说，“我认为最好直言不讳，即使冒着冒犯他人的风险。”

[ai][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [kruːz] ; [ai][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [men] ; [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [laɪk] [maɪ] ['ɒfɪsə(r)] .
I don't like this cruise ; I don't like the men ; and I don't like my officer .
我 不 喜欢 这 巡航 ; 我 不 喜欢 这 男人 ; 和 我 不 喜欢 我的 官 .

我不喜欢这次游轮之旅；我不喜欢船上的男人们；我也不喜欢我的船员。

[ðæts] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swiːt] . ”
That's short and sweet . ”
那就是 短的 和 甜的 . ”

简洁明了。

“ [pə'hæps] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['veri] ['æŋgri] , [æz; əz][ai]
“ Perhaps , sir , you don't like the ship ? ” inquired the squire , very angry , as I
“ 也许 , 先生 , 你 不 喜欢 这 船 ? ” 询问 这 乡绅 , 非常 生气的 , 作为 我
[kʊd; kəd] [siː] .
could see .
可以 看 .

“先生，您是不是不喜欢这艘船？”侍从问道，我看得出来他非常生气。

“ [ai] [kænt] [spiːk] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [sɜː(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [traɪd] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I can't speak as to that , sir , not having seen her tried , ” said the
“ 我 不能 说话 作为 到 那 , 先生 , 不是 拥有 已见 她 尝试 , ” 说 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“先生，我对此无法置评，因为我没有亲眼见过她受审,”船长说道。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ]['klevə(r)][krɑːft] ; [mɔː(r)][ai] [kænt] [seɪ] . ”
“ She seems a clever craft ; more I can't say . ”
“ 她 似乎 一个 聪明的 工艺 ; 更多的 我 不能 说 . ”

“她似乎是个很聪明的工匠；我不能透露更多了。”

“ ['pɒsəbli] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , ['aɪðə(r)] ? ” [sez] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ Possibly , sir , you may not like your employer , either ? ” says the squire .
“ 可能 , 先生 , 你 可能 不是 喜欢 你的 雇主 , 任何一个 ? ” 说道 这 乡绅 .

“先生，或许您也不喜欢您的雇主吧？”乡绅说道。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [kʌt] [ɪn] .
But here Dr . Livesey cut in .
但 这里 博士 . 利夫西 切 在 .

但这时利夫西医生插话了。

“ [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] .
“ Stay a bit , ” said he , “ stay a bit .
“ 停留 一个 少量 , ” 说 他 , “ 停留 一个 少量 .

“再待一会儿,”他说，“再待一会儿。”

[nəʊ][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðæt] [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪl] ['fiːlɪŋ] .
No use of such questions as that but to produce ill feeling .
不 使用 的 这样的 问题 作为 那 但 到 生产 患病的 感觉 .

提出这类问题除了引起反感之外，没有任何用处。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,
The captain has said too much or he has said too little ,
这 队长 有 说 也 很多 或者 他 有 说 也 小的 ,

船长要么说得太多，要么说得太少。

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
and I'm bound to say that I require an explanation of his words .
和 我是 边界 到 说 那 我 要求 一个 解释 的 他的 字 .

我不得不说，我需要他解释一下他的话。

[juː; jʊ][doʊnt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [laɪk] [ðɪs] [kruːz] .
You don't , you say , like this cruise .
你 不 , 你 说 , 喜欢 这 巡航 .

你说你不喜欢这次游轮之旅。

[naʊ] , [waɪ] ? ”
Now , why ? ”
现在 , 为什么 ? ”

为什么？

“ [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [sɜː(r)] , [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [siːld] ['ɔːdərs] ,
“ I was engaged , sir , on what we call sealed orders ,
“ 我 曾是 已订婚的 , 先生 , 在 什么 我们 称呼 密封 订单 ,

先生，我当时正在执行我们所说的密封任务。

[tuː; tə][seɪl] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]
to sail this ship for that gentleman where he should bid me , ” said the
到 帆 这 船 为了 那 绅士 在哪里 他 应该 出价 我 , ” 说 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“我愿为那位先生驾驶这艘船前往他指定的任何地点,”船长说道。

“ [səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .
“ So far so good .
“ 所以 远的 所以 好的 .

“到目前为止，一切都很好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][faɪnd] [ðæt] ['evri] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .
But now I find that every man before the mast knows more than I do .
但 现在 我 寻找 那 每一个 男人 前 这 桅杆 知道 更多的 比 我 做 .

但现在我发现，每个在桅杆前的人都比我懂得多。

[ai][doʊnt] [kɔːl] [ðæt] [feə(r)] , [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
I don't call that fair , now , do you ? ”
我 不 称呼 那 公平的 , 现在 , 做 你 ? ”

我觉得这不公平，你觉得呢?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] , “ [ai][doʊnt] . ”
“ No , ” said Dr . Livesey , “ I don't . ”
“ 不 , ” 说 博士 . 利夫西 , “ 我 不 . ”

“不,”利夫西博士说，“我不这么认为。”

“ [nekst] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ai] [lɜːn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)] ['treʒə(r)] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]
“ Next , ” said the captain , “ I learn we are going after treasure — hear it
“ 下一个 , ” 说 这 队长 , “ 我 学习 我们 是 去 后 宝藏 — 听到 它
[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [hændz] ,
from my own hands ,
从 我的 自己的 双手 ,

“接下来,”船长说，“我听说我们要去寻找宝藏——相信我，我亲口告诉你。”

[maɪnd][juː; jʊ] .
mind you .
头脑 你 .

请注意。

[naʊ] , ['treʒə(r)] [ɪz] ['tɪklɪʃ] [wɜːk] ; [ai][doʊnt] [laɪk] ['treʒə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
Now , treasure is ticklish work ; I don't like treasure voyages on any account ,
现在 , 宝藏 是 痒痒的 工作 ; 我 不 喜欢 宝藏 航程 在 任何 帐户 ,

寻宝可不是件容易的事；我无论如何都不喜欢寻宝之旅。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrət] [ænd; ənd] [wen] (['begɪŋ]
and I don't like them , above all , when they are secret and when (begging
和 我 不 喜欢 他们 , 多于 全部 , 什么时候 他们 是 秘密 和 什么时候 (乞讨
[jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ,
your pardon ,
你的 赦免 ,

我最不喜欢的就是它们，尤其是当它们是秘密的时候，以及（请原谅,）

['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni]) [ðə; ði] ['siːkrət] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] . ”
Mr . Trelawney) the secret has been told to the parrot . ”
先生 . 特里劳尼) 这 秘密 有 到过 讲述 到 这 鹦鹉 . ”

特里劳尼先生说：“秘密已经告诉鹦鹉了。”

“ ['sɪlvərz] ['pærət] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ Silver's parrot ? ” asked the squire .
“ 银的 鹦鹉 ? ” 问 这 乡绅 .

“是西尔弗的鹦鹉吗? ”侍从问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ It's a way of speaking , ” said the captain .
“ 它是 一个 方式 的 请讲 , ” 说 这 队长 .

“这是一种说话方式,”船长说。

“ [blæb] , [ai] [miːn] .
“ Blabbed , I mean .
“ 喋喋不休 , 我 意思是 .

“我是指泄露了秘密。”

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ,
It's my belief neither of you gentlemen know what you are about ,
它是 我的 信仰 两者都不 的 你 先生们 知道 什么 你 是 关于 ,

我认为你们两位先生都不知道自己在做什么。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [laɪf][ɔː(r)] [deθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊz] [rʌn] . ”
but I'll tell you my way of it — life or death , and a close run . ”
但 患病的 告诉 你 我的 方式 的 它 — 生活 或者 死亡 , 和 一个 关闭 跑步 . ”
但我会告诉你我的看法——生死攸关，险象环生。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [truː] [ɪˈnʌf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlaɪvzi] .
“ That is all clear , and , I dare say , true enough , ” replied Dr . Livesey .
“ 那 是 全部 清除 , 和 , 我 敢 说 , 真的 足够的 , ” 回复 博士 . 利夫西 .
“这完全清楚，而且，我敢说，确实如此，”利弗西博士回答道。

“ [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [ˈɪɡnərənt] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌjuː ˈes] .
“ We take the risk , but we are not so ignorant as you believe us .
“ 我们 拿 这 风险 , 但 我们 是 不是 所以 无知 作为 你 相信 我们 .
“我们承担风险，但我们并不像你认为的那样无知。”

[nekst] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [kruː] .
Next , you say you don't like the crew .
下一个 , 你 说 你 不 喜欢 这 全体人员 .
接下来，你说你不喜欢船员。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ɡʊd] [ˈsiːmən] ? ”
Are they not good seamen ? ”
是 他们 不是 好的 海员 ? ”
他们难道不是优秀的航海家吗?

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈkæptɪn] [ˈsmɑːlɪt] .
“ I don't like them , sir , ” returned Captain Smollett .
“ 我 不 喜欢 他们 , 先生 , ” 返回 队长 斯莫利特 .
“我不喜欢他们，先生，”斯莫列特上尉回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tʃuːzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hændz] ,
“ And I think I should have had the choosing of my own hands ,
“ 和 我 思考 我 应该 有 有 这 选择 的 我的 自己的 双手 ,
“而且我认为我应该有自己选择的权利，”

[ɪf] [juː; jʊ][ɡəʊ][tuː; tə] [ðæt] . ”
if you go to that . ”
如果 你 去 到 那 . ”
如果你去那里的话。”

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ Perhaps you should , ” replied the doctor .
“ 也许 你 应该 , ” 回复 这 医生 .
“或许你应该这么做，”医生回答道。

“ [maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd] , [pəˈhæps] , [hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] ,
“ My friend should , perhaps , have taken you along with him ; but the slight ,
“ 我的 朋友 应该 , 也许 , 有 已采取 你 沿着 和 他 ; 但 这 轻微 ,
“我的朋友或许应该带你一起去；但是，那轻微的，

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] , [wɒz; wəz] [ˌʌnɪnˈtenʃənl] .
if there be one , was unintentional .
如果 那里 是 一 , 曾是 无意的 .
如果真有此事，那也是无意的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəʊ] ? ”
And you don't like Mr . Arrow ? ”
和 你 不 喜欢 先生 . 箭 ? ”
你不喜欢阿罗先生吗?

“ [ai][doʊnt] , [sɜː(r)] .
“ I don't , sir .
“ 我 不 , 先生 .
“我不，先生。”

[ai] [bɪ'liːv] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] ,
I believe he's a good seaman ,
我 相信 他是 一个 好的 水手 ,

我相信他是个优秀的水手。

[bʌt; bət] [hiːz] [tuː] [friː] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] .
but he's too free with the crew to be a good officer .
但 他是 也 自由的 和 这 全体人员 到 是 一个 好的 官 .

但他与船员相处过于随意，不适合担任军官。

[ə; eɪ] [meit] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm'self] — ['ʃudnt] [drɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːst] ! ”
A mate should keep himself to himself — shouldn't drink with the men before the mast ! ”
一个 伴侣 应该 保持 他自己 到 他自己 — 不应该 喝 和 这 男人 前 这 桅杆 ! ”

一个合格的船员应该独来独往——不应该和水手们在桅杆前喝酒！

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [drɪŋks] ?
“ Do you mean he drinks ?
“ 做 你 意思是 他 饮料 ?

你是说他喝酒吗?

” [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
” cried the squire .
” 哭 这 乡绅 .

“乡绅喊道。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ ['əʊnli] [ðæt] [hiːz] [tuː] [fə'mɪliə(r)] . ”
“ No , sir , ” replied the captain , “ only that he's too familiar . ”
“ 不 , 先生 , ” 回复 这 队长 , “ 仅有的 那 他是 也 熟悉的 . ”

“不，先生,”船长回答说，“只是他太熟悉我了。”

“ [wel] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Well , now , and the short and long of it , captain ? ” asked the doctor .
“ 出色地 , 现在 , 和 这 短的 和 长的 的 它 , 队长 ? ” 问 这 医生 .

“那么，长话短说吧，船长？”医生问道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . ”
“ Tell us what you want . ”
“ 告诉 我们 什么 你 想 . ”

“告诉我们你想要什么。”

“ [wel] , ['dʒentlmən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] [kru:z] ? ”
“ Well , gentlemen , are you determined to go on this cruise ? ”
“ 出色地 , 先生们 , 是 你 决定 到 去 在 这 巡航 ? ”

“那么，先生们，你们真的决定要参加这次游轮之旅吗？”

“ [laɪk] ['aɪən] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ Like iron , ” answered the squire .
“ 喜欢 铁 , ” 回答 这 乡绅 .

“像铁一样,”侍从回答道。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Very good , ” said the captain .
“ 非常 好的 , ” 说 这 队长 .

“很好,”船长说。

“ [ðen] , [æz; əz] [juːv] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['veri] ['peɪʃntli] , ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [pruːv] ,
“ Then , as you've heard me very patiently , saying things that I could not prove ,
“ 然后 , 作为 你已经 听到 我 非常 耐心 , 说 事物 那 我 可以 不是 证明 ,

“然后，正如你们一直耐心听到的，我说了一些我无法证明的事情，

[hɪə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɔː(r)] .
hear me a few words more .
听到 我 一个 很少 字 更多的 .

请再听我说几句。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)][həʊld] .
They are putting the powder and the arms in the fore hold .
他们 是 推杆 这 粉末 和 这 武器 在 这 前 抓住 .

他们正在前舱放置火药和武器。

[naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn] ; [waɪ] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ? — [fɜːst] [pɔɪnt] .
Now , you have a good place under the cabin ; why not put them there ? — first point .
现在 , 你 有 一个 好的 地方 在下面 这 舱 ; 为什么 不是 放 他们 那里 ? — 第一的 观点 .

现在，小屋下面是个好地方；为什么不把它们放在那里呢？——第一点。

[ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Then , you are bringing four of your own people with you ,
然后 , 你 是 带来 四 的 你的 自己的 人们 和 你 ,

那么，你还要带四个自己人一起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɜːθt] [ˈfɔːwəd] .
and they tell me some of them are to be berthed forward .
和 他们 告诉 我 一些 的 他们 是 到 是 停泊 向前 .

他们告诉我，其中一些船只将被停泊在船头。

[waɪ] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɜːrθs] [hɪə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ? — [ˈsekənd] [pɔɪnt] . ”
Why not give them the berths here beside the cabin ? — second point . ”
为什么 不是 给 他们 这 泊位 这里 旁 这 舱 ? — 第二 观点 . ”

为什么不给他们安排小屋旁边的铺位呢？——第二点。

“ [ˈeni] [mɔː(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [triˈlɔːni] .
“ Any more ? ” asked Mr . Trelawney .
“ 任何 更多的 ? ” 问 先生 . 特里劳尼 .

“还有吗？”特里劳尼先生问道。

“ [wʌn] [mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ One more , ” said the captain .
“ 一 更多的 , ” 说 这 队长 .

“再来一个,”船长说道。

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [blæb] [ɔːlˈredi] . ”
“ There's been too much blabbing already . ”
“ 有 到过 也 很多 胡言乱语 已经 . ”

“已经说得够多了。”

“ [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ Far too much , ” agreed the doctor .
“ 远的 也 很多 , ” 同意 这 医生 .

“太多了,”医生同意道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] [maɪˈself] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈkæptɪn] [ˈsmɑːlɪt] :
“ I'll tell you what I've heard myself , ” continued Captain Smollett :
“ 患病的 告诉 你 什么 我已经 听到 我 , ” 持续 队长 斯莫利特 :

“我来告诉你我亲耳听到的,”斯莫利特上尉继续说道：

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][æn; ən][ˈaɪlənd] ,
“ that you have a map of an island ,
“ 那 你 有 一个 地图 的 一个 岛 ,

“你有一张岛屿地图，

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [krɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði][mæp][tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] ['treʒə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd]
that there's crosses on the map to show where treasure is , and that the island
那 有 十字架 在 这 地图 到 展示 在哪里 宝藏 是 , 和 那 这 岛
[laɪz] —
lies —
谎言 —

地图上有十字标记，标明宝藏的位置，岛屿就位于那里——

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɪg'zæktli] .
” And then he named the latitude and longitude exactly .
” 和 然后 他 命名 这 纬度 和 经度 确切地 .

“然后他准确地说出了纬度和经度。”

“ [ai]['nevə(r)][təʊld] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , “ [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] ! ”
“ I never told that , ” cried the squire , “ to a soul ! ”
“ 我 绝不 讲述 那 , ” 哭 这 乡绅 , “ 到 一个 灵魂 ! ”

“我从未向任何人说过这件事！”乡绅喊道。

“ [ðə; ði][hændz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ The hands know it , sir , ” returned the captain .
“ 这 双手 知道 它 , 先生 , ” 返回 这 队长 .

“水手们都知道，先生，”船长回答道。

“ ['laɪvzi] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['hɔːkɪnz] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ Livesey , that must have been you or Hawkins , ” cried the squire .
“ 利夫西 , 那 必须 有 到过 你 或者 霍金斯 , ” 哭 这 乡绅 .

“利夫西，那一定是你或者霍金斯干的，”乡绅喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ It doesn't much matter who it was , ” replied the doctor .
“ 它 不 很多 事情 WHO 它 曾是 , ” 回复 这 医生 .

“是谁并不重要，”医生回答说。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪd] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
And I could see that neither he nor the captain paid much regard to Mr .
和 我 可以 看 那 两者都不 他 也不 这 队长 有薪酬的 很多 看待 到 先生 .
- [prəute'steiʃən, ˌprɔ-] .
Trelawney's protestations .
- 抗议 .

我看得出来，他和船长都没有把特里劳尼先生的抗议放在心上。

['naɪðə(r)] [dɪd][ai] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [luːs] [ə; eɪ]['tɔːkə(r)] ;
Neither did I , to be sure , he was so loose a talker ;
两者都不 做过 我 , 到 是 当然 , 他 曾是 所以 松动的 一个 健谈者 ;

说实话，我也没有，他说话太随意了；

[jet] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]
yet in this case I believe he was really right and that nobody had told the
然而 在 这 案件 我 相信 他 曾是 真的 正确的 和 那 无人 有 讲述 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
situation of the island .
情况 的 这 岛 .

但我认为，在这种情况下，他的说法确实是正确的，没有人告诉过我们岛上的真实情况。

“ [wel] , ['dʒentlmən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [mæp] ;
“ Well , gentlemen , ” continued the captain , “ I don't know who has this map ;
“ 出色地 , 先生们 , ” 持续 这 队长 , “ 我 不 知道 WHO 有 这 地图 ;

“好吧，先生们，”船长继续说道，“我不知道谁有这张地图；

[bʌt; bət][ai] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [ˈsiːkrət] [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd]
but I make it a point , it shall be kept secret even from me and
但 我 制作 它 一个 观点 , 它 将 是 保留 秘密 甚至 从 我 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈærəʊ] .
Mr . Arrow .
先生 . 箭 .

但我郑重声明，这件事必须保密，甚至连我和阿罗先生都不知道。

[ˈʌðəwaɪz] [ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [rɪˈzaɪn] . ”
Otherwise I would ask you to let me resign . ”
否则 我 会 问 你 到 让 我 辞职 . ”

否则，我会请求您允许我辞职。

“ [ai] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ I see , ” said the doctor .
“ 我 看 , ” 说 这 医生 .

“我明白了，”医生说。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ You wish us to keep this matter dark and to make a garrison of the
“ 你 希望 我们 到 保持 这 事情 黑暗的 和 到 制作 一个 驻军 的 这
[stɜːn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
stern part of the ship ,
船尾 部分 的 这 船 ,

“你们希望我们对此事保密，并在船尾设立驻军，”

[mænd] [wɪð] [maɪ] [frɛndz] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)]
manned with my friend's own people , and provided with all the arms and powder
有人值守 和 我的 朋友们 自己的 人们 , 和 假如 和 全部 这 武器 和 粉末
[ɒn] [bɔːd] .
on board .
在 木板 .

船上配备了我朋友自己的人，以及所有武器和火药。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ][fɪə(r)][ə; eɪ][ˈmjuːtəni] . ”
In other words , you fear a mutiny . ”
在 其他 字 , 你 害怕 一个 兵变 . ”

换句话说，你担心会发生兵变。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈsmɑːlɪt] , “ [wɪð] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] ,
“ Sir , ” said Captain Smollett , “ with no intention to take offence ,
“ 先生 , ” 说 队长 斯莫利特 , “ 和 不 意图 到 拿 罪行 ,

“先生，”斯莫列特上尉说，“我无意冒犯您，

[ai][dɪˈnaɪ][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][pʊt] [wɜːdz] [ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ] .
I deny your right to put words into my mouth .
我 否定 你的 正确的 到 放 字 进入 我的 嘴 .

我否认你有权替我说话。

[nəʊ] [ˈkæptɪn] , [sɜː(r)] ,
No captain , sir ,
不 队长 , 先生 ,

不，船长先生。

[wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [graʊnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ]
would be justified in going to sea at all if he had ground enough to say
会 是 合理的 在 去 到 海 在 全部 如果 他 有 地面 足够的 到 说
[ðæt] .
that .
那 .

如果他有足够的理由这么说，那么他出海就是正当的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ærəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [hɪm] ['θʌrəli] ['ɒnɪst] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men]
As for Mr . Arrow , I believe him thoroughly honest ; some of the men
作为 为了 先生 . 箭 , 我 相信 他 彻底 诚实的 ; 一些 的 这 男人
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
are the same ;
是 这 相同的 ;

至于阿罗先生，我相信他为人非常诚实；有些人也是如此；

[ɔːl] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [nəʊ] .
all may be for what I know .
全部 可能 是 为了 什么 我 知道 .

就我所知，一切可能都是如此。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [mæn]
But I am responsible for the ship's safety and the life of every man
但 我 是 负责任的 为了 这 船的 安全 和 这 生活 的 每一个 男人
[dʒæk] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Jack aboard of her .
杰克 船上 的 她 .

但我对船只的安全和船上每一个人的生命都负有责任，杰克。

[ai] [siː] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] .
I see things going , as I think , not quite right .
我 看 事物 去 , 作为 我 思考 , 不是 相当 正确的 .

我觉得事情的发展不太对劲。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːt(ə)n] [pri'kɔːʃənz] [ɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [bɜːθ] .
And I ask you to take certain precautions or let me resign my berth .
和 我 问 你 到 拿 肯定 防范措施 或者 让 我 辞职 我的 泊位 .

我要求你们采取一些预防措施，否则就让我辞去我的职位。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . ”
And that's all . ”
和 那就是 全部 . ”

就这些了。

“ ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Captain Smollett , ” began the doctor with a smile ,
“ 队长 斯莫利特 , ” 开始 这 医生 和 一个 微笑 ,

“斯莫利特上尉,”医生笑着开口说道。

“ [dɪd]['evə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ?
“ did ever you hear the fable of the mountain and the mouse ?
“ 做过 曾经 你 听到 这 寓言 的 这 山 和 这 老鼠 ?

你可曾听过山和老鼠的寓言故事?

[jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['feɪb(ə)l] .
You'll excuse me , I dare say , but you remind me of that fable .
你会 原谅 我 , 我 敢 说 , 但 你 提醒 我 的 那 寓言 .

恕我直言，你让我想起了那个寓言故事。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] , [aɪl] [steɪk] [maɪ][wɪg] , [juː; jʊ] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] . ”
When you came in here , I'll stake my wig , you meant more than this . ”
什么时候 你 来了 在 这里 , 患病的 赌注 我的 假发 , 你 意思是 更多的 比 这 . ”

你进来的时候，我敢用我的假发打赌，你对我的意义远不止这些。

“ ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] .
“ Doctor , ” said the captain , “ you are smart .
“ 医生 , ” 说 这 队长 , “ 你 是 聪明的 .

“医生,”船长说，“你很聪明。”

[wen] [ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ai] [ment] [tuː; tə][get] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
When I came in here I meant to get discharged .
什么时候 我 来了 在 这里 我 意思是 到 得到 出院 .

我来这里就是为了办理出院手续。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] [wʊd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] . ”
I had no thought that Mr . Trelawney would hear a word . ”
我 有 不 想法 那 先生 . 特里劳尼 会 听到 一个 单词 . ”

我根本没想到特里劳尼先生会听进去一个字。

“ [nəʊ][mɔː(r)][ai] [wʊd] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ No more I would , ” cried the squire .
“ 不 更多的 我 会 , ” 哭 这 乡绅 .

“我再也不想这样了！”乡绅喊道。

“ [hæd; həd] ['laɪvzi] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [djuːs] .
“ Had Livesey not been here I should have seen you to the deuce .
“ 有 利夫西 不是 到过 这里 我 应该 有 已见 你 到 这 二 .

“如果利夫西不在这里，我真该好好教训你一顿。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] .
As it is , I have heard you .
作为 它 是 , 我 有 听到 你 .

我已经听到了。

[ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
I will do as you desire , but I think the worse of you . ”
我 将要 做 作为 你 欲望 , 但 我 思考 这 更糟 的 你 . ”

我会照你说的做，但我对你抱有负面看法。

“ [ðæts] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ That's as you please , sir , ” said the captain .
“ 那就是 作为 你 请 , 先生 , ” 说 这 队长 .

“遵命，先生。”船长说道。

“ [jʊl] [faɪnd][ai][duː; də][maɪ]['djuːti] .
“ You'll find I do my duty .
“ 你会 寻找 我 做 我的 责任 .

你会发现我尽职尽责。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
” And with that he took his leave .
” 和 和 那 他 采取 他的 离开 .

“说完，他就告辞了。”

“ [tri'lɔːni] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ ['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][maɪ]['nəʊʃ(ə)nz] ,
“ Trelawney , ” said the doctor , “ contrary to all my notions ,
“ 特里劳尼 , ” 说 这 医生 , “ 相反 到 全部 我的 概念 ,

“特里劳尼,”医生说，“与我所有的想法都相反，

[ai] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [tuː] ['ɒnɪst] [men] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [juː; jʊ] — [ðæt]
I believed you have managed to get two honest men on board with you — that
我 相信 你 有 管理 到 得到 二 诚实的 男人 在 木板 和 你 — 那
[mæn][ænd; ənd][dʒɒn]['sɪlvə(r)] . ”
man and John Silver . ”
男人 和 约翰 银 . ”

我相信你已经成功拉拢了两个正直的人加入你的团队——那个人和约翰·西尔弗。

“ ['sɪlvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ; “ [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l]
“ Silver , if you like , ” cried the squire ; “ but as for that intolerable
“ 银 , 如果 你 喜欢 , ” 哭 这 乡绅 ; “ 但 作为 为了 那 无法容忍
['hʌmbʌg] ,
humbug ,
骗子 ,

“银子，随你便，”乡绅喊道；“至于那令人无法忍受的骗局，

[ai] [dɪ'kleə(r)] [ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʌn'mænli] , , [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] . ”
I declare I think his conduct unmanly , unsailorly , and downright un - English . ”
我 宣布 我 思考 他的 执行 不男子气概 , 不航海的 , 和 彻头彻尾 联合国 - 英语 . ”

我认为他的行为既不男子气概，也不像个水手，简直就是不英国人的作风。

“ [wel] , ” [sez] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
“ Well , ” says the doctor , “ we shall see .
“ 出色地 , ” 说道 这 医生 , “ 我们 将 看 .

“嗯，”医生说，“我们拭目以待。”

” [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [dek] , [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɑːmz]
” When we came on deck , the men had begun already to take out the arms
” 什么时候 我们 来了 在 甲板 , 这 男人 有 开始 已经 到 拿 出去 这 武器
[ænd; ənd] ['paʊdə(r)] ,
and powder ,
和 粉末 ,

“当我们登上甲板时，那些人已经开始取出武器和火药了。”

[jəʊ] - [həʊ] - [ɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ærəʊ] [stʊd] [baɪ]
yo - ho - ing at their work , while the captain and Mr . Arrow stood by
哟 - 何 - ing 在 他们的 工作 , 尽管 这 队长 和 先生 . 箭 站立 经过
[,sju:pərin'tend] .
superintending .
监督 .

他们一边干活一边发出“哟嗬”的叫声，船长和阿罗先生则在一旁监督。

[ðə; ði] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ] .
The new arrangement was quite to my liking .
这 新的 安排 曾是 相当 到 我的 喜欢 .

我很喜欢这种新的安排。

[ðə; ði] [həʊl] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [,əuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l] ;
The whole schooner had been overhauled ;
这 所有的 大篷车 有 到过 大修 ;

整艘纵帆船都进行了大修；

[sɪks] [bɜːrθs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'stɜːn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [pɑːt] [ɒv; əv]
six berths had been made astern out of what had been the after - part of
六 泊位 有 到过 制成 倒车 出去 的 什么 有 到过 这 后 - 部分 的
[ðə; ði] [meɪn] [həʊld] ;
the main hold ;
这 主要的 抓住 ;

船尾由原主货舱后部改造而成，设有六个铺位；

[ænd; ənd] [ðɪs] [set] [ɒv; əv] ['kæbinz] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd] ['fəʊksl] [baɪ] [ə; eɪ]
and this set of cabins was only joined to the galley and forecastle by a
和 这 放 的 小木屋 曾是 仅有的 加入 到 这 厨房 和 前甲板 经过 一个
[spɑː] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .
sparred passage on the port side .
切磋 通道 在 这 港口 边 .

这组舱室仅通过左舷的一条简易通道与厨房和前甲板相连。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈrɪdʒənəli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈærəʊ] , [ˈhʌntə(r)] , [dʒɔɪs] ,
It had been originally meant that the captain , Mr . Arrow , Hunter , Joyce ,
它 有 到过 起初 意思是 那 这 队长 ， 先生 . 箭 ， 猎人 ， 乔伊斯 ，
[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,
the doctor ,
这 医生 ，

原本的意思是，船长、阿罗先生、亨特、乔伊斯、医生，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] [ðiːz] [sɪks] [bɜːrθs] .
and the squire were to occupy these six berths .
和 这 乡绅 是 到 占据 这些 六 泊位 .

乡绅将占用这六个铺位。

[naʊ] [ˈred.rʊθ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [get] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈærəʊ]
Now Redruth and I were to get two of them and Mr . Arrow
现在 雷德鲁斯 和 我 是 到 得到 二 的 他们 和 先生 . 箭
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [dek] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpænjən] ,
and the captain were to sleep on deck in the companion ,
和 这 队长 是 到 睡觉 在 甲板 在 这 伴侣 ，

现在，我和雷德鲁斯要睡其中两张床，而阿罗先生和船长则要睡在甲板上的乘客舱里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈlɑːdʒd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [tɪl] [juː; jʊ] [mait] [ˈɔːlməʊst][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]
which had been enlarged on each side till you might almost have called it a
哪个 有 到过 放大 在 每个 边 直到 你 可能 几乎 有 称为 它 一个
[raʊnd] - [haʊs] .
round - house .
圆形的 - 房子 .

它的两侧不断扩建，几乎可以称之为圆形房屋。

[ˈveri] [ləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [tuː; tə] [swɪŋ] [tuː]
Very low it was still , of course ; but there was room to swing two
非常 低的 它 曾是 仍然 ， 的 课程 ； 但 那里 曾是 房间 到 摇摆 二
[ˈhæməks] ,
hammocks ,
吊床 ，

水位当然很低；但还是有足够的空间挂两张吊床。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [meit] [siːmd] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
and even the mate seemed pleased with the arrangement .
和 甚至 这 伴侣 似乎 高兴 和 这 安排 .

就连女伴似乎也对这样的安排感到满意。

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi] , [pəˈhæps] , [hæd; həd] [biːn] [ˈdaʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli]
Even he , perhaps , had been doubtful as to the crew , but that is only
甚至 他 ， 也许 ， 有 到过 疑 作为 到 这 全体人员 ， 但 那 是 仅有的
[ges] ,
guess ,
猜测 ，

或许连他自己也对船员有所怀疑，但这只是猜测。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
for as you shall hear , we had not long the benefit of his opinion .
为了 作为 你 将 听到 ， 我们 有 不是 长的 这 益处 的 他的 观点 .

正如你将听到的，我们并没有长时间受益于他的意见。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrθs] ,
We were all hard at work , changing the powder and the berths ,
我们 是 全部 难的 在 工作 ， 变化 这 粉末 和 这 泊位 ，

我们都在努力工作，更换火药和铺位。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dʒɒn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [keɪm] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ]
when the last man or two , and Long John along with them , came off in a
什么时候 这 最后的 男人 或者 二 , 和 长的 约翰 沿着 和 他们 , 来了 离开 在 一个
[ʃɔː(r)] - [bəʊt] .
shore - boat .
支撑 - 船 .

最后一两个人，还有长约翰，乘着岸边的小船上岸了。

[ðə; ði] [kʊk] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [fɔː(r); fə(r)] ['klevənəs] ,
The cook came up the side like a monkey for cleverness ,
这 厨师 来了 向上 这 边 喜欢 一个 猴 为了 聪明才智 ,

厨师机灵地像猴子一样从侧面爬了上来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , “ [səʊ] [həʊ] , [meɪts] ! ” [sez] [hiː; hi] .
and as soon as he saw what was doing , “ So ho , mates ! ” says he .
和 作为 很快 作为 他 锯 什么 曾是 正在做 , “ 所以 何 , 伙伴们 ! ” 说道 他 .

他一看到发生了什么事，就说：“好啦，伙计们！”

“ [wʌts] [ðɪs] ? ”
“ What's this ? ”
“ 是什么 这 ? ”

“这是什么？”

“ [wɪr] [ə; eɪ] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] , [dʒæk] , ” ['ɑːnsəz] [wʌn] .
“ We're a - changing of the powder , Jack , ” answers one .
“ 是 一个 - 变化 的 这 粉末 , 杰克 , ” 答案 一 .

“我们正在更换火药，杰克，”其中一人回答道。

“ [waɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] , ” [kraɪd] [lɒŋ] [dʒɒn] , “ [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] , [wiːl; wil] [mɪs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
“ Why , by the powers , ” cried Long John , “ if we do , we'll miss the morning
“ 为什么 , 经过 这 权力 , ” 哭 长的 约翰 , “ 如果 我们 做 , 出色地 错过 这 早晨
[taɪd] ! ”
tide ! ”
潮 ! ”

“我的天哪！”长约翰喊道，“如果我们这样做，就会错过早晨的潮汐！”

“ [maɪ] ['ɔːdərs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɔːtli] .
“ My orders ! ” said the captain shortly .
“ 我的 订单 ! ” 说 这 队长 不久 .

“遵命！”船长简短地说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [maɪ] [mæn] .
“ You may go below , my man .
“ 你 可能 去 以下 , 我的 男人 .

“你可以下去了，伙计。”

[hændz] [wɪl] [wɒnt] ['sʌpə(r)] . ”
Hands will want supper . ”
手 将要 想 晚餐 . ”

双手会想吃晚饭。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] ,
“ Aye , aye , sir , ” answered the cook , and touching his forelock ,
“ 是的 , 是的 , 先生 , ” 回答 这 厨师 , 和 接触 他的 前额 ,

“是，是，先生，”厨子回答道，同时摸了摸自己的额发。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gæli] .
he disappeared at once in the direction of his galley .
他 消失 在 一次 在 这 方向 的 他的 厨房 .

他立刻朝着自己的帆船方向消失了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ That's a good man , captain , ” said the doctor .
“ 那就是 一个 好的 男人 , 队长 , ” 说 这 医生 .

“他是个好人，队长，”医生说。

“ ['veri] ['laɪkli] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] .
“ Very likely , sir , ” replied Captain Smollett .
“ 非常 可能 , 先生 , ” 回复 队长 斯莫利特 .

“很有可能，先生，”斯莫列特上尉回答道。

“ ['iːzi] [wɪð] [ðæt] , [men] — ['iːzi] , ” [hiː; hi][ræn][ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['paʊdə(r)] ;
“ Easy with that , men — easy , ” he ran on , to the fellows who were shifting the powder ;
“ 简单的 和 那 , 男人 — 简单的 , ” 他 跑 在 , 到 这 伙伴们 WHO 是 转变 这 粉末 ;

“伙计们，慢点儿——慢点儿，”他继续对那些正在搬运火药的家伙们说；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['swɪv(ə)l][wiː; wi] ['kærid] [ə'mɪdʃɪps] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [brɑːs] [naɪn] ,
and then suddenly observing me examining the swivel we carried amidships , a long brass nine ,
和 然后 突然 观察 我 检查 这 旋转 我们 携带 船体中部 , 一个 长的 黄铜 九 ,

然后突然发现我正在检查我们船体中部携带的旋转炮塔，那是一根长长的黄铜九毫米炮弹，

“ [hɪə(r)][juː; jʊ] , [ʃɪps] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aʊt] [əʊ] - [ðæt] !
“ Here you , ship's boy , ” he cried , “ out o ' that !
“ 这里 你 , 船的 男生 , ” 他 哭 , “ 出去 o - 那 !

“给你，船上的男孩，”他喊道，“从那里出来！”

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [wɜːk] .
Off with you to the cook and get some work .
离开 和 你 到 这 厨师 和 得到 一些 工作 .

你去给厨师干活吧。

” [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [kwaɪt] ['laʊdli] ,
” And then as I was hurrying off I heard him say , quite loudly ,
” 和 然后 作为 我 曾是 匆忙 离开 我 听到 他 说 , 相当 高声 ,

“然后，当我匆匆离开时，我听到他大声说道:”

[tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['feivərits] [ɒn][maɪ] [ʃɪp] .
to the doctor , “ I'll have no favourites on my ship .
到 这 医生 , “ 患病的 有 不 收藏夹 在 我的 船 .

对医生说：“我的船上不会有偏袒。”

” [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['diːpli] .
” I assure you I was quite of the squire's way of thinking , and hated the captain deeply .
” 我 保证 你 我 曾是 相当 的 这 乡绅的 方式 的 思维 , 和 憎恨 这 队长 深 .

“我可以向你保证，我的想法完全和乡绅一样，而且我非常憎恨船长。”

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
The Voyage
这 航程

航程

['el'el] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] ['getɪŋ] [θɪŋz] [stəʊd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,
ll that night we were in a great bustle getting things stowed in their place ,
二 那 夜晚 我们 是 在 一个 伟大的 忙碌 获得 事物 已存放 在 他们的 地方 ,

那天晚上我们忙得不可开交，把东西都放回原位。

[ænd; ənd] ['bəʊtful] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [frendz] , ['mɪstə(r)] . ['blændli] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and boatfuls of the squire's friends , Mr . Blandly and the like ,
和 满船 的 这 乡绅的 朋友们 , 先生 . 平淡地 和 这 喜欢 ,

还有满载乡绅朋友的船，比如布兰德利先生等人，

['kʌmɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːn] .
coming off to wish him a good voyage and a safe return .
未来 离开 到 希望 他 一个 好的 航程 和 一个 安全的 返回 .

下船祝他一路顺风，平安归来。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəl] ['benˌbəʊ] [wen] [ai][hæd; həd][hɑːf][ðə; ði] [wɜːk] ;
We never had a night at the Admiral Benbow when I had half the work ;
我们 绝不 有 一个 夜晚 在 这 上将 本博 什么时候 我 有 一半 这 工作 ;

当我的工作量只有一半的时候，我们从没在海军上将本鲍酒店住过一晚；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dɒg] - ['taɪəd] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,
and I was dog - tired when , a little before dawn ,
和 我 曾是 狗 - 疲劳的 什么时候 , 一个 小的 前 黎明 ,

天亮前不久，我累得筋疲力尽。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [bɪ'gæn][tuː; tə][mæn][ðə; ði]['kæpstən] -
the boatswain sounded his pipe and the crew began to man the capstan -
这 水手长 听起来 他的 管道 和 这 全体人员 开始 到 男人 这 绞盘 -
[bɑːrz] .
bars .
酒吧 .

水手长吹响号角，船员们开始操作绞盘杆。

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [twaɪs] [æz; əz] ['wɪəri] , [jet] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [dek] ,
I might have been twice as weary , yet I would not have left the deck ,
我 可能 有 到过 两次 作为 厌倦 , 然而 我 会 不是 有 左边 这 甲板 ,

即使我当时疲惫不堪，我也不会离开甲板。

[ɔːl][wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [briːf] [kə'mændz] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊt]
all was so new and interesting to me — the brief commands , the shrill note
全部 曾是 所以 新的 和 有趣的 到 我 — 这 简短的 命令 , 这 尖锐 笔记
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,
of the whistle ,
的 这 哨 ,

一切对我来说都那么新鲜有趣——简短的指令，尖锐的哨声，

[ðə; ði] [men] ['bʌslɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['læntənz] .
the men bustling to their places in the glimmer of the ship's lanterns .
这 男人 繁华 到 他们的 地方 在 这 微光 的 这 船的 灯笼 .

在船上灯光的映照下，男人们匆匆赶往各自的位置。

“ [naʊ] , ['bɑːbɪkjuː] , [tɪp][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [steɪv] , ” [kraɪd] [wʌn] [vɔɪs] .
“ Now , Barbecue , tip us a stave , ” cried one voice .
“ 现在 , 烧烤 , 提示 我们 一个 五线谱 , ” 哭 一 嗓音 .

“烧烤，快给我们点小费吧！”一个声音喊道。

“ [ðə; ði][əʊld][wʌn] , ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .
“ The old one , ” cried another .
“ 这 老的 一 , ” 哭 其他 .

“是那个老家伙,”另一个人喊道。

“ [aɪ] , [aɪ] , [meɪts] , ” [sed] [lɒŋ] [dʒɒn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ['ʌndə(r)]
“ Aye , aye , mates , ” said Long John , who was standing by , with his crutch under
“ 是的 , 是的 , 伙伴们 , ” 说 长的 约翰 , WHO 曾是 常设 经过 , 和 他的 拐杖 在下面
[hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

“是，是，伙计们，”站在一旁、腋下夹着拐杖的长约翰说道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ai] [njuː] [səʊ] [wel] :
and at once broke out in the air and words I knew so well :
和 在 一次 打破 出去 在 这 空气 和 字 我 知道 所以 出色地 :

随即，我耳熟能详的话语响彻云霄：

“ [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [mænz] [tʃest] —
“ Fifteen men on the dead man's chest —
“ 十五 男人 在 这 死的 男人的 胸部 —

“十五个人趴在死者的胸口——

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [kruː] [bɔː(r)] ['kɔːrəs] : —
” And then the whole crew bore chorus : —
” 和 然后 这 所有的 全体人员 钻孔 合唱 : —

然后全体船员齐声高唱：——

“ [jəʊ] - [həʊ] - [həʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [rʌm] !
“ Yo - ho - ho , and a bottle of rum !
“ 哟 - 何 - 何 , 和 一个 瓶子 的 朗姆酒 !

“哟嗬嗬，再来一瓶朗姆酒！”

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːd] “ [həʊ] ! ” [drəʊv] [ðə; ði] [bɑːrz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
” And at the third “ Ho ! ” drove the bars before them with a will .
” 和 在 这 第三 “ 何 ! ” 驾驶 这 酒吧 前 他们 和 一个 将要 .

“第三次‘嗬！’时，他们坚定地推着酒吧的门柱往前走。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['ædmərəl] ['benˌboʊ] [ɪn]
Even at that exciting moment it carried me back to the old Admiral Benbow in
甚至 在 那 激动人心 片刻 它 携带 我 后退 到 这 老的 上将 本博 在
[ə; eɪ] ['sekənd] ,
a second ,
一个 第二 ,

即使在那激动人心的时刻，我的思绪也瞬间回到了老本鲍海军上将的时代。

[ænd; ənd] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['paɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
and I seemed to hear the voice of the captain piping in the chorus .
和 我 似乎 到 听到 这 嗓音 的 这 队长 管道 在 这 合唱 .

我仿佛听到了船长的声音在合唱中吹奏。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ʌp] ; [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['drɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
But soon the anchor was short up ; soon it was hanging dripping at the
但 很快 这 锚 曾是 短的 向上 ; 很快 它 曾是 绞刑 滴落 在 这
[bəʊz] ;
bows ;
弓 ;

但很快锚就被拉了起来；很快锚就挂在船头，滴着水；

[suːn] [ðə; ði] [seɪlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə] [flɪt] [baɪ] [ɒn]
soon the sails began to draw , and the land and shipping to flit by on
很快 这 帆 开始 到 画 , 和 这 土地 和 船运 到 掠过 经过 在
['aɪðə(r)] [saɪd] ;
either side ;
任何一个 边 ;

很快，船帆开始扬起，陆地和船只在两岸飞驰而过；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [snætʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['slʌmbə(r)] [ðə; ði] [ˌhispən'jəulə]
and before I could lie down to snatch an hour of slumber the Hispaniola
和 前 我 可以 说谎 向下 到 抢夺 一个 小时 的 睡眠 这 伊斯帕尼奥拉岛
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] .
had begun her voyage to the Isle of Treasure .
有 开始 她 航程 到 这 小岛 的 宝藏 .

还没等我躺下小憩片刻，“伊斯帕尼奥拉号”就启程前往宝藏岛了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['diːteɪl] .
I am not going to relate that voyage in detail .
我 是 不是 去 到 涉及 那 航程 在 细节 .

我不会详细描述那次航行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feəli] ['prɒspərəs] .
It was fairly prosperous .
它 曾是 相当 繁荣 .

它当时相当繁荣。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] ['siːmən] ,
The ship proved to be a good ship , the crew were capable seamen ,
这 船 已证实 到 是 一个 好的 船 , 这 全体人员 是 有能力的 海员 ,

事实证明，这是一艘好船，船员们也都是能干的海员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and the captain thoroughly understood his business .
和 这 队长 彻底 理解 他的 商业 .

船长对自己的事业了如指掌。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] ,
But before we came the length of Treasure Island ,
但 前 我们 来了 这 长度 的 宝藏 岛 ,

但在我们走完金银岛全程之前，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] .
two or three things had happened which require to be known .
二 或者 三 事物 有 发生 哪个 要求 到 是 已知 .

发生了两三件事，需要说明一下。

['mɪstə(r)] . ['ærəʊ] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [tɜːnd] [aʊt] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [fɪəd]
Mr . Arrow , first of all , turned out even worse than the captain had feared
先生 . 箭 , 第一的 的 全部 , 转向 出去 甚至 更糟 比 这 队长 有 害怕
.
.
.

首先，阿罗先生的情况比船长预想的还要糟糕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [kə'mɑːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [pliːzd] [wɪð]
He had no command among the men , and people did what they pleased with
他 有 不 命令 之中 这 男人 , 和 人们 做过 什么 他们 高兴 和
[hɪm] .
him .
他 .

他在士兵中没有威望，人们可以随意处置他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But that was by no means the worst of it ,
但 那 曾是 经过 不 方法 这 最差 的 它 ,

但这远不是最糟糕的情况。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [siː] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [dek] [wɪð] ['heɪzi] [aɪ] ,
for after a day or two at sea he began to appear on deck with hazy eye ,
为了 后 一个 天 或者 二 在 海 他 开始 到 出现 在 甲板 和 朦胧 眼睛 ,

在海上航行一两天后，他开始出现在甲板上，眼神有些迷离。

[red] [tʃiːks] , ['stʌtərɪŋ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] .
red cheeks , stuttering tongue , and other marks of drunkenness .
红色的 脸颊 , 口吃 舌头 , 和 其他 标记 的 酒醉 .

脸颊通红、说话结巴，以及其他醉酒的迹象。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
Time after time he was ordered below in disgrace .
时间 后 时间 他 曾是 订购 以下 在 耻辱 .

他屡次被下放到下级，蒙受耻辱。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm'self] ;
Sometimes he fell and cut himself ;
有时 他 跌倒 和 切 他自己 ;

有时他会摔倒割伤自己；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [leɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bʌŋk] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ;
sometimes he lay all day long in his little bunk at one side of the companion ;
有时 他 躺 全部 天 长的 在 他的 小的 假寐 在 一 边 的 这 伴侣 ;

有时他会整天躺在同伴旁边的小铺位上；

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]
sometimes for a day or two he would be almost sober and attend to
有时 为了 一个 天 或者 二 他 会 是 几乎 清醒 和 出席 到
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət] [liːst] ['pɑːsəbli] .
his work at least passably .
他的 工作 在 至少 勉强过关 .

有时他会有一两天几乎保持清醒，至少能勉强应付工作。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [drɪŋk] .
In the meantime , we could never make out where he got the drink .
在 这 与此同时 , 我们 可以 绝不 制作 出去 在哪里 他 得到 这 喝 .

与此同时，我们始终没能弄清楚他是从哪里弄到那杯饮料的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪps] ['mɪst(ə)ri] .
That was the ship's mystery .
那 曾是 这 船的 神秘 .

这就是那艘船的谜团。

[wɒtʃ] [hɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːzd] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ;
Watch him as we pleased , we could do nothing to solve it ;
手表 他 作为 我们 高兴 , 我们 可以 做 没有什么 到 解决 它 ;

我们只能看着他，却无能为力；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
and when we asked him to his face , he would only laugh if he were
和 什么时候 我们 问 他 到 他的 脸 , 他 会 仅有的 笑 如果 他 是
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

当我们当面问他时，他只有在喝醉的时候才会笑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊbə(r)] [dɪ'naɪ] ['sɒləmli] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
and if he were sober deny solemnly that he ever tasted anything but
和 如果 他 是 清醒 否定 庄严地 那 他 曾经 尝过 任何事物 但
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

如果他神志清醒，就会郑重否认自己尝过水以外的任何东西。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['əʊnli]	['juːsləs]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɒfɪsə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bæd]	['ɪnfluəns]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[men]	,
He	**was**	**not**	**only**	**useless**	**as**	**an**	**officer**	**and**	**a**	**bad**	**influence**	**amongst**	**the**	**men**	**,**
他	曾是	不是	仅有的	无用	作为	一个	官	和	一个	坏的	影响	在	这	男人	,

他不仅军衔不高，而且对士兵们有不良影响，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pleɪn]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[reɪt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[suːn]	[kɪl]	[hɪm'self]	['aʊtraɪt]	,
but	**it**	**was**	**plain**	**that**	**at**	**this**	**rate**	**he**	**must**	**soon**	**kill**	**himself**	**outright**	**,**
但	它	曾是	清楚的	那	在	这	速度	他	必须	很快	杀	他自己	直接	,

但很明显，照这样下去，他很快就会自杀身亡。

[səʊ]	['nəʊbədi]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[sə'praɪzd]	,	[nɔː(r)]	['veri]	['sɒri]	,	[wen]	[wʌn]	[dɑːk]	[naɪt]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hed]	[siː]	,
so	**nobody**	**was**	**much**	**surprised**	**,**	**nor**	**very**	**sorry**	**,**	**when**	**one**	**dark**	**night**	**,**	**with**	**a**	**head**	**sea**	**,**
所以	无人	曾是	很多	惊讶	,	也不	非常	对不起	,	什么时候	一	黑暗的	夜晚	,	和	一个	头	海	,

所以，在一个漆黑的夜晚，顶着汹涌的海浪，没有人感到太过惊讶，也没有人感到太过遗憾。

[hiː; hi]	[dɪsə'pɪəd]	[ɪn'taɪəli]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[siːn]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
he	**disappeared**	**entirely**	**and**	**was**	**seen**	**no**	**more**	**.**
他	消失	完全	和	曾是	已见	不	更多的	.

他彻底消失了，再也没有人见过他。

“	['əʊvəbɔːd]	! ”	[sed]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	.
“	**Overboard**	**! ”**	**said**	**the**	**captain**	**.**
“	落水	! ”	说	这	队长	.

“落水了！”船长喊道。

“	[wel]	,	['dʒentlmən]	,	[ðæt]	[seɪvz]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɒv; əv]	['pʊtɪŋ]	[hɪm]	[ɪn]	['aɪənz]	.
“	**Well**	**,**	**gentlemen**	**,**	**that**	**saves**	**the**	**trouble**	**of**	**putting**	**him**	**in**	**irons**	**.**
“	出色地	,	先生们	,	那	保存	这	麻烦	的	推杆	他	在	熨斗	.

“好了，先生们，这样就省去了给他戴上镣铐的麻烦。”

”	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[meɪt]	;	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['nesəsəri]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
”	**But**	**there**	**we**	**were**	**,**	**without**	**a**	**mate**	**;**	**and**	**it**	**was**	**necessary**	**,**	**of**	**course**	**,**
”	但	那里	我们	是	,	没有	一个	伴侣	;	和	它	曾是	必要的	,	的	课程	,

“但我们当时孤身一人；当然，这是必要的。”

[tuː; tə]	[əd'vɑːns]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	.
to	**advance**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
到	进步	一	的	这	男人	.

提拔其中一人。

[ðə; ði]	['bəʊs(ə)n]	,	[dʒɒb]	['ændəsn]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['laɪkliəst]	[mæn]	[ə'bɔːd]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	['taɪt(ə)l]	,
The	**boatswain**	**,**	**Job**	**Anderson**	**,**	**was**	**the**	**likeliest**	**man**	**aboard**	**,**	**and**	**though**	**he**	**kept**	**his**	**old**	**title**	**,**
这	水手长	,	工作	安德森	,	曾是	这	最有可能	男人	船上	,	和	尽管	他	保留	他的	老的	标题	,

水手长乔布·安德森是船上最有可能胜任的人，尽管他保留了原来的头衔，

[hiː; hi]	[sɜːvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[æz; əz]	[meɪt]	.
he	**served**	**in**	**a**	**way**	**as**	**mate**	**.**
他	服务	在	一个	方式	作为	伴侣	.

他以某种方式扮演了助手的角色。

['mɪstə(r)]	.	[tri'lɔːni]	[hæd; həd]	['fɒləʊd]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['nɒlɪdʒ]	[meɪd]	[hɪm]	['veri]	['juːsf(ə)l]	,
Mr	**.**	**Trelawney**	**had**	**followed**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**his**	**knowledge**	**made**	**him**	**very**	**useful**	**,**
先生	.	特里劳尼	有	随后	这	海	,	和	他的	知识	制成	他	非常	有用	,

特里劳尼先生曾追随大海而行，他的知识使他非常有用。

[fɔː(r); fə(r)]	[hiː; hi]	['ɒf(ə)n]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[wɒtʃ]	[hɪm'self]	[ɪn]	['iːzi]	['weðə(r)]	.
for	**he**	**often**	**took**	**a**	**watch**	**himself**	**in**	**easy**	**weather**	**.**
为了	他	经常	采取	一个	手表	他自己	在	简单的	天气	.

因为在天气晴朗的时候，他经常自己戴手表。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒksn]	,	['ɪzreɪl]	[hændz]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['keəf(ə)l]	,	['waɪli]	,	[əʊld]	,
And	**the**	**coxswain**	**,**	**Israel**	**Hands**	**,**	**was**	**a**	**careful**	**,**	**wily**	**,**	**old**	**,**
和	这	舵手	,	以色列	手	,	曾是	一个	小心	,	狡猾的	,	老的	,

而舵手以色列·汉兹则是一位谨慎、狡猾、老练的老人。

[ɪk'spɪəriənst]	['siːmən]	[huː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[pɪntʃ]	[wɪð]	['ɔːlməʊst]	['eniθɪŋ]	.
experienced	**seaman**	**who**	**could**	**be**	**trusted**	**at**	**a**	**pinch**	**with**	**almost**	**anything**	**.**
经验丰富的	水手	WHO	可以	是	可信	在	一个	捏	和	几乎	任何事物	.

经验丰富的海员，紧急情况下几乎什么事都可以放心交给他。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kɒnfɪdænt]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[dʒɒn]	['sɪlvə(r)]	,
He	**was**	**a**	**great**	**confidant**	**of**	**Long**	**John**	**Silver**	**,**
他	曾是	一个	伟大的	知己	的	长的	约翰	银	,

他是朗·约翰·西尔弗的知己。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðə; ði]	['menʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[liːdz]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[ʃɪps]	[kʊk]	,
and	**so**	**the**	**mention**	**of**	**his**	**name**	**leads**	**me**	**on**	**to**	**speak**	**of**	**our**	**ship's**	**cook**	**,**
和	所以	这	提到	的	他的	姓名	线索	我	在	到	说话	的	我们的	船的	厨师	,

于是，提到他的名字，我就自然而然地想到了我们船上的厨师。

['bɑːbɪkjuː]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[men]	[kɔːld]	[hɪm]	.
Barbecue	**,**	**as**	**the**	**men**	**called**	**him**	**.**
烧烤	,	作为	这	男人	称为	他	.

男人们都叫他“烧烤”。

[ə'bɔːd]	[ʃɪp]	[hiː; hi]	['kærid]	[hɪz; ɪz]	[krʌtʃ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lænjɑːd; 'lænjəd]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
Aboard	**ship**	**he**	**carried**	**his**	**crutch**	**by**	**a**	**lanyard**	**round**	**his**	**neck**	**,**
船上	船	他	携带	他的	拐杖	经过	一个	挂绳	圆形的	他的	脖子	,

在船上，他用绳子把拐杖挂在脖子上。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bəʊθ]	[hændz]	[æz; əz]	[friː]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
to	**have**	**both**	**hands**	**as**	**free**	**as**	**possible**	**.**
到	有	两个都	双手	作为	自由的	作为	可能的	.

尽可能解放双手。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[wedʒ]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[krʌtʃ]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['bʌlkhed]	,
It	**was**	**something**	**to**	**see**	**him**	**wedge**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**crutch**	**against**	**a**	**bulkhead**	**,**
它	曾是	某物	到	看	他	楔	这	脚	的	这	拐杖	反对	一个	舱壁	,

看到他把拐杖的脚抵在舱壁上，真是令人震惊。

[ænd; ənd]	[prɒpt]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	['evri]	['muːvmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,
and	**propped**	**against**	**it**	**,**	**yielding**	**to**	**every**	**movement**	**of**	**the**	**ship**	**,**
和	支撑	反对	它	,	屈服	到	每一个	移动	的	这	船	,

它倚靠在船上，随着船的每一次晃动而摇摆。

[get] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [laɪk] ['sʌmwʌn] [seɪf] [ə'ʃɔː(r)] .
get on with his cooking like someone safe ashore .
得到 在 和 他的 烹饪 喜欢 某人 安全的 岸上 .

他像个安全上岸的人一样继续做饭。

[stɪl] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hevist] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [krɒs] [ðə; ði] [dek]
Still more strange was it to see him in the heaviest of weather cross the deck
仍然 更多的 奇怪的 曾是 它 到 看 他 在 这 最重 的 天气 叉 这 甲板
.
:
.

更奇怪的是，在最恶劣的天气里，竟然看到他穿过甲板。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔː(r)] [tuː] [rɪgd] [ʌp] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['waɪdɪst] ['speɪsɪz] — [lɒŋ]
He had a line or two rigged up to help him across the widest spaces — Long
他 有 一个 线 或者 二 作弊 向上 到 帮助 他 穿过 这 最宽 空间 — 长的
[dʒɒnz] ['ɪrˌrɪŋ] ,
John's earrings ,
约翰的 耳环 ,

他准备了一两根绳子来帮助他越过最宽阔的水域——比如长约翰的耳环。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hænd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
they were called ; and he would hand himself from one place to another ,
他们 是 称为 ; 和 他 会 手 他自己 从 一 地方 到 其他 ,

他们被召集起来；他会把自己从一个地方转移到另一个地方，

[naʊ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [krʌtʃ] , [naʊ] ['treɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɒŋ'saɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lænjɑːd; 'lænjəd] ,
now using the crutch , now trailing it alongside by the lanyard ,
现在 使用 这 拐杖 , 现在 尾随 它 旁边 经过 这 挂绳 ,

现在拄着拐杖，现在用绳子把它拖在身后。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [kʊd; kəd] [wɔːk] .
as quickly as another man could walk .
作为 迅速地 作为 其他 男人 可以 走 .

像普通人走路一样快。

[jet] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['pɪti] [tuː; tə]
Yet some of the men who had sailed with him before expressed their pity to
然而 一些 的 这 男人 WHO 有 航行 和 他 前 表达 他们的 遗憾 到
[siː] [hɪm] [səʊ] [rɪ'djuːst] .
see him so reduced .
看 他 所以 减少 .

然而，一些曾与他一起航行的人对他如今的境况表示惋惜。

“ [hiːz] [nəʊ] ['kɒmən] [mæn] , ['bɑːbɪkjuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɒksn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ He's no common man , Barbecue , ” said the coxswain to me .
“ 他是 不 常见的 男人 , 烧烤 , ” 说 这 舵手 到 我 .

“他可不是个普通人，烧烤，”舵手对我说。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] ['skuːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk]
“ He had good schooling in his young days and can speak like a book
“ 他 有 好的 学校教育 在 他的 年轻的 天 和 能 说话 喜欢 一个 书
[wen] [səʊ] ['maɪndɪd] ;
when so minded ;
什么时候 所以 有思想 ;

“他年轻时接受过良好的教育，如果愿意，他可以滔滔不绝地讲课；

[ænd; ənd] [breɪv] — [ə; eɪ] ['laɪənz] ['nʌθɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dʒɒn] !
and brave — a lion's nothing alongside of Long John !
和 勇敢的 — 一个 狮子的 没有什么 旁边 的 长的 约翰 !

而且勇敢——狮子在长约翰面前算什么！

[ai] [siːn] [hɪm] ['græpl] [fɔː(r)][ænd; ənd] [nɒk] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] — [hɪm] [ˌʌn'ɑːmd] .
I seen him grapple four and knock their heads together — him unarmed .
我 已见 他 抓钩 四 和 敲 他们的 头部 一起 — 他 徒手 .

我亲眼看到他徒手撂倒四个人，把他们的头撞在一起。

” [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əu'bei] [hɪm] .
” All the crew respected and even obeyed him .
” 全部 这 全体人员 受人尊敬 和 甚至 服从 他 .

“所有船员都尊敬他，甚至服从他。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evribɒdi] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)]
He had a way of talking to each and doing everybody some particular
他 有 一个 方式 的 说 到 每个 和 正在做 大家 一些 特别的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

他很会和每个人交谈，并且会为每个人提供一些特别的服务。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪərɪdli] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
To me he was unweariedly kind , and always glad to see me in the
到 我 他 曾是 不知疲倦地 种类 , 和 总是 高兴的 到 看 我 在 这
['gæli] ,
galley ,
厨房 ,

他待我始终和蔼可亲，每次在厨房见到我都很高兴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [pɪn] ,
which he kept as clean as a new pin ,
哪个 他 保留 作为 干净的 作为 一个 新的 别针 ,

他把它擦得像新别针一样干净。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['bɜːnɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pærət] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .
the dishes hanging up burnished and his parrot in a cage in one corner .
这 菜肴 绞刑 向上 抛光 和 他的 鹦鹉 在 一个 笼 在 一 角落 .

挂在墙上的盘子锃亮如新，角落里笼子里养着他的鹦鹉。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ['hɔːkɪnz] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ; “ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [jɑːn] [wɪð] [dʒɒn] .
“ Come away , Hawkins , ” he would say ; “ come and have a yarn with John .
“ 来 离开 , 霍金斯 , ” 他 会 说 ; “ 来 和 有 一个 纱 和 约翰 .

“来吧，霍金斯，”他会说；“来和约翰聊聊天。”

['nəʊbədi] [mɔː(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən] [jɔː'self] , [maɪ] [sʌn] .
Nobody more welcome than yourself , my son .
无人 更多的 欢迎 比 你自己 , 我的 儿子 .

儿子，最欢迎你的就是你。

[sɪt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .
Sit you down and hear the news .
坐 你 向下 和 听到 这 消息 .

请坐下听我说。

[hɪrz] ['kæpən] [flɪnt] — [ai] [kɔːlz] [maɪ] ['pærət] ['kæpən] [flɪnt] ,
Here's Cap'n Flint — I calls my parrot Cap'n Flint ,
这里是 船长 燧石 — 我 呼叫 我的 鹦鹉 船长 燧石 ,

这就是弗林特船长——我把我的鹦鹉叫做弗林特船长。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌbʌkə'nɪə(r)] — [hɪrz] ['kæpən] [flɪnt] [prɪ'dɪktɪŋ] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊə(r)] - .
after the famous buccaneer — here's Cap'n Flint predicting success to our v'yage .
后 这 著名的 海盗 — 这里是 船长 燧石 预测 成功 到 我们的 - .

继著名海盗之后——弗林特船长预言我们的航行将会成功。

['wʌznt] [juː; jʊ] , ['kæpən] ?
Wasn't you , Cap'n ?
不是 你 , 船长 ?

船长，难道不是你吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [wʊd] [seɪ] , [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] , “ ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [eɪt] !
” And the parrot would say , with great rapidity , “ Pieces of eight !
” 和 这 鹦鹉 会 说 , 和 伟大的 快速 , “ 件 的 八 !

“鹦鹉会飞快地说：‘八里亚尔！’

['pi:sɪz] [ɒv; əv] [eɪt] !
Pieces of eight !
件 的 八 !

八块钱!

['pi:sɪz] [ɒv; əv] [eɪt] !
Pieces of eight !
件 的 八 !

八块钱!

” [tɪl] [juː; jʊ] [w'ʌndəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
” till you wondered that it was not out of breath ,
” 直到 你 想知道 那 它 曾是 不是 出去 的 气息 ,

直到你开始怀疑它是不是气喘吁吁,

[ɔː(r)] [tɪl] [dʒɒn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][keɪdʒ] .
or till John threw his handkerchief over the cage .
或者 直到 约翰 扔 他的 手帕 超过 这 笼 .

或者直到约翰把手帕扔到笼子上。

“ [naʊ] , [ðæt] [bɜːd] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ɪz] , ['meɪbi] , [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
“ Now , that bird , ” he would say , “ is , maybe , two hundred years old ,
“ 现在 , 那 鸟 , ” 他 会 说 , “ 是 , 或许 , 二 百 年 老的 ,

“那只鸟,”他会说，“也许已经有两百岁了。”

['hɔːkɪnz] — [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)]['məʊstli] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['ɛniˌbɑːdiz] [siːn] [mɔː(r)] ['wɪkɪdnəs] , [ˌaɪ 'tiː]
Hawkins — they live forever mostly ; and if anybody's seen more wickedness , it
霍金斯 — 他们 居住 永远 大多 ; 和 如果 任何人的 已见 更多的 邪恶 , 它
[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] .
must be the devil himself .
必须 是 这 魔鬼 他自己 .

霍金斯——他们大多永生不死；如果说有人见过比这更邪恶的事，那一定是魔鬼本人。

[ʃi:z] [seɪld] [wɪð] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [greɪt] ['kæpən] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['paɪrət] .
She's sailed with England , the great Cap'n England , the pirate .
她是 航行 和 英格兰 , 这 伟大的 船长 英格兰 , 这 海盗 .

她曾与英格兰船长，那位伟大的海盗英格兰一起航行。

[ʃi:z] [biːn] [æt; ət][ˌmædə'gæskə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət]['mæləba:(r)] , [ænd; ənd][ˌsʊərə'næm] , [ænd; ənd]
She's been at Madagascar , and at Malabar , and Surinam , and
她是 到过 在 马达加斯加 , 和 在 马拉巴尔 , 和 苏里南 , 和
['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [ˌpɔːtə'beləʊ] .
Providence , and Portobello .
普罗维登斯 , 和 波多贝罗 .

她去过马达加斯加、马拉巴尔、苏里南、普罗维登斯和波托贝洛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [pleɪt] [ʃɪps] .
She was at the fishing up of the wrecked plate ships .
她 曾是 在 这 钓鱼 向上 的 这 损毁 盘子 船舶 .

她当时在打捞沉没的钢板船。

[ɪts] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] [eɪt] , - [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] ;
It's there she learned ' Pieces of eight , ' and little wonder ;
它是 那里 她 学习 - 件 的 八 , - 和 小的 想知道 ;

她在那里学会了“八块钱”这首诗，这也不足为奇；

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['hɔːkɪnz] !
three hundred and fifty thousand of ' em , Hawkins !
三 百 和 五十 千 的 - 呃 , 霍金斯 !

霍金斯，有三十五万个呢！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [aʊt] [ɒv; əv]['goʊə] ,
She was at the boarding of the Viceroy of the Indies out of Goa ,
她 曾是 在 这 登机 的 这 总督 的 这 印第斯 出去 的 果阿 ,

她当时在果阿港，负责印度总督号的登船事宜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bæbi] .
she was ; and to look at her you would think she was a babby .
她 曾是 ; 和 到 看 在 她 你 会 思考 她 曾是 一个 婴儿 .

她确实是；从外表上看，你会以为她还是个婴儿。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [smelt] ['paʊdə(r)] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['kæpən] ? ”
But you smelt powder — didn't you , Cap'n ? ”
但 你 冶炼 粉末 — 没有 你 , 船长 ? ”

但你闻到粉末味了，对吧，船长？

“ [stænd][baɪ][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] , ” [ðə; ði] ['pærət] [wʊd] [skriːm] .
“ Stand by to go about , ” the parrot would scream .
“ 站立 经过 到 去 关于 , ” 这 鹦鹉 会 尖叫 .

“准备出发！”鹦鹉会这样叫道。

“ [ɑː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [krɑːft] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [seɪ] ,
“ Ah , she's a handsome craft , she is , ” the cook would say ,
“ 啊 , 她是 一个 英俊的 工艺 , 她 是 , ” 这 厨师 会 说 ,

“啊，她真是一艘漂亮的船，”厨娘会这样说。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ʃʊgə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
and give her sugar from his pocket ,
和 给 她 糖 从 他的 口袋 ,

然后从口袋里掏出糖给她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɜːd] [wʊd] [pek] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd][sweə(r)] [streɪt] [ɒn] , ['pɑːsɪŋ]
and then the bird would peck at the bars and swear straight on , passing
和 然后 这 鸟 会 啄 在 这 酒吧 和 发誓 直的 在 , 通过
[bɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪdnəs] .
belief for wickedness .
信仰 为了 邪恶 .

然后，这只鸟会啄击栏杆，继续胡言乱语，把信仰当作邪恶。

“ [ðeə(r)] , ” [dʒɒn] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , “ [juː; jʊ] [kænt] [tʌtʃ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [mʌk] , [læd] .
“ There , ” John would add , “ you can't touch pitch and not be mucked , lad .
“ 那里 , ” 约翰 会 添加 , “ 你 不能 触碰 沥青 和 不是 是 泥泞 , 小伙子 .

“在那儿，”约翰会补充道，“小伙子，你只要碰一下沥青，就会被弄得浑身脏兮兮的。”

[hɪrz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['ɪnəs(ə)nt] [bɜːd][əʊ] - [maɪn] ['sweərɪŋ] [bluː] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði]
Here's this poor old innocent bird o ' mine swearing blue fire , and none the
这里是 这 贫穷的 老的 清白的 鸟 o - 矿 咒骂 蓝色的 火 , 和 没有任何 这
['waɪzə(r)] ,
wiser ,
更明智 ,

瞧瞧我这只可怜的老鸟，天真无邪，口吐狂言，却浑然不知。

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
you may lay to that .
你 可能 躺 到 那 .

你或许会这么说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sweə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['tʃæplɪn] .
She would swear the same , in a manner of speaking , before chaplain .
她 会 发誓 这 相同的 , 在 一个 方式 的 请讲 , 前 牧师 .

从某种意义上说，她也会在牧师面前发誓。

” [ænd; ənd][dʒɒn] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [meɪd]
” And John would touch his forelock with a solemn way he had that made
” 和 约翰 会 触碰 他的 前额 和 一个 庄严 方式 他 有 那 制成
[ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [men] .
me think he was the best of men .
我 思考 他 曾是 这 最好的 的 男人 .

“约翰会用他特有的那种庄重的方式抚摸他的额发，这让我觉得他是最优秀的人。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] ['prɪti] ['dɪstənt]
In the meantime , the squire and Captain Smollett were still on pretty distant
在 这 与此同时 , 这 乡绅 和 队长 斯莫利特 是 仍然 在 漂亮的 遥远
[tɜːmz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
terms with one another .
条款 和 一 其他 .

与此同时，侍从和斯莫列特上尉的关系仍然相当疏远。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [meɪd] [nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ; [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
The squire made no bones about the matter ; he despised the captain .
这 乡绅 制成 不 骨头 关于 这 事情 ; 他 被鄙视的 这 队长 .

乡绅毫不掩饰自己的厌恶之情；他鄙视这位船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , ['nevə(r)] [spəʊk] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə] ,
The captain , on his part , never spoke but when he was spoken to ,
这 队长 , 在 他的 部分 , 绝不 辐 但 什么时候 他 曾是 说 到 ,

船长本人则一言不发，但当有人和他说话时，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['weɪstɪd] .
and then sharp and short and dry , and not a word wasted .
和 然后 锋利的 和 短的 和 干燥 , 和 不是 一个 单词 浪费 .

然后，言简意赅、简洁有力，没有一句废话。

[hiː; hi] [əʊnd] , [wen] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɒŋ]
He owned , when driven into a corner , that he seemed to have been wrong
他 拥有 , 什么时候 驱动 进入 一个 角落 , 那 他 似乎 到 有 到过 错误的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [kruː] ,
about the crew ,
关于 这 全体人员 ,

当被逼到墙角时，他承认自己似乎对船员的看法错了。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [brɪsk] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ɔːl]
that some of them were as brisk as he wanted to see and all
那 一些 的 他们 是 作为 轻快 作为 他 通缉 到 看 和 全部
[hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['feəli] [wel] .
had behaved fairly well .
有 表现 相当 出色地 .

他发现其中一些人精神抖擞，正如他所希望的那样，而且所有人的表现都相当不错。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['fænsi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
As for the ship , he had taken a downright fancy to her .
作为 为了 这 船 , 他 有 已采取 一个 彻头彻尾 想要 到 她 .

至于那艘船，他简直对她一见钟情。

“ [ʃɪl] [laɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv]
“ She'll lie a point nearer the wind than a man has a right to expect of
“ 壳 说谎 一个 观点 更近 这 风 比 一个 男人 有 一个 正确的 到 预计 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mærid] [waɪf] ,
his own married wife ,
他的 自己的 已婚 妻子 ,

“她会比一个男人对自己已婚妻子应有的期望更靠近风向。”

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , “ [ɔːl] [ai] [seɪ] [ɪz] , [wɪr] [nɒt] [həʊm] [ə'gen] ,
But , ” he would add , “ all I say is , we're not home again ,
但 , ” 他 会 添加 , “ 全部 我 说 是 , 是 不是 家 再次 ,

但是,”他会补充道，“我只想说，我们还没有回家。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [kruːz] .
and I don't like the cruise .
和 我 不 喜欢 这 巡航 .

我不喜欢游轮旅行。

” [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] , [wʊd] [tɜːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,
” The squire , at this , would turn away and march up and down the deck ,
” 这 乡绅 , 在 这 , 会 转动 离开 和 行进 向上 和 向下 这 甲板 ,
[tʃɪn] [ɪn][eə(r)] .
chin in air .
下巴 在 空气 .

“这时，侍从会转身走开，昂着头在甲板上来回踱步。

“ [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mæn] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spləʊd] .
“ A trifle more of that man , ” he would say , “ and I shall explode .
“ 一个 琐事 更多的 的 那 男人 , ” 他 会 说 , “ 和 我 将 爆炸 .

“再多跟那个人相处一会儿,”他会说，“我就要爆炸了。”

” [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['hevi] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [pruːvd] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” We had some heavy weather , which only proved the qualities of the
” 我们 有 一些 重的 天气 , 哪个 仅有的 已证实 这 品质 的 这
[ˌhispən'jəulə] .
Hispaniola .
伊斯帕尼奥拉岛 .

“我们遇到了恶劣天气，但这反而证明了伊斯帕尼奥拉岛的优良品质。”

['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] [siːmd] [wel] ['kɒntent] ,
Every man on board seemed well content ,
每一个 男人 在 木板 似乎 出色地 内容 ,

船上的每个人似乎都很满足。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ,
and they must have been hard to please if they had been otherwise ,
和 他们 必须 有 到过 难的 到 请 如果 他们 有 到过 否则 ,

如果他们不是这样的话，那他们一定很难取悦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [səʊ] [spɔɪld] [sɪns] ['nəʊə]
for it is my belief there was never a ship's company so spoiled since Noah
为了 它 是 我的 信仰 那里 曾是 绝不 一个 船的 公司 所以 被宠坏了 自从 诺亚
[pʊt][tuː; tə] [siː] .
put to sea .
放 到 海 .

因为我相信，自从诺亚出海以来，从来没有哪艘船上的船员像他们这样被宠坏过。

['dʌb(ə)l] [grɒg] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'skjuːs] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʌf] [ɒn] [ɒd] [deɪz] ,
Double grog was going on the least excuse ; there was duff on odd days ,
双倍的 格罗格酒 曾是 去 在 这 至少 原谅 ; 那里 曾是 达夫 在 奇怪的 天 ,

双倍朗姆酒的供应几乎毫无理由；偶尔也会有劣质酒。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eni] [mænz] ['bɜːθdeɪ] ,
as , for instance , if the squire heard it was any man's birthday ,
作为 , 为了 实例 , 如果 这 乡绅 听到 它 曾是 任何 男人的 生日 ,

例如，如果乡绅听说今天是某个人的生日，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['æplz] ['stændɪŋ] [brəʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn]
and always a barrel of apples standing broached in the waist for anyone
和 总是 一个 桶 的 苹果 常设 已提出 在 这 腰部 为了 任何人
[tuː; tə] [help] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] .
to help himself that had a fancy .
到 帮助 他自己 那 有 一个 想要 .

桶身总是敞开着，里面装着一桶苹果，供任何有兴趣的人随意取用。

“ ['nevə(r)] [njuː] [gʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] .
“ Never knew good come of it yet , ” the captain said to Dr . Livesey .
“ 绝不 知道 好的 来 的 它 然而 , ” 这 队长 说 到 博士 . 利夫西 .

“至今还不知道结果如何,”船长对利弗西医生说。

“ [spɔɪl] ['fəʊksl] [hændz] , [meɪk] [d'ɛvəlz] .
“ Spoil forecastle hands , make devils .
“ 剧透 前甲板 双手 , 制作 魔鬼 .

“破坏前甲板上的双手，制造魔鬼。”

[ðæts] [maɪ] [bɪ'liːf] .
That's my belief .
那就是 我的 信仰 .

这是我的看法。

” [bʌt; bət] [gʊd] [dɪd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['bærəl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] ,
” But good did come of the apple barrel , as you shall hear ,
” 但 好的 做过 来 的 这 苹果 桶 , 作为 你 将 听到 ,

“但是，正如你将听到的，苹果桶最终带来了好的结果。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
for if it had not been for that ,
为了 如果 它 有 不是 到过 为了 那 ,

如果不是因为那件事，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [mait] [ɔːl] [hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ]
we should have had no note of warning and might all have perished by
我们 应该 有 有 不 笔记 的 警告 和 可能 全部 有 遇难 经过
[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .
the hand of treachery .
这 手 的 背信弃义 .

我们本不应该收到任何警告，而且很可能都会死于背叛之手。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
This was how it came about .
这 曾是 如何 它 来了 关于 .

事情的起因是这样的。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[rʌn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[treɪdz]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]
We	**had**	**run**	**up**	**the**	**trades**	**to**	**get**	**the**	**wind**	**of**	**the**	**island**	**we**	**were**
我们	有	跑步	向上	这	交易	到	得到	这	风	的	这	岛	我们	是

['ɑːftə(r)]	—	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔː(r)]	[pleɪn]	—	[ænd; ənd]	[naʊ]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['rʌnɪŋ]
after	**—**	**I**	**am**	**not**	**allowed**	**to**	**be**	**more**	**plain**	**—**	**and**	**now**	**we**	**were**	**running**
后	—	我	是	不是	允许	到	是	更多的	清楚的	—	和	现在	我们	是	跑步

[daʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[braɪt]	['lʊkaʊt]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	.
down	**for**	**it**	**with**	**a**	**bright**	**lookout**	**day**	**and**	**night**	**.**
向下	为了	它	和	一个	明亮的	瞭望台	天	和	夜晚	.

我们沿着信风一路北上，是为了找到我们想要去的岛屿的风向——我不能再直白地说了——现在我们正沿着信风一路南下，日夜都有明亮的瞭望员。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['aʊtwəd]	['vɒɪɪdʒ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪst]	[ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n]	;
It	**was**	**about**	**the**	**last**	**day**	**of**	**our**	**outward**	**voyage**	**by**	**the**	**largest**	**computation**	**;**
它	曾是	关于	这	最后的	天	的	我们的	向外	航程	经过	这	最大	计算	;

据最精确的估算，那天大约是我们出海航行的最后一天；

[sʌm; səm]	[taɪm]	[ðæt]	[naɪt]	,	[ɔː(r)]	[æt; ət]	['leɪtɪst]	[bɪ'fɔː(r)]	[nuːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɒrəʊ]	,
some	**time**	**that**	**night**	**,**	**or**	**at**	**latest**	**before**	**noon**	**of**	**the**	**morrow**	**,**
一些	时间	那	夜晚	,	或者	在	最新的	前	中午	的	这	明天	,

当晚某个时间，或最迟次日中午之前，

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[saɪt]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	['aɪlənd]	.
we	**should**	**sight**	**the**	**Treasure**	**Island**	**.**
我们	应该	视线	这	宝藏	岛	.

我们应该去看看金银岛。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	['hedɪŋ]	[es]	.	[es]	.	['dʌbljuː]	.	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['stedi]	[briːz]	[ə'biːm]	[ænd; ənd]
We	**were**	**heading**	**S**	**.**	**S**	**.**	**W**	**.**	**and**	**had**	**a**	**steady**	**breeze**	**abeam**	**and**
我们	是	标题	S	.	S	.	W	.	和	有	一个	稳定的	微风	横梁	和

[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[siː]	.
a	**quiet**	**sea**	**.**
一个	安静的	海	.

我们当时正向西南偏南方向航行，侧风稳定，海面平静。

[ðə; ði]	[ˌhispən'jəulə]	[rəʊld]	['stedəli]	,	['dɪpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['bəʊsprɪt]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[wɪf]
The	**Hispaniola**	**rolled**	**steadily**	**,**	**dipping**	**her**	**bowsprit**	**now**	**and**	**then**	**with**	**a**	**whiff**
这	伊斯帕尼奥拉岛	滚动	稳步	,	浸渍	她	船首斜桅	现在	和	然后	和	一个	闻

[ɒv; əv]	[spreɪ]	.
of	**spray**	**.**
的	喷	.

“伊斯帕尼奥拉”号平稳地摇晃着，船首斜桅不时下沉，溅起一阵水花。

[ɔːl]	[wɒz; wəz]	['drɔːɪŋ]	[ə'ləʊ]	[ænd; ənd]	[ə'lɒft]	;
All	**was**	**drawing**	**alow**	**and**	**aloft**	**;**
全部	曾是	绘画	允许	和	高空	;

一切都在起伏变化；

['evriwʌn]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['breɪvɪst]	['spɪrɪt]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[səʊ]	[nɪə(r)]	[æn; ən]	[end]
everyone	**was**	**in**	**the**	**bravest**	**spirits**	**because**	**we**	**were**	**now**	**so**	**near**	**an**	**end**
每个人	曾是	在	这	最勇敢的	烈酒	因为	我们	是	现在	所以	靠近	一个	结尾

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[əd'ventʃə(r)]	.
of	**the**	**first**	**part**	**of**	**our**	**adventure**	**.**
的	这	第一的	部分	的	我们的	冒险	.

每个人都精神抖擞，因为我们冒险之旅的第一部分即将结束。

[naʊ]	,	[dʒʌst]	['ɑːftə(r)]	['sʌndaʊn]	,
Now	**,**	**just**	**after**	**sundown**	**,**
现在	,	只是	后	日落	,

现在，就在日落之后，

[wen] [ɔːl][maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [bɜːθ] ,
when all my work was over and I was on my way to my berth ,
什么时候全部 我的 工作 曾是 超过 和 我 曾是 在 我的 方式 到 我的 泊位 ,

当我完成所有工作，正前往我的泊位时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] .
it occurred to me that I should like an apple .
它 发生 到 我 那 我 应该 喜欢 一个 苹果 .

我突然想到我应该会喜欢苹果。

[ai][ræn][ɒn] [dek] .
I ran on deck .
我 跑 在 甲板 .

我跑上了甲板。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['fɔːwəd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .
The watch was all forward looking out for the island .
这 手表 曾是 全部 向前 寻找 出去 为了 这 岛 .

守夜人全神贯注地向前望去，寻找岛屿的方向。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ]
The man at the helm was watching the luff of the sail and whistling away
这 男人 在 这 舵 曾是 观看 这 脸颊 的 这 帆 和 吹口哨 离开
['dʒentli][tuː; tə] [hɪm'self] ,
gently to himself ,
轻轻地 到 他自己 ,

掌舵的人一边看着帆的前缘，一边轻轻地吹着口哨。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'genst] [ðə; ði]
and that was the only sound excepting the swish of the sea against the
和 那 曾是 这 仅有的 声音 除外 这 嗖嗖 的 这 海 反对 这
[baʊz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
bows and around the sides of the ship .
弓 和 大约 这 侧面 的 这 船 .

除了海浪拍打船头和船舷的嗖嗖声之外，这是唯一的声音。

[ɪn][ai][gɒt] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['æp(ə)l] ['bærəl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] [æn; ən]['æp(ə)l] [left]
In I got bodily into the apple barrel , and found there was scarce an apple left
在 我 得到 身体上的 进入 这 苹果 桶 , 和 成立 那里 曾是 稀少 一个 苹果 左边
;
;
;

我钻进苹果桶里，发现里面几乎一个苹果都没剩下；

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
but sitting down there in the dark ,
但 坐着 向下 那里 在 这 黑暗的 ,

但坐在黑暗中，

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
what with the sound of the waters and the rocking movement of the ship ,
什么 和 这 声音 的 这 水 和 这 摇滚 移动 的 这 船 ,

伴着水声和船身的摇晃，

[ai][hæd; həd]['aɪðə(r)] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [wen] [ə; eɪ] ['hevi]
I had either fallen asleep or was on the point of doing so when a heavy
我 有 任何一个 倒下 睡着了 或者 曾是 在 这 观点 的 正在做 所以 什么时候 一个 重的
[mæn][sæt] [daʊn] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [klæʃ] [kləʊz] [baɪ] .
man sat down with rather a clash close by .
男人 卫星 向下 和 相当 一个 冲突 关闭 经过 .

我当时要么已经睡着了，要么正要睡着，这时一个身材魁梧的男人坐了下来，旁边传来一声不小的碰撞声。

[ðə; ði]	['bærəl]	[ʃʊk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[liːnd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**barrel**	**shook**	**as**	**he**	**leaned**	**his**	**shoulders**	**against**	**it**	**,**
这	桶	摇晃	作为	他	倾斜	他的	肩膀	反对	它	,

他把肩膀靠在木桶上，木桶也随之晃动起来。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[dʒʌmp]	[ʌp]	[wen]	[ðə; ði]	[mæn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
and	**I**	**was**	**just**	**about**	**to**	**jump**	**up**	**when**	**the**	**man**	**began**	**to**	**speak**	**.**
和	我	曾是	只是	关于	到	跳	向上	什么时候	这	男人	开始	到	说话	.

我正要跳起来，那人就开始说话了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sɪlvərz]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[wɜːdz]	,
It	**was**	**Silver's**	**voice**	**,**	**and**	**before**	**I**	**had**	**heard**	**a**	**dozen**	**words**	**,**
它	曾是	银的	嗓音	,	和	前	我	有	听到	一个	打	字	,

那是西尔弗的声音，我还没听清十几个字，

[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[ʃəʊn]	[maɪ'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[bʌt; bət]	[leɪ]	[ðeə(r)]	,
I	**would**	**not**	**have**	**shown**	**myself**	**for**	**all**	**the**	**world**	**,**	**but**	**lay**	**there**	**,**
我	会	不是	有	所示	我	为了	全部	这	世界	,	但	躺	那里	,

我宁愿躺在那里，也不愿露面。

[tremblɪŋ]	[ænd; ənd]	['lɪsənɪŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌkjʊəri'ɒsəti]	,
trembling	**and**	**listening**	**,**	**in**	**the**	**extreme**	**of**	**fear**	**and**	**curiosity**	**,**
发抖	和	聆听	,	在	这	极端	的	害怕	和	好奇心	,

颤抖着，侧耳倾听，既恐惧又好奇。

[fɔː(r); fə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðiːz]	['dʌz(ə)n]	[wɜːdz]	[ai]	[ˌʌndə'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɒnɪst]
for	**from**	**these**	**dozen**	**words**	**I**	**understood**	**that**	**the**	**lives**	**of**	**all**	**the**	**honest**
为了	从	这些	打	字	我	理解	那	这	生活	的	全部	这	诚实的
[men]	[ə'bɔːd]	[dɪ'pendɪd]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[ə'ləʊn]	.							
men	**aboard**	**depended**	**upon**	**me**	**alone**	**.**							
男人	船上	取决于	之上	我	独自的	.							

从这短短的十二句话中，我明白了船上所有正直男人的生命都取决于我一个人。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[wɒt]	[ai]	[hɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	-	['bærəl]
What	**I**	**Heard**	**in**	**the**	**Apple**	**-**	**Barrel**
什么	我	听到	在	这	苹果	-	桶

我在苹果桶里听到的事

[əʊ]	,	[nɒt]	[ai]	,	”	[sed]	['sɪlvə(r)]	.
o	**,**	**not**	**I**	**,**	**”**	**said**	**Silver**	**.**
o	,	不是	我	,	”	说	银	.

“哦，不是我，”西尔弗说。

“	[flɪnt]	[wɒz; wəz]	['kæpən]	;	[ai]	[wɒz; wəz]	['kwɔːtəmɑːstə(r)]	,	[ə'lɒŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['tɪmbə(r)]	[leg]	.
“	**Flint**	**was**	**cap'n**	**;**	**I**	**was**	**quartermaster**	**,**	**along**	**of**	**my**	**timber**	**leg**	**.**
“	燧石	曾是	船长	;	我	曾是	军需	,	沿着	的	我的	木材	腿	.

“弗林特是船长；我是军需官，靠着我的木腿。”

[ðə; ði]	[seɪm]	['brɔːdsaɪd]	[ai]	[lɒst]	[maɪ]	[leg]	,	[əʊld]	[pjuː]	[lɒst]	[hɪz; ɪz]	['dedlaɪt]	.
The	**same**	**broadside**	**I**	**lost**	**my**	**leg**	**,**	**old**	**Pew**	**lost**	**his**	**deadlights**	**.**
这	相同的	舷侧	我	丢失的	我的	腿	,	老的	座位	丢失的	他的	死光	.

同一场海啸夺走了我的腿，老皮尤也失去了他的双眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['sɜːdʒən] , [hɪm] [ðæt] - [ˌem 'iː] — [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
It was a master surgeon , him that ampytated me — out of college and
它 曾是 一个 掌握 外科医生 , 他 那 - 我 — 出去 的 大学 和
[ɔːl] — ['lætɪn] [baɪ][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
all — Latin by the bucket ,
全部 — 拉丁 经过 这 桶 ,

是一位医术精湛的外科医生，是他让我——从大学毕业后——精通了拉丁语。

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [hæŋd] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd] [sʌn] - [draɪd] [laɪk] [ðə; ði]
and what not ; but he was hanged like a dog , and sun - dried like the
和 什么 不是 ; 但 他 曾是 绞刑 喜欢 一个 狗 , 和 太阳 - 干燥 喜欢 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

等等等等；但他却像狗一样被吊死，像其他人一样被晒干。

[æt; ət]['kɔːrsoʊ]['kɑːs(ə)l] .
at Corso Castle .
在 科尔索 城堡 .

在科尔索城堡。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['rɒbəts] - [men] , [ðæt] [wɒz; wəz] ,
That was Roberts ' men , that was ,
那 曾是 罗伯茨 - 男人 , 那 曾是 ,

那是罗伯茨的人马，没错。

[ænd; ənd] ['kɒmɛd] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [nems] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪps] — ['rɔɪəl] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and comed of changing names to their ships — Royal Fortune and so on .
和 喜剧 的 变化 姓名 到 他们的 船舶 — 皇家 财富 和 所以 在 .

于是，他们开始给自己的船改名——皇家财富号等等。

[naʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] , [səʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] , [ai] [sez] .
Now , what a ship was christened , so let her stay , I says .
现在 , 什么 一个 船 曾是 受洗 , 所以 让 她 停留 , 我 说道 .

既然这艘船被命名为“下水号”了，那就让她留下吧，我说。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'sændrə] , [æz; əz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [seɪf] [həʊm] [frɒm; frəm]['mæləbaː(r)]
So it was with the Cassandra , as brought us all safe home from Malabar
所以 它 曾是 和 这 卡桑德拉 , 作为 带来 我们 全部安全的 家 从 马拉巴尔
,
,
,

卡桑德拉号也是如此，它安全地把我们从马拉巴尔带回了家。

['ɑːftə(r)] ['ɪŋglənd] [tʊk] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wɔːlrəs] ,
after England took the Viceroy of the Indies ; so it was with the old Walrus ,
后 英格兰 采取 这 总督 的 这 印第斯 ; 所以 它 曾是 和 这 老的 海象 ,

英国占领印度总督领地之后，老海象的遭遇也是如此。

[flɪnts] [əʊld] [ʃɪp] , [æz; əz] [aɪv] [siːn] [ə'mʌk] [wɪð] [ðə; ði] [red] [blʌd] [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð]
Flint's old ship , as I've seen amuck with the red blood and fit to sink with
燧石的 老的 船 , 作为 我已经 已见 横冲直撞 和 这 红色的 血 和 合身 到 下沉 和
[gəʊld] . ”
gold . ”
金子 . ”

我亲眼见过弗林特的旧船，船上满是鲜血，而且装满了黄金，随时可能沉没。

“	[ɑː]	!	”	[kraɪd]	[ə'nʌðə(r)]	[vɔɪs]	,	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jʌŋgɪst]	[hænd]	[ɒn]	[bɔːd]	,	[ænd; ənd]	['evɪdəntli]	[fʊl]	[ɒv; əv]
“	**Ah**	**!**	**”**	**cried**	**another**	**voice**	**,**	**that**	**of**	**the**	**youngest**	**hand**	**on**	**board**	**,**	**and**	**evidently**	**full**	**of**
“	啊	！	”	哭	其他	嗓音	，	那	的	这	最小的	手	在	木板	，	和	显然	满的	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
admiration	**.**
钦佩	.

“啊！”船上最年轻的船员惊呼一声，显然充满了钦佩之情。

“	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flɒk]	,	[wɒz; wəz]	[flɪnt]	!	”
“	**He**	**was**	**the**	**flower**	**of**	**the**	**flock**	**,**	**was**	**Flint**	**!**	**”**
“	他	曾是	这	花	的	这	群	，	曾是	燧石	！	”

“他是羊群中的佼佼者，弗林特就是！”

“	['deɪvɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː]	,	[baɪ]	[ɔːl]	[ə'kaʊnts]	,	”	[sed]	['sɪlvə(r)]	.
“	**Davis**	**was**	**a**	**man**	**too**	**,**	**by**	**all**	**accounts**	**,**	**”**	**said**	**Silver**	**.**
“	戴维斯	曾是	一个	男人	也	，	经过	全部	账户	，	”	说	银	.

“据各方说法，戴维斯也是个男人，”西尔弗说。

“	[ai]	['nevə(r)]	[seɪld]	[ə'lɒŋ]	[ɒv; əv]	[hɪm]	;	[fɜːst]	[wɪð]	['ɪŋglənd]	,	[ðen]	[wɪð]	[flɪnt]	,	[ðæts]	[maɪ]	['stɔːri]	;
“	**I**	**never**	**sailed**	**along**	**of**	**him**	**;**	**first**	**with**	**England**	**,**	**then**	**with**	**Flint**	**,**	**that's**	**my**	**story**	**;**
“	我	绝不	航行	沿着	的	他	；	第一的	和	英格兰	，	然后	和	燧石	，	那就是	我的	故事	；

“我从未和他一起航行过；先是和英格兰一起，然后是和弗林特一起，这就是我的故事；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hɪə(r)]	[ɒn]	[maɪ]	[əʊn]	[ə'kaʊnt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	['spiːkɪŋ]	.
and	**now**	**here**	**on**	**my**	**own**	**account**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**of**	**speaking**	**.**
和	现在	这里	在	我的	自己的	帐户	，	在	一个	方式	的	请讲	.

现在，从某种意义上说，我将以我自己的身份来谈谈这件事。

[ai]	[leɪd]	[baɪ]	[naɪn]	['hʌndrəd]	[seɪf]	,	[frɒm; frəm]	['ɪŋglənd]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	['ɑːftə(r)]	[flɪnt]	.
I	**laid**	**by**	**nine**	**hundred**	**safe**	**,**	**from**	**England**	**,**	**and**	**two**	**thousand**	**after**	**Flint**	**.**
我	铺设	经过	九	百	安全的	，	从	英格兰	，	和	二	千	后	燧石	.

我从英格兰安全安置了九百人，从弗林特安置了两千人。

[ðæt]	[eɪnt]	[bæd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[mæn]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[mɑːst]	—	[ɔːl]	[seɪf]	[ɪn]	[bæŋk]	.
That	**ain't**	**bad**	**for**	**a**	**man**	**before**	**the**	**mast**	**—**	**all**	**safe**	**in**	**bank**	**.**
那	不是	坏的	为了	一个	男人	前	这	桅杆	—	全部	安全的	在	银行	.

对于一个身居高位的人来说，这还不错——一切都安然无恙地存在银行里。

-	[teɪnt]	['ɜːnɪŋ]	[naʊ]	,	[ɪts]	['seɪvɪŋ]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[leɪ]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
'	**Tain't**	**earning**	**now**	**,**	**it's**	**saving**	**does**	**it**	**,**	**you**	**may**	**lay**	**to**	**that**	**.**
-	污点	收入	现在	，	它是	保存	做	它	，	你	可能	躺	到	那	.

现在不是在赚钱，而是在存钱，你可能会这么说。

[wɛrz]	[ɔːl]	['ɪŋgləndz]	[men]	[naʊ]	?
Where's	**all**	**England's**	**men**	**now**	**?**
在哪里?	全部	英格兰的	男人	现在	?

英格兰的男人们现在都去哪儿了?

[ai]	[də'nəʊ]	.
I	**dunno**	**.**
我	不知道	.

我不知道。

[wɛrz]	[flɪnts]	?
Where's	**Flint's**	**?**
在哪里?	燧石的	?

弗林特的店在哪儿?

[waɪ] , [məʊst][ɒn] - [ɪm] [ə'bɔːd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʌf] — [biːn] ['begɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
Why , most on ' em aboard here , and glad to get the duff — been begging before that ,
为什么 , 最多 在 - 呃 船上 这里 , 和 高兴的 到 得到 这 达夫 — 到过 乞讨 前 那 ,

为什么？船上大部分人都在这里，而且很高兴能得到这件破事——之前一直在乞求。

[sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] .
some on ' em .
一些 在 - 呃 .

他们当中有些人。

[əʊld] [pjuː] , [æz; əz][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃeɪm] ,
Old Pew , as had lost his sight , and might have thought shame ,
老的 座位 , 作为 有 丢失的 他的 视线 , 和 可能 有 想法 耻辱 ,

老皮尤，因为失明了，可能会感到羞愧，

[spend] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] [ɪn] ['pɑːləmənt] .
spends twelve hundred pound in a year , like a lord in Parliament .
花费 十二 百 磅 在 一个 年 , 喜欢 一个 主 在 议会 .

一年花费一千二百英镑，就像议会里的贵族一样。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
Where is he now ?
在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里?

[wel] , [hiːz] [ded] [naʊ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['hætʃɪz] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
Well , he's dead now and under hatches ; but for two year before that ,
出色地 , 他是 死的 现在 和 在下面 孵化 ; 但 为了 二 年 前 那 ,

他现在已经死了，尸体也盖上了；但在那之前的两年里，

['ʃɪvə(r)] [maɪ] [t'ɪmbəz] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] !
shiver my timbers , the man was starving !
颤抖 我的 木材 , 这 男人 曾是 饥饿 !

我的天哪，那人饿坏了！

[hiː; hi] [begd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stəʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [stɑːvd] [æt; ət] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] ! ”
He begged , and he stole , and he cut throats , and starved at that , by the powers ! ”
他 乞求 , 和 他 偷窃 , 和 他 切 喉咙 , 和 饥饿 在 那 , 经过 这 权力 ! ”

他乞讨，他偷窃，他杀人，却还是饿死了，真是罪有应得！

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [juːz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['siːmən] . “
“ Well , it ain't much use , after all , ” said the young seaman . “
“ 出色地 , 它 不是 很多 使用 , 后 全部 , ” 说 这 年轻的 水手 . “

“唉，看来也没什么用,”年轻的水手说道。

- [teɪnt] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] , [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] , [nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , ” [kraɪd] ['sɪlvə(r)] .
' Tain't much use for fools , you may lay to it — that , nor nothing , ” cried Silver .
- 污点 很多 使用 为了 傻瓜 , 你 可能 躺 到 它 — 那 , 也不 没有什么 , ” 哭 银 .

“对傻瓜来说没什么用处，你可能会这么说——仅此而已,”西尔弗喊道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)] : [jʊr; jər] [jʌŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [æz; əz] [smɑːt]

“ But now , you look here : you're young , you are , but you're as smart

“ 但 现在 , 你 看 这里 : 你是 年轻的 , 你 是 , 但 你是 作为 聪明的

[æz; əz] [peɪnt] .

as paint .

作为 画 .

“但是现在，你看看你：你虽然年轻，但你却像油漆一样愚蠢。”

[ai] [siː] [ðæt] [wen] [ai] [set] [maɪ] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] ,

I see that when I set my eyes on you ,

我 看 那 什么时候 我 放 我的 眼睛 在 你 ,

当我注视着你时，我看到了

[ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and I'll talk to you like a man .

和 患病的 讲话 到 你 喜欢 一个 男人 .

我会像个男人一样跟你说话。

” [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] [felt] [wen] [ai] [hɜːd] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [əʊld] [rəʊg] [ə'dresɪŋ]

” You may imagine how I felt when I heard this abominable old rogue addressing

” 你 可能 想象 如何 我 毛毡 什么时候 我 听到 这 可恶 老的 流氓 解决

[ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['flætəri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][maɪ'self] .

another in the very same words of flattery as he had used to myself .

其他 在 这 非常 相同的 字 的 奉承 作为 他 有 用过的 到 我 .

“你可以想象，当我听到这个可恶的老家伙用和他之前对我一样的奉承话去跟别人说话时，我的感受是什么。

[ai] [θɪŋk] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] , [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bærəl] .

I think , if I had been able , that I would have killed him through the barrel .

我 思考 , 如果 我 有 到过 有能力的 , 那 我 会 有 被杀 他 通过 这 桶 .

我想，如果可以的话，我会隔着枪管杀了他。

['miːntaɪm] , [hiː; hi][ræn][ɒn] , ['lɪt(ə)l] [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

Meantime , he ran on , little supposing he was overheard .

与此同时 , 他 跑 在 , 小的 假如 他 曾是 无意中听到 .

与此同时，他继续奔跑，丝毫没有想到自己会被人听到。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

“ Here it is about gentlemen of fortune .

“ 这里 它 是 关于 先生们 的 财富 .

“这里讲述的是一群富有的绅士的故事。”

[ðeɪ] [laɪvz; lɪvz] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪsk] ['swɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [laɪk] ['faɪtɪŋ]

They lives rough , and they risk swinging , but they eat and drink like fighting

他们 生活 粗糙的 , 和 他们 风险 摇摆 , 但 他们 吃 和 喝 喜欢 斗争

- [kɒks] ,

- cocks ,

- 公鸡 ,

他们生活艰苦，冒着被鞭打的风险，但他们吃喝如同斗鸡一般。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪz] [dʌn] , [waɪ] ,

and when a cruise is done , why ,

和 什么时候 一个 巡航 是 完毕 , 为什么 ,

邮轮之旅结束后，为什么？

[ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fɑːðɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

it's hundreds of pounds instead of hundreds of farthings in their pockets .

它是 数百 的 磅 反而 的 数百 的 四分之一便士 在 他们的 口袋 .

他们口袋里装的是几百英镑，而不是几百个便士。

[naʊ] , [ðə; ði][məʊst] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [rʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [flɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn]
Now , the most goes for rum and a good fling , and to sea again in
现在 , 这 最多 去 为了 朗姆酒 和 一个 好的 一扔 , 和 到 海 再次 在
[ðeə(r)] [ʃɜːrts] .
their shirts .
他们的 衬衫 .

现在，他们最喜欢喝朗姆酒，享受一段美好的时光，然后穿着衬衫再次出海。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːs] [ai] [leɪ] .
But that's not the course I lay .
但 那就是 不是 这 课程 我 躺 .

但我并不打算走这条路。

[ai] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] , [sʌm; səm][hɪə(r)] , [sʌm; səm][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] ['enɪhweəz] ,
I puts it all away , some here , some there , and none too much anywheres ,
我 放置 它 全部 离开 , 一些 这里 , 一些 那里 , 和 没有任何 也 很多 任何地方 ,

我把它们都收起来，一部分放在这里，一部分放在那里，但任何地方都不会堆放太多。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
by reason of suspicion .
经过 原因 的 怀疑 .

出于怀疑。

[aɪm] ['fɪfti] , [mɑːk] [juː; jʊ] ; [wʌns] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kruːz] , [ai] [set] [ʌp] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
I'm fifty , mark you ; once back from this cruise , I set up gentleman in earnest .
我是 五十 , 标记 你 ; 一次 后退 从 这 巡航 , 我 放 向上 绅士 在 认真 .

记住，我已经五十岁了；这次游轮之旅结束后，我将认真地做个绅士。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː] , [sez] [juː; jʊ] .
Time enough too , says you .
时间 足够的 也 , 说道 你 .

你说时间也足够了。

[ɑː] , [bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [maɪ'self][əʊ] - ['nʌθɪŋ] [hɑːt]
Ah , but I've lived easy in the meantime , never denied myself o ' nothing heart
啊 , 但 我已经 居住地 简单的 在 这 与此同时 , 绝不 否认 我 o - 没有什么 心
[dɪ'zaɪr] ,
desires ,
欲望 ,

啊，不过这些年来我一直过着轻松自在的生活，从未亏待过自己心中所想。

[ænd; ənd] [slɛp] - [sɒft] [ænd; ənd][et; eɪt] ['deɪnti] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [siː] .
and slep ' soft and ate dainty all my days but when at sea .
和 睡着了 - 柔软的 和 吃 纤巧 全部 我的 天 但 什么时候 在 海 .

除了出海之外，我每天都睡得很香甜，吃得很美味。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ai] [bɪ'gɪn] ?
And how did I begin ?
和 如何 做过 我 开始 ?

我是如何开始的呢?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] , [laɪk] [juː; jʊ] ! ”
Before the mast , like you ! ”
前 这 桅杆 , 喜欢 你 ! ”

像你一样，在桅杆前!

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mʌniz] [gɒn] [naʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , ” said the other , “ but all the other money's gone now , ain't it ?
“ 出色地 , ” 说 这 其他 , “ 但 全部 这 其他 钱的 已消失 现在 , 不是 它 ?

“唉,”另一个人说，“但是其他的钱都花光了，不是吗? ”

[juː; jʊ] [dɛənt] [ʃəʊ] [feɪs] [ɪn] ['brɪstl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . ”
You daren't show face in Bristol after this . ”
你 不敢 展示 脸 在 布里斯托尔 后 这 . ”

这件事之后，你都不敢再在布里斯托尔露面了。

“ [waɪ] , [weə(r)] [mait] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? ” [ɑːskt] ['sɪlvə(r)] [dɪ'raɪsɪvli] .
“ Why , where might you suppose it was ? ” asked Silver derisively .
“ 为什么 , 在哪里 可能 你 认为 它 曾是 ? ” 问 银 嘲讽地 .

“你觉得它会在哪里呢？”西尔弗嘲讽地问道。

“ [æt; ət] ['brɪstl] , [ɪn][bæŋks][ænd; ənd]['pleɪsɪz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ At Bristol , in banks and places , ” answered his companion .
“ 在 布里斯托尔 , 在 银行 和 地方 , ” 回答 他的 伴侣 .

“在布里斯托尔，在银行和一些地方，”他的同伴回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] [wei] ['æŋkə(r)] .
“ It were , ” said the cook ; “ it were when we weighed anchor .
“ 它 是 , ” 说 这 厨师 ; “ 它 是 什么时候 我们 称重 锚 .

“确实如此，”厨师说；“就是在我们起锚的时候。”

[bʌt; bət][maɪ][əʊld] ['mɪsɪz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [naʊ] .
But my old missis has it all by now .
但 我的 老的 太太 有 它 全部 经过 现在 .

但我老太太现在什么都有了。

[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] - [glɑːs] [ɪz][səʊld] , [liːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ;
And the Spy - glass is sold , lease and goodwill and rigging ;
和 这 间谍 - 玻璃 是 卖 , 租 和 善意 和 索具 ;

望远镜连同租赁权、商誉和索具一起出售了；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][gɜːrlz] [ɒf] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
and the old girl's off to meet me .
和 这 老的 女孩们 离开 到 见面 我 .

老太太要来接我了。

[ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [trʌst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['itəd] [meɪk] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
I would tell you where , for I trust you , but it'd make jealousy among the
我 会 告诉 你 在哪里 , 为了 我 相信 你 , 但 它会 制作 妒忌 之中 这
[meɪts] . ”
mates . ”
伙伴们 . ”

我本来想告诉你地点，因为我相信你，但这会引起同伴们的嫉妒。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ And can you trust your missis ? ” asked the other .
“ 和 能 你 相信 你的 太太 ? ” 问 这 其他 .

“那你信任你太太吗？”另一个人问道。

“ ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kʊk] , “ ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [trʌsts] ['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ]
“ Gentlemen of fortune , ” returned the cook , “ usually trusts little among
“ 先生们 的 财富 , ” 返回 这 厨师 , “ 通常 信托 小的 之中
[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
themselves , and right they are ,
他们自己 , 和 正确的 他们 是 ,

“那些有钱有势的人，”厨师回答说，“通常彼此之间不太信任，他们说得对。”

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
you may lay to it .
你 可能 躺 到 它 .

你可以撒谎。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ai][hæv; həv] .
But I have a way with me , I have .
但 我 有 一个 方式 和 我 ，我 有 .

但我自有办法，真的。

[wen] [ə; eɪ] [meit] [brɪŋz] [ə; eɪ][slɪp][ɒn][hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] — [wʌn][æz; əz] [nəʊz] [ˌem ˈiː] ,
When a mate brings a slip on his cable — one as knows me ,
什么时候 一个 伴侣 带来 一个 滑 在 他的 电缆 — 一 作为 知道 我 ，

当一个朋友带着他的电缆出现故障时——一个了解我的人，

[ai] [miːn] — [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] [wɪð] [əʊld][dʒɒn] .
I mean — it won't be in the same world with old John .
我 意思是 — 它 惯于 是 在 这 相同的 世界 和 老的 约翰 .

我的意思是——它和老约翰完全不是一个档次的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪəd] [ɒv; əv] [pjuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪəd]
There was some that was feared of Pew , and some that was feared
那里 曾是 一些 那 曾是 害怕 的 座位 ， 和 一些 那 曾是 害怕
[ɒv; əv] [flɪnt] ;
of Flint ;
的 燧石 ；

有些人害怕皮尤，有些人害怕弗林特；

[bʌt; bət] [flɪnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] [wɒz; wəz] [fɪəd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
but Flint his own self was feared of me .
但 燧石 他的 自己的 自己 曾是 害怕 的 我 .

但弗林特本人却很怕我。

[fɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [praʊd] .
Feared he was , and proud .
害怕 他 曾是 ， 和 自豪的 .

他既害怕又骄傲。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌfɪst] [kruː] [ə'fləʊt] , [wɒz; wəz] [flɪnts] ;
They was the roughest crew afloat , was Flint's ;
他们 曾是 这 最粗糙 全体人员 漂浮 ， 曾是 燧石的 ；

弗林特的船员是当时海上最粗野的船员；

[ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɪəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
the devil himself would have been feared to go to sea with them .
这 魔鬼 他自己 会 有 到过 害怕 到 去 到 海 和 他们 .

就连魔鬼都不敢和他们一起出海。

[wel] [naʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['bəʊstɪŋ] [mæn] ,
Well now , I tell you , I'm not a boasting man ,
出色地 现在 ， 我 告诉 你 ， 我是 不是 一个 吹嘘 男人 ，

好吧，我告诉你，我不是个爱吹牛的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːn] [jɔː'self] [haʊ] ['iːzi] [ai] [kiːp] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz]
and you seen yourself how easy I keep company , but when I was
和 你 已见 你自己 如何 简单的 我 保持 公司 ， 但 什么时候 我 曾是
['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,
quartermaster ,
军需 ，

你也看到了我有多容易和人相处，但当我当军需官的时候，

[læmz] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [flɪnts] [əʊld] [ˌbʌkə'niəz] .
lambs wasn't the word for Flint's old buccaneers .
羔羊 不是 这 单词 为了 燧石的 老的 海盗 .

用“羔羊”来形容弗林特的老海盗并不恰当。

[ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [ɪn][əʊld] [dʒɒnz] [ʃɪp] . ”
Ah , you may be sure of yourself in old John's ship . ”
啊 , 你 可能 是 当然 的 你自己 在 老的 约翰的 船 . ”
啊，在老约翰的船上，你完全可以放心。

“ [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ,
“ Well , I tell you now , ” replied the lad ,
“ 出色地 , 我 告诉 你 现在 , ” 回复 这 小伙子 ,
“好吧，我现在就告诉你，”那小伙子回答道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hɑːf][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [laɪk] [ðə; ði][dʒɒb] [tɪl] [ai][hæd; həd] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
“ I didn't half a quarter like the job till I had this talk with you ,
“ 我 没有 一半 一个 四分之一 喜欢 这 工作 直到 我 有 这 讲话 和 你 ,
“在和你谈过之后，我根本不喜欢这份工作。”

[dʒɒn] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
John ; but there's my hand on it now . ”
约翰 ; 但 有 我的 手 在 它 现在 . ”
约翰；但现在它在我手里了。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [læd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [smɑːt] [tuː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['sɪlvə(r)] ,
“ And a brave lad you were , and smart too , ” answered Silver ,
“ 和 一个 勇敢的 小伙子 你 是 , 和 聪明的 也 , ” 回答 银 ,
“你真是个勇敢又聪明的年轻人，”西尔弗回答道。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bærəl] [ʃʊk] ,
shaking hands so heartily that all the barrel shook ,
摇晃 双手 所以 衷心地 那 全部 这 桶 摇晃 ,
两人握手如此用力，以至于整个桶都震动了。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪnə] ['fɪgəhed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ai]['nevə(r)] [klæpt] [maɪ]
“ and a finer figurehead for a gentleman of fortune I never clapped my
“ 和 一个 更精细 船首像 为了 一个 绅士 的 财富 我 绝不 鼓掌 我的
[aɪz] [ɒn] .
eyes on .
眼睛 在 .
“我从未见过比这更适合一位富有绅士的雕像。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɜːmz] .
” By this time I had begun to understand the meaning of their terms .
” 经过 这 时间 我 有 开始 到 理解 这 意义 的 他们的 条款 .
“这时我已经开始理解他们所说的那些话的意思了。”

[baɪ][ə; eɪ] “ ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ” [ðeɪ] ['pleɪnli] [ment] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
By a “ gentleman of fortune ” they plainly meant neither more nor less than a
经过 一个 “ 绅士 的 财富 ” 他们 显然 意思是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个
['kɒmən] ['paɪrət] ,
common pirate ,
常见的 海盗 ,
他们所说的“冒险家”显然指的就是普通的海盗，不多也不少。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n]
and the little scene that I had overheard was the last act in the corruption
和 这 小的 场景 那 我 有 无意中听到 曾是 这 最后的 行为 在 这 腐败
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [hændz] — [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [left] [ə'bɔːd] .
of one of the honest hands — perhaps of the last one left aboard .
的 一 的 这 诚实的 双手 — 也许 的 这 最后的 一 左边 船上 .
我无意中听到的那段对话，是船上最后一个诚实船员堕落的最后一幕。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But on this point I was soon to be relieved , for Silver giving a little
但 在 这 观点 我 曾是 很快 到 是 松了口气 , 为了 银 给予 一个 小的
['wɪs(ə)l] ,
whistle ,
哨 ,

但很快我就松了一口气，因为西尔弗吹了一声口哨。

[ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] [strəul] [ʌp] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] .
a third man strolled up and sat down by the party .
一个 第三 男人 漫步 向上 和 卫星 向下 经过 这 派对 .

第三个人走了过来，在聚会旁边坐了下来。

“ [dɪks] [skweə(r)] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] .
“ Dick's square , ” said Silver .
“ 迪克的 正方形 , ” 说 银 .

“迪克很保守,”西尔弗说。

“ [əʊ] , [ai] [noʊd] [dɪk] [wɒz; wəz][skweə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒksn] , ['ɪzreɪl]
“ Oh , I know'd Dick was square , ” returned the voice of the coxswain , Israel
“ 哦 , 我 知道 迪克 曾是 正方形 , ” 返回 这 嗓音 的 这 舵手 , 以色列
[hændz] .
Hands .
手 .

“哦，我就知道迪克是个老实人,”舵手以色列·汉兹的声音回答道。

“ [hiːz] [nəʊ] [fuːl] , [ɪz] [dɪk] .
“ He's no fool , is Dick .
“ 他是 不 傻子 , 是 迪克 .

“迪克可不是傻瓜。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][kwɪd][ænd; ənd][spæt] .
” And he turned his quid and spat .
” 和 他 转向 他的 英镑 和 争吵 .

“然后他把硬币翻过来吐了出来。”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [hɪrz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,
“ But look here , ” he went on , “ here's what I want to know ,
“ 但 看 这里 , ” 他 去 在 , “ 这里是 什么 我 想 到 知道 ,

“但是，听我说,”他接着说，“我想知道的是，

['bɑːbɪkjuː] : [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] [laɪk] [ə; eɪ]
Barbecue : how long are we a - going to stand off and on like a
烧烤 : 如何 长的 是 我们 一个 - 去 到 站立 离开 和 在 喜欢 一个
['blesɪd; blest] ['bʌmbəʊt] ?
blessed bumboat ?
蒙福 驳船 ?

烧烤：我们还要像一艘被祝福的驳船一样，断断续续地站多久？

[aɪv] [hæd; həd] - [ɪ'nʌf] [əʊ] - ['kæpən] ['smɑːlɪt] ; [hiːz] [heɪz] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [baɪ] ['θʌndə(r)]
I've had a'most enough o ' Cap'n Smollett ; he's hazed me long enough , by thunder
我已经 有 - 足够的 o - 船长 斯莫利特 ; 他是 朦胧 我 长的 足够的 , 经过 雷
!
!
!

我受够了斯莫利特船长；他折磨我太久了，真是够了！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['kæbɪn] , [ai][duː; də] .
I want to go into that cabin , I do .
我 想 到 去 进入 那 舱 , 我 做 .

我想进那个小木屋去，真的。

[ai] [wɒnt] [ðeə(r)] ['pɪklz] [ænd; ənd] [waɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] . ”
I want their pickles and wines , and that . ”
我 想 他们的 泡菜 和 葡萄酒 , 和 那 . ”

我想要他们的腌菜和葡萄酒，就这些。”

“ ['ɪzreɪl] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪnt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , [nɔː(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] .
“ Israel , ” said Silver , “ your head ain't much account , nor ever was .
“ 以色列 , ” 说 银 , “ 你的 头 不是 很多 帐户 , 也不 曾经 曾是 .

“以色列,”西尔弗说，“你的脑袋没什么用，从来就没用过。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] , [ai] ['rekən] ; ['liːstweɪz] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] .
But you're able to hear , I reckon ; leastways , your ears is big enough .
但 你是 有能力的 到 听到 , 我 估计 ; 至少 , 你的 耳朵 是 大的 足够的 .

但我认为你应该能听见；至少你的耳朵够大。

[naʊ] , [hɪrz] [wɒt] [ai] [seɪ] : [jʊl] [bɜːθ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [jʊl] [lɪv; laɪv] [hɑːd] , [ænd; ənd] [jʊl] [spiːk] [sɒft] ,
Now , here's what I say : you'll berth forward , and you'll live hard , and you'll speak soft ,
现在 , 这里是 什么 我 说 : 你会 泊位 向前 , 和 你会 居住 难的 , 和 你会 说话 柔软的 ,

现在，我得说：你们要靠前停泊，要过艰苦的生活，要轻声细语。

[ænd; ənd] [jʊl] [kiːp] ['səʊbə(r)] [tɪl] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [sʌn] . ”
and you'll keep sober till I give the word ; and you may lay to that , my son . ”
和 你会 保持 清醒 直到 我 给 这 单词 ; 和 你 可能 躺 到 那 , 我的 儿子 . ”

在我发出命令之前，你必须保持清醒；这一点你可以放心，我的孩子。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [seɪ] [nəʊ] , [duː; də][ai] ? ” [graul] [ðə; ði] ['kɒksn] .
“ Well , I don't say no , do I ? ” growled the coxswain .
“ 出色地 , 我 不 说 不 , 做 我 ? ” 咆哮 这 舵手 .

“嗯，我总不能说不吧? ”舵手低声说道。

“ [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] , [wen] ?
“ What I say is , when ?
“ 什么 我 说 是 , 什么时候 ?

“我的意思是，什么时候? ”

[ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] . ”
That's what I say . ”
那就是 什么 我 说 . ”

我就是这么说的。

“ [wen] !
“ When !
“ 什么时候 !

“什么时候!

[baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] ! ” [kraɪd] ['sɪlvə(r)] .
By the powers ! ” cried Silver .
经过 这 权力 ! ” 哭 银 .

“天哪! ”西尔弗喊道。

“ [wel] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] .
“ Well now , if you want to know , I'll tell you when .
“ 出色地 现在 , 如果 你 想 到 知道 , 患病的 告诉 你 什么时候 .

“好吧，如果你想知道的话，我会告诉你时间。”

[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wen] .
The last moment I can manage , and that's when .
这 最后的 片刻 我 能 管理 , 和 那就是 什么时候 .

我能挤出的最后时间，就是那时。

[hɪrz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['siːmən] , ['kæpən] ['smɑːlɪt] , [seɪlz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Here's a first - rate seaman , Cap'n Smollett , sails the blessed ship for us .
这里是 一个 第一的 - 速度 水手 , 船长 斯莫利特 , 帆 这 蒙福 船 为了 我们 .

这位一流的水手，斯莫利特船长，为我们掌舵这艘幸运的船。

[hɪrz] [ðɪs] ['skwaɪə(r)][ænd; ənd]['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [sʌtʃ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Here's this squire and doctor with a map and such — I don't know where it
这里是 这 乡绅 和 医生 和 一个 地图 和 这样的 — 我 不 知道 在哪里 它
[ɪz] , [duː; də][ai] ?
is , do I ?
是 , 做 我 ?

这位乡绅兼医生拿着地图之类的东西——我不知道它在哪里，对吧?

[nəʊ][mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] , [sez] [juː; jʊ] .
No more do you , says you .
不 更多的 做 你 , 说道 你 .

你说，你不再这样了。

[wel] [ðen] , [ai] [miːn] [ðɪs] ['skwaɪə(r)][ænd; ənd]['dɒktə(r)][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [stʌf] ,
Well then , I mean this squire and doctor shall find the stuff ,
出色地 然后 , 我 意思是 这 乡绅 和 医生 将 寻找 这 东西 ,

那么，我的意思是，这位乡绅和医生应该能找到这些东西。

[ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] , [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] .
and help us to get it aboard , by the powers .
和 帮助 我们 到 得到 它 船上 , 经过 这 权力 .

请有关部门帮助我们把它运上船。

[ðen] [wiːl; wil] [siː] .
Then we'll see .
然后 出色地 看 .

到时候再说吧。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , [sʌnz] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['dʌtʃmən] ,
If I was sure of you all , sons of double Dutchmen ,
如果 我 曾是 当然 的 你 全部 , 儿子们 的 双倍的 荷兰人 ,

如果我确信你们都是你们这些双重荷兰人的儿子们，

[aɪ'd][hæv; həv]['kæpən] ['smɑːlɪt] ['nævɪgeɪt] [ˌjuː 'es][hɑːf] - [wei] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [strʌk] . ”
I'd have Cap'n Smollett navigate us half - way back again before I struck . ”
ID 有 船长 斯莫利特 导航 我们 一半 - 方式 后退 再次 前 我 击 . ”

“我会让斯莫利特船长带我们返回半路，然后再发动攻击。”

“ [waɪ] , [wɪr] [ɔːl] ['siːmən] [ə'bɔːd] [hɪə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] [dɪk] .
“ Why , we're all seamen aboard here , I should think , ” said the lad Dick .
“ 为什么 , 是 全部 海员 船上 这里 , 我 应该 思考 , ” 说 这 小伙子 迪克 .

“我想，我们船上都是水手吧。”小伙子迪克说道。

“ [wɪr] [ɔːl] ['fəʊksl] [hændz] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [snæpt] ['sɪlvə(r)] .
“ We're all forecastle hands , you mean , ” snapped Silver .
“ 是 全部 前甲板 双手 , 你 意思是 , ” 啪啪 银 .

“你是说我们都是前甲板上的工作人员吗？”西尔弗厉声说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][stɪə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] , [bʌt; bət] [huz] [tuː; tə] [set] [wʌn] ?
“ We can steer a course , but who's to set one ?
“ 我们 能 转向 一个 课程 , 但 谁是 到 放 一 ?

“我们可以控制方向，但谁来设定方向呢？”

[ðæts] [wɒt] [ɔːl][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [splɪt] [ɒn] , [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] .
That's what all you gentlemen split on , first and last .
那就是 什么 全部 你 先生们 分裂 在 , 第一的 和 最后的 .

这就是你们各位先生最终产生分歧的原因。

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] , [aɪ'd][hæv; həv]['kæpən] ['smɑːlɪt] [wɜːk] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪdz] [æt; ət] [liːst] ;
If I had my way , I'd have Cap'n Smollett work us back into the trades at least ;
如果 我 有 我的 方式 , ID 有 船长 斯莫利特 工作 我们 后退 进入 这 交易 在 至少 ;

如果由我做主，我希望斯莫利特船长至少能带领我们重返交易市场；

[ðen] [wɪd] [hæv; həv][nəʊ]['blesɪd; blest]['mis,kælkju'leiʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [deɪ] :
then we'd have no blessed miscalculations and a spoonful of water a day :
然后 我们会 有 不 蒙福 误算 和 一个 一勺 的 水 一个 天 :

那样的话，我们就不会有那些幸运的误算，每天也只能喝一勺水了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
But I know the sort you are .
但 我 知道 这 种类 你 是 .

但我知道你是什么样的人。

[aɪl] ['fɪnɪʃ] [wɪð] - [ɪm] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , [æz; əz] [suːnz] [ðə; ði] [blʌnts] [ɒn] [bɔːd] ,
I'll finish with ' em at the island , as soon's the blunt's on board ,
患病的 结束 和 - 呃 在 这 岛 , 作为 很快 这 钝器的 在 木板 ,

我会在岛上解决掉他们，等烟卷一上船就行了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and a pity it is .
和 一个 遗憾 它 是 .

真是可惜。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['nevə(r)] ['hæpi] [tɪl] [jʊr; jər] [drʌŋk] .
But you're never happy till you're drunk .
但 你是 绝不 快乐的 直到 你是 醉 .

但你不喝醉就永远不会快乐。

[splɪt] [maɪ] [saɪdz] , [aɪv] [ə; eɪ] [sɪk] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! ”
Split my sides , I've a sick heart to sail with the likes of you ! ”
分裂 我的 侧面 , 我已经 一个 生病的 心 到 帆 和 这 点赞 的 你 ! ”

真是笑死我了，跟你这种人一起航行，我简直心病狂！

“ ['iːzi] [ɔːl] , [lɒŋ] [dʒɒn] , ” [kraɪd] ['ɪzreɪl] .
“ Easy all , Long John , ” cried Israel .
“ 简单的 全部 , 长的 约翰 , ” 哭 以色列 .

“别担心，长约翰,”以色列喊道。

“ [huz] [ə; eɪ] - ['krɔːsɪn] - [ɒv; əv][juː; jʊ] ? ”
“ Who's a - crossin ' of you ? ”
“ 谁是 一个 - 穿越 - 的 你 ? ”

“谁在跟你作对？ ”

“ [waɪ] , [haʊ] ['meni] [tɔːl] [ʃɪps] , [θɪŋk] [jiː; ji] , [naʊ] , [hæv; həv][ai] [siːn] [leɪd] [ə'bɔːd] ?
“ Why , how many tall ships , think ye , now , have I seen laid aboard ?
“ 为什么 , 如何 许多 高的 船舶 , 思考 是的 , 现在 , 有 我 已见 铺设 船上 ?

“你们想想，我见过多少艘高大的帆船被搁置在船上？ ”

[ænd; ənd]	[haʊ]	['meni]	[brɪsk]	[lædz]	['draɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[æt; ət]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	[dɒk]	?	”	[kraɪd]	['sɪlvə(r)]	.
And	**how**	**many**	**brisk**	**lads**	**drying**	**in**	**the**	**sun**	**at**	**Execution**	**Dock**	**?**	**”**	**cried**	**Silver**	**.**
和	如何	许多	轻快	小伙子们	烘干	在	这	太阳	在	执行	码头	?	”	哭	银	.

“行刑码头上有多少身强力壮的小伙子在阳光下晒太阳呢？”西尔弗喊道。

“	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[seɪm]	['hʌri]	[ænd; ənd]	['hʌri]	[ænd; ənd]	['hʌri]	.
“	**And**	**all**	**for**	**this**	**same**	**hurry**	**and**	**hurry**	**and**	**hurry**	**.**
“	和	全部	为了	这	相同的	匆忙	和	匆忙	和	匆忙	.

“而这一切，都是为了这匆匆忙忙、匆匆忙忙、匆匆忙忙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银岛(Treasure Island)

第5/13页

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?
You hear me ?
你 听到 我 ?

你听到了吗?

[ai] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət] [siː] , [ai][hæv; həv] .
I seen a thing or two at sea , I have .
我 已见 一个 事物 或者 二 在 海 , 我 有 .

我在海上见过不少事，真的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [oʊni] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] , [juː; jʊ] [wʊd] [raɪd]
If you would on'y lay your course , and a p'int to windward , you would ride
如果 你 会 仅限 躺 你的 课程 , 和 一个 品脱 到 迎风 , 你 会 骑
[ɪn] [ˈkærɪdʒɪz] ,
in carriages ,
在 马车 ,

如果你只想规划航线，并且稍微逆风航行一小段距离，你就可以乘坐马车了。

[juː; jʊ] [wʊd] .
you would .
你 会 .

你会的。

[bʌt; bət] [nɒt] [juː; jʊ] !
But not you !
但 不是 你 !

但你不一样!

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[jʊl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv] [rʌm] [təˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] [hæŋ] . ”
You'll have your mouthful of rum tomorrow , and go hang . ”
你会 有 你的 一口气 的 朗姆酒 明天 , 和 去 悬挂 . ”

明天你就得喝上一口朗姆酒，然后滚蛋了。

“ [ˈevribɒdi] [noʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] , [dʒɒn] ;
“ Everybody knowed you was a kind of a chapling , John ;
“ 大家 已知 你 曾是 一个 种类 的 一个 查普林 , 约翰 ;

“约翰，大家都知道你有点像个牧师;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz][kʊd; kəd][hænd][ænd; ənd][stɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈɪzreɪl]
but there's others as could hand and steer as well as you , ” said Israel
但 有 其他的 作为 可以 手 和 转向 作为 出色地 作为 你 , ” 说 以色列
.
.
.

“但还有其他人也能像你一样掌舵,”以色列说。

“ [ðeɪ] [laɪkt] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [fʌn] , [ðeɪ] [dɪd] .
“ They liked a bit o ' fun , they did .
“ 他们 喜欢 一个 少量 o - 乐趣 , 他们 做过 .

“他们喜欢玩乐，确实如此。”

[ðeɪ] ['wʌznt] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , ['nəʊhaʊ] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðeə(r)] [flɪŋ] , [laɪk] ['dʒɒli] [kəm'pænjənz]
They wasn't so high and dry , nohow , but took their fling , like jolly companions
他们 不是 所以 高的 和 干燥 , 无论如何 , 但 采取 他们的 一扔 , 喜欢 快乐的 同伴
['evri] [wʌn] . ”
every one . ”
每一个 一 . ”

他们虽然没那么穷困潦倒，但每个人都像快乐的伙伴一样，尽情享受着这段时光。

“ [səʊ] ? ” [sez] ['sɪlvə(r)] .
“ So ? ” says Silver .
“ 所以 ? ” 说道 银 .

“那又怎样？”西尔弗说道。

“ [wel] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?
“ Well , and where are they now ?
“ 出色地 , 和 在哪里 是 他们 现在 ?

“那么，他们现在在哪里呢？”

[pjuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [sɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['begə(r)] - [mæn] .
Pew was that sort , and he died a beggar - man .
座位 曾是 那 种类 , 和 他 死亡 一个 乞丐 - 男人 .

皮尤就是这样的人，他死时成了乞丐。

[flɪnt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [rʌm] [æt; ət] [sə'vænə] .
Flint was , and he died of rum at Savannah .
燧石 曾是 , 和 他 死亡 的 朗姆酒 在 萨凡纳 .

弗林特就是其中一员，他在萨凡纳因喝朗姆酒而死。

[ɑː] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] [kruː] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] !
Ah , they was a sweet crew , they was !
啊 , 他们 曾是 一个 甜的 全体人员 , 他们 曾是 !

啊，他们是一群很棒的人！

[oʊni] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
On'y , where are they ? ”
仅限 , 在哪里 是 他们 ? ”

奥尼，他们在哪儿？

“ [bʌt; bət] , ” [ɑːskt] [dɪk] , “ [wen] [wiː; wi][duː; də] [leɪ] - [ɪm] [ə'θwɔːt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]
“ But , ” asked Dick , “ when we do lay ' em athwart , what are we to
“ 但 , ” 问 迪克 , “ 什么时候 我们 做 躺 - 呃 横穿 , 什么 是 我们 到
[duː; də] [wɪð] - [ɪm] ,
do with ' em ,
做 和 - 呃 ,

“但是,”迪克问道，“当我们把它们横放的时候，我们该怎么办呢？”

['enihaʊ] ? ”
anyhow ? ”
无论如何 ? ”

总之？

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] [əd'maɪərɪŋli] .
“ There's the man for me ! ” cried the cook admiringly .
“ 有 这 男人 为了 我 ! ” 哭 这 厨师 钦佩地 .

“这就是我梦寐以求的人！”厨娘赞叹道。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['bɪznəs] .
“ That's what I call business .
“ 那就是 什么 我 称呼 商业 .

“这才叫生意。”

[wel]	,	[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?
Well	**,**	**what**	**would**	**you**	**think**	**?**
出色地	,	什么	会	你	思考	?

你觉得怎么样?

[pʊt]	-	[ɪm]	[əˈʃɔː(r)]	[laɪk]	[məˈuːnz]	?
Put	**'**	**em**	**ashore**	**like**	**maroons**	**?**
放	-	呃	岸上	喜欢	栗色	?

把他们像逃亡奴隶一样扔上岸?

[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈɪŋgləndz]	[wei]	.
That	**would**	**have**	**been**	**England's**	**way**	**.**
那	会	有	到过	英格兰的	方式	.

那才是英格兰的行事方式。

[ɔː(r)]	[kʌt]	-	[ɪm]	[daʊn]	[laɪk]	[ðæt]	[mʌtʃ]	[pɔːk]	?
Or	**cut**	**'**	**em**	**down**	**like**	**that**	**much**	**pork**	**?**
或者	切	-	呃	向下	喜欢	那	很多	猪肉	?

或者像切猪肉一样把它们切下来?

[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[flɪnts]	,	[ɔː(r)]	[ˈbɪli]	[boʊnəs]	.	”
That	**would**	**have**	**been**	**Flint's**	**,**	**or**	**Billy**	**Bones's**	**.**	**”**
那	会	有	到过	燧石的	,	或者	比利	Bones's	.	”

那应该是弗林特的，或者比利·博恩斯的。”

“	[ˈbɪli]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[mæn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	,	”	[sed]	[ˈɪzreɪl]	.	“
“	**Billy**	**was**	**the**	**man**	**for**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Israel**	**.**	**“**
“	比利	曾是	这	男人	为了	那	,	”	说	以色列	.	“

“比利正是做这件事的人，”以色列说。

-	[ded]	[men]	[doʊnt]	[baɪt]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	.
'	**Dead**	**men**	**don't**	**bite**	**,**	**'**	**says**	**he**	**.**
-	死的	男人	不	咬	,	-	说道	他	.

“死人不会咬人，”他说。

[wel]	,	[hiːz]	[ded]	[naʊ]	[ˈhɪzself]	;	[hiː; hi]	[nəʊz]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	[ʃɔːt]	[ɒn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	;
Well	**,**	**he's**	**dead**	**now**	**hisself**	**;**	**he**	**knows**	**the**	**long**	**and**	**short**	**on**	**it**	**now**	**;**
出色地	,	他是	死的	现在	他自己	;	他	知道	这	长的	和	短的	在	它	现在	;

他自己现在也死了；他现在对这件事的来龙去脉都清楚了；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˈevə(r)]	[ə; eɪ]	[rʌf]	[hænd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pɔːt]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ˈbɪli]	.	”
and	**if**	**ever**	**a**	**rough**	**hand**	**come**	**to**	**port**	**,**	**it**	**was**	**Billy**	**.**	**”**
和	如果	曾经	一个	粗糙的	手	来	到	港口	,	它	曾是	比利	.	”

如果说港口来过什么粗暴的人，那一定是比利。”

“	[raɪt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	”	[sed]	[ˈsɪlvə(r)]	;	“	[rʌf]	[ænd; ənd]	[ˈredi]	.
“	**Right**	**you**	**are**	**,**	**”**	**said**	**Silver**	**;**	**“**	**rough**	**and**	**ready**	**.**
“	正确的	你	是	,	”	说	银	;	“	粗糙的	和	准备好	.

“你说得对，”西尔弗说；“粗犷而实用。”

[bʌt; bət]	[mɑːk]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	,	[aɪm]	[æn; ən]	[ˈiːzi]	[mæn]	—	[aɪm]	[kwaɪt]	[ðə; ði]	[ˈdʒentlmən]	,	[sez]	[juː; jʊ]	;
But	**mark**	**you**	**here**	**,**	**I'm**	**an**	**easy**	**man**	**—**	**I'm**	**quite**	**the**	**gentleman**	**,**	**says**	**you**	**;**
但	标记	你	这里	,	我是	一个	简单的	男人	—	我是	相当	这	绅士	,	说道	你	;

但你要记住，我这个人很好相处——你说我可是个十足的绅士；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ɪts]	[ˈsɪəriəs]	.
but	**this**	**time**	**it's**	**serious**	**.**
但	这	时间	它是	严肃的	.

但这次情况很严重。

[ˈduːti]	[ɪz]	[ˈduːti]	,	[meɪts]	.
Dooty	**is**	**dooty**	**,**	**mates**	**.**
杜蒂	是	杜蒂	,	伙伴们	.

伙计们，Dooty 就是 dooty。

[ai] [gɪv] [maɪ] [vəʊt] — [deθ] .
I give my vote — death .
我 给 我的 投票 — 死亡 .

我的投票结果是——死刑。

[wen] [aɪm][ɪn] - [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] [kəʊtʃ] ,
When I'm in Parlyment and riding in my coach ,
什么时候 我是 在 - 和 骑术 在 我的 教练 ,

当我在议会大厦里乘坐马车时，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [siː] - ['lɔɪərz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ʌn'lʊkt]
I don't want none of these sea - lawyers in the cabin a - coming home , unlooked
我 不 想 没有任何 的 这些 海 - 律师 在 这 舱 一个 - 未来 家 , 未曾注意的
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

我不想让这些海上律师不请自来地出现在船舱里。

[laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l][æt; ət] [preə(r)z] .
like the devil at prayers .
喜欢 这 魔鬼 在 祈祷 .

就像魔鬼在祈祷时那样。

[weɪt] [ɪz] [wɒt] [ai] [seɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , [waɪ] , [let] [hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr aɪ 'piː] ! ”
Wait is what I say ; but when the time comes , why , let her rip ! ”
等待 是 什么 我 说 ; 但 什么时候 这 时间 来 , 为什么 , 让 她 撕裂 ! ”

我说的是等等；但时机一到，就让她全力以赴吧！

“ [dʒɒn] , ” [kraɪz] [ðə; ði] ['kɒksn] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn] ! ”
“ John , ” cries the coxswain , “ you're a man ! ”
“ 约翰 , ” 哭泣 这 舵手 , “ 你是 一个 男人 ! ”

“约翰,”舵手喊道，“你是个男子汉！”

“ [jʊl] [seɪ] [səʊ] , ['ɪzreɪl] [wen] [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] .
“ You'll say so , Israel when you see , ” said Silver .
“ 你会 说 所以 , 以色列 什么时候 你 看 , ” 说 银 .

“以色列，等你亲眼见到就知道了,”西尔弗说道。

“ ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ai] [kleɪm] — [ai] [kleɪm] [tri'lɔːni] .
“ Only one thing I claim — I claim Trelawney .
“ 仅有的 一 事物 我 宣称 — 我 宣称 特里劳尼 .

“我只宣称一件事——我宣称特里劳尼是我的。”

[aɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæfs] [hed] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪð] [ðiːz] [hændz] , [dɪk] !
I'll wring his calf's head off his body with these hands , Dick !
患病的 拧 他的 小牛的 头 离开 他的 身体 和 这些 双手 , 迪克 !

迪克，我要用这双手把他的小牛头从他身上拧下来！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] .
” he added , breaking off .
” 他 额外 , 打破 离开 .

“他补充道，然后停顿了一下。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst][dʒʌmp] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [læd] , [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l] ,
“ You just jump up , like a sweet lad , and get me an apple ,
“ 你 只是 跳 向上 , 喜欢 一个 甜的 小伙子 , 和 得到 我 一个 苹果 ,

“你就像个乖孩子一样跳起来，给我拿个苹果来。”

[tuː; tə] [wet] [maɪ] [paɪp] [laɪk] .
to wet my pipe like .
到 湿的 我的 管道 喜欢 .

弄湿我的管道。

” [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] [ðə; ði] ['terə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] !
” You may fancy the terror I was in !
” 你 可能 想要 这 恐怖 我 曾是 在 ！

“你或许能想象我当时有多害怕！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] ,
I should have leaped out and run for it if I had found the strength ,
我 应该 有 跳跃 出去 和 跑步 为了 它 如果 我 有 成立 这 力量 ，

如果我当时有力气，我应该跳出去就跑。

[bʌt; bət] [maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] [hɑːt] [ə'laɪk] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] .
but my limbs and heart alike misgave me .
但 我的 四肢 和 心 同样 错失 我 .

但我的四肢和心脏都让我感到不适。

[ai] [hɜːd] [dɪk] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] ['siːmɪŋli] [stɒpt] [hɪm] ,
I heard Dick begin to rise , and then someone seemingly stopped him ,
我 听到 迪克 开始 到 上升 ， 和 然后 某人 似乎 停止 他 ，

我听到迪克开始起身，然后似乎有人阻止了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hændz] [ɪk'skleɪmd] , “ [əʊ] , [stəʊ] [ðæt] !
and the voice of Hands exclaimed , “ Oh , stow that !
和 这 嗓音 的 手 惊呼 ， “ 哦 ， 存放 那 ！

汉兹的声音惊呼道：“哦，把那个收起来！”

[doʊnt] [juː; jʊ] [get] ['sʌkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪldʒ] , [dʒɒn] .
Don't you get sucking of that bilge , John .
不 你 得到 吸吮 的 那 舱底 ， 约翰 .

约翰，你可别去吸那些污水。

[lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌm] . ”
Let's have a go of the rum . ”
我们来吧 有 一个 去 的 这 朗姆酒 . ”

咱们尝尝朗姆酒吧。

“ [dɪk] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] , “ [ai] [trʌst] [juː; jʊ] .
“ Dick , ” said Silver , “ I trust you .
“ 迪克 ， ” 说 银 ， “ 我 相信 你 .

“迪克,”西尔弗说，“我相信你。”

[aɪv] [ə; eɪ] [geɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [keg] , [maɪnd] .
I've a gauge on the keg , mind .
我已经 一个 测量 在 这 桶 ， 头脑 .

我给酒桶上装了压力表。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kiː] ; [juː; jʊ] [fɪl] [ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
There's the key ; you fill a pannikin and bring it up .
有 这 钥匙 ； 你 充满 一个 潘尼金 和 带来 它 向上 .

关键就在这里：你把水装满一个平底锅，然后端上来。

” ['terɪfaɪd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,
” Terrified as I was ,
” 恐惧 作为 我 曾是 ，

尽管我当时非常害怕，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [haʊ] ['mɪstə(r)] .
I could not help thinking to myself that this must have been how Mr .
我 可以 不是 帮助 思维 到 我 那 这 必须 有 到过 如何 先生 .
['ærəʊ] [gɒt] [ðə; ði] [strɒŋ] ['wɔːtəz] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [hɪm] .
Arrow got the strong waters that destroyed him .
箭 得到 这 强的 水 那 损毁 他 .

我不禁心想，这一定就是阿罗先生遭遇强风暴雨而丧命的原因。

[dɪk]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	,
Dick	**was**	**gone**	**but**	**a**	**little**	**while**	**,**
迪克	曾是	已消失	但	一个	小的	尽管	,

迪克只离开了一会儿。

[ænd; ənd]	['djʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	['ɪzreɪl]	[spəʊk]	[streɪt]	[ɒn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kʊks]	[ɪə(r)]	.
and	**during**	**his**	**absence**	**Israel**	**spoke**	**straight**	**on**	**in**	**the**	**cook's**	**ear**	**.**
和	期间	他的	缺席	以色列	辐	直的	在	在	这	库克的	耳朵	.

在他不在的时候，以色列直接跟厨师耳语。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[kætʃ]	,
It	**was**	**but**	**a**	**word**	**or**	**two**	**that**	**I**	**could**	**catch**	**,**
它	曾是	但	一个	单词	或者	二	那	我	可以	抓住	,

我只听清了一两个词。

[ænd; ənd]	[jet]	[ai]	['gæðəd]	[sʌm; səm]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[njuːz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[bɪ'saɪdz]	['ʌðə(r)]	[skræps]	[ðæt]	[tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	['pɜːpəs]
and	**yet**	**I**	**gathered**	**some**	**important**	**news**	**,**	**for**	**besides**	**other**	**scraps**	**that**	**tended**	**to**	**the**	**same**	**purpose**
和	然而	我	聚集	一些	重要的	消息	,	为了	除了	其他	碎屑	那	倾向于	到	这	相同的	目的

,	
,	
,	

然而，我还是收集到了一些重要的消息，因为除了其他一些零碎的信息之外，这些信息也指向同一个目的。

[ðɪs]	[həʊl]	[klɔːz]	[wɒz; wəz]	['ɔːdəbl]	:	“	[nɒt]	[ə'nʌðə(r)]	[mæn]	[ɒv; əv]	-	[dʒaɪn]
this	**whole**	**clause**	**was**	**audible**	**:**	**“**	**Not**	**another**	**man**	**of**	**them'll**	**jine**
这	所有的	条款	曾是	可听见的	:	“	不是	其他	男人	的	-	吉恩

.
.
.

整段话都听得清清楚楚：“他们中再也没有人会加入。”

”	[hens]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['feɪθf(ə)l]	[men]	[ɒn]	[bɔːd]	.
”	**Hence**	**there**	**were**	**still**	**faithful**	**men**	**on**	**board**	**.**
”	因此	那里	是	仍然	忠实	男人	在	木板	.

因此，船上仍然有忠诚的人。

[wen]	[dɪk]	[rɪ'tɜːnd]	,	[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['triːəʊ]	[tʊk]	[ðə; ði]	['pænɪkɪn]	[ænd; ənd]	[dræŋk]	—	[wʌn]	“	[tuː; tə]
When	**Dick**	**returned**	**,**	**one**	**after**	**another**	**of**	**the**	**trio**	**took**	**the**	**pannikin**	**and**	**drank**	**—**	**one**	**“**	**To**
什么时候	迪克	返回	,	一	后	其他	的	这	三人组	采取	这	潘尼金	和	喝	—	一	“	到

[lʌk]	,
luck	**,**
运气	,

迪克回来后，三人一个接一个地拿起小酒杯喝——一个说“祝你好运”，

”	[ə'nʌðə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	“	[hɪrz]	[tuː; tə]	[əʊld]	[flɪnt]	,	”	[ænd; ənd]	['sɪlvə(r)]	[hɪm'self]	['seɪɪŋ]	,
”	**another**	**with**	**a**	**“**	**Here's**	**to**	**old**	**Flint**	**,**	**”**	**and**	**Silver**	**himself**	**saying**	**,**
”	其他	和	一个	“	这里是	到	老的	燧石	,	”	和	银	他自己	说	,

另一份酒词是“敬老弗林特”，西尔弗本人也说道：

[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[sɒŋ]	,	“	[hɪrz]	[tuː; tə]	[ɑː'selvz]	,	[ænd; ənd]	[həʊld]	[jɔː(r); jə(r)]	[lʌf]	,
in	**a**	**kind**	**of**	**song**	**,**	**“**	**Here's**	**to**	**ourselves**	**,**	**and**	**hold**	**your**	**luff**	**,**
在	一个	种类	的	歌曲	,	“	这里是	到	我们自己	,	和	抓住	你的	脸颊	,

用一种歌谣的形式来说，“敬我们自己，握紧你的手，

['plenti]	[ɒv; əv]	['praɪzɪz]	[ænd; ənd]	['plenti]	[ɒv; əv]	[dʌf]	.
plenty	**of**	**prizes**	**and**	**plenty**	**of**	**duff**	**.**
很多	的	奖品	和	很多	的	达夫	.

奖品很多，但也有不少糟粕。

”	[dʒʌst]	[ðen]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['braɪtnəs]	[fel]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bærəl]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]
”	**Just**	**then**	**a**	**sort**	**of**	**brightness**	**fell**	**upon**	**me**	**in**	**the**	**barrel**	**,**	**and**	**looking**	**up**
”	只是	然后	一个	种类	的	亮度	跌倒	之上	我	在	这	桶	,	和	寻找	向上

,
,
,

就在这时，桶里突然闪过一道亮光，我抬头一看，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzn] - [tɒp] [ænd; ənd]
I found the moon had risen and was silvering the mizzen - top and
我 成立 这 月亮 有 升起 和 曾是 镀银 这 后桅 - 顶部 和
['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [lʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [seɪl] ;
shining white on the luff of the fore - sail ;
灼灼 白色的 在 这 脸颊 的 这 前 - 帆 ;

我发现月亮已经升起，银光洒在后桅顶上，白光照在前帆的帆缘上；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['ʃaʊtɪd] , “ [lænd] [həʊ] !
and almost at the same time the voice of the lookout shouted , “ Land ho !
和 几乎 在 这 相同的 时间 这 嗓音 的 这 瞭望台 喊叫 , “ 土地 何 !

几乎与此同时，瞭望员喊道：“陆地！”

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” XII
” 十二

“十二

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)]
Council of War
理事会 的 战争

战争委员会

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] .
here was a great rush of feet across the deck .
这里 曾是 一个 伟大的 匆忙 的 脚 穿过 这 甲板 .

甲板上顿时涌现出一阵密集的脚步声。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊksl] ,
I could hear people tumbling up from the cabin and the forecastle ,
我 可以 听到 人们 翻滚 向上 从 这 舱 和 这 前甲板 ,

我能听到有人从船舱和前甲板上涌上来，

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['bærəl] , [ai] [daɪvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɔː(r)] - [seɪl] ,
and slipping in an instant outside my barrel , I dived behind the fore - sail ,
和 滑倒 在 一个 立即的 外部 我的 桶 , 我 潜水 在后面 这 前 - 帆 ,

我瞬间滑出船舷，钻到前帆后面。

[meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɜːn] ,
made a double towards the stern ,
制成 一个 双倍的 向 这 船尾 ,

向船尾做了个双人动作，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] [dek] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn]['hʌntə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] .
and came out upon the open deck in time to join Hunter and Dr .
和 来了 出去 之上 这 打开 甲板 在 时间 到 加入 猎人 和 博士 .
['laɪvzi] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [baʊ; bəʊ] .
Livesey in the rush for the weather bow .
利夫西 在 这 匆忙 为了 这 天气 弓 .

然后及时赶到露天甲板上，与亨特和利夫西博士一起冲向迎风船首。

[ðeə(r)] [ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kɔŋgri,geit] .
There all hands were already congregated .
那里 全部 双手 是 已经 聚集 .

所有人的手都已经聚集在那里了。

[ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [fɒg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
A belt of fog had lifted almost simultaneously with the appearance of the
一个 腰带 的 多雾路段 有 抬起 几乎 同时地 和 这 外貌 的 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

月亮升起的同时，一团雾气也几乎同时消散了。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi] [sɔː] [tuː] [ləʊ] [hɪlz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
Away to the south - west of us we saw two low hills , about a couple of
离开 到 这 南 - 西方 的 我们 我们 锯 二 低的 丘陵 , 关于 一个 夫妻 的
[maɪlz] [ə'pɑːt] ,
miles apart ,
英里 除 ,

在我们西南方向不远处，我们看到两座低矮的山丘，相距大约两英里。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [θɜːd] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [hɪl] ,
and rising behind one of them a third and higher hill ,
和 上升 在后面 一 的 他们 一个 第三 和 更高 爬坡道 ,

其中一座山丘后面还耸立着第三座更高的山丘。

[huːz] [piːk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
whose peak was still buried in the fog .
谁 顶峰 曾是 仍然 埋葬 在 这 多雾路段 .

它的山峰仍然隐没在雾气之中。

[ɔːl] [θriː] [siːmd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['kɒnɪkl] [ɪn] ['fɪgə(r)] .
All three seemed sharp and conical in figure .
全部 三 似乎 锋利的 和 锥 在 数字 .

这三者的形状都显得尖锐而圆锥形。

[səʊ] [mʌtʃ] [ai] [sɔː] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
So much I saw , almost in a dream ,
所以 很多 我 锯 , 几乎 在 一个 梦 ,

我所看到的一切都如同梦境一般。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['hɒrɪd] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː]
for I had not yet recovered from my horrid fear of a minute or two
为了 我 有 不是 然而 恢复 从 我的 可怕的 害怕 的 一个 分钟 或者 二
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

因为我还没从刚才那可怕的恐惧中缓过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] ['ɪʃuːɪŋ] ['ɔːdərs] .
And then I heard the voice of Captain Smollett issuing orders .
和 然后 我 听到 这 嗓音 的 队长 斯莫利特 发行 订单 .

然后我听到了斯莫利特上尉下达命令的声音。

[ðə; ði][ˌhispən'jəulə][wɒz; wəz][leɪd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pɔɪnts] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [naʊ] [seɪld]
The Hispaniola was laid a couple of points nearer the wind and now sailed
这 伊斯帕尼奥拉岛 曾是 铺设 一个 夫妻 的 积分 更近 这 风 和 现在 航行
[ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][klɪə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] .
a course that would just clear the island on the east .
一个 课程 那 会 只是 清除 这 岛 在 这 东方 .

“伊斯帕尼奥拉”号的航向比迎风方向略微靠前了几个百分点，现在正沿着一条刚好能避开东侧岛屿的航线航行。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [men] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['ʃiːtɪd] [həʊm] ,
“ And now , men , ” said the captain , when all was sheeted home ,
“ 和 现在 , 男人 , ” 说 这 队长 , 什么时候 全部 曾是 床单 家 ,

“好了，伙计们，”船长说道，此时所有人都已盖好被子。

“ [hæz; həz] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siːn] [ðæt] [lænd] [ə'hed] ? ”
“ has any one of you ever seen that land ahead ? ”
“ 有 任何 一 的 你 曾经 已见 那 土地 前方 ? ”

“你们谁见过前面那片土地吗？”

“ [ai][hæv; həv] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] .
“ I have , sir , ” said Silver .
“ 我 有 , 先生 , ” 说 银 .

“我有，先生，”西尔弗说。

“ [aɪv] ['wɔːtəd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['treɪdə(r)][ai][wɒz; wəz] [kʊk] [ɪn] . ”
“ I've watered there with a trader I was cook in . ”
“ 我已经 浇水 那里 和 一个 商 我 曾是 厨师 在 . ”

“我曾和一位商人一起在那里浇水，我当时是他的厨师。”

“ [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] , [bɪ'haɪnd][æn; ən]['aɪlət] , [ai]['fænsi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ The anchorage is on the south , behind an islet , I fancy ? ” asked the captain .
“ 这 安克雷奇 是 在 这 南 ， 在后面 一个 小岛 ， 我 想要 ？ ” 问 这 队长 .

“锚地应该在南边，一个小岛后面吧？”船长问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] ; ['skelɪt(ə)n] ['aɪlənd] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , sir ; Skeleton Island they calls it .
“ 是的 ， 先生 ； 骨骼 岛 他们 呼叫 它 .

“是的，先生；他们称它为骷髅岛。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [meɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪrəts] [wʌns] ,
It were a main place for pirates once ,
它 是 一个 主要的 地方 为了 海盗 一次 ，

这里曾是海盗的主要据点。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][wiː; wi][hæd; həd][ɒn] [bɔːd] [noʊd] [ɔːl][ðeə(r)] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and a hand we had on board knowed all their names for it .
和 一个 手 我们 有 在 木板 已知 全部 他们的 姓名 为了 它 .

我们船上的一名工作人员因此知道了所有这些人的名字。

[ðæt] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðeɪ] [kɔːlz] [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [hɪl] ;
That hill to the nor'ard they calls the Foremast Hill ;
那 爬坡道 到 这 - 他们 呼叫 这 前桅 爬坡道 ;

北边的那座山，他们称之为前桅山；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ['rʌnɪŋ] ['saʊθɑːrd] — [fɔː(r)] , [meɪn] , [ænd; ənd] ['mɪzn] , [sɜː(r)]
there are three hills in a row running south'ard — fore , main , and mizzen , sir
那里 是 三 丘陵 在 一个 排 跑步 南边 — 前 ， 主要的 ， 和 后桅 ， 先生
.
.
.

先生，有三座山丘连成一线向南延伸——前山、主山和后山。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] — [ðæts] [ðə; ði][bɪg] [ən] , [wɪð] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːlz]
But the main — that's the big un , with the cloud on it — they usually calls
但 这 主要的 — 那就是 这 大的 联合国 ， 和 这 云 在 它 — 他们 通常 呼叫
[ðə; ði][spaɪ] - [glɑːs] ,
the Spy - glass ,
这 间谍 - 玻璃 ，

但主要的那个——就是那个大的，上面有云的——他们通常称之为望远镜，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ðeɪ] [kept] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ['kliːnɪŋ] ,
by reason of a lookout they kept when they was in the anchorage cleaning ,
经过 原因 的 一个 瞭望台 他们 保留 什么时候 他们 曾是 在 这 安克雷奇 打扫 ，

由于他们在锚地清理时安排了瞭望，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðeə(r)] [ðeɪ] [kliːnd] [ðeə(r)] [ʃɪps] , [sɜː(r)] , ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] . ”
for it's there they cleaned their ships , sir , asking your pardon . ”
为了 它是 那里 他们 已清洗 他们的 船舶 ， 先生 ， 问 你的 赦免 . ”

先生，他们就是在那里清洗船只的，请您原谅。”

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːt] [hɪə(r)] , ” [sez] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] .
“ I have a chart here , ” says Captain Smollett .
“ 我 有 一个 图表 这里 ， ” 说道 队长 斯莫利特 .

“我这里有一张海图，”斯莫利特船长说。

“ [siː] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ See if that's the place .
“ 看 如果 那就是 这 地方 .

“看看是不是那里。”

” [lɒŋ] [dʒɒnz] [aɪz] [bɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːt] ,
” Long John's eyes burned in his head as he took the chart ,
” 长的 约翰的 眼睛 烧伤 在 他的 头 作为 他 采取 这 图表 ,

“长约翰接过图表时，双眼仿佛被烈火灼烧，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [freʃ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]
but by the fresh look of the paper I knew he was doomed to
但 经过 这 新鲜的 看 的 这 纸 我 知道 他 曾是 注定失败 到
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

但从报纸的崭新面貌来看，我知道他注定要失望。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæp][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] ['bɪli] [boʊnəs] [tʃest] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ækjərət] ['kɒpi] ,
This was not the map we found in Billy Bones's chest , but an accurate copy ,
这 曾是 不是 这 地图 我们 成立 在 比利 Bones's 胸部 , 但 一个 准确的 复制 ,

这不是我们在比利·博恩斯的箱子里找到的那张地图，而是它的精确复制品。

[kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] — [nems] [ænd; ənd] ['haɪts] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋz] — [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
complete in all things — names and heights and soundings — with the single
完全的 在 全部 事物 — 姓名 和 高度 和 探测 — 和 这 单身的
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [nəʊts] .
exception of the red crosses and the written notes .
例外 的 这 红色的 十字架 和 这 书面 笔记 .

一切都完整无缺——名称、高度、声音——唯独缺少红色的十字和文字记录。

[ʃɑːp] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] , ['sɪlvə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
Sharp as must have been his annoyance , Silver had the strength of
锋利的 作为 必须 有 到过 他的 烦恼 , 银 有 这 力量 的
[maɪnd][tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
mind to hide it .
头脑 到 隐藏 它 .

尽管西尔弗内心一定非常恼火，但他意志坚定，将这种恼怒隐藏了起来。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][spɒt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪtɪli]
“ Yes , sir , ” said he , “ this is the spot , to be sure , and very prettily
“ 是的 , 先生 , ” 说 他 , “ 这 是 这 点 , 到 是 当然 , 和 非常 漂亮
['drɔːd] [aʊt] .
drawed out .
绘制 出去 .

“是的，先生，”他说，“这肯定就是那个地方，而且画得非常漂亮。”

[huː] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Who might have done that , I wonder ?
WHO 可能 有 完毕 那 , 我 想知道 ?

我想知道是谁干的?

[ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪgnərənt] , [ai] ['rekən] .
The pirates were too ignorant , I reckon .
这 海盗 是 也 无知 , 我 估计 .

我觉得这些海盗太无知了。

[aɪ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : - [kæpt] . [kɪdz] ['æŋkərɪdʒ] - — [dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [maɪ] ['ʃɪpmeɪt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
Aye , here it is : ' Capt . Kidd's Anchorage ' — just the name my shipmate called it
是的 , 这里 它 是 : - 船长 . 基德的 安克雷奇 - — 只是 这 姓名 我的 船友 称为 它
.
.
.

没错，就是这里：“基德船长的锚地”——这是我的船友给它起的名字。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] - [ʌp][ðə; ði]
There's a strong current runs along the south , and then away nor'ard up the
有 一个 强的 当前的 跑步 沿着 这 南 , 和 然后 离开 - 向上 这
[west] [kəʊst] .
west coast .
西方 海岸 .

南部有一股强劲的洋流，然后向北沿着西海岸流去。

[raɪt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] , ” [sez] [hiː; hi] ,
Right you was , sir , ” says he ,
正确的 你 曾是 , 先生 , ” 说道 他 ,

“您说得对，先生，”他说。

“ [tuː; tə] [hɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
“ to haul your wind and keep the weather of the island .
“ 到 运输 你的 风 和 保持 这 天气 的 这 岛 .

“拉起你的风，保持岛上的天气。”

['liːstweɪz] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [kə'riːn] ,
Leastways , if such was your intention as to enter and careen ,
至少 , 如果 这样的 曾是 你的 意图 作为 到 进入 和 卡林 ,

至少，如果你的意图就是这样，即进入并失控，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] . ”
and there ain't no better place for that in these waters . ”
和 那里 不是 不 更好的 地方 为了 那 在 这些 水 . ”

在这片水域里，没有比这里更适合的地方了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , ” [sez] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] .
“ Thank you , my man , ” says Captain Smollett .
“ 感谢 你 , 我的 男人 , ” 说道 队长 斯莫利特 .

“谢谢你，兄弟，”斯莫利特上尉说道。

“ [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ]['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [help] .
“ I'll ask you later on to give us a help .
“ 患病的 问 你 之后 在 到 给 我们 一个 帮助 .

“我稍后会请你帮个忙。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡəʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

” [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒɒn] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
” I was surprised at the coolness with which John avowed his knowledge of
” 我 曾是 惊讶 在 这 凉爽 和 哪个 约翰 公开承认 他的 知识 的
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

“约翰对这座岛屿的了解之深，让我感到惊讶，他表现得非常冷静。”

[ænd; ənd][ai] [əʊn] [ai][wɒz; wəz][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][maɪ'self] .
and I own I was half - frightened when I saw him drawing nearer to myself .
和 我 自己的 我 曾是 一半 - 害怕 什么时候 我 锯 他 绘画 更近 到 我 .

我承认，当我看到他向我走近时，我有点害怕。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][frɒm; frəm]
He did not know , to be sure , that I had overheard his council from
他 做过 不是 知道 ， 到 是 当然 ， 那 我 有 无意中听到 他的 理事会 从
[ðə; ði]['æp(ə)l] ['bærəl] ,
the apple barrel ,
这 苹果 桶 ，

他当然不知道，我曾从苹果桶旁偷听到他的建议。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] , [djuː'plɪsəti] ,
and yet I had by this time taken such a horror of his cruelty , duplicity ,
和 然而 我 有 经过 这 时间 已采取 这样的 一个 恐怖 的 他的 残酷 ， 表里不一 ，

然而，此时我已经对他残忍、虚伪的行径感到无比厌恶。

[ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [skeəs] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [wen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn]
and power that I could scarce conceal a shudder when he laid his hand upon
和 力量 那 我 可以 稀少 隐藏 一个 不寒而栗 什么时候 他 铺设 他的 手 之上
[maɪ] [ɑːm] .
my arm .
我的 手臂 .

当他把手放在我的手臂上时，我几乎无法掩饰自己的颤抖，因为他的力量太强大了。

“ [ɑː] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [spɒt] ,
“ Ah , ” says he , “ this here is a sweet spot ,
“ 啊 ， ” 说道 他 ， “ 这 这里 是 一个 甜的 点 ，

“啊，”他说，“这里是个绝佳的位置。”

[ðɪs] ['aɪlənd] — [ə; eɪ] [swiːt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] .
this island — a sweet spot for a lad to get ashore on .
这 岛 — 一个 甜的 点 为了 一个 小伙子 到 得到 岸上 在 .

这座岛屿——是小伙子们登陆的绝佳地点。

[jʊl] [beɪð] , [ænd; ənd] [jʊl] [klaɪm] [triːz] , [ænd; ənd] [jʊl] [hʌnt] [gəʊts] , [juː; jʊ] [wɪl] ;
You'll bathe , and you'll climb trees , and you'll hunt goats , you will ;
你会 洗澡 ， 和 你会 爬 树木 ， 和 你会 打猎 山羊 ， 你 将要 ；

你会洗澡，你会爬树，你会猎杀山羊，你会的；

[ænd; ənd] [jʊl] [get] [ə'lɒft] [ɒn][ðem; ðəm] [hɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] [jɔː'self] .
and you'll get aloft on them hills like a goat yourself .
和 你会 得到 高空 在 他们 丘陵 喜欢 一个 山羊 你自己 .

然后你也会像山羊一样爬上那些山丘。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [jʌŋ] [ə'gen] .
Why , it makes me young again .
为什么 ， 它 制作 我 年轻的 再次 .

它让我感觉年轻了好几岁。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [maɪ]['tɪmbə(r)][leg] , [ai][wɒz; wəz] .
I was going to forget my timber leg , I was .
我 曾是 去 到 忘记 我的 木材 腿 ， 我 曾是 .

我本来打算把我的假肢忘在身边的，真的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ten] [təʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ]
It's a pleasant thing to be young and have ten toes , and you may lay
它是 一个 令人愉快的 事物 到 是 年轻的 和 有 十 脚趾 ， 和 你 可能 躺
[tuː; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 .

年轻有活力，十个脚趾头都健全，这是一件令人愉快的事，你或许会为此感到高兴。

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] , [juː; jʊ][dʒʌst][ɑːsk][əʊld][dʒɒn] ,
When you want to go a bit of exploring , you just ask old John ,
什么时候 你 想 到 去 一个 少量 的 探索 ， 你 只是 问 老的 约翰 ，

如果你想出去探险一番，就去问老约翰吧。

[ænd; ənd] [hiːl] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [snæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] .
and he'll put up a snack for you to take along .
和 地狱 放 向上 一个 小吃 为了 你 到 拿 沿着 .

他还会准备一些零食让你带走。

” [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [wei] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] ['hɔbl] [ɒf]
” And clapping me in the friendliest way upon the shoulder , he hobbled off
” 和 鼓掌 我 在 这 最友善 方式 之上 这 肩膀 , 他 跛行 离开
['fɔːwəd] [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] .
forward and went below .
向前 和 去 以下 .

“然后他友好地拍了拍我的肩膀，一瘸一拐地向前走去，下到了下面。”

['kæptɪn] ['smɑːlɪt] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)]
Captain Smollett , the squire , and Dr . Livesey were talking together
队长 斯莫利特 , 这 乡绅 , 和 博士 . 利夫西 是 说 一起
[ɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] ,
on the quarter - deck ,
在 这 四分之一 - 甲板 ,

斯莫列特船长、乡绅和利弗西医生正在后甲板上交谈。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][maɪ] ['stɔːri] , [ai] [dɜːst] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt]
and anxious as I was to tell them my story , I durst not interrupt
和 焦虑的 作为 我 曾是 到 告诉 他们 我的 故事 , 我 杜斯特 不是 打断
[ðem; ðəm]['əʊpənli] .
them openly .
他们 公然 .

尽管我很想把我的故事告诉他们，但我不敢当众打断他们。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['prɒbəb(ə)l][ɪk'skjuːs] ,
While I was still casting about in my thoughts to find some probable excuse ,
尽管 我 曾是 仍然 铸件 关于 在 我的 想法 到 寻找 一些 可能 原谅 ,

当我还在苦苦思索寻找一个合适的借口时，

['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Dr . Livesey called me to his side .
博士 . 利夫西 称为 我 到 他的 边 .

利夫西医生叫我到他身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][tə'bækəʊ] ,
He had left his pipe below , and being a slave to tobacco ,
他 有 左边 他的 管道 以下 , 和 存在 一个 奴隶 到 烟草 ,

他把烟斗留在了下面，而他本人又是烟草的奴隶，

[hæd; həd] [ment] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
had meant that I should fetch it ;
有 意思是 那 我 应该 拿来 它 ;

意思是让我去取；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]
but as soon as I was near enough to speak and not to be
但 作为 很快 作为 我 曾是 靠近 足够的 到 说话 和 不是 到 是
[ˌəʊvər'hɜːrd] ,
overheard ,
无意中听到 ,

但当我走到足够近、可以说话而不会被别人听到的地方后，

[ai] [brəʊk] [ɪ'miːdiətli] , “ ['dɒktə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [spiːk] .
I broke immediately , “ Doctor , let me speak .
我 打破 立即地 , “ 医生 , 让 我 说话 .

我立刻哽咽了：“医生，让我说话。”

[get] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Get the captain and squire down to the cabin ,
得到 这 队长 和 乡绅 向下 到 这 舱 ,

叫船长和侍从下到船舱去。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [sʌm; səm] [prɪ'tens] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and then make some pretence to send for me .
和 然后 制作 一些 虚伪 到 发送 为了 我 .

然后假装要来接我。

[ai][hæv; həv]['terəb(ə)l] [njuːz] .
I have terrible news .
我 有 糟糕的 消息 .

我有个坏消息要告诉大家。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)]
” The doctor changed countenance a little , but next moment he was master
” 这 医生 已更改 面容 一个 小的 , 但 下一个 片刻 他 曾是 掌握
[ɒv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

“医生脸色稍微变了一点，但下一刻就恢复了镇定。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , ” [sed] [hiː; hi] [kwaɪt] ['laʊdli] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
“ Thank you , Jim , ” said he quite loudly , “ that was all I wanted to know ,
“ 感谢 你 , 吉姆 , ” 说 他 相当 高声 , “ 那 曾是 全部 我 通缉 到 知道 ,

“谢谢你，吉姆，”他大声说道，“这就是我想知道的全部。”

” [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
” as if he had asked me a question .
” 作为 如果 他 有 问 我 一个 问题 .

就好像他问了我一个问题似的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
And with that he turned on his heel and rejoined the other two .
和 和 那 他 转向 在 他的 脚跟 和 重新加入 这 其他 二 .

说完，他转身回到另外两人身边。

[ðeɪ] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] , [ɔː(r)]
They spoke together for a little , and though none of them started , or
他们 辐 一起 为了 一个 小的 , 和 尽管 没有任何 的 他们 开始 , 或者
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
raised his voice ,
提高 他的 嗓音 ,

他们交谈了一会儿，虽然他们谁也没有开口说话，也没有提高嗓门，

[ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hwisl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [hæd; həd]
or so much as whistled , it was plain enough that Dr . Livesey had
或者 所以 很多 作为 吹口哨 , 它 曾是 清楚的 足够的 那 博士 . 利夫西 有
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [maɪ] [rɪ'kwest] ,
communicated my request ,
沟通 我的 要求 ,

或者哪怕只是吹了声口哨，也足以表明利弗西医生已经传达了我的请求。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dʒɒb]
for the next thing that I heard was the captain giving an order to Job
为了 这 下一个 事物 那 我 听到 曾是 这 队长 给予 一个 命令 到 工作
['ændəsn] ,
Anderson ,
安德森 ,

接下来我听到的是船长向乔布·安德森下达命令：

[ænd; ənd][ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [paɪpt] [ɒn] [dek] .
and all hands were piped on deck .
和 全部 双手 是 管道 在 甲板 .

所有船员都被号召到甲板上。

“ [maɪ] [lædz] , ” [sed] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] , “ [aɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ My lads , ” said Captain Smollett , “ I've a word to say to you .
“ 我的 小伙子们 , ” 说 队长 斯莫利特 , “ 我已经 一个 单词 到 说 到 你 .

“我的伙计们,”斯莫利特上尉说,“我有话要对你们说。”

[ðɪs] [lænd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
This land that we have sighted is the place we have been sailing for .
这 土地 那 我们 有 目击者 是 这 地方 我们 有 到过 帆船 为了 .

我们看到的这片土地，正是我们航行到此的目的地。

['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['əʊpən] - ['hændɪd] ['dʒentlmən] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,
Mr . Trelawney , being a very open - handed gentleman , as we all know ,
先生 . 特里劳尼 , 存在 一个 非常 打开 - 递交 绅士 , 作为 我们 全部 知道 ,

众所周知，特里劳尼先生是一位非常慷慨的绅士。

[hæz; həz][dʒʌst] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ,
has just asked me a word or two ,
有 只是 问 我 一个 单词 或者 二 ,

他刚才问了我一两个字，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]
and as I was able to tell him that every man on board had done his
和 作为 我 曾是 有能力的 到 告诉 他 那 每一个 男人 在 木板 有 完毕 他的
['djuːti] ,
duty ,
责任 ,

当我能够告诉他船上的每个人都尽职尽责时，

[ə'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'lɒft] , [æz; əz][ai]['nevə(r)][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['betə(r)] , [waɪ] ,
alow and aloft , as I never ask to see it done better , why ,
允许 和 高空 , 作为 我 绝不 问 到 看 它 完毕 更好的 , 为什么 ,

低垂或高飞，因为我从不要求做得更好，为什么？

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [drɪŋk]
he and I and the doctor are going below to the cabin to drink
他 和 我 和 这 医生 是 去 以下 到 这 舱 到 喝
[jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [lʌk] ,
your health and luck ,
你的 健康 和 运气 ,

他、我还有医生要下到船舱去，为你祈求健康和好运。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [grɒg] [sɜːvd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [lʌk] .
and you'll have grog served out for you to drink our health and luck .
和 你会 有 格罗格酒 服务 出去 为了 你 到 喝 我们的 健康 和 运气 .

我们会为您斟满朗姆酒，祝您健康好运。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] : [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hænsəm] .
I'll tell you what I think of this : I think it handsome .
患病的 告诉 你 什么 我 思考 的 这 : 我 思考 它 英俊的 .

我来说说我的看法：我觉得它很漂亮。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz][ai][duː; də] ,
And if you think as I do ,
和 如果 你 思考 作为 我 做 ,

如果你和我的想法一样，

[jʊl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [siː] - [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
you'll give a good sea - cheer for the gentleman that does it .
你会 给 一个 好的 海 - 欢呼 为了 这 绅士 那 做 它 .

你会为做这件事的绅士献上热烈的欢呼。

” [ðə; ði] [tʃɪə(r)] ['fɒləʊd] — [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ;
” The cheer followed — that was a matter of course ;
” 这 欢呼 随后 — 那 曾是 一个 事情 的 课程 ;

随后爆发出欢呼声——这是理所当然的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['hɑːti] [ðæt] [ai] [kən'fes] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðiːz]
but it rang out so full and hearty that I confess I could hardly believe these
但 它 响铃 出去 所以 满的 和 爽朗 那 我 承认 我 可以 几乎 相信 这些
[seɪm] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [blʌd] .
same men were plotting for our blood .
相同的 男人 是 绘制 为了 我们的 血 .

但它响亮而热烈，以至于我承认我很难相信这些人竟然密谋要我们的命。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['kæpən] ['smɑːlɪt] , ” [kraɪd] [lɒŋ] [dʒɒn] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd]
“ One more cheer for Cap'n Smollett , ” cried Long John when the first had
“ 一 更多的 欢呼 为了 船长 斯莫利特 , ” 哭 长的 约翰 什么时候 这 第一的 有
[səb'said] .
subsided .
平静下来 .

“再为斯莫利特船长欢呼一次！”第一声欢呼声平息后，朗·约翰喊道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
And this also was given with a will .
和 这 还 曾是 给定 和 一个 将要 .

而且这也是立下遗嘱后捐赠的。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['dʒentlmən] [went] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,
On the top of that the three gentlemen went below , and not long after ,
在 这 顶部 的 那 这 三 先生们 去 以下 , 和 不是 长的 后 ,

此外，这三位先生还去了楼下，不久之后，

[wɜːd] [wɒz; wəz] [sent] ['fɔːwəd] [ðæt] [dʒɪm] ['hɔːkɪnz] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
word was sent forward that Jim Hawkins was wanted in the cabin .
单词 曾是 发送 向前 那 吉姆 霍金斯 曾是 通缉 在 这 舱 .

消息传开，吉姆·霍金斯因在小屋里而被通缉。

[ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
I found them all three seated round the table ,
我 成立 他们 全部 三 坐着 圆形的 这 桌子 ,

我发现他们三个围坐在桌旁。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['spæniʃ] [waɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm]['reɪzɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]
a bottle of Spanish wine and some raisins before them , and the doctor
一个 瓶子 的 西班牙语 葡萄酒 和 一些 葡萄干 前 他们 , 和 这 医生
['sməʊkɪŋ] [ə'weɪ] ,
smoking away ,
吸烟 离开 ,

他们面前摆着一瓶西班牙葡萄酒和一些葡萄干，医生则在吞云吐雾。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪg] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ai] [njuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
with his wig on his lap , and that , I knew , was a sign that he was
和 他的 假发 在 他的 膝 , 和 那 , 我 知道 , 曾是 一个 符号 那 他 曾是
['ædʒɪteɪtɪd] .
agitated .
激动 .

他把假发放在腿上，我知道，这是他情绪激动的表现。

[ðə; ði] [stɜːn] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [naɪt] ,
The stern window was open , for it was a warm night ,
这 船尾 窗户 曾是 打开 , 为了 它 曾是 一个 温暖的 夜晚 ,

船尾的窗户开着，因为那是一个温暖的夜晚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] [weɪk] .
and you could see the moon shining behind on the ship's wake .
和 你 可以 看 这 月亮 灼灼 在后面 在 这 船的 唤醒 .

你可以看到月亮在船尾的航迹上闪耀着光芒。

“ [naʊ] , [ˈhɔːkɪnz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Now , Hawkins , ” said the squire , “ you have something to say .
“ 现在 , 霍金斯 , ” 说 这 乡绅 , “ 你 有 某物 到 说 .

“现在，霍金斯，”乡绅说，“你也有话要说。”

[spiːk] [ʌp] .
Speak up .
说话 向上 .

请畅所欲言。

” [ai][dɪd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” I did as I was bid , and as short as I could make it ,
” 我 做过 作为 我 曾是 出价 , 和 作为 短的 作为 我 可以 制作 它 ,

我照办了，并且尽量缩短了篇幅。

[təʊld][ðə; ði] [həʊl] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ˈsɪlvərz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
told the whole details of Silver's conversation .
讲述 这 所有的 细节 的 银的 对话 .

把西尔弗谈话的全部细节都告诉了他。

[ˈnəʊbədi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [dʌn] ,
Nobody interrupted me till I was done ,
无人 中断 我 直到 我 曾是 完毕 ,

直到我完成为止，没有人打断我。

[nɔː(r)][dɪd] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] ,
nor did any one of the three of them make so much as a movement ,
也不 做过 任何 一 的 这 三 的 他们 制作 所以 很多 作为 一个 移动 ,

他们三人中没有一人做出任何动作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] .
but they kept their eyes upon my face from first to last .
但 他们 保留 他们的 眼睛 之上 我的 脸 从 第一的 到 最后的 .

但他们的目光从始至终都停留在我的脸上。

“ [dʒɪm] , ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlaɪvzi] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .
“ Jim , ” said Dr . Livesey , “ take a seat .
“ 吉姆 , ” 说 博士 . 利夫西 , “ 拿 一个 座位 .

“吉姆，”利夫西医生说，“请坐。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [pɔː] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs]
” And they made me sit down at table beside them , poured me out a glass
” 和 他们 制成 我 坐 向下 在 桌子 旁 他们 , 倾倒 我 出去 一个 玻璃
[ɒv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,

“他们让我坐在他们旁边的桌子旁，给我倒了一杯酒，

[fɪld] [maɪ][hændz] [wɪð] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð]

filled my hands with raisins , and all three , one after the other , and each with

已填 我的 双手 和 葡萄干 ， 和 全部 三 ， 一 后 这 其他 ， 和 每个 和

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

a bow ,

一个 弓 ，

我双手捧满了葡萄干，三个人一个接一个地捧着葡萄干，每个人都系着一个蝴蝶结。

[dræŋk][maɪ] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌk] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]

drank my good health , and their service to me , for my luck and courage

喝 我的 好的 健康 ， 和 他们的 服务 到 我 ， 为了 我的 运气 和 勇气

.

.

.

我为自己的健康和对我的照顾干杯，感谢他们赐予我的好运和勇气。

“ [naʊ] , ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , “ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

“ Now , captain , ” said the squire , “ you were right , and I was wrong .

“ 现在 ， 队长 ， ” 说 这 乡绅 ， “ 你 是 正确的 ， 和 我 曾是 错误的 .

“现在，船长，”侍从说，“你是对的，我是错的。”

[ai] [əʊn] [maɪ'self][æn; ən] [æs] , [ænd; ənd][ai] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] . ”

I own myself an ass , and I await your orders . ”

我 自己的 我 一个 屁股 ， 和 我 等待 你的 订单 . ”

我养了一头驴，等着你的命令。

“ [nəʊ][mɔː(r)][æn; ən] [æs] [ðæn; ðən][ai] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“ No more an ass than I , sir , ” returned the captain .

“ 不 更多的 一个 屁股 比 我 ， 先生 ， ” 返回 这 队长 .

“我跟你一样，一点也不蠢，先生。”船长回答道。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ðæt] [ment] [tuː; tə]['mjuːtəni][bʌt; bət] [wɒt] [ʃəʊd] [saɪnz] [bɪ'fɔː(r)]

“ I never heard of a crew that meant to mutiny but what showed signs before

“ 我 绝不 听到 的 一个 全体人员 那 意思是 到 兵变 但 什么 显示 标志 前

,

,

,

“我从未听说过哪个船员打算叛变，但之前却出现了一些迹象，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]

for any man that had an eye in his head to see the mischief and

为了 任何 男人 那 有 一个 眼睛 在 他的 头 到 看 这 恶作剧 和

[teɪk] [steps] [ə'kɔːdɪŋ] .

take steps according .

拿 步骤 根据 .

任何一个头脑清醒的人都能看出其中的危害，并采取相应的措施。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kruː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [biːts] [ˌem 'iː] . ”

But this crew , ” he added , “ beats me . ”

但 这 全体人员 ， ” 他 额外 ， “ 节拍 我 . ”

但他补充说：“这群人比我厉害。”

“ ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ðæts] ['sɪlvə(r)] .

“ Captain , ” said the doctor , “ with your permission , that's Silver .

“ 队长 ， ” 说 这 医生 ， “ 和 你的 允许 ， 那就是 银 .

“船长，”医生说，“如果您允许的话，那就是西尔弗。”

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] . ”

A very remarkable man . ”

一个 非常 卓越 男人 . ”

一位非常了不起的人。

“ [id] [lʊk] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jɑːd] - [ɑːm] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ He'd look remarkably well from a yard - arm , sir , ” returned the captain .
“ 他会 看 非常 出色地 从 一个 院子 - 手臂 ， 先生 ， ” 返回 这 队长 .

“先生，他当桅杆横桁肯定非常出色，”船长回答道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tɔːk] ; [ðɪs] [doʊnt] [liːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
“ But this is talk ; this don't lead to anything .
“ 但 这 是 讲话 ； 这 不 带领 到 任何事物 .

但这只是空谈，不会有任何结果。

[ai] [siː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [pə'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [neɪm]
I see three or four points , and with Mr . Trelawney's permission , I'll name
我 看 三 或者 四 积分 ， 和 和 先生 . - 允许 ，患病的 姓名
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

我看到了三四点，如果特里劳尼先生允许，我会把它们列出来。

“ [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ You , sir , are the captain .
“ 你 ， 先生 ， 是 这 队长 .

“先生，您是船长。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] ['grændli] .
It is for you to speak , ” says Mr . Trelawney grandly .
它 是 为了 你 到 说话 ， ” 说道 先生 . 特里劳尼 宏伟 .

“现在轮到你发言了，”特里劳尼先生庄严地说。

“ [fɜːst] [pɔɪnt] , ” [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['smɑːlɪt] .
“ First point , ” began Mr . Smollett .
“ 第一的 观点 ， ” 开始 先生 . 斯莫利特 .

“第一点，”斯莫利特先生开口说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [kænt] [tɜːn] [bæk] .
“ We must go on , because we can't turn back .
“ 我们 必须 去 在 ， 因为 我们 不能 转动 后退 .

“我们必须继续前进，因为我们没有回头路。”

[ɪf] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [æt; ət] [wʌns] .
If I gave the word to go about , they would rise at once .
如果 我 给予 这 单词 到 去 关于 ， 他们 会 上升 在 一次 .

如果我下令让他们行动，他们就会立刻起来。

['sekənd] [pɔɪnt] , [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['trɛʒərz] [faʊnd] .
Second point , we have time before us — at least until this treasure's found .
第二 观点 ， 我们 有 时间 前 我们 — 在 至少 直到 这 宝藏的 成立 .

第二点，我们还有时间——至少在找到这件宝藏之前是这样。

[θɜːd] [pɔɪnt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [hændz] .
Third point , there are faithful hands .
第三 观点 ， 那里 是 忠实 双手 .

第三点，有忠诚的手。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [ɪts] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
Now , sir , it's got to come to blows sooner or later ,
现在 ， 先生 ， 它是 得到 到 来 到 打击 很快 或者 之后 ，

先生，迟早都会演变成肢体冲突。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
and what I propose is to take time by the forelock , as the saying is ,
和 什么 我 提出 是 到 拿 时间 经过 这 前额 ， 作为 这 说 是 ，

我建议的做法是，正如俗语所说，要把握好时机。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and come to blows some fine day when they least expect it .
和 来 到 打击 一些 美好的 天 什么时候 他们 至少 预计 它 .

然后，在某个他们最意想不到的日子里，他们会大打出手。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kaʊnt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] ['sɜːvənts] , ['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] ? ”
We can count , I take it , on your own home servants , Mr . Trelawney ? ”
我们 能 数数 , 我 拿 它 , 在 你的 自己的 家 仆人 , 先生 . 特里劳尼 ? ”

我想，我们可以指望您家里的仆人，特里劳尼先生?

“ [æz; əz] [ə'pɒn] [maɪ'self] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
“ As upon myself , ” declared the squire .
“ 作为 之上 我 , ” 声明 这 乡绅 .

“至于我自己,”乡绅说道。

“ [θriː] , ” ['rekən] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [ɑː'selvz] [meɪk] ['sev(ə)n] , ['kaʊntɪŋ] ['hɔːkɪnz] [hɪə(r)] .
“ Three , ” reckoned the captain ; “ ourselves make seven , counting Hawkins here .
“ 三 , ” 估计 这 队长 ; “ 我们自己 制作 七 , 计数 霍金斯 这里 .

“三个,”船长盘算道；“算上霍金斯，我们一共七个。”

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [hændz] ? ”
Now , about the honest hands ? ”
现在 , 关于 这 诚实的 双手 ? ”

那么，关于那些诚实的人呢?

“ [məʊst] ['laɪkli] - [əʊn] [men] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ;
“ Most likely Trelawney's own men , ” said the doctor ;
“ 最多 可能 - 自己的 男人 , ” 说 这 医生 ;

“很可能是特里劳尼自己的人,”医生说;

“ [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lɪt] [ɒn] ['sɪlvə(r)] . ”
“ those he had picked up for himself before he lit on Silver . ”
“ 那些 他 有 挑选 向上 为了 他自己 前 他 点燃 在 银 . ”

“那些是他找到银子之前自己捡到的。”

“ [neɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
“ Nay , ” replied the squire .
“ 不 , ” 回复 这 乡绅 .

“不,”乡绅回答道。

“ [hændz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] . ”
“ Hands was one of mine . ”
“ 手 曾是 一 的 矿 . ”

“手是我的。”

“ [ai] [dɪd] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hændz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ I did think I could have trusted Hands , ” added the captain .
“ 我 做过 思考 我 可以 有 可信 手 , ” 额外 这 队长 .

“我当时确实觉得我可以信任汉兹,”队长补充道。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ðer] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] ! ” [brəʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .
“ And to think that they're all Englishmen ! ” broke out the squire .
“ 和 到 思考 那 它们是 全部 英国人 ! ” 打破 出去 这 乡绅 .

“想想看，他们都是英国人！”乡绅喊道。

“ [sɜː(r)] , [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] . ”
“ Sir , I could find it in my heart to blow the ship up . ”
“ 先生 , 我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 吹 这 船 向上 . ”

“先生，我真想把那艘船炸掉。”

“ [wel] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðə; ði] [best] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] .
“ Well , gentlemen , ” said the captain , “ the best that I can say is not much .
“ 出色地 , 先生们 , ” 说 这 队长 , “ 这 最好的 那 我 能 说 是 不是 很多 .

“好吧，先生们,”船长说，“我能说的其实不多。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] ['lʊkaʊt] .
We must lay to , if you please , and keep a bright lookout .
我们 必须 躺 到 , 如果 你 请 , 和 保持 一个 明亮的 瞭望台 .

我们必须躺下，请允许我这样做，并保持高度警惕。

[ɪts] ['traɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mæn] , [ai] [nəʊ] .
It's trying on a man , I know .
它是 尝试 在 一个 男人 , 我 知道 .

我知道，这对男人来说是一种考验。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] .
It would be pleasanter to come to blows .
它 会 是 更令人愉悦 到 来 到 打击 .

与其大打出手，不如痛快地解决掉对方。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [men] .
But there's no help for it till we know our men .
但 有 不 帮助 为了 它 直到 我们 知道 我们的 男人 .

但是，如果我们不了解我们的人，就无能为力。

[leɪ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪnd] , [ðæts] [maɪ] [vjuː] . ”
Lay to , and whistle for a wind , that's my view . ”
莱 到 , 和 哨 为了 一个 风 , 那就是 我的 看法 . ”

躺下，吹口哨等风，这就是我的看法。

“ [dʒɪm][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] .
“ Jim here , ” said the doctor , “ can help us more than anyone .
“ 吉姆 这里 , ” 说 这 医生 , “ 能 帮助 我们 更多的 比 任何人 .

医生说：“吉姆比任何人都更能帮助我们。”

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃaɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [læd] . ”
The men are not shy with him , and Jim is a noticing lad . ”
这 男人 是 不是 害羞的 和 他 , 和 吉姆 是 一个 注意到 小伙子 . ”

男人们对他毫不拘束，吉姆也是个观察力很强的男孩。

“ ['hɔːkɪnz] , [ai] [pʊt] [prə'dɪdʒəs] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ Hawkins , I put prodigious faith in you , ” added the squire .
“ 霍金斯 , 我 放 惊人 信仰 在 你 , ” 额外 这 乡绅 .

“霍金斯，我对你寄予厚望,”乡绅补充道。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['prɪti] ['despərət] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['helpləs] ;
I began to feel pretty desperate at this , for I felt altogether helpless ;
我 开始 到 感觉 漂亮的 绝望的 在 这 , 为了 我 毛毡 共 无助 ;

我开始感到非常绝望，因为我感到完全无助；

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ][æn; ən] [ɒd] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [θruː] [ˌem 'iː]
and yet , by an odd train of circumstances , it was indeed through me
和 然而 , 经过 一个 奇怪的 火车 的 情况 , 它 曾是 的确 通过 我
[ðæt] ['seɪfti] [keɪm] .
that safety came .
那 安全 来了 .

然而，由于一系列奇特的机缘巧合，安全最终却是通过我实现的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] ,
In the meantime , talk as we pleased ,
在 这 与此同时 , 讲话 作为 我们 高兴 ,

与此同时，我们可以畅所欲言。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] [ɒn] [huːm] [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] ;
there were only seven out of the twenty - six on whom we knew we could rely ;
那里 是 仅有的 七 出去 的 这 二十 - 六 在 谁 我们 知道 我们 可以 依靠 ;

二十六个人中，只有七个人我们知道可以依靠；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sev(ə)n] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and out of these seven one was a boy ,
和 出去 的 这些 七 一 曾是 一个 男生 ,

这七个人中有一个男孩，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊn] [men] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] .
so that the grown men on our side were six to their nineteen .
所以 那 这 生长 男人 在 我们的 边 是 六 到 他们的 十九 .

因此，我们这边成年男子的年龄是他们的六岁到十九岁。

[pɑːt] [θriː] — [maɪ] [ʃɔː(r)] [əd'ventʃə(r)]
PART THREE — My Shore Adventure
部分 三 — 我的 支撑 冒险

第三部分——我的海岸探险

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[haʊ] [ai] [bɪ'gæn] [maɪ] [ʃɔː(r)] [əd'ventʃə(r)]
How I Began My Shore Adventure
如何 我 开始 我的 支撑 冒险

我的海岸探险之旅是如何开始的

[hiː; hi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wen] [ai] [keɪm] [ɒn] [dek] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tʃeɪndʒd] .
he appearance of the island when I came on deck next morning was altogether changed .
他 外貌 的 这 岛 什么时候 我 来了 在 甲板 下一个 早晨 曾是 共 已更改 .

第二天早上我来到甲板上时，岛屿的面貌已经完全变了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [naʊ] ['ʌtəli] [siːst] ,
Although the breeze had now utterly ceased ,
虽然 这 微风 有 现在 完全地 停止 ,

虽然微风已经完全停止了，

[wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wei] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'kɑːmd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['iːstən] [kəʊst] .
we had made a great deal of way during the night and were now lying becalmed about half a mile to the south - east of the low eastern coast .
我们 有 制成 一个 伟大的 交易 的 方式 期间 这 夜晚 和 是 现在 说谎 平静 关于 一半 一个 英里 到 这 南 - 东方 的 这 低的 东 海岸 .

我们在夜间航行了很长一段距离，现在正停泊在东海岸低洼地带东南方向约半英里处，那里风平浪静。

[greɪ] - ['kʌləd] [wʊdz] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Grey - coloured woods covered a large part of the surface .
灰色的 - 有色 树林 涵盖 一个 大的 部分 的 这 表面 .

灰色的木头覆盖了大部分地表。

[ðɪs] ['iːv(ə)n] [tɪnt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] [striːks] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] - [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]
This even tint was indeed broken up by streaks of yellow sand - break in the lower
这 甚至 着色 曾是 的确 破碎的 向上 经过 连胜 的 黄色的 沙 - 休息 在 这 降低
[lændz] ,
lands ,
土地 ,

这种均匀的色调确实被低洼地带的黄色沙砾打破了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['meni] [tɔːl] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] ['fæməli] , [aʊt] - ['tɒpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [sʌm; səm]
and by many tall trees of the pine family , out - topping the others — some
和 经过 许多 高的 树木 的 这 松树 家庭 , 出去 - 配料 这 其他的 — 一些
['sɪŋgli] ,
singly ,
单独 ,

以及许多高大的松科树木，它们鹤立鸡群，有些甚至单独一棵。

[sʌm; səm] [ɪn] [klʌmps] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [sæd] .
some in clumps ; but the general colouring was uniform and sad .
一些 在 团块 ; 但 这 一般的 染色 曾是 制服 和 伤心 .

有些成簇出现；但整体颜色单调而黯淡。

[ðə; ði] [hɪlz] [ræn] [ʌp] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪəz] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [rɒk] .
The hills ran up clear above the vegetation in spires of naked rock .
这 丘陵 跑 向上 清除 多于 这 植被 在 尖塔 的 裸 岩石 .

山丘高耸入云，裸露的岩石像尖塔一样耸立在植被之上。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spaɪ] - [glɑːs] ,
All were strangely shaped , and the Spy - glass ,
全部 是 奇怪的 形状 , 和 这 间谍 - 玻璃 ,

它们形状都很奇特，还有望远镜。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baɪ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðə; ði] [tɒlɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
which was by three or four hundred feet the tallest on the island ,
哪个 曾是 经过 三 或者 四 百 脚 这 最高 在 这 岛 ,

它比岛上最高的建筑高出三四百英尺。

[wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ɪn] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] ,
was likewise the strangest in configuration ,
曾是 同样地 这 最奇怪的 在 配置 ,

同样，它的结构也是最奇特的。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm] ['ɔːlməʊst] ['evri] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp]
running up sheer from almost every side and then suddenly cut off at the top
跑步 向上 透明 从 几乎 每一个 边 和 然后 突然 切 离开 在 这 顶部
[laɪk] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒn] .
like a pedestal to put a statue on .
喜欢 一个 座 到 放 一个 雕像 在 .

几乎从四面八方陡峭向上延伸，然后在顶部突然中断，就像一个用来放置雕像的基座。

[ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['skʌpə] ['ʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [swel] .
The Hispaniola was rolling scuppers under in the ocean swell .
这 伊斯帕尼奥拉岛 曾是 滚动 排水孔 在下面 在 这 海洋 膨胀 .

“伊斯帕尼奥拉”号在海浪中翻滚着，船舷都快要沉没了。

[ðə; ði] [buːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [blɒks] , [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [wɒz; wəz] ['bæŋɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd]
The booms were tearing at the blocks , the rudder was banging to and
这 繁荣 是 撕裂 在 这 积木 , 这 舵 曾是 砰砰作响 到 和
[frəʊ] ,
fro ,
弗 ,

吊杆猛烈地撞击着滑轮组，舵也来回剧烈摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [kriːk] , ['grəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri] .
and the whole ship creaking , groaning , and jumping like a manufactory .
和 这 所有的 船 嘎吱作响 , 呻吟 , 和 跳 喜欢 一个 工厂 .

整艘船嘎吱作响、呻吟不已，像工厂一样颠簸摇晃。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæksteɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [tɜːnd] ['gɪdɪli] [bɪ'fɔː(r)]
I had to cling tight to the backstay , and the world turned giddily before
我 有 到 黏着 紧的 到 这 后支索 , 和 这 世界 转向 欣喜若狂 前
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

我不得不紧紧抓住后支索，眼前的世界天旋地转。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['seɪlə(r)] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wei] [ɒn] ,
for though I was a good enough sailor when there was way on ,
为了 尽管 我 曾是 一个 好的 足够的 水手 什么时候 那里 曾是 方式 在 ,

虽然我以前是个不错的航海家，但当路途遥远时，

[ðɪs] ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rəʊld] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)]
this standing still and being rolled about like a bottle was a thing I never
这 常设 仍然 和 存在 滚动 关于 喜欢 一个 瓶子 曾是 一个 事物 我 绝不
['lɜːnɪd] [tuː; tə][stænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kwɑːm][ɔː(r)][səʊ] ,
learned to stand without a qualm or so ,
学习 到 站立 没有 一个 疑虑 或者 所以 ,

这种像瓶子一样被翻来覆去地晃来晃去的感觉，我始终无法坦然接受。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
above all in the morning , on an empty stomach .
多于 全部 在 这 早晨 , 在 一个 空的 胃 .

尤其是在早上空腹服用。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪð] [ɪts] [greɪ]
Perhaps it was this — perhaps it was the look of the island , with its grey
也许 它 曾是 这 — 也许 它 曾是 这 看 的 这 岛 , 和 它是 灰色的
,
,
,

或许是因为这个——或许是因为岛屿的景色，它灰蒙蒙的，

['melənkəli] [wʊdz] , [ænd; ənd][waɪld] [stəʊn] [spaɪəz] ,
melancholy woods , and wild stone spires ,
忧郁 树林 , 和 荒野 石头 尖塔 ,

忧郁的树林，以及荒凉的石尖塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːf] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəʊθ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn]
and the surf that we could both see and hear foaming and thundering on
和 这 冲浪 那 我们 可以 两个都 看 和 听到 起泡 和 雷鸣 在
[ðə; ði] [stiːp] [biːtʃ] — [æt; ət] [liːst] ,
the steep beach — at least ,
这 陡 海滩 — 在 至少 ,

我们都能看到也能听到海浪拍打在陡峭的沙滩上，翻腾咆哮——至少，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd] [hɒt] ,
although the sun shone bright and hot ,
虽然 这 太阳 闪耀 明亮的 和 热的 ,

虽然阳光灿烂而炎热，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
and the shore birds were fishing and crying all around us ,
和 这 支撑 鸟类 是 钓鱼 和 哭泣 全部 大约 我们 ,

周围的水鸟一边捕鱼一边鸣叫，热闹非凡。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][get][tuː; tə][lænd]
and you would have thought anyone would have been glad to get to land
和 你 会 有 想法 任何人 会 有 到过 高兴的 到 得到 到 土地
['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [siː] ,
after being so long at sea ,
后 存在 所以 长的 在 海 ,

你可能会觉得，在海上漂泊了这么久之后，任何人都会很高兴能回到陆地上。

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , ['ɪntuː][maɪ] [buːts] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [lʊk]
my heart sank , as the saying is , into my boots ; and from the first look
我的 心 沉没 , 作为 这 说 是 , 进入 我的 靴子 ; 和 从 这 第一的 看
['ɒnwəd] ,
onward ,
向前 ,

我的心一下子沉到了谷底，就像俗话说的那样，沉到了靴子底下；从第一眼看过去，

[ai] [heit] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] .
I hated the very thought of Treasure Island .
我 憎恨 这 非常 想法 的 宝藏 岛 .

我一想到《金银岛》就感到厌恶。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['drɪəri] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]
We had a dreary morning's work before us , for there was no sign of
我们 有 一个 凄凉 早晨 工作 前 我们 , 为了 那里 曾是 不 符号 的
['eni] [wɪnd] ,
any wind ,
任何 风 ,

我们面临着一个阴沉沉的上午工作，因为丝毫没有风的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [mænd] ,
and the boats had to be got out and manned ,
和 这 船 有 到 是 得到 出去 和 有人值守 ,

船只必须下水并配备人员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɔːpt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]
and the ship warped three or four miles round the corner of the island and
和 这 船 扭曲的 三 或者 四 英里 圆形的 这 角落 的 这 岛 和
[ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n][bɪ'haɪnd] ['skelɪt(ə)n] ['aɪlənd] .
up the narrow passage to the haven behind Skeleton Island .
向上 这 狭窄的 通道 到 这 避风港 在后面 骨骼 岛 .

于是，这艘船绕着岛屿拐角蜿蜒行驶了三四英里，然后沿着狭窄的航道驶向骷髅岛后面的避风港。

[ai] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] , [weə(r)] [ai][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] ['bɪznəs]
I volunteered for one of the boats , where I had , of course , no business
我 自愿 为了 一 的 这 船 , 在哪里 我 有 , 的 课程 , 不 商业
.
.
.

我自愿到其中一艘船上工作，当然，我跟那艘船没有任何关系。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['sweltərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['grʌmbld] ['fɪəsli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] .
The heat was sweltering , and the men grumbled fiercely over their work .
这 热 曾是 酷热 , 和 这 男人 咕哝 激烈地 超过 他们的 工作 .

天气酷热难耐，男人们不停地抱怨着自己的工作。

['ændəsn] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ] [baʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ɪn]
Anderson was in command of my boat , and instead of keeping the crew in
安德森 曾是 在 命令 的 我的 船 , 和 反而 的 保持 这 全体人员 在
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

安德森当时指挥着我的船，但他没有维持船员秩序，

[hiː; hi] ['grʌmbld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːst] .
he grumbled as loud as the worst .
他 咕哝 作为 大声 作为 这 最差 .

他抱怨的声音和最糟糕的人一样大。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , “ [ɪts] [nɒt] [fər'evə(r)] .
“ Well , ” he said with an oath , “ it's not forever .
“ 出色地 , ” 他 说 和 一个 誓言 , “ 它是 不是 永远 .

“好吧,”他发誓说，“但这不会永远持续下去。”

” [ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [saɪn] ,
” I thought this was a very bad sign ,
” 我 想法 这 曾是 一个 非常 坏的 符号 ,

“我觉得这是个非常糟糕的征兆,”

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɒn] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ;
for up to that day the men had gone briskly and willingly about their business ;
为了 向上 到 那 天 这 男人 有 已消失 轻快地 和 心甘情愿 关于 他们的 商业 ;

直到那天之前，这些人一直干劲十足、积极主动地做着自己的事；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
but the very sight of the island had relaxed the cords of discipline .
但 这 非常 视线 的 这 岛 有 轻松 这 绳索 的 纪律 .

但岛屿的景象却放松了人们的纪律约束。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ɪn] , [lɒŋ] [dʒɒn] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪəzmən] [ænd; ənd] [kɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
All the way in , Long John stood by the steersman and conned the ship .
全部 这 方式 在 , 长的 约翰 站立 经过 这 舵手 和 被骗 这 船 .

一路上，长约翰都站在舵手旁边，指挥着这艘船。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He knew the passage like the palm of his hand ,
他 知道 这 通道 喜欢 这 棕榈 的 他的 手 ,

他对这段经文了如指掌。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [gɒt] ['evriweə(r)] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːt] ,
and though the man in the chains got everywhere more water than was down in the chart ,
和 尽管 这 男人 在 这 链条 得到 到处 更多的 水 比 曾是 向下 在 这 图表 ,

尽管被锁链束缚的人得到了比图表上显示的更多的水，

[dʒɒn] ['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [wʌns] .
John never hesitated once .
约翰 绝不 犹豫了一下 一次 .

约翰从未犹豫过。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['skaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eb] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ There's a strong scour with the ebb , ” he said ,
“ 有 一个 强的 冲刷 和 这 落潮 , ” 他 说 ,

“退潮时水流冲刷很猛烈,”他说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪə(r)] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [dʌg] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] .
“ and this here passage has been dug out , in a manner of speaking , with a spade .
“ 和 这 这里 通道 有 到过 挖 出去 , 在 一个 方式 的 请讲 , 和 一个 铲 .

“可以说，这段文字是用铁锹挖出来的。”

” [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːt] ,
” We brought up just where the anchor was in the chart ,
” 我们 带来 向上 只是 在哪里 这 锚 曾是 在 这 图表 ,

“我们确定了锚点在海图上的具体位置，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ʃɔː(r)] ,
about a third of a mile from each shore ,
关于 一个 第三 的 一个 英里 从 每个 支撑 ,

距两岸约三分之一英里，

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['skelɪt(ə)n] ['aɪlənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the mainland on one side and Skeleton Island on the other .
这 大陆 在 一 边 和 骨骼 岛 在 这 其他 .

一边是大陆，另一边是骷髅岛。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [kliːn] [sænd] .
The bottom was clean sand .
这 底部 曾是 干净的 沙 .

底部是干净的沙子。

[ðə; ði] [plʌndʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['æŋkə(r)] [sent] [ʌp] [klaʊdz] [ɒv; əv] [bɜːdz] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)]
The plunge of our anchor sent up clouds of birds wheeling and crying over
这 暴跌 的 我们的 锚 发送 向上 云 的 鸟类 惠灵 和 哭泣 超过
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

锚链下沉，惊起成群的鸟儿在树林上空盘旋鸣叫。

[bʌt; bət] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)]
but in less than a minute they were down again and all was once more
但 在 较少的 比 一个 分钟 他们 是 向下 再次 和 全部 曾是 一次 更多的
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

但不到一分钟，他们又倒下了，一切再次归于沉寂。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [lænd] - [lɒkt] , ['berid] [ɪn] [wʊdz] , [ðə; ði] [triːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn]
The place was entirely land - locked , buried in woods , the trees coming right down
这 地方 曾是 完全 土地 - 已锁定 , 埋葬 在 树林 , 这 树木 未来 正确的 向下
[tuː; tə] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] ,
to high - water mark ,
到 高的 - 水 标记 ,

这个地方完全被陆地包围，掩映在树林中，树木一直延伸到最高水位线。

[ðə; ði] [ʃɔːz] ['məʊstli] [flæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪltɒp] ['stændɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ]
the shores mostly flat , and the hilltops standing round at a distance in a
这 海岸 大多 平坦的 , 和 这 山顶 常设 圆形的 在 一个 距离 在 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
sort of amphitheatre ,
种类 的 圆形剧场 ,

海岸线大多平坦，远处的山顶呈圆形，像一个圆形剧场。

[wʌn] [hɪə(r)] , [wʌn] [ðeə(r)] .
one here , one there .
一 这里 , 一 那里 .

这里一个，那里一个。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [swɒmps] , ['emptid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɒnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait]
Two little rivers , or rather two swamps , emptied out into this pond , as you might
二 小的 河流 , 或者 相当 二 沼泽 , 清空 出去 进入 这 池塘 , 作为 你 可能
[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
call it ;
称呼 它 ;

两条小河，或者更确切地说是两片沼泽，都汇入了这个池塘（你可以这么称呼它）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [raʊnd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɔɪzənəs]
and the foliage round that part of the shore had a kind of poisonous
和 这 叶子 圆形的 那 部分 的 这 支撑 有 一个 种类 的 有毒
['braɪtnəs] .
brightness .
亮度 .

海岸边那片区域的树叶闪烁着一种有毒的光泽。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [stɒ'keɪd] ,
From the ship we could see nothing of the house or stockade ,
从 这 船 我们 可以 看 没有什么 的 这 房子 或者 栅栏 ,

从船上我们什么也看不到，无论是房子还是栅栏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['berid] [ə'mʌŋ] [triːz] ;
for they were quite buried among trees ;
为了 他们 是 相当 埋葬 之中 树木 ;

因为它们完全被树木掩埋了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pænjən] ,
and if it had not been for the chart on the companion ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 图表 在 这 伴侣 ,

如果不是因为随附的图表，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] ['æŋkəd] [ðeə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['aɪlənd]
we might have been the first that had ever anchored there since the island
我们 可能 有 到过 这 第一的 那 有 曾经 锚定 那里 自从 这 岛
[ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
arose out of the seas .
出现 出去 的 这 海域 .

我们可能是自该岛从海中升起以来，第一批在那里抛锚停泊的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ['muːvɪŋ] ,
There was not a breath of air moving ,
那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 移动 ,

空气一丝也没有流动。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ['buːmɪŋ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['biːtʃɪz]
nor a sound but that of the surf booming half a mile away along the beaches
也不 一个 声音 但 那 的 这 冲浪 蓬勃发展 一半 一个 英里 离开 沿着 这 海滩
[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ˌaʊt'saɪd] .
and against the rocks outside .
和 反对 这 岩石 外部 .

除了半英里外海滩上海浪拍打岩石的轰鸣声外，什么声音也没有。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['stægnənt] [smel] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] — [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['sɒd(ə)n] [liːvz]
A peculiar stagnant smell hung over the anchorage — a smell of sodden leaves
一个 奇特 停滞不前 闻 悬挂 超过 这 安克雷奇 — 一个 闻 的 烂 树叶
[ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] [triː] [trʌŋks] .
and rotting tree trunks .
和 腐烂 树 树干 .

锚地上弥漫着一股奇怪的沉闷气味——像是湿透的树叶和腐烂的树干散发出来的气味。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] , [laɪk] ['sʌmwʌn] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [eg] .
I observed the doctor sniffing and sniffing , like someone tasting a bad egg .
我 观察到 这 医生 嗅闻 和 嗅闻 , 喜欢 某人 品尝 一个 坏的 蛋 .

我看到医生不停地吸鼻子，就像在品尝坏鸡蛋一样。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['treʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [steɪk] [maɪ][wɪg][ðeəz; ðəz]['fiːvə(r)]
" I don't know about treasure , " he said , " but I'll stake my wig there's fever
" 我 不 知道 关于 宝藏 , " 他 说 , " 但 患病的 赌注 我的 假发 有 发烧
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“我不知道有没有宝藏,”他说，“但我敢打赌，这里肯定有发烧。”

" [ɪf] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
" If the conduct of the men had been alarming in the boat ,
" 如果 这 执行 的 这 男人 有 到过 令人担忧 在 这 船 ,

“如果这些人在船上的行为令人担忧，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['truːli] ['θretnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd] .
it became truly threatening when they had come aboard .
它 成为 真的 威胁 什么时候 他们 有 来 船上 .

他们登船后，情况就变得非常危险了。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ['graʊlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [tɔːk] .
They lay about the deck growling together in talk .
他们 躺 关于 这 甲板 咆哮 一起 在 讲话 .

它们躺在甲板上，互相低吼着交谈。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] [ænd; ənd]
The slightest order was received with a black look and grudgingly and
这 丝毫 命令 曾是 已收到 和 一个 黑色的 看 和 勉强 和
['keələsli] [əu'bei] .
carelessly obeyed .
粗心大意 服从 .

哪怕是最轻微的命令，他都会板着脸，不情愿地、漫不经心地执行。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒnɪst] [hændz][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
Even the honest hands must have caught the infection ,
甚至 这 诚实的 双手 必须 有 捕捉 这 感染 ,

即使是诚实的人也难免会感染。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [mæn] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [mend] [ə'nʌðə(r)] .
for there was not one man aboard to mend another .
为了 那里 曾是 不是 一 男人 船上 到 修补 其他 .

因为船上没有一个人能帮另一个人修补伤口。

['mjuːtəni] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] .
Mutiny , it was plain , hung over us like a thunder - cloud .
兵变 , 它 曾是 清楚的 , 悬挂 超过 我们 喜欢 一个 雷 - 云 .

叛变的阴影笼罩着我们，就像乌云一样挥之不去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['pɑːti] [huː] [pə'siːvd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
And it was not only we of the cabin party who perceived the danger .
和 它 曾是 不是 仅有的 我们 的 这 舱 派对 WHO 感知 这 危险 .

不仅仅是我们这些舱房里的乘客意识到了危险。

[lɒŋ] [dʒɒn][wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] , ['spendɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
Long John was hard at work going from group to group , spending himself in
长的 约翰 曾是 难的 在 工作 去 从 团体 到 团体 , 开支 他自己 在
[gʊd] [əd'vaɪs] ,
good advice ,
好的 建议 ,

长约翰辛勤地挨个小组走访，尽心尽力地提供有益的建议。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['betə(r)] .
and as for example no man could have shown a better .
和 作为 为了 例子 不 男人 可以 有 所示 一个 更好的 .

例如，没有人能表现得更好。

[hiː; hi] ['feəli] [ˌaʊt'strɪpt] [hɪm'self] [ɪn] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [sə'vɪləti] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [tuː; tə]
He fairly outstripped himself in willingness and civility ; he was all smiles to
他 相当 超越 他自己 在 意愿 和 礼貌 ; 他 曾是 全部 微笑 到
['evriwʌn] .
everyone .
每个人 .

他在热情和礼貌方面都表现得相当出色；他对每个人都面带微笑。

[ɪf] [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n] , [dʒɒn] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
If an order were given , John would be on his crutch in an instant ,
如果 一个 命令 是 给定 , 约翰 会 是 在 他的 拐杖 在 一个 立即的 ,

如果接到命令，约翰会立刻拄上拐杖。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃ'iəɹɪəst] “ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !
with the cheeriest “ Aye , aye , sir !
和 这 最快乐的 “ 是的 , 是的 , 先生 !

带着最欢快的“是，是，先生！”

” [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] ,
” in the world ; and when there was nothing else to do ,
” 在 这 世界 ; 和 什么时候 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 ,

“在这个世界上；当无事可做的时候，

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [wʌn] [sɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv][ðə; ði]
he kept up one song after another , as if to conceal the discontent of the
他 保留 向上 一 歌曲 后 其他 , 作为 如果 到 隐藏 这 不满 的 这
[rest] .
rest .
休息 .

他一首接一首地唱着歌，仿佛是为了掩盖其他人的不满。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɡluːmi] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɡluːmi] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Of all the gloomy features of that gloomy afternoon ,
的 全部 这 阴沉 特征 的 那 阴沉 下午 ,

在那个阴沉的下午的所有阴郁之处中，

[ðɪs] ['ɒbviəs] [æŋ'zaɪəti][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [lɒŋ] [dʒɒn] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] .
this obvious anxiety on the part of Long John appeared the worst .
这 明显的 焦虑 在 这 部分 的 长的 约翰 出现 这 最差 .

朗·约翰表现出的这种明显的焦虑似乎是最糟糕的。

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
We held a council in the cabin .
我们 握住 一个 理事会 在 这 舱 .

我们在小屋里开了个会。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ɪf] [ai] [rɪsk] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] ,
“ Sir , ” said the captain , “ if I risk another order ,
“ 先生 , ” 说 这 队长 , “ 如果 我 风险 其他 命令 ,

“长官，”船长说，“如果我冒着再次接到命令的风险，

[ðə; ði] [həʊl] - [kʌm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] .
the whole ship'll come about our ears by the run .
这 所有的 - 来 关于 我们的 耳朵 经过 这 跑步 .

整艘船都会在我们耳边飞驰而来。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

You see , sir , here it is .

你 看 , 先生 , 这里 它 是 .

先生，您看，就是这个。

[ai] [get] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈɑːnsə(r)] , [duː; də] [ai] [nɒt] ?

I get a rough answer , do I not ?

我 得到 一个 粗糙的 回答 , 做 我 不是 ?

我能得到一个大致的答案，对吧?

[wel] , [ɪf] [ai] [spiːk] [bæk] , [paɪks] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡəʊɪŋ] [ɪn] [tuː] [ʃeɪks] ; [ɪf] [ai] [dəʊnt] ,

Well , if I speak back , pikes will be going in two shakes ; if I don't ,

出色地 , 如果 我 说话 后退 , 长矛 将要 是 去 在 二 奶昔 ; 如果 我 不 ,

如果我回嘴，梭鱼很快就会被杀；如果我不回嘴，

[ˈsɪlvə(r)] [wɪl] [siː] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡeɪmz] [ʌp] .

Silver will see there's something under that , and the game's up .

银 将要 看 有 某物 在下面 那 , 和 这 游戏的 向上 .

西尔弗会发现下面还有东西，游戏就结束了。

[naʊ] , [wɪv] [ˈəʊnli] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [ɒn] . ”

Now , we've only one man to rely on . ”

现在 , 我们已经 仅有的 一 男人 到 依靠 在 . ”

现在，我们只能依靠一个人了。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] .

“ And who is that ? ” asked the squire .

“ 和 WHO 是 那 ? ” 问 这 乡绅 .

“那人是谁? ”侍从问道。

“ [ˈsɪlvə(r)] , [sɜː(r)] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [hiːz] [æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə]

“ Silver , sir , ” returned the captain ; “ he's as anxious as you and I to

“ 银 , 先生 , ” 返回 这 队长 ; “ 他是 作为 焦虑的 作为 你 和 我 到

[ˈsmʌðə(r)] [θɪŋz] [ʌp] .

smother things up .

窒息 事物 向上 .

“西尔弗先生,”船长回答说，“他和你我一样，都急于掩盖真相。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tɪf] ; [id] [suːn] [tɔːk] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,

This is a tiff ; he'd soon talk ' em out of it if he had the chance ,

这 是 一个 蒂芙 ; 他会 很快 讲话 - 呃 出去 的 它 如果 他 有 这 机会 ,

这只是一场小争执；如果他有机会，他很快就会劝他们化解。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

and what I propose to do is to give him the chance .

和 什么 我 提出 到 做 是 到 给 他 这 机会 .

我打算给他一个机会。

[lets] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [men] [æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [əˈʃɔː(r)] .

Let's allow the men an afternoon ashore .

我们来吧 允许 这 男人 一个 下午 岸上 .

就让男人们下午上岸活动一下吧。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [ɡəʊ] , [waɪ] [wiːl; wil] [faɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

If they all go , why we'll fight the ship .

如果 他们 全部 去 , 为什么 出色地 斗争 这 船 .

如果他们全都走了，我们就要和这艘船战斗。

[ɪf] [ðeɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ] , [wel] [ðen] , [wiː; wi][həʊld][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][gɒd] [dɪ'fend]

If they none of them go , well then , we hold the cabin , and God defend

如果 他们 没有任何 的 他们 去 , 出色地 然后 , 我们 抓住 这 舱 , 和 上帝 保卫

[ðə; ði] [raɪt] .

the right .

这 正确的 .

如果他们都不去，那我们就守住小屋，上帝保佑正义。

[ɪf] [sʌm; səm][gəʊ] , [juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [sɜː(r)] , - [brɪŋ] - [ɪm] [ə'bɔːd] [ə'gen] [æz; əz][maɪld]

If some go , you mark my words , sir , Silver'll bring ' em aboard again as mild

如果 一些 去 , 你 标记 我的 字 , 先生 , - 带来 - 呃 船上 再次 作为 温和的

[æz; əz] [læmz] .

as lambs .

作为 羔羊 .

如果有人走了，先生，您记住我的话，西尔弗会像驯服羔羊一样把他们重新带上船。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'saɪdɪd] ; ['ləʊdɪd] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ʃʊə(r)] [men] ;

” It was so decided ; loaded pistols were served out to all the sure men ;

” 它 曾是 所以 决定 ; 已加载 手枪 是 服务 出去 到 全部 这 当然 男人 ;

['hʌntə(r)] , [dʒɔɪs] ,

Hunter , Joyce ,

猎人 , 乔伊斯 ,

“就这么定了；所有确定的人都领到了上了膛的手枪；亨特、乔伊斯、

[ænd; ənd] ['red.rʊθ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð]

and Redruth were taken into our confidence and received the news with

和 雷德鲁斯 是 已采取 进入 我们的 信心 和 已收到 这 消息 和

[les] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

less surprise and a better spirit than we had looked for ,

较少的 惊喜 和 一个 更好的 精神 比 我们 有 看起来 为了 ,

我们向雷德鲁斯透露了这一消息，他接受后的反应比我们预想的要平静得多，也更乐观。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kruː] .

and then the captain went on deck and addressed the crew .

和 然后 这 队长 去 在 甲板 和 已解决 这 全体人员 .

然后船长走到甲板上，向船员们发表了讲话。

“ [maɪ] [lædz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ My lads , ” said he ,

“ 我的 小伙子们 , ” 说 他 ,

“我的伙计们，”他说，

“ [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['taɪəd][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] .

“ we've had a hot day and are all tired and out of sorts .

“ 我们已经 有 一个 热的 天 和 是 全部 疲劳的 和 出去 的 排序 .

“今天天气很热，大家都很累，心情也不太好。”

[ə; eɪ] [tɜːn] - [hɜːt] ['nəʊbədi] — [ðə; ði] [bəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk]

A turn ashore'll hurt nobody — the boats are still in the water ; you can take

一个 转动 - 伤害 无人 — 这 船 是 仍然 在 这 水 ; 你 能 拿

[ðə; ði][gɪgz] ,

the gigs ,

这 演出 ,

靠岸不会伤害任何人——船还在水里；你可以把小艇开走。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [pliːz] [meɪ] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and as many as please may go ashore for the afternoon .

和 作为 许多 作为 请 可能 去 岸上 为了 这 下午 .

下午，欢迎大家上岸游览。

[aɪl] ['faɪə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .
I'll fire a gun half an hour before sundown .
患病的 火 一个 枪 一半 一个 小时 前 日落 .

我会在日落前半小时鸣枪。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['sɪli] ['feloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ðeə(r)] [ʃɪnz] ['əʊvə(r)]
" I believe the silly fellows must have thought they would break their shins over
" 我 相信 这 愚蠢的 伙伴们 必须 有 想法 他们 会 休息 他们的 小腿 超过
['treʒə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] ,
treasure as soon as they were landed ,
宝藏 作为 很快 作为 他们 是 登陆 ,

“我相信这些傻瓜一定以为一上岸就能踩到宝藏摔断胫骨。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌlk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðæt]
for they all came out of their sulks in a moment and gave a cheer that
为了 他们 全部 来了 出去 的 他们的 生闷气 在 一个 片刻 和 给予 一个 欢呼 那
['stɑːtɪd] [ðə; ði]['ekəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɝdz] [wʌns] [mɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]
started the echo in a faraway hill and sent the birds once more flying and
开始 这 回声 在 一个 离这很远 爬坡道 和 发送 这 鸟类 一次 更多的 飞行 和
['skwɔːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] .
squalling round the anchorage .
尖叫 圆形的 这 安克雷奇 .

因为他们立刻都从闷闷不乐的状态中恢复过来，欢呼起来，这欢呼声在远处的山丘上回荡，又把鸟儿们惊得在锚地周围飞来飞去，发出阵阵叫声。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [braɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
The captain was too bright to be in the way .
这 队长 曾是 也 明亮的 到 是 在 这 方式 .

船长太聪明了，不会碍事。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['liːvɪŋ] ['sɪlvə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
He whipped out of sight in a moment , leaving Silver to arrange the party ,
他 鞭打 出去 的 视线 在 一个 片刻 , 离开 银 到 安排 这 派对 ,

他瞬间消失不见，留下西尔弗独自安排宴会。

[ænd; ənd][ai] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
and I fancy it was as well he did so .
和 我 想要 它 曾是 作为 出色地 他 做过 所以 .

我觉得他这么做是件好事。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɒn] [dek] ,
Had he been on deck ,
有 他 到过 在 甲板 ,

如果他当时在甲板上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
he could no longer so much as have pretended not to understand the
他 可以 不 更长 所以 很多 作为 有 假装 不是 到 理解 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

他再也无法假装不了解情况了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .
It was as plain as day .
它 曾是 作为 清楚的 作为 天 .

显而易见。

['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'beljəs] [kruː] [hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Silver was the captain , and a mighty rebellious crew he had of it .
银 曾是 这 队长 , 和 一个 强大的 叛逆的 全体人员 他 有 的 它 .

船长是西尔弗，他手下有一群桀骜不驯的船员。

[ðə; ði] [ˈɒnɪst] [hændz] — [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
The honest hands — and I was soon to see it proved that there were
这 诚实的 双手 — 和 我 曾是 很快 到 看 它 已证实 那 那里 是
[sʌtʃ] [ɒn] [bɔːd] — [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈstjuːpɪd] [ˈfeloʊz] .
such on board — must have been very stupid fellows .
这样的 在 木板 — 必须 有 到过 非常 愚蠢的 伙伴们 .

那些诚实的人——我很快就会发现船上确实有这样的人——一定是些非常愚蠢的人。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,
Or rather , I suppose the truth was this ,
或者 相当 , 我 认为 这 真相 曾是 这 ,

或者更确切地说，我认为真相是这样的：

[ðæt] [ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdə(r)] — [ˈəʊnli]
that all hands were disaffected by the example of the ringleaders — only
那 全部 双手 是 心怀不满的 经过 这 例子 的 这 头目 — 仅有的
[sʌm; səm][mɔː(r)] ,
some more ,
一些 更多的 ,

所有人都因带头人的榜样而感到不满——只是有些人更加不满而已。

[sʌm; səm] [les] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] , [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] [ˈfeloʊz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,
some less ; and a few , being good fellows in the main ,
一些 较少的 ; 和 一个 很少 , 存在 好的 伙伴们 在 这 主要的 ,

有些少一些；还有一些人，他们总体来说都是好人，

[kʊd; kəd] [ˈnaɪðə(r)] [biː; bi] [led] [nɔː(r)] [ˈdrɪvn] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] .
could neither be led nor driven any further .
可以 两者都不 是 引领 也不 驱动 任何 更远 .

既无法被引导，也无法被驱赶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [skʌlk] [ænd; ənd] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp]
It is one thing to be idle and skulk and quite another to take a ship
它 是 一 事物 到 是 闲置的 和 潜行 和 相当 其他 到 拿 一个 船
[ænd; ənd][ˈmɜːdə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] .
and murder a number of innocent men .
和 谋杀 一个 数字 的 清白的 男人 .

游手好闲、偷偷摸摸是一回事，劫持一艘船杀害许多无辜的人又是另一回事。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
At last , however , the party was made up .
在 最后的 , 然而 , 这 派对 曾是 制成 向上 .

但最终，聚会还是和好了。

[sɪks] [ˈfeloʊz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌθɜːˈtiːn] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
Six fellows were to stay on board , and the remaining thirteen , including
六 伙伴们 是 到 停留 在 木板 , 和 这 其余的 十三 , 包括
[ˈsɪlvə(r)] , [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːk] .
Silver , began to embark .
银 , 开始 到 启程 .

六名船员将留在船上，其余十三人，包括西尔弗，开始登船。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæd][ˈnəʊʃ(ə)nz] [ðæt]
Then it was that there came into my head the first of the mad notions that
然后 它 曾是 那 那里 来了 进入 我的 头 这 第一的 的 这 疯狂的 概念 那
[kənˈtrɪbjuːtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
contributed so much to save our lives .
贡献 所以 很多 到 节省 我们的 生活 .

就在那时，我脑海中浮现出第一个疯狂的想法，而正是这些想法极大地拯救了我们的生命。

[ɪf] [sɪks] [men] [wɜː(r); wə(r)] [left] [baɪ]['sɪlvə(r)] ,
If six men were left by Silver ,
如果 六 男人 是 左边 经过 银 ,
如果西尔弗留下了六个人，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
it was plain our party could not take and fight the ship ;
它 曾是 清楚的 我们的 派对 可以 不是 拿 和 斗争 这 船 ;
很明显，我们这边不可能攻占并抵抗那艘船；

[ænd; ənd] [sɪns] ['əʊnli][sɪks][wɜː(r); wə(r)] [left] ,
and since only six were left ,
和 自从 仅有的 六 是 左边 ,
由于只剩下六个人了，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['pɑːti] [hæd; həd][nəʊ]['prez(ə)nt] [niːd] [ɒv; əv][maɪ]
it was equally plain that the cabin party had no present need of my
它 曾是 同样地 清楚的 那 这 舱 派对 有 不 展示 需要 的 我的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .
很明显，舱房里的乘客们目前并不需要我的帮助。

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] .
It occurred to me at once to go ashore .
它 发生 到 我 在 一次 到 去 岸上 .
我立刻想到要上岸。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ai][hæd; həd] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [ʃiːts] [ɒv; əv]
In a jiffy I had slipped over the side and curled up in the fore - sheets of
在 一个 瞬间 我 有 滑倒了 超过 这 边 和 卷曲 向上 在 这 前 - 纸张 的
[ðə; ði] ['nɪərɪst] [bəʊt] ,
the nearest boat ,
这 最近的 船 ,
我迅速翻过船舷，蜷缩在最近一艘船的前甲板上。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ɒf] .
and almost at the same moment she shoved off .
和 几乎 在 这 相同的 片刻 她 推搡 离开 .
几乎就在同一时刻，她猛地推开了他。

[nəʊ][wʌn] [tʊk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , ['əʊnli][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɔː(r)] ['seɪɪŋ] , “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ?
No one took notice of me , only the bow oar saying , “ Is that you , Jim ?
不 一 采取 注意 的 我 , 仅有的 这 弓 桨 说 , “ 是 那 你 , 吉姆 ?
没有人注意到我，只有船首的桨说：“是你吗，吉姆？”

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] .
Keep your head down .
保持 你的 头 向下 .
低下头。

” [bʌt; bət]['sɪlvə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] ,
” But Silver , from the other boat ,
” 但 银 , 从 这 其他 船 ,
“但是，来自另一艘船上的西尔弗说，

[lʊkt] ['ʃɑːpli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˌem ˈiː] ;
looked sharply over and called out to know if that were me ;
看起来 尖锐地 超过 和 称为 出去 到 知道 如果 那 是 我 ;
他猛地转过头，大声问道：“那是不是我？”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .
and from that moment I began to regret what I had done .
和 从 那 片刻 我 开始 到 后悔 什么 我 有 完毕 .

从那一刻起，我开始后悔自己所做的一切。

[ðə; ði] [kruːz] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ,
The crews raced for the beach , but the boat I was in ,
这 船员 比赛 为了 这 海滩 , 但 这 船 我 曾是 在 ,

船员们争分夺秒地冲向海滩，但我所在的船却……

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [stɑːt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] [mænd] ,
having some start and being at once the lighter and the better manned ,
拥有 一些 开始 和 存在 在 一次 这 打火机 和 这 更好的 有人值守 ,

具有一定的起步优势，同时重量更轻，人员配备也更充足，

[ʃɒt] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɔːt] ,
shot far ahead of her consort ,
射击 远的 前方 的 她 配偶 ,

远远领先于她的伴侣，

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ][hæd; həd] [strʌk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [saɪd] [triːz] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]
and the bow had struck among the shore - side trees and I had
和 这 弓 有 击 之中 这 支撑 - 边 树木 和 我 有
[kɔːt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['θɪkɪt]
caught a branch and swung myself out and plunged into the nearest thicket
捕捉 一个 分支 和 摇摆 我 出去 和 暴跌 进入 这 最近的 灌木丛
[waɪl] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] .
while Silver and the rest were still a hundred yards behind .
尽管 银 和 这 休息 是 仍然 一个 百 码 在后面 .

弓箭射中了岸边的树木，我抓住了一根树枝，荡了出去，跳进了最近的灌木丛，而西尔弗和其他人还在一百码开外。

“ [dʒɪm] , [dʒɪm] !
“ Jim , Jim !
“ 吉姆 , 吉姆 !

“吉姆，吉姆！”

” [ai] [hɜːd] [hɪm] ['ʃaʊtɪŋ] .
” I heard him shouting .
” 我 听到 他 喊叫 .

我听到他在喊叫。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ai] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] ; ['dʒʌmpɪŋ] , ['dʌkɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θruː]
But you may suppose I paid no heed ; jumping , ducking , and breaking through
但 你 可能 认为 我 有薪酬的 不 注意 ; 跳 , 躲避 , 和 打破 通过
,
,
,

但你或许会以为我毫不在意；我跳跃、躲闪、突破，

[ai][ræn] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [nəʊz] [tɪl] [ai][kʊd; kəd] [rʌn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I ran straight before my nose till I could run no longer .
我 跑 直的 前 我的 鼻子 直到 我 可以 跑步 不 更长 .

我一路狂奔，直到再也跑不动为止。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ]
The First Blow
这 第一的 吹

第一击

[wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][slɪp][tuː; tə] [lɒŋ] [dʒɒn] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
was so pleased at having given the slip to Long John that I began to enjoy
曾是 所以 高兴 在 拥有 给定 这 滑 到 长的 约翰 那 我 开始 到 享受
[maɪ'self][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] [lænd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
myself and look around me with some interest on the strange land that I was
我 和 看 大约 我 和 一些 兴趣 在 这 奇怪的 土地 那 我 曾是
[ɪn] .
in .
在 .

摆脱了长约翰之后，我非常高兴，开始享受起周围的时光，饶有兴致地打量着我身处的这片陌生土地。

[ai][hæd; həd] [krɒst] [ə; eɪ] ['mɑːʃi] [trækt] [fʊl] [ɒv; əv] ['wiləuz] , ['bʊlrʌʃ] , [ænd; ənd] [ɒd] , [aʊt'lændɪʃ]
I had crossed a marshy tract full of willows , bulrushes , and odd , outlandish
我 有 交叉 一个 沼泽地 通道 满的 的 柳树 ， 芦苇 ， 和 奇怪的 ， 古怪的
,
,
,

我穿过了一片长满柳树、芦苇和奇形怪状植物的沼泽地，

['swɒmpi] [triːz] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [piːs]
swampy trees ; and I had now come out upon the skirts of an open piece
沼泽地 树木 ； 和 我 有 现在 来 出去 之上 这 裙子 的 一个 打开 片
[ɒv; əv] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ,
of undulating ,
的 起伏的 ，

沼泽树木；而我现在已经来到了一片开阔的起伏地带的边缘，

['sændi] ['kʌntri] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,
sandy country , about a mile long ,
沙 国家 ， 关于 一个 英里 长的 ，

沙质地带，大约一英里长，

['dɒtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'tɔːtɪd] [triːz] ,
dotted with a few pines and a great number of contorted trees ,
虚线 和 一个 很少 松树 和 一个 伟大的 数字 的 扭曲的 树木 ，

点缀着几棵松树和大量扭曲的树木，

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [əʊk] [ɪn] [grəʊθ] , [bʌt; bət] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] , [laɪk] ['wiləuz] .
not unlike the oak in growth , but pale in the foliage , like willows .
不是 与此不同 这 橡木 在 生长 ， 但 苍白 在 这 叶子 ， 喜欢 柳树 .

生长习性与橡树相似，但叶子颜色较浅，像柳树一样。

[ɒn] [ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [stʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð] [tuː] [kweɪnt] ,
On the far side of the open stood one of the hills , with two quaint ,
在 这 远的 边 的 这 打开 站立 一 的 这 丘陵 ， 和 二 古雅 ，

在开阔地的另一边，耸立着一座小山，山上有两个古朴的……

['krægi] [piːks] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɪvɪdli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
craggy peaks shining vividly in the sun .
崎岖不平 高峰 灼灼 生动地 在 这 太阳 .

阳光下，嶙峋的山峰闪闪发光。

[ai] [naʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
I now felt for the first time the joy of exploration .
我 现在 毛毡 为了 这 第一的 时间 这 喜悦 的 勘探 .

我第一次体会到了探索的乐趣。

[ðə; ði] [aɪl] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ; [maɪ] ['ʃipmeit] [ai][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,
The isle was uninhabited ; my shipmates I had left behind ,
这 小岛 曾是 无人 ； 我的 船友 我 有 左边 在后面 ，

岛上无人居住；我留下的船友们也都不在岛上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][bʌt; bət] [dʌm] [bruːts] [ænd; ənd] [faul] .
and nothing lived in front of me but dumb brutes and fowls .
和 没有什么 居住地 在 正面 的 我 但 哑的 野蛮人 和 家禽 .

我眼前除了愚笨的畜生和家禽之外，什么也没有。

[ai] [tɜːnd] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
I turned hither and thither among the trees .
我 转向 这里 和 那里 之中 这 树木 .

我在树林间来回穿梭。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ai]
Here and there were flowering plants , unknown to me ; here and there I
这里 和 那里 是 开花 植物 ， 未知 到 我 ； 这里 和 那里 我
[sɔː] [sneɪks] ,
saw snakes ,
锯 蛇 ，

这里那里有一些我不认识的开花植物；这里那里我看到了一些蛇。

[ænd; ənd][wʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [his] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð]
and one raised his head from a ledge of rock and hissed at me with
和 一 提高 他的 头 从 一个 壁架 的 岩石 和 嘶嘶作响 在 我 和
[ə; eɪ] [nɔɪz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɒp] .
a noise not unlike the spinning of a top .
一个 噪音 不是 与此不同 这 旋转 的 一个 顶部 .

其中一只从岩石边缘抬起头来，朝我发出嘶嘶声，那声音就像陀螺旋转一样。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz]
Little did I suppose that he was a deadly enemy and that the noise was
小的 做过 我 认为 那 他 曾是 一个 致命 敌人 和 那 这 噪音 曾是
[ðə; ði] ['feɪməs] ['ræt(ə)l] .
the famous rattle .
这 著名的 嘎嘎作响 .

我当时怎么也没想到他竟然是死敌，而那声音就是著名的拨浪鼓。

[ðen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['oʊkˌlaɪk] [triːz] — [lɪv; laɪv] , [ɔː(r)] ['evəgriːn] ,
Then I came to a long thicket of these oaklike trees — live , or evergreen ,
然后 我 来了 到 一个 长的 灌木丛 的 这些 橡树状 树木 — 居住 ， 或者 常绿 ，

然后我来到了一片茂密的橡树丛中——这些树是活的，或者说是常绿的。

[əʊks] , [ai] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] — [wɪtʃ] [gruː] [ləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd] [laɪk]
oaks , I heard afterwards they should be called — which grew low along the sand like
橡树 ， 我 听到 然后 他们 应该 是 称为 — 哪个 生长 低的 沿着 这 沙 喜欢
[b'ræmblz] ,
brambles ,
荆棘 ，

后来我听说，它们应该被称为橡树——它们像荆棘一样沿着沙地低矮生长。

[ðə; ði] [bau] ['kjʊəriəsli] ['twɪstɪd] , [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [kəm'pækt] , [laɪk] [θætʃ] .
the boughs curiously twisted , the foliage compact , like thatch .
这 树枝 奇怪的是 扭曲 ， 这 叶子 袖珍的 ， 喜欢 苫 .

树枝奇特地扭曲着，树叶紧密地排列着，像茅草一样。

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [stretʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sændi] [nəul] ,
The thicket stretched down from the top of one of the sandy knolls ,
这 灌木丛 拉伸 向下 从 这 顶部 的 一 的 这 沙 小山丘 ，

灌木丛从其中一个沙丘顶上一直延伸下来，

['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['tɔːlə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]
spreading and growing taller as it went , until it reached the margin of
传播 和 生长 更高 作为 它 去 , 直到 它 达到 这 利润 的
[ðə; ði] [brɔːd] ,
the broad ,
这 广阔 ,

它一边蔓延一边长高，直到到达宽阔水域的边缘。

['riːdi] [fen] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [səʊkt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
reedy fen , through which the nearest of the little rivers soaked its way into the
芦苇 分 , 通过 哪个 这 最近的 的 这 小的 河流 浸泡过 它是 方式 进入 这
['æŋkərɪdʒ] .
anchorage .
安克雷奇 .

芦苇丛生的沼泽地，最近的一条小河从中渗入锚地。

[ðə; ði] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn] ,
The marsh was steaming in the strong sun ,
这 沼泽 曾是 蒸煮 在 这 强的 太阳 ,

阳光强烈，沼泽地冒着热气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] - [glɑːs] ['trembld] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] .
and the outline of the Spy - glass trembled through the haze .
和 这 大纲 的 这 间谍 - 玻璃 颤抖 通过 这 阴霾 .

望远镜的轮廓在薄雾中微微颤动。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ;
All at once there began to go a sort of bustle among the bulrushes ;
全部 在 一次 那里 开始 到 去 一个 种类 的 忙碌 之中 这 芦苇 ;

突然间，芦苇丛中开始热闹起来；

[ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [fluː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kwæk] , [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] ,
a wild duck flew up with a quack , another followed ,
一个 荒野 鸭子 飞翔 向上 和 一个 嘎嘎 , 其他 随后 ,

一只野鸭嘎嘎叫着飞了起来，另一只也跟着飞了起来。

[ænd; ənd] [suːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [bɜːdz] [hʌŋ]
and soon over the whole surface of the marsh a great cloud of birds hung
和 很快 超过 这 所有的 表面 的 这 沼泽 一个 伟大的 云 的 鸟类 悬挂
['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
screaming and circling in the air .
尖叫 和 盘旋 在 这 空气 .

很快，整个沼泽地上都笼罩着一大群鸟，它们尖叫着盘旋在空中。

[ai] [dʒʌdʒd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ʃipmeit] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [ə'lɒŋ]
I judged at once that some of my shipmates must be drawing near along
我 评判 在 一次 那 一些 的 我的 船友 必须 是 绘画 靠近 沿着
[ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fen] .
the borders of the fen .
这 边界 的 这 分 .

我立刻判断出，我的一些船友一定正沿着沼泽的边缘靠近。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [dɪ'siːvd] ,
Nor was I deceived ,
也不 曾是 我 受骗 ,

我也没有被欺骗，

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['veri] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,
for soon I heard the very distant and low tones of a human voice ,
为了 很快 我 听到 这 非常 遥远 和 低的 音调 的 一个 人类 嗓音 ,

很快，我听到了非常遥远而低沉的人声。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪə(r)] , [gruː] ['stedəli] [laʊdə] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
which , as I continued to give ear , grew steadily louder and nearer .
哪个 , 作为 我 持续 到 给 耳朵 , 生长 稳步 更大声 和 更近 .

我继续侧耳倾听，声音越来越大，越来越近。

[ðɪs] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɪə(r)] ,
This put me in a great fear ,
这 放 我 在 一个 伟大的 害怕 ,

这让我感到非常害怕。

[ænd; ənd][ai] [krɔːl] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [lɪv; laɪv] - [əʊk] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ðeə(r)] ,
and I crawled under cover of the nearest live - oak and squatted there ,
和 我 爬行 在下面 覆盖 的 这 最近的 居住 - 橡木 和 蹲着 那里 ,
['hɑːkən] ,
hearkening ,
倾听 ,

于是我爬到最近的一棵活橡树下，蹲在那里侧耳倾听。

[æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
as silent as a mouse .
作为 沉默的 作为 一个 老鼠 .

像老鼠一样安静。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ai] [naʊ] ['rekəg'naɪzd] [tuː; tə][biː; bi]
Another voice answered , and then the first voice , which I now recognized to be
其他 嗓音 回答 , 和 然后 这 第一的 嗓音 , 哪个 我 现在 认可 到 是
['sɪlvərz] ,
Silver's ,
银的 ,

另一个声音回答道，然后是第一个声音，我现在认出那是西尔弗的声音。

[wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ræn] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] ,
once more took up the story and ran on for a long while in a stream ,
一次 更多的 采取 向上 这 故事 和 跑 在 为了 一个 长的 尽管 在 一个 溪流 ,

他再次接过故事，在溪流中滔滔不绝地讲了很久。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
only now and again interrupted by the other .
仅有的 现在 和 再次 中断 经过 这 其他 .

只是偶尔会被对方打断。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] ;
By the sound they must have been talking earnestly , and almost fiercely ;
经过 这 声音 他们 必须 有 到过 说 切实 , 和 几乎 激烈地 ;

从声音判断，他们一定在认真地、甚至近乎激烈地交谈；

[bʌt; bət][nəʊ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['hɪərɪŋ] .
but no distinct word came to my hearing .
但 不 清楚的 单词 来了 到 我的 听力 .

但我没有听到任何清晰的声音。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['spikər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə][hæv; həv][sæt]
At last the speakers seemed to have paused and perhaps to have sat
在 最后的 这 演讲者 似乎 到 有 暂停 和 也许 到 有 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

最后，演讲者们似乎停了下来，或许是坐了下来。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [drɔː] ['eni]['nɪərə(r)] ,
for not only did they cease to draw any nearer ,
为了 不是 仅有的 做过 他们 停止 到 画 任何 更近 ,

因为他们不仅停止了靠近，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ðəm'selvz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)]['kwaɪət][ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə]
but the birds themselves began to grow more quiet and to settle again to
但 这 鸟类 他们自己 开始 到 生长 更多的 安静的 和 到 定居 再次 到
[ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .
their places in the swamp .
他们的 地方 在 这 沼泽 .

但鸟儿们自己却渐渐安静下来，重新回到了沼泽中的栖息地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] ,
And now I began to feel that I was neglecting my business ,
和 现在 我 开始 到 感觉 那 我 曾是 疏忽 我的 商业 ,

现在我开始觉得我疏忽了我的生意，

[ðæt] [sɪns] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fuːlhɑːdi] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðiːz] [,despə'rɑːdəu] ,
that since I had been so foolhardy as to come ashore with these desperadoes ,
那 自从 我 有 到过 所以 蛮干 作为 到 来 岸上 和 这些 亡命之徒 ,

因为我当初竟如此鲁莽地和这些亡命之徒一起上岸，

[ðə; ði] [liːst] [ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] ['kaunslz] ,
the least I could do was to overhear them at their councils ,
这 至少 我 可以 做 曾是 到 无意中听到 他们 在 他们的 议会 ,

我至少可以偷听他们的会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]
and that my plain and obvious duty was to draw as close as I could
和 那 我的 清楚的 和 明显的 责任 曾是 到 画 作为 关闭 作为 我 可以
['mænɪdʒ] ,
manage ,
管理 ,

而我明确而显而易见的职责就是尽可能地靠近。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['æmbʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [triːz] .
under the favourable ambush of the crouching trees .
在下面 这 有利 伏击 的 这 蹲伏 树木 .

在低矮树木的掩护下。

[ai][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] ['prɪti] [ɪg'zæktli] ,
I could tell the direction of the speakers pretty exactly ,
我 可以 告诉 这 方向 的 这 演讲者 漂亮的 确切地 ,

我能相当准确地判断出扬声器的方向。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [bɜ˞dz]
not only by the sound of their voices but by the behaviour of the few birds
不是 仅有的 经过 这 声音 的 他们的 声音 但 经过 这 行为 的 这 很少 鸟类
[ðæt] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn] [ə'lɑːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .
that still hung in alarm above the heads of the intruders .
那 仍然 悬挂 在 警报 多于 这 头部 的 这 入侵者 .

不仅从他们的叫声中可以听出来，而且从少数仍然惊恐地盘旋在入侵者头顶上的鸟儿的行为中也可以听出来。

['krɔːlɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [ai] [meɪd] ['stedəli] [bʌt; bət] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
Crawling on all fours , I made steadily but slowly towards them , till at last ,
爬行 在 全部 四 , 我 制成 稳步 但 缓慢地 向 他们 , 直到 在 最后的 ,

我四肢着地爬行，稳步但缓慢地向他们靠近，直到最后，

['reɪzɪŋ] [maɪ] [hed] [tuː; tə][æn; ən] ['æpətʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
raising my head to an aperture among the leaves ,
提高 我的 头 到 一个 光圈 之中 这 树叶 ,

我抬起头，看向树叶间的缝隙，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [klɪə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [del] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,
I could see clear down into a little green dell beside the marsh ,
我 可以 看 清除 向下 进入 一个 小的 绿色的 戴尔 旁 这 沼泽 ,

我能清楚地看到沼泽边上的一小片绿色山谷。

[ænd; ənd] ['kləʊsli] [set] [ə'baʊt] [wɪð] [triːz] ,
and closely set about with trees ,
和 密切 放 关于 和 树木 ,

周围环绕着树木，

[weə(r)] [lɒŋ] [dʒɒn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn]
where Long John Silver and another of the crew stood face to face in
在哪里 长的 约翰 银 和 其他 的 这 全体人员 站立 脸 到 脸 在
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

当时，朗·约翰·西尔弗和另一名船员面对面站着交谈。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [fʊl] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
The sun beat full upon them .
这 太阳 打 满的 之上 他们 .

烈日当空，炙烤着他们。

['sɪlvə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ,
Silver had thrown his hat beside him on the ground , and his great ,
银 有 抛掷 他的 帽子 旁 他 在 这 地面 , 和 他的 伟大的 ,

西尔弗把帽子扔在身旁的地上，他那伟大的，

[smuːð] , [blɒnd] [feɪs] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [hiːt] ,
smooth , blond face , all shining with heat ,
光滑的 , 金发 脸 , 全部 灼灼 和 热 ,

光滑的金发脸庞，泛着热气的光泽。

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mænz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'piːl] .
was lifted to the other man's in a kind of appeal .
曾是 抬起 到 这 其他 男人的 在 一个 种类 的 上诉 .

被提升到另一个人那里，这是一种呼吁。

“ [meit] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋks] [gəʊld] [dʌst] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [gəʊld] [dʌst]
“ Mate , ” he was saying , “ it's because I thinks gold dust of you — gold dust
“ 伴侣 , ” 他 曾是 说 , “ 它是 因为 我 思考 金子 灰尘 的 你 — 金子 灰尘
,
,
,

“伙计，”他说，“那是因为我觉得你无比珍贵——无比珍贵。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] !
and you may lay to that !
和 你 可能 躺 到 那 !

你完全可以相信！

[ɪf] [ai] ['hædnt] [tʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [pɪtʃ] ,
If I hadn't took to you like pitch ,
如果 我 之前没有 采取 到 你 喜欢 沥青 ,

如果我没有像喜欢音调一样喜欢上你，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] - ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
do you think I'd have been here a - warning of you ?
做 你 思考 ID 有 到过 这里 一个 - 警告 的 你 ?

你觉得我会来这里警告你吗?

[ɔːlz] [ʌp] — [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [nɔː(r)] [mend] ; [ɪts] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] -
All's up — you can't make nor mend ; it's to save your neck that I'm a -
一切 向上 — 你 不能 制作 也不 修补 ; 它是 到 节省 你的 脖子 那 我是 一个 -
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

一切都完了——既不能修补也不能重建；我说话是为了保你性命。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ʌnz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hwɛəd] [ai][biː; bi] , [tɒm] — [naʊ] ,

and if one of the wild uns knew it , where'd I be , Tom — now ,

和 如果 一 的 这 荒野 联合国 知道 它 , 在哪里? 我 是 , 汤姆 — 现在 ,

如果那些野孩子中有人知道这件事，汤姆，我现在该怎么办?

[tel] [ˌem 'iː] , [hwɛəd] [ai][biː; bi] ? ”

tell me , where'd I be ? ”

告诉 我 , 在哪里? 我 是 ? ”

告诉我，我当时在哪里?

“ ['sɪlvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] — [ænd; ənd][ai] [əb'zɜːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

“ Silver , ” said the other man — and I observed he was not only red in the face ,

“ 银 , ” 说 这 其他 男人 — 和 我 观察到 他 曾是 不是 仅有的 红色的 在 这 脸 ,

“西尔弗,”另一个人说道——我注意到他不仅脸涨得通红，

[bʌt; bət] [spəʊk] [æz; əz] [hɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [tuː] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːt] [rəʊp] — “ ['sɪlvə(r)] ,

but spoke as hoarse as a crow , and his voice shook too , like a taut rope — “ Silver ,

但 辐 作为 嘶哑 作为 一个 乌鸦 , 和 他的 嗓音 摇晃 也 , 喜欢 一个 紧绷 绳索 — “ 银 ,

但他说话的声音像乌鸦一样沙哑，而且声音颤抖，像一根绷紧的绳子——“银，

” [sez] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] [əʊld] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɒnɪst] , [ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

” says he , “ you're old , and you're honest , or has the name for it ;

” 说道 他 , “ 你是 老的 , 和 你是 诚实的 , 或者 有 这 姓名 为了 它 ;

他说：“你年纪大了，而且很诚实，或者说，你为人诚实；

[ænd; ənd] [juːv] ['mʌni] [tuː] , [wɪtʃ] [lɒts] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz] ['hæznt] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] [breɪv] , [ɔː(r)][aɪm] [mɪ'stʊk] .

and you've money too , which lots of poor sailors hasn't ; and you're brave , or I'm mistook .

和 你已经 钱 也 , 哪个 很多 的 贫穷的 水手们 还没有 ; 和 你是 勇敢的 , 或者 我是 误 .

而且你还有钱，这是很多穷水手所没有的；而且你很勇敢，否则我肯定看错了。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊl] [let] [jɔː'self] [biː; bi][led] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [swɒbz] ?

And will you tell me you'll let yourself be led away with that kind of a mess of swabs ?

和 将要 你 告诉 我 你会 让 你自己 是 引领 离开 和 那 种类 的 一个 混乱 的 拭子 ?

你愿意让我带着那堆乱七八糟的棉签把你带走吗?

[nɒt] [juː; jʊ] !

Not you !

不是 你 !

不是你！

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][gɒd] [siːz] [ˌem 'iː] , [aɪ'd]['suːnə(r)] [luːz] [maɪ][hænd] .

As sure as God sees me , I'd sooner lose my hand .

作为 当然 作为 上帝 看到 我 , ID 很快 失去 我的 手 .

上帝作证，我宁愿失去我的手。

[ɪf] [ai] [tɜːn] [ə'gɪn][maɪ] ['duːti] —

If I turn agin my dooty —

如果 我 转动 再次 我的 杜蒂 —

如果我再次转身——

” [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

” And then all of a sudden he was interrupted by a noise .

” 和 然后 全部 的 一个 突然 他 曾是 中断 经过 一个 噪音 .

“然后突然间，他被一阵噪音打断了。”

[ai] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [hændz] — [wel] , [hɪə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt] ,

I had found one of the honest hands — well , here , at that same moment ,

我 有 成立 一 的 这 诚实的 双手 — 出色地 , 这里 , 在 那 相同的 片刻 ,

[keɪm] [njuːz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

came news of another .

来了 消息 的 其他 .

我找到了一位诚实的人——就在这时，又传来另一位诚实的人的消息。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːʃ]

Far away out in the marsh

远的 离开 出去 在 这 沼泽

遥远的沼泽深处

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ,

there arose , all of a sudden , a sound like the cry of anger ,

那里 出现 , 全部 的 一个 突然 , 一个 声音 喜欢 这 哭 的 愤怒 ,

突然间，传来一声像是愤怒的呐喊，

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['hɒrɪd] , [lɒŋ] - [drɔːn] [skriːm] .

then another on the back of it ; and then one horrid , long - drawn scream .

然后 其他 在 这 后退 的 它 ; 和 然后 一 可怕的 , 长的 - 绘制 尖叫 .

然后又在它背上打了一拳；然后是一声可怕的、悠长的尖叫。

[ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] - [glɑːs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] ;

The rocks of the Spy - glass re - echoed it a score of times ;

这 岩石 的 这 间谍 - 玻璃 关于 - 回声 它 一个 分数 的 时代 ;

望远镜礁的岩石回荡着它二十多次；

[ðə; ði] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] [mɑːʃ] - [bɝdz] [rəʊz] [ə'gen] , ['dɑːkənɪŋ] ['hev(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]

the whole troop of marsh - birds rose again , darkening heaven , with a simultaneous

这 所有的 部队 的 沼泽 - 鸟类 玫瑰 再次 , 变暗 天堂 , 和 一个 同时

[wɜː(r)] ;

whirr ;

呼呼 ;

整个沼泽鸟群再次升空，遮蔽了天空，同时发出嗡嗡声；

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deθ] [jel] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [breɪn] , ['saɪləns] [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː] -

and long after that death yell was still ringing in my brain , silence had re -

和 长的 后 那 死亡 叫喊 曾是 仍然 铃声 在 我的 脑 , 沉默 有 关于 -

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] ['empaɪə(r)] ,

established its empire ,

已确立的 它是 帝国 ,

很久之后，那声临终的呐喊仍在我的脑海中回荡，而寂静却重新统治了一切。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and only the rustle of the redescending birds and the boom of the

和 仅有的 这 沙沙 的 这 重新下降 鸟类 和 这 繁荣 的 这

['dɪstənt] ['sɜːrdʒiz] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

distant surges disturbed the languor of the afternoon .

遥远 涌动 不安 这 倦怠 的 这 下午 .

只有返航的鸟儿的沙沙声和远处海浪的轰鸣声打破了午后的慵懒。

[tɒm] [hæd; həd] [liːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [spɜː(r)] ,

Tom had leaped at the sound , like a horse at the spur ,

汤姆 有 跳跃 在 这 声音 , 喜欢 一个 马 在 这 刺 ,

听到声音，汤姆像马儿被马刺催马一样猛地跳了起来。

[bʌt; bət]	['sɪlvə(r)]	[hæd; həd]	[nɒt]	[wiŋk]	[æn; ən]	[aɪ]	.
but	**Silver**	**had**	**not**	**winked**	**an**	**eye**	**.**
但	银	有	不是	眨眼	一个	眼睛	.

但西尔弗连眼皮都没眨一下。

[hiː; hi]	[stʊd]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	['restɪŋ]	['laɪtli]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[krʌtʃ]	,
He	**stood**	**where**	**he**	**was**	**,**	**resting**	**lightly**	**on**	**his**	**crutch**	**,**
他	站立	在哪里	他	曾是	,	休息	轻轻	在	他的	拐杖	,

他站在原地，轻轻地拄着拐杖。

['wɒtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sneɪk]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	.
watching	**his**	**companion**	**like**	**a**	**snake**	**about**	**to**	**spring**	**.**
观看	他的	伴侣	喜欢	一个	蛇	关于	到	春天	.

他的同伴正像一条即将跃起的蛇一样伺机而动。

“	[dʒɒn]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	['seɪlə(r)]	,	['stretʃɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
“	**John**	**!**	**”**	**said**	**the**	**sailor**	**,**	**stretching**	**out**	**his**	**hand**	**.**
“	约翰	!	”	说	这	水手	,	伸展	出去	他的	手	.

“约翰！”水手说着，伸出了手。

“	[hændz]	[ɒf]	!	”	[kraɪd]	['sɪlvə(r)]	,	['liːpɪŋ]	[bæk]	[ə; eɪ]	[jɑːd]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
“	**Hands**	**off**	**!**	**”**	**cried**	**Silver**	**,**	**leaping**	**back**	**a**	**yard**	**,**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**
“	手	离开	!	”	哭	银	,	跳跃	后退	一个	院子	,	作为	它	似乎	到	我	,

“别碰我！”西尔弗喊道，同时向后跳了一码远，在我看来是这样。

[wɪð]	[ðə; ði]	[spiːd]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊərəti]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[treɪnd]	['dʒɪmnæst]	.
with	**the**	**speed**	**and**	**security**	**of**	**a**	**trained**	**gymnast**	**.**
和	这	速度	和	安全	的	一个	受过训练	体操运动员	.

拥有训练有素的体操运动员般的速度和稳定性。

“	[hændz]	[ɒf]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[dʒɒn]	['sɪlvə(r)]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
“	**Hands**	**off**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**John**	**Silver**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
“	手	离开	,	如果	你	喜欢	,	约翰	银	,	”	说	这	其他	.

“约翰·西尔弗，如果你愿意的话，就别碰我了。”另一个人说道。

“	[ɪts]	[ə; eɪ]	[blæk]	['kɒnʃəns]	[ðæt]	[kæn; kən]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[fɪəd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	.
“	**It's**	**a**	**black**	**conscience**	**that**	**can**	**make**	**you**	**feared**	**of**	**me**	**.**
“	它是	一个	黑色的	良心	那	能	制作	你	害怕	的	我	.

“正是这种黑暗的良知让你害怕我。”

[bʌt; bət]	[ɪn]	['hɛvənz]	[neɪm]	,	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	?	”
But	**in**	**heaven's**	**name**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**what**	**was**	**that**	**?**	**”**
但	在	天	姓名	,	告诉	我	,	什么	曾是	那	?	”

我的天哪，告诉我，那到底是什么？

“	[ðæt]	?	”	[rɪ'tɜːnd]	['sɪlvə(r)]	,	['smaɪlɪŋ]	[ə'weɪ]	,	[bʌt; bət]	['wɛəriə]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	,
“	**That**	**?**	**”**	**returned**	**Silver**	**,**	**smiling**	**away**	**,**	**but**	**warier**	**than**	**ever**	**,**
“	那	?	”	返回	银	,	微笑	离开	,	但	更谨慎	比	曾经	,

“那个？”西尔弗笑着反问道，但语气却比以往任何时候都更加警惕。

[hɪz; ɪz]	[aɪ]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[pɪn]	-	[pɔɪnt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[feɪs]	,	[bʌt; bət]	['gliːmɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[krʌm]	[ɒv; əv]	[glɑːs]	.
his	**eye**	**a**	**mere**	**pin**	**-**	**point**	**in**	**his**	**big**	**face**	**,**	**but**	**gleaming**	**like**	**a**	**crumb**	**of**	**glass**	**.**
他的	眼睛	一个	仅仅	别针	-	观点	在	他的	大的	脸	,	但	闪闪发光	喜欢	一个	屑	的	玻璃	.

他的眼睛在他那张大脸上只是一个针尖大小的点，但却像一块玻璃屑一样闪闪发光。

“	[ðæt]	?
“	**That**	**?**
“	那	?

“那？

[əʊ] , [ai] ['rekən] ['ðætḷ] [biː; bi]['ælən] .
Oh , I reckon that'll be Alan .
哦 , 我 估计 那将 是 艾伦 .
哦，我猜应该是艾伦。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tɒm] [flæʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
” And at this point Tom flashed out like a hero .
” 和 在 这 观点 汤姆 闪光灯 出去 喜欢 一个 英雄 .
“这时，汤姆像英雄一样冲了出来。”

“ ['ælən] !
“ Alan !
“ 艾伦 !
“艾伦！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [ðen] [rest] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truː] ['siːmən] !
“ Then rest his soul for a true seaman !
“ 然后 休息 他的 灵魂 为了 一个 真的 水手 !
“那么，就让他安息吧，他是一位真正的海员！”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒɒn]['sɪlvə(r)] , [lɒŋ] [juːv] [biːn] [ə; eɪ] [meit] [ɒv; əv] [maɪn] ,
And as for you , John Silver , long you've been a mate of mine ,
和 作为 为了 你 , 约翰 银 , 长的 你已经 到过 一个 伴侣 的 矿 ,
至于你，约翰·西尔弗，你一直是我的朋友。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [meit] [ɒv; əv] [maɪn] [nəʊ][mɔː(r)] .
but you're mate of mine no more .
但 你是 伴侣 的 矿 不 更多的 .
但你不再是我的朋友了。

[ɪf] [ai][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] , [aɪl] [daɪ][ɪn][maɪ] ['duːti] .
If I die like a dog , I'll die in my dooty .
如果 我 死 喜欢 一个 狗 , 患病的 死 在 我的 杜蒂 .
如果我死得像条狗，那我就死在我的厕所里。

[juːv] [kɪld] ['ælən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You've killed Alan , have you ?
你已经 被杀 艾伦 , 有 你 ?
你杀了艾伦，是吗?

[kɪl] [ˌem 'iː] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Kill me too , if you can .
杀 我 也 , 如果 你 能 .
如果可以，也杀了我吧。

[bʌt; bət][ai][di'fai, 'diː-][juː; jʊ] .
But I defies you .
但 我 反抗 你 .
但我不会违抗你的命令。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ,
” And with that ,
” 和 和 那 ,
就这样，

[ðɪs]	[breɪv]	['feləʊ]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[də'rektli]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kʊk]	[ænd; ənd]	[set]	[ɒf]	['wɔːkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	.
this	**brave**	**fellow**	**turned**	**his**	**back**	**directly**	**on**	**the**	**cook**	**and**	**set**	**off**	**walking**	**for**	**the**	**beach**	**.**
这	勇敢的	同伴	转向	他的	后退	直接地	在	这	厨师	和	放	离开	步行	为了	这	海滩	.

这位勇敢的小伙子直接背对着厨师，朝着海滩走去。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[fɑː(r)]	.
But	**he**	**was**	**not**	**destined**	**to**	**go**	**far**	**.**
但	他	曾是	不是	注定	到	去	远的	.

但他注定无法走得很远。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[dʒɒn]	[siːzd]	[ðə; ði]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[wɪpt]	[ðə; ði]	[krʌtʃ]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɑːmpɪt]	,
With	**a**	**cry**	**John**	**seized**	**the**	**branch**	**of**	**a**	**tree**	**,**	**whipped**	**the**	**crutch**	**out**	**of**	**his**	**armpit**	**,**
和	一个	哭	约翰	查获	这	分支	的	一个	树	,	鞭打	这	拐杖	出去	的	他的	腋窝	,

约翰大叫一声，抓住一根树枝，从腋下抽出拐杖。

[ænd; ənd]	[sent]	[ðæt]	[ʌn'kuːθ]	['mɪsaɪl]	['hɜːtlɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
and	**sent**	**that**	**uncouth**	**missile**	**hurtling**	**through**	**the**	**air**	**.**
和	发送	那	粗野	导弹	疾驰	通过	这	空气	.

然后把那枚粗糙的导弹发射出去，高速掠过天空。

[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[tɒm]	,	[pɔɪnt]	['fɔːməʊst]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	['stʌnɪŋ]	['vaɪələns]	,
It	**struck**	**poor**	**Tom**	**,**	**point**	**foremost**	**,**	**and**	**with**	**stunning**	**violence**	**,**
它	击	贫穷的	汤姆	,	观点	首先	,	和	和	令人惊叹的	暴力	,

它最先击中了可怜的汤姆，而且伤势极其严重。

[raɪt]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
right	**between**	**the**	**shoulders**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**his**	**back**	**.**
正确的	之间	这	肩膀	在	这	中间	的	他的	后退	.

就在他背部正中间，双肩之间。

[hɪz; ɪz]	[hændz]	[fluː]	[ʌp]	,	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[gɑːsp]	,	[ænd; ənd]	[fel]	.
His	**hands**	**flew**	**up**	**,**	**he**	**gave**	**a**	**sort**	**of**	**gasp**	**,**	**and**	**fell**	**.**
他的	双手	飞翔	向上	,	他	给予	一个	种类	的	喘气	,	和	跌倒	.

他双手举起，倒吸一口凉气，然后倒下了。

['weðə(r)]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɪndʒəd]	[mʌtʃ]	[ɔː(r)]	['lɪt(ə)l]	,	[nʌn]	[kʊd; kəd]	['evə(r)]	[tel]	.
Whether	**he**	**were**	**injured**	**much**	**or**	**little**	**,**	**none**	**could**	**ever**	**tell**	**.**
无论	他	是	受伤	很多	或者	小的	,	没有任何	可以	曾经	告诉	.

他伤势轻重，谁也说不准。

[laɪk]	[ɪ'nʌf]	,	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊnd]	,	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[wɒz; wəz]	['brəʊkən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[spɒt]	.
Like	**enough**	**,**	**to**	**judge**	**from**	**the**	**sound**	**,**	**his**	**back**	**was**	**broken**	**on**	**the**	**spot**	**.**
喜欢	足够的	,	到	法官	从	这	声音	,	他的	后退	曾是	破碎的	在	这	点	.

从声音判断，他的背好像当场就断了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[taɪm]	['gɪv(ə)n]	[hɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	.
But	**he**	**had**	**no**	**time**	**given**	**him**	**to**	**recover**	**.**
但	他	有	不	时间	给定	他	到	恢复	.

但他没有时间恢复。

['sɪlvə(r)]	,	['ædʒaɪl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mʌŋki]	['iːv(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	[leg]	[ɔː(r)]	[krʌtʃ]	,
Silver	**,**	**agile**	**as**	**a**	**monkey**	**even**	**without**	**leg**	**or**	**crutch**	**,**
银	,	敏捷	作为	一个	猴	甚至	没有	腿	或者	拐杖	,

银，即使没有腿或拐杖，也像猴子一样敏捷。

[wɒz; wəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[nekst]	['məʊmənt]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[twaɪs]	['berid]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	[ʌp]
was	**on**	**the**	**top**	**of**	**him**	**next**	**moment**	**and**	**had**	**twice**	**buried**	**his**	**knife**	**up**
曾是	在	这	顶部	的	他	下一个	片刻	和	有	两次	埋葬	他的	刀	向上

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɪlt]	[ɪn]	[ðæt]	[dɪ'fensləs]	['bɒdi]	.
to	**the**	**hilt**	**in**	**that**	**defenceless**	**body**	**.**
到	这	剑柄	在	那	毫无防备	身体	.

下一刻，他便扑到他身上，两次将刀柄完全插入那毫无防备的身体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银岛(Treasure Island)

第6/13页

[frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['æmbʊʃ] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][pænt][ə'laʊd][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]
From my place of ambush , I could hear him pant aloud as he struck the
从 我的 地方 的 伏击 ， 我 可以 听到 他 喘气 大声 作为 他 击 这
[bləʊz] .
blows .
打击 .

从我的埋伏地点，我能听到他挥拳时发出的喘息声。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] [ɪz][tuː; tə][feɪnt] ,
I do not know what it rightly is to faint ,
我 做 不是 知道 什么 它 没错 是 到 头晕的 ，

我不知道晕厥的正确定义是什么。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [swæm] [ə'weɪ]
but I do know that for the next little while the whole world swam away
但 我 做 知道 那 为了 这 下一个 小的 尽管 这 所有的 世界 游泳 离开
[frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [hwɜːrl] [mɪst] ;
from before me in a whirling mist ;
从 前 我 在 一个 旋转 薄雾 ；

但我知道，在接下来的短暂时间里，整个世界都像旋涡般的迷雾一样从我眼前消失；

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [spaɪ] - [glɑːs] ['hɪltɒp] ,
Silver and the birds , and the tall Spy - glass hilltop ,
银 和 这 鸟类 ， 和 这 高的 间谍 - 玻璃 山顶 ，

银子和鸟儿，还有高耸的望远镜山顶，

['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
going round and round and topsy - turvy before my eyes ,
去 圆形的 和 圆形的 和 颠倒 - 颠簸 前 我的 眼睛 ，

在我眼前不停地旋转、颠倒，

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [belz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
and all manner of bells ringing and distant voices shouting in my ear .
和 全部 方式 的 铃铛 铃声 和 遥远 声音 喊叫 在 我的 耳朵 .

各种铃声响起，远处传来大声喊叫的声音。

[wen] [ai] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði]['mɒnstə(r)][hæd; həd] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [hɪz; ɪz]
When I came again to myself the monster had pulled himself together , his
什么时候 我 来了 再次 到 我 这 怪物 有 拉 他自己 一起 ， 他的
[krʌtʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
crutch under his arm ,
拐杖 在下面 他的 手臂 ，

当我回过神来时，那怪物已经重新振作起来，胳膊下夹着拐杖。

[hɪz; ɪz][hæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
his hat upon his head .
他的 帽子 之上 他的 头 .

他把帽子戴在头上。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tɒm] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swɔːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mɜːdərə(r)]['maɪndɪd][hɪm]
Just before him Tom lay motionless upon the sward ; but the murderer minded him
只是 前 他 汤姆 躺 静止不动 之上 这 草 ； 但 这 凶手 有思想 他
[nɒt][ə; eɪ] [wɪt] ,
not a whit ,
不是 一个 白色 ，

就在他面前，汤姆一动不动地躺在草地上；但凶手丝毫没有在意他。

['klenzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	-	[steɪnd]	[naɪf]	[ðə; ði]	[waɪl]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[wɪsp]	[ɒv; əv]	[grɑːs]	.
cleansing	**his**	**blood**	**-**	**stained**	**knife**	**the**	**while**	**upon**	**a**	**wisp**	**of**	**grass**	**.**
清洁	他的	血	-	染色	刀	这	尽管	之上	一个	烟雾	的	草	.

他一边用一根细草擦拭着沾满鲜血的刀刃。

['evriθɪŋ]	[els]	[wɒz; wəz]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	,
Everything	**else**	**was**	**unchanged**	**,**
一切	别的	曾是	未更改	,

其他一切都没有改变。

[ðə; ði]	[sʌn]	[stɪl]	['ʃaɪnɪŋ]	['mɜːsɪləsli]	[ɒn]	[ðə; ði]	['stiːmɪŋ]	[mɑːʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɔːl]	['pɪnək(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntən]	,
the	**sun**	**still**	**shining**	**mercilessly**	**on**	**the**	**steaming**	**marsh**	**and**	**the**	**tall**	**pinnacle**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
这	太阳	仍然	灼灼	无情地	在	这	蒸煮	沼泽	和	这	高的	巅峰	的	这	山	,

太阳依然无情地照耀着冒着热气的沼泽和高耸的山峰，

[ænd; ənd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[skeəs]	[pə'sweɪd]	[maɪ'self]	[ðæt]	['mɜːdə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	['æktʃuəli]	[dʌn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[laɪf]	['kruːəli]	[kʌt]	[ʃɔːt]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[sɪns]	[bɪ'fɔː(r)]	[maɪ]	[aɪz]	.
and	**I**	**could**	**scarce**	**persuade**	**myself**	**that**	**murder**	**had**	**been**	**actually**	**done**	**and**	**a**	**human**	**life**	**cruelly**	**cut**	**short**	**a**	**moment**	**since**	**before**	**my**	**eyes**	**.**
和	我	可以	稀少	说服	我	那	谋杀	有	到过	实际上	完毕	和	一个	人类	生活	残酷地	切	短的	一个	片刻	自从	前	我的	眼睛	.

我几乎无法说服自己，就在我眼前，真的发生了谋杀，一条人命被残忍地夺去了。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[dʒɒn]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	,	[brɔːt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['wɪs(ə)l]	,
But	**now**	**John**	**put**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**,**	**brought**	**out**	**a**	**whistle**	**,**
但	现在	约翰	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	带来	出去	一个	哨	,

但现在约翰把手伸进口袋，掏出一个哨子，

[ænd; ənd]	[bluː]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	['sevrəl]	['mɔdjuleitid]	[blɑːsts]	[ðæt]	[ræŋ]	[fɑː(r)]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['hiːtɪd]	[eə(r)]	.
and	**blew**	**upon**	**it**	**several**	**modulated**	**blasts**	**that**	**rang**	**far**	**across**	**the**	**heated**	**air**	**.**
和	吹	之上	它	一些	调制	爆炸	那	响铃	远的	穿过	这	加热	空气	.

然后对着它吹了几声有节奏的喷气声，声音响彻远处的热空气。

[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[tel]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪnstəntli]	[ə'wəʊk]	[maɪ]	[fɪəz]	.
I	**could**	**not**	**tell**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**signal**	**,**	**but**	**it**	**instantly**	**awoke**	**my**	**fears**	**.**
我	可以	不是	告诉	,	的	课程	,	这	意义	的	这	信号	,	但	它	即刻	醒来	我的	恐惧	.

我当然无法理解这个信号的含义，但它立刻唤起了我的恐惧。

[mɔː(r)]	[men]	[wʊd]	[biː; bi]	['kʌmɪŋ]	.
More	**men**	**would**	**be**	**coming**	**.**
更多的	男人	会	是	未来	.

还会有更多人过来。

[ai]	[mait]	[biː; bi]	[dɪ'skʌvəd]	.
I	**might**	**be**	**discovered**	**.**
我	可能	是	发现	.

我可能会被发现。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[sleɪn]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɒnɪst]	['piːp(ə)l]	;	['ɑːftə(r)]	[tɒm]	[ænd; ənd]	['ælən]	,
They	**had**	**already**	**slain**	**two**	**of**	**the**	**honest**	**people**	**;**	**after**	**Tom**	**and**	**Alan**	**,**
他们	有	已经	被杀	二	的	这	诚实的	人们	;	后	汤姆	和	艾伦	,

他们已经杀害了两个诚实的人；继汤姆和艾伦之后，

[mait]	[nɒt]	[ai]	[kʌm]	[nekst]	?
might	**not**	**I**	**come**	**next**	**?**
可能	不是	我	来	下一个	?

下一个会不会是我?

[ˈɪnstəntli] [ai][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [maɪˈself][ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] [əˈɡen] ,
Instantly I began to extricate myself and crawl back again ,
即刻 我 开始 到 解脱 我 和 爬行 后退 再次 ,

我立刻开始挣脱束缚，爬了回去。

[wɪð] [wɒt] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ai][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][ˈəʊpən] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
with what speed and silence I could manage , to the more open portion of
和 什么 速度 和 沉默 我 可以 管理 , 到 这 更多的 打开 部分 的
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

我以尽可能快的速度和最小的噪音，来到了树林中较为开阔的部分。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ] ,
As I did so ,
作为 我 做过 所以 ,

当我这样做的时候，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [heilz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡəʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][əʊld] [ˌbʌkəˈnɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I could hear hails coming and going between the old buccaneer and his
我 可以 听到 冰雹 未来 和 去 之间 这 老的 海盗 和 他的
[ˈkɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

我能听到老海盗和他的同伴们之间此起彼伏的冰雹声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] [lent] [ˌem ˈiː] [wɪŋz] .
and this sound of danger lent me wings .
和 这 声音 的 危险 借出的 我 翅膀 .

这危险的声音给了我飞翔的翅膀。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ai][ræn][æz; əz][ai][ˈnevə(r)][ræn] [bɪˈfɔː(r)] ,
As soon as I was clear of the thicket , I ran as I never ran before ,
作为 很快 作为 我 曾是 清除 的 这 灌木丛 , 我 跑 作为 我 绝不 跑 前 ,

我一走出灌木丛，就拼命地跑了起来，跑得从未如此之快。

[skeəs] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [flaɪt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [led] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
scarce minding the direction of my flight , so long as it led me from the
稀少 介意 这 方向 的 我的 航班 , 所以 长的 作为 它 引领 我 从 这
[ˈmɜːdəəz] ;
murderers ;
杀人犯 ;

我几乎不在乎逃跑的方向，只要能让我远离凶手就行；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ræn] ,
and as I ran ,
和 作为 我 跑 ,

当我奔跑时，

[fɪə(r)] [ɡruː] [ænd; ənd] [ɡruː] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfrenzi] .
fear grew and grew upon me until it turned into a kind of frenzy .
害怕 生长 和 生长 之上 我 直到 它 转向 进入 一个 种类 的 狂热 .

恐惧感在我心中不断滋长，最终变成了一种疯狂。

[ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪnˈtaɪəli] [lɒst] [ðæn; ðən][ai] ?
Indeed , could anyone be more entirely lost than I ?
的确 , 可以 任何人 是 更多的 完全 丢失的 比 我 ?

真的，还有谁比我更迷茫吗?

[wen] [ðə; ði] [gʌn] ['faɪəd] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [deə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊts] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [fiːndz] ,
When the gun fired , how should I dare to go down to the boats among those fiends ,
什么时候 这 枪 被解雇 , 如何 应该 我 敢 到 去 向下 到 这 船 之中 那些 恶魔 ,

枪响之后，我怎敢下到那些恶魔中间去?

[stɪl] ['sməʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kraɪm] ?
still smoking from their crime ?
仍然 吸烟 从 他们的 犯罪 ?

他们还在为犯罪而抽烟吗?

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [rɪŋ] [maɪ] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [-] ?
Would not the first of them who saw me wring my neck like a snipe's ?
会 不是 这 第一的 的 他们 WHO 锯 我 拧 我的 脖子 喜欢 一个 狙击手的 ?

第一个看到我像鹬一样扭断自己脖子的人，难道不会吗?

[wʊd] [nɒt] [maɪ] ['æbsəns] [ɪt'self] [biː; bi] [æn; ən] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'lɑːm] ,
Would not my absence itself be an evidence to them of my alarm ,
会 不是 我的 缺席 本身 是 一个 证据 到 他们 的 我的 警报 ,

我的缺席本身难道不就是我惊慌失措的证据吗?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ?
and therefore of my fatal knowledge ?
和 所以 的 我的 致命的 知识 ?

因此，我致命的认知就此成立?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ai] [θɔːt] .
It was all over , I thought .
它 曾是 全部 超过 , 我 想法 .

我想，一切都结束了。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] ; [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] !
Good - bye to the Hispaniola ; good - bye to the squire , the doctor , and the captain !
好的 - 再见 到 这 伊斯帕尼奥拉岛 ; 好的 - 再见 到 这 乡绅 , 这 医生 , 和 这 队长 !

再见了，伊斯帕尼奥拉号；再见了，侍从、医生和船长!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [deθ] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] .
There was nothing left for me but death by starvation or death by the hands of the mutineers .
那里 曾是 没有什么 左边 为了 我 但 死亡 经过 饥饿 或者 死亡 经过 这 双手 的 这 叛乱者 .

我当时除了饿死或被叛军杀害之外，别无选择。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] ,
All this while , as I say , I was still running , and without taking any notice ,
全部 这 尽管 , 作为 我 说 , 我 曾是 仍然 跑步 , 和 没有 采取 任何 注意 ,

正如我所说，在此期间，我一直在奔跑，丝毫没有注意到这一点。

[ai][hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [piːks] [ænd; ənd]
I had drawn near to the foot of the little hill with the two peaks and
我 有 绘制 靠近 到 这 脚 的 这 小的 爬坡道 和 这 二 高峰 和
[hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [əʊks] [gruː] [mɔː(r)] ['waɪdli]
had got into a part of the island where the live - oaks grew more widely
有 得到 进入 一个 部分 的 这 岛 在哪里 这 居住 - 橡树 生长 更多的 广泛
[ə'pɑːt] [ænd; ənd] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] ['fɒrɪst] [triːz] [ɪn][ðeə(r)] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] .
apart and seemed more like forest trees in their bearing and dimensions .
除 和 似乎 更多的 喜欢 森林 树木 在 他们的 轴承 和 方面 .

我走到了那座有两个山峰的小山脚下，进入了岛上橡树生长较为分散、姿态和大小更像森林树木的区域。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] [paɪnz] , [sʌm; səm] ['fɪfti] , [sʌm; səm]['nɪərə(r)]
Mingled with these were a few scattered pines , some fifty , some nearer
混合 和 这些 是 一个 很少 疏散 松树 , 一些 五十 , 一些 更近
['sev(ə)nti] , [fiːt] [haɪ] .
seventy , feet high .
七十 , 脚 高的 .

其中还夹杂着几棵零星的松树，有的五十英尺高，有的接近七十英尺高。

[ðə; ði][eə(r)] [tuː] [smelt] [mɔː(r)] ['freʃli] [ðæn; ðən] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːʃ] .
The air too smelt more freshly than down beside the marsh .
这 空气 也 冶炼 更多的 新鲜的 比 向下 旁 这 沼泽 .

这里的空气也比沼泽边清新得多。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [ə'lɑːm] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [hɑːt] .
And here a fresh alarm brought me to a standstill with a thumping heart .
和 这里 一个 新鲜的 警报 带来 我 到 一个 停顿 和 一个 怦 心 .

这时，一声新的警报让我心跳加速，瞬间僵住了。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd]
The Man of the Island
这 男人 的 这 岛

岛上的男人

[rɒm] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [stiːp] [ænd; ənd]['stəʊni] ,
rom the side of the hill , which was here steep and stony ,
只读存储器 这 边 的 这 爬坡道 , 哪个 曾是 这里 陡 和 石质的 ,

从山坡上看去，这里山坡陡峭多石，

[ə; eɪ] [spaʊt] [ɒv; əv]['græv(ə)l][wɒz; wəz] [dɪs'lɒdʒd] [ænd; ənd] [fel] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [θruː]
a spout of gravel was dislodged and fell rattling and bounding through
一个 喷口 的 碎石 曾是 脱落 和 跌倒 嘎嘎作响 和 边界 通过
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

一簇碎石被吹落，嘎吱作响地落在树林中，四处弹跳。

[maɪ] [aɪz] [tɜːnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
My eyes turned instinctively in that direction ,
我的 眼睛 转向 本能地 在 那 方向 ,

我的目光不由自主地转向了那个方向。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [liːp] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] .
and I saw a figure leap with great rapidity behind the trunk of a pine .
和 我 锯 一个 数字 飞跃 和 伟大的 快速 在后面 这 树干 的 一个 松树 .

我看见一个人影以极快的速度跃到一棵松树干后面。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ['weðə(r)] [beə(r)][ɔː(r)][mæn][ɔː(r)] ['mʌŋki] , [ai][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [waɪz] [tel] .
What it was , whether bear or man or monkey , I could in no wise tell .
什么 它 曾是 , 无论 熊 或者 男人 或者 猴 , 我 可以 在 不 明智的 告诉 .

我完全分辨不出那是什么，是熊、人还是猴子。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ʃægi] ; [mɔː(r)][ai] [njuː] [nɒt] .
It seemed dark and shaggy ; more I knew not .
它 似乎 黑暗的 和 毛茸茸 ; 更多的 我 知道 不是 .

它看起来阴暗而杂乱；除此之外，我一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .
But the terror of this new apparition brought me to a stand .
但 这 恐怖 的 这 新的 幻影 带来 我 到 一个 站立 .

但这个新出现的恐怖景象让我不得不站出来。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [kʌt] [ɒf] [ə'pɒn] [bəuθ] [saɪdz] ; [bɪ'haɪnd][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['mɜːdəəz] ,
I was now , it seemed , cut off upon both sides ; behind me the murderers ,
我 曾是 现在 , 它 似乎 , 切 离开 之上 两个都 侧面 ; 在后面 我 这 杀人犯 ,

我似乎已被两边切断了联系；在我身后是凶手们，

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ['lɜːkɪŋ] ['nɒndɪskrɪpt] .
before me this lurking nondescript .
前 我 这 潜伏 不伦不类 .

在我面前，潜伏着一个毫不起眼的存在。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ðæt] [ai] [njuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [ai] [njuː]
And immediately I began to prefer the dangers that I knew to those I knew
和 立即地 我 开始 到 更喜欢 这 危险 那 我 知道 到 那些 我 知道
[nɒt] .
not .
不是 .

于是我立刻开始宁愿选择已知的危险，也不愿选择未知的危险。

['sɪlvə(r)] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [les] ['terəb(ə)l] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Silver himself appeared less terrible in contrast with this creature of the woods ,
银 他自己 出现 较少的 糟糕的 在 对比 和 这 生物 的 这 树林 ,

与这只林中怪物相比，西尔弗本人似乎也没那么可怕了。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ɒn][maɪ] [hiːl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [bɪ'haɪnd][ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
and I turned on my heel , and looking sharply behind me over my shoulder ,
和 我 转向 在 我的 脚跟 , 和 寻找 尖锐地 在后面 我 超过 我的 肩膀 ,

于是我转身，猛地回头看了一眼，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] .
began to retrace my steps in the direction of the boats .
开始 到 回溯 我的 步骤 在 这 方向 的 这 船 .

我开始沿着原路返回，朝着船只的方向走去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [,riːə'piə] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːkɪt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hed] [ˌem ˈiː]
Instantly the figure reappeared , and making a wide circuit , began to head me
即刻 这 数字 再次出现 , 和 制作 一个 宽的 电路 , 开始 到 头 我
[ɒf] .
off .
离开 .

那身影瞬间再次出现，绕了一大圈，开始拦住我。

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [bʌt; bət][hæd; həd][ai] [biːn] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [ai] [rəʊz] ,
I was tired , at any rate ; but had I been as fresh as when I rose ,
我 曾是 疲劳的 , 在 任何 速度 ; 但 有 我 到过 作为 新鲜的 作为 什么时候 我 玫瑰 ,

总之，我当时很累；但如果我像起床时那样精神抖擞就好了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kən'tend] [ɪn] [spiːd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]
I could see it was in vain for me to contend in speed with such an
我 可以 看 它 曾是 在 徒劳 为了 我 到 抗衡 在 速度 和 这样的 一个
['ædvəsəri] .
adversary .
对手 .

我明白，与这样的对手在速度上较量是徒劳的。

[frɒm; frəm] [trʌŋk] [tuː; tə] [trʌŋk] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [flit] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['rʌnɪŋ] ['mænlaɪk] [ɒn] [tuː] [legz]
From trunk to trunk the creature flitted like a deer , running manlike on two legs
从 树干 到 树干 这 生物 飞掠 喜欢 一个 鹿 , 跑步 像男人 在 二 腿
,
,
,

那生物像鹿一样在树干间穿梭，像人一样用两条腿奔跑。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [mæn] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , ['stuːpɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ræn] .
but unlike any man that I had ever seen , stooping almost double as it ran .
但 与此不同 任何 男人 那 我 有 曾经 已见 , 弯腰 几乎 双倍的 作为 它 跑 .

但与我见过的任何男人都不同，他奔跑时几乎弯腰驼背。

[jet] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Yet a man it was , I could no longer be in doubt about that .
然而 一个 男人 它 曾是 , 我 可以 不 更长 是 在 怀疑 关于 那 .

然而，他的确是个男人，这一点我再也无法怀疑了。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kænɪblz] .
I began to recall what I had heard of cannibals .
我 开始 到 记起 什么 我 有 听到 的 食人族 .

我开始回忆起我听说过的关于食人族的事情。

[ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
I was within an ace of calling for help .
我 曾是 之内 一个 高手 的 呼叫 为了 帮助 .

我当时差点就打电话求救了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evə(r)] [waɪld] , [hæd; həd] ['sʌmwɒt]
But the mere fact that he was a man , however wild , had somewhat
但 这 仅仅 事实 那 他 曾是 一个 男人 , 然而 荒野 , 有 有些
[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ˌem ˈiː] ,
reassured me ,
放心 我 ,

但仅仅因为他是个男人，无论他多么桀骜不驯，就让我感到些许安心。

[ænd; ənd][maɪ][fɪə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
and my fear of Silver began to revive in proportion .
和 我的 害怕 的 银 开始 到 复活 在 部分 .

我对西尔弗的恐惧也开始有节奏地复燃。

[ai] [stʊd] [stɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ;
I stood still , therefore , and cast about for some method of escape ;
我 站立 仍然 , 所以 , 和 投掷 关于 为了 一些 方法 的 逃脱 ;

因此，我站在那里，四处寻找逃脱的方法；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['pɪst(ə)l] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ]
and as I was so thinking , the recollection of my pistol flashed into my
和 作为 我 曾是 所以 思维 , 这 回忆 的 我的 手枪 闪光灯 进入 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

正当我思考着这些事情时，我的手枪突然闪现在我的脑海中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [rɪ'membəd] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'fensləs] ,
As soon as I remembered I was not defenceless ,
作为 很快 作为 我 记得 我 曾是 不是 毫无防备 ,

我立刻想起自己并非毫无防备。

['kʌrɪdʒ] [gləu] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][ai][set][maɪ] [feɪs] ['rezəluːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv]
courage glowed again in my heart and I set my face resolutely for this man of
勇气 发光 再次 在 我的 心 和 我 放 我的 脸 坚决地 为了 这 男人 的
[ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
the island and walked briskly towards him .
这 岛 和 步行 轻快地 向 他 .

勇气再次在我心中燃起，我坚定地朝着这位岛上的男人走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'siːld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] [triː] [trʌŋk] ;
He was concealed by this time behind another tree trunk ;
他 曾是 暗 经过 这 时间 在后面 其他 树 树干 ;

这时他躲在了另一棵树干后面；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['kləʊsli] ,
but he must have been watching me closely ,
但 他 必须 有 到过 观看 我 密切 ,

但他肯定一直在密切关注我。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [ˌriːə'piə] [ænd; ənd]
for as soon as I began to move in his direction he reappeared and
为了 作为 很快 作为 我 开始 到 移动 在 他的 方向 他 再次出现 和
[tʊk] [ə; eɪ][step][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
took a step to meet me .
采取 一个 步 到 见面 我 .

我刚朝他走去，他就出现了，并迈步迎向我。

[ðen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [druː] [bæk] , [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][maɪ]
Then he hesitated , drew back , came forward again , and at last , to my
然后 他 犹豫了一下 , 画 后退 , 来了 向前 再次 , 和 在 最后的 , 到 我的
['wʌndə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
wonder and confusion ,
想知道 和 困惑 ,

然后他犹豫了一下，后退了几步，又走了过来，最后，令我既惊讶又困惑的是，

[θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
threw himself on his knees and held out his clasped hands in supplication .
扔 他自己 在 他的 膝盖 和 握住 出去 他的 紧握 双手 在 恳求 .

他跪倒在地，双手合十，恳求道。

[æt; ət] [ðæt] [ai] [wʌns] [mɔː(r)] [stɒpt] .
At that I once more stopped .
在 那 我 一次 更多的 停止 .

于是我又一次停了下来。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ben] [gʌn] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːs] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] , [laɪk]
“ Ben Gunn , ” he answered , and his voice sounded hoarse and awkward , like
“ 本 冈恩 , ” 他 回答 , 和 他的 嗓音 听起来 嘶哑 和 尴尬的 , 喜欢
[ə; eɪ] ['rʌsti] [lɒk] .
a rusty lock .
一个 生锈的 锁 .

“本·冈恩，”他回答道，他的声音听起来沙哑而生硬，就像一把生锈的锁。

“ [aɪm][pɔː(r); pʊə(r)] [ben] [gʌn] , [ai][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðiːz]
“ I'm poor Ben Gunn , I am ; and I haven't spoke with a Christian these
“ 我是 贫穷的 本 冈恩 , 我 是 ; 和 我 还没有 辐 和 一个 基督教 这些
[θriː] [j'iəz] .
three years .
三 年 .

“我是穷苦的本·冈恩，真的；而且这三年我都没跟基督徒说过话。”

” [ai][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [laɪk] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
” I could now see that he was a white man like myself and that his
” 我 可以 现在 看 那 他 曾是 一个 白色的 男人 喜欢 我 和 那 他的
['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['pliːzɪŋ] .
features were even pleasing .
特征 是 甚至 令人愉悦 .

“我现在看得出来，他和我一样是白人，而且他的五官还挺好看的。”

[hɪz; ɪz] [skɪn] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] , [wɒz; wəz] [bɜːnt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ; ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][lɪps]
His skin , wherever it was exposed , was burnt by the sun ; even his lips
他的 皮肤 , 无论 它 曾是 裸露 , 曾是 烧焦的 经过 这 太阳 ; 甚至 他的 嘴唇
[wɜː(r); wə(r)] [blæk] ,
were black ,
是 黑色的 ,

他裸露的皮肤都被太阳晒伤了；就连嘴唇也晒黑了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)] [aɪz] [lʊkt] [kwaɪt] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn][səʊ] [dɑːk] [ə; eɪ] [feɪs] .
and his fair eyes looked quite startling in so dark a face .
和 他的 公平的 眼睛 看起来 相当 令人震惊 在 所以 黑暗的 一个 脸 .

他那双清澈的眼睛在黝黑的脸上显得格外引人注目。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['begə(r)] - [men] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] ['fænsid] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf]
Of all the beggar - men that I had seen or fancied , he was the chief
的 全部 这 乞丐 - 男人 那 我 有 已见 或者 幻想 , 他 曾是 这 首席
[fɔː(r); fə(r)] ['rægɪdnəs] .
for raggedness .
为了 破烂 .

在我见过或想象过的所有乞丐中，他是衣衫褴褛之最。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [wɪð] ['tætəz] [ɒv; əv][əʊld] [ʃɪps] ['kænvəs][ænd; ənd][əʊld] [siː] - [klɒθ] ,
He was clothed with tatters of old ship's canvas and old sea - cloth ,
他 曾是 穿着衣服 和 破烂不堪 的 老的 船的 帆布 和 老的 海 - 布 ,

他身上穿着用旧船帆布和旧海布制成的破烂衣服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pætʃwɜːk] [wɒz; wəz][ɔːl] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and this extraordinary patchwork was all held together by a system of the
和 这 非凡的 拼布 曾是 全部 握住 一起 经过 一个 系统 的 这
[məʊst] ['veəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒŋgruəs] ['fɑːsnɪŋz] ,
most various and incongruous fastenings ,
最多 各种各样的 和 不协调 紧固件 ,

而这件奇特的拼凑之作，竟然是由各种各样、极不协调的扣件组合在一起的。

[brɑːs] ['bʌtnz] , ['bɪts][ɒv; əv] [stɪk] , [ænd; ənd] [luːps] [ɒv; əv] ['tæri] ['gæskɪn] .
brass buttons , bits of stick , and loops of tarry gaskin .
黄铜 按钮 , 比特 的 戳 , 和 循环 的 焦油 加斯金 .

黄铜纽扣、木棍碎片和焦油状的垫布环。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən][əʊld] [brɑːs] - ['bʌk(ə)ld] ['leðə(r)] [belt] ,
About his waist he wore an old brass - buckled leather belt ,
关于 他的 腰部 他 穿着 一个 老的 黄铜 - 弯曲 皮革 腰带 ,

他腰间系着一条旧旧的黄铜扣皮带，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['sɒlɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'kuːtəmənt] .
which was the one thing solid in his whole accoutrement .
哪个 曾是 这 一 事物 坚硬的 在 他的 所有的 装备 .

这是他所有行头中唯一一件结实的东西。

“ [θriː] [j'iəz] !
“ Three years !
“ 三 年 !

“三年了！”

” [ai] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['ʃɪprekt] ? ”
“ Were you shipwrecked ? ”
“ 是 你 遭遇海难 ? ”

“你是遭遇海难的吗？”

“ [neɪ] , [meit] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [mə'ruːnd] .
“ Nay , mate , ” said he ; “ marooned .
“ 不 , 伴侣 , ” 说 他 ; “ 被困 .

“不，伙计，”他说；“被困住了。”

” [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] ,
” I had heard the word ,
” 我 有 听到 这 单词 ,

我曾听过这个词，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ['kɒmən] [ɪ'nʌf]
and I knew it stood for a horrible kind of punishment common enough
和 我 知道 它 站立 为了 一个 可怕 种类 的 惩罚 常见的 足够的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] ,
among the buccaneers ,
之中 这 海盗 ,

我知道它代表着海盗中一种常见的极其可怕的刑罚。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ɪz] [pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] [ænd; ənd] [left]
in which the offender is put ashore with a little powder and shot and left
在 哪个 这 罪犯 是 放 岸上 和 一个 小的 粉末 和 射击 和 左边
[bɪ'haɪnd][ɒn][sʌm; səm] ['desələt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['aɪlənd] .
behind on some desolate and distant island .
在后面 在 一些 荒凉 和 遥远 岛 .

将罪犯连同少量火药和子弹一起扔到岸上，遗弃在某个荒凉遥远的岛屿上。

“ [mə'ruːnd] [θriː] [j'iəz] [ə'gɒn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [gəʊts] [sɪns] [ðen] ,
“ Marooned three years agone , ” he continued , “ and lived on goats since then ,
“ 被困 三 年 曾经 , ” 他 持续 , “ 和 居住地 在 山羊 自从 然后 ,
[ænd; ənd] ['beriz] , [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)z] .
and berries , and oysters .
和 浆果 , 和 牡蛎 .

“三年前被困在荒岛上，”他继续说道，“从那时起就靠山羊、浆果和牡蛎为生。”

[weər'evə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [sez] [ai] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Wherever a man is , says I , a man can do for himself .
无论 一个 男人 是 , 说道 我 , 一个 男人 能 做 为了 他自己 .

我认为，无论一个人身处何地，他都能为自己谋生。

[bʌt; bət] , [meit] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['daɪət] .
But , mate , my heart is sore for Christian diet .
但 , 伴侣 , 我的 心 是 疮 为了 基督教 饮食 .

但是，老兄，我真心同情基督教饮食。

[juː; jʊ] ['maitənt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [naʊ] ?
You mightn't happen to have a piece of cheese about you , now ?
你 可能不会 发生 到 有 一个 片 的 奶酪 关于 你 , 现在 ?

你现在身边碰巧有块奶酪吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , ['mɛniːz] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [aɪv] [driːmd] [ɒv; əv] [tʃiːz] — ['təʊstɪd] , ['məʊstli] — [ænd; ənd]
Well , many's the long night I've dreamed of cheese — toasted , mostly — and
出色地 , 许多人 这 长的 夜晚 我已经 梦见 的 奶酪 — 烤过的 , 大多 — 和
[wəʊk] [ʌp] [ə'gen] ,
woke up again ,
觉醒 向上 再次 ,

嗯，我曾无数次梦见奶酪——大多是烤奶酪——然后又醒来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][wɜː(r); wə(r)] . ”
and here I were . ”
和 这里 我 是 . ”

而我当时就在这里。

“ [ɪf] ['evə(r)][ai][kæn; kən][get] [ə'bɔːd] [ə'gen] , ” [sed] [ai] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tʃiːz] [baɪ][ðə; ði]
“ If ever I can get aboard again , ” said I , “ you shall have cheese by the
“ 如果 曾经 我 能 得到 船上 再次 , ” 说 我 , “ 你 将 有 奶酪 经过 这
[stəʊn] .
stone .
石头 .

“如果我能再次登上你的船,”我说，“你就能吃到用石头做的奶酪了。”

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][maɪ]['dʒækɪt] , ['smuːðɪŋ] [maɪ][hændz] ,
” All this time he had been feeling the stuff of my jacket , smoothing my hands ,
” 全部 这 时间 他 有 到过 感觉 这 东西 的 我的 夹克 , 平滑 我的 双手 ,

“这段时间他一直在抚摸我的外套面料，轻柔地抚摸我的双手，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [buːts] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
looking at my boots , and generally , in the intervals of his speech ,
寻找 在 我的 靴子 , 和 一般来说 , 在 这 间隔 的 他的 演讲 ,

看着我的靴子，而且，通常在他说话的间隙，

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] .
showing a childish pleasure in the presence of a fellow creature .
显示 一个 幼稚 乐趣 在 这 在场 的 一个 同伴 生物 .

在同伴面前表现出孩子般的喜悦。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [pɜːk] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['stɑːtld] ['slaɪnəs] .
But at my last words he perked up into a kind of startled slyness .
但 在 我的 最后的 字 他 有 向上 进入 一个 种类 的 惊慌 狡猾 .

但听到我最后那句话，他突然来了精神，露出一种惊讶而狡黠的神情。

“ [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'bɔːd] [ə'gen] , [sez] [juː; jʊ] ?
“ If ever you can get aboard again , says you ?
“ 如果 曾经 你 能 得到 船上 再次 , 说道 你 ?

“如果你还有机会再次登船的话？”

”	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	.
”	**he**	**repeated**	**.**
”	他	重复	.

他重复道。

“	[waɪ]	,	[naʊ]	,	[huz]	[tuː; tə]	['hɪndə(r)]	[juː; jʊ]	?	”
“	**Why**	**,**	**now**	**,**	**who's**	**to**	**hinder**	**you**	**?**	**”**
“	为什么	,	现在	,	谁是	到	阻碍	你	?	”

“为什么现在还有谁能阻拦你呢？”

“	[nɒt]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[nəʊ]	,	”	[wɒz; wəz]	[maɪ]	[rɪ'plaɪ]	.
“	**Not**	**you**	**,**	**I**	**know**	**,**	**”**	**was**	**my**	**reply**	**.**
“	不是	你	,	我	知道	,	”	曾是	我的	回复	.

“我知道，不是你，”我回答道。

“	[ænd; ənd]	[raɪt]	[juː; jʊ]	[wɒz; wəz]	,	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
“	**And**	**right**	**you**	**was**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	和	正确的	你	曾是	,	”	他	哭	.

“你说得对，”他喊道。

“	[naʊ]	[juː; jʊ]	—	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[jɔː'self]	,	[meit]	?	”
“	**Now**	**you**	**—**	**what**	**do**	**you**	**call**	**yourself**	**,**	**mate**	**?**	**”**
“	现在	你	—	什么	做	你	称呼	你自己	,	伴侣	?	”

“那么你呢——你管自己叫什么，伙计？”

“	[dʒɪm]	,	”	[ai]	[təʊld]	[hɪm]	.
“	**Jim**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
“	吉姆	,	”	我	讲述	他	.

“吉姆，”我告诉他。

“	[dʒɪm]	,	[dʒɪm]	,	”	[sez]	[hiː; hi]	,	[kwaɪt]	[pliːzd]	[ə'pærəntli]	.
“	**Jim**	**,**	**Jim**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**	**quite**	**pleased**	**apparently**	**.**
“	吉姆	,	吉姆	,	”	说道	他	,	相当	高兴	显然	.

“吉姆，吉姆，”他说道，显然很高兴。

“	[wel]	,	[naʊ]	,	[dʒɪm]	,	[aɪv]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ðæt]	[rʌf]	[æz; əz]	[jʊd]	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ɒv; əv]	.
“	**Well**	**,**	**now**	**,**	**Jim**	**,**	**I've**	**lived**	**that**	**rough**	**as**	**you'd**	**be**	**ashamed**	**to**	**hear**	**of**	**.**
“	出色地	,	现在	,	吉姆	,	我已经	居住地	那	粗糙的	作为	你会	是	羞愧	到	听到	的	.

“吉姆，我经历过的苦难，你听了都会觉得羞愧。”

[naʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	[juː; jʊ]	[ˌwʊdnt]	[θɪŋk]	[ai]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['paɪəs]	['mʌðə(r)]	—	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	?
Now	**,**	**for**	**instance**	**,**	**you**	**wouldn't**	**think**	**I**	**had**	**had**	**a**	**pious**	**mother**	**—**	**to**	**look**	**at**	**me**	**?**
现在	,	为了	实例	,	你	不会	思考	我	有	有	一个	虔诚的	母亲	—	到	看	在	我	?

例如，你看我这副模样，肯定想不到我有个虔诚的母亲吧？

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“	[waɪ]	,	[nəʊ]	,	[nɒt]	[ɪn]	[pə'tɪkjələ(r)]	,	”	[ai]	['ɑːnsə(r)d]	.
“	**Why**	**,**	**no**	**,**	**not**	**in**	**particular**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
“	为什么	,	不	,	不是	在	特别的	,	”	我	回答	.

“为什么？不，没有特别的。”我回答道。

“	[ɑː]	,	[wel]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[bʌt; bət]	[ai]	[hæd; həd]	—	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['paɪəs]	.
“	**Ah**	**,**	**well**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**but**	**I**	**had**	**—**	**remarkable**	**pious**	**.**
“	啊	,	出色地	,	”	说	他	,	“	但	我	有	—	卓越	虔诚的	.

“啊，好吧，”他说，“但我曾经非常虔诚。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] , ['paɪəs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ræt(ə)l] [ɒf] [maɪ] ['kætəkɪzəm] [ðæt] [fɑːst]
And I was a civil , pious boy , and could rattle off my catechism that fast
和 我 曾是 一个 民用 , 虔诚的 男生 , 和 可以 嘎嘎作响 离开 我的 教理问答 那 快速地
,
,
,

我当时是个懂礼貌、虔诚的孩子，能很快地背诵出教义问答。

[æz; əz][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
as you couldn't tell one word from another .
作为 你 不能 告诉 一 单词 从 其他 .

因为你根本分不清每个字。

[ænd; ənd] [hɪrz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] , [dʒɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [wɪð] [tʃʌk] - [fɑːrðən] [ɒn]
And here's what it come to , Jim , and it begun with chuck - farthen on
和 这里是 什么 它 来 到 , 吉姆 , 和 它 开始 和 查克 - 更远 在
[ðə; ði]['blesɪd; blest] [greɪv] - [stəʊnz] !
the blessed grave - stones !
这 蒙福 严重 - 石头 !

事情就是这样，吉姆，这一切都是从墓碑上的“chuck-farthen”开始的！

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [wɪð] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] - [ðæt] ; [ænd; ənd][səʊ][maɪ] ['mʌðə(r)]
That's what it begun with , but it went further'n that ; and so my mother
那就是 什么 它 开始 和 , 但 它 去 - 那 ; 和 所以 我的 母亲
[təʊld][ˌem 'iː] ,
told me ,
讲述 我 ,

事情就是这样开始的，但后来发展得更远；我母亲告诉我：

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [həʊl] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ðə; ði]['paɪəs] ['wʊmən] !
and predicked the whole , she did , the pious woman !
和 - 这 所有的 , 她 做过 , 这 虔诚的 女士 !

她预言了一切，这位虔诚的女人！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
But it were Providence that put me here .
但 它 是 普罗维登斯 那 放 我 这里 .

但冥冥之中，是上天的安排让我来到这里。

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] ['ləʊnli] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][aɪm] [bæk] [ɒn]['paɪəti] .
I've thought it all out in this here lonely island , and I'm back on piety .
我已经 想法 它 全部 出去 在 这 这里 孤独 岛 , 和 我是 后退 在 虔诚 .

我在这座孤岛上把一切都想明白了，我又重新回归了虔诚。

[juː; jʊ][doʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['teɪstɪŋ] [rʌm] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] ,
You don't catch me tasting rum so much , but just a thimbleful for luck ,
你 不 抓住 我 品尝 朗姆酒 所以 很多 , 但 只是 一个 顶针 为了 运气 ,

你很少看到我喝朗姆酒，但为了图个吉利，我就会喝一小口。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [ai][hæv; həv] .
of course , the first chance I have .
的 课程 , 这 第一的 机会 我 有 .

当然，我会抓住第一个机会。

[aɪm] [baʊnd] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] .
I'm bound I'll be good , and I see the way to .
我是 边界 患病的 是 好的 , 和 我 看 这 方式 到 .

我一定会变好，而且我知道该怎么做。

[ænd; ənd] , [dʒɪm] ” — ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] —
And , Jim ” — looking all round him and lowering his voice to a whisper —
和 , 吉姆 ” — 寻找 全部 圆形的 他 和 降低 他的 嗓音 到 一个 耳语 —
“ [aɪm] [rɪtʃ] .
“ I'm rich .
“ 我是 富有的 .

“吉姆,”他环顾四周，压低声音耳语道，“我很有钱。”

” [ai] [naʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɒlətjuːd] ,
” I now felt sure that the poor fellow had gone crazy in his solitude ,
” 我 现在 毛毡 当然 那 这 贫穷的 同伴 有 已消失 疯狂的 在 他的 孤独 ,

“我现在确信，那个可怜的家伙是在孤独中疯掉了。”

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,
and I suppose I must have shown the feeling in my face ,
和 我 认为 我 必须 有 所示 这 感觉 在 我的 脸 ,

我想我脸上一定表现出了这种情绪。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['hɒtli] :
for he repeated the statement hotly :
为了 他 重复 这 陈述 热 :

因为他激动地重复了这句话：

“ [rɪtʃ] ! [rɪtʃ] !
“ Rich ! Rich !
“ 富有的 ! 富有的 !

“有钱！有钱！”

[ai] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] : [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [dʒɪm] .
And I'll tell you what : I'll make a man of you , Jim .
和 患病的 告诉 你 什么 : 患病的 制作 一个 男人 的 你 , 吉姆 .

我告诉你，我会让你成为一个真正的男子汉，吉姆。

[ɑː] , [dʒɪm] , [jʊl] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] , [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [faʊnd] [ˌem 'iː] !
Ah , Jim , you'll bless your stars , you will , you was the first that found me !
啊 , 吉姆 , 你会 保佑 你的 明星 , 你 将要 , 你 曾是 这 第一的 那 成立 我 !

啊，吉姆，你真是太幸运了，你是第一个找到我的人！

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” And at this there came suddenly a lowering shadow over his face ,
” 和 在 这 那里 来了 突然 一个 降低 阴影 超过 他的 脸 ,

“这时，他的脸上突然笼罩起一片阴影，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [ə'pɒn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)]
and he tightened his grasp upon my hand and raised a forefinger
和 他 收紧 他的 抓牢 之上 我的 手 和 提高 一个 食指
['θretnɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
threateningly before my eyes .
威胁地 前 我的 眼睛 .

他紧紧抓住我的手，在我眼前威胁地竖起食指。

“ [naʊ] , [dʒɪm] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [truː] : [ðæt] [eɪnt] [flɪnts] [ʃɪp] ?
“ Now , Jim , you tell me true : that ain't Flint's ship ?
“ 现在 , 吉姆 , 你 告诉 我 真的 : 那 不是 燧石的 船 ?

“吉姆，你告诉我实话：那不是弗林特的船吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[æt; ət] [ðɪs] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
At this I had a happy inspiration .
在 这 我 有 一个 快乐的 灵感 .

这时我突然有了个好主意。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['ælaɪ] , [ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm][æt; ət]
I began to believe that I had found an ally , and I answered him at
我 开始 到 相信 那 我 有 成立 一个 盟友 , 和 我 回答 他 在
[wʌns] .
once .
一次 .

我开始觉得我找到了一个盟友，于是立即回复了他。

“ [ɪts] [nɒt] [flɪnts] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [flɪnt] [ɪz] [ded] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [truː] ,
“ It's not Flint's ship , and Flint is dead ; but I'll tell you true ,
“ 它是 不是 燧石的 船 , 和 燧石 是 死的 ; 但 患病的 告诉 你 真的 ,

“这不是弗林特的船，弗林特也死了；但我告诉你实话，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [flɪnts] [hændz] [ə'bɔːd] ; [wɜːs] [lʌk]
as you ask me — there are some of Flint's hands aboard ; worse luck
作为 你 问 我 — 那里 是 一些 的 燧石的 双手 船上 ; 更糟 运气
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”
for the rest of us . ”
为了 这 休息 的 我们 . ”

正如你所问——船上确实有一些弗林特的人；对我们其他人来说，那就更不幸了。

“ [nɒt] [ə; eɪ][mæn] — [wɪð] [wʌn] — [leg] ?
“ Not a man — with one — leg ?
“ 不是 一个 男人 — 和 一 — 腿 ?

“不是一个独腿男人吗？”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ ['sɪlvə(r)] ?
“ Silver ?
“ 银 ?

“银？

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɑː] , ['sɪlvə(r)] ! ” [sez] [hiː; hi] .
“ Ah , Silver ! ” says he .
“ 啊 , 银 ! ” 说道 他 .

“啊，西尔弗！”他说道。

“ [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
“ That were his name . ”
“ 那 是 他的 姓名 . ”

“那是他的名字。”

“ [hiːz] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [tuː] .
“ He's the cook , and the ringleader too .
“ 他是 这 厨师 , 和 这 头目 也 .

“他是厨师，也是主谋。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]
” He was still holding me by the wrist , and at that he give it quite
” 他 曾是 仍然 保持 我 经过 这 手腕 , 和 在 那 他 给 它 相当
[ə; eɪ] [rɪŋ] .
a wring .
一个 拧 .

“他仍然抓着我的手腕，然后狠狠地拧了一下。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [lɒŋ] [dʒɒn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [pɔːk] ,
“ If you was sent by Long John , ” he said , “ I'm as good as pork ,
“ 如果 你 曾是 发送 经过 长的 约翰 , ” 他 说 , “ 我是 作为 好的 作为 猪肉 ,

“如果你是长约翰派来的,”他说，“那我就像猪肉一样好。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I know it .
和 我 知道 它 .

我知道这一点。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][juː; jʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
But where was you , do you suppose ?
但 在哪里 曾是 你 , 做 你 认为 ?

那你当时在哪儿呢？你猜怎么着？

” [ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][maɪnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
” I had made my mind up in a moment ,
” 我 有 制成 我的 头脑 向上 在 一个 片刻 ,

我很快就下定了决心。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and by way of answer told him the whole story of our voyage and the
和 经过 方式 的 回答 讲述 他 这 所有的 故事 的 我们的 航程 和 这
[prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] .
predicament in which we found ourselves .
困境 在 哪个 我们 成立 我们自己 .

于是，我向他讲述了我们整个航程以及我们所处的困境。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] ,
He heard me with the keenest interest ,
他 听到 我 和 这 最热衷 兴趣 ,

他听得非常认真，兴致勃勃。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] .
and when I had done he patted me on the head .
和 什么时候 我 有 完毕 他 轻拍 我 在 这 头 .

做完之后，他拍了拍我的头。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊv] [hɪtʃ] , [eɪnt]
“ You're a good lad , Jim , ” he said ; “ and you're all in a clove hitch , ain't
“ 你是 一个 好的 小伙子 , 吉姆 , ” 他 说 ; “ 和 你是 全部 在 一个 丁香 拴住 , 不是
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你真是个好小伙子，吉姆,”他说；“你们俩都打成了双套结，对吧？”

[wel] , [juː; jʊ][dʒʌst][pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [ben] [gʌn] — [ben] [gʌnz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
Well , you just put your trust in Ben Gunn — Ben Gunn's the man to do it .
出色地 , 你 只是 放 你的 相信 在 本 冈恩 — 本 冈恩的 这 男人 到 做 它 .

你只要信任本·冈恩就行了——本·冈恩就是能做到这件事的人。

[wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] , [naʊ] ,
Would you think it likely , now ,
会 你 思考 它 可能 , 现在 ,

你现在觉得这种可能性大吗?

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈskwaɪə(r)] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] - [ˈmaɪndɪd] [wʌn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [help] — [hɪm] [ˈbiːɪŋ]
that your squire would prove a liberal - minded one in case of help — him being
那 你的 乡绅 会 证明 一个 自由主义 - 有思想 一 在 案件 的 帮助 — 他 存在
[ɪn] [ə; eɪ] [kləʊv] [hɪtʃ] ,
in a clove hitch ,
在 一个 丁香 拴住 ,

你的侍从在需要帮助时会表现出宽容大度的一面——他被绑在双套结里,

[æz; əz] [juː; jʊ] [rɪˈmɑːk] ?
as you remark ?
作为 你 评论 ?

正如你所言?

” [ai] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈlɪbərəl] [ɒv; əv] [men] .
” I told him the squire was the most liberal of men .
” 我 讲述 他 这 乡绅 曾是 这 最多 自由主义 的 男人 .

我告诉他,这位乡绅是最开明的人。

“ [aɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , ” [rɪˈtɜːnd] [ben] [gʌn] , “ [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [geɪt]
“ Aye , but you see , ” returned Ben Gunn , “ I didn't mean giving me a gate
“ 是的 , 但 你 看 , ” 返回 本 冈恩 , “ 我 没有 意思是 给予 我 一个 门
[tuː; tə] [kiːp] ,
to keep ,
到 保持 ,

“是啊,但是你看,”本·冈恩回答说,“我的意思并不是要给我一个守门的活儿。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [ˈlɪvəri] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ; [ðæts] [nɒt] [maɪ] [mɑːk] , [dʒɪm] .
and a suit of livery clothes , and such ; that's not my mark , Jim .
和 一个 套装 的 涂装 衣服 , 和 这样的 ; 那就是 不是 我的 标记 , 吉姆 .

还有一套制服之类的;那不是我的标志,吉姆。

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] , [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ɒv; əv] ,
What I mean is , would he be likely to come down to the toon of ,
什么 我 意思是 是 , 会 他 是 可能 到 来 向下 到 这 卡通 的 ,

我的意思是,他有可能降级到卡通片的水平吗?

[seɪ] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [əʊn] [ɔːlˈredi] ?
say one thousand pounds out of money that's as good as a man's own already ?
说 一 千 磅 出去 的 钱 那就是 作为 好的 作为 一个 男人的 自己的 已经 ?
”
”
”

比如说,从别人那里拿走一千英镑,这可是相当于一个人自己的钱啊?

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] [ai] . “ [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ɔːl] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
“ I am sure he would , ” said I . “ As it was , all hands were to share
“ 我 是 当然 他 会 , ” 说 我 . “ 作为 它 曾是 , 全部 双手 是 到 分享
. ”
. ”
. ”

“我相信他会的,”我说。“既然如此,就得大家一起分担。”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [həʊm] ?
“ And a passage home ?
“ 和 一个 通道 家 ?

“还有回家的路吗?”

” [hiː; hi] [ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈʃruːdnəs] .
” he added with a look of great shrewdness .
” 他 额外 和 一个 看 的 伟大的 城府 .

“他带着一丝精明的神情补充道。”

“ [waɪ] , ” [ai] [kraɪd] , “ [ðə; ði] [ˈskwaɪərz] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
“ Why , ” I cried , “ the squire's a gentleman .
“ 为什么 , ” 我 哭 , “ 这 乡绅的 一个 绅士 .

“为什么，”我喊道，“这位乡绅是一位绅士。”

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
And besides , if we got rid of the others ,
和 除了 , 如果 我们 得到 摆脱 的 这 其他的 ,

而且，如果我们除掉其他人，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [wɜːk] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [həʊm] . ”
we should want you to help work the vessel home . ”
我们 应该 想 你 到 帮助 工作 这 血管 家 . ”

我们希望你能帮忙把船开回家。”

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [səʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ Ah , ” said he , “ so you would .
“ 啊 , ” 说 他 , “ 所以 你 会 .

“啊，”他说，“你当然会。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] .
” And he seemed very much relieved .
” 和 他 似乎 非常 很多 松了口气 .

“他看起来如释重负。”

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
“ Now , I'll tell you what , ” he went on .
“ 现在 , 患病的 告诉 你 什么 , ” 他 去 在 .

“现在，我告诉你，”他继续说道。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
“ So much I'll tell you , and no more .
“ 所以 很多 患病的 告诉 你 , 和 不 更多的 .

“我就说这么多，不再多说了。”

[ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [flɪnts] [ʃɪp] [wen] [hiː; hi] [ˈberid] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] ; [hiː; hi] [ænd; ənd] [sɪks] [əˈlɒŋ] — [sɪks] [strɒŋ] [ˈsiːmən] .
I were in Flint's ship when he buried the treasure ; he and six along — six strong seamen .
我 是 在 燧石的 船 什么时候 他 埋葬 这 宝藏 ; 他 和 六 沿着 — 六 强的 海员 .

我当时就在他的船上，亲眼目睹了弗林特埋藏宝藏的过程；他和另外六个人——六个强壮的水手——一起埋藏了宝藏。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [əˈʃɔː(r)] [naɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [juː ˈes] [ˈstændɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwɔːlrəs] .
They was ashore nigh on a week , and us standing off and on in the old Walrus .
他们 曾是 岸上 夜 在 一个 星期 , 和 我们 常设 离开 和 在 在 这 老的 海象 .

他们在岸上待了将近一个星期，而我们则断断续续地站在老海象号上。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ʌp] [went] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [kʌm] [flɪnt] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] ,
One fine day up went the signal , and here come Flint by himself in a little boat ,
一 美好的 天 向上 去 这 信号 , 和 这里 来 燧石 经过 他自己 在 一个 小的 船 ,

一天晴朗的日子，信号升起，弗林特独自一人划着小船来了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[dʌn]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bluː]	[skɑːf]	.
and	**his**	**head**	**done**	**up**	**in**	**a**	**blue**	**scarf**	**.**
和	他的	头	完毕	向上	在	一个	蓝色的	围巾	.

他头上围着一条蓝色围巾。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	['mɔːt(ə)l]	[waɪt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kʌtwɔːtə]	.
The	**sun**	**was**	**getting**	**up**	**,**	**and**	**mortal**	**white**	**he**	**looked**	**about**	**the**	**cutwater**	**.**
这	太阳	曾是	获得	向上	,	和	凡人	白色的	他	看起来	关于	这	断水	.

太阳升起来了，他面色苍白地环顾着水道。

[bʌt; bət]	,	[ðeə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	,	[juː; jʊ]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪks]	[ɔːl]	[ded]	—	[ded]	[ænd; ənd]	['berid]	.
But	**,**	**there**	**he**	**was**	**,**	**you**	**mind**	**,**	**and**	**the**	**six**	**all**	**dead**	**—**	**dead**	**and**	**buried**	**.**
但	,	那里	他	曾是	,	你	头脑	,	和	这	六	全部	死的	—	死的	和	埋葬	.

但是，你想想，他就在那里，而那六个人都死了——死了，埋葬了。

[haʊ]	[hiː; hi]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'bɔːd]	[ˌjuː 'es]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[aʊt]	.
How	**he**	**done**	**it**	**,**	**not**	**a**	**man**	**aboard**	**us**	**could**	**make**	**out**	**.**
如何	他	完毕	它	,	不是	一个	男人	船上	我们	可以	制作	出去	.

他是怎么做到的，船上没有一个人能弄明白。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['bæt(ə)l]	,	['mɜːdə(r)]	,	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)n]	[deθ]	,	['liːstweɪz]	—	[hɪm]	[ə'genst]	[sɪks]	.
It	**was**	**battle**	**,**	**murder**	**,**	**and**	**sudden**	**death**	**,**	**leastways**	**—**	**him**	**against**	**six**	**.**
它	曾是	战斗	,	谋杀	,	和	突然	死亡	,	至少	—	他	反对	六	.

那是一场战斗、谋杀和猝死，至少可以说——他以一敌六。

['bɪli]	[bəʊnz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[meit]	;	[lɒŋ]	[dʒɒn]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['kwɔːtəmɑːstə(r)]	;
Billy	**Bones**	**was**	**the**	**mate**	**;**	**Long**	**John**	**,**	**he**	**was**	**quartermaster**	**;**
比利	骨头	曾是	这	伴侣	;	长的	约翰	,	他	曾是	军需	;

比利·博恩斯是水手长；长约翰是军需官；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːskt]	[hɪm]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	[wɒz; wəz]	.
and	**they**	**asked**	**him**	**where**	**the**	**treasure**	**was**	**.**
和	他们	问	他	在哪里	这	宝藏	曾是	.

他们问他宝藏在哪里。

-	[ɑː]	,	-	[sez]	[hiː; hi]	,	-	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[gəʊ]	[ə'ʃɔː(r)]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[ænd; ənd]	[steɪ]	,
'	**Ah**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**	**'**	**you**	**can**	**go**	**ashore**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**and**	**stay**	**,**
-	啊	,	-	说道	他	,	-	你	能	去	岸上	,	如果	你	喜欢	,	和	停留	,

“啊,”他说，“如果你愿意，可以上岸待一会儿。”

-	[hiː; hi]	[sez]	;	-	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,	[ʃɪl]	[biːt]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[mɔː(r)]	,	[baɪ]	['θʌndə(r)]	!
'	**he**	**says**	**;**	**'**	**but**	**as**	**for**	**the**	**ship**	**,**	**she'll**	**beat**	**up**	**for**	**more**	**,**	**by**	**thunder**	**!**
-	他	说道	;	-	但	作为	为了	这	船	,	壳	打	向上	为了	更多的	,	经过	雷	!

他说：“至于那艘船，她还会奋力拼搏，以雷霆之势继续战斗！”

-	[ðæts]	[wɒt]	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**That's**	**what**	**he**	**said**	**.**
-	那就是	什么	他	说	.

“他就是这么说的。”

“	[wel]	,	[ai]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[ʃɪp]	[θriː]	[j'iəz]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['saɪtɪd]	[ðɪs]	['aɪlənd]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**was**	**in**	**another**	**ship**	**three**	**years**	**back**	**,**	**and**	**we**	**sighted**	**this**	**island**	**.**
“	出色地	,	我	曾是	在	其他	船	三	年	后退	,	和	我们	目击者	这	岛	.

“嗯，三年前我在另一艘船上，我们看到了这个岛屿。”

-	[bɔɪz]	,	-	[sed]	[ai]	,	-	[hɪrz]	[flɪnts]	['treʒə(r)]	;	[lets]	[lænd]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**Boys**	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**	**'**	**here's**	**Flint's**	**treasure**	**;**	**let's**	**land**	**and**	**find**	**it**	**.**
-	男孩们	,	-	说	我	,	-	这里是	燧石的	宝藏	;	我们来吧	土地	和	寻找	它	.

“孩子们,”我说，“这是弗林特的宝藏；我们上岸去寻找它吧。”

- [ðə; ði]['kæpən][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][maɪ] ['mesmeɪt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]
' The cap'n was displeased at that , but my messmates were all of a
- 这 船长 曾是 不高兴 在 那 , 但 我的 同伴 是 全部 的 一个
[maɪnd][ænd; ənd]['lændɪd] .
mind and landed .
头脑 和 登陆 .

船长对此很不高兴，但我的战友们都很团结，顺利着陆了。

[twelv] [deɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːs] [wɜːd]
Twelve days they looked for it , and every day they had the worse word
十二 天 他们 看起来 为了 它 , 和 每一个 天 他们 有 这 更糟 单词
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

他们找了十二天，每天都用更难听的话骂我。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [hændz] [went] [ə'bɔːd] .
until one fine morning all hands went aboard .
直到 一 美好的 早晨 全部 双手 去 船上 .

直到某个晴朗的早晨，所有人都登船了。

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['bendʒəmɪn] [gʌn] , - [sez] [ðeɪ] , - [hɪrz] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , - [ðeɪ] [sez] ,
' As for you , Benjamin Gunn , ' says they , ' here's a musket , ' they says ,
- 作为 为了 你 , 本杰明 冈恩 , - 说道 他们 , - 这里是 一个 滑膛枪 , - 他们 说道 ,

“至于你，本杰明·冈恩，”他们说，“给你一支火枪，”他们说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] [pɪk] - [æks] .
' and a spade , and pick - axe .
- 和 一个 铲 , 和 挑选 - 斧头 .

还有一把铁锹和一把镐。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [flɪnts] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , - [ðeɪ] [sez] .
You can stay here and find Flint's money for yourself , ' they says .
你 能 停留 这里 和 寻找 燧石的 钱 为了 你自己 , - 他们 说道 .

“你可以留在这里，自己想办法弄到弗林特的钱，”他们说。

“ [wel] , [dʒɪm] , [θriː] [j'iəz] [hæv; həv][ai] [biːn] [hɪə(r)] ,
“ Well , Jim , three years have I been here ,
“ 出色地 , 吉姆 , 三 年 有 我 到过 这里 ,

“吉姆，我在这里已经三年了，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['daɪət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
and not a bite of Christian diet from that day to this .
和 不是 一个 咬 的 基督教 饮食 从 那 天 到 这 .

从那天起，他再也没有吃过一口基督教饮食。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ; [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
But now , you look here ; look at me .
但 现在 , 你 看 这里 ; 看 在 我 .

但现在，你看看这里；看看我。

[duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst] ?
Do I look like a man before the mast ?
做 我 看 喜欢 一个 男人 前 这 桅杆 ?

我看起来像个站在桅杆前的壮汉吗?

[nəʊ] , [sez] [juː; jʊ] .
No , says you .
不 , 说道 你 .

你说不。

[nɔː(r)][ai] [wɜːrnt] , ['naɪðə(r)] , [ai] [sez] .
Nor I weren't , neither , I says .
也不 我 不是 , 两者都不 , 我 说道 .

我也不是，我说。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [wiŋk] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ˌem 'iː] [hɑːd] .
” And with that he winked and pinched me hard .
” 和 和 那 他 眨眼 和 捏 我 难的 .

“说完，他眨了眨眼，狠狠地掐了我一下。”

“ [dʒʌst][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [wɜːdz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['skwaɪə(r)] , [dʒɪm] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
“ Just you mention them words to your squire , Jim , ” he went on .
“ 只是 你 提到 他们 字 到 你的 乡绅 , 吉姆 , ” 他 去 在 .

“吉姆，你只要把这些话跟你的侍从说一声就行了，”他接着说。

“ [nɔː(r)][hiː; hi] [wɜːrnt] , ['naɪðə(r)] — [ðæts] [ðə; ði] [wɜːdz] .
“ Nor he weren't , neither — that's the words .
“ 也不 他 不是 , 两者都不 — 那就是 这 字 .

“他也不是，也不是——就是这句话。”

[θriː] [j'iəz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [lait] [ænd; ənd] [dɑːk] , [feə(r)][ænd; ənd]
Three years he were the man of this island , light and dark , fair and
三 年 他 是 这 男人 的 这 岛 , 光 和 黑暗的 , 公平的 和
[reɪn] ;
rain ;
雨 ;

三年以来，他一直是这座岛屿上的主人，经历了光明与黑暗、晴天与雨天；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['meɪbi] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [preə(r)] ([sez] [juː; jʊ]) ,
and sometimes he would maybe think upon a prayer (says you) ,
和 有时 他 会 或许 思考 之上 一个 祷告 (说道 你) ,

有时他或许会默默祈祷（你说），

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['meɪbi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] , [səʊ][biː; bi][æz; əz] [ʃiːz]
and sometimes he would maybe think of his old mother , so be as she's
和 有时 他 会 或许 思考 的 他的 老的 母亲 , 所以 是 作为 她是
[ə'laɪv] ([jʊl] [seɪ]) ;
alive (you'll say) ;
活 (你会 说) ;

有时他或许会想起他年迈的母亲，希望她还活着（你会这么说）；

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [gʌnz] [taɪm] ([ðɪs] [ɪz] [wɒt] [jʊl] [seɪ]) — [ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv]
but the most part of Gunn's time (this is what you'll say) — the most part of
但 这 最多 部分 的 冈恩的 时间 (这 是 什么 你会 说) — 这 最多 部分 的
[hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
his time was took up with another matter .
他的 时间 曾是 采取 向上 和 其他 事情 .

但冈恩的大部分时间（你会这么说）——他的大部分时间都花在了另一件事上。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [nɪp] , [laɪk] [ai][duː; də] .
And then you'll give him a nip , like I do .
和 然后 你会 给 他 一个 掐 , 喜欢 我 做 .

然后你就像我一样，轻轻咬他一口。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪntʃt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mænə(r)] .
” And he pinched me again in the most confidential manner .
” 和 他 捏 我 再次 在 这 最多 机密的 方式 .

“然后他又以最隐秘的方式掐了我一下。”

“ [ðen] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðen] [jʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] [jʊl] [seɪ] [ðɪs] :
“ Then , ” he continued , “ then you'll up , and you'll say this :
“ 然后 , ” 他 持续 , “ 然后 你会 向上 , 和 你会 说 这 :

“然后，”他继续说道，“然后你就会站起来，然后你会说：”

[gʌn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ([jʊl] [seɪ]) , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns]
Gunn is a good man (you'll say) , and he puts a precious sight more confidence
冈恩 是 一个 好的 男人 (你会 说) , 和 他 放置 一个 宝贵的 视线 更多的 信心
— [ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] ,
— a precious sight ,
— 一个 宝贵的 视线 ,

你会说，冈恩是个好人，他让这珍贵的景象更加令人信服——这珍贵的景象，

[maɪnd] [ðæt] — [ɪn][ə; eɪ] - [bɔːn] [ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] - [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , ['hævɪŋ] [biːn]
mind that — in a gen'leman born than in these gen'leman of fortune , having been
头脑 那 — 在 一个 - 出生 比 在 这些 - 的 财富 , 拥有 到过
[wʌn] ['hɪzself] . ”
one hisself . ”
一 他自己 . ”

记住这一点——与其说是那些靠运气得来的绅士，不如说是天生的绅士，因为他自己就是其中之一。

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] [juːv] [biːn] ['seɪɪŋ] .
“ Well , ” I said , “ I don't understand one word that you've been saying .
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 我 不 理解 一 单词 那 你已经 到过 说 .

“嗯,”我说，“你说的那些话，我一个字都没听懂。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [get] [ɒn] [bɔːd] ? ”
But that's neither here nor there ; for how am I to get on board ? ”
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 ; 为了 如何 是 我 到 得到 在 木板 ? ”

但这都无关紧要；我该如何加入呢?

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæts] [ðə; ði] [hɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
“ Ah , ” said he , “ that's the hitch , for sure .
“ 啊 , ” 说 他 , “ 那就是 这 拴住 , 为了 当然 .

“啊,”他说，“那肯定就是症结所在。”

[wel] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [bəʊt] , [ðæt] [ai] [meɪd] [wɪð] [maɪ] [tuː] [hændz] .
Well , there's my boat , that I made with my two hands .
出色地 , 有 我的 船 , 那 我 制成 和 我的 二 双手 .

这就是我的船，是我亲手做的。

[ai] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [rɒk] .
I keep her under the white rock .
我 保持 她 在下面 这 白色的 岩石 .

我把她藏在白色石头下面。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] , [wiː; wi] [mait] [traɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
If the worst come to the worst , we might try that after dark .
如果 这 最差 来 到 这 最差 , 我们 可能 尝试 那 后 黑暗的 .

如果情况变得最糟糕，我们或许可以在天黑后尝试一下。

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

” [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] .
” he broke out .
” 他 打破 出去 .

他爆发了。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [stɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [rʌn] ,
” For just then , although the sun had still an hour or two to run ,
” 为了 只是 然后 , 虽然 这 太阳 有 仍然 一个 小时 或者 二 到 跑步 ,

“就在那时，虽然太阳还要再落山一两个小时，

[ɔːl][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] ['beləu] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .
all the echoes of the island awoke and bellowed to the thunder of a cannon .
全部 这 回声 的 这 岛 醒来 和 咆哮 到 这 雷 的 一个 大炮 .

岛上所有的回声都苏醒过来，与隆隆的炮声交相辉映。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪt] !
“ They have begun to fight !
“ 他们 有 开始 到 斗争 !

“他们开始战斗了！”

” [ai] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
“ Follow me .
“ 跟随 我 .

“跟我来。

” [ænd; ənd][ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] , [maɪ] [t'ɛɹəz] [ɔːl] [fə'gɒtn] ,
” And I began to run towards the anchorage , my terrors all forgotten ,
” 和 我 开始 到 跑步 向 这 安克雷奇 , 我的 恐怖 全部 被遗忘的 ,

于是我开始向锚地跑去，所有的恐惧都忘记了。

[waɪl] [kləʊz] [æt; ət][maɪ][saɪd][ðə; ði] [mə'ruːnd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['gəutskin] [trɔt] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['laɪtli] .
while close at my side the marooned man in his goatskins trotted easily and lightly .
尽管 关闭 在 我的 边 这 被困 男人 在 他的 山羊皮 小跑 容易地 和 轻轻 .

而就在我身边，那个身穿山羊皮的被困男子轻快地小跑着。

“ [left] , [left] , ” [sez] [hiː; hi] ; “ [kiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd] , [meit] [dʒɪm] !
“ Left , left , ” says he ; “ keep to your left hand , mate Jim !
“ 左边 , 左边 , ” 说道 他 ; “ 保持 到 你的 左边 手 , 伴侣 吉姆 !

“左，左，”他说；“吉姆，伙计，靠你的左手走！”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [juː; jʊ] !
Under the trees with you !
在下面 这 树木 和 你 !

和你一起在树下！

- [weə(r)] [ai] [kɪld] [maɪ] [fɜːst] [gəʊt] .
Theer's where I killed my first goat .
- 在哪里 我 被杀 我的 第一的 山羊 .

那是我第一次杀山羊的地方。

[ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [naʊ] ;
They don't come down here now ;
他们 不 来 向下 这里 现在 ;

他们现在不来这里了；

[ˈðer] [ɔːl] [ˈmɑːsthed] [ɒn][ðem; ðəm] [mˈaʊntɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈbendʒəmɪn] [gʌn] .
they're all mastheaded on them mountings for the fear of Benjamin Gunn .
它们是 全部 报头 在 他们 安装 为了 这 害怕 的 本杰明 冈恩 .
由于害怕本杰明·冈恩，他们的所有旗帜都竖立在旗帜上。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] - ” — [ˈsemətri] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] .
And there's the cetemery ” — cemetery , he must have meant .
和 有 这 - ” — 公墓 , 他 必须 有 意思是 .
还有公墓”——他指的应该是墓地。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [maʊndz] ?
“ You see the mounds ?
“ 你 看 这 土堆 ?
你看到那些土堆了吗?

[ai] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [preɪd] , [naʊz] [ænd; ənd] [ðen] ,
I come here and prayed , nows and thens ,
我 来 这里 和 祈祷 , 现在 和 然后 ,
我偶尔会来这里祈祷，

[wen] [ai] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [duː] .
when I thought maybe a Sunday would be about doo .
什么时候 我 想法 或许 一个 星期日 会 是 关于 嘟 .
我当时想，也许星期天会很无聊。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrnt] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [mɔː(r)] [ˈsɒləm] [laɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
It weren't quite a chapel , but it seemed more solemn like ; and then ,
它 不是 相当 一个 教堂 , 但 它 似乎 更多的 庄严 喜欢 ; 和 然后 ,
它算不上教堂，但看起来更像一座庄严肃穆的小教堂；然后，

[sez] [juː; jʊ] , [ben] [gʌn] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [ˈhændɪd] — [nəʊ] , [nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
says you , Ben Gunn was short - handed — no chapling , nor so much as a
说道 你 , 本 冈恩 曾是 短的 - 递交 — 不 查普林 , 也不 所以 很多 作为 一个
[ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] ,
Bible and a flag ,
圣经 和 一个 旗帜 ,
你说本·冈恩人手不足——既没有牧师，也没有圣经和旗帜。

[juː; jʊ] [sez] .
you says .
你 说道 .
你说。

” [səʊ][hiː; hi] [kept] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][ai][ræn] , [ˈnaɪðə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [nɔː(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [ˈɑːnsə(r)] .
” So he kept talking as I ran , neither expecting nor receiving any answer .
” 所以 他 保留 说 作为 我 跑 , 两者都不 期待 也不 接收 任何 回答 .
“所以，我一边跑一边听他说话，既没有期待也没有得到任何回答。”

[ðə; ði] [ˈkænən] - [ʃɒt] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntəv(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɒv; əv]
The cannon - shot was followed after a considerable interval by a volley of
这 大炮 - 射击 曾是 随后 后 一个 大量 间隔 经过 一个 截击 的
[smɔːl] [ɑːmz] .
small arms .
小的 武器 .
炮声过后，过了相当长的一段时间，紧接着是一阵轻武器齐射。

[ə'nʌðə(r)]	[pɔːz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[nɒt]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,
Another	**pause**	**,**	**and**	**then**	**,**	**not**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**in**	**front**	**of**	**me**	**,**
其他	暂停	，	和	然后	，	不是	一个	四分之一	的	一个	英里	在	正面	的	我	，

又是一阵停顿，然后，就在我前方不到四分之一英里的地方，

[ai]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['juːniən]	[dʒæk]	['flʌtə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	[wʊd]	.
I	**beheld**	**the**	**Union**	**Jack**	**flutter**	**in**	**the**	**air**	**above**	**a**	**wood**	**.**
我	观看	这	联盟	杰克	扑	在	这	空气	多于	一个	木头	.

我看到英国国旗在树林上空飘扬。

[pɑːt]	[fɔː(r)]	—	[ðə; ði]	[stɒ'keɪd]
PART	**FOUR**	**—**	**The**	**Stockade**
部分	四	—	这	栅栏

第四部分——栅栏

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['nærətɪv]	[kən'tɪnjuːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	:	[haʊ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	[ə'bændənd]
Narrative	**Continued**	**by**	**the**	**Doctor**	**:**	**How**	**the**	**Ship**	**Was**	**Abandoned**
叙述	持续	经过	这	医生	:	如何	这	船	曾是	弃

医生继续讲述：飞船是如何被遗弃的

[tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[hɑːf]	[pɑːst]	[wʌn]	—	[θriː]	[belz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[siː]	[freɪz]	—	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	[boʊts]	[went]	[ə'ʃɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌhispən'jəulə]	.
t	**was**	**about**	**half**	**past**	**one**	**—**	**three**	**bells**	**in**	**the**	**sea**	**phrase**	**—**	**that**	**the**	**two**	**boats**	**went**	**ashore**	**from**	**the**	**Hispaniola**	**.**
t	曾是	关于	一半	过去的	一	—	三	铃铛	在	这	海	短语	—	那	这	二	船	去	岸上	从	这	伊斯帕尼奥拉岛	.

大约一点半——相当于海钟的三声——两艘船从伊斯帕尼奥拉号上岸了。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	[ðə; ði]	['skwaɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	['tɔːkɪŋ]	['mætəz]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	.
The	**captain**	**,**	**the**	**squire**	**,**	**and**	**I**	**were**	**talking**	**matters**	**over**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
这	队长	，	这	乡绅	，	和	我	是	说	事情	超过	在	这	舱	.

船长、侍从和我一起在船舱里商量事情。

[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[biːn]	[ə; eɪ]	[breθ]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	,
Had	**there**	**been**	**a**	**breath**	**of**	**wind**	**,**
有	那里	到过	一个	气息	的	风	，

如果当时有一阵风吹过，

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[sɪks]	[,mjuːti'niə]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[left]	[ə'bɔːd]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	,
we	**should**	**have**	**fallen**	**on**	**the**	**six**	**mutineers**	**who**	**were**	**left**	**aboard**	**with**	**us**	**,**
我们	应该	有	倒下	在	这	六	叛乱者	WHO	是	左边	船上	和	我们	，

我们本应该扑向留在船上的那六个叛变者。

[slɪpt]	['aʊə(r)]	['keɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[siː]	.
slipped	**our**	**cable**	**,**	**and**	**away**	**to**	**sea**	**.**
滑倒了	我们的	电缆	，	和	离开	到	海	.

我们的电缆滑落，沉入大海。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[wɒz; wəz]	['wɒntɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	['aʊə(r)]	['helpləsnəs]	,
But	**the**	**wind**	**was**	**wanting**	**;**	**and**	**to**	**complete**	**our**	**helplessness**	**,**
但	这	风	曾是	想要	；	和	到	完全的	我们的	无助	，

但是风却迟迟不来；更让我们感到束手无策的是，

[daʊn] [keɪm] ['hʌntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [dʒɪm] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt]
down came Hunter with the news that Jim Hawkins had slipped into a boat
向下 来了 猎人 和 这 消息 那 吉姆 霍金斯 有 滑倒了 进入 一个 船
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
and was gone ashore with the rest .
和 曾是 已消失 岸上 和 这 休息 .

亨特下来带来了消息，说吉姆·霍金斯已经溜上一艘船，和其他人一起上岸了。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [daʊt] [dʒɪm] ['hɔːkɪnz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmd]
It never occurred to us to doubt Jim Hawkins , but we were alarmed
它 绝不 发生 到 我们 到 怀疑 吉姆 霍金斯 , 但 我们 是 惊慌
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
for his safety .
为了 他的 安全 .

我们从未想过要怀疑吉姆·霍金斯，但我们很担心他的安全。

[wɪð] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['tempə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,
With the men in the temper they were in ,
和 这 男人 在 这 脾气 他们 是 在 ，

鉴于当时男人们的情绪，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [læd] [ə'gen] .
it seemed an even chance if we should see the lad again .
它 似乎 一个 甚至 机会 如果 我们 应该 看 这 小伙子 再次 .

我们再次见到那个小伙子的几率似乎不大。

[wiː; wi][ræn][ɒn] [dek] .
We ran on deck .
我们 跑 在 甲板 .

我们跑上了甲板。

[ðə; ði] [pɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] ; [ðə; ði]['nɑːsti] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tɜːnd] [ˌem 'iː]
The pitch was bubbling in the seams ; the nasty stench of the place turned me
这 沥青 曾是 冒泡 在 这 接缝 ; 这 可恶的 恶臭 的 这 地方 转向 我
[sɪk] ;
sick ;
生病的 ;

球场地面起泡了；那地方散发着令人作呕的恶臭，让我感到恶心；

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn] [smelt] ['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['dɪsəntri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]
if ever a man smelt fever and dysentery , it was in that abominable
如果 曾经 一个 男人 冶炼 发烧 和 痢 , 它 曾是 在 那 可恶
['æŋkərɪdʒ] .
anchorage .
安克雷奇 .

如果说有人闻到了发烧和痢疾的气味，那一定是在那个可怕的锚地。

[ðə; ði][sɪks] ['skaundrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['grʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] ;
The six scoundrels were sitting grumbling under a sail in the forecastle ;
这 六 无赖 是 坐着 抱怨 在下面 一个 帆 在 这 前甲板 ;

六个恶棍坐在前甲板的帆下抱怨个不停；

[ə'ʃɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][gɪgz] [meɪd] [fɑːst][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ,
ashore we could see the gigs made fast and a man sitting in each ,
岸上 我们 可以 看 这 演出 制成 快速地 和 一个 男人 坐着 在 每个 ,

上岸后，我们看到那些小艇很快就做好了，每艘艇上都坐着一个人。

[hɑːd] [baɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rʌnz] [ɪn] .
hard by where the river runs in .
难的 经过 在哪里 这 河 跑步 在 .

就在河流入海口附近。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] “ ['lɪlɪbə'lɪərəʊ] .
One of them was whistling “ Lillibullero .
一 的 他们 曾是 吹口哨 “ 利利布勒罗 .

其中一人吹着口哨“Lillibullero”。

” ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] ,
” Waiting was a strain ,
” 等待 曾是 一个 拉紧 ,

等待是一种煎熬，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hʌntə(r)][ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɒli] -
and it was decided that Hunter and I should go ashore with the jolly -
和 它 曾是 决定 那 猎人 和 我 应该 去 岸上 和 这 快乐的 -
[bəʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
boat in quest of information .
船 在 寻求 的 信息 .

于是决定由我和亨特乘坐小艇上岸打探消息。

[ðə; ði][gɪgz][hæd; həd] [liːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ai] ['pʊld] [streɪt] [ɪn] ,
The gigs had leaned to their right , but Hunter and I pulled straight in ,
这 演出 有 倾斜 到 他们的 正确的 , 但 猎人 和 我 拉 直的 在 ,

演出场地向右倾斜，但我和亨特径直驶了进去。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] .
in the direction of the stockade upon the chart .
在 这 方向 的 这 栅栏 之上 这 图表 .

朝着图表上的栅栏方向。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['gaːdiŋ] [ðeə(r)] [bəʊts] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [æt; ət]['aʊə(r)]
The two who were left guarding their boats seemed in a bustle at our
这 二 WHO 是 左边 守护 他们的 船 似乎 在 一个 忙碌 在 我们的
[ə'pɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;

看到我们出现，留下来看守船只的那两个人显得十分忙碌；

“ ['lɪlɪbə'lɪərəʊ] ” [stɒpt] [ɒf] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][peə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt]
“ Lillibullero ” stopped off , and I could see the pair discussing what they ought
“ 利利布勒罗 ” 停止 离开 , 和 我 可以 看 这 一对 讨论 什么 他们 应该
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

“Lillibullero”号停靠了下来，我看到两人正在讨论他们应该做什么。

[hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [ænd; ənd][təʊld]['sɪlvə(r)] , [ɔːl] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] ; [bʌt; bət]
Had they gone and told Silver , all might have turned out differently ; but
有 他们 已消失 和 讲述 银 , 全部 可能 有 转向 出去 不同 ; 但
[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['ɔːdərs] ,
they had their orders ,
他们 有 他们的 订单 ,

如果他们当时告诉了西尔弗，一切或许都会不一样；但他们奉命行事。

[ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][sɪt] ['kwaɪətli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [hɑːk] [bæk] [ə'gen]
I suppose , and decided to sit quietly where they were and hark back again
我 认为 , 和 决定 到 坐 悄悄 在哪里 他们 是 和 听着 后退 再次
[tuː; tə] “ ['lɪlɪbə'lɪərəʊ] .
to “ Lillibullero .
到 “ 利利布勒罗 .

我想，于是决定静静地坐在那里，再次回想起“莉莉布列罗”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
" There was a slight bend in the coast ,
" 那里 曾是 一个 轻微 弯曲 在 这 海岸 ,

海岸线略微弯曲，

[ænd; ənd] [ai] [stɪrd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː ˈes] ;
and I steered so as to put it between us ;
和 我 转向 所以 作为 到 放 它 之间 我们 ;

我调整方向，使它位于我们之间；

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['lændɪd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðʌs] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪgz] .
even before we landed we had thus lost sight of the gigs .
甚至 前 我们 登陆 我们 有 因此 丢失的 视线 的 这 演出 .

甚至在我们着陆之前，我们就已经失去了演出的踪影。

[ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] [nɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ai] [dɜːst] ,
I jumped out and came as near running as I durst ,
我 跳了起来 出去 和 来了 作为 靠近 跑步 作为 我 杜斯特 ,

我跳下车，几乎是跑着冲了出去。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ['ʌndə(r)] [maɪ] [hæt] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlnəs] - [seɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [breɪs]
with a big silk handkerchief under my hat for coolness ' sake and a brace
和 一个 大的 丝绸 手帕 在下面 我的 帽子 为了 凉爽 - 清酒 和 一个 支撑
[ɒv; əv] ['pistlz] ['redi] [praɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
of pistols ready primed for safety .
的 手枪 准备好 已准备 为了 安全 .

为了凉快，我在帽子下塞了一块大丝绸手帕，并且随身带着两把上了膛的手枪以备不时之需。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] .
I had not gone a hundred yards when I reached the stockade .
我 有 不是 已消失 一个 百 码 什么时候 我 达到 这 栅栏 .

我还没走一百码就到了栅栏边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] :
This was how it was :
这 曾是 如何 它 曾是 :

事情就是这样：

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊl] .
a spring of clear water rose almost at the top of a knoll .
一个 春天 的 清除 水 玫瑰 几乎 在 这 顶部 的 一个 小丘 .

清澈的泉水从山顶附近涌出。

[wel] , [ɒn] [ðə; ði] [nəʊl] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Well , on the knoll , and enclosing the spring ,
出色地 , 在 这 小丘 , 和 封闭 这 春天 ,

嗯，在小山丘上，环绕着泉水，

[ðeɪ] [hæd; həd] [klæpt] [ə; eɪ] [staʊt] [fɪt] [tuː; tə] [həʊld] [tuː] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪntʃ]
they had clapped a stout loghouse fit to hold two score of people on a pinch
他们 有 鼓掌 一个 肥硕 小木屋 合身 到 抓住 二 分数 的 人们 在 一个 捏
[ænd; ənd] ['luːphəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌskɪtri] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
and loopholed for musketry on either side .
和 漏洞 为了 火枪 在 任何一个 边 .

他们建造了一座坚固的木屋，勉强能容纳二十多人，两侧还设有射击孔。

[ɔːl] [raʊnd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] ,
All round this they had cleared a wide space ,
全部 圆形的 这 他们 有 已清除 一个 宽的 空间 ,

他们在这周围清理出了一片广阔的空地，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [wɪ'ðaʊt] [dɔː(r)][ɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ,
and then the thing was completed by a paling six feet high , without door or opening ,
和 然后 这 事物 曾是 完全的 经过 一个 苍白 六 脚 高的 , 没有 门 或者 开幕 ,

最后，这件东西用一道六英尺高的栅栏围了起来，没有门也没有开口。

[tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [tuː] ['əʊpən] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] .
too strong to pull down without time and labour and too open to shelter the besiegers .
也 强的 到 拉 向下 没有 时间 和 劳动 和 也 打开 到 庇护所 这 围攻者 .

太过坚固，不经过长时间的劳作是无法拆除的；又太过敞开，容易成为围攻者的庇护所。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lɒg] - [haʊs] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [wei] ;
The people in the log - house had them in every way ;
这 人们 在 这 日志 - 房子 有 他们 在 每一个 方式 ;

小木屋里的人们拥有他们的一切；

[ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪət] [ɪn] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [laɪk] ['pɑːtrɪdʒ] .
they stood quiet in shelter and shot the others like partridges .
他们 站立 安静的 在 庇护所 和 射击 这 其他的 喜欢 鹧鸪 .

他们静静地躲在掩体里，像射杀鹧鸪一样射杀其他人。

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [fuːd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] ,
All they wanted was a good watch and food ; for , short of a complete surprise ,
全部 他们 通缉 曾是 一个 好的 手表 和 食物 ; 为了 , 短的 的 一个 完全的 惊喜 ,

他们想要的不过是一块好表和一些食物；因为，除非遇到完全意想不到的惊喜，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] .
they might have held the place against a regiment .
他们 可能 有 握住 这 地方 反对 一个 团 .

他们或许能够抵挡住一个团的进攻。

[wɒt] [pə'tɪkjələli] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
What particularly took my fancy was the spring .
什么 特别 采取 我的 想要 曾是 这 春天 .

我尤其喜欢春天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] ,
For though we had a good enough place of it in the cabin of the Hispaniola ,
为了 尽管 我们 有 一个 好的 足够的 地方 的 它 在 这 舱 的 这 伊斯帕尼奥拉岛 ,

虽然我们在伊斯帕尼奥拉号的船舱里有足够好的地方可以放它，

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [waɪnz] ,
with plenty of arms and ammunition , and things to eat , and excellent wines ,
和 很多 的 武器 和 弹药 , 和 事物 到 吃 , 和 出色的 葡萄酒 ,

武器弹药充足，食物充足，还有上好的葡萄酒。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [θɪŋ] [ˌəʊvə'lʊkt] — [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['wɔːtə(r)] .
there had been one thing overlooked — we had no water .
那里 有 到过 一 事物 被忽视的 — 我们 有 不 水 .

有一件事我们忽略了——我们没有水。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]
I was thinking this over when there came ringing over the island the cry of
我 曾是 思维 这 超过 什么时候 那里 来了 铃声 超过 这 岛 这 哭 的
[ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] [deθ] .
a man at the point of death .
一个 男人 在 这 观点 的 死亡 .

我正思考着这个问题，突然岛上响起了一声垂死之人的哀嚎。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [njuː] [tuː; tə]['vaɪələnt] [deθ] — [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [djuːk]
I was not new to violent death — I have served his Royal Highness the Duke
我 曾是 不是 新的 到 暴力 死亡 — 我 有 服务 他的 皇家 高度 这 公爵
[ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ,
of Cumberland ,
的 坎伯兰 ,

我并非初次目睹暴力死亡——我曾效力于坎伯兰公爵殿下。

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [wuːnd] [maɪ'self][æt; ət] [ˌfɑːntən'ɔɪ] — [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [maɪ] [pʌls] [went] [dɒt][ænd; ənd]
and got a wound myself at Fontenoy — but I know my pulse went dot and
和 得到 一个 伤口 我 在 丰特努瓦 — 但 我 知道 我的 脉冲 去 点 和
['kæri] [wʌn] .
carry one .
携带 一 .

我在丰特努瓦也受了伤——但我知道我的脉搏跳动已经停止了。

“ [dʒɪm] ['hɔːkɪnz] [ɪz] [gɒn] , ” [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [θɔːt] .
“ Jim Hawkins is gone , ” was my first thought .
“ 吉姆 霍金斯 是 已消失 , ” 曾是 我的 第一的 想法 .

“吉姆·霍金斯去世了,”这是我的第一反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv]
It is something to have been an old soldier , but more still to have
它 是 某物 到 有 到过 一个 老的 士兵 , 但 更多的 仍然 到 有
[biːn] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
been a doctor .
到过 一个 医生 .

曾是一名老兵固然值得骄傲，但曾是一名医生则更令人敬佩。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['dɪli] - ['dæli] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːk] .
There is no time to dilly - dally in our work .
那里 是 不 时间 到 迪利 - 玩弄 在 我们的 工作 .

工作中没有时间耽搁。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ['ɪnstəntli] ,
And so now I made up my mind instantly ,
和 所以 现在 我 制成 向上 我的 头脑 即刻 ,

于是我立刻下定了决心。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [taɪm] [lɒst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['dʒɒli] -
and with no time lost returned to the shore and jumped on board the jolly -
和 和 不 时间 丢失的 返回 到 这 支撑 和 跳了起来 在 木板 这 快乐的 -
[bəʊt] .
boat .
船 .

于是，他们立即返回岸边，跳上了那艘欢乐的小船。

[baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['hʌntə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)] .

By good fortune Hunter pulled a good oar .

经过 好的 财富 猎人 拉 一个 好的 桨 .

亨特运气不错，划了一支好桨。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][flaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [suːn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][aɪ] [ə'bɔːd]

We made the water fly , and the boat was soon alongside and I aboard

我们 制成 这 水 飞 , 和 这 船 曾是 很快 旁边 和 我 船上

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

the schooner .

这 大篷车 .

我们让水流飞驰，小船很快就靠在了船上，我也登上了帆船。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ʃeɪkən] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

I found them all shaken , as was natural .

我 成立 他们 全部 摇晃 , 作为 曾是 自然的 .

我发现他们都惊魂未定，这很正常。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

The squire was sitting down , as white as a sheet ,

这 乡绅 曾是 坐着 向下 , 作为 白色的 作为 一个 床单 ,

乡绅坐在那里，脸色苍白如纸。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːm] [hiː; hi][hæd; həd][led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] , [ðə; ði] [gʊd] [səʊl] !

thinking of the harm he had led us to , the good soul !

思维 的 这 伤害 他 有 引领 我们 到 , 这 好的 灵魂 !

想到他给我们带来的伤害，这个善良的人啊！

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['fəʊksl] [hændz][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] .

And one of the six forecastle hands was little better .

和 一 的 这 六 前甲板 双手 曾是 小的 更好的 .

六名前甲板水手中，有一位也好不到哪里去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , ” [sez] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , “ [njuː] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] .

“ There's a man , ” says Captain Smollett , nodding towards him , “ new to this work .

“ 有 一个 男人 , ” 说道 队长 斯莫利特 , 点头 向 他 , “ 新的 到 这 工作 .

“有个男人,”斯莫列特上尉一边说着，一边朝他点点头，“是新来的。”

[hiː; hi] [keɪm] [naɪ] - [hænd] ['feɪntɪŋ] , ['dɒktə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ] .

He came nigh - hand fainting , doctor , when he heard the cry .

他 来了 夜 - 手 昏厥 , 医生 , 什么时候 他 听到 这 哭 .

医生，他听到呼救声后，几乎晕倒了。

[ə'nʌðə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

Another touch of the rudder and that man would join us .

其他 触碰 的 这 舵 和 那 男人 会 加入 我们 .

再轻触一下舵，那个人就会加入我们。

” [aɪ][təʊld][maɪ][plæn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

” I told my plan to the captain ,

” 我 讲述 我的 计划 到 这 队长 ,

我把我的计划告诉了船长，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

and between us we settled on the details of its accomplishment .

和 之间 我们 我们 定居 在 这 细节 的 它是 成就 .

我们双方商定了实现这一目标的细节。

[wiː; wi] [pʊt] [əʊld] ['red.rʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊksl] ,

We put old Redruth in the gallery between the cabin and the forecastle ,

我们 放 老的 雷德鲁斯 在 这 画廊 之间 这 舱 和 这 前甲板 ,

我们把老雷德鲁斯安置在船舱和前甲板之间的走廊里。

[wɪð] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ləʊdɪd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætrəs] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

with three or four loaded muskets and a mattress for protection .

和 三 或者 四 已加载 滑膛枪 和 一个 床垫 为了 保护 .

带着三四支装满子弹的滑膛枪和一个床垫作为防护。

['hʌntə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [bəʊt] [raʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] - [pɔːt] ,

Hunter brought the boat round under the stern - port ,

猎人 带来 这 船 圆形的 在下面 这 船尾 - 港口 ,

亨特把船绕到船尾左舷下方，

[ænd; ənd] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ai][set][tuː; tə] [wɜːk] ['ləʊdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['paʊdə(r)] [tɪnz] , ['mʌskɪt] ,

and Joyce and I set to work loading her with powder tins , muskets ,

和 乔伊斯 和 我 放 到 工作 加载中 她 和 粉末 罐头 , 滑膛枪 ,

于是乔伊斯和我开始给她装上火药罐、滑膛枪，

[bægz][ɒv; əv] ['bɪskɪts] , [kegz] [ɒv; əv] [pɔːk] , [ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv] ['kɒnjæk] , [ænd; ənd][maɪ][ɪn'væljuəb(ə)l]

bags of biscuits , kegs of pork , a cask of cognac , and my invaluable

包 的 饼干 , 酒桶 的 猪肉 , 一个 酒桶 的 科涅克白兰地 , 和 我的 无价

['medsn; 'medɪsn] [tʃest] .

medicine chest .

药品 胸部 .

几袋饼干、几桶猪肉、一桶白兰地，还有我无比珍贵的药箱。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [steɪd] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]

In the meantime , the squire and the captain stayed on deck , and the latter

在 这 与此同时 , 这 乡绅 和 这 队长 入住 在 甲板 , 和 这 后者

[heild] [ðə; ði] ['kɒksn] ,

hailed the coxswain ,

赞誉 这 舵手 ,

与此同时，侍从和船长留在甲板上，船长向舵手喊话。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn] [ə'bɔːd] .

who was the principal man aboard .

WHO 曾是 这 主要的 男人 船上 .

船上的主要负责人是谁?

“ ['mɪstə(r)] . [hændz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz]

“ Mr . Hands , ” he said , “ here are two of us with a brace of pistols

“ 先生 . 手 , ” 他 说 , “ 这里 是 二 的 我们 和 一个 支撑 的 手枪

[iːtʃ] .

each .

每个 .

“汉兹先生，”他说，“我们两个人，每人带着两把手枪。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][sɪks] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðæt] [mænz] [ded] .

If any one of you six make a signal of any description , that man's dead .

如果 任何 一 的 你 六 制作 一个 信号 的 任何 描述 , 那 男人的 死的 .

你们六个人中，如果任何人发出任何信号，那个人就死定了。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌn]

” They were a good deal taken aback , and after a little consultation one

” 他们 是 一个 好的 交易 已采取 背 , 和 后 一个 小的 咨询 一

他们着实吃了一惊，经过一番商议后……

[ænd; ənd][ɔːl] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][fɔː(r)] [kəm'pænjən] , ['θɪŋkɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɒn]

and all tumbled down the fore companion , thinking no doubt to take us on

和 全部 翻滚 向下 这 前 伴侣 , 思维 不 怀疑 到 拿 我们 在

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the rear .

这 后部 .

所有的人都从前舱翻了下来，毫无疑问，他们是想把我们从后面拉过来。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['red.rʊθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [spɑː] ['gæli] ,
But when they saw Redruth waiting for them in the sparred galley ,
但 什么时候 他们 锯 雷德鲁斯 等待 为了 他们 在 这 切磋 厨房 ，

但当他们看到雷德鲁斯在停泊的战船上等着他们时，

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ʃɪp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [pɒpt] [aʊt] [ə'gen] [ɒn] [dek] .
they went about ship at once , and a head popped out again on deck .
他们 去 关于 船 在 一次 ， 和 一个 头 爆裂 出去 再次 在 甲板 .

他们立刻在船上四处查看，甲板上又冒出一个脑袋。

“ [daʊn] , [dɒg] ! ” [kraɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Down , dog ! ” cries the captain .
“ 向下 ， 狗 ！ ” 哭泣 这 队长 .

“趴下，狗！”船长喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [pɒpt] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,
And the head popped back again ; and we heard no more , for the time ,
和 这 头 爆裂 后退 再次 ； 和 我们 听到 不 更多的 ， 为了 这 时间 ，

那颗头又猛地缩了回去；我们暂时再也没听到任何声音。

[ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks] ['veri] [feɪnt] - [hɑːtɪd] ['siːmən] .
of these six very faint - hearted seamen .
的 这些 六 非常 头晕的 - 心地 海员 .

这六名水手中，有一位胆小如鼠。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['tʌmblɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
By this time , tumbling things in as they came ,
经过 这 时间 ， 翻滚 事物 在 作为 他们 来了 ，

这时，东西一股脑儿地倾倒进来，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɒli] - [bəʊt] ['ləʊdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [deəd] .
we had the jolly - boat loaded as much as we dared .
我们 有 这 快乐的 - 船 已加载 作为 很多 作为 我们 敢于 .

我们尽可能地把小船装满了东西。

[dʒɔɪs] [ænd; ənd][ai] [gɒt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [stɜːn] - [pɔːt] ,
Joyce and I got out through the stern - port ,
乔伊斯 和 我 得到 出去 通过 这 船尾 - 港口 ，

我和乔伊斯从船尾舷窗下了船。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] [ə'gen] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ɔːz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
and we made for shore again as fast as oars could take us .
和 我们 制成 为了 支撑 再次 作为 快速地 作为 桨 可以 拿 我们 .

我们再次奋力划桨，以最快的速度向岸边游去。

[ðɪs] ['sekənd] [trɪp] ['feəli] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔː-] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] .
This second trip fairly aroused the watchers along shore .
这 第二 旅行 相当 被唤醒 这 观察者 沿着 支撑 .

第二次航行引起了岸边围观者的极大兴趣。

“ ['lɪlɪbə'lɪərəʊ] ” [wɒz; wəz] [drɒpt] [ə'gen] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
“ Lillibullero ” was dropped again ; and just before we lost sight of them
“ 利利布勒罗 ” 曾是 掉落 再次 ； 和 只是 前 我们 丢失的 视线 的 他们
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] ,
behind the little point ,
在后面 这 小的 观点 ，

“Lillibullero”再次响起；就在我们即将消失在小岬角后面时，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪpt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
one of them whipped ashore and disappeared .
一 的 他们 鞭打 岸上 和 消失 .

其中一人被甩上岸，消失不见了。

[ai][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plæn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [boʊts] ,

I had half a mind to change my plan and destroy their boats ,

我 有 一半 一个 头脑 到 改变 我的 计划 和 破坏 他们的 船 ，

我当时真想改变计划，把他们的船都摧毁掉。

[bʌt; bət][ai] [fɪəd] [ðæt] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [mait] [biː; bi] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

but I feared that Silver and the others might be close at hand ,

但 我 害怕 那 银 和 这 其他的 可能 是 关闭 在 手 ，

但我担心西尔弗和其他人可能就在附近。

[ænd; ənd][ɔːl] [mait] ['veri] [wel] [biː; bi] [lɒst] [baɪ] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

and all might very well be lost by trying for too much .

和 全部 可能 非常 出色地 是 丢失的 经过 尝试 为了 也 很多 .

如果贪多嚼不烂，很可能会导致一切都付诸东流。

[wiː; wi][hæd; həd] [suːn] [tʌtʃt] [lænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [set][tuː; tə]

We had soon touched land in the same place as before and set to

我们 有 很快 感动 土地 在 这 相同的 地方 作为 前 和 放 到

[prə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [blɒk] [haʊs] .

provision the block house .

条款 这 堵塞 房子 .

我们很快就回到了之前到达的同一地点，并开始为碉堡储备物资。

[ɔːl] [θriː] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɜːni] , ['hevɪli] ['leɪdn] , [ænd; ənd] [tɒst] ['aʊə(r)] [stɔːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

All three made the first journey , heavily laden , and tossed our stores over the

全部 三 制成 这 第一的 旅行 ， 重度 满载 ， 和 抛掷 我们的 商店 超过 这

[ˌpælɪ'seɪd] .

palisade .

栅栏 .

三人负重前行，把我们的物资扔过栅栏。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [dʒɔɪs] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] — [wʌn][mæn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

Then , leaving Joyce to guard them — one man , to be sure ,

然后 ， 离开 乔伊斯 到 警卫 他们 — 一 男人 ， 到 是 当然 ，

然后，留下乔伊斯一个人看守他们——当然，只有一个人。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] — ['hʌntə(r)][ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɒli] - [bəʊt]

but with half a dozen muskets — Hunter and I returned to the jolly - boat

但 和 一半 一个 打 滑膛枪 — 猎人 和 我 返回 到 这 快乐的 - 船

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ɑː'selvz] [wʌns] [mɔː(r)] .

and loaded ourselves once more .

和 已加载 我们自己 一次 更多的 .

但是，我和亨特带着六支火枪回到了小船上，再次装上了武器。

[səʊ][wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['kɑːgəʊ][wɒz; wəz]

So we proceeded without pausing to take breath , till the whole cargo was

所以 我们 继续 没有 暂停 到 拿 气息 ，直到 这 所有的 货物 曾是

[bɪ'stəʊd] ,

bestowed ,

授予 ，

于是我们不停歇地继续前进，直到所有货物都交付完毕。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːvənts] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] ,

when the two servants took up their position in the block house , and I ,

什么时候 这 二 仆人 采取 向上 他们的 位置 在 这 堵塞 房子 ， 和 我 ，

当两个仆人在木屋里各就各位时，而我，

[wɪð] [ɔːl][maɪ]['paʊə(r)] , [skʌld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhispən'jəulə] .

with all my power , sculled back to the Hispaniola .

和 全部 我的 力量 ， 划桨 后退 到 这 伊斯帕尼奥拉岛 .

我用尽全力划回了伊斯帕尼奥拉岛。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [risk] [ə; eɪ] ['sekənd] [bəʊt] [ləʊd] [siːm] [mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]
That we should have risked a second boat load seems more daring than it
那 我们 应该 有 冒险 一个 第二 船 加载 似乎 更多的 大胆 比 它
['riːəli] [wɒz; wəz] .
really was .
真的 曾是 .

我们当时冒险用第二艘船运送货物，现在看来似乎比实际情况更大胆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði]
They had the advantage of numbers , of course , but we had the
他们 有 这 优势 的 数字 , 的 课程 , 但 我们 有 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
advantage of arms .
优势 的 武器 .

他们当然有人数优势，但我们有武器优势。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'ʃɔː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,
Not one of the men ashore had a musket ,
不是 一 的 这 男人 岸上 有 一个 滑膛枪 ,

岸上的人没有一个带火枪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪst(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] ,
and before they could get within range for pistol shooting ,
和 前 他们 可以 得到 之内 范围 为了 手枪 射击 ,

在他们进入手枪射程之前，

[wiː; wi] ['flætəd] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf]
we flattered ourselves we should be able to give a good account of a half
我们 受宠若惊 我们自己 我们 应该 是 有能力的 到 给 一个 好的 帐户 的 一个 一半
- ['dʌz(ə)n] [æt; ət] [liːst] .
- dozen at least .
- 打 在 至少 .

我们自以为至少能对其中五六个案例做出令人满意的解释。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] ['wɪndəʊ] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feɪntnəs]
The squire was waiting for me at the stern window , all his faintness
这 乡绅 曾是 等待 为了 我 在 这 船尾 窗户 , 全部 他的 模糊
[gɒn] [frɒm; frəm] [hɪm] .
gone from him .
已消失 从 他 .

侍从在船尾的窗户边等着我，他所有的虚弱感都消失了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] ,
He caught the painter and made it fast ,
他 捕捉 这 画家 和 制成 它 快速地 ,

他抓住了那个画家，动作很快。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz] .
and we fell to loading the boat for our very lives .
和 我们 跌倒 到 加载中 这 船 为了 我们的 非常 生活 .

我们拼了命地往船上装东西。

[pɔːk] , ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] ,
Pork , powder , and biscuit was the cargo ,
猪肉 , 粉末 , 和 饼干 曾是 这 货物 ,

货物是猪肉、火药和饼干。

[wɪð]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['mʌskɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kʌtləs]	[ə'piːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['skwaɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	['red.rʊθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]
with	**only**	**a**	**musket**	**and**	**a**	**cutlass**	**apiece**	**for**	**the**	**squire**	**and**	**me**	**and**	**Redruth**	**and**	**the**	**captain**
和	仅有的	一个	滑膛枪	和	一个	弯刀	一块	为了	这	乡绅	和	我	和	雷德鲁斯	和	这	队长

.	
.	
.	

侍从、我、雷德鲁斯和船长每人只有一支火枪和一把弯刀。

[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	['paʊdə(r)]	[wiː; wi]	[drɒpt]	['əʊvəbɔːd]	[ɪn]	[tuː]	['fæðəmz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	,
The	**rest**	**of**	**the**	**arms**	**and**	**powder**	**we**	**dropped**	**overboard**	**in**	**two**	**fathoms**	**and**	**a**	**half**	**of**	**water**	**,**
这	休息	的	这	武器	和	粉末	我们	掉落	落水	在	二	英寻	和	一个	一半	的	水	,

其余的武器和火药我们扔进了两英寻半深的水中。

[səʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[braɪt]	[stiːl]	['ʃaɪnɪŋ]	[fɑː(r)]	[bɪ'ləʊ]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
so	**that**	**we**	**could**	**see**	**the**	**bright**	**steel**	**shining**	**far**	**below**	**us**	**in**	**the**	**sun**	**,**
所以	那	我们	可以	看	这	明亮的	钢	灼灼	远的	以下	我们	在	这	太阳	,

这样我们就能看到阳光下远处闪耀的明亮钢铁。

[ɒn]	[ðə; ði]	[kliːn]	,	['sændi]	['bɒtəm]	.
on	**the**	**clean**	**,**	**sandy**	**bottom**	**.**
在	这	干净的	,	沙	底部	.

在干净的沙质海底。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[taɪd]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[eb]	,
By	**this**	**time**	**the**	**tide**	**was**	**beginning**	**to**	**ebb**	**,**
经过	这	时间	这	潮	曾是	开始	到	落潮	,

这时潮水开始退去。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɒz; wəz]	['swɪŋɪŋ]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['æŋkə(r)]	.
and	**the**	**ship**	**was**	**swinging**	**round**	**to**	**her**	**anchor**	**.**
和	这	船	曾是	摇摆	圆形的	到	她	锚	.

船正转向锚地。

['vɔɪsɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜːd]	['feɪntli]	[hə'ləʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[gɪgz]	;
Voices	**were**	**heard**	**faintly**	**halloaing**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**two**	**gigs**	**;**
声音	是	听到	淡淡的	哈罗阿因	在	这	方向	的	这	二	演出	;

隐约听到两场演出方向传来呼喊声；

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðɪs]	[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]	[ˌjuː 'es]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒɔɪs]	[ænd; ənd]	['hʌntə(r)]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[wel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['iːstwəd]
and	**though**	**this**	**reassured**	**us**	**for**	**Joyce**	**and**	**Hunter**	**,**	**who**	**were**	**well**	**to**	**the**	**eastward**
和	尽管	这	放心	我们	为了	乔伊斯	和	猎人	,	WHO	是	出色地	到	这	向东

,	
,	
,	

虽然这让我们这些身处东部的乔伊斯和亨特感到安心，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɔːnd]	['aʊə(r)]	['pɑːti]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒf]	.
it	**warned**	**our**	**party**	**to**	**be**	**off**	**.**
它	警告	我们的	派对	到	是	离开	.

它警告我们一行人离开。

['red.rʊθ]	[rɪ'triːtɪd]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gæləri]	[ænd; ənd]	[drɒpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bəʊt]	,
Redruth	**retreated**	**from**	**his**	**place**	**in**	**the**	**gallery**	**and**	**dropped**	**into**	**the**	**boat**	**,**
雷德鲁斯	撤退	从	他的	地方	在	这	画廊	和	掉落	进入	这	船	,

雷德鲁斯从画廊里退了出来，跳进了船里。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] [brɔːt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['kaʊntə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['hændiə] [fɔː(r); fə(r)]
which we then brought round to the ship's counter , to be handier for
哪个 我们 然后 带来 圆形的 到 这 船的 柜台 , 到 是 更方便 为了
['kæptɪn] ['smɑːlɪt] .
Captain Smollett .
队长 斯莫利特 .

然后我们把这些东西带到船上的柜台上，方便斯莫列特船长取用。

“ [naʊ] , [men] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
“ Now , men , ” said he , “ do you hear me ?
“ 现在 , 男人 , ” 说 他 , “ 做 你 听到 我 ?

“现在，男人们,”他说，“你们听见我说话了吗？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊksl] .
” There was no answer from the forecastle .
” 那里 曾是 不 回答 从 这 前甲板 .

“前甲板上没有回应。”

“ [ɪts] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['eɪbrəhæm] [greɪ] — [ɪts] [tuː; tə][juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .
“ It's to you , Abraham Gray — it's to you I am speaking .
“ 它是 到 你 , 亚伯拉罕 灰色的 — 它是 到 你 我 是 请讲 .

“亚伯拉罕·格雷，我是在对你说话。”

” [stɪl] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” Still no reply .
” 仍然 不 回复 .

仍然没有回复。

“ [greɪ] , ” [ri'zju:md] ['mɪstə(r)] . ['smɑːlɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] ,
“ Gray , ” resumed Mr . Smollett , a little louder , “ I am leaving this ship ,
“ 灰色的 , ” 恢复 先生 . 斯莫利特 , 一个 小的 更大声 , “ 我 是 离开 这 船 ,

“格雷,”斯莫利特先生声音稍大了一些，继续说道，“我要离开这艘船了。”

[ænd; ənd][ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] .
and I order you to follow your captain .
和 我 命令 你 到 跟随 你的 队长 .

我命令你们服从你们的船长。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][æt; ət] ['bɒtəm] ,
I know you are a good man at bottom ,
我 知道 你 是 一个 好的 男人 在 底部 ,

我知道你本质上是个好人。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [juːz] [æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [aʊt] .
and I dare say not one of the lot of you's as bad as he makes out .
和 我 敢 说 不是 一 的 这 很多 的 你的 作为 坏的 作为 他 制作 出去 .

我敢说，你们这些人里没有一个像他说的那么坏。

[ai][hæv; həv][maɪ] [wɒtʃ] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][hænd] ; [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn]
I have my watch here in my hand ; I give you thirty seconds to join me in
我 有 我的 手表 这里 在 我的 手 ; 我 给 你 三十 秒 到 加入 我 在
.
.
.

我手里拿着手表，给你三十秒钟时间跟我一起做。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
” There was a pause .
” 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

“ [kʌm] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [dəʊnt] [hæŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [steɪz] .
“ Come , my fine fellow , ” continued the captain ; “ don't hang so long in stays .
“ 来 , 我的 美好的 同伴 , ” 持续 这 队长 ; “ 不 悬挂 所以 长的 在 停留 .

“来吧，我的好伙计，”船长继续说道，“别在束缚带里待那么久了。”

[aɪm] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['dʒentlmən] ['evri] ['sekənd] .
I'm risking my life and the lives of these good gentlemen every second .
我是 冒险 我的 生活 和 这 生活 的 这些 好的 先生们 每一个 第二 .

我每秒钟都在拿自己和这些好心人的生命冒险。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skʌf(ə)l] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [bləʊz] ,
” There was a sudden scuffle , a sound of blows ,
” 那里 曾是 一个 突然 扭打 , 一个 声音 的 打击 ,

“突然间，一阵扭打声，传来击打声，

[ænd; ənd] [aʊt] [bɜːst] ['eɪbrəhæm] [greɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːk] ,
and out burst Abraham Gray with a knife cut on the side of the cheek ,
和 出去 爆裂 亚伯拉罕 灰色的 和 一个 刀 切 在 这 边 的 这 脸颊 ,

突然，亚伯拉罕·格雷冲了出来，脸颊上有一道刀伤。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
and came running to the captain like a dog to the whistle .
和 来了 跑步 到 这 队长 喜欢 一个 狗 到 这 哨 .

他像狗听到哨声一样，飞奔到船长身边。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I'm with you , sir , ” said he .
“ 我是 和 你 , 先生 , ” 说 他 .

“我同意，先生，”他说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'bɔːd] [ɒv; əv] [juː 'es] ,
And the next moment he and the captain had dropped aboard of us ,
和 这 下一个 片刻 他 和 这 队长 有 掉落 船上 的 我们 ,

下一刻，他和船长就跳上了我们的船。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ɒf] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [wei] .
and we had shoved off and given way .
和 我们 有 推搡 离开 和 给定 方式 .

于是我们推开他，让他让路。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [nɒt] [jet] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [stɒ'keɪd] .
We were clear out of the ship , but not yet ashore in our stockade .
我们 是 清除 出去 的 这 船 , 但 不是 然而 岸上 在 我们的 栅栏 .

我们已经离开了船，但还没有到达岸上的营地。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

['nærətɪv] [kən'tɪnjuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] : [ðə; ði] ['dʒɒli] - ['bəʊts] [lɑːst] [trɪp]
Narrative Continued by the Doctor : The Jolly - boat's Last Trip
叙述 持续 经过 这 医生 : 这 乔利 - 船的 最后的 旅行

医生继续讲述：欢乐小船的最后一次航行

[hɪz; ɪz] [fɪfθ] [trɪp] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
his fifth trip was quite different from any of the others .
他的 第五 旅行 曾是 相当 不同的 从 任何 的 这 其他的 .

他的第五次旅行与之前的几次截然不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gælɪ,pɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][wɒz; wəz]
In the first place , the little gallipot of a boat that we were in was
在 这 第一的 地方 , 这 小的 加利波特 的 一个 船 那 我们 是 在 曾是
['greɪvli] [,əʊvə'ləʊdɪd] .
gravely overloaded .
严重地 过载 .

首先，我们乘坐的那艘小船严重超载了。

[faɪv] [grəʊn] [men] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tri'lɔːni] , ['red.rʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Five grown men , and three of them — Trelawney , Redruth , and the
五 生长 男人 , 和 三 的 他们 — 特里劳尼 , 雷德鲁斯 , 和 这
['kæptɪn] — ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [haɪ] ,
captain — over six feet high ,
队长 — 超过 六 脚 高的 ,

五个成年男子，其中三个——特里劳尼、雷德鲁斯和船长——身高超过六英尺。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['kæri] .
was already more than she was meant to carry .
曾是 已经 更多的 比 她 曾是 意思是 到 携带 .

她肩上的担子已经远远超过了她应该承受的。

[,eɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði]['paʊdə(r)] , [pɔːk] , [ænd; ənd] [bred] - [bægz] .
Add to that the powder , pork , and bread - bags .
添加 到 那 这 粉末 , 猪肉 , 和 面包 - 包 .

再加上粉末、猪肉和面包袋。

[ðə; ði] ['gʌnl] [wɒz; wəz] ['lɪpɪŋ] [ə'stɜːn] .
The gunwale was lipping astern .
这 舷缘 曾是 唇部 倒车 .

船舷向后倾斜。

['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi] [ʃɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] ,
Several times we shipped a little water ,
一些 时代 我们 已发货 一个 小的 水 ,

我们曾多次运送少量水，

[ænd; ənd][maɪ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][maɪ] [kəʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['səʊkɪŋ] [wet] [bɪ'fɔː(r)]
and my breeches and the tails of my coat were all soaking wet before
和 我的 马裤 和 这 尾巴 的 我的 外套 是 全部 浸泡 湿的 前
[wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
we had gone a hundred yards .
我们 有 已消失 一个 百 码 .

还没走一百码，我的马裤和外套下摆就全湿透了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [,juː 'es] [trɪm] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][laɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The captain made us trim the boat , and we got her to lie a little
这 队长 制成 我们 修剪 这 船 , 和 我们 得到 她 到 说谎 一个 小的
[mɔː(r)] ['iːvnli] .
more evenly .
更多的 均匀地 .

船长让我们调整船身，我们让船身更加平稳地倾斜了。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [briːð] .
All the same , we were afraid to breathe .
全部 这 相同的 , 我们 是 害怕的 到 呼吸 .

尽管如此，我们还是害怕呼吸。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [eb] [wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] — [ə; eɪ] [strɒŋ] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['kʌrənt] ['rʌnɪŋ]
In the second place , the ebb was now making — a strong rippling current running
在 这 第二 地方 , 这 落潮 曾是 现在 制作 — 一个 强的 涟漪 当前的 跑步
['westwəd] [θruː] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
westward through the basin ,
向西 通过 这 盆地 ,

其次，退潮正在形成——一股强劲的涟漪水流正向西流经盆地。

[ænd; ənd] [ðen] ['saʊθɑːrd] [ænd; ənd] ['siːwəd] [daʊn] [ðə; ði] [streɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entəd]
and then south'ard and seaward down the straits by which we had entered
和 然后 南边 和 向海 向下 这 海峡 经过 哪个 我们 有 进入
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

然后向南，沿着我们早上进入的海峡向海而去。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɪplz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [krɑːft] ,
Even the ripples were a danger to our overloaded craft ,
甚至 这 涟漪 是 一个 危险 到 我们的 过载 工艺 ,

就连水面上的涟漪都对我们超载的船只构成了危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [swept] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truː] [kɔːs]
but the worst of it was that we were swept out of our true course
但 这 最差 的 它 曾是 那 我们 是 扫荡 出去 的 我们的 真的 课程
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prɒpə(r)] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and away from our proper landing - place behind the point .
和 离开 从 我们的 恰当的 降落 - 地方 在后面 这 观点 .

但最糟糕的是，我们被卷离了真正的航线，远离了岬角后面的正确着陆点。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['kʌrənt] [hæv; həv] [ɪts] [wei] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɪgz] ,
If we let the current have its way we should come ashore beside the gigs ,
如果 我们 让 这 当前的 有 它是 方式 我们 应该 来 岸上 旁 这 演出 ,

如果我们顺着水流走，应该就能在小艇旁边靠岸了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['paɪrəts] [mait] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
where the pirates might appear at any moment .
在哪里 这 海盗 可能 出现 在 任何 片刻 .

海盗随时可能出现。

“ [ai] ['kænɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ I cannot keep her head for the stockade , sir , ” said I to the captain .
“ 我 不能 保持 她 头 为了 这 栅栏 , 先生 , ” 说 我 到 这 队长 .

“我不能让她死在监狱里，先生，”我对船长说。

[ai][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['red.rʊθ] , [tuː] [freʃ] [men] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɔːz]
I was steering , while he and Redruth , two fresh men , were at the oars
我 曾是 转向 , 尽管 他 和 雷德鲁斯 , 二 新鲜的 男人 , 是 在 这 桨
.
.
.

我负责掌舵，而他和雷德鲁斯这两个新人则负责划桨。

“ [ðə; ði] [taɪd] [kiːps] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
“ The tide keeps washing her down .
“ 这 潮 保持 洗涤 她 向下 .

“潮水不断地把她冲下去。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)] ? ”
Could you pull a little stronger ? ”
可以 你 拉 一个 小的 更强 ? ”

你能再用力拉一下吗?

“ [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['swɒmpɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Not without swamping the boat , ” said he .
“ 不是 没有 淹没 这 船 , ” 说 他 .

“除非船沉了，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)] [ʌp] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [beə(r)] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['geɪnɪŋ] .
“ You must bear up , sir , if you please — bear up until you see you're gaining .
“ 你 必须 熊 向上 , 先生 , 如果 你 请 — 熊 向上 直到 你 看 你是 获得 .

“先生，请您坚持下去——坚持到您看到自己取得进展为止。”

” [aɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [kept] ['swiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['westwəd] [ʌn'tɪl] [aɪ]
” I tried and found by experiment that the tide kept sweeping us westward until I
” 我 尝试 和 成立 经过 实验 那 这 潮 保留 扫荡 我们 向西 直到 我
[hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [djuː] [iːst] ,
had laid her head due east ,
有 铺设 她 头 到期的 东方 ,

“我通过实验发现，潮水一直把我们往西推，直到我把她的头转向正东方向。”

[ɔː(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] .
or just about right angles to the way we ought to go .
或者 只是 关于 正确的 角度 到 这 方式 我们 应该 到 去 .

或者说，几乎与我们应该走的方向成直角。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ” [sed] [aɪ] .
“ We'll never get ashore at this rate , ” said I .
“ 出色地 绝不 得到 岸上 在 这 速度 , ” 说 我 .

“照这个速度，我们永远也上不了岸，”我说。

“ [ɪf] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][laɪ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst]['iːv(ə)n][laɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
“ If it's the only course that we can lie , sir , we must even lie it ,
“ 如果 它是 这 仅有的 课程 那 我们 能 说谎 , 先生 , 我们 必须 甚至 说谎 它 ,

“如果这是我们唯一能撒谎的办法，先生，那我们也必须撒谎。”

” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” returned the captain .
” 返回 这 队长 .

“船长回答道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌʌp'striːm] .
“ We must keep upstream .
“ 我们 必须 保持 上游 .

我们必须向上游前进。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ɪf] [wʌns] [wiː; wi] [drɒpt] [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ]
You see , sir , ” he went on , “ if once we dropped to leeward of the landing
你 看 , 先生 , ” 他 去 在 , “ 如果 一次 我们 掉落 到 背风面 的 这 降落
- [pleɪs] ,
- place ,
- 地方 ,

“先生，您看，”他继续说道，“如果我们一旦偏离着陆点，落到下风处，

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'ʃɔː(r)] ,
it's hard to say where we should get ashore ,
它是 难的 到 说 在哪里 我们 应该 得到 岸上 ,

很难说我们应该在哪里上岸。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði][gɪgz] ; [ˌweər'æz] ,
besides the chance of being boarded by the gigs ; whereas ,
除了 这 机会 的 存在 登机 经过 这 演出 ; 然而 ,

除了可能被演出公司解雇之外；然而，

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi][gəʊ][ðə; ði] ['kʌrənt] [mʌst; məst] ['slækən] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɒdʒ] [bæk]
the way we go the current must slacken , and then we can dodge back
这 方式 我们 去 这 当前的 必须 放松 ， 和 然后 我们 能 躲闪 后退
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . ”
along the shore . ”
沿着 这 支撑 . ”

我们走的这条路水流会比较缓，然后我们就可以沿着岸边闪避回去了。

“ [ðə; ði] ['kɜːrənts] [les] - , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [greɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)]
“ The current's less a'ready , sir , ” said the man Gray , who was sitting in the fore
“ 这 当前 较少的 - ， 先生 ， ” 说 这 男人 灰色的 ， WHO 曾是 坐着 在 这 前
- [ʃiːts] ;
- sheets ;
- 纸张 ;

“先生，水流没那么急了，”坐在前舱的格雷说道；

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] . ”
“ you can ease her off a bit . ”
“ 你 能 舒适 她 离开 一个 少量 . ”

“你可以稍微放松一下她。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [ai] , [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
“ Thank you , my man , ” said I , quite as if nothing had happened ,
“ 感谢 你 ， 我的 男人 ， ” 说 我 ， 相当 作为 如果 没有什么 有 发生 ，

“谢谢你，兄弟，”我说道，仿佛什么都没发生过一样。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['kwaɪətli] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]
for we had all quietly made up our minds to treat him like one of
为了 我们 有 全部 悄悄 制成 向上 我们的 思想 到 对待 他 喜欢 一 的
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

因为我们都暗自决定要像对待自己人一样对待他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Suddenly the captain spoke up again , and I thought his voice was a little
突然 这 队长 辐 向上 再次 ， 和 我 想法 他的 嗓音 曾是 一个 小的
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

突然，船长又开口说话了，我觉得他的声音好像有点不一样了。

“ [ðə; ði] [gʌn] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ The gun ! ” said he .
“ 这 枪 ！ ” 说 他 .

“枪！”他喊道。

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ai] ,
“ I have thought of that , ” said I ,
“ 我 有 想法 的 那 ， ” 说 我 ，

“我考虑过这个问题，”我说。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [meɪd] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
for I made sure he was thinking of a bombardment of the fort .
为了 我 制成 当然 他 曾是 思维 的 一个 轰击 的 这 堡 .

因为我确信他当时正在考虑炮轰这座堡垒。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][get][ðə; ði][gʌn] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
“ They could never get the gun ashore , and if they did ,
“ 他们 可以 绝不 得到 这 枪 岸上 ， 和 如果 他们 做过 ，

“他们根本不可能把大炮运上岸，就算他们做到了，

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['nevə(r)]	[hɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.	”
they	**could**	**never**	**haul**	**it**	**through**	**the**	**woods**	**.**	**”**
他们	可以	绝不	运输	它	通过	这	树林	.	”

他们根本不可能把它拖过树林。

“	[lʊk]	[ə'stɜːn]	,	['dɒktə(r)]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	.
“	**Look**	**astern**	**,**	**doctor**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**captain**	**.**
“	看	倒车	,	医生	,	”	回复	这	队长	.

“医生，看向船尾,”船长回答道。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ɪn'taɪəli]	[fə'gɒtn]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[naɪn]	;	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['hɒrə(r)]	,
We	**had**	**entirely**	**forgotten**	**the**	**long**	**nine**	**;**	**and**	**there**	**,**	**to**	**our**	**horror**	**,**
我们	有	完全	被遗忘的	这	长的	九	;	和	那里	,	到	我们的	恐怖	,

我们完全忘记了漫长的九分钟；而就在那里，令我们惊恐的是，

[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[faɪv]	[rəʊgz]	['bɪzi]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['getɪŋ]	[ɒf]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒækɪt]	,
were	**the**	**five**	**rogues**	**busy**	**about**	**her**	**,**	**getting**	**off**	**her**	**jacket**	**,**
是	这	五	流氓	忙碌的	关于	她	,	获得	离开	她	夹克	,

那五个流氓正忙着在她身边脱掉她的外套，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[staʊt]	[tɑː'pɔːlɪn]	['kʌvə(r)]	['ʌndə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[seɪld]	.
as	**they**	**called**	**the**	**stout**	**tarpaulin**	**cover**	**under**	**which**	**she**	**sailed**	**.**
作为	他们	称为	这	肥硕	篷布	覆盖	在下面	哪个	她	航行	.

他们把她航行时所用的厚实油布罩称为“篷布”。

[nɒt]	['əʊnli]	[ðæt]	,
Not	**only**	**that**	**,**
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[flæʃt]	['ɪntuː]	[maɪ]	[maɪnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['məʊmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[raʊnd]	-	[ʃɒt]	[ænd; ənd]
but	**it**	**flashed**	**into**	**my**	**mind**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**that**	**the**	**round**	**-**	**shot**	**and**
但	它	闪光灯	进入	我的	头脑	在	这	相同的	片刻	那	这	圆形的	-	射击	和

[ðə; ði]	['paʊdə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[gʌn]	[hæd; həd]	[biːn]	[left]	[bɪ'haɪnd]	,
the	**powder**	**for**	**the**	**gun**	**had**	**been**	**left**	**behind**	**,**
这	粉末	为了	这	枪	有	到过	左边	在后面	,

但就在这时，我突然想到，子弹和火药都落在了那里。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[strəʊk]	[wɪð]	[æn; ən]	[æks]	[wʊd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]
and	**a**	**stroke**	**with**	**an**	**axe**	**would**	**put**	**it**	**all**	**into**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**evil**
和	一个	中风	和	一个	斧头	会	放	它	全部	进入	这	拥有	的	这	邪恶的

[wʌnz]	[ə'brɔːd]	.
ones	**abroad**	**.**
一个	国外	.

一斧子砍下去，这一切就会落入国外的恶人手中。

“	['ɪzreɪl]	[wɒz; wəz]	[flɪnts]	['gʌnə(r)]	,	”	[sed]	[greɪ]	['hɔːsli]	.
“	**Israel**	**was**	**Flint's**	**gunner**	**,**	**”**	**said**	**Gray**	**hoarsely**	**.**
“	以色列	曾是	燧石的	炮手	,	”	说	灰色的	沙哑地	.

“以色列是弗林特的炮手,”格雷沙哑地说。

[æt; ət]	['eni]	[rɪsk]	,	[wiː; wi]	[pʊt]	[ðə; ði]	['bəʊts]	[hed]	[də'rekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	-	[pleɪs]	.
At	**any**	**risk**	**,**	**we**	**put**	**the**	**boat's**	**head**	**direct**	**for**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**.**
在	任何	风险	,	我们	放	这	船的	头	直接的	为了	这	降落	-	地方	.

我们冒着一切风险，让船头直奔登陆点。

[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[gɒt]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	[ðæt]	[wiː; wi]
By	**this**	**time**	**we**	**had**	**got**	**so**	**far**	**out**	**of**	**the**	**run**	**of**	**the**	**current**	**that**	**we**
经过	这	时间	我们	有	得到	所以	远的	出去	的	这	跑步	的	这	当前的	那	我们

[kept]	['stɪərɪdʒ]	[weɪ]	['iːv(ə)n]	[æt; ət]	['aʊə(r)]	[ˌnesə'serəli]	['dʒent(ə)l]	[reɪt]	[ɒv; əv]	['rəʊɪŋ]	,
kept	**steerage**	**way**	**even**	**at**	**our**	**necessarily**	**gentle**	**rate**	**of**	**rowing**	**,**
保留	统舱	方式	甚至	在	我们的	一定	温和的	速度	的	划船	,

这时我们已经远离了水流方向，即使以我们必然缓慢的划桨速度，也能保持航向。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊl] .
and I could keep her steady for the goal .
和 我 可以 保持 她 稳定的 为了 这 目标 .

我能让她保持稳定，直到达阵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ai] [naʊ] [held] [wiː; wi] [tɜːnd] ['aʊə(r)]
But the worst of it was that with the course I now held we turned our
但 这 最差 的 它 曾是 那 和 这 课程 我 现在 握住 我们 转向 我们的
['brɔːdsaɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhispən'jəulə][ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [laɪk]
broadside instead of our stern to the Hispaniola and offered a target like
舷侧 反而 的 我们的 船尾 到 这 伊斯帕尼奥拉岛 和 提供 一个 目标 喜欢
[ə; eɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] .
a barn door .
一个 谷仓 门 .

但最糟糕的是，由于我当时的航向，我们把船舷而不是船尾转向了伊斯帕尼奥拉号，就像谷仓门一样暴露在敌人的火力之下。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [siː] [ðæt] ['brændi] - [feɪst] ['rɑːskl] ['ɪzreɪl] [hændz] ['plʌmpɪŋ] [daʊn]
I could hear as well as see that brandy - faced rascal Israel Hands plumping down
我 可以 听到 作为 出色地 作为 看 那 白兰地 - 面对 恶棍 以色列 手 丰满 向下
[ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
a round - shot on the deck .
一个 圆形的 - 射击 在 这 甲板 .

我既能听到也能看到那个满脸酒气的恶棍以色列·汉兹在甲板上痛饮一口圆筒形烈酒。

“ [huz] [ðə; ði] [best] [ʃɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Who's the best shot ? ” asked the captain .
“ 谁是 这 最好的 射击 ? ” 问 这 队长 .

“谁枪法最好？”队长问道。

“ ['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] , [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , ” [sed] [ai] .
“ Mr . Trelawney , out and away , ” said I .
“ 先生 . 特里劳尼 , 出去 和 离开 , ” 说 我 .

“特里劳尼先生，出去走走，”我说。

“ ['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [sɜː(r)] ?
“ Mr . Trelawney , will you please pick me off one of these men , sir ?
“ 先生 . 特里劳尼 , 将要 你 请 挑选 我 离开 一 的 这些 男人 , 先生 ?

“特里劳尼先生，您能帮我从这些人中选一个出来吗？”

[hændz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Hands , if possible , ” said the captain .
手 , 如果 可能的 , ” 说 这 队长 .

“如果可以的话，用手，”船长说。

[tri'lɔːni] [wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [stiːl] .
Trelawney was as cool as steel .
特里劳尼 曾是 作为 凉爽的 作为 钢 .

特里劳妮冷静得像钢铁一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .
He looked to the priming of his gun .
他 看起来 到 这 底漆 的 他的 枪 .

他看了看枪的上膛情况。

“ [naʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ ['iːzi] [wɪð] [ðæt] [gʌn] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [jʊl] [swɒmp] [ðə; ði] [bəʊt] .
“ Now , ” cried the captain , “ easy with that gun , sir , or you'll swamp the boat .
“ 现在 , ” 哭 这 队长 , “ 简单的 和 那 枪 , 先生 , 或者 你会 沼泽 这 船 .

“现在，”船长喊道，“先生，请轻点枪，否则你会把船弄沉的。”

[ɔːl] [hændz][stænd][baɪ][tuː; tə] [trɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [eɪmz] .
All hands stand by to trim her when he aims .
全部 双手 站立 经过 到 修剪 她 什么时候 他 目标 .

所有人随时准备在他瞄准时修剪她。

” [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [siːst] ,
” The squire raised his gun , the rowing ceased ,
” 这 乡绅 提高 他的 枪 , 这 划船 停止 ,

“乡绅举起了枪，划桨声停止了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bæləns] ,
and we leaned over to the other side to keep the balance ,
和 我们 倾斜 超过 到 这 其他 边 到 保持 这 平衡 ,

我们向另一边倾斜以保持平衡。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][səʊ] ['naɪsli] [kən'traɪvd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ʃɪp] [ə; eɪ] [drɒp] .
and all was so nicely contrived that we did not ship a drop .
和 全部 曾是 所以 很好 人为的 那 我们 做过 不是 船 一个 降低 .

一切都安排得如此巧妙，以至于我们一单都没出货。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [sluːd] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['swɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [hændz] ,
They had the gun , by this time , slewed round upon the swivel , and Hands ,
他们 有 这 枪 , 经过 这 时间 , 倾斜 圆形的 之上 这 旋转 , 和 手 ,

这时，他们已经把枪转到了旋转架上，而汉兹

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð] [ðə; ði] ['ræmə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði][məʊst]
who was at the muzzle with the rammer , was in consequence the most
WHO 曾是 在 这 枪口 和 这 撞锤 , 曾是 在 结果 这 最多
[ɪk'spəʊzd] .
exposed .
裸露 .

因此，站在枪口、手持通条的人最容易受到伤害。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [lʌk] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [tri'lɔːni] ['faɪəd] , [daʊn] [hiː; hi] [stuːpt]
However , we had no luck , for just as Trelawney fired , down he stooped
然而 , 我们 有 不 运气 , 为了 只是 作为 特里劳尼 被解雇 , 向下 他 弯腰
,
,
,

然而，我们运气不佳，因为就在特里劳尼开枪的瞬间，他就弯下腰倒下了。

[ðə; ði][bɔːl] ['hwisl] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [huː] [fel] .
the ball whistled over him , and it was one of the other four who fell .
这 球 吹口哨 超过 他 , 和 它 曾是 一 的 这 其他 四 WHO 跌倒 .

球从他头顶呼啸而过，摔倒的是其他四人中的一人。

[ðə; ði][kraɪ][hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] ['ekəud] [nɒt]['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒn] [bɔːd] [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]
The cry he gave was echoed not only by his companions on board but by a
这 哭 他 给予 曾是 回声 不是 仅有的 经过 他的 同伴 在 木板 但 经过 一个
[greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
great number of voices from the shore ,
伟大的 数字 的 声音 从 这 支撑 ,

他的呼喊声不仅在船上的同伴中回荡，岸上也传来许多人的回应。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ai] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['paɪrəts] ['truːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]
and looking in that direction I saw the other pirates trooping out from among
和 寻找 在 那 方向 我 锯 这 其他 海盗 军队集结 出去 从 之中
[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [bəʊts] .
the trees and tumbling into their places in the boats .
这 树木 和 翻滚 进入 他们的 地方 在 这 船 .

朝那个方向望去，我看到其他海盗从树林中鱼贯而出，跌跌撞撞地登上了他们的船。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [ɡɪɡz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] .
“ Here come the gigs , sir , ” said I .
“ 这里 来 这 演出 , 先生 , ” 说 我 .

“演出机会来了，先生，”我说。

“ [ɡɪv] [wei] , [ðen] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Give way , then , ” cried the captain .
“ 给 方式 , 然后 , ” 哭 这 队长 .

“那就让开！”船长喊道。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [swɒmp] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
“ We mustn't mind if we swamp her now .
“ 我们 不得 头脑 如果 我们 沼泽 她 现在 .

“我们现在就算把她淹没也无妨。”

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ɡet] [ə'ʃɔː(r)] , [ɔːlz] [ʌp] . ”
If we can't get ashore , all's up . ”
如果 我们 不能 得到 岸上 , 一切 向上 . ”

如果我们上不了岸，那就全完了。

“ ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɪɡz] [ɪz] ['biːɪŋ] [mænd] , [sɜː(r)] , ” [ai] ['ædɪd] ;
“ Only one of the gigs is being manned , sir , ” I added ;
“ 仅有的 一 的 这 演出 是 存在 有人值守 , 先生 , ” 我 额外 ;

“先生，只有其中一场演出有人值守，”我补充道；

“ [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [məʊst] ['laɪkli] ['ɡəʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] . ”
“ the crew of the other most likely going round by shore to cut us off . ”
“ 这 全体人员 的 这 其他 最多 可能 去 圆形的 经过 支撑 到 切 我们 离开 . ”

“对方船员很可能绕到岸边来切断我们的退路。”

“ [ðel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɒt] [rʌn] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ They'll have a hot run , sir , ” returned the captain .
“ 他们会 有 一个 热的 跑步 , 先生 , ” 返回 这 队长 .

“他们会取得一波连胜，先生，”船长回答道。

“ [dʒæk] [ə'ʃɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Jack ashore , you know .
“ 杰克 岸上 , 你 知道 .

“杰克上岸了，你知道的。”

[ɪts] [nɒt] [ðem; ðəm] [ai] [maɪnd] ; [ɪts] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʃɒt] .
It's not them I mind ; it's the round - shot .
它是 不是 他们 我 头脑 ; 它是 这 圆形的 - 射击 .

我并不介意他们；我介意的是圆形弹丸。

['kɑːpɪt] [bəʊlz] !
Carpet bowls !
地毯 碗 !

地毯碗！

[maɪ] ['leɪdiz] [meɪd] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] .
My lady's maid couldn't miss .
我的 女士的 女佣 不能 错过 .

我的贴身女仆不可能失手。

[tel] [ˌjuː 'es] , ['skwaɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mætʃ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [həʊld] ['wɔːtə(r)] .
Tell us , squire , when you see the match , and we'll hold water .
告诉 我们 , 乡绅 , 什么时候 你 看 这 匹配 , 和 出色地 抓住 水 .

先生，您看到比赛结果后告诉我们，我们定会遵守。

” [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
” In the meanwhile we had been making headway at a good pace for a
” 在 这 同时 我们 有 到过 制作 进展 在 一个 好的 步伐 为了 一个
[bəʊt] [səʊ] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ,
boat so overloaded ,
船 所以 过载 ,

“与此同时，对于一艘超载的船来说，我们的航行速度已经相当不错了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ʃɪpt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .
and we had shipped but little water in the process .
和 我们 有 已发货 但 小的 水 在 这 过程 .

而且在此过程中，我们只运来了少量的水。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kləʊz] [ɪn] ; ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [strəʊks] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
We were now close in ; thirty or forty strokes and we should beach her
我们 是 现在 关闭 在 ; 三十 或者 四十 笔画 和 我们 应该 海滩 她
,
,
,

我们现在离岸边很近了；再划三四十桨，我们就能把她搁浅了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [eb] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [belt] [ɒv; əv][sænd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
for the ebb had already disclosed a narrow belt of sand below the
为了 这 落潮 有 已经 披露 一个 狭窄的 腰带 的 沙 以下 这
['klʌstərɪŋ] [triːz] .
clustering trees .
聚类 树木 .

因为退潮已经露出了树林下方狭窄的沙带。

[ðə; ði][gɪg][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ;
The gig was no longer to be feared ;
这 演出 曾是 不 更长 到 是 害怕 ;

这场演出不再令人畏惧；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] .
the little point had already concealed it from our eyes .
这 小的 观点 有 已经 暗 它 从 我们的 眼睛 .

那个小点已经把它遮蔽住了，我们看不见它。

[ðə; ði] [eb] - [taɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['kruːəli] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]
The ebb - tide , which had so cruelly delayed us , was now making reparation
这 落潮 - 潮 , 哪个 有 所以 残酷地 延迟 我们 , 曾是 现在 制作 赔偿
[ænd; ənd] [dɪ'leɪɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'seilənt] .
and delaying our assailants .
和 延迟 我们的 袭击者 .

曾经残酷地阻碍我们前进的退潮，现在正在弥补过失，阻碍着我们的攻击者。

[ðə; ði][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʌn] .
The one source of danger was the gun .
这 一 来源 的 危险 曾是 这 枪 .

唯一的危险来源就是枪。

“ [ɪf] [ai] [dɜːst] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [aɪ'd] [stɒp] [ænd; ənd] [pɪk] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
“ If I durst , ” said the captain , “ I'd stop and pick off another man .
“ 如果 我 杜斯特 , ” 说 这 队长 , “ ID 停止 和 挑选 离开 其他 男人 .

“如果我胆子够大，”船长说，“我会停下来再干掉一个人。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] [ʃɒt] .
” But it was plain that they meant nothing should delay their shot .
” 但 它 曾是 清楚的 那 他们 意思是 没有什么 应该 延迟 他们的 射击 .

但很明显，他们的意思是任何事都不能耽误他们的射击。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)]['fɔːlən] ['kɒmreɪd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
They had never so much as looked at their fallen comrade , though he was
他们 有 绝不 所以 很多 作为 看起来 在 他们的 倒下 同志 , 尽管 他 曾是
[nɒt] [ded] ,
not dead ,
不是 死的 ,

他们甚至都没正眼瞧过那位倒下的战友，尽管他并没有死。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] .
and I could see him trying to crawl away .
和 我 可以 看 他 尝试 到 爬行 离开 .

我看到他试图爬走。

“ ['redi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
“ Ready ! ” cried the squire .
“ 准备好 ! ” 哭 这 乡绅 .

“预备！”侍从喊道。

“ [həʊld] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [kwɪk] [æz; əz][æn; ən]['ekəʊ] .
“ Hold ! ” cried the captain , quick as an echo .
“ 抓住 ! ” 哭 这 队长 , 快的 作为 一个 回声 .

“站住！”船长喊道，速度快如回声。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['red.rʊθ] [bækt] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːv] [ðæt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ['bɒdɪli]
And he and Redruth backed with a great heave that sent her stern bodily
和 他 和 雷德鲁斯 支持的 和 一个 伟大的 举 那 发送 她 船尾 身体上的
['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
under water .
在下面 水 .

他和雷德鲁斯猛地后退，船尾猛地沉入水中。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [fel] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] .
The report fell in at the same instant of time .
这 报告 跌倒 在 在 这 相同的 立即的 的 时间 .

报告同时送达。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [dʒɪm] [hɜːd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [ʃɒt] [nɒt] ['hævɪŋ]
This was the first that Jim heard , the sound of the squire's shot not having
这 曾是 这 第一的 那 吉姆 听到 , 这 声音 的 这 乡绅的 射击 不是 拥有
[riːtʃt] [hɪm] .
reached him .
达到 他 .

这是吉姆听到的第一声枪响，乡绅的枪声并没有传到他那里。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [pɑːst] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [prɪ'saɪsli] [njuː] ,
Where the ball passed , not one of us precisely knew ,
在哪里 这 球 通过了 , 不是 一 的 我们 恰恰 知道 ,

我们谁也不知道球究竟传到了哪里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银岛(Treasure Island)
第7/13页

[bʌt; bət]	[ai]	['fænsi]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['əʊvə(r)]	['aʊə(r)]	[hedz]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɒv; əv]
but	**I**	**fancy**	**it**	**must**	**have**	**been**	**over**	**our**	**heads**	**and**	**that**	**the**	**wind**	**of**
但	我	想要	它	必须	有	到过	超过	我们的	头部	和	那	这	风	的

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[kən'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[dɪ'zɑːstə(r)]	.
it	**may**	**have**	**contributed**	**to**	**our**	**disaster**	**.**
它	可能	有	贡献	到	我们的	灾难	.

但我认为它一定在我们头顶上方，而且它的风可能加剧了我们的灾难。

[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	[ðə; ði]	[bəʊt]	[sæŋk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[stɜːn]	,	[kwaɪt]	['dʒentli]	,	[ɪn]	[θriː]	[fiːt]	[ɒv; əv]	['wɔːtə(r)]	,
At	**any**	**rate**	**,**	**the**	**boat**	**sank**	**by**	**the**	**stern**	**,**	**quite**	**gently**	**,**	**in**	**three**	**feet**	**of**	**water**	**,**
在	任何	速度	,	这	船	沉没	经过	这	船尾	,	相当	轻轻地	,	在	三	脚	的	水	,

总之，这艘船尾朝下，在三英尺深的水中缓缓沉没了。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	,	['feɪsɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	,	[ɒn]	['aʊə(r)]	[fiːt]	.
leaving	**the**	**captain**	**and**	**myself**	**,**	**facing**	**each**	**other**	**,**	**on**	**our**	**feet**	**.**
离开	这	队长	和	我	,	面向	每个	其他	,	在	我们的	脚	.

只剩下我和船长，我们俩站着，面对面。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[θriː]	[tʊk]	[kəm'pliːt]	['hedəz]	,	[ænd; ənd]	[keɪm]	[ʌp]	[ə'gen]	[drentʃt]	[ænd; ənd]	['bʌblɪŋ]
The	**other**	**three**	**took**	**complete**	**headers**	**,**	**and**	**came**	**up**	**again**	**drenched**	**and**	**bubbling**
这	其他	三	采取	完全的	标题	,	和	来了	向上	再次	湿透了	和	冒泡

.
.
.

另外三人完全被撞倒，回来时浑身湿透，满头大汗。

[səʊ]	[fɑː(r)]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[greɪt]	[hɑːm]	.
So	**far**	**there**	**was**	**no**	**great**	**harm**	**.**
所以	远的	那里	曾是	不	伟大的	伤害	.

目前为止还没有造成太大的损害。

[nəʊ]	[laɪvz; lɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[lɒst]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[weɪd]	[ə'ʃɔː(r)]	[ɪn]	['seɪfti]	.
No	**lives**	**were**	**lost**	**,**	**and**	**we**	**could**	**wade**	**ashore**	**in**	**safety**	**.**
不	生活	是	丢失的	,	和	我们	可以	涉水	岸上	在	安全	.

无人伤亡，我们可以安全地涉水上岸。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[stɔːz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[θɪŋz]	[wɜːs]
But	**there**	**were**	**all**	**our**	**stores**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**to**	**make**	**things**	**worse**
但	那里	是	全部	我们的	商店	在	这	底部	,	和	到	制作	事物	更糟

,
,
,

但我们所有的店铺都在最底层，更糟糕的是，

['əʊnli]	[tuː]	[gʌnz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[faɪv]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɜːvɪs]	.
only	**two**	**guns**	**out**	**of**	**five**	**remained**	**in**	**a**	**state**	**for**	**service**	**.**
仅有的	二	枪支	出去	的	五	剩余	在	一个	状态	为了	服务	.

五支枪中只有两支还能正常使用。

[maɪn]	[ai]	[hæd; həd]	[snætʃt]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[niːz]	[ænd; ənd]	[held]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[hed]	,	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sɔːt]
Mine	**I**	**had**	**snatched**	**from**	**my**	**knees**	**and**	**held**	**over**	**my**	**head**	**,**	**by**	**a**	**sort**
矿	我	有	抢夺	从	我的	膝盖	和	握住	超过	我的	头	,	经过	一个	种类

[ɒv; əv]	['ɪnstɪŋkt]	.
of	**instinct**	**.**
的	本能	.

我凭着本能，从膝盖上抓起我的那只，举过头顶。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ]
As for the captain , he had carried his over his shoulder by a
作为 为了 这 队长 ， 他 有 携带 他的 超过 他的 肩膀 经过 一个
[ˌbændəʊ'lɪə] ,
bandoleer ,
弹药带 ,

至于船长，他把弹药带挎在了肩上。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [lɒk] ['ʌpəməʊst] .
and like a wise man , lock uppermost .
和 喜欢 一个 明智的 男人 ， 锁 最上层 .

像智者一样，把锁锁在最上面。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] .
The other three had gone down with the boat .
这 其他 三 有 已消失 向下 和 这 船 .

其余三人随船沉没了。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'sɜːn] , [wiː; wi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
To add to our concern , we heard voices already drawing near us in the
到 添加 到 我们的 忧虑 ， 我们 听到 声音 已经 绘画 靠近 我们 在 这
[wʊdz] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] ,
woods along shore ,
树林 沿着 支撑 ,

更令我们担忧的是，我们听到岸边树林里已经传来人声，而且越来越近。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ɪn]
and we had not only the danger of being cut off from the stockade in
和 我们 有 不是 仅有的 这 危险 的 存在 切 离开 从 这 栅栏 在
['aʊə(r)][hɑːf] - ['krɪp(ə)ld] [steɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] ,
our half - crippled state but the fear before us whether ,
我们的 一半 - 残疾的 状态 但 这 害怕 前 我们 无论 ,

我们不仅面临着在半残状态下与栅栏失去联系的危险，而且还面临着未知的恐惧，那就是：

[ɪf] ['hʌntə(r)][ænd; ənd] [dʒɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
if Hunter and Joyce were attacked by half a dozen ,
如果 猎人 和 乔伊斯 是 遭到攻击 经过 一半 一个 打 ,

如果亨特和乔伊斯遭到六人袭击，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [tuː; tə][stænd] [fɜːm] .
they would have the sense and conduct to stand firm .
他们 会 有 这 感觉 和 执行 到 站立 公司 .

他们有足够的理智和行为来坚持立场。

['hʌntə(r)][wɒz; wəz] ['stedi] , [ðæt] [wiː; wi] [njuː] ; [dʒɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [keɪs] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,
Hunter was steady , that we knew ; Joyce was a doubtful case — a pleasant ,
猎人 曾是 稳定的 ， 那 我们 知道 ； 乔伊斯 曾是 一个 疑 案件 — 一个 令人愉快的 ,

我们知道，亨特为人稳重；乔伊斯的情况则不太明朗——她性格和蔼，

[pə'laɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [brʌʃ] [wʌnz] [kləʊðz] ,
polite man for a valet and to brush one's clothes ,
有礼貌的 男人 为了 一个 代客泊车 和 到 刷子 一个人的 衣服 ,

彬彬有礼的男仆，可以做贴身男仆，帮人刷衣服。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] .
but not entirely fitted for a man of war .
但 不是 完全 适配 为了 一个 男人 的 战争 .

但并不完全适合作为军舰使用。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] , [wiː; wi] ['weid] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
With all this in our minds , we waded ashore as fast as we could ,
和 全部 这 在 我们的 思想 ， 我们 涉水 岸上 作为 快速地 作为 我们 可以 ,

带着这些想法，我们尽快涉水上岸。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɒli] - [bəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]
leaving behind us the poor jolly - boat and a good half of all our
离开 在后面 我们 这 贫穷的 快乐的 - 船 和 一个 好的 一半 的 全部 我们的
['paʊdə(r)][ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
powder and provisions .
粉末 和 条款 .

我们身后只留下了可怜的小船，以及我们一半的火药和补给品。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

['nærətɪv] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] : [end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] ['faɪtɪŋ]
Narrative Continued by the Doctor : End of the First Day's Fighting
叙述 持续 经过 这 医生 : 结尾 的 这 第一的 天 斗争

医生继续叙述：第一天战斗结束

[iː] [meɪd] ['aʊə(r)] [best] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
e made our best speed across the strip of wood that now divided us from the
e 制成 我们的 最好的 速度 穿过 这 条 的 木头 那 现在 分割 我们 从 这
[stɒ'keɪd] ,
stockade ,
栅栏 ,

我们以最快的速度冲过那条将我们与栅栏隔开的木条，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ræŋ] ['nɪərə(r)] .
and at every step we took the voices of the buccaneers rang nearer .
和 在 每一个 步 我们 采取 这 声音 的 这 海盗 响铃 更近 .

我们每走一步，海盗的声音就越来越近。

[suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['fʊtfɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Soon we could hear their footfalls as they ran and the cracking of the
很快 我们 可以 听到 他们的 脚步声 作为 他们 跑 和 这 裂纹 的 这
['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['brestɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['θɪkɪt] .
branches as they breasted across a bit of thicket .
分支 作为 他们 胸部 穿过 一个 少量 的 灌木丛 .

很快我们就能听到他们奔跑的脚步声，以及他们穿过一片灌木丛时树枝断裂的声音。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [lʊkt]
I began to see we should have a brush for it in earnest and looked
我 开始 到 看 我们 应该 有 一个 刷子 为了 它 在 认真 和 看起来
[tuː; tə][maɪ] ['praɪmɪŋ] .
to my priming .
到 我的 底漆 .

我开始意识到我们应该认真准备一把刷子，于是查看了我的底漆。

" ['kæptɪn] , " [sed] [ai] , " [tri'lɔːni] [ɪz][ðə; ði] [ded] [ʃɒt] .
" Captain , " said I , " Trelawney is the dead shot .
" 队长 , " 说 我 , " 特里劳尼 是 这 死的 射击 .

"船长,"我说，"特里劳尼是神枪手。"

[gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][gʌn] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪz] ['juːsləs] .
Give him your gun ; his own is useless .
给 他 你的 枪 ; 他的 自己的 是 无用 .

把你的枪给他；他自己的枪没用。

" [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [gʌnz] , [ænd; ənd] [tri'lɔːni] ,
" They exchanged guns , and Trelawney ,
" 他们 交换 枪支 , 和 特里劳尼 ,

他们交换了枪支，特里劳尼

['saɪlənt][ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] ,
silent and cool as he had been since the beginning of the bustle ,
沉默的 和 凉爽的 作为 他 有 到过 自从 这 开始 的 这 忙碌 ,

自喧嚣开始以来，他一直沉默而冷静。

[hʌŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
hung a moment on his heel to see that all was fit for service .
悬挂 一个 片刻 在 他的 脚跟 到 看 那 全部 曾是 合身 为了 服务 .

他停顿了一会儿，检查了一下脚后跟，确认一切就绪，可以投入使用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [əb'zɜːvɪŋ] [ɡreɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɑːmd] , [ai] ['hændɪd] [hɪm] [maɪ] ['kʌtləs] .
At the same time , observing Gray to be unarmed , I handed him my cutlass .
在 这 相同的 时间 , 观察 灰色的 到 是 徒手 , 我 递交 他 我的 弯刀 .

与此同时，我见格雷没有携带武器，便把我的弯刀递给了他。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [spɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
It did all our hearts good to see him spit in his hand ,
它 做过 全部 我们的 心 好的 到 看 他 吐 在 他的 手 ,

看到他往手上吐唾沫，我们都感到很欣慰。

[nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [sɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
knit his brows , and make the blade sing through the air .
针织 他的 眉毛 , 和 制作 这 刀刃 唱歌 通过 这 空气 .

他皱起眉头，让刀刃划破空气发出尖锐的声响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [frɒm; frəm] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] ['aʊə(r)] [njuː] [hænd][wɒz; wəz] [wɜːθ]
It was plain from every line of his body that our new hand was worth
它 曾是 清楚的 从 每一个 线 的 他的 身体 那 我们的 新的 手 曾是 值得
[hɪz; ɪz][sɔːlt] .
his salt .
他的 盐 .

从他身体的每一处线条都可以看出，我们新配的这只手对他来说物有所值。

['fɔːti] ['peɪsɪz] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [stɒ'keɪd]
Forty paces farther we came to the edge of the wood and saw the stockade
四十 步幅 更远 我们 来了 到 这 边缘 的 这 木头 和 锯 这 栅栏
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
in front of us .
在 正面 的 我们 .

又走了四十步，我们来到树林边缘，看到了眼前的栅栏。

[wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət]
We struck the enclosure about the middle of the south side , and almost at
我们 击 这 外壳 关于 这 中间 的 这 南 边 , 和 几乎 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

我们击中了南侧围栏中间的位置，几乎同时，

['sev(ə)n] [ˌmjuːti'niə] — [dʒɒb] ['ændəsn] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [æt; ət][ðeə(r)] [hed] — [ə'pɪəd] [ɪn] [fʊl]
seven mutineers — Job Anderson , the boatswain , at their head — appeared in full
七 叛乱者 — 工作 安德森 , 这 水手长 , 在 他们的 头 — 出现 在 满的
[kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westən] ['kɔːnə(r)] .
cry at the southwestern corner .
哭 在 这 西南 角落 .

七名叛变者——领头的是水手长乔布·安德森——在西南角大声叫嚣着出现。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] , [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði]['skwaɪə(r)]

They paused as if taken aback , and before they recovered , not only the squire

他们 暂停 作为 如果 已采取 背 , 和 前 他们 恢复 , 不是 仅有的 这 乡绅

[ænd; ənd][ai] ,

and I ,

和 我 ,

他们愣住了，似乎有些吃惊，还没等他们回过神来，不仅是乡绅和我，

[bʌt; bət]['hʌntə(r)][ænd; ənd] [dʒɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] , [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

but Hunter and Joyce from the block house , had time to fire .

但 猎人 和 乔伊斯 从 这 堵塞 房子 , 有 时间 到 火 .

但是，在碉堡里的亨特和乔伊斯有时间开火。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ʃɒts] [keɪm] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['vɒli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] :

The four shots came in rather a scattering volley , but they did the business :

这 四 镜头 来了 在 相当 一个 散射 截击 , 但 他们 做过 这 商业 :

这四次射门虽然零散，但都达到了目的：

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['æktʃuəli] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [tɜːnd] [ænd; ənd]

one of the enemy actually fell , and the rest , without hesitation , turned and

一 的 这 敌人 实际上 跌倒 , 和 这 休息 , 没有 犹豫 , 转向 和

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

plunged into the trees .

暴跌 进入 这 树木 .

一名敌人应声倒地，其余敌人毫不犹豫地转身跳入树林。

['ɑːftə(r)] [ˌriː'ləʊdɪŋ] , [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]

After reloading , we walked down the outside of the palisade to see to the

后 重新装弹 , 我们 步行 向下 这 外部 的 这 栅栏 到 看 到 这

['fɔːlən] ['enəmi] .

fallen enemy .

倒下 敌人 .

重新装弹后，我们沿着栅栏外侧走下去，查看倒下的敌人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stəʊn] [ded] — [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

He was stone dead — shot through the heart .

他 曾是 石头 死的 — 射击 通过 这 心 .

他已经死了——心脏中弹。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [sək'ses] [wen] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]

We began to rejoice over our good success when just at that moment a

我们 开始 到 麾 超过 我们的 好的 成功 什么时候 只是 在 那 片刻 一个

['pɪst(ə)l] [krækt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

pistol cracked in the bush ,

手枪 裂纹 在 这 衬套 ,

我们正为取得的成功而欢欣鼓舞时，就在这时，灌木丛中传来一声枪响。

[ə; eɪ][bɔːl] ['hwisl] [kləʊz] [pɑːst][maɪ][ɪə(r)] ,

a ball whistled close past my ear ,

一个 球 吹口哨 关闭 过去的 我的 耳朵 ,

一个球呼啸着从我耳边掠过，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ['red.rʊθ] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and poor Tom Redruth stumbled and fell his length on the ground .

和 贫穷的 汤姆 雷德鲁斯 踉跄 和 跌倒 他的 长度 在 这 地面 .

可怜的汤姆·雷德鲁斯绊了一下，一头栽倒在地。

[bəuθ][ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ʃɒt] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Both the squire and I returned the shot , but as we had nothing to
两个都 这 乡绅 和 我 返回 这 射击 , 但 作为 我们 有 没有什么 到
[eɪm][æt; ət] ,
aim at ,
目的 在 ,

我和侍从都还击了，但由于我们没有瞄准目标，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][wiː; wi]['əʊnli] ['weɪstɪd] ['paʊdə(r)] .
it is probable we only wasted powder .
它 是 可能 我们 仅有的 浪费 粉末 .

我们很可能只是浪费了粉末。

[ðen] [wiː; wi] [riː'ləʊdid] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] .
Then we reloaded and turned our attention to poor Tom .
然后 我们 重新加载 和 转向 我们的 注意力 到 贫穷的 汤姆 .

然后我们重新装弹，把注意力转向了可怜的汤姆。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [greɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm] ,
The captain and Gray were already examining him ,
这 队长 和 灰色的 是 已经 检查 他 ,

船长和格雷已经在检查他了。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
and I saw with half an eye that all was over .
和 我 锯 和 一半 一个 眼睛 那 全部 曾是 超过 .

我半睁着眼就看到，一切都结束了。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['redinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ['vɒli] [hæd; həd] ['skætəd] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [wʌns]
I believe the readiness of our return volley had scattered the mutineers once
我 相信 这 准备就绪 的 我们的 返回 截击 有 疏散 这 叛乱者 一次
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

我相信我方迅速还击再次击溃了叛乱分子。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] [tuː; tə][get][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]
for we were suffered without further molestation to get the poor old
为了 我们 是 遭受 没有 更远 性骚扰 到 得到 这 贫穷的 老的
['geɪmkiːpə(r)] ['hɔɪstɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ænd; ənd] ['kærid] ,
gamekeeper hoisted over the stockade and carried ,
猎场管理员 吊起 超过 这 栅栏 和 携带 ,

因为我们得以不受进一步骚扰，将可怜的老猎场看守抬过栅栏抬了起来。

['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði][lɒg] - [haʊs] .
groaning and bleeding , into the log - house .
呻吟 和 出血 , 进入 这 日志 - 房子 .

他呻吟着，流着血，走进了小木屋。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ʌtə] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [kəm'pleɪnt] , [fɪə(r)] ,
Poor old fellow , he had not uttered one word of surprise , complaint , fear ,
贫穷的 老的 同伴 , 他 有 不是 说出 一 单词 的 惊喜 , 抱怨 , 害怕 ,

可怜的老家伙，他一句惊讶、抱怨或恐惧的话都没说出口。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌækwi'es(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tɪl] [naʊ] ,
or even acquiescence from the very beginning of our troubles till now ,
或者 甚至 默认 从 这 非常 开始 的 我们的 麻烦 直到 现在 ,

或者说，从我们遭遇困境之初到现在，我们一直都默许这种状况。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɒg] - [haʊs] [tuː; tə][daɪ] .
when we had laid him down in the log - house to die .
什么时候 我们 有 铺设 他 向下 在 这 日志 - 房子 到 死 .

当我们把他放在小木屋里等他死去的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['trəʊdʒən][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mætrəs] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ;

He had lain like a Trojan behind his mattress in the gallery ;

他 有 莱恩 喜欢 一个 特洛伊木马 在后面 他的 床垫 在 这 画廊 ;

他像特洛伊人一样躺在画廊的床垫后面;

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['evri] ['ɔːdə(r)]['saɪləntli] , ['dɒgɪdli] , [ænd; ənd] [wel] ;

he had followed every order silently , doggedly , and well ;

他 有 随后 每一个 命令 默默 , 顽强地 , 和 出色地 ;

他默默地、坚定地、出色地执行了每一项命令;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

he was the oldest of our party by a score of years ; and now ,

他 曾是 这 最老 的 我们的 派对 经过 一个 分数 的 年 ; 和 现在 ,

他比我们一行人中年纪最大的要大二十岁;而现在,

['sʌlən] , [əʊld] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['sɜːvənt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

sullen , old , serviceable servant , it was he that was to die .

忧郁 , 老的 , 可用 仆人 , 它 曾是 他 那 曾是 到 死 .

那个阴郁、年老、尽职尽责的仆人,即将死去的是他。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , ['kraɪɪŋ]

The squire dropped down beside him on his knees and kissed his hand , crying

这 乡绅 掉落 向下 旁 他 在 他的 膝盖 和 亲吻 他的 手 , 哭泣

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

like a child .

喜欢 一个 孩子 .

侍从跪倒在他身边,亲吻他的手,像个孩子一样哭了起来。

“ [biː; bi][ai]['gəʊɪŋ] , ['dɒktə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“ Be I going , doctor ? ” he asked .

“ 是 我 去 , 医生 ? ” 他 问 .

“我可以走了吗,医生?”他问道。

“ [tɒm] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [ai] , “ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [həʊm] . ”

“ Tom , my man , ” said I , “ you're going home . ”

“ 汤姆 , 我的 男人 , ” 说 我 , “ 你是 去 家 . ”

“汤姆,我的兄弟,”我说,“你回家吧。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɪk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [fɜːst] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ I wish I had had a lick at them with the gun first , ” he replied .

“ 我 希望 我 有 有 一个 舔 在 他们 和 这 枪 第一的 , ” 他 回复 .

“我真希望我先用枪打他们一顿,”他回答说。

“ [tɒm] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , “ [seɪ] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”

“ Tom , ” said the squire , “ say you forgive me , won't you ? ”

“ 汤姆 , ” 说 这 乡绅 , “ 说 你 原谅 我 , 惯于 你 ? ”

“汤姆,”乡绅说,“请你原谅我,好吗?”

“ [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [laɪk] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['skwaɪə(r)] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

“ Would that be respectful like , from me to you , squire ? ” was the

“ 会 那 是 尊重 喜欢 , 从 我 到 你 , 乡绅 ? ” 曾是 这

['ɑːnsə(r)] .

answer .

回答 .

“这样称呼你,先生,是否比较恭敬?”对方回答道。

“ [haʊsəʊ'evə] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː'men; eɪ'men] !

“ Howsoever , so be it , amen !

“ 然而 , 所以 是 它 , 阿门 !

“然而,就这样吧,阿门!”

”	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[ɒv; əv]	['saɪləns]	,	[hiː; hi]	[sed]	[hiː; hi]	[θɔːt]	['sʌmbədi]	[mait]	[riːd]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	.
”	**After**	**a**	**little**	**while**	**of**	**silence**	**,**	**he**	**said**	**he**	**thought**	**somebody**	**might**	**read**	**a**	**prayer**	**.**
”	后	一个	小的	尽管	的	沉默	,	他	说	他	想法	某人	可能	读	一个	祷告	.

“沉默了一会儿后，他说他觉得可能会有人诵读祷文。”

“	[ɪts]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	,	[sɜː(r)]	,	”	[hiː; hi]	['ædɪd]	[əˌpɒlə'dʒetɪkli]
“	**It's**	**the**	**custom**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**added**	**apologetically**
“	它是	这	风俗	,	先生	,	”	他	额外	带着歉意地

“这是习俗，先生，”他歉意地补充道。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[lɒŋ]	['ɑːftə(r)]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːd]	,	[hiː; hi]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	.
And	**not**	**long**	**after**	**,**	**without**	**another**	**word**	**,**	**he**	**passed**	**away**	**.**
和	不是	长的	后	,	没有	其他	单词	,	他	通过了	离开	.

不久之后，他一言不发地去世了。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,
In	**the**	**meantime**	**the**	**captain**	**,**
在	这	与此同时	这	队长	,

与此同时，船长

[huːm]	[ai]	[hæd; həd]	[əb'zɜːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['wʌndəfəli]	['swəʊlən]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[tʃest]	[ænd; ənd]	[p'ɒkɪts]	,
whom	**I**	**had**	**observed**	**to**	**be**	**wonderfully**	**swollen**	**about**	**the**	**chest**	**and**	**pockets**	**,**
谁	我	有	观察到	到	是	太棒了	肿	关于	这	胸部	和	口袋	,

我注意到他胸部和口袋都异常肿胀，

[hæd; həd]	[tɜːnd]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	['veəriəs]	[stɔːz]	—	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['kʌləs]	,	[ə; eɪ]	['baɪb(ə)l]	,	[ə; eɪ]	[kɔɪl]	[ɒv; əv]	['staʊtɪʃ]	[rəʊp]	,
had	**turned**	**out**	**a**	**great**	**many**	**various**	**stores**	**—**	**the**	**British**	**colours**	**,**	**a**	**Bible**	**,**	**a**	**coil**	**of**	**stoutish**	**rope**	**,**
有	转向	出去	一个	伟大的	许多	各种各样的	商店	—	这	英国	颜色	,	一个	圣经	,	一个	线圈	的	结实的	绳索	,

已经生产出各种各样的商品——英国国旗、圣经、一卷结实的绳子，

[pen]	,	[ɪŋk]	,	[ðə; ði]	[lɒg]	-	[bʊk]	,	[ænd; ənd]	[paʊndz]	[ɒv; əv]	[tə'bækəʊ]	.
pen	**,**	**ink**	**,**	**the**	**log**	**-**	**book**	**,**	**and**	**pounds**	**of**	**tobacco**	**.**
笔	,	墨水	,	这	日志	-	书	,	和	磅	的	烟草	.

钢笔、墨水、航海日志和几磅烟草。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['lɒŋɪʃ]	[fɜː(r)]	-	[triː]	['laɪɪŋ]	[feld]	[ænd; ənd]	[trɪmd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'kləʊʒə(r)]	,
He	**had**	**found**	**a**	**longish**	**fir**	**-**	**tree**	**lying**	**felled**	**and**	**trimmed**	**in**	**the**	**enclosure**	**,**
他	有	成立	一个	较长	冷杉	-	树	说谎	倒下	和	修剪过的	在	这	外壳	,

他在围栏里发现了一棵较长的冷杉树，它被砍倒并修剪过。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[help]	[ɒv; əv]	['hʌntə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒg]	-	[haʊs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[trʌŋks]	[krɒst]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[æn; ən]	['æŋg(ə)l]	.
and	**with**	**the**	**help**	**of**	**Hunter**	**he**	**had**	**set**	**it**	**up**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**log**	**-**	**house**	**where**	**the**	**trunks**	**crossed**	**and**	**made**	**an**	**angle**	**.**
和	和	这	帮助	的	猎人	他	有	放	它	向上	在	这	角落	的	这	日志	-	房子	在哪里	这	树干	交叉	和	制成	一个	角度	.

在亨特的帮助下，他把机器架设在了小木屋的角落，那里树干交叉形成一个角度。

[ðen] , ['klaɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [bent] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði]
Then , climbing on the roof , he had with his own hand bent and run up the
然后 ， 攀登 在 这 屋顶 ， 他 有 和 他的 自己的 手 弯曲 和 跑步 向上 这
['kʌləs] .
colours .
颜色 .

然后，他爬上屋顶，用自己的手弯下腰，把彩旗插了上去。

[ðɪs] [siːmd] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] .
This seemed mightily to relieve him .
这 似乎 非常 到 缓解 他 .

这似乎让他如释重负。

[hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði][lɒg] - [haʊs] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['kaʊntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːz] [æz; əz] [ɪf]
He re - entered the log - house and set about counting up the stores as if
他 关于 - 进入 这 日志 - 房子 和 放 关于 计数 向上 这 商店 作为 如果
['nʌθɪŋ] [els] [ɪg'zɪstɪd] .
nothing else existed .
没有什么 别的 存在 .

他重新回到小木屋里，开始清点物资，仿佛其他东西都不存在一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɒn] [tɑːmz] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
But he had an eye on Tom's passage for all that ,
但 他 有 一个 眼睛 在 汤姆的 通道 为了 全部 那 ，

但他始终关注着汤姆的行程。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɔːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
and as soon as all was over ,
和 作为 很快 作为 全部 曾是 超过 ，

一切结束后，

[keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [flæg][ænd; ənd] ['revərəntli] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] .
came forward with another flag and reverently spread it on the body .
来了 向前 和 其他 旗帜 和 虔诚地 传播 它 在 这 身体 .

他又拿出一面旗帜，恭敬地将其铺在遗体上。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ɒn] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪərz][hænd] .
“ Don't you take on , sir , ” he said , shaking the squire's hand .
“ 不 你 拿 在 ， 先生 ， ” 他 说 ， 摇晃 这 乡绅的 手 .

“先生，您不必勉强，”他一边说着，一边握住侍从的手。

“ [ɔːlz] [wel] [wɪð] [hɪm] ;
“ All's well with him ;
“ 一切 出色地 和 他 ;

“他一切都好；

[nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd] [ðæts] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['əʊnə(r)]
no fear for a hand that's been shot down in his duty to captain and owner
不 害怕 为了 一个 手 那就是 到过 射击 向下 在 他的 责任 到 队长 和 所有者
.
.
.

即使是在履行对船长和船东的职责时被击落的手，也丝毫不会感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['meiənt] [biː; bi] [gʊd] [dɪ'vɪnəti] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] .
It mayn't be good divinity , but it's a fact .
它 可能不会 是 好的 神 ， 但 它是 一个 事实 .

这或许算不上什么高尚的神性，但却是事实。

” [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ˌem 'iː][ə'saɪd] .
” Then he pulled me aside .
” 然后 他 拉 我 旁边 .

然后他把我拉到一边。

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlaɪvzi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [wiːks] [duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈskwaɪə(r)]

“ Dr . Livesey , ” he said , “ in how many weeks do you and squire

“ 博士 . 利夫西 , ” 他 说 , “ 在 如何 许多 周 做 你 和 乡绅

[ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈkɒnsɔːt] ?

expect the consort ?

预计 这 配偶 ?

“利弗西医生，”他说，“您和您的侍从预计几周后王妃会降生？”

” [ai][təʊld] [hɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [nɒt] [ɒv; əv] [wiːks] [bʌt; bət][ɒv; əv] [mʌnθs] ,

” I told him it was a question not of weeks but of months ,

” 我 讲述 他 它 曾是 一个 问题 不是 的 周 但 的 几个月 ,

我告诉他，这不是几周的问题，而是几个月的问题。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] [ˈblændli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [send] [tuː; tə]

that if we were not back by the end of August Blandly was to send to

那 如果 我们 是 不是 后退 经过 这 结尾 的 八月 平淡地 曾是 到 发送 到

[faɪnd][ˌjuː ˈes] ,

find us ,

寻找 我们 ,

如果我们到八月底还没回来，布兰德利就会派人来找我们。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ˈsuːnə(r)][nɔː(r)][ˈleɪtə(r)] .

but neither sooner nor later .

但 两者都不 很快 也不 之后 .

但既不早也不晚。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkælkjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , ” [ai] [sed] .

“ You can calculate for yourself , ” I said .

“ 你 能 计算 为了 你自己 , ” 我 说 .

“你可以自己算算，”我说。

“ [waɪ] , [jes] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

“ Why , yes , ” returned the captain , scratching his head ; “ and making a large

“ 为什么 , 是的 , ” 返回 这 队长 , 抓挠 他的 头 ; “ 和 制作 一个 大的

[əˈlaʊəns] ,

allowance ,

津贴 ,

“没错，”船长挠了挠头回答道，“而且还做了很大的让步。”

[sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪti] [kləʊz]

sir , for all the gifts of Providence , I should say we were pretty close

先生 , 为了 全部 这 礼物 的 普罗维登斯 , 我 应该 说 我们 是 漂亮的 关闭

[hɔːl] . ”

hauled . ”

拖拽 . ”

先生，尽管上帝赐予我们诸多恩惠，但我不得不说，我们这次真是险象环生。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“ How do you mean ?

“ 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

” [ai] [ɑːskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [lɒst] [ðæt] [ˈsekənd] [ləʊd] .

“ It's a pity , sir , we lost that second load .

“ 它是 一个 遗憾 , 先生 , 我们 丢失的 那 第二 加载 .

“先生，真可惜，我们把第二批货物也弄丢了。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
That's what I mean , ” replied the captain .
那就是 什么 我 意思是 , ” 回复 这 队长 .

“我的意思就是这样，”船长回答道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] , [wiːl; wil][duː; də] .
“ As for powder and shot , we'll do .
“ 作为 为了 粉末 和 射击 , 出色地 做 .

“至于火药和弹丸，我们会做的。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , ['veri] [ʃɔːt] — [səʊ] [ʃɔːt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] ,
But the rations are short , very short — so short , Dr . Livesey ,
但 这 口粮 是 短的 , 非常 短的 — 所以 短的 , 博士 . 利夫西 ,

但是口粮很短缺，非常短缺——非常短缺，利弗西医生。

[ðæt] [wɪr] [pə'hæps] [æz; əz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ekstrə] [maʊθ] .
that we're perhaps as well without that extra mouth .
那 是 也许 作为 出色地 没有 那 额外的 嘴 .

或许我们少了那张嘴也挺好。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flæg] .
” And he pointed to the dead body under the flag .
” 和 他 尖 到 这 死的 身体 在下面 这 旗帜 .

“然后他指着旗帜下的尸体。”

[dʒʌst] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
Just then , with a roar and a whistle ,
只是 然后 , 和 一个 吼 和 一个 哨 ,

就在这时，伴随着一声咆哮和一声哨响，

[ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃɒt] [pɑːst] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] - [haʊs] [ænd; ənd] [plʌmp] [fɑː(r)]
a round - shot passed high above the roof of the log - house and plumped far
一个 圆形的 - 射击 通过了 高的 多于 这 屋顶 的 这 日志 - 房子 和 丰满的 远的
[bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
beyond us in the wood .
超过 我们 在 这 木头 .

一枚圆头炮弹从木屋屋顶上方高高飞过，落入远处树林中。

“ [əʊ'həʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Oho ! ” said the captain .
“ 哦 ! ” 说 这 队长 .

“哦吼！”船长说道。

“ [bleɪz] [ə'weɪ] !
“ Blaze away !
“ 火焰 离开 !

“尽情燃烧吧！”

[juːv] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['paʊdə(r)] [ɔːl'redi] , [maɪ] [lædz] .
You've little enough powder already , my lads .
你已经 小的 足够的 粉末 已经 , 我的 小伙子们 .

你们手里的粉末已经够少了，伙计们。

” [æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['traɪəl] , [ðə; ði][eɪm][wɒz; wəz]['betə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [dɪ'sendɪd] [ˌɪn'saɪd]
” At the second trial , the aim was better , and the ball descended inside
” 在 这 第二 审判 , 这 目的 曾是 更好的 , 和 这 球 下降 里面
[ðə; ði] [stɒ'keɪd] ,
the stockade ,
这 栅栏 ,

“第二次尝试时，瞄准得更好了，球落入了栅栏内。”

[ˈskætərɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][sænd][bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈdæmɪdʒ] .
scattering a cloud of sand but doing no further damage .
散射 一个 云 的 沙 但 正在做 不 更远 损害 .

扬起一阵沙尘，但没有造成进一步的损害。

“ [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] , “ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ Captain , ” said the squire , “ the house is quite invisible from the ship .
“ 队长 , ” 说 这 乡绅 , “ 这 房子 是 相当 无形的 从 这 船 .

“船长,”乡绅说，“从船上是完全看不到这栋房子的。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][flæg] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] .
It must be the flag they are aiming at .
它 必须 是 这 旗帜 他们 是 瞄准 在 .

他们瞄准的肯定是那面旗帜。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi][ˈwaɪzə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ? ”
Would it not be wiser to take it in ? ”
会 它 不是 是 更明智 到 拿 它 在 ? ”

难道接受它不是更明智吗?

“ [straɪk] [maɪ] [ˈkʌləs] !
“ Strike my colours !
“ 罢工 我的 颜色 !

“亮出我的旗帜！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
” cried the captain .
” 哭 这 队长 .

“船长喊道。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ai] ” ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
“ No , sir , not I ” ; and as soon as he had said the words ,
“ 不 , 先生 , 不是 我 ” ; 和 作为 很快 作为 他 有 说 这 字 ,

“不，先生，我不是。”话音刚落，

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] .
I think we all agreed with him .
我 思考 我们 全部 同意 和 他 .

我想我们都同意他的看法。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [staʊt] , [ˈsiːmənlɪ] , [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] ;
For it was not only a piece of stout , seamanly , good feeling ;
为了 它 曾是 不是 仅有的 一个 片 的 肥硕 , 水手 , 好的 感觉 ;

因为这不仅仅是一份坚实、充满水手精神的美好情谊；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ˈpɒləsi] [bɪˈsaɪdz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈspaɪzd] [ðeə(r)]
it was good policy besides and showed our enemies that we despised their
它 曾是 好的 政策 除了 和 显示 我们的 敌人 那 我们 被鄙视的 他们的
[ˌkænəˈneɪd] .
cannonade .
炮击 .

此外，这也是一项明智的政策，它向我们的敌人表明，我们鄙视他们的炮火。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [kept] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [əˈweɪ] .
All through the evening they kept thundering away .
全部 通过 这 晚上 他们 保留 雷鸣 离开 .

整个晚上它们都轰隆隆地响个不停。

[bɔːl][ˈɑːftə(r)][bɔːl] [fluː] [ˈəʊvə(r)][ɔː(r)] [fel] [ʃɔːt] [ɔː(r)] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] ,
Ball after ball flew over or fell short or kicked up the sand in the enclosure ,
球 后 球 飞翔 超过 或者 跌倒 短的 或者 踢 向上 这 沙 在 这 外壳 ,

球一个接一个地飞过围栏，或者落在短距离处，或者踢起围栏里的沙子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['faɪə(r)][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [fel] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn]
but they had to fire so high that the shot fell dead and buried itself in
但 他们 有 到 火 所以 高的 那 这 射击 跌倒 死的 和 埋葬 本身 在
[ðə; ði] [sɒft] [sænd] .
the soft sand .
这 柔软的 沙 .

但他们不得不把子弹射得很高，结果子弹落地后就没了，埋进了松软的沙子里。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet][tuː; tə][fɪə(r)] ,
We had no ricochet to fear ,
我们 有 不 跳弹 到 害怕 ，

我们无需担心跳弹，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn] [pɒpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒg] - [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen]
and though one popped in through the roof of the log - house and out again
和 尽管 一 爆裂 在 通过 这 屋顶 的 这 日志 - 房子 和 出去 再次
[θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
through the floor ,
通过 这 地面 ，

虽然其中一只老鼠从木屋的屋顶钻了进去，又从地板钻了出来，

[wiː; wi] [suːn] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɔːs] - [pleɪ] [ænd; ənd]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)]
we soon got used to that sort of horse - play and minded it no more
我们 很快 得到 用过的 到 那 种类 的 马 - 玩 和 有思想 它 不 更多的
[ðæn; ðən] ['krɪkɪt] .
than cricket .
比 蟋蟀 .

我们很快就习惯了这种嬉闹，并不比打板球更在意。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
“ There is one good thing about all this , ” observed the captain ;
“ 那里 是 一 好的 事物 关于 全部 这 ， ” 观察到 这 队长 ；

“这一切之中也有一件好事，”船长说道；

“ [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz] ['laɪkli] [klɪə(r)] .
“ the wood in front of us is likely clear .
“ 这 木头 在 正面 的 我们 是 可能 清除 .

“我们面前的树林很可能已经清理干净了。”

[ðə; ði] [eb] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ; ['aʊə(r)] [stɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'kʌvəd] .
The ebb has made a good while ; our stores should be uncovered .
这 落潮 有 制成 一个 好的 尽管 ； 我们的 商店 应该 是 裸露 .

水位已经下降了一段时间；我们的仓库应该已经露出水面了。

[ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [pɔːk] .
Volunteers to go and bring in pork .
志愿者 到 去 和 带来 在 猪肉 .

志愿者们去运送猪肉。

” [greɪ] [ænd; ənd]['hʌntə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] .
” Gray and Hunter were the first to come forward .
” 灰色的 和 猎人 是 这 第一的 到 来 向前 .

“格雷和亨特是第一个站出来的人。”

[wel] [ɑːmd] , [ðeɪ] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['mɪʃ(ə)n] .
Well armed , they stole out of the stockade , but it proved a useless mission .
出色地 武装 ， 他们 偷窃 出去 的 这 栅栏 ， 但 它 已证实 一个 无用 使命 .

他们全副武装地逃出了营地，但事实证明这是一次徒劳的任务。

[ðə; ði] [ˌmjuːtiˈniə] [wɜː(r); wə(r)]['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ['fænsid] [ɔː(r)] [ðeɪ] [pʊt] [mɔː(r)] [trʌst] [ɪn] ['ɪzriːəlz]
The mutineers were bolder than we fancied or they put more trust in Israel's
这 叛乱者 是 更大胆 比 我们 幻想 或者 他们 放 更多的 相信 在 以色列的
['gʌnəri] .
gunnery .
炮术 .

叛乱者比我们想象的更大胆，或者他们更信任以色列的炮兵。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ]
For four or five of them were busy carrying off our stores and wading
为了 四 或者 五 的 他们 是 忙碌的 携带 离开 我们的 商店 和 涉水
[aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɪgz] [ðæt] [leɪ] [kləʊz][baɪ] ,
out with them to one of the gigs that lay close by ,
出去 和 他们 到 一 的 这 演出 那 躺 关闭 经过 ,

其中四五个人忙着搬走我们的货物，然后趟着水走到附近的一个码头去。

['pʊlɪŋ] [æn; ən][ɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] .
pulling an oar or so to hold her steady against the current .
拉 一个 桨 或者 所以 到 抓住 她 稳定的 反对 这 当前的 .

她划着一两支桨，使自己能够逆流而上。

['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] [ɪn] [kə'mɑːnd] ;
Silver was in the stern - sheets in command ;
银 曾是 在 这 船尾 - 纸张 在 命令 ;

西尔弗在船尾指挥；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [frɒm; frəm][sʌm; səm]
and every man of them was now provided with a musket from some
和 每一个 男人 的 他们 曾是 现在 假如 和 一个 滑膛枪 从 一些
['siːkrət] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
secret magazine of their own .
秘密 杂志 的 他们的 自己的 .

现在，他们每个人都从自己秘密的弹药库中获得了一支滑膛枪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒg] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] :
The captain sat down to his log , and here is the beginning of the entry :
这 队长 卫星 向下 到 他的 日志 , 和 这里 是 这 开始 的 这 入口 :

船长坐下来翻阅航海日志，以下是日志的开头：

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['smɑːlɪt] , ['mɑːstə(r)] ; ['deɪvɪd] ['laɪvzi] , [ʃɪps] ['dɒktə(r)] ; ['eɪbrəhæm] [greɪ] ,
Alexander Smollett , master ; David Livesey , ship's doctor ; Abraham Gray ,
亚历山大 斯莫利特 , 掌握 ; 大卫 利夫西 , 船的 医生 ; 亚伯拉罕 灰色的 ,
['kɑːrpəntərz] [meit] ; [dʒɒn] [tri'lɔːni] ,
carpenter's mate ; John Trelawney ,
木匠的 伴侣 ; 约翰 特里劳尼 ,

亚历山大·斯莫利特，船长；大卫·利夫西，船医；亚伯拉罕·格雷，木匠助手；约翰·特里劳尼，

['əʊnə(r)] ; [dʒɒn]['hʌntə(r)][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [dʒɔɪs] , ['oʊnərz] ['sɜːvənts] ,
owner ; John Hunter and Richard Joyce , owner's servants ,
所有者 ; 约翰 猎人 和 理查德 乔伊斯 , 所有者的 仆人 ,

业主；业主的仆人约翰·亨特和理查德·乔伊斯

['lændzmən] — ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] — [wɪð] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
landsmen — being all that is left faithful of the ship's company — with stores for
乡绅 — 存在 全部 那 是 左边 忠实 的 这 船的 公司 — 和 商店 为了
[ten] [deɪz] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] ,
ten days at short rations ,
十 天 在 短的 口粮 ,

船上仅存的忠诚船员——陆地上的人们——带着仅够维持十天的口粮，但口粮严重不足。

[keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [fluː] ['brɪtɪʃ] ['kʌləs] [ɒn][ðə; ði][lɒg] - [haʊs] [ɪn] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] .
came ashore this day and flew British colours on the log - house in Treasure Island .
来了 岸上 这 天 和 飞翔 英国 颜色 在 这 日志 - 房子 在 宝藏 岛 .
这一天，他们登陆金银岛，并在岛上的木屋里升起了英国国旗。

['tɒməs] ['red.rʊθ] , ['oʊnərz] ['sɜːvənt] , ['lændzmən] , [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] ; [dʒeɪmz] ['hɔːkɪnz] , ['kæbɪn] - [bɔɪ] —
Thomas Redruth , owner's servant , landsman , shot by the mutineers ; James Hawkins , cabin - boy —
托马斯 雷德鲁斯 , 所有者的 仆人 , 土地管理者 , 射击 经过 这 叛乱者 ; 詹姆斯 霍金斯 , 舱 - 男生 —
托马斯·雷德鲁斯，船主的仆人，地主，被叛乱者枪杀；詹姆斯·霍金斯，舱底男孩——

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] ['hɔːkɪnz] - [feɪt] .
And at the same time , I was wondering over poor Jim Hawkins ' fate .
和 在 这 相同的 时间 , 我 曾是 好奇 超过 贫穷的 吉姆 霍金斯 - 命运 .
与此同时，我还在担心可怜的吉姆·霍金斯的命运。

[ə; eɪ] [heɪl] [ɒn][ðə; ði][lænd] [saɪd] .
A hail on the land side .
一个 冰雹 在 这 土地 边 .
陆地一侧下了冰雹。

“ ['sʌmbədi] ['heɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['hʌntə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] .
“ Somebody hailing us , ” said Hunter , who was on guard .
“ 某人 欢呼 我们 , ” 说 猎人 , WHO 曾是 在 警卫 .
“有人在向我们喊话,”正在站岗的亨特说道。

“ ['dɒktə(r)] ! ['skwaɪə(r)] !
“ Doctor ! Squire !
“ 医生 ! 乡绅 !
“医生！侍从！”

['kæptɪn] !
Captain !
队长 !
队长!

[hə'ləʊ] , ['hʌntə(r)] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [kraɪz] .
Hullo , Hunter , is that you ? ” came the cries .
你好 , 猎人 , 是 那 你 ? ” 来了 这 哭泣 .
“喂，亨特，是你吗？”有人喊道。

[ænd; ənd][ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒɪm] ['hɔːkɪnz] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
And I ran to the door in time to see Jim Hawkins , safe and sound ,
和 我 跑 到 这 门 在 时间 到 看 吉姆 霍金斯 , 安全的 和 声音 ,
我跑到门口，正好看到吉姆·霍金斯安然无恙。

[kʌm] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɒ'keɪd] .
come climbing over the stockade .
来 攀登 超过 这 栅栏 .
翻过栅栏过来。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九
十九世纪

['nærətɪv] [ri'zju:md] [baɪ][dʒɪm] ['hɔːkɪnz] : [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] [stɒ'keɪd]
Narrative Resumed by Jim Hawkins : The Garrison in the Stockade
叙述 恢复 经过 吉姆 霍金斯 : 这 驻军 在 这 栅栏
吉姆·霍金斯继续叙述：栅栏里的驻军

[es] [suːn] [æz; əz] [ben] [gʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌləs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] ,
s soon as Ben Gunn saw the colours he came to a halt ,
s 很快 作为 本 冈恩 锯 这 颜色 他 来了 到 一个 停止 ,

本·冈恩一看到那些颜色就停了下来。

[stɒpt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
stopped me by the arm , and sat down .
停止 我 经过 这 手臂 , 和 卫星 向下 .

他拉住我的胳膊，然后坐了下来。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] . ”
“ Now , ” said he , “ there's your friends , sure enough . ”
“ 现在 , ” 说 他 , “ 有 你的 朋友们 , 当然 足够的 . ”

“瞧，”他说，“你的朋友们都在这儿呢，没错。”

“ [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ɪts] [ðə; ði] [,mjuːti'niə] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Far more likely it's the mutineers , ” I answered .
“ 远的 更多的 可能 它是 这 叛乱者 , ” 我 回答 .

“更有可能是叛变者，”我回答道。

“ [ðæt] !
“ That !
“ 那 !

“那！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [waɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [weə(r)] ['nəʊbədi] [pʊts] [ɪn] [bʌt; bət] - [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
“ Why , in a place like this , where nobody puts in but gen'lemen of fortune ,
“ 为什么 , 在 一个 地方 喜欢 这 , 在哪里 无人 放置 在 但 - 的 财富 ,

“为什么在这样一个地方，除了那些有钱人之外，没有人会付出努力呢？”

['sɪlvə(r)] [wʊd] [flai] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['rɒdʒə(r)] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
Silver would fly the Jolly Roger , you don't make no doubt of that .
银 会 飞 这 乔利 罗杰 , 你 不 制作 不 怀疑 的 那 .

西尔弗会升起海盗旗，这一点毋庸置疑。

[nəʊ] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
No , that's your friends .
不 , 那就是 你的 朋友们 .

不，那是你的朋友。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [bləʊz] [tuː] , [ænd; ənd] [ai] ['rekən] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
There's been blows too , and I reckon your friends has had the best of
有 到过 打击 也 , 和 我 估计 你的 朋友们 有 有 这 最好的 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

也发生过一些冲突，我觉得你的朋友们受到的打击更大；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [stɒ'keɪd] ,
and here they are ashore in the old stockade ,
和 这里 他们 是 岸上 在 这 老的 栅栏 ,

他们现在就在这里，在旧栅栏里。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [meɪd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ] [flɪnt] .
as was made years and years ago by Flint .
作为 曾是 制成 年 和 年 前 经过 燧石 .

就像弗林特多年前做的那样。

[ɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedpiːs] , [wɒz; wəz] [flɪnt] !
Ah , he was the man to have a headpiece , was Flint !
啊 , 他 曾是 这 男人 到 有 一个 头巾 , 曾是 燧石 !

啊，弗林特就是那个戴头饰的人！

['bɑːrɪŋ] [rʌm] , [hɪz; ɪz] [mætʃ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [siːn] .
Barring rum , his match were never seen .
禁止 朗姆酒 , 他的 匹配 是 绝不 已见 .

除了朗姆酒，他的对手从未出现过。

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [nʌn] , [nɒt][hiː; hi] ;
He were afraid of none , not he ;
他 是 害怕的 的 没有任何 , 不是 他 ;

他谁也不怕，他自己也不怕；

[oʊni]['sɪlvə(r)] — ['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒen'tiːl] . ”
on'y Silver — Silver was that genteel . ”
仅限 银 — 银 曾是 那 文雅的 . ”

只有西尔弗——西尔弗就是这么温文尔雅。”

“ [wel] , ” [sed] [ai] , “ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd][səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ;
“ Well , ” said I , “ that may be so , and so be it ;
“ 出色地 , ” 说 我 , “ 那 可能 是 所以 , 和 所以 是 它 ;

“好吧，”我说，“也许是这样，那就这样吧；

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hʌri] [ɒn][ænd; ənd][dʒɔɪn][maɪ] [frendz] . ”
all the more reason that I should hurry on and join my friends . ”
全部 这 更多的 原因 那 我 应该 匆忙 在 和 加入 我的 朋友们 . ”

所以我更应该赶紧出发去和朋友们会合了。

“ [neɪ] , [meit] , ” [rɪ'tɜːnd] [ben] , “ [nɒt][juː; jʊ] .
“ Nay , mate , ” returned Ben , “ not you .
“ 不 , 伴侣 , ” 返回 本 , “ 不是 你 .

“不，伙计，”本回答说，“不是你。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ɔː(r)][aɪm] [mɪ'stʊk] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [oʊni][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔːl][təʊld] .
You're a good boy , or I'm mistook ; but you're on'y a boy , all told .
你是 一个 好的 男生 , 或者 我是 误 ; 但 你是 仅限 一个 男生 , 全部 讲述 .

你是个好孩子，或者我弄错了；但总的来说，你只是个孩子。

[naʊ] , [ben] [gʌn] [ɪz][flai] .
Now , Ben Gunn is fly .
现在 , 本 冈恩 是 飞 .

现在，本·冈恩真是太帅了。

[rʌm] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] — [nɒt] [rʌm] [ˌwʊdnt] ,
Rum wouldn't bring me there , where you're going — not rum wouldn't ,
朗姆酒 不会 带来 我 那里 , 在哪里 你是 去 — 不是 朗姆酒 不会 ,

朗姆酒带不走我到你要去的地方——朗姆酒绝对带不走。

[tɪl] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːn] - [ænd; ənd] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
till I see your born gen'leman and gets it on his word of honour .
直到 我 看 你的 出生 - 和 获得 它 在 他的 单词 的 荣誉 .

直到我亲眼见到你这位天生的绅士，并且他能信守诺言。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] [maɪ] [wɜːdz] ; - [ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] ([ðæts] [wɒt] [jʊl] [seɪ]) ,
And you won't forget my words ; ' A precious sight (that's what you'll say) ,
和 你 惯于 忘记 我的 字 ; - 一个 宝贵的 视线 (那就是 什么 你会 说) ,

你不会忘记我的话；“多么珍贵的景象（你会这么说）”，

[ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] - — [ænd; ənd] [ðen] [nɪps] [hɪm] .
a precious sight more confidence ' — and then nips him .
一个 宝贵的 视线 更多的 信心 - — 和 然后 乳头 他 .

看到他更加自信，真是令人欣慰——然后他咬了他一口。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪntʃt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv] [ˈklevənəs] .
” And he pinched me the third time with the same air of cleverness .
” 和 他 捏 我 这 第三 时间 和 这 相同的 空气 的 聪明才智 .

“然后他第三次捏了我一下，还带着同样的机智劲儿。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ben] [gʌn] [ɪz] [ˈwɒntɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] , [dʒɪm] .
“ And when Ben Gunn is wanted , you know where to find him , Jim .
“ 和 什么时候 本 冈恩 是 通缉 , 你 知道 在哪里 到 寻找 他 , 吉姆 .

“吉姆，当本·冈恩被通缉时，你知道该去哪里找到他。”

[dʒʌst] [wɪr] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] [təˈdeɪ] .
Just wheer you found him today .
只是 哪里 你 成立 他 今天 .

就在你今天找到他的地方。

[ænd; ənd] [hɪm] [ðæt] [ˈkɒmz] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And him that comes is to have a white thing in his hand ,
和 他 那 来 是 到 有 一个 白色的 事物 在 他的 手 ,

那来的，手里要拿着一件白色的东西。

[ænd; ənd] [hiːz] [tuː; tə] [kʌm] [əˈləʊn] .
and he's to come alone .
和 他是 到 来 独自的 .

他将独自前来。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ænd; ənd] [jʊl] [seɪ] [ðɪs] : - [ben] [gʌn] , - [sez] [juː; jʊ] , - [hæz; həz] [ˈriːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . - ”
And you'll say this : ' Ben Gunn , ' says you , ' has reasons of his own . ' ”
和 你会 说 这 : - 本 冈恩 , - 说道 你 , - 有 原因 的 他的 自己的 . - ”

你会这样说：“本·冈恩有他自己的理由。”

“ [wel] , ” [sed] [ai] , “ [ai] [bɪˈliːv] [ai] [ˌʌndəˈstænd] .
“ Well , ” said I , “ I believe I understand .
“ 出色地 , ” 说 我 , “ 我 相信 我 理解 .

“嗯，”我说，“我想我明白了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]
You have something to propose , and you wish to see the squire or the
你 有 某物 到 提出 , 和 你 希望 到 看 这 乡绅 或者 这
[ˈdɒktə(r)] ,
doctor ,
医生 ,

您有事要办，想见见乡绅或医生。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] .
and you're to be found where I found you .
和 你是 到 是 成立 在哪里 我 成立 你 .

你会在我找到你的地方被找到。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
Is that all ? ”
是 那 全部 ? ”

就这些吗?

“ [ænd; ənd] [wen] ? [sez] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ And when ? says you , ” he added .
“ 和 什么时候 ? 说道 你 , ” 他 额外 .

“那什么时候？”他补充道。

“ [waɪ] , [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [nuːn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'baʊt] [sɪks] [belz] . ”
“ Why , from about noon observation to about six bells . ”
“ 为什么 , 从 关于 中午 观察 到 关于 六 铃铛 . ”
“为什么呢，从中午左右观察到六点钟左右。”

“ [gʊd] , ” [sed] [ai] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [ai][gəʊ] ? ”
“ Good , ” said I , “ and now may I go ? ”
“ 好的 , ” 说 我 , “ 和 现在 可能 我 去 ? ”
“很好，”我说，“我现在可以走了吗？”

“ [juː; jʊ][woʊnt] [fə'get] ?
“ You won't forget ?
“ 你 惯于 忘记 ?
你不会忘记吧?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .
” he inquired anxiously .
” 他 询问 焦虑地 .
他焦急地问道。

“ ['preʃəs] [saɪt] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [sez] [juː; jʊ] .
“ Precious sight , and reasons of his own , says you .
“ 宝贵的 视线 , 和 原因 的 他的 自己的 , 说道 你 .
“你说道：‘珍贵的视力，以及他自己的理由。’”

['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ðæts] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] ; [æz; əz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] .
Reasons of his own ; that's the mainstay ; as between man and man .
原因 的 他的 自己的 ; 那就是 这 支柱 ; 作为 之间 男人 和 男人 .
他有他自己的理由；这是根本；就像人与人之间那样。

[wel] , [ðen] ” — [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] — “ [ai] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [dʒɪm] .
Well , then ” — still holding me — “ I reckon you can go , Jim .
出色地 , 然后 ” — 仍然 保持 我 — “ 我 估计 你 能 去 , 吉姆 .
“那么，”他仍然抱着我，“我想你可以走了，吉姆。”

[ænd; ənd] , [dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] ['sɪlvə(r)] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [sel] [ben]
And , Jim , if you was to see Silver , you wouldn't go for to sell Ben
和 , 吉姆 , 如果 你 曾是 到 看 银 , 你 不会 去 为了 到 卖 本
[gʌn] ?
Gunn ?
冈恩 ?
吉姆，如果你看到西尔弗，你不会想卖掉本·冈恩吧?

[waɪld] ['hɔːsɪz] [ˌwʊdnt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ?
Wild horses wouldn't draw it from you ?
荒野 马匹 不会 画 它 从 你 ?
野马都无法让你产生这种感觉?

[nəʊ] , [sez] [juː; jʊ] .
No , says you .
不 , 说道 你 .
你说不。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðem; ðəm] ['paɪrəts] [kæmp] [ə'ʃɔː(r)] , [dʒɪm] ,
And if them pirates camp ashore , Jim ,
和 如果 他们 海盗 营 岸上 , 吉姆 ,
如果那些海盗在岸上扎营，吉姆，

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [bʌt; bət] [ðɛəd] [biː; bi] ['wɪdə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
what would you say but there'd be widders in the morning ?
什么 会 你 说 但 那里 是 宽边 在 这 早晨 ?
你说什么？难道早上就会有打盹的人吗?

” [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːt] ,
” Here he was interrupted by a loud report ,
” 这里 他 曾是 中断 经过 一个 大声 报告 ,
“这时，一声巨响打断了他，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkænənbɔːl] [keɪm] [ˈteərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði][sænd][nɒt]
and a cannonball came tearing through the trees and pitched in the sand not
和 一个 炮弹 来了 撕裂 通过 这 树木 和 投球 在 这 沙 不是
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .
a hundred yards from where we two were talking .
一个 百 码 从 在哪里 我们 二 是 说 .
一枚炮弹穿过树林，落在离我们俩说话的地方不到一百码的沙地上。

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
The next moment each of us had taken to his heels in a different
这 下一个 片刻 每个 的 我们 有 已采取 到 他的 高跟鞋 在 一个 不同的
[dəˈrekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .
下一刻，我们每个人都拔腿就跑，朝不同的方向逃去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˈfriːkwənt] [rɪˈpɔːts] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
For a good hour to come frequent reports shook the island ,
为了 一个 好的 小时 到 来 频繁 报告 摇晃 这 岛 ,
接下来的一个小时里，频繁的报道震动了整个岛屿。

[ænd; ənd][bɔːlz] [kept] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
and balls kept crashing through the woods .
和 球 保留 崩溃 通过 这 树林 .
球不断在树林里飞来飞去。

[ai] [muːvd] [frɒm; frəm] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ˈɔːlweɪz] [pəˈsjuːd] , [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]
I moved from hiding - place to hiding - place , always pursued , or so it seemed
我 已搬 从 隐藏 - 地方 到 隐藏 - 地方 , 总是 追击 , 或者 所以 它 似乎
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
我不断变换藏身之处，却始终感觉被人追赶。

[baɪ] [ðiːz] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈmɪsl] .
by these terrifying missiles .
经过 这些 恐怖 导弹 .
被这些可怕的导弹袭击。

[bʌt; bət] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] ,
But towards the end of the bombardment ,
但 向 这 结尾 的 这 轰击 ,
但到了轰炸末期，

[ðəʊ] [stɪl] [ai] [dɜːst] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒˈkeɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːlz] [fel]
though still I durst not venture in the direction of the stockade , where the balls fell
尽管 仍然 我 杜斯特 不是 风险投资 在 这 方向 的 这 栅栏 , 在哪里 这 球 跌倒
[ˈɒf(ə)n] ,
oftenest ,
最常 ,
但我仍然不敢冒险朝栅栏方向走去，那里是炮弹落得最频繁的地方。

[ai][hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] , [tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [maɪ] [hɑːt] [əˈgen] ,
I had begun , in a manner , to pluck up my heart again ,
我 有 开始 , 在 一个 方式 , 到 采摘 向上 我的 心 再次 ,
我开始以某种方式重新振作起来。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['diːtʊə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[iːst]	,	[krept]	[daʊn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	-	[saɪd]	[triːz]	.
and	**after**	**a**	**long**	**detour**	**to**	**the**	**east**	**,**	**crept**	**down**	**among**	**the**	**shore**	**-**	**side**	**trees**	**:**
和	后	一个	长的	車輛改道	到	这	东方	,	悄悄地爬	向下	之中	这	支撑	-	边	树木	.

经过向东的漫长绕行后，悄悄地爬进了岸边的树林中。

[ðə; ði]	[sʌn]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[set]	,
The	**sun**	**had**	**just**	**set**	**,**
这	太阳	有	只是	放	,

太阳刚刚落山，

[ðə; ði]	[siː]	[briːz]	[wɒz; wəz]	['rʌslɪŋ]	[ænd; ənd]	['tʌmblɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	['rʌf(ə)lɪŋ]	[ðə; ði]	[greɪ]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æŋkərɪdʒ]	;
the	**sea**	**breeze**	**was**	**rustling**	**and**	**tumbling**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**ruffling**	**the**	**grey**	**surface**	**of**	**the**	**anchorage**	**;**
这	海	微风	曾是	沙沙声	和	翻滚	在	这	树林	和	褶皱	这	灰色的	表面	的	这	安克雷奇	;

海风吹拂着树林，翻滚着，搅动着锚地灰色的水面；

[ðə; ði]	[taɪd]	,	[tuː]	,	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[greɪt]	[trækts]	[ɒv; əv]	[sænd]	[leɪ]	[ʌn'kʌvəd]	;
the	**tide**	**,**	**too**	**,**	**was**	**far**	**out**	**,**	**and**	**great**	**tracts**	**of**	**sand**	**lay**	**uncovered**	**;**
这	潮	,	也	,	曾是	远的	出去	,	和	伟大的	小册子	的	沙	躺	裸露	;

潮水也退得很远，大片沙滩裸露出来；

[ðə; ði]	[eə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,	[tʃɪld]	[ˌem 'iː]	[θruː]	[maɪ]	['dʒækɪt]	.
the	**air**	**,**	**after**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**day**	**,**	**chilled**	**me**	**through**	**my**	**jacket**	**.**
这	空气	,	后	这	热	的	这	天	,	冷藏	我	通过	我的	夹克	.

白天的酷热过后，空气透过外套也让我感到一丝凉意。

[ðə; ði]	[ˌhispən'jəulə]	[stɪl]	[leɪ]	[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['æŋkəd]	;	[bʌt; bət]	,	[ʃʊə(r)]	[ɪ'nʌf]	,
The	**Hispaniola**	**still**	**lay**	**where**	**she**	**had**	**anchored**	**;**	**but**	**,**	**sure**	**enough**	**,**
这	伊斯帕尼奥拉岛	仍然	躺	在哪里	她	有	锚定	;	但	,	当然	足够的	,

“伊斯帕尼奥拉”号仍然静静地躺在她抛锚的地方；但果不其然，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒɒli]	['rɒdʒə(r)]	—	[ðə; ði]	[blæk]	[flæg]	[ɒv; əv]	['paɪrəsi]	—	['flaɪɪŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[piːk]	.
there	**was**	**the**	**Jolly**	**Roger**	**—**	**the**	**black**	**flag**	**of**	**piracy**	**—**	**flying**	**from**	**her**	**peak**	**.**
那里	曾是	这	乔利	罗杰	—	这	黑色的	旗帜	的	海盗行为	—	飞行	从	她	顶峰	.

船顶上飘扬着海盗的黑旗——骷髅旗。

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ai]	[lʊkt]	,	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə'nʌðə(r)]	[red]	[flæʃ]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðə(r)]	[rɪ'pɔːt]	[ðæt]	[sent]	[ðə; ði]	['ekəʊz]	['klætə]	,
Even	**as**	**I**	**looked**	**,**	**there**	**came**	**another**	**red**	**flash**	**and**	**another**	**report**	**that**	**sent**	**the**	**echoes**	**clattering**	**,**
甚至	作为	我	看起来	,	那里	来了	其他	红色的	闪光	和	其他	报告	那	发送	这	回声	咔嗒咔嗒	,

就在我注视着的时候，又一道红光闪过，随之而来的是另一声响亮的回声。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[mɔː(r)]	[raʊnd]	-	[ʃɒt]	['hwisl]	[θruː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	.
and	**one**	**more**	**round**	**-**	**shot**	**whistled**	**through**	**the**	**air**	**.**
和	一	更多的	圆形的	-	射击	吹口哨	通过	这	空气	.

又一声枪响划破夜空。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkænə'neɪd]	.
It	**was**	**the**	**last**	**of**	**the**	**cannonade**	**.**
它	曾是	这	最后的	的	这	炮击	.

这是最后一次炮击。

[ai] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
I lay for some time watching the bustle which succeeded the attack .
我 躺 为了 一些 时间 观看 这 忙碌 哪个 成功了 这 攻击 .

我躺了一会儿，看着袭击过后一片混乱的景象。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['æksiːz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] — [ðə; ði]
Men were demolishing something with axes on the beach near the stockade — the
男人 是 拆除 某物 和 轴 在 这 海滩 靠近 这 栅栏 — 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒli] - [bəʊt] , [ai] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] .
poor jolly - boat , I afterwards discovered .
贫穷的 快乐的 - 船 , 我 然后 发现 .

男人们在栅栏附近的沙滩上用斧头砍伐着什么东西——后来我才知道，那原来是一艘可怜的游船。

[ə'weɪ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Away , near the mouth of the river , a great fire was glowing among the
离开 , 靠近 这 嘴 的 这 河 , 一个 伟大的 火 曾是 发光 之中 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

在远处，靠近河口的地方，树林间燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɪgz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
and between that point and the ship one of the gigs kept coming and
和 之间 那 观点 和 这 船 一 的 这 演出 保留 未来 和
['gəʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

从那里到船上，有一场演出一直在进行，来来往往。

[ðə; ði] [men] , [huːm] [ai][hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['gluːmi] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːz] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
the men , whom I had seen so gloomy , shouting at the oars like children .
这 男人 , 谁 我 有 已见 所以 阴沉 , 喊叫 在 这 桨 喜欢 孩子们 .

我之前看到那些愁眉苦脸的男人们，现在却像孩子一样对着船桨大喊大叫。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [rʌm] .
But there was a sound in their voices which suggested rum .
但 那里 曾是 一个 声音 在 他们的 声音 哪个 建议 朗姆酒 .

但他们的声音里带着一丝朗姆酒的味道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [θɔːt] [ai] [mait] [rɪ'tɜːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] .
At length I thought I might return towards the stockade .
在 长度 我 想法 我 可能 返回 向 这 栅栏 .

最后，我想我或许应该返回栅栏附近。

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [fɑː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] , ['sændi] [spɪt] [ðæt] [in'kləuz] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [tuː; tə]
I was pretty far down on the low , sandy spit that encloses the anchorage to
我 曾是 漂亮的 远的 向下 在 这 低的 , 沙 吐 那 包含 这 安克雷奇 到
[ðə; ði] [iːst] ,
the east ,
这 东方 ,

我当时在东侧环绕锚地的低矮沙洲上，位置相当靠下。

[ænd; ənd][ɪz][dʒɔɪnd][æt; ət][hɑːf] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['skelɪt(ə)n] ['aɪlənd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ai] [rəʊz][tuː; tə]
and is joined at half - water to Skeleton Island ; and now , as I rose to
和 是 加入 在 一半 - 水 到 骨骼 岛 ; 和 现在 , 作为 我 玫瑰 到
[maɪ] [fiːt] ,
my feet ,
我的 脚 ,

它与骷髅岛在半水处相连；而现在，当我站起身来时，

[ai] [sɔː] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [spɪt] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ləʊ] [bʊʃɪz]
I saw , some distance further down the spit and rising from among low bushes
我 锯 , 一些 距离 更远 向下 这 吐 和 上升 从 之中 低的 灌木丛
,
,
,

我看到，在沙嘴下游一段距离处，从低矮的灌木丛中升起，

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [rɒk] , ['prɪti] [haɪ] , [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliəli] [waɪt] [ɪn] ['kʌlə(r)] .
an isolated rock , pretty high , and peculiarly white in colour .
一个 孤立 岩石 , 漂亮的 高的 , 和 奇特地 白色的 在 颜色 .

一块孤立的岩石，很高，颜色奇特地呈白色。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [waɪt] [rɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ben] [gʌn]
It occurred to me that this might be the white rock of which Ben Gunn
它 发生 到 我 那 这 可能 是 这 白色的 岩石 的 哪个 本 冈恩
[hæd; həd]['spəʊkən][ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [mait] [biː; bi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][ai]
had spoken and that some day or other a boat might be wanted and I
有 说 和 那 一些 天 或者 其他 一个 船 可能 是 通缉 和 我
[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
should know where to look for one .
应该 知道 在哪里 到 看 为了 一 .

我突然想到，这可能就是本·冈恩所说的白色岩石，而且将来有一天可能需要一艘船，而我应该知道在哪里可以找到一艘。

[ðen] [ai] ['skɜːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][ri'gein, riː-][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɔː(r)] ['ʃɔːwəd] [saɪd]
Then I skirted among the woods until I had regained the rear , or shoreward side
然后 我 裙摆 之中 这 树林 直到 我 有 恢复 这 后部 , 或者 向岸边 边
,
,
,

然后我沿着树林边缘走，直到重新回到后方，也就是靠近岸边的一侧。

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['pɑːti] .
of the stockade , and was soon warmly welcomed by the faithful party .
的 这 栅栏 , 和 曾是 很快 热情地 欢迎 经过 这 忠实 派对 .

他进入了栅栏，很快就受到了忠诚一方的热烈欢迎。

[ai][hæd; həd] [suːn] [təʊld][maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
I had soon told my story and began to look about me .
我 有 很快 讲述 我的 故事 和 开始 到 看 关于 我 .

我很快讲完了我的故事，然后开始环顾四周。

[ðə; ði][lɒg] - [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˌʌn'skwerd] [trʌŋks] [ɒv; əv][paɪn] — [ruːf] , [wɔːlz] , [ænd; ənd]
The log - house was made of unsquared trunks of pine — roof , walls , and
这 日志 - 房子 曾是 制成 的 未平方 树干 的 松树 — 屋顶 , 墙壁 , 和
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

这间小木屋是用形状不规则的松木树干建造的——屋顶、墙壁和地板。

[ðə; ði]['lætə(r)] [stʊd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]
The latter stood in several places as much as a foot or a foot and a half
这 后者 站立 在 一些 地方 作为 很多 作为 一个 脚 或者 一个 脚 和 一个 一半
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] .
above the surface of the sand .
多于 这 表面 的 这 沙 .

后者在好几处地方高出沙面一英尺到一英尺半。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
There was a porch at the door ,
那里 曾是 一个 门廊 在 这 门 ,

门口有个门廊，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [pɔːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [wel] [ʌp]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
and under this porch the little spring welled up into an artificial basin of a
和 在下面 这 门廊 这 小的 春天 井 向上 进入 一个 人造的 盆地 的 一个
['rɑːðə(r)] [ɒd] [kaɪnd] — [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪps] ['ket(ə)l] [ɒv; əv]['aɪən] ,
rather odd kind — no other than a great ship's kettle of iron ,
相当 奇怪的 种类 — 不 其他 比 一个 伟大的 船的 壶 的 铁 ,

在这个门廊下，一股小泉水涌入一个相当奇特的人工水池——那水池正是一个巨大的船用铁锅。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [nɒkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sʌŋk] “ [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['berɪŋ] , ” [æz; əz][ðə; ði]
with the bottom knocked out , and sunk “ to her bearings , ” as the
和 这 底部 敲门 出去 , 和 沉没 “ 到 她 轴承 , ” 作为 这
['kæptɪn] [sed] ,
captain said ,
队长 说 ,

正如船长所说，船底被撞毁，沉入了“失控的海面”。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] .
among the sand .
之中 这 沙 .

在沙地之中。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Little had been left besides the framework of the house ,
小的 有 到过 左边 除了 这 框架 的 这 房子 ,

除了房屋的框架之外，几乎什么都没剩下。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊn] [slæb][leɪd] [daʊn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [hɑːθ] [ænd; ənd]
but in one corner there was a stone slab laid down by way of hearth and
但 在 一 角落 那里 曾是 一个 石头 板 铺设 向下 经过 方式 的 炉 和
[æn; ən][əʊld] ['rʌsti] ['aɪən] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
an old rusty iron basket to contain the fire .
一个 老的 生锈的 铁 篮子 到 包含 这 火 .

但在一个角落里，铺着一块石板作为炉灶，还有一个生锈的旧铁篮子用来盛火。

[ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [hæd; həd] [biːn]
The slopes of the knoll and all the inside of the stockade had been
这 连续下坡 的 这 小丘 和 全部 这 里面 的 这 栅栏 有 到过
[klɪəd] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ,
cleared of timber to build the house ,
已清除 的 木材 到 建造 这 房子 ,

为了建造房屋，小山坡和栅栏内部的所有木材都被清理干净了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [stʌmps] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɒfti] [grəʊv] [hæd; həd] [biːn]
and we could see by the stumps what a fine and lofty grove had been
和 我们 可以 看 经过 这 树桩 什么 一个 美好的 和 高远 树林 有 到过
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

从残存的树桩可以看出，曾经是多么美丽高大的树林被毁了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ɔː(r)] ['berid] [ɪn] [drɪft] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l]
Most of the soil had been washed away or buried in drift after the removal
最多 的 这 土壤 有 到过 洗过 离开 或者 埋葬 在 漂移 后 这 移动
[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ;
of the trees ;
的 这 树木 ;

树木被移除后，大部分土壤都被冲走了或掩埋在了沙土中；

[ˈəʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈstriːmlɪt] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈket(ə)l] [ə; eɪ] [θɪk] [bed] [ɒv; əv] [mɒs] [ænd; ənd]
only where the streamlet ran down from the kettle a thick bed of moss and
仅有的 在哪里 这 流子 跑 向下 从 这 壶 一个 厚的 床 的 苔藓 和
[sʌm; səm] [fɜːrnz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːpɪŋ] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɡriːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] .
some ferns and little creeping bushes were still green among the sand .
一些 蕨类植物 和 小的 爬行 灌木丛 是 仍然 绿色的 之中 这 沙 .

只有在水潭流下的溪流旁，沙子里还长着厚厚的苔藓、一些蕨类植物和一些匍匐的小灌木，依然是绿色的。

[ˈveri] [kləʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stɒˈkeɪd] — [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] , [ðeɪ] [sed] — [ðə; ði] [wʊd] [stɪl]
Very close around the stockade — too close for defence , they said — the wood still
非常 关闭 大约 这 栅栏 — 也 关闭 为了 防御 , 他们 说 — 这 木头 仍然
[ˈflauriʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [dens] ,
flourished high and dense ,
繁荣 高的 和 稠密 ,

他们说，栅栏周围树木依然茂密高大，密不透风，近到无法防御。

[ɔːl][ɒv; əv][fɜː(r)][ɒn][ðə; ði][lænd][saɪd] , [bʌt; bət] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ədˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
all of fir on the land side , but towards the sea with a large admixture of
全部 的 冷杉 在 这 土地 边 , 但 向 这 海 和 一个 大的 混合物 的
[lɪv; laɪv] - [əʊks] .
live - oaks .
居住 - 橡树 .

陆地一侧全是冷杉，而面向大海的一侧则混杂着大量的栎树。

[ðə; ði][kəʊld] [ˈiːvnɪŋ] [briːz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ˈspəʊkən] ,
The cold evening breeze , of which I have spoken ,
这 寒冷的 晚上 微风 , 的 哪个 我 有 说 ,

我刚才提到的那阵寒冷的晚风，

[ˈhwisl] [θruː] [ˈevri] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)ld][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
whistled through every chink of the rude building and sprinkled the floor with a
吹口哨 通过 每一个 裂缝 的 这 粗鲁的 建筑 和 撒上 这 地面 和 一个
[kənˈtɪnjuəl] [reɪn] [ɒv; əv] [faɪn] [sænd] .
continual rain of fine sand .
持续的 雨 的 美好的 沙 .

呼啸声穿过这栋简陋建筑的每一道缝隙，细沙如雨般洒落在地板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sænd][ɪn][ˈaʊə(r)] [aɪz] , [sænd][ɪn][ˈaʊə(r)] [tiːθ] , [sænd][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈsʌpəz] ,
There was sand in our eyes , sand in our teeth , sand in our suppers ,
那里 曾是 沙 在 我们的 眼睛 , 沙 在 我们的 牙齿 , 沙 在 我们的 晚餐 ,

我们的眼睛里进了沙子，牙齿里进了沙子，晚餐里也进了沙子。

[sænd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈket(ə)l] ,
sand dancing in the spring at the bottom of the kettle ,
沙 跳舞 在 这 春天 在 这 底部 的 这 壶 ,

泉水在壶底舞动的沙粒

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ˈpɒrɪdʒ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] .
for all the world like porridge beginning to boil .
为了 全部 这 世界 喜欢 稀饭 开始 到 熬 .

一切都像粥开始沸腾一样。

[ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪmni] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ;
Our chimney was a square hole in the roof ;
我们的 烟囱 曾是 一个 正方形 洞 在 这 屋顶 ;

我们的烟囱是屋顶上的一个方形洞；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [aʊt] ,
it was but a little part of the smoke that found its way out ,
它 曾是 但 一个 小的 部分 的 这 抽烟 那 成立 它是 方式 出去 ,

逸出的只是一小部分烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ˈedi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kept] [ˌjuː ˈes] [ˈkɒfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaɪpɪŋ]
and the rest eddied about the house and kept us coughing and piping
和 这 休息 漩涡 关于 这 房子 和 保留 我们 咳嗽 和 管道
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

其余的则在房子周围盘旋，让我们不停地咳嗽和揉眼睛。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ɡreɪ] , [ðə; ði] [njuː] [mæn] ,
Add to this that Gray , the new man ,
添加 到 这 那 灰色的 , 这 新的 男人 ,

再加上新来的格雷，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ]
had his face tied up in a bandage for a cut he had got in breaking
有 他的 脸 系 向上 在 一个 绷带 为了 一个 切 他 有 得到 在 打破
[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmju:tiˈniə] [ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tɒm] [ˈred.rʊθ] ,
away from the mutineers and that poor old Tom Redruth ,
离开 从 这 叛乱者 和 那 贫穷的 老的 汤姆 雷德鲁斯 ,

他的脸缠着绷带，因为他在逃离叛乱者时被划伤了，还有那个可怜的老汤姆·雷德鲁斯。

[stɪl] [ˈʌnˈberid] , [leɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːk] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk] .
still unburied , lay along the wall , stiff and stark , under the Union Jack .
仍然 未掩埋的 , 躺 沿着 这 墙 , 僵硬的 和 斯塔克 , 在下面 这 联盟 杰克 .

尸体仍未被掩埋，僵硬而凄凉地躺在墙边，位于英国国旗之下。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt][ˈaɪd(ə)l] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [bluːz]
If we had been allowed to sit idle , we should all have fallen in the blues
如果 我们 有 到过 允许 到 坐 闲置的 , 我们 应该 全部 有 倒下 在 这 蓝调
,
,
,

如果我们被允许无所事事，我们都会陷入沮丧之中。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈsmɑːlɪt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but Captain Smollett was never the man for that .
但 队长 斯莫利特 曾是 绝不 这 男人 为了 那 .

但斯莫利特上尉从来就不是做这件事的人。

[ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd][ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [ˈwɒtʃɪz] .
All hands were called up before him , and he divided us into watches .
全部 双手 是 称为 向上 前 他 , 和 他 分割 我们 进入 手表 .

所有人都被叫到他面前，他把我们分成若干班次。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd] [ɡreɪ] [ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ; [ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] , [ˈhʌntə(r)] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs]
The doctor and Gray and I for one ; the squire , Hunter , and Joyce
这 医生 和 灰色的 和 我 为了 一 ; 这 乡绅 , 猎人 , 和 乔伊斯
[əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
upon the other .
之上 这 其他 .

一方面是医生、格雷和我；另一方面是乡绅、亨特和乔伊斯。

[ˈtaɪəd] [ðəʊ] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] , [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪəwʊd] ;
Tired though we all were , two were sent out for firewood ;
疲劳的 尽管 我们 全部 是 , 二 是 发送 出去 为了 柴 ;

虽然我们都很累，但还是派了两个人出去砍柴；

[tuː] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['red.rʊθ] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [nemd]
two more were set to dig a grave for Redruth ; the doctor was named
二 更多的 是 放 到 挖 一个 严重 为了 雷德鲁斯 ; 这 医生 曾是 命名
[kʊk] ;
cook ;
厨师 ;

另有两人被派去为雷德鲁斯挖坟墓；医生被任命为厨师；

[aɪ][wɒz; wəz] [pʊt] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [went] [frɒm; frəm][wʌn]
I was put sentry at the door ; and the captain himself went from one
我 曾是 放 哨兵 在 这 门 ; 和 这 队长 他自己 去 从 一
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
to another ,
到 其他 ,

我被安排在门口站岗；而队长本人则挨个巡视，

['kiːpɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
keeping up our spirits and lending a hand wherever it was wanted .
保持 向上 我们的 烈酒 和 贷款 一个 手 无论 它 曾是 通缉 .

保持乐观精神，并在需要的地方伸出援手。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ænd; ənd]
From time to time the doctor came to the door for a little air and
从 时间 到 时间 这 医生 来了 到 这 门 为了 一个 小的 空气 和
[tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
to rest his eyes ,
到 休息 他的 眼睛 ,

医生时不时会走到门口透透气，闭目休息一下。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [sməʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
which were almost smoked out of his head , and whenever he did so ,
哪个 是 几乎 熏制 出去 的 他的 头 , 和 每当 他 做过 所以 ,

那些想法几乎都被他脑海中的烟雾熏走了，每当他这样做时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
he had a word for me .
他 有 一个 单词 为了 我 .

他有话要对我说。

“ [ðæt] [mæn] ['smɑːlɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌns] , “ [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ That man Smollett , ” he said once , “ is a better man than I am .
“ 那 男人 斯莫利特 , ” 他 说 一次 , “ 是 一个 更好的 男人 比 我 是 .

“那个叫斯莫利特的人，”他曾说过，“比我强多了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [diːl] , [dʒɪm] .
And when I say that it means a deal , Jim .
和 什么时候 我 说 那 它 方法 一个 交易 , 吉姆 .

吉姆，我说这话就意味着成交了。

” [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
” Another time he came and was silent for a while .
” 其他 时间 他 来了 和 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

“还有一次，他来了，沉默了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Then he put his head on one side , and looked at me .
然后 他 放 他的 头 在 一 边 , 和 看起来 在 我 .

然后他把头歪向一边，看着我。

“ [ɪz] [ðɪs] [ben] [gʌn] [ə; eɪ][mæn] ?
“ Is this Ben Gunn a man ?
“ 是 这 本 冈恩 一个 男人 ?

“这个本·冈恩是男人吗？”

”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“	[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	,	[sɜː(r)]	,	”	[sed]	[ai]	.	“	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[nɒt]	[ˈveri]	[ʃʊə(r)]	[ˈweðə(r)]	[hiːz]	[seɪn]	.	”
“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**I**	**.**	**“**	**I**	**am**	**not**	**very**	**sure**	**whether**	**he's**	**sane**	**.**	**”**
“	我	做	不是	知道	,	先生	,	”	说	我	.	“	我	是	不是	非常	当然	无论	他是	理智	.	”

“我不知道，先生，”我说。“我不太确定他是否神志清醒。”

“	[ɪf]	[ðeəz; ðəz]	[ˈeni]	[daʊt]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈmætə(r)]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	,	”	[rɪˈtɜːnd]	[ðə; ði]	[ˈdɒktə(r)]	.
“	**If**	**there's**	**any**	**doubt**	**about**	**the**	**matter**	**,**	**he**	**is**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**doctor**	**.**
“	如果	有	任何	怀疑	关于	这	事情	,	他	是	,	”	返回	这	医生	.

“如果对此还有任何疑问，那就是他了，”医生回答道。

“	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[biːn]	[θriː]	[jˈɪəz]	[ˈbaɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[neɪlz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[ˈdezət]	[ˈaɪlənd]	,
“	**A**	**man**	**who**	**has**	**been**	**three**	**years**	**biting**	**his**	**nails**	**on**	**a**	**desert**	**island**	**,**
“	一个	男人	WHO	有	到过	三	年	咬	他的	指甲	在	一个	沙漠	岛	,

“一个在荒岛上三年都一直咬指甲的男人，

[dʒɪm]	,	[kænt]	[ɪkˈspekt]	[tuː; tə]	[əˈpɪə(r)]	[æz; əz]	[seɪn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɔː(r)]	[ˌem ˈiː]	.
Jim	**,**	**can't**	**expect**	**to**	**appear**	**as**	**sane**	**as**	**you**	**or**	**me**	**.**
吉姆	,	不能	预计	到	出现	作为	理智	作为	你	或者	我	.

吉姆，你不能指望自己看起来和你我一样理智。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdʌznt]	[laɪ]	[ɪn]	[ˈhjuːmən]	[ˈneɪtʃə(r)]	.
It	**doesn't**	**lie**	**in**	**human**	**nature**	**.**
它	不	说谎	在	人类	自然	.

这并非源于人性。

[wɒz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tʃiːz]
Was	**it**	**cheese**
曾是	它	奶酪

是奶酪吗？

[juː; jʊ]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈfænsi]	[fɔː(r); fə(r)]	?	”
you	**said**	**he**	**had**	**a**	**fancy**	**for**	**?**	**”**
你	说	他	有	一个	想要	为了	?	”

你说他喜欢什么？

“	[jes]	,	[sɜː(r)]	,	[tʃiːz]	,	”	[ai]	[ˈɑːnsə(r)d]	.
“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**cheese**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
“	是的	,	先生	,	奶酪	,	”	我	回答	.

“是的，先生，奶酪。”我回答道。

“	[wel]	,	[dʒɪm]	,	”	[sez]	[hiː; hi]	,	“	[dʒʌst]	[siː]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ðæt]	[ˈkʌmz]	[ɒv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈdeɪnti]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[fuːd]	.
“	**Well**	**,**	**Jim**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**	**“**	**just**	**see**	**the**	**good**	**that**	**comes**	**of**	**being**	**dainty**	**in**	**your**	**food**	**.**
“	出色地	,	吉姆	,	”	说道	他	,	“	只是	看	这	好的	那	来	的	存在	纤巧	在	你的	食物	.

“吉姆，”他说，“你只要看看在饮食上讲究一些，就能得到好处。”

[juːv]	[siːn]	[maɪ]	[snʌf]	-	[bɒks]	,	[ˈhævnt]	[juː; jʊ]	?
You've	**seen**	**my**	**snuff**	**-**	**box**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
你已经	已见	我的	鼻烟	-	盒子	,	还没有	你	?

你见过我的鼻烟盒，对吧？

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ˈnevə(r)]	[sɔː]	[ˌem ˈiː]	[teɪk]	[snʌf]	,
And	**you**	**never**	**saw**	**me**	**take**	**snuff**	**,**
和	你	绝不	锯	我	拿	鼻烟	,

你从来没见过我吸鼻烟。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [snʌf] - [bɒks][ai] ['kæri] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pɑːməzæn; ˌpɑːmə'zæn]
the reason being that in my snuff - box I carry a piece of Parmesan
这 原因 存在 那 在 我的 鼻烟 - 盒子 我 携带 一个 片 的 帕尔马干酪
[tʃiːz] — [ə; eɪ] [tʃiːz] [meɪd] [ɪn] ['ɪtəli] ,
cheese — a cheese made in Italy ,
奶酪 — 一个 奶酪 制成 在 意大利 ,

原因是我鼻烟盒里装着一块帕尔马干酪——一种产自意大利的奶酪。

['veri] [nju'trɪʃəs] .
very nutritious .
非常 营养丰富的 .

营养丰富。

[wel] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ben] [gʌn] !
Well , that's for Ben Gunn !
出色地 , 那就是 为了 本 冈恩 !

嗯，这是为了本·冈恩！

” [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [wiː; wi] ['berid] [əʊld] [tɒm] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd] [hɪm]
” Before supper was eaten we buried old Tom in the sand and stood round him
” 前 晚餐 曾是 吃 我们 埋葬 老的 汤姆 在 这 沙 和 站立 圆形的 他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [beə(r)] - ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
for a while bare - headed in the breeze .
为了 一个 尽管 裸 - 标题 在 这 微风 .

“晚饭前，我们把老汤姆埋在沙子里，然后光着头站在他周围，在微风中待了一会儿。”

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [hæd; həd] [biːn] [gɒt] [ɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
A good deal of firewood had been got in , but not enough for the
一个 好的 交易 的 柴 有 到过 得到 在 , 但 不是 足够的 为了 这
['kæptɪnz] ['fænsi] ,
captain's fancy ,
船长的 想要 ,

虽然运来了不少柴火，但还不够船长想要的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] “ [mʌst; məst] [get] [bæk]
and he shook his head over it and told us we “ must get back
和 他 摇晃 他的 头 超过 它 和 讲述 我们 我们 “ 必须 得到 后退
[tuː; tə] [ðɪs] [tə'mɒrəʊ] ['rɑːðə(r)] ['laɪvlɪə] .
to this tomorrow rather livelier .
到 这 明天 相当 更活泼 .

他摇了摇头，告诉我们“明天必须精神抖擞地回到这件事上来”。

” [ðen] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n]['aʊə(r)] [pɔːk] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [glɑːs]
” Then , when we had eaten our pork and each had a good stiff glass
” 然后 , 什么时候 我们 有 吃 我们的 猪肉 和 每个 有 一个 好的 僵硬的 玻璃
[ɒv; əv] ['brændi] [grɒg] ,
of brandy grog ,
的 白兰地 格罗格酒 ,

“然后，当我们吃完猪肉，每人喝了一大杯烈性白兰地酒之后，

[ðə; ði] [θriː] [tʃiːfs] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)] ['prɒspekts] .
the three chiefs got together in a corner to discuss our prospects .
这 三 酋长们 得到 一起 在 一个 角落 到 讨论 我们的 前景 .

三位酋长聚在角落里商讨我们的前景。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] - [end] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
It appears they were at their wits ' end what to do ,
它 出现 他们 是 在 他们的 智慧 - 结尾 什么 到 做 ,

他们似乎已经束手无策了。

[ðə; ði] [stɔːz] ['biːɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [stɑːvd] ['ɪntuː] [sə'rendə(r)] [lɒŋ]

the stores being so low that we must have been starved into surrender long

这 商店 存在 所以 低的 那 我们 必须 有 到过 饥饿 进入 投降 长的

[bɪ'fɔː(r)] [help] [keɪm] .

before help came .

前 帮助 来了 .

由于物资极度匮乏，我们很可能在救援到来之前就已经饿得投降了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [best] [həʊp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

But our best hope , it was decided ,

但 我们的 最好的 希望 , 它 曾是 决定 ,

但我们最大的希望，最终还是确定了。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ɒf] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [hɔːl] [daʊn] [ðeə(r)][flæg][ɔː(r)][ræn] [ə'weɪ]

was to kill off the buccaneers until they either hauled down their flag or ran away

曾是 到 杀 离开 这 海盗 直到 他们 任何一个 拖拽 向下 他们的 旗帜 或者 跑 离开

[wɪð] [ðə; ði][ˌhispən'jəulə] .

with the Hispaniola .

和 这 伊斯帕尼奥拉岛 .

目的是消灭海盗，直到他们要么降下旗帜，要么带着伊斯帕尼奥拉号逃走。

[frɒm; frəm] [ˌnaɪn'tiːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] , [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]

From nineteen they were already reduced to fifteen , two others were

从 十九 他们 是 已经 减少 到 十五 , 二 其他的 是

['wuːndɪd] ,

wounded ,

受伤 ,

原本十九人，现在只剩下十五人，另有两人受伤。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [liːst] — [ðə; ði][mæn] [ʃɒt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gʌn] — [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [ɪf] [hiː; hi]

and one at least — the man shot beside the gun — severely wounded , if he

和 一 在 至少 — 这 男人 射击 旁 这 枪 — 严重 受伤 , 如果 他

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ded] .

were not dead .

是 不是 死的 .

至少有一人——枪旁中枪的男子——身受重伤，甚至可能死亡。

['evri] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Every time we had a crack at them , we were to take it ,

每一个 时间 我们 有 一个 裂缝 在 他们 , 我们 是 到 拿 它 ,

每次我们有机会攻击他们时，我们都要抓住机会。

['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] [keə(r)] .

saving our own lives , with the extremest care .

保存 我们的 自己的 生活 , 和 这 极端 关心 .

我们以极其谨慎的态度拯救自己的生命。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['eɪb(ə)l] ['ælaɪz] — [rʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] .

And besides that , we had two able allies — rum and the climate .

和 除了 那 , 我们 有 二 有能力的 盟国 — 朗姆酒 和 这 气候 .

除此之外，我们还有两位得力的盟友——朗姆酒和气候。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

As for the first , though we were about half a mile away ,

作为 为了 这 第一的 , 尽管 我们 是 关于 一半 一个 英里 离开 ,

至于第一个，虽然我们当时距离那里大约半英里，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz]
we could hear them roaring and singing late into the night ; and as
我们 可以 听到 他们 咆哮 和 歌唱 晚的 进入 这 夜晚 ； 和 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ,
for the second ,
为了 这 第二 ，

我们能听到他们一直咆哮歌唱到深夜；至于第二个问题，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [steɪkt] [hɪz; ɪz][wɪg] [ðæt] , [kæmpt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd]
the doctor staked his wig that , camped where they were in the marsh and
这 医生 已抵押 他的 假发 那 ， 露营 在哪里 他们 是 在 这 沼泽 和
[ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] ['remədiz] ,
unprovided with remedies ,
未提供 和 补救措施 ，

医生把他的假发钉在了地上，他们当时在沼泽地里扎营，而且没有任何药品。

[ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
the half of them would be on their backs before a week .
这 一半 的 他们 会 是 在 他们的 背部 前 一个 星期 .

不到一周，他们中的一半就会仰面躺倒。

“ [səʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ So , ” he added ,
“ 所以 , ” 他 额外 ,

“所以,”他补充道,

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ʃɒt] [daʊn] [fɜːst] [ðel] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['pækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ if we are not all shot down first they'll be glad to be packing in the
“ 如果 我们 是 不是 全部 射击 向下 第一的 他们会 是 高兴的 到 是 包装 在 这
['skuːnə(r)] .
schooner .
大篷车 .

“如果我们没有先被击落，他们会很高兴能挤进帆船里。”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ˌbʌkə'nɪərɪŋ] [ə'gen] , [ai] [sə'pəʊz] . ”
It's always a ship , and they can get to buccaneering again , I suppose . ”
它是 总是 一个 船 ， 和 他们 能 得到 到 海盗行为 再次 ， 我 认为 . ”

那始终是一艘船，我想他们又可以重操旧业了。

“ [fɜːst] [ʃɪp] [ðæt] ['evə(r)][ai] [lɒst] , ” [sed] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] .
“ First ship that ever I lost , ” said Captain Smollett .
“ 第一的 船 那 曾经 我 丢失的 , ” 说 队长 斯莫利特 .

“这是我损失的第一艘船,”斯莫利特船长说。

[ai][wɒz; wəz] [ded] ['taɪəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][tuː; tə] [sliːp] ,
I was dead tired , as you may fancy ; and when I got to sleep ,
我 曾是 死的 疲劳的 ， 作为 你 可能 想要 ； 和 什么时候 我 得到 到 睡觉 ，

你可能想象不到，我当时累得筋疲力尽；当我睡着的时候，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] , [ai] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] .
which was not till after a great deal of tossing , I slept like a log of wood .
哪个 曾是 不是 直到 后 一个 伟大的 交易 的 抛掷 ， 我 睡着了 喜欢 一个 日志 的 木头 .

辗转反侧好一会儿，我才像木头一样睡着了。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ʌp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]
The rest had long been up and had already breakfasted and increased the
这 休息 有 长的 到过 向上 和 有 已经 早餐 和 增加 这
[paɪl] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [baɪ] [ə'baʊt] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l]
pile of firewood by about half as much again when I was wakened by a bustle
桩 的 柴 经过 关于 一半 作为 很多 再次 什么时候 我 曾是 醒来 经过 一个 忙碌
[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
and the sound of voices .
和 这 声音 的 声音 .

其他人早就起床吃过早饭了，并且把柴火堆又增加了大约一半的量，这时我被一阵喧闹声和说话声吵醒了。

“ [flæg] [ɒv; əv] [truːs] ！
“ Flag of truce !
“ 旗帜 的 休战 ！

“休战旗！”

” [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , “
” I heard someone say ; and then , immediately after , with a cry of surprise , “
” 我 听到 某人 说 ； 和 然后 ， 立即地 后 ， 和 一个 哭 的 惊喜 ， “
['sɪlvə(r)] [hɪm'self] ！
Silver himself !
银 他自己 ！

我听到有人说；然后，紧接着，一声惊呼传来：“是西尔弗本人！”

” [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] , [ʌp] [ai] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ɪn]
” And at that , up I jumped , and rubbing my eyes , ran to a loophole in
” 和 在 那 ， 向上 我 跳了起来 ， 和 擦 我的 眼睛 ， 跑 到 一个 漏洞 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

“于是，我跳了起来，揉着眼睛，跑到墙上的一个射击孔边。”

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['sɪlvərz] ['embəsi]
Silver's Embassy
银的 大使馆

西尔弗大使馆

[ə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
ure enough , there were two men just outside the stockade , one of them
确定 足够的 ， 那里 是 二 男人 只是 外部 这 栅栏 ， 一 的 他们
['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ,
waving a white cloth ,
挥手 一个 白色的 布 ，

果然，栅栏外有两个男人，其中一个挥舞着一块白布。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] ['sɪlvə(r)] [hɪm'self] , ['stændɪŋ] ['plæsɪdli] [baɪ] .
the other , no less a person than Silver himself , standing placidly by .
这 其他 ， 不 较少的 一个 人 比 银 他自己 ， 常设 平静地 经过 .

另一个人，正是西尔弗本人，平静地站在一旁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['ɜːli] ,
It was still quite early ,
它 曾是 仍然 相当 早期的 ，

当时时间还很早。

[ænd; ənd][ðə; ði][k'əʊldəst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn] — [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt]
and the coldest morning that I think I ever was abroad in — a chill that
和 这 最冷 早晨 那 我 思考 我 曾经 曾是 国外 在 — 一个 寒意 那
[pɪəst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mærəʊ] .
pierced into the marrow .
穿孔 进入 这 骨髓 .

还有我出国以来经历过的最冷的早晨——寒意直刺骨髓。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [ˌəʊvə'hed] ,
The sky was bright and cloudless overhead ,
这 天空 曾是 明亮的 和 无云 开销 ,

头顶是晴朗无云的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʃɒn] ['rəʊzɪli][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and the tops of the trees shone rosily in the sun .
和 这 最高额 的 这 树木 闪耀 乐观地 在 这 太阳 .

树梢在阳光下泛着玫瑰色的光泽。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['sɪlvə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lef'tenənt] , [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,
But where Silver stood with his lieutenant , all was still in shadow ,
但 在哪里 银 站立 和 他的 中尉 , 全部 曾是 仍然 在 阴影 ,

但西尔弗和他的副官站的地方，一切仍然笼罩在阴影中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weid] [niː] - [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [waɪt] ['veɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [krɔ:l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
and they waded knee - deep in a low white vapour that had crawled during the
和 他们 涉水 膝盖 - 深的 在 一个 低的 白色的 汽 那 有 爬行 期间 这
[naɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] .
night out of the morass .
夜晚 出去 的 这 沼泽 .

他们趟过齐膝深的低矮白色蒸汽，这些蒸汽是夜间从沼泽中爬出来的。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪpə(r)]['teɪkən] [tə'geðə(r)] [təʊld][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
The chill and the vapour taken together told a poor tale of the island .
这 寒意 和 这 汽 已采取 一起 讲述 一个 贫穷的 故事 的 这 岛 .

寒冷和雾气交织在一起，诉说着这座岛屿的凄凉景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ][dæmp] , ['fiːvərɪʃ] , [ʌn'helθi] [spɒt] .
It was plainly a damp , feverish , unhealthy spot .
它 曾是 显然 一个 潮湿 , 发烧 , 不良 点 .

那显然是一个潮湿、闷热、不卫生的地方。

“ [kiːp] [ˌɪn'dɔːz] , [men] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Keep indoors , men , ” said the captain .
“ 保持 室内 , 男人 , ” 说 这 队长 .

“伙计们，待在室内，”船长说道。

“ [ten] [tuː; tə][wʌn] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] .
“ Ten to one this is a trick .
“ 十 到 一 这 是 一个 诡计 .

“十有八九这是个骗局。”

” [ðen] [hiː; hi] [heild] [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪə(r)] .
” Then he hailed the buccaneer .
” 然后 他 赞誉 这 海盗 .

然后他向海盗致意。

“ [huː] [gəʊz] ?
“ Who goes ?
“ WHO 去 ?

谁去？

[stænd] , [ɔː(r)][wiː; wi]['faɪə(r)] . ”
Stand , or we fire . ”
站立 , 或者 我们 火 . ”

站住，否则我们就开火。

“ [flæg][ɒv; əv] [truːs] , ” [kraɪd] ['sɪlvə(r)] .
“ Flag of truce , ” cried Silver .
“ 旗帜 的 休战 , ” 哭 银 .

“休战旗！”西尔弗喊道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] ['keəfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ʃɒt] ,
The captain was in the porch , keeping himself carefully out of the way of a treacherous shot ,
这 队长 曾是 在 这 门廊 , 保持 他自己 小心 出去 的 这 方式 的 一个 奸诈 射击 ,

船长站在门廊里，小心翼翼地避开那致命的箭矢。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] .
should any be intended .
应该 任何 是 故意的 .

如果有的话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , “ ['dɒktəz] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
He turned and spoke to us , “ Doctor's watch on the lookout .
他 转向 和 辐 到 我们 , “ 医生的 手表 在 这 瞭望台 .

他转过身对我们说：“医生正在监视。”

['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [teɪk] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [dʒɪm] , [ðə; ði] [iːst] ; [greɪ] , [west] .
Dr . Livesey take the north side , if you please ; Jim , the east ; Gray , west .
博士 . 利夫西 拿 这 北 边 , 如果 你 请 ; 吉姆 , 这 东方 ; 灰色的 , 西方 .

请利夫西博士走北边；吉姆走东边；格雷走西边。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] , [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ləʊd] ['mʌskɪt] .
The watch below , all hands to load muskets .
这 手表 以下 , 全部 双手 到 加载 滑膛枪 .

下面有人在看，所有人准备装填火枪。

['laɪvli] , [men] , [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] .
Lively , men , and careful .
热闹 , 男人 , 和 小心 .

活泼、谨慎的男人们。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] .
” And then he turned again to the mutineers .
” 和 然后 他 转向 再次 到 这 叛乱者 .

然后他又转向叛乱者。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][flæg][ɒv; əv] [truːs] ?
“ And what do you want with your flag of truce ?
“ 和 什么 做 你 想 和 你的 旗帜 的 休战 ?

“你们拿着休战旗想干什么？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [huː] [rɪ'plaɪd] .
This time it was the other man who replied .
这 时间 它 曾是 这 其他 男人 WHO 回复 .

这次是另一个人回复的。

“ ['kæpən]['sɪlvə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [meɪk] [tɜːmz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ Cap'n Silver , sir , to come on board and make terms , ” he shouted .
“ 船长 银 , 先生 , 到 来 在 木板 和 制作 条款 , ” 他 喊叫 .

“船长西尔弗，上船来商谈条件！”他喊道。

“ ['kæpən]['sɪlvə(r)] !
“ Cap'n Silver !
“ 船长 银 !

“银船长！”

[doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
Don't know him .
不 知道 他 .

我不认识他。

[huz] [hiː; hi] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Who's he ? ” cried the captain .
谁是 他 ? ” 哭 这 队长 .

“他是谁？”船长喊道。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ ['kæpən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
And we could hear him adding to himself , “ Cap'n , is it ?
和 我们 可以 听到 他 添加 到 他自己 , “ 船长 , 是 它 ?

我们还能听到他自言自语道：“船长，是吗？”

[maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hɪrz] [prə'məʊʃ(ə)n] !
My heart , and here's promotion !
我的 心 , 和 这里是 晋升 !

我的心啊，而且还有升职机会！

” [lɒŋ] [dʒɒn] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
” Long John answered for himself .
” 长的 约翰 回答 为了 他自己 .

“长约翰亲自回答了这个问题。”

“ [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
“ Me , sir .
“ 我 , 先生 .

“是我，先生。”

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ˌem 'iː]['kæpən] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːʃn] ,
These poor lads have chosen me cap'n , after your desertion ,
这些 贫穷的 小伙子们 有 选定 我 船长 , 后 你的 逃兵 ,

在你弃船之后，这些可怜的小伙子们选择了我，船长。

[sɜː(r)] ” — ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['emfəsɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːd] “ [dɪ'zɜːʃn] . ”
sir ” — laying a particular emphasis upon the word “ desertion . ”
先生 ” — 躺下 一个 特别的 强调 之上 这 单词 “ 逃兵 . ”

先生”——特别强调了“逃兵”一词。

“ [wɪr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] , [ænd; ənd][nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We're willing to submit , if we can come to terms , and no bones about it .
“ 是 愿意的 到 提交 , 如果 我们 能 来 到 条款 , 和 不 骨头 关于 它 .

“如果我们能达成协议，我们愿意屈服，这一点毋庸置疑。”

[ɔːl] [ai][ɑːsk][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , ['kæpən] ['smɑːlɪt] ,
All I ask is your word , Cap'n Smollett ,
全部 我 问 是 你的 单词 , 船长 斯莫利特 ,

我只求你信守承诺，斯莫利特船长。

[tuː; tə]	[let]	[ˌem ˈiː]	[seɪf]	[ænd; ənd]	[saʊnd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[hɪə(r)]	[stɒˈkeɪd]	,
to	**let**	**me**	**safe**	**and**	**sound**	**out**	**of**	**this**	**here**	**stockade**	**,**
到	让	我	安全的	和	声音	出去	的	这	这里	栅栏	,

让我平安无事地离开这道栅栏。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ˈmɪnɪt]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[əʊ]	-	[ʃɒt]	[bɪˈfɔː(r)]	[ə; eɪ]	[gʌn]	[ɪz]	[ˈfaɪəd]	.	”
and	**one**	**minute**	**to**	**get**	**out**	**o**	**'**	**shot**	**before**	**a**	**gun**	**is**	**fired**	**.**	**”**
和	一	分钟	到	得到	出去	o	-	射击	前	一个	枪	是	被解雇	.	”

“在枪响之前，你只有一分钟时间躲开镜头。”

“	[maɪ]	[mæn]	,	”	[sed]	[ˈkæptɪn]	[ˈsmɑːlɪt]	,	“	[ai]	[hæv; həv]	[nɒt]	[ðə; ði]	[ˈslaɪtɪst]	[dɪˈzaɪə(r)]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
“	**My**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Captain**	**Smollett**	**,**	**“**	**I**	**have**	**not**	**the**	**slightest**	**desire**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**
“	我的	男人	,	”	说	队长	斯莫利特	,	“	我	有	不是	这	丝毫	欲望	到	讲话	到	你	.

“老兄，”斯莫列特上尉说，“我一点也不想跟你说话。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[kʌm]	,	[ðæts]	[ɔːl]	.
If	**you**	**wish**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**,**	**you**	**can**	**come**	**,**	**that's**	**all**	**.**
如果	你	希望	到	讲话	到	我	,	你	能	来	,	那就是	全部	.

如果你想跟我谈谈，你可以来，就这么简单。

[ɪf]	[ðeəz; ðəz]	[ˈeni]	[ˈtretʃəri]	,	[ˈitl]	[biː; bi]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[help]	[juː; jʊ]	.	”
If	**there's**	**any**	**treachery**	**,**	**it'll**	**be**	**on**	**your**	**side**	**,**	**and**	**the**	**Lord**	**help**	**you**	**.**	**”**
如果	有	任何	背信弃义	,	它将	是	在	你的	边	,	和	这	主	帮助	你	.	”

如果真有人背叛你，那也只会发生在你这边，愿上帝保佑你。

“	[ðæts]	[ɪˈnʌf]	,	[ˈkæpən]	,	”	[ˈʃaʊtɪd]	[lɒŋ]	[dʒɒn]	[ˈtʃɪərəli]	.
“	**That's**	**enough**	**,**	**Cap'n**	**,**	**”**	**shouted**	**Long**	**John**	**cheerily**	**.**
“	那就是	足够的	,	船长	,	”	喊叫	长的	约翰	兴高采烈地	.

“够了，船长！”长约翰兴高采烈地喊道。

“	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[frɒm; frəm]	[juːz]	[ɪˈnʌf]	.
“	**A**	**word**	**from**	**you's**	**enough**	**.**
“	一个	单词	从	你的	足够的	.

“你一句话就足够了。”

[ai]	[nəʊ]	[ə; eɪ]	[ˈdʒentlmən]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[leɪ]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
I	**know**	**a**	**gentleman**	**,**	**and**	**you**	**may**	**lay**	**to**	**that**	**.**
我	知道	一个	绅士	,	和	你	可能	躺	到	那	.

我认识一位先生，你可以把这事告诉别人。

”	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[ˈkærid]	[ðə; ði]	[flæg]	[ɒv; əv]	[truːs]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[həʊld]	[ˈsɪlvə(r)]	[bæk]	.
”	**We**	**could**	**see**	**the**	**man**	**who**	**carried**	**the**	**flag**	**of**	**truce**	**attempting**	**to**	**hold**	**Silver**	**back**	**.**
”	我们	可以	看	这	男人	WHO	携带	这	旗帜	的	休战	尝试	到	抓住	银	后退	.

“我们可以看到举着休战旗帜的那个人试图阻止西尔弗。”

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ˈwʌndəf(ə)l]	,	[ˈsiːɪŋ]	[haʊ]	[ˌkævəˈlɪə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪnz]	[ˈɑːnsə(r)]	.
Nor	**was**	**that**	**wonderful**	**,**	**seeing**	**how**	**cavalier**	**had**	**been**	**the**	**captain's**	**answer**	**.**
也不	曾是	那	精彩的	,	看到	如何	骑士	有	到过	这	船长的	回答	.

考虑到船长的回答如此轻率，这也不算什么好事。

[bʌt; bət]	[ˈsɪlvə(r)]	[lɑːft]	[æt; ət]	[hɪm]	[əˈlaʊd]	[ænd; ənd]	[slæpt]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[aɪˈdɪə]	[ɒv; əv]	[əˈlɑːm]	[hæd; həd]	[biːn]	[əbˈsɜːd]	.
But	**Silver**	**laughed**	**at**	**him**	**aloud**	**and**	**slapped**	**him**	**on**	**the**	**back**	**as**	**if**	**the**	**idea**	**of**	**alarm**	**had**	**been**	**absurd**	**.**
但	银	笑了	在	他	大声	和	被掌掴	他	在	这	后退	作为	如果	这	主意	的	警报	有	到过	荒诞	.

但西尔弗却大声嘲笑他，并拍了拍他的背，仿佛这种惊慌失措的想法很荒谬。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [θruː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] , [gɒt] [ə; eɪ] [leg] [ʌp] ,
Then he advanced to the stockade , threw over his crutch , got a leg up ,
然后 他 先进的 到 这 栅栏 ， 扔 超过 他的 拐杖 ， 得到 一个 腿 向上 ，

然后他走到栅栏前，扔掉拐杖，蹬腿站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [skɪl] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sə'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]
and with great vigour and skill succeeded in surmounting the fence and
和 和 伟大的 活力 和 技能 成功了 在 克服 这 栅栏 和
['drɒpɪŋ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
dropping safely to the other side .
下降 安全 到 这 其他 边 .

他以极大的活力和技巧成功地翻过栅栏，安全地跳到另一边。

[ai] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə]
I will confess that I was far too much taken up with what was going on to
我 将要 承认 那 我 曾是 远的 也 很多 已采取 向上 和 什么 曾是 去 在 到
[biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [juːz][æz; əz] ['sentri] ;
be of the slightest use as sentry ;
是 的 这 丝毫 使用 作为 哨兵 ；

我承认，我当时太专注于正在发生的事情，以至于根本没能起到哨兵的作用；

[ɪn'diːd] , [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'zɜːtɪd] [maɪ] ['iːstən] ['luːphəʊl] [ænd; ənd] [krept] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
indeed , I had already deserted my eastern loophole and crept up behind the
的确 ， 我 有 已经 荒凉的 我的 东 漏洞 和 悄悄地爬 向上 在后面 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ，

事实上，我已经放弃了东边的藏身之处，悄悄地绕到了船长身后。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
who had now seated himself on the threshold , with his elbows on his knees ,
WHO 有 现在 坐着 他自己 在 这 临界点 ， 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 ，

他此时已坐在门槛上，双肘撑在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
his head in his hands ,
他的 头 在 他的 双手 ，

他双手抱头

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['bʌb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['aɪən] ['ket(ə)l]
and his eyes fixed on the water as it bubbled out of the old iron kettle
和 他的 眼睛 固定的 在 这 水 作为 它 冒泡 出去 的 这 老的 铁 壶
[ɪn][ðə; ði][sænd] .
in the sand .
在 这 沙 .

他的目光紧紧盯着从沙滩上旧铁壶里汩汩冒出的水。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] “ [kʌm] , [læs] [ænd; ənd] [lædz] .
He was whistling “ Come , Lasses and Lads .
他 曾是 吹口哨 “ 来 ， 姑娘们 和 小伙子们 .

他吹着口哨说：“来吧，姑娘们和小伙子们。”

” ['sɪlvə(r)][hæd; həd]['terəb(ə)l] [hɑːd] [wɜːk] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [nəʊl] .
” Silver had terrible hard work getting up the knoll .
” 银 有 糟糕的 难的 工作 获得 向上 这 小丘 .

“西尔弗爬上小山丘真是费了九牛二虎之力。”

[wɒt]	[wɪð]	[ðə; ði]	['stiːpnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'klaɪn]	,	[ðə; ði]	[θɪk]	[triː]	[stʌmps]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɒft]	[sænd]	,
What	**with**	**the**	**steepness**	**of**	**the**	**incline**	**,**	**the**	**thick**	**tree**	**stumps**	**,**	**and**	**the**	**soft**	**sand**	**,**
什么	和	这	陡峭度	的	这	倾斜	,	这	厚的	树	树桩	,	和	这	柔软的	沙	,

由于坡度陡峭、树桩粗壮、沙子松软，

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[krʌtʃ]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	['helpləs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[ɪn]	[steɪz]	.
he	**and**	**his**	**crutch**	**were**	**as**	**helpless**	**as**	**a**	**ship**	**in**	**stays**	**.**
他	和	他的	拐杖	是	作为	无助	作为	一个	船	在	停留	.

他和他的拐杖就像一艘被困在船坞里的船一样无助。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[stʌk]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	['saɪləns]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ə'raɪvd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,
But	**he**	**stuck**	**to**	**it**	**like**	**a**	**man**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**at**	**last**	**arrived**	**before**	**the**	**captain**	**,**
但	他	卡住	到	它	喜欢	一个	男人	在	沉默	,	和	在	最后的	到达的	前	这	队长	,

但他像个沉默寡言的人一样坚持不懈，最终赶在船长之前到达了目的地。

[huːm]	[hiː; hi]	[sə'luːtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hæns(ə)m]	[staɪl]	.
whom	**he**	**saluted**	**in**	**the**	**handsomest**	**style**	**.**
谁	他	敬礼	在	这	最英俊的	风格	.

他以最英俊的姿态向他敬礼。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[英 /trɪk/ 美 /trɪk/]	[aʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[best]	;	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[bluː]	[kəʊt]	,	[θɪk]	[wɪð]	[brɑːs]	['bʌtnz]	,
He	**was**	**tricked**	**out**	**in**	**his**	**best**	**;**	**an**	**immense**	**blue**	**coat**	**,**	**thick**	**with**	**brass**	**buttons**	**,**
他	曾是	被骗了	出去	在	他的	最好的	;	一个	巨大	蓝色的	外套	,	厚的	和	黄铜	按钮	,

他精心打扮了一番；一件巨大的蓝色外套，上面缀满了黄铜纽扣。

[hʌŋ]	[æz; əz]	[ləʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	,
hung	**as**	**low**	**as**	**to**	**his**	**knees**	**,**
悬挂	作为	低的	作为	到	他的	膝盖	,

衣服垂到膝盖那么低，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[leɪst]	[hæt]	[wɒz; wəz]	[set]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
and	**a**	**fine**	**laced**	**hat**	**was**	**set**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**.**
和	一个	美好的	系带	帽子	曾是	放	在	这	后退	的	他的	头	.

他后脑勺上戴着一顶精致的蕾丝帽。

“	[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	,	[maɪ]	[mæn]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	['reɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
“	**Here**	**you**	**are**	**,**	**my**	**man**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**raising**	**his**	**head**	**.**
“	这里	你	是	,	我的	男人	,	”	说	这	队长	,	提高	他的	头	.

“伙计，你在这儿呢。”船长抬起头说道。

“	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betə(r)]	[sɪt]	[daʊn]	.	”
“	**You**	**had**	**better**	**sit**	**down**	**.**	**”**
“	你	有	更好的	坐	向下	.	”

你最好坐下。

“	[juː; jʊ]	[eɪnt]	[ə; eɪ]	-	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[let]	[ˌem 'iː]	[ˌɪn'saɪd]	,	['kæpən]	?	”	[kəm'pleɪnd]	[lɒŋ]	[dʒɒn]	.
“	**You**	**ain't**	**a**	**-**	**going**	**to**	**let**	**me**	**inside**	**,**	**Cap'n**	**?**	**”**	**complained**	**Long**	**John**	**.**
“	你	不是	一个	-	去	到	让	我	里面	,	船长	?	”	抱怨	长的	约翰	.

“船长，你不打算让我进去吗？”长约翰抱怨道。

“	[ɪts]	[ə; eɪ]	[meɪn]	[kəʊld]	['mɔːnɪŋ]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	[sɜː(r)]	,	[tuː; tə]	[sɪt]	[ˌaʊt'saɪd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[sænd]	.	”
“	**It's**	**a**	**main**	**cold**	**morning**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**sit**	**outside**	**upon**	**the**	**sand**	**.**	**”**
“	它是	一个	主要的	寒冷的	早晨	,	到	是	当然	,	先生	,	到	坐	外部	之上	这	沙	.	”

“先生，今天早上坐在沙滩上确实很冷。”

“ [waɪ] , ['sɪlvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,
“ Why , Silver , ” said the captain , “ if you had pleased to be an honest man ,
“ 为什么 , 银 , ” 说 这 队长 , “ 如果 你 有 高兴 到 是 一个 诚实的 男人 ,

“哎呀，西尔弗，”船长说，“如果你愿意做一个诚实的人，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['gæli] .
you might have been sitting in your galley .
你 可能 有 到过 坐着 在 你的 厨房 .

你当时可能正坐在你的厨房里。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['duːɪŋ] .
It's your own doing .
它是 你的 自己的 正在做 .

这是你咎由自取。

[jʊr; jər] ['aɪðə(r)][maɪ] [ʃɪps] [kʊk] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] ['hænsəm] — [ɔː(r)]
You're either my ship's cook — and then you were treated handsome — or
你是 任何一个 我的 船的 厨师 — 和 然后 你 是 治疗 英俊的 — 或者

你要么是我船上的厨师——那样的话你肯定会受到优待——要么

['kæpən]['sɪlvə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌmjuːtə'nɪə(r)][ænd; ənd] ['paɪrət] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [hæŋ] ! ”
Cap'n Silver , a common mutineer and pirate , and then you can go hang ! ”
船长 银 , 一个 常见的 叛变者 和 海盗 , 和 然后 你 能 去 悬挂 ! ”

“船长西尔弗，一个普通的叛变海盗，那你就可以去吊死了！”

“ [wel] , [wel] , ['kæpən] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [siː] - [kʊk] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,
“ Well , well , Cap'n , ” returned the sea - cook , sitting down as he was bidden on the sand ,
“ 出色地 , 出色地 , 船长 , ” 返回 这 海 - 厨师 , 坐着 向下 作为 他 曾是 拜登 在 这 沙 ,

“哦，哦，船长，”厨师回答道，并按照吩咐在沙滩上坐了下来。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [ʌp] [ə'gen] , [ðæts] [ɔːl] .
“ you'll have to give me a hand up again , that's all .
“ 你会 有 到 给 我 一个 手 向上 再次 , 那就是 全部 .

“你还得再帮我一把，就这么简单。”

[ə; eɪ] [swiːt] ['prɪti] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
A sweet pretty place you have of it here .
一个 甜的 漂亮的 地方 你 有 的 它 这里 .

你这里真是个漂亮又温馨的地方。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][dʒɪm] !
Ah , there's Jim !
啊 , 有 吉姆 !

啊，那是吉姆！

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɪm] .
The top of the morning to you , Jim .
这 顶部 的 这 早晨 到 你 , 吉姆 .

吉姆，早上好！

['dɒktə(r)] , [hɪrz] [maɪ] ['sɜːvɪs] .
Doctor , here's my service .
医生 , 这里是 我的 服务 .

医生，这是我的服务。

[waɪ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
Why , there you all are together like a happy family , in a manner of speaking .
为什么 , 那里 你 全部 是 一起 喜欢 一个 快乐的 家庭 , 在 一个 方式 的 请讲 .
”
”
”

你看，你们在一起就像一个幸福的家庭一样。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [mæn] , ['betə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ If you have anything to say , my man , better say it , ” said the captain .
“ 如果 你 有 任何事物 到 说 , 我的 男人 , 更好的 说 它 , ” 说 这 队长 .

“伙计，如果你有什么话要说，最好说出来，”船长说道。

“ [raɪt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , ['kæpən] ['smɑːlɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪlvə(r)] .
“ Right you were , Cap'n Smollett , ” replied Silver .
“ 正确的 你 是 , 船长 斯莫利特 , ” 回复 银 .

“你说得对，斯莫利特船长，”西尔弗回答道。

“ ['duːti] [ɪz] ['duːti] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
“ Dooty is dooty , to be sure .
“ 杜蒂 是 杜蒂 , 到 是 当然 .

“Dooty 就是 dooty，这是肯定的。”

[wel] [naʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [leɪ] [ɒv; əv] [jɔːz] [lɑːst] [naɪt] .
Well now , you look here , that was a good lay of yours last night .
出色地 现在 , 你 看 这里 , 那 曾是 一个 好的 躺 的 你的 最后的 夜晚 .

瞧瞧，你昨晚的运气真不错。

[ai] [doʊnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [leɪ] .
I don't deny it was a good lay .
我 不 否定 它 曾是 一个 好的 躺 .

我并不否认那是一次很棒的性体验。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['prɪti] ['hændi] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændˌspaɪk] - [end] .
Some of you pretty handy with a handspike - end .
一些 的 你 漂亮的 便利 和 一个 手扣 - 结尾 .

你们当中有些人很擅长使用手持尖刺。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] ['naɪðə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ʃʊk] — ['meɪbi]
And I'll not deny neither but what some of my people was shook — maybe
和 患病的 不是 否定 两者都不 但 什么 一些 的 我的 人们 曾是 摇晃 — 或许
[ɔːl] [wɒz; wəz] [ʃʊk] ;
all was shook ;
全部 曾是 摇晃 ;

我不会否认，但我的人民中有些人受到了震动——也许所有人都受到了震动；

['meɪbi] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊk] [maɪ'self] ; ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] .
maybe I was shook myself ; maybe that's why I'm here for terms .
或许 我 曾是 摇晃 我 ; 或许 那就是 为什么 我是 这里 为了 条款 .

或许我自己也受到了惊吓；或许这就是我来这里谈条件的原因。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['kæpən] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [twaɪs] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !
But you mark me , Cap'n , it won't do twice , by thunder !
但 你 标记 我 , 船长 , 它 惯于 做 两次 , 经过 雷 !

但是你给我记住，船长，这事绝不会再发生第二次，我发誓！

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['sentri] - [gəʊ] [ænd; ənd] [iːz] [ɒf] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌm] .
We'll have to do sentry - go and ease off a point or so on the rum .
出色地 有 到 做 哨兵 - 去 和 舒适 离开 一个 观点 或者 所以 在 这 朗姆酒 .

我们得采取哨兵式巡逻，并且减少一点朗姆酒的摄入量。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] [wɪndz] [aɪ] .
Maybe you think we were all a sheet in the wind's eye .
或许 你 思考 我们 是 全部 一个 床单 在 这 风的 眼睛 .

也许你认为我们都像风眼中的床单一样，随风飘荡。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz]['səʊbə(r)] ; [ai][wɒz; wəz][əʊni] [dɒg] ['taɪəd] ;
But I'll tell you I was sober ; I was on'y dog tired ;
但 患病的 告诉 你 我 曾是 清醒 ; 我 曾是 仅限 狗 疲劳的 ;

但我可以告诉你，我当时很清醒；我只是累得筋疲力尽；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['suːnə(r)] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ækt] , [ai] [wʊd] .
and if I'd awoke a second sooner , I'd ' a caught you at the act , I would .
和 如果 ID 醒来 一个 第二 很快 , ID - 一个 捕捉 你 在 这 行为 , 我 会 .

如果我早醒一秒，就能当场抓住你了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ded] [wen] [ai][gɒt] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm] , [nɒt][hiː; hi] . ”
He wasn't dead when I got round to him , not he . ”
他 不是 死的 什么时候 我 得到 圆形的 到 他 , 不是 他 . ”

我找到他的时候，他还没死，真的还没死。”

“ [wel] ? ” [sez] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
“ Well ? ” says Captain Smollett as cool as can be .
“ 出色地 ? ” 说道 队长 斯莫利特 作为 凉爽的 作为 能 是 .

“怎么样？”斯莫利特上尉一如既往地冷静说道。

[ɔːl] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,
All that Silver said was a riddle to him ,
全部 那 银 说 曾是 一个 谜语 到 他 ,

西尔弗说的每句话对他来说都像个谜语。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [təʊn] .
but you would never have guessed it from his tone .
但 你 会 绝不 有 猜对了 它 从 他的 语气 .

但从他的语气中，你绝对猜不到。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] .
As for me , I began to have an inkling .
作为 为了 我 , 我 开始 到 有 一个 暗示 .

至于我，我开始隐约有了些感觉。

[ben] [gʌnz] [lɑːst] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
Ben Gunn's last words came back to my mind .
本 冈恩的 最后的 字 来了 后退 到 我的 头脑 .

本·冈恩的遗言浮现在我的脑海中。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ]
I began to suppose that he had paid the buccaneers a visit while they all lay
我 开始 到 认为 那 他 有 有薪酬的 这 海盗 一个 访问 尽管 他们 全部 躺
[drʌŋk] [tə'geðə(r)] [raʊnd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] ,
drunk together round their fire ,
醉 一起 圆形的 他们的 火 ,

我开始猜测，他是不是趁着海盗们都喝得酩酊大醉，围坐在篝火旁的时候去拜访过他们。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ʌp] [wɪð] [gliː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] ['enəmɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
and I reckoned up with glee that we had only fourteen enemies to deal with .
和 我 估计 向上 和 高兴 那 我们 有 仅有的 十四 敌人 到 交易 和 .

我欣喜地算了算，我们只需要对付十四个敌人。

“ [wel] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] .
“ Well , here it is , ” said Silver .
“ 出色地 , 这里 它 是 , ” 说 银 .

“好了，就是这个，”西尔弗说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] !
“ We want that treasure , and we'll have it — that's our point !
“ 我们 想 那 宝藏 , 和 出色地 有 它 — 那就是 我们的 观点 !

“我们想要那笔宝藏，而且我们一定会得到它——这就是我们的目的！”

[juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ai] ['rekən] ; [ænd; ənd] [ðæts] [jɔːz] .
You would just as soon save your lives , I reckon ; and that's yours .
你 会 只是 作为 很快 节省 你的 生活 , 我 估计 ; 和 那就是 你的 .

我想，你们肯定更愿意保全自己的性命；而那是你们的命。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”
You have a chart , haven't you ? ”
你 有 一个 图表 , 还没有 你 ? ”

你有图表吧?

“ [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ That's as may be , ” replied the captain .
“ 那就是 作为 可能 是 , ” 回复 这 队长 .

“或许如此吧。”船长回答道。

“ [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːnd] [lɒŋ] [dʒɒn] .
“ Oh , well , you have , I know that , ” returned Long John .
“ 哦 , 出色地 , 你 有 , 我 知道 那 , ” 返回 长的 约翰 .

“哦，好吧，我知道你有，”长约翰回答道。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] ['hʌski] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðæt] ,
“ You needn't be so husky with a man ; there ain't a particle of service in that ,
“ 你 不必 是 所以 沙哑 和 一个 男人 ; 那里 不是 一个 粒子 的 服务 在 那 ,

“你没必要对男人那么粗鲁；那样一点用处都没有。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and you may lay to it .
和 你 可能 躺 到 它 .

你可以撒谎。

[wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] , [wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːt] .
What I mean is , we want your chart .
什么 我 意思是 是 , 我们 想 你的 图表 .

我的意思是，我们需要你的图表。

[naʊ] , [ai]['nevə(r)] [ment] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] , [maɪ'self] . ”
Now , I never meant you no harm , myself . ”
现在 , 我 绝不 意思是 你 不 伤害 , 我 . ”

我本人从未想过要伤害你。

“ [ðæt] [woʊnt][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ][mæn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ That won't do with me , my man , ” interrupted the captain .
“ 那 惯于 做 和 我 , 我的 男人 , ” 中断 这 队长 .

“我可不接受这种做法，伙计，”船长打断道。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
“ We know exactly what you meant to do , and we don't care , for
“ 我们 知道 确切地 什么 你 意思是 到 做 , 和 我们 不 关心 , 为了
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我们很清楚你的意图，但我们现在不在乎。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
you see , you can't do it .
你 看 , 你 不能 做 它 .

你看，你做不到。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][paɪp] .
" And the captain looked at him calmly and proceeded to fill a pipe .
" 和 这 队长 看起来 在 他 平静地 和 继续 到 充满 一个 管道 .

"船长平静地看了他一眼，然后开始往水管里灌水。"

" [ɪf] [eɪb] [greɪ] — " ['sɪlvə(r)] [brəʊk] [aʊt] .
" If Abe Gray — " Silver broke out .
" 如果 安倍 灰色的 — " 银 打破 出去 .

"如果艾比·格雷——"西尔弗突然爆发。

" [ə'vɑːst] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['smɑːlɪt] .
" Avast there ! " cried Mr . Smollett .
" avast 那里 ! " 哭 先生 . 斯莫利特 .

"到那儿去！"斯莫利特先生喊道。

" [greɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [hɪm] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,
" Gray told me nothing , and I asked him nothing ; and what's more ,
" 灰色的 讲述 我 没有什么 , 和 我 问 他 没有什么 ; 和 是什么 更多的 ,

"格雷什么也没告诉我，我也没问他什么；而且，

[ai] [wʊd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [həʊl] ['aɪlənd] [bləʊn] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
I would see you and him and this whole island blown clean out of the water
我 会 看 你 和 他 和 这 所有的 岛 吹 干净的 出去 的 这 水
['ɪntuː] ['bleɪzɪz] [fɜːst] .
into blazes first .
进入 火焰 第一的 .

我宁愿看到你、他，还有整个岛屿，被炸得从水里彻底炸成一片火海。

[səʊ][ðeəz; ðəz][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , [ɒn] [ðæt] .
So there's my mind for you , my man , on that .
所以 有 我的 头脑 为了 你 , 我的 男人 , 在 那 .

这就是我对你的看法，兄弟。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɪf] [ɒv; əv]['tempə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kuːl] ['sɪlvə(r)] [daʊn] .
" This little whiff of temper seemed to cool Silver down .
" 这 小的 闻 的 脾气 似乎 到 凉爽的 银 向下 .

"这股小小的脾气似乎让西尔弗冷静了下来。"

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['netld] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
He had been growing nettled before , but now he pulled himself together .
他 有 到过 生长 荨麻 前 , 但 现在 他 拉 他自己 一起 .

他之前一直有些恼火，但现在他振作起来了。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hiː; hi] .
" Like enough , " said he .
" 喜欢 足够的 , " 说 他 .

"差不多够了，"他说。

" [ai] [wʊd] [set] [nəʊ] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [wɒt] ['dʒentlmən] [mait] [kən'sɪdə(r)] ['ʃɪpʃeɪp] , [ɔː(r)] [mait] [nɒt] ,
" I would set no limits to what gentlemen might consider shipshape , or might not ,
" 我 会 放 不 限制 到 什么 先生们 可能 考虑 井然有序 , 或者 可能 不是 ,

"我不会对绅士们认为什么是整洁有序，或者不是整洁有序的标准设限，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] .
as the case were .
作为 这 案件 是 .

情况就是这样。

[ænd; ənd] ['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][paɪp] , ['kæpən] ,
And seein ' as how you are about to take a pipe , Cap'n ,
和 看到 - 作为 如何 你 是 关于 到 拿 一个 管道 , 船长 ,

既然你正准备抽烟斗，船长，

[aɪl] [meɪk] [səʊ] [friː] [æz; əz][duː; də] ['laɪkwaɪz] .
I'll make so free as do likewise .
患病的 制作 所以 自由的 作为 做 同样地 .

我会像其他人一样，让这一切变得自由。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
” And he filled a pipe and lighted it ;
” 和 他 已填 一个 管道 和 照明 它 ;

“然后他装满烟斗，点燃了它；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] ['saɪləntli] ['sməʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
and the two men sat silently smoking for quite a while ,
和 这 二 男人 卫星 默默 吸烟 为了 相当 一个 尽管 ,

两人默默地坐着抽烟，过了好一会儿。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [naʊ] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)][tə'bækəʊ] , [naʊ] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd]
now looking each other in the face , now stopping their tobacco , now leaning forward
现在 寻找 每个 其他 在 这 脸 , 现在 停止 他们的 烟草 , 现在 倾斜 向前
[tuː; tə] [spɪt] .
to spit .
到 吐 .

现在他们互相看着对方的脸，现在他们放下烟草，现在他们向前倾身吐痰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
It was as good as the play to see them .
它 曾是 作为 好的 作为 这 玩 到 看 他们 .

看他们表演和看话剧一样精彩。

“ [naʊ] , ” [ri'zju:md] ['sɪlvə(r)] , “ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Now , ” resumed Silver , “ here it is .
“ 现在 , ” 恢复 银 , “ 这里 它 是 .

“现在，”西尔弗继续说道，“就是它了。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tʃɑːt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['treʒə(r)] [baɪ] ,
You give us the chart to get the treasure by ,
你 给 我们 这 图表 到 得到 这 宝藏 经过 ,

你给我们提供了寻宝路线图，

[ænd; ənd][drɒp] ['ʃuːtɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['siːmən] [ænd; ənd] ['stəʊvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [waɪl] [ə'sliːp] .
and drop shooting poor seamen and stoving of their heads in while asleep .
和 降低 射击 贫穷的 海员 和 炉灶 的 他们的 头部 在 尽管 睡着了 .

他们会射杀可怜的水手，趁他们熟睡时用火烧他们的头。

[juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][wiːl; wil]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
You do that , and we'll offer you a choice .
你 做 那 , 和 出色地 提供 你 一个 选择 .

你这样做，我们会给你一个选择。

['aɪðə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːd] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wʌns][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪpt] ,
Either you come aboard along of us , once the treasure shipped ,
任何一个 你 来 船上 沿着 的 我们 , 一次 这 宝藏 已发货 ,

要么你跟我们一起上船，等宝藏运到目的地后，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][ə'faɪ] - ['deɪvi] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
and then I'll give you my affy - davy , upon my word of honour ,
和 然后 患病的 给 你 我的 阿菲 - 戴维 , 之上 我的 单词 的 荣誉 ,

然后，我以我的荣誉担保，把我的阿菲-戴维给你。

[tuː; tə][klæp][juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] [seɪf] [ə'ʃɔː(r)] .
to clap you somewhere safe ashore .
到 拍 你 某处 安全的 岸上 .

把你送到岸边安全的地方。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] ,
Or if that ain't to your fancy ,
或者 如果 那 不是 到 你的 想要 ,

或者，如果你不喜欢那样的话，

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][hændz] ['biːɪŋ] [rʌf] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əʊld] [skɔːz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['heɪzɪŋ] ,
some of my hands being rough and having old scores on account of hazing ,
一些 的 我的 双手 存在 粗糙的 和 拥有 老的 得分 在 帐户 的 欺凌 ,

我的双手有些粗糙，而且因为以前受过欺凌，上面还有旧伤疤。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
then you can stay here , you can .
然后 你 能 停留 这里 , 你 能 .

那你就可以留在这里，真的可以。

[wiːl; wil] [dɪ'vaɪd] [stɔːz] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæn][fɔː(r); fə(r)][mæn] ; [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [maɪ][ə'faɪ] - ['deɪvi] ,
We'll divide stores with you , man for man ; and I'll give my affy - davy ,
出色地 划分 商店 和 你 , 男人 为了 男人 ; 和 患病的 给 我的 阿菲 - 戴维 ,

我们会和你平分店铺，一对一；我会把我的阿菲戴维（affy-davy）给你们，

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪp] [ai] [saɪt] , [ænd; ənd] [send] - [ɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp]
as before to speak the first ship I sight , and send ' em here to pick you up
作为 前 到 说话 这 第一的 船 我 视线 , 和 发送 - 呃 这里 到 挑选 你 向上
.
:
.

和以前一样，看到第一艘船就派人来接你。

[naʊ] , [jʊl] [əʊn] [ðæts] ['tɔːkɪŋ] .
Now , you'll own that's talking .
现在 , 你会 自己的 那就是 说 .

现在，你得承认那是在说话。

['hæns(ə)m] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [tuː; tə][get] , [naʊ] [juː; jʊ] .
Handsomer you couldn't look to get , now you .
更英俊 你 不能 看 到 得到 , 现在 你 .

你以前找不到这么帅的人，现在你找到了。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] ” — ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [ðæt] [ɔːl] [hændz][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [blɒk] [haʊs] [wɪl]
And I hope ” — raising his voice — “ that all hands in this here block house will
和 我 希望 ” — 提高 他的 嗓音 — “ 那 全部 双手 在 这 这里 堵塞 房子 将要
[ˌəʊvə'hɔːl] [maɪ] [wɜːdz] ,
overhaul my words ,
大修 我的 字 ,

“我希望——”他提高了音量，“这间碉堡里的所有人都能纠正我的话。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [spəʊk] [tuː; tə] [wʌn] [ɪz] [spəʊk] [tuː; tə] [ɔːl] .
for what is spoke to one is spoke to all .
为了 什么 是 辐 到 一 是 辐 到 全部 .

对一个人说的话，就是对所有人说的话。

” ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [nɒkt] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp]
” Captain Smollett rose from his seat and knocked out the ashes of his pipe
” 队长 斯莫利特 玫瑰 从 他的 座位 和 敲门 出去 这 灰烬 的 他的 管道
[ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
in the palm of his left hand .
在 这 棕榈 的 他的 左边 手 .

“斯莫列特上尉从座位上站起来，用左手掌心敲掉烟斗里的烟灰。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['evri] [lɑːst] [wɜːd] , [baɪ] ['θʌndə(r)] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [dʒɒn] .
“ Every last word , by thunder ! ” answered John .
“ 每一个 最后的 单词 , 经过 雷 ! ” 回答 约翰 .

“以雷霆之名，一个字都不能少！”约翰回答道。

“ [rɪ'fjuːz] [ðæt] , [ænd; ənd] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['mʌskɪt] - [bɔːlz] . ”
“ Refuse that , and you've seen the last of me but musket - balls . ”
“ 拒绝 那 , 和 你已经 已见 这 最后的 的 我 但 滑膛枪 - 球 . ”

“你要是拒绝，就等着挨我枪子儿吧。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Very good , ” said the captain .
“ 非常 好的 , ” 说 这 队长 .

“很好,”船长说。

“ [naʊ] [jʊl] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .
“ Now you'll hear me .
“ 现在 你会 听到 我 .

“现在你们能听到我说话了。”

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ˌʌn'ɑːmd] ,
If you'll come up one by one , unarmed ,
如果 你会 来 向上 一 经过 一 , 徒手 ,

如果你们一个接一个地上来，不带武器，

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [klæp] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] ['aɪənz] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] ['traɪəl] [ɪn]
I'll engage to clap you all in irons and take you home to a fair trial in
患病的 从事 到 拍 你 全部 在 熨斗 和 拿 你 家 到 一个 公平的 审判 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

我将把你们全部戴上镣铐，押回英国接受公正的审判。

[ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['smɑːlɪt] , [aɪv] [fləʊn] [maɪ] ['sɑːvrənz]
If you won't , my name is Alexander Smollett , I've flown my sovereign's
如果 你 惯于 , 我的 姓名 是 亚历山大 斯莫利特 , 我已经 飞行 我的 主权者的
['kʌləs] ,
colours ,
颜色 ,

如果你不肯，我的名字是亚历山大·斯莫利特，我曾为我的君主效力。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['deɪvi] [dʒəunz] .
and I'll see you all to Davy Jones .
和 患病的 看 你 全部 到 戴维 琼斯 .

我会带你们去戴维·琼斯那里。

[juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
You can't find the treasure .
你 不能 寻找 这 宝藏 .

你找不到宝藏。

[juː; jʊ] [kænt] [seɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [fɪt] [tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] .
You can't sail the ship — there's not a man among you fit to sail the ship .
你 不能 帆 这 船 — 有 不是 一个 男人 之中 你 合身 到 帆 这 船 .

你们这些人不会开船——你们当中没有一个男人适合开船。

[juː; jʊ] [kænt] [faɪt] [ˌjuː 'es] — [greɪ] , [ðeə(r)] , [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [faɪv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
You can't fight us — Gray , there , got away from five of you .
你 不能 斗争 我们 — 灰色的 , 那里 , 得到 离开 从 五 的 你 .

你们无法与我们对抗——格雷，就是从你们五个人手中逃脱的那个人。

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ɪn] ['aɪənz] , ['mɑːstə(r)] ['sɪlvə(r)] ; [jʊr; jər] [ɒn] [ə; eɪ] [liː] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [jʊl] [faɪnd] .
Your ship's in irons , Master Silver ; you're on a lee shore , and so you'll find .
你的 船的 在 熨斗 , 掌握 银 ; 你是 在 一个 李 支撑 , 和 所以 你会 寻找 .

西尔弗船长，你的船被锁住了；你现在处于背风岸边，你会明白的。

[ai] [stænd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] ; [ænd; ənd] ['ðer] [ðə; ði] [lɑːst] [gʊd] [wɜːdz] [jʊl] [get]
I stand here and tell you so ; and they're the last good words you'll get
我 站立 这里 和 告诉 你 所以 ; 和 它们是 这 最后的 好的 字 你会 得到
[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

我站在这里告诉你这些；这也是你从我这里听到的最后一句好话了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
for in the name of heaven ,
为了 在 这 姓名 的 天堂 ,

因为以天国的名义，

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wen] [nekst] [ai] [miːt] [juː; jʊ] .
I'll put a bullet in your back when next I meet you .
患病的 放 一个 子弹 在 你的 后退 什么时候 下一个 我 见面 你 .

下次见到你，我会一枪崩了你。

[træmp] , [maɪ] [læd] .
Tramp , my lad .
流浪汉 , 我的 小伙子 .

流浪汉，我的孩子。

['bʌnd(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [pliːz] , [hænd] ['əʊvə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
Bundle out of this , please , hand over hand , and double quick .
捆 出去 的 这 , 请 , 手 超过 手 , 和 双倍的 快的 .

请你手把手地、快速地离开这里。

” ['sɪlvərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɑːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [rɒθ] .
” Silver's face was a picture ; his eyes started in his head with wrath .
” 银的 脸 曾是 一个 图片 ; 他的 眼睛 开始 在 他的 头 和 愤怒 .

“西尔弗的脸色真是惨不忍睹；他怒目圆睁，怒火中烧。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
He shook the fire out of his pipe .
他 摇晃 这 火 出去 的 他的 管道 .

他抖掉了烟斗里的火。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [ʌp] !
“ Give me a hand up !
“ 给 我 一个 手 向上 !

“帮我一把！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [ʌp] !
“ Give me a hand up !
“ 给 我 一个 手 向上 !

“帮我一把！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [nɒt] [ai] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Not I , ” returned the captain .
“ 不是 我 , ” 返回 这 队长 .

“不是我，”船长回答道。

“ [nɒt] [ai] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Not I , ” returned the captain .
“ 不是 我 , ” 返回 这 队长 .

“不是我，”船长回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银岛(Treasure Island)

第8/13页

“	[huːl]	[ɡɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[hænd]	[ʌp]	?	”	[hiː; hi]	[rɔːd]	.
“	**Who'll**	**give**	**me**	**a**	**hand**	**up**	**?**	**”**	**he**	**roared**	**.**
“	谁会	给	我	一个	手	向上	?	”	他	咆哮	.

“谁来帮我一把？”他咆哮道。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	[muːvd]	.
Not	**a**	**man**	**among**	**us**	**moved**	**.**
不是	一个	男人	之中	我们	已搬	.

我们当中没有一个人动。

['ɡraʊlɪŋ]	[ðə; ði]	['faʊlɪst]	[ˌimpri'keiʃən]	,
Growling	**the**	**foulest**	**imprecations**	**,**
咆哮	这	最卑鄙的	诅咒	,

他低声咒骂着最污秽的诅咒，

[hiː; hi]	[krɔːl]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[sænd]	[tɪl]	[hiː; hi]	[ɡɒt]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɔːtʃ]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[hɔɪst]
he	**crawled**	**along**	**the**	**sand**	**till**	**he**	**got**	**hold**	**of**	**the**	**porch**	**and**	**could**	**hoist**
他	爬行	沿着	这	沙	直到	他	得到	抓住	的	这	门廊	和	可以	提升

[hɪm'self]	[ə'ɡen]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[krʌtʃ]	.
himself	**again**	**upon**	**his**	**crutch**	**.**
他自己	再次	之上	他的	拐杖	.

他沿着沙滩爬行，直到抓住门廊，然后才用拐杖把自己拉起来。

[ðen]	[hiː; hi]	[spæt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	.
Then	**he**	**spat**	**into**	**the**	**spring**	**.**
然后	他	争吵	进入	这	春天	.

然后他朝泉水里吐了口唾沫。

“	[ðeə(r)]	!
“	**There**	**!**
“	那里	!

“那里！

”	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“	[ðæts]	[wɒt]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	[jiː; ji]	.
“	**That's**	**what**	**I**	**think**	**of**	**ye**	**.**
“	那就是	什么	我	思考	的	是的	.

这就是我对你的看法。

[bɪ'fɔː(r)]	[æn; ən]	['aʊərz]	[aʊt]	,	[aɪl]	[stəʊv]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊld]	[blɒk]	[haʊs]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rʌm]	['pʌntʃən]	.
Before	**an**	**hour's**	**out**	**,**	**I'll**	**stove**	**in**	**your**	**old**	**block**	**house**	**like**	**a**	**rum**	**puncheon**	**.**
前	一个	小时	出去	,	患病的	火炉	在	你的	老的	堵塞	房子	喜欢	一个	朗姆酒	短柱	.

不到一个小时，我就会像烧朗姆酒桶一样把你那破旧的砖房烧成灰烬。

[lɑːf]	,	[baɪ]	['θʌndə(r)]	,	[lɑːf]	!
Laugh	**,**	**by**	**thunder**	**,**	**laugh**	**!**
笑	,	经过	雷	,	笑	!

笑吧，我的天哪，笑吧！

[bɪ'fɔː(r)]	[æn; ən]	['aʊərz]	[aʊt]	,	[jɪl]	[lɑːf]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	.
Before	**an**	**hour's**	**out**	**,**	**ye'll**	**laugh**	**upon**	**the**	**other**	**side**	**.**
前	一个	小时	出去	,	叫喊	笑	之上	这	其他	边	.

不到一个小时，你们就会笑出声来。

[ðem; ðəm]	[ðæt]	-	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈlʌki]	[wʌnz]	.
Them	**that**	**die'll**	**be**	**the**	**lucky**	**ones**	**.**
他们	那	-	是	这	幸运的	一个	.

那些死去的人才是幸运的。

”	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˈdredf(ə)l]	[əʊθ]	[hiː; hi]	[ˈstʌmb(ə)ld]	[ɒf]	,	[plau]	[daʊn]	[ðə; ði]	[sænd]	,	[wɒz; wəz]
”	**And**	**with**	**a**	**dreadful**	**oath**	**he**	**stumbled**	**off**	**,**	**ploughed**	**down**	**the**	**sand**	**,**	**was**
”	和	和	一个	可怕	誓言	他	踉跄	离开	,	耕作	向下	这	沙	,	曾是

[helpt]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[stɒˈkeɪd]	,
helped	**across**	**the**	**stockade**	**,**
帮助	穿过	这	栅栏	,

“他咒骂着踉跄而去，踩着沙地，被人搀扶着穿过了栅栏。”

[ˈɑːftə(r)]	[fɔː(r)]	[ɔː(r)]	[faɪv]	[ˈfeljər]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[mæn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[flæg]	[ɒv; əv]	[truːs]	,
after	**four**	**or**	**five**	**failures**	**,**	**by**	**the**	**man**	**with**	**the**	**flag**	**of**	**truce**	**,**
后	四	或者	五	失败	,	经过	这	男人	和	这	旗帜	的	休战	,

在四五次失败之后，由那位挥舞着休战旗帜的人……

[ænd; ənd]	[dɪsəˈpɪəd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	[ˈɑːftəwədz]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	.
and	**disappeared**	**in**	**an**	**instant**	**afterwards**	**among**	**the**	**trees**	**.**
和	消失	在	一个	立即的	然后	之中	这	树木	.

随后瞬间消失在树林中。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði]	[əˈtæk]
The	**Attack**
这	攻击

袭击

[es]	[suːn]	[æz; əz]	[ˈsɪlvə(r)]	[dɪsəˈpɪəd]	,	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈkləʊsli]	[ˈwɒtʃɪŋ]	[hɪm]	,
s	**soon**	**as**	**Silver**	**disappeared**	**,**	**the**	**captain**	**,**	**who**	**had**	**been**	**closely**	**watching**	**him**	**,**
s	很快	作为	银	消失	,	这	队长	,	WHO	有	到过	密切	观看	他	,

西尔弗刚一消失，一直密切关注他的船长就……

[tɜːnd]	[təˈwɔːdz]	[ðə; ði]	[ɪnˈtɪəriə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː ˈes]	[æt; ət]
turned	**towards**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**house**	**and**	**found**	**not**	**a**	**man**	**of**	**us**	**at**
转向	向	这	内部的	的	这	房子	和	成立	不是	一个	男人	的	我们	在

[hɪz; ɪz]	[pəʊst]	[bʌt; bət]	[greɪ]	.
his	**post**	**but**	**Gray**	**.**
他的	邮政	但	灰色的	.

他转身看向屋内，却发现站岗的不是我们中的一员，而是格雷。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ˈevə(r)]	[siːn]	[hɪm]	[ˈæŋgri]	.
It	**was**	**the**	**first**	**time**	**we**	**had**	**ever**	**seen**	**him**	**angry**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	我们	有	曾经	已见	他	生气的	.

这是我们第一次见到他生气。

“	[ˈkwɔːtəz]	!
“	**Quarters**	**!**
“	四分之一	!

“四分之一！”

”	[hiː; hi]	[rɔːd]	.
”	**he**	**roared**	**.**
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] , “ [greɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
And then , as we all slunk back to our places , “ Gray , ” he said ,
和 然后 , 作为 我们 全部 斯伦克 后退 到 我们的 地方 , “ 灰色的 , ” 他 说 ,

然后，当我们都灰溜溜地回到各自的位置时，他说：“格雷。”

“ [aɪl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɒg] ; [juːv] [stʊd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːmən] .
“ I'll put your name in the log ; you've stood by your duty like a seaman .
“ 患病的 放 你的 姓名 在 这 日志 ; 你已经 站立 经过 你的 责任 喜欢 一个 水手 .

“我会把你的名字记在日志里；你像水手一样恪尽职守。”

['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] , [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Mr . Trelawney , I'm surprised at you , sir .
先生 . 特里劳尼 , 我是 惊讶 在 你 , 先生 .

特里劳尼先生，我真没想到你会这样。

['dɒktə(r)] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [kəʊt] !
Doctor , I thought you had worn the king's coat !
医生 , 我 想法 你 有 磨损 这 国王的 外套 !

医生，我还以为你穿的是国王的外套呢！

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [juː; jʊ] [sɜːvd] [æt; ət] [ˌfɑːntən'ɔɪ] , [sɜː(r)] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪn]
If that was how you served at Fontenoy , sir , you'd have been better in
如果 那 曾是 如何 你 服务 在 丰特努瓦 , 先生 , 你会 有 到过 更好的 在
[jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] .
your berth .
你的 泊位 .

先生，如果您在丰特努瓦服役时也是这样，那您在自己的铺位上会表现得更好。

” [ðə; ði] ['dɒktəz] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bæk] [æt; ət][ðeə(r)] ['luːphəʊlz] , [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi]
” The doctor's watch were all back at their loopholes , the rest were busy
” 这 医生的 手表 是 全部 后退 在 他们的 漏洞 , 这 休息 是 忙碌的
['ləʊdɪŋ] [ðə; ði][speə(r)] ['mʌskɪt] ,
loading the spare muskets ,
加载中 这 空闲的 滑膛枪 ,

“医生的手表都回到了表盘上，其他人则忙着装填备用步枪。”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fliː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
and everyone with a red face , you may be certain , and a flea in his ear
和 每个人 和 一个 红色的 脸 , 你 可能 是 肯定 , 和 一个 跳蚤 在 他的 耳朵
,
,
,

可以肯定的是，每个人脸上都红红的，耳朵里还跳蚤成群。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
as the saying is .
作为 这 说 是 .

正如俗语所说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
The captain looked on for a while in silence .
这 队长 看起来 在 为了 一个 尽管 在 沉默 .

船长沉默地看了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .
Then he spoke .
然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

“ [maɪ] [lædz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] ['gɪv(ə)n]['sɪlvə(r)][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] .
“ My lads , ” said he , “ I've given Silver a broadside .
“ 我的 小伙子们 , ” 说 他 , “ 我已经 给定 银 一个 舷侧 .

“我的伙计们，”他说，“我给了西尔弗一记重击。”

[ai] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [red] - [hɒt] [ɒn] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊərz] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
I pitched it in red - hot on purpose ; and before the hour's out , as he said ,
我 投球 它 在 红色的 - 热的 在 目的 ; 和 前 这 小时 出去 , 作为 他 说 ,

我故意把它烧得滚烫；正如他所说，不到一个小时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːdɪd] .
we shall be boarded .
我们 将 是 登机 .

我们将登船。

[wɪr] [aʊt'nʌmbəd] , [ai] ['nidnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faɪt] [ɪn] ['ʃeltə(r)] ;
We're outnumbered , I needn't tell you that , but we fight in shelter ;
是 寡不敌众 , 我 不必 告诉 你 那 , 但 我们 斗争 在 庇护所 ;

我们寡不敌众，这一点无需赘述，但我们会在掩体中战斗；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [wiː; wi] [fɔːt] [wɪð] ['dɪsəplɪn] .
and a minute ago I should have said we fought with discipline .
和 一个 分钟 前 我 应该 有 说 我们 战斗 和 纪律 .

刚才我应该说，我们战斗时纪律严明。

[aɪv] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [drʌb] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
I've no manner of doubt that we can drub them , if you choose .
我已经 不 方式 的 怀疑 那 我们 能 德鲁布 他们 , 如果 你 选择 .

我毫不怀疑，如果你愿意，我们可以痛击他们。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [ænd; ənd] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
” Then he went the rounds and saw , as he said , that all was clear .
” 然后 他 去 这 回合 和 锯 , 作为 他 说 , 那 全部 曾是 清除 .

“然后他巡视了一遍，正如他所说，看到一切都很清楚了。”

[ɒn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɔːt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː]
On the two short sides of the house , east and west , there were only two
在 这 二 短的 侧面 的 这 房子 , 东方 和 西方 , 那里 是 仅有的 二
['luːphəʊlz] ;
loopholes ;
漏洞 ;

房子东西两侧只有两个射击孔；

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] , [tuː] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,
on the south side where the porch was , two again ; and on the north side ,
在 这 南 边 在哪里 这 门廊 曾是 , 二 再次 ; 和 在 这 北 边 ,
[faɪv] .
five .
五 .

在门廊所在的南侧，又有两个；在北侧，有五个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [skɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
There was a round score of muskets for the seven of us ;
那里 曾是 一个 圆形的 分数 的 滑膛枪 为了 这 七 的 我们 ;

我们七个人一共带了二十支滑膛枪；

[ðə; ði] ['faɪəwʊd] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['ɪntuː][fɔː(r)] [paɪlz] — ['teɪblz] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] — [wʌn] [ə'baʊt]
the firewood had been built into four piles — tables , you might say — one about
这 柴 有 到过 建造 进入 四 堆 — 表格 , 你 可能 说 — 一 关于
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd] ,
the middle of each side ,
这 中间 的 每个 边 ,

柴火被堆成了四堆——可以说是四张桌子——每边大约中间位置各堆一堆。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['teɪblz] [sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['ləʊdɪd] ['mʌskɪt]
and on each of these tables some ammunition and four loaded muskets
和 在 每个 的 这些 表格 一些 弹药 和 四 已加载 滑膛枪
[wɜː(r); wə(r)][leɪd] ['redi] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] .
were laid ready to the hand of the defenders .
是 铺设 准备好 到 这 手 的 这 后卫 .

每张桌子上都摆放着一些弹药和四支装好子弹的滑膛枪，随时准备供守军使用。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌtləs] [leɪ] [reɪndʒd] .
In the middle , the cutlasses lay ranged .
在 这 中间 , 这 弯刀 躺 范围 .

中间，弯刀整齐地摆放着。

“ [tɒs] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪz][pɑːst] ,
“ Toss out the fire , ” said the captain ; “ the chill is past ,
“ 折腾 出去 这 火 , ” 说 这 队长 ; “ 这 寒意 是 过去的 ,

“把火扑灭吧，”船长说，“寒冷已经过去了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] [sməʊk] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] .
and we mustn't have smoke in our eyes .
和 我们 不得 有 抽烟 在 我们的 眼睛 .

我们绝对不能让烟雾进入眼睛。

” [ðə; ði]['aɪən]['faɪə(r)] - ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['kærid] ['bɒdɪli] [aʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” The iron fire - basket was carried bodily out by Mr . Trelawney , and the
” 这 铁 火 - 篮子 曾是 携带 身体上的 出去 经过 先生 . 特里劳尼 , 和 这
['embəz] ['smʌðə] [ə'mʌŋ] [sænd] .
embers smothered among sand .
余烬 窒息 之中 沙 .

“特里劳尼先生把铁火篮整个人抬了出去，用沙子掩埋了余烬。”

“ ['hɔːkɪnz] ['hæznt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
“ Hawkins hasn't had his breakfast .
“ 霍金斯 还没有 有 他的 早餐 .

“霍金斯还没吃早饭。”

['hɔːkɪnz] , [help] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pəʊst][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd]
Hawkins , help yourself , and back to your post to eat it , ” continued
霍金斯 , 帮助 你自己 , 和 后退 到 你的 邮政 到 吃 它 , ” 持续
['kæptɪn] ['smɑːlɪt] .
Captain Smollett .
队长 斯莫利特 .

“霍金斯，你自己吃吧，然后回到你的岗位去吃，”斯莫列特上尉继续说道。

“ ['laɪvli] , [naʊ] , [maɪ] [læd] ; [jʊl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [dʌn] .
“ Lively , now , my lad ; you'll want it before you've done .
“ 热闹 , 现在 , 我的 小伙子 ; 你会 想 它 前 你已经 完毕 .

“现在，孩子，动起来；你还没做完就会想要了。”

['hʌntə(r)] , [sɜːv] [aʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['brændi] [tuː; tə] [ɔːl] [hændz] .
Hunter , serve out a round of brandy to all hands .
猎人 , 服务 出去 一个 圆形的 的 白兰地 到 全部 双手 .

亨特，给每个人倒上一轮白兰地。

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kəm'plitɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
” And while this was going on , the captain completed , in his own mind ,
” 和 尽管 这 曾是 去 在 , 这 队长 完全的 , 在 他的 自己的 头脑 ,

“就在这一切发生的同时，船长在心里想完了……”

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] .
the plan of the defence .
这 计划 的 这 防御 .

防御计划。

“ ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][dɔː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] .
“ Doctor , you will take the door , ” he resumed .
“ 医生 , 你 将要 拿 这 门 , ” 他 恢复 .

“医生，你来开门。”他继续说道。

“ [siː] , [ænd; ənd][doʊnt][ɪk'spəʊz] [jɔː'self] ; [kiːp] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
“ See , and don't expose yourself ; keep within , and fire through the porch .
“ 看 , 和 不 暴露 你自己 ; 保持 之内 , 和 火 通过 这 门廊 .

“看，不要暴露自己；待在里面，从门廊开火。”

['hʌntə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [ðeə(r)] .
Hunter , take the east side , there .
猎人 , 拿 这 东方 边 , 那里 .

亨特，走东边那边。

[dʒɔɪs] , [juː; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði] [west] , [maɪ][mæn] .
Joyce , you stand by the west , my man .
乔伊斯 , 你 站立 经过 这 西方 , 我的 男人 .

乔伊斯，我的朋友，你站在西方一边。

['mɪstə(r)] . [trɪ'lɔːni] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ʃɒt] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [greɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [lɒŋ]
Mr . Trelawney , you are the best shot — you and Gray will take this long
先生 . 特里劳尼 , 你 是 这 最好的 射击 — 你 和 灰色的 将要 拿 这 长的
[nɔːθ] [saɪd] ,
north side ,
北 边 ,

特里劳尼先生，你是最棒的射手——你和格雷将拿下北边这一段漫长的路程。

[wɪð] [ðə; ði] [faɪv] ['luːphəʊlz] ; [ɪts] [ðeə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] .
with the five loopholes ; it's there the danger is .
和 这 五 漏洞 ; 它是 那里 这 危险 是 .

危险就在于这五个漏洞。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪə(r)][ɪn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɔːts] ,
If they can get up to it and fire in upon us through our own ports ,
如果 他们 能 得到 向上 到 它 和 火 在 之上 我们 通过 我们的 自己的 端口 ,

如果他们真能做到，并通过我们自己的港口向我们开火，

[θɪŋz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['dɜːti] .
things would begin to look dirty .
事物 会 开始 到 看 肮脏的 .

东西会开始显得脏兮兮的。

['hɔːkɪnz] , ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][ai][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ;
Hawkins , neither you nor I are much account at the shooting ;
霍金斯 , 两者都不 你 也不 我 是 很多 帐户 在 这 射击 ;

霍金斯，你我都不擅长射击；

[wiːl; wil][stænd][baɪ][tuː; tə] [ləʊd] [ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ][hænd] .
we'll stand by to load and bear a hand .
出色地 站立 经过 到 加载 和 熊 一个 手 .

我们会随时待命，提供帮助。

” [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [tʃɪl] [wɒz; wəz][pɑːst] .
” As the captain had said , the chill was past .
” 作为 这 队长 有 说 , 这 寒意 曾是 过去的 .

正如船长所说，寒冷已经过去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [triːz] ,
As soon as the sun had climbed above our girdle of trees ,
作为 很快 作为 这 太阳 有 攀登 多于 我们的 腰带 的 树木 ,

当太阳升到我们周围的树林上方时，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [fɔːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['veɪpəz] [æt; ət] [ə; eɪ]
it fell with all its force upon the clearing and drank up the vapours at a
它 跌倒 和 全部它是 力量 之上 这 清理 和 喝 向上 这 蒸汽 在 一个
[drɑːft] .
draught .
草稿 .

它以全部力量落在空地上，一口气吸干了那里的水汽。

[suːn] [ðə; ði] [sænd] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rezɪn] ['meltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk]
Soon the sand was baking and the resin melting in the logs of the block
很快 这 沙 曾是 烘烤 和 这 树脂 融化 在 这 日志 的 这 堵塞
[haʊs] .
house .
房子 .

很快，沙子就被烤熟了，木屋原木中的树脂也开始融化。

['dʒækɪts] [ænd; ənd] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ə'saɪd] ,
Jackets and coats were flung aside ,
夹克 和 外套 是 扔 旁边 ,

夹克和外套被随意地扔到一边。

[ʃɜːrts] [θrəʊn] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi]
shirts thrown open at the neck and rolled up to the shoulders ; and we
衬衫 抛掷 打开 在 这 脖子 和 滚动 向上 到 这 肩膀 ; 和 我们
[stʊd] [ðeə(r)] ,
stood there ,
站立 那里 ,

衬衫敞开领口，卷到肩膀；我们就站在那里，

[iːtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .
each at his post , in a fever of heat and anxiety .
每个 在 他的 邮政 , 在 一个 发烧 的 热 和 焦虑 .

每个人都坚守岗位，焦躁不安，情绪高涨。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .
An hour passed away .
一个 小时 通过了 离开 .

一个小时过去了。

“ [hæŋ] [ðem; ðəm] !
“ Hang them !
“ 悬挂 他们 !

“绞死他们！”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” said the captain .
” 说 这 队长 .

“船长说道。”

“ [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒldrəmz] .
“ This is as dull as the doldrums .
“ 这 是 作为 乏味的 作为 这 低迷期 .

“这简直无聊透顶。”

[greɪ] , ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪnd] .
Gray , whistle for a wind .
灰色的 , 哨 为了 一个 风 .

格雷，吹口哨求风。

” [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] .
” And just at that moment came the first news of the attack .
” 和 只是 在 那 片刻 来了 这 第一的 消息 的 这 攻击 .

“就在这时，传来了袭击事件的第一条消息。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , ” [sed] [dʒɔɪs] , “ [ɪf] [ai] [siː] ['eniwʌn] , [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə]['faɪə(r)] ? ”
“ If you please , sir , ” said Joyce , “ if I see anyone , am I to fire ? ”
“ 如果 你 请 , 先生 , ” 说 乔伊斯 , “ 如果 我 看 任何人 , 是 我 到 火 ? ”

“先生，请问，”乔伊斯说，“如果我看到任何人，我可以开枪吗？”

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ I told you so ! ” cried the captain .
“ 我 讲述 你 所以 ! ” 哭 这 队长 .

“我早就告诉过你了！”船长喊道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [dʒɔɪs] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət][sə'vɪləti] .
“ Thank you , sir , ” returned Joyce with the same quiet civility .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 返回 乔伊斯 和 这 相同的 安静的 礼貌 .

“谢谢您，先生。”乔伊斯同样平静而礼貌地回答道。

['nʌθɪŋ] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [set] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt]
Nothing followed for a time , but the remark had set us all on the alert
没有什么 随后 为了 一个 时间 , 但 这 评论 有 放 我们 全部 在 这 警报
,
,
,

之后一段时间什么也没发生，但这句话已经引起了我们所有人的警惕。

['streɪnɪŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] — [ðə; ði] [mˌʌskɪt'ɪəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['piːsɪz] ['bælənst] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
straining ears and eyes — the musketeers with their pieces balanced in their hands ,
紧张 耳朵 和 眼睛 — 这 火枪手 和 他们的 件 均衡 在 他们的 双手 ,

竖起耳朵，睁大眼睛——火枪手们手中稳稳地握着枪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['veri] [taɪt] [ænd; ənd]
the captain out in the middle of the block house with his mouth very tight and
这 队长 出去 在 这 中间 的 这 堵塞 房子 和 他的 嘴 非常 紧的 和
[ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a frown on his face .
一个 皱眉 在 他的 脸 .

队长站在碉堡中央，嘴唇紧抿，眉头紧锁。

[səʊ][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪs] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]
So some seconds passed , till suddenly Joyce whipped up his musket and
所以 一些 秒 通过了 , 直到 突然 乔伊斯 鞭打 向上 他的 滑膛枪 和
['faɪəd] .
fired .
被解雇 .

就这样过了几秒钟，突然乔伊斯拔出他的火枪，开了一枪。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] ['skeəsli] [daɪd] [ə'weɪ] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd]
The report had scarcely died away ere it was repeated and repeated
这 报告 有 几乎 死亡 离开 埃雷 它 曾是 重复 和 重复
[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['vɒli] ,
from without in a scattering volley ,
从 没有 在 一个 散射 截击 ,

这份报告还没来得及平息，就又从外面被反复提及，如同一阵阵的喧嚣。

[ʃɒt] [bɪ'haɪnd] [ʃɒt] , [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [giːs] , [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
shot behind shot , like a string of geese , from every side of the enclosure .
射击 在后面 射击 , 喜欢 一个 细绳 的 鹅 , 从 每一个 边 的 这 外壳 .

一排排的镜头，像一串鹅一样，从围栏的各个方向拍摄。

['sevrəl] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [lɒg] - [haʊs] , [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] ['entəd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sməʊk]
Several bullets struck the log - house , but not one entered ; and as the smoke
一些 子弹 击 这 日志 - 房子 , 但 不是 一 进入 ; 和 作为 这 抽烟
[klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ,
cleared away and vanished ,
已清除 离开 和 消失了 ,

数颗子弹击中了小木屋，但没有一颗射入；随着硝烟散去，

[ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['empti] [æz; əz]
the stockade and the woods around it looked as quiet and empty as
这 栅栏 和 这 树林 大约 它 看起来 作为 安静的 和 空的 作为
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

栅栏和周围的树林看起来和以前一样安静空旷。

[nɒt] [ə; eɪ] [baʊ] [weɪvd] , [nɒt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - ['bærəl] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
Not a bough waved , not the gleam of a musket - barrel betrayed the presence
不是 一个 买 挥手 , 不是 这 闪耀 的 一个 滑膛枪 - 桶 背叛 这 在场
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fəʊz] .
of our foes .
的 我们的 敌人 .

没有一根树枝摇曳，也没有一支火枪的枪管闪着寒光，泄露了敌人的存在。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪt] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Did you hit your man ? ” asked the captain .
“ 做过 你 打 你的 男人 ? ” 问 这 队长 .

“你打到你的目标了吗？”队长问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔɪs] .
“ No , sir , ” replied Joyce .
“ 不 , 先生 , ” 回复 乔伊斯 .

“不，先生，”乔伊斯回答道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [nɒt] , [sɜː(r)] . ”
“ I believe not , sir . ”
“ 我 相信 不是 , 先生 . ”

“我不这么认为，先生。”

“ [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” ['mʌtə] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] .
“ Next best thing to tell the truth , ” muttered Captain Smollett .
“ 下一个 最好的 事物 到 告诉 这 真相 , ” 低声说道 队长 斯莫利特 .

“这是仅次于说实话的办法，”斯莫列特上尉嘟囔道。

“ [ləʊd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['hɔːkɪnz] .
“ Load his gun , Hawkins .
“ 加载 他的 枪 , 霍金斯 .

“给霍金斯上膛。”

[haʊ] ['meni] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] , ['dɒktə(r)] ? ”
How many should say there were on your side , doctor ? ”
如何 许多 应该 说 那里 是 在 你的 边 , 医生 ? ”

医生，有多少人会说他们站在你这边?

“ [ai] [nəʊ] [prɪ'saɪsli] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] .
“ I know precisely , ” said Dr . Livesey .
“ 我 知道 恰恰 , ” 说 博士 . 利夫西 .

“我非常清楚，”利夫西博士说。

“ [θriː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
“ Three shots were fired on this side .
“ 三 镜头 是 被解雇 在 这 边 .

“这边开了三枪。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['flæʃɪz] — [tuː] [kləʊz] [tə'geðə(r)] — [wʌn] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] . ”
I saw the three flashes — two close together — one farther to the west . ”
我 锯 这 三 闪光灯 — 二 关闭 一起 — 一 更远 到 这 西方 . ”
我看到了三道闪光——两道很近——一道在更西边。

“ [θriː] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Three ! ” repeated the captain .
“ 三 ! ” 重复 这 队长 .
“三！”船长重复道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒn] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] ?
“ And how many on yours , Mr . Trelawney ?
“ 和 如何 许多 在 你的 , 先生 . 特里劳尼 ?
“那么，特里劳尼先生，您那边有多少人？”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] .
” But this was not so easily answered .
” 但 这 曾是 不是 所以 容易地 回答 .
但这并没有那么容易回答。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['meni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] — ['sev(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ,
There had come many from the north — seven by the squire's computation ,
那里 有 来 许多 从 这 北 — 七 经过 这 乡绅的 计算 ,
[eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [greɪ] .
eight or nine according to Gray .
八 或者 九 根据 到 灰色的 .
有许多人从北方来——乡绅估计有七个，格雷则说有八九个。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] .
From the east and west only a single shot had been fired .
从 这 东方 和 西方 仅有的 一个 单身的 射击 有 到过 被解雇 .
东西两方都只响起了一声枪响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It was plain , therefore ,
它 曾是 清楚的 , 所以 ,
因此，这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
that the attack would be developed from the north and that on the other
那 这 攻击 会 是 发达 从 这 北 和 那 在 这 其他
[θriː] [saɪdz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] .
three sides we were only to be annoyed by a show of hostilities .
三 侧面 我们 是 仅有的 到 是 恼怒 经过 一个 展示 的 敌对行动 .
进攻将从北方展开，而其他三面只会给我们带来一些敌意，让我们感到恼火。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] [meɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] .
But Captain Smollett made no change in his arrangements .
但 队长 斯莫利特 制成 不 改变 在 他的 安排 .
但斯莫利特船长并未改变他的安排。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] ,
If the mutineers succeeded in crossing the stockade , he argued ,
如果 这 叛乱者 成功了 在 过境 这 栅栏 , 他 争论 ,
他认为，如果叛乱者成功越过栅栏，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ˌʌnprə'tektɪd] ['luːphəʊl] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [laɪk]
they would take possession of any unprotected loophole and shoot us down like
他们 会 拿 拥有 的 任何 未受保护 漏洞 和 射击 我们 向下 喜欢
[ræts] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['strɒŋhəʊld] .
rats in our own stronghold .
老鼠 在 我们的 自己的 据点 .
他们会利用任何未受保护的漏洞，像射杀老鼠一样把我们打倒在我们自己的堡垒里。

[nɔː(r)][hæd; həd][wiː; wi] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
Nor had we much time left to us for thought .
也不 有 我们 很多 时间 左边 到 我们 为了 想法 .

我们也几乎没有时间思考了。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [hə'zɑː] ,
Suddenly , with a loud huzza ,
突然 , 和 一个 大声 好耶 ,

突然，伴随着一声响亮的欢呼声，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ænd; ənd][ræn]
a little cloud of pirates leaped from the woods on the north side and ran
一个 小的 云 的 海盗 跳跃 从 这 树林 在 这 北 边 和 跑
[streɪt] [ɒn][ðə; ði] [stɒ'keɪd] .
straight on the stockade .
直的 在 这 栅栏 .

一小群海盗从北侧的树林里跳出来，径直冲向栅栏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
At the same moment , the fire was once more opened from the woods ,
在 这 相同的 片刻 , 这 火 曾是 一次 更多的 打开 从 这 树林 ,

与此同时，树林里的火再次燃起。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bɔːl] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['mʌskɪt]
and a rifle ball sang through the doorway and knocked the doctor's musket
和 一个 步枪 球 唱 通过 这 门口 和 敲门 这 医生的 滑膛枪
['ɪntuː]['bɪts] .
into bits .
进入 比特 .

一颗步枪子弹呼啸着穿过门口，把医生的滑膛枪打得粉碎。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [swɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [laɪk] ['mʌŋkiz] .
The boarders swarmed over the fence like monkeys .
这 寄宿生 蜂拥而至 超过 这 栅栏 喜欢 猴子 .

边境居民像猴子一样翻过围栏。

['skwaɪə(r)][ænd; ənd] [greɪ] ['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ; [θriː] [men] [fel] , [wʌn] ['fɔːwədz] ['ɪntuː]
Squire and Gray fired again and yet again ; three men fell , one forwards into
乡绅 和 灰色的 被解雇 再次 和 然而 再次 ; 三 男人 跌倒 , 一 前进 进入
[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
the enclosure ,
这 外壳 ,

斯奎尔和格雷再次开枪，又一次开枪；三人倒下，一人向前倒在围栏里。

[tuː] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
two back on the outside .
二 后退 在 这 外部 .

外侧有两个后卫。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðiːz] , [wʌn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] ,
But of these , one was evidently more frightened than hurt ,
但 的 这些 , 一 曾是 显然 更多的 害怕 比 伤害 ,

但这些人中，显然有一人更多的是感到害怕而不是受伤。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ]
for he was on his feet again in a crack and instantly disappeared among
为了 他 曾是 在 他的 脚 再次 在 一个 裂缝 和 即刻 消失 之中
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

因为他又在一道裂缝中站了起来，瞬间消失在了树林中。

[tuː] [hæd; həd][bɪt][ðə; ði] [dʌst] , [wʌn][hæd; həd][fled] , [fɔː(r)][hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] [ˌɪn'saɪd]
Two had bit the dust , one had fled , four had made good their footing inside
二 有 少量 这 灰尘 ， 一 有 逃亡 ， 四 有 制成 好的 他们的 立足点 里面
['aʊə(r)] [dɪ'fensɪz] ,
our defences ,
我们的 防御 ，

两人阵亡，一人逃走，四人成功潜入我方防线。

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [men] , [iːtʃ] ['evɪdəntli] [sə'plaɪd]
while from the shelter of the woods seven or eight men , each evidently supplied
尽管 从 这 庇护所 的 这 树林 七 或者 八 男人 ， 每个 显然 供应
[wɪð] ['sevrəl] ['mʌskɪt] ,
with several muskets ,
和 一些 滑膛枪 ，

而从树林掩体中，七八个男人，显然每个人都配备了几支火枪，

[kept] [ʌp] [ə; eɪ] [hɒt] [ðəʊ] ['juːsləs] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][lɒɡ] - [haʊs] .
kept up a hot though useless fire on the log - house .
保留 向上 一个 热的 尽管 无用 火 在 这 日志 - 房子 .

在小木屋里一直燃着一堆虽然很旺但却没什么用的火。

[ðə; ði][fɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [meɪd] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The four who had boarded made straight before them for the building ,
这 四 WHO 有 登机 制成 直的 前 他们 为了 这 建筑 ，
['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
shouting as they ran ,
喊叫 作为 他们 跑 ，

那四个已经登车的人径直朝他们走去，边跑边喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
and the men among the trees shouted back to encourage them .
和 这 男人 之中 这 树木 喊叫 后退 到 鼓励 他们 .

树林里的男人们大声回应，为他们加油鼓劲。

['sevrəl] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] ,
Several shots were fired ,
一些 镜头 是 被解雇 ，

现场响起数声枪响，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːksmən] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]
but such was the hurry of the marksmen that not one appears to have
但 这样的 曾是 这 匆忙 的 这 神射手 那 不是 一 出现 到 有
['teɪkən] [ɪ'fekt] .
taken effect .
已采取 影响 .

但由于射手们行动匆忙，似乎没有一枪命中目标。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði][fɔː(r)] ['paɪrəts] [hæd; həd] [swɔːm] [ʌp] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
In a moment , the four pirates had swarmed up the mound and were
在 一个 片刻 ， 这 四 海盗 有 蜂拥而至 向上 这 冢 和 是
[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
upon us .
之上 我们 .

转眼间，四个海盗就冲上了土堆，向我们扑来。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒɒb] ['ændəsn] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['luːphəʊl] .
The head of Job Anderson , the boatswain , appeared at the middle loophole .
这 头 的 工作 安德森 ， 这 水手长 ， 出现 在 这 中间 漏洞 .

水手长乔布·安德森的头出现在中间的漏洞处。

“ [æt; ət] - [ɪm] , [ɔːl] [hændz] — [ɔːl] [hændz] !
“ At ' em , all hands — all hands !
“ 在 - 呃 , 全部 双手 — 全部 双手 !

“冲啊，所有人——所有人！”

” [hiː; hi] [rɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
” he roared in a voice of thunder .
” 他 咆哮 在 一个 嗓音 的 雷 .

他用雷鸣般的声音咆哮道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ə'nʌðə(r)] ['paɪrət] [grɑːsp, græsp] ['hʌntərz] ['mʌskɪt] [baɪ][ðə; ði] ['mʌzl] ,
At the same moment , another pirate grasped Hunter's musket by the muzzle ,
在 这 相同的 片刻 , 其他 海盗 抓住 猎人的 滑膛枪 经过 这 枪口 ,
[rentʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
wrenched it from his hands ,
扭动 它 从 他的 双手 ,

与此同时，另一名海盗抓住亨特的火枪枪口，将其从他手中夺走。

[plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊl] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] ,
plucked it through the loophole , and with one stunning blow ,
拨弦 它 通过 这 漏洞 , 和 和 一 令人惊叹的 吹 ,

他钻了法律的空子，一举拿下胜利。

[leɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
laid the poor fellow senseless on the floor .
铺设 这 贫穷的 同伴 无意义的 在 这 地面 .

他把那可怜的家伙放倒在地，让他昏迷不醒。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] , ['rʌnɪŋ] [ʌn'hɑːmd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Meanwhile a third , running unharmed all around the house ,
同时 一个 第三 , 跑步 毫发无损 全部 大约 这 房子 ,

与此同时，第三个孩子毫发无损地在房子周围跑来跑去。

[ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
appeared suddenly in the doorway and fell with his cutlass on the doctor .
出现 突然 在 这 门口 和 跌倒 和 他的 弯刀 在 这 医生 .

他突然出现在门口，挥舞着弯刀砍向医生。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [rɪ'vɜːst] .
Our position was utterly reversed .
我们的 位置 曾是 完全地 反转 .

我们的立场完全颠倒了。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spəʊzd] ['enəmi] ;
A moment since we were firing , under cover , at an exposed enemy ;
一个 片刻 自从 我们 是 射击 , 在下面 覆盖 , 在 一个 裸露 敌人 ;

刚才我们还在掩体后向暴露的敌人开火；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [huː] [leɪ] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ə; eɪ] [bləʊ] .
now it was we who lay uncovered and could not return a blow .
现在 它 曾是 我们 WHO 躺 裸露 和 可以 不是 返回 一个 吹 .

现在轮到我们毫无防备，无法还击了。

[ðə; ði][lɒg] - [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əud] ['aʊə(r)] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti]
The log - house was full of smoke , to which we owed our comparative safety
这 日志 - 房子 曾是 满的 的 抽烟 , 到 哪个 我们 欠款 我们的 比较 安全
.
.
.

小木屋里烟雾弥漫，多亏了这烟雾，我们才相对安全。

[kraɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] , [ænd; ənd][wʌn]
Cries and confusion , the flashes and reports of pistol - shots , and one
哭泣 和 困惑 , 这 闪光灯 和 报告 的 手枪 - 镜头 , 和 一
[laʊd] [ɡrəʊn] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
loud groan rang in my ears .
大声 呻吟 响铃 在 我的 耳朵 .

哭喊声、混乱声、枪声的闪光和枪声，还有一声响亮的呻吟声在我耳边回响。

“ [aʊt] , [lædz] , [aʊt] , [ænd; ənd] [faɪt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ! ['kʌtləs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Out , lads , out , and fight ' em in the open ! Cutlasses ! ” cried the captain .
“ 出去 , 小伙子们 , 出去 , 和 斗争 - 呃 在 这 打开 ! 弯刀 ! ” 哭 这 队长 .

“出去，伙计们，出去，到开阔地带和他们决一死战！用弯刀！”队长喊道。

[ai] [snætʃt] [ə; eɪ] ['kʌtləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
I snatched a cutlass from the pile , and someone , at the same time
我 抢夺 一个 弯刀 从 这 桩 , 和 某人 , 在 这 相同的 时间
['snætʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,
snatching another ,
抢夺 其他 ,

我从那堆刀中抓起一把弯刀，与此同时，有人也抓起了另一把。

[ɡeɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [wɪtʃ] [ai] ['hɑːdli] [felt] .
gave me a cut across the knuckles which I hardly felt .
给予 我 一个 切 穿过 这 指关节 哪个 我 几乎 毛毡 .

他划破了我的指关节，但我几乎没感觉到。

[ai] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] ['sʌnlaɪt] .
I dashed out of the door into the clear sunlight .
我 虚线 出去 的 这 门 进入 这 清除 阳光 .

我冲出房门，沐浴在明媚的阳光下。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [ai] [njuː] [nɒt] [huːm] .
Someone was close behind , I knew not whom .
某人 曾是 关闭 在后面 , 我 知道 不是 谁 .

后面紧跟着一个人，但我不知道是谁。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Right in front , the doctor was pursuing his assailant down the hill ,
正确的 在 正面 , 这 医生 曾是 追求 他的 袭击者 向下 这 爬坡道 ,

就在这时，医生追着袭击者下了山坡。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] ,
and just as my eyes fell upon him ,
和 只是 作为 我的 眼睛 跌倒 之上 他 ,

就在我的目光落在他身上的那一刻，

[biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɡɑːd] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [slæʃ]
beat down his guard and sent him sprawling on his back with a great slash
打 向下 他的 警卫 和 发送 他 蔓延 在 他的 后退 和 一个 伟大的 削减
[ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] .
across the face .
穿过 这 脸 .

击溃了他的防线，一刀狠狠划过他的脸，把他打得仰面摔倒在地。

“ [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [lædz] !
“ Round the house , lads !
“ 圆形的 这 房子 , 小伙子们 !

“伙计们，绕着房子转一圈！”

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] !
Round the house !
圆形的 这 房子 !

绕着房子转！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɜːli] - ['bɜːli] , [ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
” cried the captain ; and even in the hurly - burly , I perceived a change in his
” 哭 这 队长 ; 和 甚至 在 这 喧闹 - 魁梧的 , 我 感知 一个 改变 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“船长喊道；即使在喧闹声中，我也察觉到他的声音发生了变化。”

[mə'kænɪkli] , [ai] [əu'bei] , [tɜːnd] ['iːstwədz] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['kʌtləs] [reɪzd] , [ræn] [raʊnd]
Mechanically , I obeyed , turned eastwards , and with my cutlass raised , ran round
机械地 , 我 服从 , 转向 向东 , 和 和 我的 弯刀 提高 , 跑 圆形的
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the corner of the house .
这 角落 的 这 房子 .

我机械地服从命令，转身向东，举起弯刀，绕着房子拐角跑去。

[nekst]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['ændəsn] .
Next moment I was face to face with Anderson .
下一个 片刻 我 曾是 脸 到 脸 和 安德森 .

下一刻，我就和安德森面对面了。

[hiː; hi] [rɔːd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæŋə(r)] [went] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
He roared aloud , and his hanger went up above his head , flashing in the
他 咆哮 大声 , 和 他的 衣架 去 向上 多于 他的 头 , 闪烁 在 这
['sʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .

他大声咆哮，机甲升到头顶上方，在阳光下闪闪发光。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bləʊ] [stɪl] [hʌŋ] [ɪm'pendɪŋ] ,
I had not time to be afraid , but as the blow still hung impending ,
我 有 不是 时间 到 是 害怕的 , 但 作为 这 吹 仍然 悬挂 即将到来的 ,

我没时间害怕，因为打击仍然迫在眉睫。

[liːpt] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [sænd] ,
leaped in a trice upon one side , and missing my foot in the soft sand ,
跳跃 在 一个 瞬间 之上 一 边 , 和 丢失的 我的 脚 在 这 柔软的 沙 ,

我迅速跳到一边，结果脚没踩进松软的沙子里。

[rəʊld] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
rolled headlong down the slope .
滚动 一头扎 向下 这 坡 .

一头栽下山坡。

[wen] [ai][hæd; həd][fɜːst] [英 ['sæli] 美 ['sæli]][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
When I had first sallied from the door ,
什么时候 我 有 第一的 突袭 从 这 门 ,

当我第一次走出门口时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [,mjuːti'niə] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['swɔːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]
the other mutineers had been already swarming up the palisade to make an
这 其他 叛乱者 有 到过 已经 蜂拥而至 向上 这 栅栏 到 制作 一个
[end][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
end of us .
结尾 的 我们 .

其他叛乱者已经蜂拥而上，想要消灭我们。

[wʌn] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [naɪt] - [kæp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
One man , in a red night - cap , with his cutlass in his mouth ,
一 男人 , 在 一个 红色的 夜晚 - 帽 , 和 他的 弯刀 在 他的 嘴 ,

一个戴着红色睡帽的男人，嘴里叼着弯刀，

[hæd; həd]['iːv(ə)n][ɡɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [θrəʊn] [ə; eɪ][leɡ] [ə'krɒs] .
had even got upon the top and thrown a leg across .
有 甚至 得到 之上 这 顶部 和 抛掷 一个 腿 穿过 .

他甚至爬到了顶上，把一条腿搭了上去。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[səʊ] [ʃɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ðæt] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ] [fiːt] [ə'ɡen] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
so short had been the interval that when I found my feet again all was in the
所以 短的 有 到过 这 间隔 那 什么时候 我 成立 我的 脚 再次 全部 曾是 在 这
[seɪm] ['pɒstʃə(r)] ,
same posture ,
相同的 姿势 ,

时间间隔如此之短，以至于当我重新站稳脚跟时，一切都还保持着原来的姿势。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [naɪt] - [kæp] [stɪl] [hɑːf] - [wei] ['əʊvə(r)] ,
the fellow with the red night - cap still half - way over ,
这 同伴 和 这 红色的 夜晚 - 帽 仍然 一半 - 方式 超过 ,

那个戴着红色睡帽的家伙，还差一半就走了。

[ə'nʌðə(r)] [stɪl] [dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] .
another still just showing his head above the top of the stockade .
其他 仍然 只是 显示 他的 头 多于 这 顶部 的 这 栅栏 .

另一个仍然只露出头，位于栅栏顶部。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðɪs] [breθ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri]
And yet , in this breath of time , the fight was over and the victory
和 然而 , 在 这 气息 的 时间 , 这 斗争 曾是 超过 和 这 胜利
[wɒz; wəz]['aʊəz] .
was ours .
曾是 我们的 .

然而，就在这转瞬之间，战斗结束了，胜利属于我们。

[ɡreɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
Gray , following close behind me ,
灰色的 , 下列的 关闭 在后面 我 ,

格雷紧随其后，

[hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][bɪɡ] ['bəʊs(ə)n] [eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
had cut down the big boatswain ere he had time to recover from his
有 切 向下 这 大的 水手长 埃雷 他 有 时间 到 恢复 从 他的
[lɑːst] [bləʊ] .
last blow .
最后的 吹 .

大水手长还没来得及从最后一击中缓过神来，就被砍倒了。

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] ['luːphəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv]['faɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
Another had been shot at a loophole in the very act of firing into the house
其他 有 到过 射击 在 一个 漏洞 在 这 非常 行为 的 射击 进入 这 房子
[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɪn] ['æɡəni] ,
and now lay in agony ,
和 现在 躺 在 痛苦 ,

另一名枪手在向屋内开枪时，被子弹从射击孔击中，现在正痛苦地躺在地上。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the pistol still smoking in his hand .
这 手枪 仍然 吸烟 在 他的 手 .

他手里的手枪还在冒烟。

[ə; eɪ] [θɜːd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] , [ðə; ðiː]['dɒktə(r)][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
A third , as I had seen , the doctor had disposed of at a blow .
一个 第三 ， 作为 我 有 已见 ， 这 医生 有 处置 的 在 一个 吹 .

第三只，正如我所见，被医生一击毙命了。

[ɒv; əv][ðə; ðiː][fɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ðiː] [ˌpælɪ'seɪd] , [wʌn]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Of the four who had scaled the palisade , one only remained unaccounted for
的 这 四 WHO 有 缩放 这 栅栏 ， 一 仅有的 剩余 未说明的 为了
,
,
,

翻越栅栏的四人中，只有一人下落不明。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ɒn][ðə; ðiː] [fiːld] ,
and he , having left his cutlass on the field ,
和 他 ， 拥有 左边 他的 弯刀 在 这 场地 ，

而他，却把弯刀留在了战场上，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['klæmbərɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ðiː][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn] [hɪm] .
was now clambering out again with the fear of death upon him .
曾是 现在 攀爬 出去 再次 和 这 害怕 的 死亡 之上 他 .

他现在又一次挣扎着爬了出来，心中充满了对死亡的恐惧。

“ ['faɪə(r)] — ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs] ! ” [kraɪd] [ðə; ðiː]['dɒktə(r)] .
“ Fire — fire from the house ! ” cried the doctor .
“ 火 — 火 从 这 房子 ！ ” 哭 这 医生 .

“着火了——房子着火了！”医生喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [lædz] , [bæk] ['ɪntuː]['kʌvə(r)] .
“ And you , lads , back into cover .
“ 和 你 ， 小伙子们 ， 后退 进入 覆盖 .

“伙计们，都回到掩体后面去。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hiːdɪd] , [nəʊ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] ,
” But his words were unheeded , no shot was fired ,
” 但 他的 字 是 无人理会 ， 不 射击 曾是 被解雇 ，

但他的话无人理会，也没有人开枪。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][lɑːst] ['bɔːdə(r)] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ðiː] [rest] ['ɪntuː]
and the last boarder made good his escape and disappeared with the rest into
和 这 最后的 边境 制成 好的 他的 逃脱 和 消失 和 这 休息 进入
[ðə; ðiː] [wʊd] .
the wood .
这 木头 .

最后一名房客成功逃脱，和其他人一起消失在树林里。

[ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [bʌt; bət][ðə; ðiː] [faɪv] [huː]
In three seconds nothing remained of the attacking party but the five who
在 三 秒 没有什么 剩余 的 这 攻击 派对 但 这 五 WHO
[hæd; həd] ['fɔːlən] ,
had fallen ,
有 倒下 ，

三秒钟之内，进攻方只剩下倒下的五个人，其余人全部阵亡。

[fɔː(r)] [ɒn][ðə; ðiː][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][wʌn] [ɒn][ðə; ðiː] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌpælɪ'seɪd] .
four on the inside and one on the outside of the palisade .
四 在 这 里面 和 一 在 这 外部 的 这 栅栏 .

栅栏内侧有四个，外侧有一个。

[ðə; ðiː]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [fʊl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .
The doctor and Gray and I ran full speed for shelter .
这 医生 和 灰色的 和 我 跑 满的 速度 为了 庇护所 .

医生、格雷和我拼命奔跑寻找掩体。

[ðə; ði]	[sər'vaɪvər]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	[bæk]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[ðeə(r)]	['mʌskɪt]	,
The	**survivors**	**would**	**soon**	**be**	**back**	**where**	**they**	**had**	**left**	**their**	**muskets**	**,**
这	幸存者	会	很快	是	后退	在哪里	他们	有	左边	他们的	滑膛枪	,

幸存者们很快就会回到他们放置火枪的地方。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['eni]	['məʊmənt]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[maɪt]	[ˌriːkə'mens]	.
and	**at**	**any**	**moment**	**the**	**fire**	**might**	**recommence**	**.**
和	在	任何	片刻	这	火	可能	重新开始	.

火势随时可能复燃。

[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	['sʌmwɒt]	[klɪəd]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	,
The	**house**	**was**	**by**	**this**	**time**	**somewhat**	**cleared**	**of**	**smoke**	**,**
这	房子	曾是	经过	这	时间	有些	已清除	的	抽烟	,

这时屋子里的烟雾已经基本散去了。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[sɔː]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[ðə; ði]	[praɪs]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	['vɪktəri]	.
and	**we**	**saw**	**at**	**a**	**glance**	**the**	**price**	**we**	**had**	**paid**	**for**	**victory**	**.**
和	我们	锯	在	一个	瞥一眼	这	价格	我们	有	有薪酬的	为了	胜利	.

我们一眼就看到了我们为胜利付出的代价。

['hʌntə(r)]	[leɪ]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	['luːphəʊl]	,	[stʌnd]	;	[dʒɔɪs]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	,	[ʃɒt]	[θruː]	[ðə; ði]	[hed]	,
Hunter	**lay**	**beside**	**his**	**loophole**	**,**	**stunned**	**;**	**Joyce**	**by**	**his**	**,**	**shot**	**through**	**the**	**head**	**,**
猎人	躺	旁	他的	漏洞	,	目瞪口呆	;	乔伊斯	经过	他的	,	射击	通过	这	头	,

亨特躺在他的射击孔旁，惊魂未定；乔伊斯在他旁边，头部中弹身亡。

['nevə(r)]	[tuː; tə]	[muːv]	[ə'gen]	;	[waɪl]	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentə(r)]	,	[ðə; ði]	['skwaɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[sə'pɔːtɪŋ]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,
never	**to**	**move**	**again**	**;**	**while**	**right**	**in**	**the**	**centre**	**,**	**the**	**squire**	**was**	**supporting**	**the**	**captain**	**,**
绝不	到	移动	再次	;	尽管	正确的	在	这	中心	,	这	乡绅	曾是	支持	这	队长	,

再也没有移动过；而就在正中央，侍从正扶着队长。

[wʌn]	[æz; əz]	[peɪl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	.
one	**as**	**pale**	**as**	**the**	**other**	**.**
一	作为	苍白	作为	这	其他	.

一个脸色和另一个一样苍白。

“	[ðə; ði]	['kæptɪnz]	['wuːndɪd]	,	”	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[tri'lɔːni]	.
“	**The**	**captain's**	**wounded**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Trelawney**	**.**
“	这	船长的	受伤	,	”	说	先生	.	特里劳尼	.

“船长受伤了,”特里劳尼先生说。

“	[hæv; həv]	[ðeɪ]	[rʌn]	?	”	[ɑːskt]	['mɪstə(r)]	.	['smɑːlɪt]	.
“	**Have**	**they**	**run**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Smollett**	**.**
“	有	他们	跑步	?	”	问	先生	.	斯莫利特	.

“他们跑了吗？”斯莫利特先生问道。

“	[ɔːl]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[baʊnd]	,	”	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	;
“	**All**	**that**	**could**	**,**	**you**	**may**	**be**	**bound**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**doctor**	**;**
“	全部	那	可以	,	你	可能	是	边界	,	”	返回	这	医生	;

“所有可能的事情，你都可能受到束缚,”医生回答道；

“	[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[faɪv]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪl]	['nevə(r)]	[rʌn]	[ə'gen]	.	”
“	**but**	**there's**	**five**	**of**	**them**	**will**	**never**	**run**	**again**	**.**	**”**
“	但	有	五	的	他们	将要	绝不	跑步	再次	.	”

“但他们中有五个人将永远无法再次参选。”

“	[faɪv]	!	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	.
“	**Five**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**captain**	**.**
“	五	!	”	哭	这	队长	.

“五！”船长喊道。

“ [kʌm] , [ðæts] ['betə(r)] .

“ Come , that's better .

“ 来 , 那就是 更好的 .

“来吧，这样好多了。”

[faɪv] [ə'genst] [θriː] [liːvz] [ˌjuː 'es][fɔː(r)][tuː; tə][naɪn] .

Five against three leaves us four to nine .

五 反对 三 树叶 我们 四 到 九 .

五对三，我们四对九。

[ðæts] ['betə(r)] [ɒdz] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] ['stɑrtɪŋ] .

That's better odds than we had at starting .

那就是 更好的 赔率 比 我们 有 在 开始 .

这比我们一开始的胜算要大得多。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] [ðen] , [ɔː(r)] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts]

We were seven to nineteen then , or thought we were , and that's

我们 是 七 到 十九 然后 , 或者 想法 我们 是 , 和 那就是

[æz; əz][bæd][tuː; tə][beə(r)] . ” *

as bad to bear . ” *

作为 坏的 到 熊 . ” *

那时我们年龄在七岁到十九岁之间，或者自认为如此，这同样令人难以忍受。*

* [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['əʊnli] [eɪt] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

*** The mutineers were soon only eight in number ,**

* 这 叛乱者 是 很快 仅有的 八 在 数字 ,

*叛乱者很快就只剩下八个人了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [ʃɒt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tri'lɔːni] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [daɪd] [ðæt] [seɪm]

for the man shot by Mr . Trelawney on board the schooner died that same

为了 这 男人 射击 经过 先生 . 特里劳尼 在 木板 这 大篷车 死亡 那 相同的

['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

evening of his wound .

晚上 的 他的 伤口 .

特里劳尼先生在帆船上枪击的那名男子当晚因伤重不治身亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [nəʊn] [tɪl] ['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['pɑːti] .

But this was , of course , not known till after by the faithful party .

但 这 曾是 , 的 课程 , 不是 已知 直到 后 经过 这 忠实 派对 .

当然，忠诚的一方直到事后才知道这件事。

[pɑːt] [faɪv] — [maɪ] [siː] [əd'ventʃə(r)]

PART FIVE — My Sea Adventure

部分 五 — 我的 海 冒险

第五部分——我的海上冒险

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII

二十二

二十二

[haʊ] [ai][bɪ'gæn][maɪ] [siː] [əd'ventʃə(r)]

How I Began My Sea Adventure

如何 我 开始 我的 海 冒险

我的海上冒险之旅是如何开始的

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv]

here was no return of the mutineers — not so much as another shot out of

这里 曾是 不 返回 的 这 叛乱者 — 不是 所以 很多 作为 其他 射击 出去 的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the woods .

这 树林 .

叛乱者没有回来——甚至连从树林里射出的一枪也没有。

[ðeɪ] [hæd; həd] “ [ɡɒt][ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They had “ got their rations for that day , ” as the captain put it ,

他们 有 “ 得到 他们的 口粮 为了 那 天 , ” 作为 这 队长 放 它 ,

正如船长所说，他们“领到了当天的口粮”。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl]

and we had the place to ourselves and a quiet time to overhaul

和 我们 有 这 地方 到 我们自己 和 一个 安静的 时间 到 大修

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɡet] ['dɪnə(r)] .

the wounded and get dinner .

这 受伤 和 得到 晚餐 .

我们独享了这个地方，可以安静地处理伤员，并享用晚餐。

['skwaɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] [kʊkt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

Squire and I cooked outside in spite of the danger ,

乡绅 和 我 煮熟 外部 在 尽管如此 的 这 危险 ,

尽管危险，我和斯奎尔还是在户外做饭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tel] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ,

and even outside we could hardly tell what we were at ,

和 甚至 外部 我们 可以 几乎 告诉 什么 我们 是 在 ,

即使在外面，我们也很难分辨自己身在何处。

[fɔː(r); fə(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊd] [ɡrəʊnz] [ðæt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] ['peɪʃ(ə)nts] .

for horror of the loud groans that reached us from the doctor's patients .

为了 恐怖 的 这 大声 呻吟 那 达到 我们 从 这 医生的 患者 .

我们被医生病人发出的响亮呻吟声吓坏了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [men] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

Out of the eight men who had fallen in the action ,

出去 的 这 八 男人 WHO 有 倒下 在 这 行动 ,

在这次战斗中阵亡的八人中，

['əʊnli] [θriː] [stɪl] [briːðd] — [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði]

only three still breathed — that one of the pirates who had been shot at the

仅有的 三 仍然 呼吸 — 那 一 的 这 海盗 WHO 有 到过 射击 在 这

['luːphəʊl] ,

loophole ,

漏洞 ,

只剩下三人还活着——其中一人是被子弹从射击孔射中的海盗。

['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

Hunter , and Captain Smollett ; and of these , the first two were as

猎人 , 和 队长 斯莫利特 ; 和 的 这些 , 这 第一的 二 是 作为

[ɡʊd] [æz; əz] [ded] ;

good as dead ;

好的 作为 死的 ;

亨特和斯莫列特上尉；其中前两人都已死透了；

[ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)] [ɪn'diːd] [daɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [naɪf] , [ænd; ənd]['hʌntə(r)] , [duː; də] [wɒt] [wiː; wi]

the mutineer indeed died under the doctor's knife , and Hunter , do what we

这 叛变者 的确 死亡 在下面 这 医生的 刀 , 和 猎人 , 做 什么 我们

[kʊd; kəd] ,

could ,

可以 ,

叛变者果然死在了医生的手术刀下，亨特，我们尽力了。

['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

never recovered consciousness in this world .

绝不 恢复 意识 在 这 世界 .

在这个世界上，我从未恢复过意识。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ɔːl] [deɪ] , ['briːðɪŋ] ['laʊdli] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]
He lingered all day , breathing loudly like the old buccaneer at home in his
他 徘徊不去 全部 天 ， 呼吸 高声 喜欢 这 老的 海盗 在 家 在 他的
[ˌæpə'plektɪk] [fɪt] ,
apoplectic fit ,
中风 合身 ，

他整天都磨磨蹭蹭，喘息声像极了在家发狂的老海盗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skʌl]
but the bones of his chest had been crushed by the blow and his skull
但 这 骨头 的 他的 胸部 有 到过 碎 经过 这 吹 和 他的 颅骨
['fræktʃəd] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,
fractured in falling ,
破碎的 在 坠落 ，

但是他的胸骨被重击压碎，头骨也在坠落中骨折。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɔː(r)] [saʊnd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
and some time in the following night , without sign or sound , he went to
和 一些 时间 在 这 下列的 夜晚 ， 没有 符号 或者 声音 ， 他 去 到
[hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] .
his Maker .
他的 制造商 .

第二天晚上某个时候，他悄无声息地离世了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːvəs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['deɪndʒərəs]
As for the captain , his wounds were grievous indeed , but not dangerous
作为 为了 这 队长 ， 他的 伤口 是 严重的 的确 ， 但 不是 危险的
.
:
.

至于船长，他的伤势确实很严重，但并不危险。

[nəʊ] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] ['feɪtəli] ['ɪndʒəd] .
No organ was fatally injured .
不 器官 曾是 致命的 受伤 .

没有器官受到致命损伤。

['ændərsənz] [bɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒb] [ðæt] [ʃɒt] [hɪm] [fɜːst] — [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz]
Anderson's ball — for it was Job that shot him first — had broken his
安德森的 球 — 为了 它 曾是 工作 那 射击 他 第一的 — 有 破碎的 他的
['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lʌŋ] ,
shoulder - blade and touched the lung ,
肩膀 - 刀刃 和 感动 这 肺 ，

安德森的球——因为是乔布先射中的——击碎了他的肩胛骨，并伤到了肺部。

[nɒt] ['bædli] ; [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd]['əʊnli] [tɔːn] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪst] [sʌm; səm] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][kɑːf] .
not badly ; the second had only torn and displaced some muscles in the calf .
不是 糟糕 ； 这 第二 有 仅有的 撕裂 和 流离失所 一些 肌肉 在 这 小牛 .

情况不算太糟；第二次受伤只是小腿肌肉撕裂和移位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ænd; ənd]
He was sure to recover , the doctor said , but in the meantime , and
他 曾是 当然 到 恢复 ， 这 医生 说 ， 但 在 这 与此同时 ， 和
[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] ,
for weeks to come ,
为了 周 到 来 ，

医生说他肯定会康复，但在此期间，以及接下来的几周内，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [wɔːk] [nɔː(r)] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
he must not walk nor move his arm ,
他 必须 不是 走 也不 移动 他的 手臂 ，

他不能行走，也不能移动手臂。

[nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .
nor so much as speak when he could help it .
也不 所以 很多 作为 说话 什么时候 他 可以 帮助 它 .

他甚至尽量避免说话。

[maɪ] [əʊn] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fliː] - [baɪt] .
My own accidental cut across the knuckles was a flea - bite .
我的 自己的 偶然 切 穿过 这 指关节 曾是 一个 跳蚤 - 咬 .

我指关节上不小心划破的伤口，其实只是被跳蚤咬了一口。

['dɒktə(r)] ['laɪvzi] [pætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] ['plɑːstə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [maɪ] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɪntuː]
Doctor Livesey patched it up with plaster and pulled my ears for me into
医生 利夫西 已修补 它 向上 和 石膏 和 拉 我的 耳朵 为了 我 进入
[ðə; ði] ['bɑːgən] .
the bargain .
这 便宜货 .

利弗西医生用石膏帮我包扎好了伤口，顺便还帮我把耳朵拔了拔。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [saɪd] [ə'waɪl] [ɪn]
After dinner the squire and the doctor sat by the captain's side awhile in
后 晚餐 这 乡绅 和 这 医生 卫星 经过 这 船长的 边 一会儿 在
[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ;
consultation ;
咨询 ;

晚饭后，乡绅和医生坐在船长身边商议了一会儿；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and when they had talked to their hearts ' content , it being then a little
和 什么时候 他们 有 谈话 到 他们的 心 - 内容 , 它 存在 然后 一个 小的
[pɑːst] [nuːn] ,
past noon ,
过去的 中午 ,

当他们畅谈完毕，那时已过中午不久，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['pistlz] , [gɜːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ,
the doctor took up his hat and pistols , girt on a cutlass ,
这 医生 采取 向上 他的 帽子 和 手枪 , 束 在 一个 弯刀 ,

医生拿起帽子和手枪，腰间别着一把弯刀。

[pʊt] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
put the chart in his pocket ,
放 这 图表 在 他的 口袋 ,

他把图表放进口袋里，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [krɒst] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd]
and with a musket over his shoulder crossed the palisade on the north side
和 和 一个 滑膛枪 超过 他的 肩膀 交叉 这 栅栏 在 这 北 边
[ænd; ənd][set] [ɒf] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
and set off briskly through the trees .
和 放 离开 轻快地 通过 这 树木 .

他肩扛一支火枪，翻过北侧的栅栏，轻快地穿过树林出发了。

[greɪ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] ,
Gray and I were sitting together at the far end of the block house ,
灰色的 和 我 是 坐着 一起 在 这 远的 结尾 的 这 堵塞 房子 ,

我和格雷并肩坐在木屋的尽头。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [kən'sʌltɪŋ] ;
to be out of earshot of our officers consulting ;
到 是 出去 的 听力范围 的 我们的 警官 咨询 ;

远离我方官员的听觉范围；

[ænd; ənd] [greɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['feəli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
and Gray took his pipe out of his mouth and fairly forgot to put it back
和 灰色的 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 相当 忘了 到 放 它 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

格雷把烟斗从嘴里拿出来，几乎忘了再放回去。

[səʊ] ['θʌndə(r)] - [strʌk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kʌrəns] .
so thunder - struck he was at this occurrence .
所以 雷 - 击 他 曾是 在 这 发生 .

这件事让他震惊不已。

“ [waɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['deɪvi] [dʒəunz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [mæd] ? ”
“ Why , in the name of Davy Jones , ” said he , “ is Dr . Livesey mad ? ”
“ 为什么 , 在 这 姓名 的 戴维 琼斯 , ” 说 他 , “ 是 博士 . 利夫西 疯狂的 ? ”

“看在戴维·琼斯的份上,”他说道，“利弗西医生疯了吗？ ”

“ [waɪ] [nəʊ] , ” [sez] [ai] . “ [hiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [kruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Why no , ” says I . “ He's about the last of this crew for that , I take it . ”
“ 为什么 不 , ” 说道 我 . “ 他是 关于 这 最后的 的 这 全体人员 为了 那 , 我 拿 它 . ”

“为什么不呢？”我说。“我猜他是这群人里最后一个能做到这一点的人了。”

“ [wel] , ['ʃɪpmeɪt] , ” [sed] [greɪ] , “ [mæd] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [nɒt] ,
“ Well , shipmate , ” said Gray , “ mad he may not be ; but if he's not ,
“ 出色地 , 船友 , ” 说 灰色的 , “ 疯狂的 他 可能 不是 是 ; 但 如果 他是 不是 ,

“好吧，伙计,”格雷说，“他可能不生气；但如果他不生气，

[juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [ai] [ˌeɪ 'em] . ”
you mark my words , I am . ”
你 标记 我的 字 , 我 是 . ”

你记住我的话，我就是。

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ai] , “ [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] ,
“ I take it , ” replied I , “ the doctor has his idea ; and if I am right ,
“ 我 拿 它 , ” 回复 我 , “ 这 医生 有 他的 主意 ; 和 如果 我 是 正确的 ,

“我明白了,”我回答说，“医生有他的想法；如果我没猜错的话，

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ben] [gʌn] .
he's going now to see Ben Gunn .
他是 去 现在 到 看 本 冈恩 .

他现在要去见本·冈恩。

” [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] [ə'pɪəd] ['leɪtə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
” I was right , as appeared later ; but in the meantime ,
” 我 曾是 正确的 , 作为 出现 之后 ; 但 在 这 与此同时 ,

“后来证明我是对的；但与此同时，

[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['staɪflɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [sænd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd]
the house being stifling hot and the little patch of sand inside the palisade
这 房子 存在 令人窒息 热的 和 这 小的 修补 的 沙 里面 这 栅栏
[ə'bleɪz] [wɪð] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ,
ablaze with midday sun ,
燃烧 和 正午 太阳 ,

屋里闷热难耐，栅栏内那一小块沙地在正午的阳光下炙烤着。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [səʊ]
I began to get another thought into my head , which was not by any means so
我 开始 到 得到 其他 想法 进入 我的 头 , 哪个 曾是 不是 经过 任何 方法 所以
[raɪt] .
right .
正确的 .

我的脑海中开始浮现另一个想法，但这想法一点也不对劲。

[wɒt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['envi] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['ʃædəʊ]
What I began to do was to envy the doctor walking in the cool shadow
什么 我 开始 到 做 曾是 到 嫉妒 这 医生 步行 在 这 凉爽的 阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,
of the woods with the birds about him and the pleasant smell of the pines ,
的 这 树林 和 这 鸟类 关于 他 和 这 令人愉快的 闻 的 这 松树 ,

我开始羡慕那位医生，他漫步在凉爽的树林荫下，周围有鸟儿鸣叫，空气中弥漫着松树的清香。

[waɪl] [ai][sæt] ['grɪlɪŋ] , [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][hɒt] ['rezɪn] ,
while I sat grilling , with my clothes stuck to the hot resin ,
尽管 我 卫星 烧烤 , 和 我的 衣服 卡住 到 这 热的 树脂 ,

我坐在那里烧烤，衣服都粘在了滚烫的树脂上。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][səʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ] [ɔːl]
and so much blood about me and so many poor dead bodies lying all
和 所以 很多 血 关于 我 和 所以 许多 贫穷的 死的 身体 说谎 全部

[ə'raʊnd] [ðæt] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]
around that I took a disgust of the place that was almost as strong as
大约 那 我 采取 一个 厌恶 的 这 地方 那 曾是 几乎 作为 强的 作为

[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

我周围到处都是血，到处都是可怜的尸体，我对这个地方感到厌恶，这种厌恶几乎和恐惧一样强烈。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blɒk] [haʊs] ,
All the time I was washing out the block house ,
全部 这 时间 我 曾是 洗涤 出去 这 堵塞 房子 ,

我一直在清洗砖房，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] , [ðɪs] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['envi] [kept]
and then washing up the things from dinner , this disgust and envy kept
和 然后 洗涤 向上 这 事物 从 晚餐 , 这 厌恶 和 嫉妒 保留

['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,
growing stronger and stronger ,
生长 更强 和 更强 ,

然后，在清洗晚餐后的餐具时，这种厌恶和嫉妒的情绪越来越强烈。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] , ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [bred] - [bæg] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ðen] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,
till at last , being near a bread - bag , and no one then observing me ,
直到 在 最后的 , 存在 靠近 一个 面包 - 包 , 和 不 一 然后 观察 我 ,

最后，当我走到一个面包袋附近，而且当时没有人注意到我时，

[ai] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [maɪ]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ænd; ənd] [fɪld] [bəʊθ] ['pɒkɪts] [ɒv; əv][maɪ]
I took the first step towards my escapade and filled both pockets of my
我 采取 这 第一的 步 向 我的 恶作剧 和 已填 两个都 口袋 的 我的

[kəʊt] [wɪð] ['bɪskɪt] .
coat with biscuit .
外套 和 饼干 .

我迈出了冒险的第一步，把饼干塞满了外套的两个口袋。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]
I was a fool , if you like , and certainly I was going to do a
我 曾是 一个 傻子 , 如果 你 喜欢 , 和 当然 我 曾是 去 到 做 一个

['fuːlɪʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

如果你愿意这么说的话，我当时真是个傻瓜，而且我肯定会做一件蠢事。

['əʊvə(r)] - [bəʊld][ækt] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz]
over - bold act ; but I was determined to do it with all the precautions
超过 - 大胆的 行为 ; 但 我 曾是 决定 到 做 它 和 全部 这 防范措施
[ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
in my power .
在 我的 力量 .

这或许是个过于大胆的举动；但我决心采取一切可能的预防措施来完成它。

[ðiːz] ['bɪskɪts] , [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] , [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ,
These biscuits , should anything befall me , would keep me , at least ,
这些 饼干 , 应该 任何事物 降临 我 , 会 保持 我 , 在 至少 ,

如果我遭遇不测，这些饼干至少能让我维持生命。

[frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] [tɪl] [fɑː(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
from starving till far on in the next day .
从 饥饿 直到 远的 在 在 这 下一个 天 .

从挨饿到第二天很长一段时间。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][leɪd][həʊld][ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] ,
The next thing I laid hold of was a brace of pistols ,
这 下一个 事物 我 铺设 抓住 的 曾是 一个 支撑 的 手枪 ,

接下来我抓起的是两把手枪。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [hɔːn] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] , [ai] [felt] [maɪ'self] [wel]
and as I already had a powder - horn and bullets , I felt myself well
和 作为 我 已经 有 一个 粉末 - 喇叭 和 子弹 , 我 毛毡 我 出色地
[sə'plaɪd] [wɪð] [ɑːmz] .
supplied with arms .
供应 和 武器 .

由于我已经有了火药角和子弹，我觉得自己武器装备很充足。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skiːm] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd][wʌn][ɪn][ɪt'self] .
As for the scheme I had in my head , it was not a bad one in itself .
作为 为了 这 方案 我 有 在 我的 头 , 它 曾是 不是 一个 坏的 一 在 本身 .

至于我脑海中的计划，它本身并不是一个糟糕的计划。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['sændi] [spɪt] [ðæt] [di'vaid] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [iːst]
I was to go down the sandy spit that divides the anchorage on the east
我 曾是 到 去 向下 这 沙 吐 那 分割 这 安克雷奇 在 这 东方
[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,
from the open sea ,
从 这 打开 海 ,

我要沿着那条将东侧锚地与外海隔开的沙洲向下走去。

[faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [rɒk] [ai][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
find the white rock I had observed last evening ,
寻找 这 白色的 岩石 我 有 观察到 最后的 晚上 ,

找到我昨晚看到的白色石头。

[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] [ðæt] [ben] [gʌn] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][hɪz; ɪz]
and ascertain whether it was there or not that Ben Gunn had hidden his
和 探明 无论 它 曾是 那里 或者 不是 那 本 冈恩 有 隐 他的
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

并查明本·冈恩是否将他的船藏在那里。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] [wɜːθ] ['duːɪŋ] , [æz; əz][ai] [stɪl] [bɪ'liːv] .
a thing quite worth doing , as I still believe .
一个 事物 相当 值得 正在做 , 作为 我 仍然 相信 .

我仍然认为，这是一件非常值得做的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
But as I was certain I should not be allowed to leave the enclosure ,
但 作为 我 曾是 肯定 我 应该 不是 是 允许 到 离开 这 外壳 ，
但我确信我不应该被允许离开围栏，

[maɪ]['əʊnli][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [frentʃ] [liːv] [ænd; ənd][slɪp] [aʊt] [wen] ['nəʊbədi][wɒz; wəz]
my only plan was to take French leave and slip out when nobody was
我的 仅有的 计划 曾是 到 拿 法语 离开 和 滑 出去 什么时候 无人 曾是
['wɒtʃɪŋ] ,
watching ,
观看 ，
我唯一的计划就是请假，趁人不注意溜走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][bæd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [rɒŋ] .
and that was so bad a way of doing it as made the thing itself wrong .
和 那 曾是 所以 坏的 一个 方式 的 正在做 它 作为 制成 这 事物 本身 错误的 .
这种做法太糟糕了，以至于事情本身就错了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][maɪnd] [ʌp] .
But I was only a boy , and I had made my mind up .
但 我 曾是 仅有的 一个 男生 ， 和 我 有 制成 我的 头脑 向上 .
但我当时只是个孩子，而且我已经下定决心了。

[wel] , [æz; əz] [θɪŋz] [æt; ət] [lɑːst] [fel] [aʊt] , [ai] [faʊnd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Well , as things at last fell out , I found an admirable opportunity .
出色地 ， 作为 事物 在 最后的 跌倒 出去 ， 我 成立 一个 令人钦佩的 机会 .
最终事情闹大了，我发现了一个绝佳的机会。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][ænd; ənd] [greɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] , [ðə; ði]
The squire and Gray were busy helping the captain with his bandages , the
这 乡绅 和 灰色的 是 忙碌的 帮助 这 队长 和 他的 绷带 ， 这
[kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
coast was clear ,
海岸 曾是 清除 ，
侍从和格雷正忙着帮船长包扎伤口，周围没人。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
I made a bolt for it over the stockade and into the thickest of the
我 制成 一个 螺栓 为了 它 超过 这 栅栏 和 进入 这 最厚 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ，
我做了一个螺栓，把它装过栅栏，插进最茂密的树林里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][kraɪ][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz]
and before my absence was observed I was out of cry of my companions
和 前 我的 缺席 曾是 观察到 我 曾是 出去 的 哭 的 我的 同伴
.
.
.
在我离开之前，我的同伴们已经哭喊着离开了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] ['sekənd] ['fɒli] , [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] ,
This was my second folly , far worse than the first ,
这 曾是 我的 第二 蠢事 ， 远的 更糟 比 这 第一的 ，
这是我的第二次愚蠢行为，比第一次严重得多。

[æz; əz][ai] [left] [bʌt; bət] [tuː] [saʊnd] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ,
as I left but two sound men to guard the house ; but like the first ,
作为 我 左边 但 二 声音 男人 到 警卫 这 房子 ； 但 喜欢 这 第一的 ，
我只留下了两个身强力壮的人看守房子；但和第一次一样，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][help] [təˈwɔːdz] [ˈseɪvɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] .
it was a help towards saving all of us .
它 曾是 一个 帮助 向 保存 全部 的 我们 .

它对拯救我们所有人起到了帮助作用。

[ai] [tʊk] [maɪ] [wei] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
I took my way straight for the east coast of the island ,
我 采取 我的 方式 直的 为了 这 东方 海岸 的 这 岛 ,

我径直朝着岛屿东海岸走去，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [siː] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][spɪt][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɔːl]
for I was determined to go down the sea side of the spit to avoid all
为了 我 曾是 决定 到 去 向下 这 海 边 的 这 吐 到 避免 全部
[tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] .
chance of observation from the anchorage .
机会 的 观察 从 这 安克雷奇 .

因为我决心沿着沙嘴的临海一侧走下去，以避免被锚地的人看到。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɔːlˈðəʊ] [stɪl] [wɔːm] [ænd; ənd] [ˈsʌni] .
It was already late in the afternoon , although still warm and sunny .
它 曾是 已经 晚的 在 这 下午 , 虽然 仍然 温暖的 和 阳光明媚 .

虽然已是傍晚时分，但天气依然温暖晴朗。

[æz; əz][ai] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði][tɔːl] [wʊdz] ,
As I continued to thread the tall woods ,
作为 我 持续 到 线 这 高的 树林 ,

当我继续穿过高大的树林时，

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf]
I could hear from far before me not only the continuous thunder of the surf
我 可以 听到 从 远的 前 我 不是 仅有的 这 连续的 雷 的 这 冲浪
,
,
,

我远远就能听到海浪持续不断的轰鸣声，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈtɒsɪŋ] [ɒv; əv][ˈfəʊliɪdʒ][ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [ɒv; əv] [bau] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː]
but a certain tossing of foliage and grinding of boughs which showed me
但 一个 肯定 抛掷 的 叶子 和 研磨 的 树枝 哪个 显示 我
[ðə; ði] [siː] [briːz] [hæd; həd][set][ɪn] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
the sea breeze had set in higher than usual .
这 海 微风 有 放 在 更高 比 通常 .

但树叶的摇曳和树枝的摩擦声告诉我，海风比平时刮得更高了。

[suːn] [kuːl] [drɑːfts] [ɒv; əv][eə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem ˈiː] ,
Soon cool draughts of air began to reach me ,
很快 凉爽的 起草 的 空气 开始 到 抵达 我 ,

很快，凉爽的气流开始吹向我。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [steps] [ˈfɑːðə(r)] [ai] [keɪm] [fɔːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] ,
and a few steps farther I came forth into the open borders of the grove ,
和 一个 很少 步骤 更远 我 来了 前进 进入 这 打开 边界 的 这 树林 ,

再往前走几步，我就来到了树林开阔的边界处。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [siː] [ˈlaɪɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːf]
and saw the sea lying blue and sunny to the horizon and the surf
和 锯 这 海 说谎 蓝色的 和 阳光明媚 到 这 地平线 和 这 冲浪
[ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [ɪts] [fəʊm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
tumbling and tossing its foam along the beach .
翻滚 和 抛掷 它是 泡沫 沿着 这 海滩 .

只见碧海蓝天，阳光灿烂，一直延伸到地平线，海浪翻滚，泡沫拍打着沙滩。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [siː] ['kwaɪət] [raʊnd] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] .
I have never seen the sea quiet round Treasure Island .
我 有 绝不 已见 这 海 安静的 圆形的 宝藏 岛 .

我从未见过金银岛周围海面平静的景象。

[ðə; ði] [sʌn] [mait] [bleɪz] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði][eə(r)][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breθ] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [smuːð]
The sun might blaze overhead , the air be without a breath , the surface smooth
这 太阳 可能 火焰 开销 , 这 空气 是 没有 一个 气息 , 这 表面 光滑的
[ænd; ənd] [bluː] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,

烈日当空，空气一丝不苟，水面平静湛蓝。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðiːz] [greɪt] ['roʊlərz] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [kəʊst] ,
but still these great rollers would be running along all the external coast ,
但 仍然 这些 伟大的 滚筒 会 是 跑步 沿着 全部 这 外部的 海岸 ,

但这些巨大的波浪仍然会沿着所有外海海岸线滚动。

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
thundering and thundering by day and night ;
雷鸣 和 雷鸣 经过 天 和 夜晚 ;

日夜雷鸣不绝；

[ænd; ənd][ai] [skeəs] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [aʊt]
and I scarce believe there is one spot in the island where a man would be out
和 我 稀少 相信 那里 是 一 点 在 这 岛 在哪里 一个 男人 会 是 出去
[ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nɔɪz] .
of earshot of their noise .
的 听力范围 的 他们的 噪音 .

我几乎不相信岛上有任何地方能让一个人听不到他们的噪音。

[ai] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɜːf] [wɪð] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [tɪl] ,
I walked along beside the surf with great enjoyment , till ,
我 步行 沿着 旁 这 冲浪 和 伟大的 享受 , 直到 ,

我兴致勃勃地沿着海浪边走着，直到……

['θɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [naʊ] [gɒt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
thinking I was now got far enough to the south ,
思维 我 曾是 现在 得到 远的 足够的 到 这 南 ,

我当时想，我现在已经走得足够远了，应该已经往南走得差不多了。

[ai] [tʊk] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [krept] ['weərəli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ]
I took the cover of some thick bushes and crept warily up to the ridge
我 采取 这 覆盖 的 一些 厚的 灌木丛 和 悄悄地爬 谨慎地 向上 到 这 岭
[ɒv; əv][ðə; ði][spɪt] .
of the spit .
的 这 吐 .

我躲在茂密的灌木丛后，小心翼翼地爬上了沙嘴的脊线。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] , [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] .
Behind me was the sea , in front the anchorage .
在后面 我 曾是 这 海 , 在 正面 这 安克雷奇 .

我身后是大海，前方是锚地。

[ðə; ði] [siː] [briːz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['suːnə(r)] [bləʊn] [ɪt'self] [aʊt] [baɪ] [ɪts][ʌn'juːʒuəl]
The sea breeze , as though it had the sooner blown itself out by its unusual
这 海 微风 , 作为 尽管 它 有 这 很快 吹 本身 出去 经过 它是 异常
['vaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

海风仿佛被异常的狂暴吹得快要消散了，

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][æn; ən][end] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ] [lait] ,
was already at an end ; it had been succeeded by light ,
曾是 已经 在 一个 结尾 ; 它 有 到过 成功了 经过 光 ,
已经结束了；它已被光明所取代。

['veəriəb(ə)l] [eəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] , ['kæriɪŋ] [greɪt] [bæŋks][ɒv; əv] [fɒg] ;
variable airs from the south and south - east , carrying great banks of fog ;
多变的 播出 从 这 南 和 南 - 东方 , 携带 伟大的 银行 的 多雾路段 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ,
and the anchorage ,
和 这 安克雷奇 ,
来自南方和东南方的变幻莫测的气流，带来了大片浓雾；而锚地，

['ʌndə(r)] [liː] [ɒv; əv] ['skelɪt(ə)n] ['aɪlənd] , [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['ledn] [æz; əz] [wen] [fɜːst] [wiː; wi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː]
under lee of Skeleton Island , lay still and leaden as when first we entered it
在下面 李 的 骨骼 岛 , 躺 仍然 和 铅灰色 作为 什么时候第一的 我们 进入 它
.
:
.
在骷髅岛的背风处，它静静地躺着，像我们第一次进入时那样沉重。

[ðə; ði][ˌhispən'jəulə] , [ɪn] [ðæt] [ʌn'brəʊkən] ['mɪrə(r)] , [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][pɔː'trei, pəu-][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌk]
The Hispaniola , in that unbroken mirror , was exactly portrayed from the truck
这 伊斯帕尼奥拉岛 , 在 那 未破 镜子 , 曾是 确切地 描绘 从 这 卡车
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəlaɪn] ,
to the waterline ,
到 这 吃水线 ,
在那面完好的镜子里，伊斯帕尼奥拉号从卡车到水线都清晰地映照出来。

[ðə; ði]['dʒɒli]['rɒdʒə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [piːk] .
the Jolly Roger hanging from her peak .
这 乔利 罗杰 绞刑 从 她 顶峰 .
骷髅旗悬挂在山顶。

[əˌlɒŋ'saɪd] [leɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɪgz] ,
Alongside lay one of the gigs ,
旁边 躺 一 的 这 演出 ,
旁边放着其中一场演出，

['sɪlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] — [hɪm][ai][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪz] — [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
Silver in the stern - sheets — him I could always recognize — while a couple of
银 在 这 船尾 - 纸张 — 他 我 可以 总是 认出 — 尽管 一个 夫妻 的
[men] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ['bʊlwəks] ,
men were leaning over the stern bulwarks ,
男人 是 倾斜 超过 这 船尾 堡垒 ,
船尾帆索上挂着一串银色的图案——我总能认出他——当时有几个人正倚在船尾舷墙上。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kæp] — [ðə; ði] ['veri] [rəʊg] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['aʊəz]
one of them with a red cap — the very rogue that I had seen some hours
一 的 他们 和 一个 红色的 帽 — 这 非常 流氓 那 我 有 已见 一些 小时
[bɪ'fɔː(r)] [straɪd] - [legz] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .
before stride - legs upon the palisade .
前 步幅 - 腿 之上 这 栅栏 .
其中一个戴着红帽子——正是几个小时前我在栅栏上看到的那个流氓，迈着大步走上去。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] — ['ʌpwədz]
Apparently they were talking and laughing , though at that distance — upwards
显然 他们 是 说 和 笑 , 尽管 在 那 距离 — 向上
[ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] — [ai][kʊd; kəd] ,
of a mile — I could ,
的 一个 英里 — 我 可以 ,
显然他们在有说有笑，尽管隔着一英里多的距离，我还是听不清他们的对话。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪə(r)] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
of course , hear no word of what was said .
的 课程 , 听到 不 单词 的 什么 曾是 说 .

当然，我一个字也没听到。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrɪd] , [ʌn'ɜːθli] ['skriːmɪŋ] , [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst]
All at once there began the most horrid , unearthly screaming , which at first
全部 在 一次 那里 开始 这 最多 可怕的 , 超凡脱俗的 尖叫 , 哪个 在 第一的
['stɑːtld] [ˌem 'iː] ['bædli] ,
startled me badly ,
惊慌 我 糟糕 ,

突然间，一阵极其恐怖、诡异的尖叫声响起，起初把我吓了一跳。

[ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [suːn] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [flɪnt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ai]
though I had soon remembered the voice of Captain Flint and even thought I
尽管 我 有 很快 记得 这 嗓音 的 队长 燧石 和 甚至 想法 我
[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bɜːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [pɜːtʃt] [ə'pɒn]
could make out the bird by her bright plumage as she sat perched upon
可以 制作 出去 这 鸟 经过 她 明亮的 羽毛 作为 她 卫星 栖息 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstəz] [rɪst] .
her master's wrist .
她 硕士学位 手腕 .

虽然我很快就想起了弗林特船长的声音，甚至觉得我能通过那只栖息在主人手腕上的鸟儿鲜艳的羽毛辨认出来。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['dʒɒli] - [bəʊt] [ʃʌvd] [ɒf] [ænd; ənd] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] ,
Soon after , the jolly - boat shoved off and pulled for shore ,
很快 后 , 这 快乐的 - 船 推搡 离开 和 拉 为了 支撑 ,

不久之后，这艘欢乐的小船便驶离码头，向岸边驶去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [kæp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [went] [bɪ'ləʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['kæbɪn]
and the man with the red cap and his comrade went below by the cabin
和 这 男人 和 这 红色的 帽 和 他的 同志 去 以下 经过 这 舱
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

戴红帽子的男人和他的同伴从舱室同伴那里下去了。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [spaɪ] - [glɑːs] ,
Just about the same time , the sun had gone down behind the Spy - glass ,
只是 关于 这 相同的 时间 , 这 太阳 有 已消失 向下 在后面 这 间谍 - 玻璃 ,

几乎就在同一时间，太阳落到了望远镜后面。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['ræpɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] [ɪn] ['ɜːnɪst]
and as the fog was collecting rapidly , it began to grow dark in earnest
和 作为 这 多雾路段 曾是 收集 快速 , 它 开始 到 生长 黑暗的 在 认真
.
.
.

随着雾气迅速聚集，天色也真正暗了下来。

[ai] [sɔː] [ai] [mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
I saw I must lose no time if I were to find the boat that evening .
我 锯 我 必须 失去 不 时间 如果 我 是 到 寻找 这 船 那 晚上 .

我意识到，如果想在当晚找到那艘船，就必须抓紧时间。

[ðə; ði] [waɪt] [rɒk] , ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
The white rock , visible enough above the brush ,
这 白色的 岩石 , 可见的 足够的 多于 这 刷子 ,

灌木丛上方，一块清晰可见的白色岩石

[wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [eɪtθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][spɪt] ,
was still some eighth of a mile further down the spit ,
曾是 仍然 一些 第八 的 一个 英里 更远 向下 这 吐 ,

当时还在沙嘴下游大约八分之一英里处，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ɡʊdɪʃ] [waɪl] [tuː; tə][get] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['krɔːlɪŋ] ,
and it took me a goodish while to get up with it , crawling ,
和 它 采取 我 一个 还不错 尽管 到 得到 向上 和 它 , 爬行 ,

我花了相当长一段时间才爬起来，

['ɒf(ə)n][ɒn][ɔːl] [fɔːz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] .
often on all fours , among the scrub .
经常 在 全部 四 , 之中 这 擦洗 .

经常四肢着地，藏身于灌木丛中。

[naɪt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kʌm] [wen] [ai][leɪd][maɪ][hænd][ɒn][ɪts] [rʌf] [saɪdz] .
Night had almost come when I laid my hand on its rough sides .
夜晚 有 几乎 来 什么时候 我 铺设 我的 手 在 它是 粗糙的 侧面 .

夜幕即将降临时，我把手放在了它粗糙的侧面上。

[raɪt] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [ɡriːn] [tɜːf] ,
Right below it there was an exceedingly small hollow of green turf ,
正确的 以下 它 那里 曾是 一个 非常 小的 空洞的 的 绿色的 草皮 ,

正下方是一个很小的绿色草皮凹陷处。

['hɪd(ə)n] [baɪ] [bæŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['ʌndəwʊd] [ə'baʊt] [niː] - [diːp] , [ðæt] [ɡruː] [ðeə(r)] ['veri]
hidden by banks and a thick underwood about knee - deep , that grew there very
隐 经过 银行 和 一个 厚的 安德伍德 关于 膝盖 - 深的 , 那 生长 那里 非常
['plentɪfəli] ;
plentifully ;
大量 ;

被河岸和齐膝深的茂密灌木丛遮蔽着，那里的灌木丛生长得非常茂盛；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [del] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tent] [ɒv; əv] [ɡəʊt] - [skɪnz] ,
and in the centre of the dell , sure enough , a little tent of goat - skins ,
和 在 这 中心 的 这 戴尔 , 当然 足够的 , 一个 小的 帐篷 的 山羊 - 皮肤 ,

果然，在山谷中央，搭起了一座用山羊皮制成的小帐篷。

[laɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
like what the gipsies carry about with them in England .
喜欢 什么 这 吉普赛人 携带 关于 和 他们 在 英格兰 .

就像英国吉普赛人随身携带的东西一样。

[ai] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['lɪftɪd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
I dropped into the hollow , lifted the side of the tent ,
我 掉落 进入 这 空洞的 , 抬起 这 边 的 这 帐篷 ,

我跳进洼地，掀开帐篷的一侧，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ben] [ɡʌnz] [bəʊt] — [həʊm] - [meɪd] [ɪf] ['evə(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][həʊm] -
and there was Ben Gunn's boat — home - made if ever anything was home -
和 那里 曾是 本 冈恩的 船 — 家 - 制成 如果 曾经 任何事物 曾是 家 -
[meɪd] ; [ə; eɪ] [ruːd] ,
made ; a rude ,
制成 ; 一个 粗鲁的 ,

还有本·冈恩的船——如果说有什么东西是自制的，那肯定就是它了；一艘粗鲁的、

[lɒp] - ['saɪdɪd] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [tʌf] [wʊd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'pɒn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]
lop - sided framework of tough wood , and stretched upon that a covering of
垂落 - 侧面 框架 的 艰难的 木头 , 和 拉伸 之上 那 一个 覆盖 的
[ɡəʊt] - [skɪn] , [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ˌɪn'saɪd] .
goat - skin , with the hair inside .
山羊 - 皮肤 , 和 这 头发 里面 .

用坚硬的木头做成的不对称框架，上面蒙着一张山羊皮，里面有毛。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [smɔːl] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
The thing was extremely small , even for me ,
这 事物 曾是 极其 小的 , 甚至 为了 我 ,

那东西非常小，即使对我来说也是如此。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fləʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd]
and I can hardly imagine that it could have floated with a full - sized
和 我 能 几乎 想象 那 它 可以 有 漂浮 和 一个 满的 - 尺寸
[mæn] .
man .
男人 .

我很难想象它能带着一个成年男子漂浮在水面上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θwɔːt] [set] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stretʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
There was one thwart set as low as possible , a kind of stretcher in the
那里 曾是 一 阻挠 放 作为 低的 作为 可能的 , 一个 种类 的 担架 在 这
[bəʊz] ,
bows ,
弓 ,

船首有一根横梁设置得尽可能低，就像一个撑杆一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [prə'pʌlʃ(ə)n] .
and a double paddle for propulsion .
和 一个 双倍的 桨 为了 推进 .

以及用于推进的双桨。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ðen] [siːn] [ə; eɪ] ['kɒrəkl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] [meɪd] ,
I had not then seen a coracle , such as the ancient Britons made ,
我 有 不是 然后 已见 一个 独木舟 , 这样的 作为 这 古老的 英国人 制成 ,

当时我还没有见过像古代不列颠人制造的那种独木舟。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [sɪns] ,
but I have seen one since ,
但 我 有 已见 一 自从 ,

但我之后又见过一个。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [f'eəɹɛ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ben] [gʌnz] [bəʊt] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and I can give you no fairer idea of Ben Gunn's boat than by saying it
和 我 能 给 你 不 更公平 主意 的 本 冈恩的 船 比 经过 说 它
[wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] ['kɒrəkl] ['evə(r)] [meɪd] [baɪ][mæn] .
was like the first and the worst coracle ever made by man .
曾是 喜欢 这 第一的 和 这 最差 独木舟 曾经 制成 经过 男人 .

对于本·冈恩的船，我只能说它就像人类制造的第一艘也是最糟糕的一艘小舟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒrəkl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zest] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
But the great advantage of the coracle it certainly possessed , for it
但 这 伟大的 优势 的 这 独木舟 它 当然 拥有 , 为了 它
[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [lait] [ænd; ənd]['pɔːtəb(ə)l] .
was exceedingly light and portable .
曾是 非常 光 和 便携的 .

但小舟最大的优点在于它非常轻便易携。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Well , now that I had found the boat ,
出色地 , 现在 那 我 有 成立 这 船 ,

既然我已经找到了那艘船，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['truːəntrɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
you would have thought I had had enough of truantry for once ,
你 会 有 想法 我 有 有 足够的 的 逃学 为了 一次 ,

你肯定会觉得我已经忍无可忍，不再逃学了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] ['nəʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɒbstɪnətli]
but in the meantime I had taken another notion and become so obstinately
但 在 这 与此同时 我 有 已采取 其他 概念 和 变得 所以 顽固地
[fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
fond of it that I would have carried it out ,
喜爱 的 它 那 我 会 有 携带 它 出去 ，

但与此同时，我又有了另一个想法，并且固执地喜欢上了它，以至于我打算把它付诸实践。

[ai] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] [hɪm'self] .
I believe , in the teeth of Captain Smollett himself .
我 相信 ， 在 这 牙齿 的 队长 斯莫利特 他自己 .

我相信，这是斯莫利特上尉本人亲口说的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][slɪp] [aʊt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [kʌt] [ðə; ði][ˌhispən'jəulə] [ə'drɪft] ,
This was to slip out under cover of the night , cut the Hispaniola adrift ,
这 曾是 到 滑 出去 在下面 覆盖 的 这 夜晚 ， 切 这 伊斯帕尼奥拉岛 漂流 ，

这是为了趁着夜色悄悄溜走，切断伊斯帕尼奥拉号的航路。

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] .
and let her go ashore where she fancied .
和 让 她 去 岸上 在哪里 她 幻想 .

让她去她想去的任何地方上岸。

[ai][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]
I had quite made up my mind that the mutineers , after their repulse of the
我 有 相当 制成 向上 我的 头脑 那 这 叛乱者 ， 后 他们的 击退 的 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ，

我当时已经完全认定，叛乱者在早晨被击退之后，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['nɪərə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən][tuː; tə][ʌp] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ;
had nothing nearer their hearts than to up anchor and away to sea ;
有 没有什么 更近 他们的 心 比 到 向上 锚 和 离开 到 海 ；

他们心中最大的愿望就是起锚出海；

[ðɪs] , [ai] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ,
this , I thought , it would be a fine thing to prevent ,
这 ， 我 想法 ， 它 会 是 一个 美好的 事物 到 防止 ，

我认为，阻止这种情况发生是件好事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['wɒtʃmən] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
and now that I had seen how they left their watchmen unprovided with a boat ,
和 现在 那 我 有 已见 如何 他们 左边 他们的 守望者 未提供 和 一个 船 ，

现在我亲眼目睹了他们是如何让守卫者没有船的，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] .
I thought it might be done with little risk .
我 想法 它 可能 是 完毕 和 小的 风险 .

我原以为这样做风险很小。

[daʊn] [ai][sæt][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] .
Down I sat to wait for darkness , and made a hearty meal of biscuit .
向下 我 卫星 到 等待 为了 黑暗 ， 和 制成 一个 爽朗 一顿饭 的 饼干 .

我坐下来等待天黑，做了一顿丰盛的饼干大餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɜːpəs] .
It was a night out of ten thousand for my purpose .
它 曾是 一个 夜晚 出去 的 十 千 为了 我的 目的 .

对我来说，那是价值一万英镑的夜晚。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [naʊ] ['berid] [ɔːl] ['hev(ə)n] .
The fog had now buried all heaven .
这 多雾路段 有 现在 埋葬 全部 天堂 .

浓雾已将整个天空掩盖。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ['dwindl] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , ['æbsəluːt] ['blæknəs]
As the last rays of daylight dwindled and disappeared , absolute blackness
作为 这 最后的 射线 的 日光 减少 和 消失 , 绝对 黑
['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] .
settled down on Treasure Island .
定居 向下 在 宝藏 岛 .

随着最后一缕日光消逝，金银岛陷入一片漆黑。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] ,
And when , at last ,
和 什么时候 , 在 最后的 ,

最后，

[ai] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['kɒrəkl] [ænd; ənd] [grəup] [maɪ] [wei] ['stʌmblɪŋli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)]
I shouldered the coracle and groped my way stumblingly out of the hollow where
我 肩部 这 独木舟 和 摸索 我的 方式 踉跄跄 出去 的 这 空洞的 在哪里
[ai][hæd; həd] [sʌp] ,
I had supped ,
我 有 喝 ,

我扛起小舟，跌跌撞撞地摸索着走出了我吃过晚饭的洼地。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] [pɔɪnts] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['æŋkərɪdʒ] .
there were but two points visible on the whole anchorage .
那里 是 但 二 积分 可见的 在 这 所有的 安克雷奇 .

整个锚地只有两个可见的点。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['paɪrəts] [leɪ] [kə'raʊzɪŋ] [ɪn]
One was the great fire on shore , by which the defeated pirates lay carousing in
一 曾是 这 伟大的 火 在 支撑 , 经过 哪个 这 战败 海盗 躺 狂欢 在
[ðə; ði] [swɒmp] .
the swamp .
这 沼泽 .

其中之一是岸边的大火，战败的海盗们在沼泽地里寻欢作乐，大火就烧在了那里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ][mɪə(r)][blɜː(r)][ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The other , a mere blur of light upon the darkness , indicated the position of
这 其他 , 一个 仅仅 模糊 的 光 之上 这 黑暗 , 表明的 这 位置 的
[ðə; ði] ['æŋkəd] [ʃɪp] .
the anchored ship .
这 锚定 船 .

另一道光，只是黑暗中模糊的一抹光亮，指示着停泊船只的位置。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [eb] — [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [naʊ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] —
She had swung round to the ebb — her bow was now towards me —
她 有 摇摆 圆形的 到 这 落潮 — 她 弓 曾是 现在 向 我 —
[ðə; ði]['əʊnli] [laɪts] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
the only lights on board were in the cabin ,
这 仅有的 灯 在 木板 是 在 这 舱 ,

她转向退潮方向——船头正对着我——船上唯一的灯光在船舱里。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [reɪz]
and what I saw was merely a reflection on the fog of the strong rays
和 什么 我 锯 曾是 仅仅 一个 反射 在 这 多雾路段 的 这 强的 射线
[ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] ['wɪndəʊ] .
that flowed from the stern window .
那 流动 从 这 船尾 窗户 .

而我所看到的，只不过是从船尾窗户射出的强烈光线在雾气中的倒影而已。

[ðə; ði] [eb] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌn] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The ebb had already run some time ,
这 落潮 有 已经 跑步 一些 时间 ，

退潮已经过去一段时间了，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [belt] [ɒv; əv] ['swɒmpi] [sænd] ,
and I had to wade through a long belt of swampy sand ,
和 我 有 到 涉水 通过 一个 长的 腰带 的 沼泽地 沙 ，

我不得不趟过一大片沼泽沙地。

[weə(r)] [ai][sæŋk] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,
where I sank several times above the ankle ,
在哪里 我 沉没 一些 时代 多于 这 踝 ，

我好几次都陷到了脚踝以上，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]
before I came to the edge of the retreating water , and wading a little way
前 我 来了 到 这 边缘 的 这 撤退 水 ， 和 涉水 一个 小的 方式
[ɪn] ,
in ,
在 ，

在我走到退潮边缘，并涉水走了一小段路之前，

[wɪð] [sʌm; səm] [streŋθ] [ænd; ənd] [dek'sterəti] , [set] [maɪ] ['kɒrəkl] , [kiːl] ['daʊnwədz] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
with some strength and dexterity , set my coracle , keel downwards , on the surface
和 一些 力量 和 灵巧 ， 放 我的 独木舟 ， 龙骨 向下 ， 在 这 表面
.
.
.

凭借一些力量和技巧，我将我的小舟龙骨朝下放置在水面上。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [eb] - [taɪd] [rʌnz]
The Ebb - tide Runs
这 落潮 - 潮 跑步

退潮

[hiː; hi] ['kɒrəkl] — [æz; əz][ai][hæd; həd] ['æmpl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð]
he coracle — as I had ample reason to know before I was done with
他 独木舟 — 作为 我 有 充足 原因 到 知道 前 我 曾是 完毕 和
[hɜː(r); hə(r)] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [haɪt] [ænd; ənd] [weɪt]
her — was a very safe boat for a person of my height and weight
她 — 曾是 一个 非常 安全的 船 为了 一个 人 的 我的 高度 和 重量
,
,
，

我之前已经充分知道，对于我这样的身高体重的人来说，这艘小舟是非常安全的。

[bəʊθ] ['bɔɪənt] [ænd; ənd]['klevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['siːweɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [krɒs] - [greɪnd] ,
both buoyant and clever in a seaway ; but she was the most cross - grained ,
两个都 浮力 和 聪明的 在 一个 航道 ； 但 她 曾是 这 最多 叉 - 颗粒状 ，
[lɒp] - ['saɪdɪd][krɑːft][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
lop - sided craft to manage .
垂落 - 侧面 工艺 到 管理 .

在波涛汹涌的海面上，她既轻盈又机敏；但她也是一艘最难驾驭、最不平衡的船。

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [mɔː(r)] [ˈliːweɪ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
Do as you pleased , she always made more leeway than anything else ,
做 作为 你 高兴 ， 她 总是 制成 更多的 余地 比 任何事物 别的 ，

随你便吧，她总是比其他任何人都更宽容。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [məˈnuːvə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [best] [æt; ət] .
and turning round and round was the manoeuvre she was best at .
和 转弯 圆形的 和 圆形的 曾是 这 演习 她 曾是 最好的 在 .

而转圈正是她最擅长的动作。

[ˈiːv(ə)n] [ben] [gʌn] [hɪmˈself] [hæz; həz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [kwɪə(r)][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [tɪl] [juː; jʊ]
Even Ben Gunn himself has admitted that she was “ queer to handle till you
甚至 本 冈恩 他自己 有 承认 那 她 曾是 “ 酷儿 到 处理 直到 你
[njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
knew her way .
知道 她 方式 .

就连本·冈恩本人也承认，在了解她之前，她“很难对付”。

” [ˈsɜːt(ə)nli] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
” Certainly I did not know her way .
” 当然 我 做过 不是 知道 她 方式 .

“我当然不了解她的路。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʌn] [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] ;
She turned in every direction but the one I was bound to go ;
她 转向 在 每一个 方向 但 这 一 我 曾是 边界 到 去 ；

她朝每个方向转，就是不肯朝我注定要去的方向转；

[ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɔːdsaɪd] [ɒn] ,
the most part of the time we were broadside on ,
这 最多 部分 的 这 时间 我们 是 舷侧 在 ，

大部分时间我们都处于舷侧攻击状态。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʃʊə(r)][ai][ˈnevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
and I am very sure I never should have made the ship at all but for
和 我 是 非常 当然 我 绝不 应该 有 制成 这 船 在 全部 但 为了
[ðə; ði][taɪd] .
the tide .
这 潮 .

我非常肯定，如果不是因为潮汐，我根本就不应该造出这艘船。

[baɪ] [gʊd] [ˈfɔːtʃuːn] , [ˈpæd(ə)l][æz; əz][ai] [pliːzd] , [ðə; ði] [taɪd][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈswiːpɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] ;
By good fortune , paddle as I pleased , the tide was still sweeping me down ;
经过 好的 财富 ， 桨 作为 我 高兴 ， 这 潮 曾是 仍然 扫荡 我 向下 ；

幸运的是，无论我如何划水，潮水依然将我向下推去；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˌhispənˈjəulə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeəweɪ] , [ˈhɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .
and there lay the Hispaniola right in the fairway , hardly to be missed .
和 那里 躺 这 伊斯帕尼奥拉岛 正确的 在 这 球道 ， 几乎 到 是 错过 .

伊斯帕尼奥拉号就停在球道上，很难错过。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [luːm] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [jet] [ˈblækə(r)][ðæn; ðən] [ˈdɑːknəs] ,
First she loomed before me like a blot of something yet blacker than darkness ,
第一的 她 迫近 前 我 喜欢 一个 印迹 的 某物 然而 更黑 比 黑暗 ，

起初，她像一团比黑暗还要黑的污迹一样出现在我面前。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][spɑːrz][ænd; ənd] [hʌl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] ,
then her spars and hull began to take shape , and the next moment ,
然后 她 桅杆 和 船体 开始 到 拿 形状 ， 和 这 下一个 片刻 ，

然后她的桅杆和船体开始成形，下一刻，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ([fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ai] [went] , [ðə; ði][ˈbrɪskə(r)] [gruː] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eb]) ,
as it seemed (for , the farther I went , the brisker grew the current of the ebb) ,
作为 它 似乎 (为了 , 这 更远 我 去 , 这 更轻快 生长 这 当前的 的 这 落潮) ,

看起来确实如此（因为我走得越远，退潮的水流就越急），

[ai][wɒz; wəz] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːzə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [leɪd] [həʊld] .
I was alongside of her hawser and had laid hold .
我 曾是 旁边 的 她 缆绳 和 有 铺设 抓住 .

我当时在她缆绳旁边，并抓住了缆绳。

[ðə; ði] [ˈhɔːzə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbəʊstrɪŋ] ,
The hawser was as taut as a bowstring ,
这 缆绳 曾是 作为 紧绷 作为 一个 弦 ,

缆绳绷得像弓弦一样紧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [səʊ] [strɒŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋkə(r)] .
and the current so strong she pulled upon her anchor .
和 这 当前的 所以 强的 她 拉 之上 她 锚 .

水流如此湍急，她不得不拉动锚链。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] ,
All round the hull , in the blackness ,
全部 圆形的 这 船体 , 在 这 黑 ,

船体周围一片漆黑，

[ðə; ði] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ˈkʌrənt] [ˈbʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈtʃætə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmaʊntən] [striːm] .
the rippling current bubbled and chattered like a little mountain stream .
这 涟漪 当前的 冒泡 和 喋喋不休 喜欢 一个 小的 山 溪流 .

水流潺潺，像一条小山涧。

[wʌn] [kʌt] [wɪð] [maɪ] [siː] - [ˈgʌli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhispən'jəulə] [wʊd] [gəʊ] [ˈhʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [taɪd] .
One cut with my sea - gully and the Hispaniola would go humming down the tide .
一 切 和 我的 海 - 沟壑 和 这 伊斯帕尼奥拉岛 会 去 哼唱 向下 这 潮 .

用我的海沟刀一划，伊斯帕尼奥拉号就会顺着潮水嗡嗡地驶去。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][nekst] [əˈkɜːd] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːt] [ˈhɔːzə(r)] ,
So far so good , but it next occurred to my recollection that a taut hawser ,
所以 远的 所以 好的 , 但 它 下一个 发生 到 我的 回忆 那 一个 紧绷 缆绳 ,

到目前为止一切顺利，但我随即想起一根绷紧的缆绳，

[ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪkɪŋ] [hɔːs] .
suddenly cut , is a thing as dangerous as a kicking horse .
突然 切 , 是 一个 事物 作为 危险的 作为 一个 踢 马 .

突然切断电源，就像踢人的马一样危险。

[ten] [tuː; tə][wʌn] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈfuːlhɑːdi] [æz; əz][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋkə(r)] ,
Ten to one , if I were so foolhardy as to cut the Hispaniola from her anchor ,
十 到 一 , 如果 我 是 所以 蛮干 作为 到 切 这 伊斯帕尼奥拉岛 从 她 锚 ,

我敢打赌，十有八九我会愚蠢到把伊斯帕尼奥拉号从锚上割断。

[ai][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒrəkl] [wʊd] [biː; bi] [nɒkt] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
I and the coracle would be knocked clean out of the water .
我 和 这 独木舟 会 是 敲门 干净的 出去 的 这 水 .

我和小船都会被撞出水面。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [nɒt] [əˈgen] [pəˈtɪkjələli]
This brought me to a full stop , and if fortune had not again particularly
这 带来 我 到 一个 满的 停止 , 和 如果 财富 有 不是 再次 特别
[ˈfeɪvəd] [ˌem ˈiː] ,
favoured me ,
受青睐 我 ,

这让我彻底停下了脚步，如果不是命运再次格外眷顾我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈbændən] [maɪ] [dɪˈzaɪn] .
I should have had to abandon my design .
我 应该 有 有 到 放弃 我的 设计 .

我本应该放弃我的设计。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lait] [eəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ˈbləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd]
But the light airs which had begun blowing from the south - east and
但 这 光 播出 哪个 有 开始 吹 从 这 南 - 东方 和
[saʊθ] [hæd; həd] [hɔːl] [raʊnd] [ˈɑːftə(r)] [ˈnaɪtfɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
south had hauled round after nightfall into the south - west .
南 有 拖拽 圆形的 后 黄昏 进入 这 南 - 西方 .

但是，从东南和南方开始吹来的轻柔微风，在夜幕降临后转向了西南方向。

[dʒʌst] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ˈmedɪteɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [pʌf] [keɪm] , [kɔːt] [ðə; ði] [ˌhispənˈjəulə] ,
Just while I was meditating , a puff came , caught the Hispaniola ,
只是 尽管 我 曾是 冥想 , 一个 噗 来了 , 捕捉 这 伊斯帕尼奥拉岛 ,

正当我冥想的时候，一阵风吹来，吹到了伊斯帕尼奥拉岛。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
and forced her up into the current ; and to my great joy ,
和 强制 她 向上 进入 这 当前的 ; 和 到 我的 伟大的 喜悦 ,

并强迫她逆流而上；令我欣喜的是，

[ai] [felt] [ðə; ði] [ˈhɔːzə(r)] [ˈslækən] [ɪn] [maɪ] [grɑːsp] ,
I felt the hawser slacken in my grasp ,
我 毛毡 这 缆绳 放松 在 我的 抓牢 ,

我感到手中的缆绳松弛了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈʌndə(r)] [ˈwɔːtə(r)] .
and the hand by which I held it dip for a second under water .
和 这 手 经过 哪个 我 握住 它 蘸 为了 一个 第二 在下面 水 .

我握着它的那只手在水下短暂地浸了一下。

[wɪð] [ðæt] [ai] [meɪd] [maɪ] [maɪnd] [ʌp] , [tʊk] [aʊt] [maɪ] [ˈgʌli] , [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] ,
With that I made my mind up , took out my gully , opened it with my teeth ,
和 那 我 制成 我的 头脑 向上 , 采取 出去 我的 沟壑 , 打开 它 和 我的 牙齿 ,

于是我下定决心，掏出我的牙刷，用牙齿咬开它。

[ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] [strænd] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [swʌŋ] [ˈəʊnli] [baɪ] [tuː] .
and cut one strand after another , till the vessel swung only by two .
和 切 一 链 后 其他 , 直到 这 血管 摇摆 仅有的 经过 二 .

一根接一根地剪断绳子，直到船只剩下两根绳子可以摆动。

[ðen] [ai] [leɪ] [ˈkwaɪət] ,
Then I lay quiet ,
然后 我 躺 安静的 ,

然后我静静地躺着，

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈsevə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [wen] [ðə; ði] [streɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈlaɪt(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ]
waiting to sever these last when the strain should be once more lightened by a
等待 到 断绝 这些 最后的 什么时候 这 拉紧 应该 是 一次 更多的 轻度 经过 一个
[breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] .
breath of wind .
气息 的 风 .

等待着最后切断这些，那时一阵风就能再次减轻压力。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,
All this time I had heard the sound of loud voices from the cabin ,
全部 这 时间 我 有 听到 这 声音 的 大声 声音 从 这 舱 ,

这段时间我一直都能听到小屋里传来大声说话的声音。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
but to say truth ,
但 到 说 真相 ,

但说实话，

[maɪ][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['skeəsli] ['gɪv(ə)n][ɪə(r)] .
my mind had been so entirely taken up with other thoughts that I had scarcely given ear .
我的 头脑 有 到过 所以 完全 已采取 向上 和 其他 想法 那 我 有 几乎 给定 耳朵 .

我当时满脑子都是其他事情，几乎没怎么听。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)] [hiːd] .
Now , however , when I had nothing else to do , I began to pay more heed .
现在 , 然而 , 什么时候 我 有 没有什么 别的 到 做 , 我 开始 到 支付 更多的 注意 .

然而，现在我无事可做的时候，就开始更加留意这件事了。

[wʌn] [ai] ['rekəg'naɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːksweɪnz] , ['ɪzreɪl] [hændz] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [flɪnts] ['gʌnə(r)] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] .
One I recognized for the coxswain's , Israel Hands , that had been Flint's gunner in former days .
一 我 认可 为了 这 舵手的 , 以色列 手 , 那 有 到过 燧石的 炮手 在 以前的 天 .

其中一人我认出是舵手以色列·汉兹，他以前是弗林特的炮手。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [naɪt] - [kæp] .
The other was , of course , my friend of the red night - cap .
这 其他 曾是 , 的 课程 , 我的 朋友 的 这 红色的 夜晚 - 帽 .

另一个当然是我的那位戴着红色睡帽的朋友。

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['drɪŋkɪŋ] ,
Both men were plainly the worse of drink , and they were still drinking ,
两个都 男人 是 显然 这 更糟 的 喝 , 和 他们 是 仍然 喝 ,

两人显然都喝得酩酊大醉，而且还在继续喝。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kraɪ] ,
for even while I was listening , one of them , with a drunken cry ,
为了 甚至 尽管 我 曾是 聆听 , 一 的 他们 , 和 一个 醉 哭 ,

就在我倾听的时候，其中一个人发出醉醺醺的哭喊声，

['əʊpənd] [ðə; ði] [stɜːn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] [di'vain] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] .
opened the stern window and threw out something , which I divined to be an empty bottle .
打开 这 船尾 窗户 和 扔 出去 某物 , 哪个 我 神谕 到 是 一个 空的 瓶子 .

打开船尾的窗户，扔出什么东西，我猜想那是一个空瓶子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['tɪpsi] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] .
But they were not only tipsy ; it was plain that they were furiously angry .
但 他们 是 不是 仅有的 微醺 ; 它 曾是 清楚的 那 他们 是 愤怒地 生气的 .

但他们不仅喝得微醺，显然还怒不可遏。

[əʊθs] [fluː] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] ,
Oaths flew like hailstones ,
誓言 飞翔 喜欢 冰雹 ,

誓言如冰雹般飞来，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][æz; əz][ai] [θɔːt]
and every now and then there came forth such an explosion as I thought
和 每一个 现在 和 然后 那里 来了 前进 这样的 一个 爆炸 作为 我 想法
[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][end][ɪn] [bləʊz] .
was sure to end in blows .
曾是 当然 到 结尾 在 打击 .

时不时地，就会爆发出一阵我认为肯定会以拳脚相向而告终的爆炸。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [pɑːst] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['grʌmbld] ['ləʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But each time the quarrel passed off and the voices grumbled lower for a
但 每个 时间 这 争吵 通过了 离开 和 这 声音 咕哝 降低 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

但每次争吵过后，声音都低沉下来，持续一段时间，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]['kraɪsɪs] [keɪm] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [tɜːn] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
until the next crisis came and in its turn passed away without result .
直到 这 下一个 危机 来了 和 在 它是 转动 通过了 离开 没有 结果 .

直到下一次危机到来，而它最终也无疾而终。

[ɒn] [ʃɔː(r)] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæmp] - ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['wɔːmli] [θruː]
On shore , I could see the glow of the great camp - fire burning warmly through
在 支撑 , 我 可以 看 这 辉光 的 这 伟大的 营 - 火 燃烧 热情地 通过
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [saɪd] [triːz] .
the shore - side trees .
这 支撑 - 边 树木 .

在岸边，我可以看到篝火熊熊燃烧，温暖的光芒透过岸边的树木照射进来。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ə; eɪ] [dʌl] , [əʊld] , ['drəʊnɪŋ] ['seɪlərz] [sɒŋ] ,
Someone was singing , a dull , old , droning sailor's song ,
某人 曾是 歌唱 , 一个 乏味的 , 老的 , 无人机 水手的 歌曲 ,

有人在唱歌，一首沉闷、老旧、单调的水手歌。

[wɪð] [ə; eɪ] [druːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kweɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [vɜːs] ,
with a droop and a quaver at the end of every verse ,
和 一个 下垂 和 一个 颤声 在 这 结尾 的 每一个 诗 ,

每节诗句结尾都带着一种下垂的音调和颤音，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [nəʊ] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .
and seemingly no end to it at all but the patience of the singer .
和 似乎 不 结尾 到 它 在 全部 但 这 耐心 的 这 歌手 .

似乎没有尽头，只有歌手的耐心才能支撑下去。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðiːz] [wɜːdz]
I had heard it on the voyage more than once and remembered these words
我 有 听到 它 在 这 航程 更多的 比 一次 和 记得 这些 字
:
:
:

我在航行途中不止一次听到过这句话，并且记住了它：

“ [bʌt; bət][wʌn][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ə'laɪv] ,
“ But one man of her crew alive ,
“ 但 一 男人 的 她 全体人员 活 ,

但她的船员中还有一人幸存，

[wɒt]	[pʊt]	[tuː; tə]	[siː]	[wɪð]	['sev(ə)nti]	-	[faɪv]	.
What	**put**	**to**	**sea**	**with**	**seventy**	-	**five**	.
什么	放	到	海	和	七十	-	五	.

七十五人出海。

”	[ænd; ənd]	[ai]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['dɪti]	['rɑːðə(r)]	[tuː]	['dəʊlfəli]	[ə'prəʊpriət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ðæt]	[hæd; həd]	[met]	[sʌtʃ]	['kruːəl]	['lɒsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
”	**And**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**ditty**	**rather**	**too**	**dolefully**	**appropriate**	**for**	**a**	**company**	**that**	**had**	**met**	**such**	**cruel**	**losses**	**in**	**the**	**morning**	.
”	和	我	想法	它	曾是	一个	小调	相当	也	悲伤地	合适的	为了	一个	公司	那	有	遇见	这样的	残忍的	损失	在	这	早晨	.

“我觉得这首歌的悲伤旋律对于一家早上遭受如此惨重损失的公司来说，未免太过贴切了。”

[bʌt; bət]	,	[ɪn'diːd]	,	[frɒm; frəm]	[wɒt]	[ai]	[sɔː]	,
But	,	**indeed**	,	**from**	**what**	**I**	**saw**	,
但	,	的确	,	从	什么	我	锯	,

但就我所见，确实如此，

[ɔːl]	[ðiːz]	[ˌbʌkə'niəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[æz; əz]	['kæləs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[siː]	[ðeɪ]	[seɪld]	[ɒn]	.
all	**these**	**buccaneers**	**were**	**as**	**callous**	**as**	**the**	**sea**	**they**	**sailed**	**on**	.
全部	这些	海盗	是	作为	冷酷	作为	这	海	他们	航行	在	.

这些海盗都像他们航行的大海一样冷酷无情。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[briːz]	[keɪm]	;	[ðə; ði]	['skuːnə(r)]	[saidl]	[ænd; ənd]	[druː]	['nɪərə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	;
At	**last**	**the**	**breeze**	**came**	;	**the**	**schooner**	**sidled**	**and**	**drew**	**nearer**	**in**	**the**	**dark**	;
在	最后的	这	微风	来了	;	这	大篷车	侧身	和	画	更近	在	这	黑暗的	;

终于吹来了微风；帆船在黑暗中侧身靠近；

[ai]	[felt]	[ðə; ði]	['hɔːzə(r)]	['slækən]	[wʌns]	[mɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[gʊd]	,	[tʌf]	['efət]	,
I	**felt**	**the**	**hawser**	**slacken**	**once**	**more**	,	**and**	**with**	**a**	**good**	,	**tough**	**effort**	,
我	毛毡	这	缆绳	放松	一次	更多的	,	和	和	一个	好的	,	艰难的	努力	,

我感觉缆绳再次松弛下来，于是使出浑身解数，

[kʌt]	[ðə; ði]	[lɑːst]	['faɪbəz]	[θruː]	.
cut	**the**	**last**	**fibres**	**through**	.
切	这	最后的	纤维	通过	.

剪断最后几根纤维。

[ðə; ði]	[briːz]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	['ækʃ(ə)n]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒrəkl]	,
The	**breeze**	**had**	**but**	**little**	**action**	**on**	**the**	**coracle**	,
这	微风	有	但	小的	行动	在	这	独木舟	,

微风对小舟几乎没有影响。

[ænd; ənd]	[ai]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	['ɪnstəntli]	[swept]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[baʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌhispən'jəulə]	.
and	**I**	**was**	**almost**	**instantly**	**swept**	**against**	**the**	**bows**	**of**	**the**	**Hispaniola**	.
和	我	曾是	几乎	即刻	扫荡	反对	这	弓	的	这	伊斯帕尼奥拉岛	.

我几乎立刻就被卷到了伊斯帕尼奥拉号的船头。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	['skuːnə(r)]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɜːn]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiːl]	,	['spɪnɪŋ]	['sləʊli]	,
At	**the**	**same**	**time**	,	**the**	**schooner**	**began**	**to**	**turn**	**upon**	**her**	**heel**	,	**spinning**	**slowly**	,
在	这	相同的	时间	,	这	大篷车	开始	到	转动	之上	她	脚跟	,	旋转	缓慢地	,

与此同时，这艘纵帆船开始原地打转，缓缓旋转起来。

[end]	[fɔː(r); fə(r)]	[end]	,	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['kʌrənt]	.
end	**for**	**end**	,	**across**	**the**	**current**	.
结尾	为了	结尾	,	穿过	这	当前的	.

从头到尾，横跨水流。

[ai] [rɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [swɒmpt] ;
I wrought like a fiend , for I expected every moment to be swamped ;
我 锻 喜欢 一个 恶魔 , 为了 我 预期的 每一个 片刻 到 是 淹没 ;

我像魔鬼一样拼命工作，因为我预料到每一刻都会被淹没；

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] [faʊnd] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kɒrəkl] [də'rektli] [ɒf] , [ai] [naʊ] [ʃʌvd] [streɪt]
and since I found I could not push the coracle directly off , I now shoved straight
和 自从 我 成立 我 可以 不是 推 这 独木舟 直接地 离开 , 我 现在 推搡 直的
[ə'stɜːn] .
astern .
倒车 .

由于我发现无法直接将小舟推离岸边，所以我便径直向船尾推去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['deɪndʒərəs] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai] [geɪv]
At length I was clear of my dangerous neighbour , and just as I gave
在 长度 我 曾是 清除 的 我的 危险的 邻居 , 和 只是 作为 我 给予
[ðə; ði][lɑːst] [ɪm'pʌlʃn] ,
the last impulsion ,
这 最后的 冲动 ,

最终我摆脱了那个危险的邻居，就在我使出最后一推的时候，

[maɪ][hændz] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [lait] [kɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɜːn]
my hands came across a light cord that was trailing overboard across the stern
我的 双手 来了 穿过 一个 光 绳索 那 曾是 尾随 落水 穿过 这 船尾
['bʊlwəks] .
bulwarks .
堡垒 .

我的手摸到了一根垂到船尾舷墙上的细电线。

['ɪnstəntli] [ai][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] .
Instantly I grasped it .
即刻 我 抓住 它 .

我立刻就明白了。

[waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [seɪ] .
Why I should have done so I can hardly say .
为什么 我 应该 有 完毕 所以 我 能 几乎 说 .

我很难说我当时为什么应该那样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [mɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] ,
It was at first mere instinct ,
它 曾是 在 第一的 仅仅 本能 ,

起初只是出于本能，

[bʌt; bət] [wʌns] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] ,
but once I had it in my hands and found it fast ,
但 一次 我 有 它 在 我的 双手 和 成立 它 快速地 ,

但一旦我把它拿到手里，很快就找到了。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] ,
curiosity began to get the upper hand ,
好奇心 开始 到 得到 这 上 手 ,

好奇心开始占据上风。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] .
and I determined I should have one look through the cabin window .
和 我 决定 我 应该 有 一 看 通过 这 舱 窗户 .

于是我决定应该透过船舱窗户看一眼。

[ai] ['pʊld] [ɪn][hænd]['əʊvə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [kɔːd] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [dʒʌdʒd] [maɪ'self][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] ,
I pulled in hand over hand on the cord , and when I judged myself near enough ,
我 拉 在 手 超过 手 在 这 绳索 , 和 什么时候 我 评判 我 靠近 足够的 ,

我一手一手地拉着绳子，当我感觉差不多拉到终点时，

[rəʊz] [æt; ət] ['ɪnfɪnət] [rɪsk] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hɑːf] [maɪ] [haɪt] [ænd; ənd] [ðʌs] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ruːf]

rose at infinite risk to about half my height and thus commanded the roof

玫瑰 在 无限 风险 到 关于 一半 我的 高度 和 因此 命令 这 屋顶

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and a slice of the interior of the cabin .

和 一个 片 的 这 内部的 的 这 舱 .

冒着极大的风险爬升到大约我身高的一半，从而占据了屋顶和小屋内部的一部分空间。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] ['prɪti] ['swɪftli]

By this time the schooner and her little consort were gliding pretty swiftly

经过 这 时间 这 大篷车 和 她 小的 配偶 是 滑翔 漂亮的 迅速地

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

through the water ;

通过 这 水 ;

这时，这艘纵帆船和她的小伙伴正快速地滑过水面；

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fetʃt] [ʌp] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] .

indeed , we had already fetched up level with the camp - fire .

的确 , 我们 有 已经 已获取 向上 等级 和 这 营 - 火 .

事实上，我们已经爬到了与篝火齐平的高度。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] ['seɪləz] [seɪ] , ['laʊdli] , ['tredɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['rɪplz] [wɪð]

The ship was talking , as sailors say , loudly , treading the innumerable ripples with

这 船 曾是 说 , 作为 水手们 说 , 高声 , 踩踏 这 无数 涟漪 和

[æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['weltə] [splæʃ] ;

an incessant weltering splash ;

一个 不停歇 缝合 溅 ;

正如水手们所说，这艘船大声地“说话”，不断地拍打着无数涟漪，发出阵阵轰鸣声；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [maɪ] [aɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [ðə; ði]

and until I got my eye above the window - sill I could not comprehend why the

和 直到 我 得到 我的 眼睛 多于 这 窗户 - 窗台 我 可以 不是 理解 为什么 这

['wɒtʃmən] [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [ə'lɑːm] .

watchmen had taken no alarm .

守望者 有 已采取 不 警报 .

直到我把眼睛抬到窗台上，我才明白为什么守夜人没有感到警觉。

[wʌn] [glɑːns] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

One glance , however , was sufficient ;

一 瞥一眼 , 然而 , 曾是 充足的 ;

然而，只需一眼就足够了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [glɑːns] [ðæt] [ai] [dɜːst] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʌn'stedi] [skɪf] .

and it was only one glance that I durst take from that unsteady skiff .

和 它 曾是 仅有的 一 瞥一眼 那 我 杜斯特 拿 从 那 不稳定 小艇 .

我只敢从那艘摇摇晃晃的小船上瞥一眼。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lɒkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['dedli] ['res(ə)l] ,

It showed me Hands and his companion locked together in deadly wrestle ,

它 显示 我 手 和 他的 伴侣 已锁定 一起 在 致命 搏斗 ,

画面显示汉兹和他的同伴扭打在一起，生死搏斗。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [θrəʊt] .

each with a hand upon the other's throat .

每个 和 一个 手 之上 这 其他的 喉 .

两人一只手掐着对方的喉咙。

[ai] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θwɔːt] [ə'gen] , [nʌn] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['əʊvəbɔːd] .

I dropped upon the thwart again , none too soon , for I was near overboard .

我 掉落 之上 这 阻挠 再次 , 没有任何 也 很快 , 为了 我 曾是 靠近 落水 .

我再次跳到横梁上，还好及时，因为我差点就掉下船了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['fjʊəriəs] ,
I could see nothing for the moment but these two furious ,
我 可以 看 没有什么 为了 这 片刻 但 这些 二 狂怒 ，
我一时之间什么也看不见，只看到这两个怒气冲冲的人。

['feɪsɪz] ['sweɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sməʊki][læmp] ,
encrimsoned faces swaying together under the smoky lamp ,
深红色的 面孔 摇晃 一起 在下面 这 烟 灯 ，
一张张绯红的脸庞在烟雾缭绕的灯光下摇曳不定。

[ænd; ənd][ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [grəʊ] [wʌns] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and I shut my eyes to let them grow once more familiar with the darkness .
和 我 关闭 我的 眼睛 到 让 他们 生长 一次 更多的 熟悉的 和 这 黑暗 .
我闭上双眼，让它们再次熟悉黑暗。

[ðə; ði] ['endləs] ['bæləd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst] ,
The endless ballad had come to an end at last ,
这 无尽的 民谣 有 来 到 一个 结尾 在 最后的 ，
这首没完没了的歌谣终于结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'mɪnɪʃt] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði]
and the whole diminished company about the camp - fire had broken into the
和 这 所有的 减少 公司 关于 这 营 - 火 有 破碎的 进入 这
['kɔːrəs] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ]['ɒf(ə)n] :
chorus I had heard so often :
合唱 我 有 听到 所以 经常 :
围坐在篝火旁的人渐渐少了，但他们都齐声唱起了我经常听到的那首歌：

“ [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɒn][ðə; ði] [ded] [mænz] [tʃest] —
“ Fifteen men on the dead man's chest —
“ 十五 男人 在 这 死的 男人的 胸部 —
“十五个人趴在死者的胸口——

[jəʊ] - [həʊ] - [həʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] !
Yo - ho - ho , and a bottle of rum !
哟 - 何 - 何 , 和 一个 瓶子 的 朗姆酒 !
哟嚯嚯，再来一瓶朗姆酒！

[drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] —
Drink and the devil had done for the rest —
喝 和 这 魔鬼 有 完毕 为了 这 休息 —
其余的人都葬送了酒和魔鬼——

[jəʊ] - [həʊ] - [həʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] !
Yo - ho - ho , and a bottle of rum !
哟 - 何 - 何 , 和 一个 瓶子 的 朗姆酒 !
哟嚯嚯，再来一瓶朗姆酒！

” [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['bɪzi] [drɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['veri]
” I was just thinking how busy drink and the devil were at that very
” 我 曾是 只是 思维 如何 忙碌的 喝 和 这 魔鬼 是 在 那 非常
['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhispən'jəulə] ,
moment in the cabin of the Hispaniola ,
片刻 在 这 舱 的 这 伊斯帕尼奥拉岛 ，
“我当时就在想，在伊斯帕尼奥拉号的船舱里，酒和魔鬼当时有多么忙碌。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒrəkl] .
when I was surprised by a sudden lurch of the coracle .
什么时候 我 曾是 惊讶 经过 一个 突然 困境 的 这 独木舟 .
这时，小舟突然猛地一晃，我吓了一跳。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['məʊmənt]	,	[ʃiː; ʃi]	[jɔː]	['ʃɑːpli]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɔːs]	.
At	**the**	**same**	**moment**	**,**	**she**	**yawed**	**sharply**	**and**	**seemed**	**to**	**change**	**her**	**course**	**.**
在	这	相同的	片刻	,	她	打哈欠	尖锐地	和	似乎	到	改变	她	课程	.

就在同一时刻，她猛地打了个哈欠，似乎改变了方向。

[ðə; ði]	[spiːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[hæd; həd]	['streɪndʒli]	[ɪn'kriːst]	.
The	**speed**	**in**	**the**	**meantime**	**had**	**strangely**	**increased**	**.**
这	速度	在	这	与此同时	有	奇怪的	增加	.

与此同时，速度却出奇地加快了。

[ai]	['əʊpənd]	[maɪ]	[aɪz]	[æt; ət]	[wʌns]	.
I	**opened**	**my**	**eyes**	**at**	**once**	**.**
我	打开	我的	眼睛	在	一次	.

我立刻睁开了眼睛。

[ɔːl]	[raʊnd]	[ˌem 'iː]	[wɜː(r); wə(r)]	['lɪt(ə)l]	['rɪplz]	,	['kəʊmɪŋ]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	,	['brɪslɪŋ]	[saʊnd]	[ænd; ənd]	['slaɪtli]	[ˌfɒsfə'resnt]	.
All	**round**	**me**	**were**	**little**	**ripples**	**,**	**combing**	**over**	**with**	**a**	**sharp**	**,**	**bristling**	**sound**	**and**	**slightly**	**phosphorescent**	**.**
全部	圆形的	我	是	小的	涟漪	,	梳理	超过	和	一个	锋利的	,	竖起的	声音	和	轻微地	磷光	.

我周围都是细小的涟漪，梳理着，发出清脆的摩擦声，并略带磷光。

[ðə; ði]	[ˌhispən'jəulə]	[hɜː'self]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jɑːrdz]	[ɪn]	[huːz]	[weɪk]	[ai]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['biːɪŋ]	[wɜːl]	[ə'lɒŋ]	,
The	**Hispaniola**	**herself**	**,**	**a**	**few**	**yards**	**in**	**whose**	**wake**	**I**	**was**	**still**	**being**	**whirled**	**along**	**,**
这	伊斯帕尼奥拉岛	她自己	,	一个	很少	码	在	谁	唤醒	我	曾是	仍然	存在	旋转	沿着	,

伊斯帕尼奥拉号本身，我仍被它尾流裹挟着向前推进几码远，

[siːmd]	[tuː; tə]	['stægə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɔːs]	,
seemed	**to**	**stagger**	**in**	**her**	**course**	**,**
似乎	到	错开	在	她	课程	,

她似乎步履蹒跚，

[ænd; ənd]	[ai]	[sɔː]	[hɜː(r); hə(r)]	[spɑːrz]	[tɒs]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['blæknəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	;
and	**I**	**saw**	**her**	**spars**	**toss**	**a**	**little**	**against**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**night**	**;**
和	我	锯	她	桅杆	折腾	一个	小的	反对	这	黑	的	这	夜晚	;

我看到她的桅杆在漆黑的夜空中轻轻摇晃；

[neɪ]	,	[æz; əz]	[ai]	[lʊkt]	[lɒŋgə(r)]	,	[ai]	[meɪd]	[ʃʊə(r)]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsəʊ]	[wɒz; wəz]	['wiːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['saʊθwəd]	.
nay	**,**	**as**	**I**	**looked**	**longer**	**,**	**I**	**made**	**sure**	**she**	**also**	**was**	**wheeling**	**to**	**the**	**southward**	**.**
不	,	作为	我	看起来	更长	,	我	制成	当然	她	还	曾是	惠灵	到	这	向南	.

不，我仔细观察了一会儿，确认她也是向南转弯。

[ai]	[glɑːns, glæns]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	['ʃəʊldə(r)]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[hɑːt]	[dʒʌmpt]	[ə'genst]	[maɪ]	[rɪbz]	.
I	**glanced**	**over**	**my**	**shoulder**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**jumped**	**against**	**my**	**ribs**	**.**
我	瞥了一眼	超过	我的	肩膀	,	和	我的	心	跳了起来	反对	我的	肋骨	.

我回头瞥了一眼，心脏猛地一跳。

[ðeə(r)]	,	[raɪt]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	,	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kæmp]	-	['faɪə(r)]	.
There	**,**	**right**	**behind**	**me**	**,**	**was**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**.**
那里	,	正确的	在后面	我	,	曾是	这	辉光	的	这	营	-	火	.

就在我身后，是篝火的微光。

[ðə; ði]	['kʌrənt]	[hæd; həd]	[tɜːnd]	[æt; ət]	[raɪt]	['æŋglz]	,
The	**current**	**had**	**turned**	**at**	**right**	**angles**	**,**
这	当前的	有	转向	在	正确的	角度	,

水流方向已呈直角改变。

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][tɔːl] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] ['kɒrəkl] ;
sweeping round along with it the tall schooner and the little dancing coracle ;
扫荡 圆形的 沿着 和 它 这 高的 大篷车 和 这 小的 跳舞 独木舟 ;

高大的帆船和翩翩起舞的小舟也随之环绕；

['evə(r)] ['kwɪkənɪŋ] , ['evə(r)] ['bʌblɪŋ] ['haɪə(r)] , ['evə(r)] ['mʌtərɪŋ] [laʊdə] ,
ever quickening , ever bubbling higher , ever muttering louder ,
曾经 加速 , 曾经 冒泡 更高 , 曾经 喃喃自语 更大声 ,

速度越来越快，水位越来越高，声音越来越大，

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['spɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
it went spinning through the narrows for the open sea .
它 去 旋转 通过 这 变窄 为了 这 打开 海 .

它旋转着穿过狭窄的海域，驶向开阔的大海。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [geɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [jɔː] , ['tɜːnɪŋ] , [pə'hæps] ,
Suddenly the schooner in front of me gave a violent yaw , turning , perhaps ,
突然 这 大篷车 在 正面 的 我 给予 一个 暴力 偏航 , 转弯 , 也许 ,

突然，我前面的帆船猛地偏航，也许是转弯了。

[θruː] ['twenti] [dɪ'griːz] ; [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][wʌn] [ʃaʊt] ['fɒləʊd]
through twenty degrees ; and almost at the same moment one shout followed
通过 二十 学位 ; 和 几乎 在 这 相同的 片刻 一 喊 随后
[ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][ɒn] [bɔːd] ;
another from on board ;
其他 从 在 木板 ;

穿过二十度；几乎同时，船上传来一声又一声的喊叫；

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] [fiːt] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pænjən] ['lædə(r)][ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]
I could hear feet pounding on the companion ladder and I knew that the two
我 可以 听到 脚 猛击 在 这 伴侣 梯子 和 我 知道 那 这 二
['drʌŋkəd] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ]
drunkards had at last been interrupted in their quarrel and awakened to a
醉汉 有 在 最后的 到过 中断 在 他们的 争吵 和 觉醒 到 一个
[sens] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'zɑːstə(r)] .
sense of their disaster .
感觉 的 他们的 灾难 .

我能听到有人用力敲打着同伴的梯子，我知道那两个醉汉的争吵终于被打断了，他们也终于意识到自己即将面临的灾难。

[ai] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [skɪf] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [ˌrekə'mendɪd]
I lay down flat in the bottom of that wretched skiff and devoutly recommended
我 躺 向下 平坦的 在 这 底部 的 那 可怜 小艇 和 虔诚地 受到推崇的
[maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪts]['meɪkə(r)] .
my spirit to its Maker .
我的 精神 到 它是 制造商 .

我平躺在那艘破旧小船的船底，虔诚地向造物主祈祷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] ,
At the end of the straits ,
在 这 结尾 的 这 海峡 ,

在海峡的尽头，

[ai] [meɪd] [ʃʊə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][fɔːl]['ɪntuː][sʌm; səm][bɑː(r)][ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] ['brekər] ,
I made sure we must fall into some bar of raging breakers ,
我 制成 当然 我们 必须 落下 进入 一些 酒吧 的 愤怒 断路器 ,

我确保我们一定会掉进某个波涛汹涌的酒吧里。

[weə(r)] [ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [endid] ['spiːdəli] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] , [pə'hæps] ,
where all my troubles would be ended speedily ; and though I could , perhaps ,
在哪里 全部 我的 麻烦 会 是 结束 迅速地 ; 和 尽管 我 可以 , 也许 ,

在那里，我的所有烦恼都会迅速结束；虽然我或许可以，

[beə(r)][tuː; tə][daɪ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ] [feɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɛpɹ'əʊtʃt] .
bear to die , I could not bear to look upon my fate as it approached .
熊 到 死 , 我 可以 不是 熊 到 看 之上 我的 命运 作为 它 接近 .

面对死亡，我无法忍受直面即将到来的命运。

[səʊ][ai][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [kən'tɪnjuəli] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ə'pɒn][ðə; ði]
So I must have lain for hours , continually beaten to and fro upon the
所以 我 必须 有 莱恩 为了 小时 , 持续 被打败 到 和 弗 之上 这
['biləu] ,
billows ,
波澜 ,

所以，我肯定躺了好几个小时，不断地被波涛拍打着来回颠簸。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['wetɪd] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [sprez] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [deθ]
now and again wetted with flying sprays , and never ceasing to expect death
现在 和 再次 湿润 和 飞行 喷雾 , 和 绝不 停止 到 预计 死亡
[æt; ət][ðə; ði][nekst] [plʌndʒ] .
at the next plunge .
在 这 下一个 暴跌 .

时不时被飞溅的水花淋湿，时刻担心下一次坠落会丧命。

['grædʒuəli] ['wɪərinəs] [gruː] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ] ['nʌmnəs] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stjuːpə(r)] ,
Gradually weariness grew upon me ; a numbness , an occasional stupor ,
逐步地 疲劳 生长 之上 我 ; 一个 麻木 , 一个 偶然 昏迷 ,

渐渐地，疲惫感袭来；麻木感，偶尔的昏沉感，

[fel] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [t'ɛɹəz] ,
fell upon my mind even in the midst of my terrors ,
跌倒 之上 我的 头脑 甚至 在 这 中间 的 我的 恐怖 ,

即使在我极度恐惧之中，它仍然萦绕在我的脑海中。

[ʌn'tɪl] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] [ˌsjuːpə'viːn] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [siː] - [tɒst] ['kɒrəkl] [ai] [leɪ] [ænd; ənd] [driːmd]
until sleep at last supervened and in my sea - tossed coracle I lay and dreamed
直到 睡觉 在 最后的 继发 和 在 我的 海 - 抛掷 独木舟 我 躺 和 梦见
[ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['ædmərəl] ['benˌboʊ] .
of home and the old Admiral Benbow .
的 家 和 这 老的 上将 本博 .

直到最后睡意袭来，我躺在颠簸的独木舟里，梦见了家乡和老海军上将本鲍。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒrəkl]
The Cruise of the Coracle
这 巡航 的 这 独木舟

独木舟之旅

[tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [deɪ] [wen] [ai] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['tɒsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west]
t was broad day when I awoke and found myself tossing at the south - west
t 曾是 广阔 天 什么时候 我 醒来 和 成立 我 抛掷 在 这 南 - 西方
[end][ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] .
end of Treasure Island .
结尾 的 宝藏 岛 .

那天是光天化日之下，我醒来发现自己躺在金银岛西南角。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [hɪd][frɒm; frəm][ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv]
The sun was up but was still hid from me behind the great bulk of
这 太阳 曾是 向上 但 曾是 仍然 隐藏 从 我 在后面 这 伟大的 大部分 的
[ðə; ði][spaɪ] - [glɑːs] ,
the Spy - glass ,
这 间谍 - 玻璃 ,

太阳已经升起来了，但仍然被望远镜巨大的体积遮挡着，我看不见它。

[wɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [dɪˈsendɪd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [fəˈmɪdəb(ə)l] [klɪfs] .
which on this side descended almost to the sea in formidable cliffs .
哪个 在 这 边 下降 几乎 到 这 海 在 强大 悬崖 .

这一侧几乎直落入海，形成险峻的悬崖。

[hed] [ænd; ənd] [ˈmɪzənmɑːst] [hɪl] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][maɪ] [ˈelbəʊ] , [ðə; ði] [hɪl] [beə(r)]
Haulbowline Head and Mizzenmast Hill were at my elbow , the hill bare
豪尔博林 头 和 后桅 爬坡道 是 在 我的 弯头 , 这 爬坡道 裸
[ænd; ənd] [dɑːk] ,
and dark ,
和 黑暗的 ,

豪尔博林角和后桅山就在我身边，山坡光秃秃的，一片漆黑。

[ðə; ði] [hed] [baʊnd] [wɪð] [klɪfs] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɪfti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv]
the head bound with cliffs forty or fifty feet high and fringed with great masses of
这 头 边界 和 悬崖 四十 或者 五十 脚 高的 和 流苏 和 伟大的 群众 的
[ˈfɔːlən] [rɒk] .
fallen rock .
倒下 岩石 .

山顶被四五十英尺高的悬崖环绕，周围散落着大量的落石。

[ai][wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ˈsiːwəd] ,
I was scarce a quarter of a mile to seaward ,
我 曾是 稀少 一个 四分之一 的 一个 英里 到 向海 ,

我离海边还不到四分之一英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] [θɔːt] [tuː; tə][ˈpæd(ə)l][ɪn][ænd; ənd][lænd] .
and it was my first thought to paddle in and land .
和 它 曾是 我的 第一的 想法 到 桨 在 和 土地 .

我的第一反应就是划船上岸。

[ðæt] [ˈnəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] [ˈgɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)] .
That notion was soon given over .
那 概念 曾是 很快 给定 超过 .

这种想法很快就被放弃了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [rɒks] [ðə; ði] [ˈbrekər] [ˈspaʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈbeləu] ; [laʊd] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃ(ə)nz] ,
Among the fallen rocks the breakers spouted and bellowed ; loud reverberations ,
之中 这 倒下 岩石 这 断路器 喷涌而出 和 咆哮 ; 大声 回响 ,
[ˈhevi] [sprez] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] ,
heavy sprays flying and falling ,
重的 喷雾 飞行 和 坠落 ,

在倒塌的岩石间，海浪喷涌咆哮；巨大的回响，飞溅的浪花，不断落下。

[səkˈsiːdɪd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈsekənd] [tuː; tə] [ˈsekənd] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [maɪˈself] , [ɪf] [ai]
succeeded one another from second to second ; and I saw myself , if I
成功了 一 其他 从 第二 到 第二 ; 和 我 锯 我 , 如果 我
[ˈventʃəd] [ˈnɪərə(r)] ,
ventured nearer ,
冒险 更近 ,

它们一秒接一秒地交替出现；我仿佛看到，如果我再靠近些，

[dæʃt]	[tuː; tə]	[deθ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[rʌf]	[ʃɔː(r)]	[ɔː(r)]	['spendɪŋ]	[maɪ]	[streŋθ]	[ɪn]	[veɪn]	[tuː; tə]	[skeɪl]
dashed	**to**	**death**	**upon**	**the**	**rough**	**shore**	**or**	**spending**	**my**	**strength**	**in**	**vain**	**to**	**scale**
虚线	到	死亡	之上	这	粗糙的	支撑	或者	开支	我的	力量	在	徒劳	到	规模

[ðə; ði]	['biːtlɪŋ]	[kræɡz]	.
the	**beetling**	**crags**	**.**
这	甲虫	峭壁	.

要么被撞死在崎岖的海岸上，要么徒劳地耗尽力气攀登陡峭的峭壁。

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ɔːl]	,
Nor	**was**	**that**	**all**	**,**
也不	曾是	那	全部	,

但这还不是全部。

[fɔː(r); fə(r)]	['krɔːlɪŋ]	[tə'ɡeðə(r)]	[ɒn]	[flæt]	['teɪblz]	[ɒv; əv]	[rɒk]	[ɔː(r)]	['letɪŋ]	[ðəm'selvz]	[drɒp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
for	**crawling**	**together**	**on**	**flat**	**tables**	**of**	**rock**	**or**	**letting**	**themselves**	**drop**	**into**	**the**
为了	爬行	一起	在	平坦的	表格	的	岩石	或者	出租	他们自己	降低	进入	这

[siː]	[wɪð]	[laʊd]	[rɪ'pɔːts]	[ai]	[bɪ'held]	[hjuːdʒ]	['slaɪmi]	['mɒnstəz]	—	[sɒft]	[sneɪlz]	,
sea	**with**	**loud**	**reports**	**I**	**beheld**	**huge**	**slimy**	**monsters**	**—**	**soft**	**snails**	**,**
海	和	大声	报告	我	观看	巨大的	黏糊糊的	怪物	—	柔软的	蜗牛	,

我看到巨大的黏糊糊的怪物——软蜗牛——或一起爬在平坦的岩石上，或发出响亮的叫声落入海中。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜː(r); wə(r)]	,	[ɒv; əv]	[ɪn'kredəb(ə)l]	['bɪɡnəs]	—	[tuː]	[ɔː(r)]	[θriː]	[skɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]
as	**it**	**were**	**,**	**of**	**incredible**	**bigness**	**—**	**two**	**or**	**three**	**score**	**of**	**them**
作为	它	是	,	的	极好的	大	—	二	或者	三	分数	的	他们

[tə'ɡeðə(r)]	,
together	**,**
一起	,

仿佛规模极其庞大——两三十个加起来就是如此。

['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[rɒks]	[tuː; tə]	['ekəʊ]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[bɑːrkɪŋz]	.
making	**the**	**rocks**	**to**	**echo**	**with**	**their**	**barkings**	**.**
制作	这	岩石	到	回声	和	他们的	吠叫	.

它们的吠叫声响彻岩石，回荡在岩石间。

[ai]	[hæv; həv]	[ˌʌndə'stʊd]	[sɪns]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[siː]	['laɪənz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'taɪəli]	['hɑːmləs]	.
I	**have**	**understood**	**since**	**that**	**they**	**were**	**sea**	**lions**	**,**	**and**	**entirely**	**harmless**	**.**
我	有	理解	自从	那	他们	是	海	狮子	,	和	完全	无害	.

后来我才知道它们是海狮，完全无害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银岛(Treasure Island)
第9/13页

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But the look of them ,
但 这 看 的 他们 ,

但他们的外表，

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] ,
added to the difficulty of the shore and the high running of the surf ,
额外 到 这 困难 的 这 支撑 和 这 高的 跑步 的 这 冲浪 ,

再加上海岸线崎岖难行和海浪汹涌，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
was more than enough to disgust me of that landing - place .
曾是 更多的 比 足够的 到 厌恶 我 的 那 降落 - 地方 .

这让我对那个着陆点感到无比厌恶。

[ai] [felt] ['wɪlɪŋ] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [stɑːv] [æt; ət] [siː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'frʌnt] [sʌtʃ] ['perilz] .
I felt willing rather to starve at sea than to confront such perils .
我 毛毡 愿意的 相当 到 饿死 在 海 比 到 面对 这样的 危险 .

我宁愿在海上饿死，也不愿面对这样的危险。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] , [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
In the meantime I had a better chance , as I supposed , before me .
在 这 与此同时 我 有 一个 更好的 机会 , 作为 我 据称 , 前 我 .

与此同时，我认为，我面前还有更好的机会。

[nɔːθ] [ɒv; əv] [hed] , [ðə; ði][lænd] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
North of Haulbowline Head , the land runs in a long way ,
北 的 豪尔博林 头 , 这 土地 跑步 在 一个 长的 方式 ,

豪尔博林岬以北，地势绵延很长。

['liːvɪŋ] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] .
leaving at low tide a long stretch of yellow sand .
离开 在 低的 潮 一个 长的 拉紧 的 黄色的 沙 .

退潮时，会留下一片绵延的黄色沙滩。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ə'gen] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] [keɪp] — [keɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
To the north of that , again , there comes another cape — Cape of the Woods ,
到 这 北 的 那 , 再次 , 那里 来 其他 岬 — 岬 的 这 伍兹 ,

再往北走，还有另一个海角——森林海角。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] — ['berid] [ɪn] [tɔːl] [griːn] [paɪnz] ,
as it was marked upon the chart — buried in tall green pines ,
作为 它 曾是 标记 之上 这 图表 — 埋葬 在 高的 绿色的 松树 ,

正如地图上所标示的那样——掩映在高大的绿色松树之中，

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
which descended to the margin of the sea .
哪个 下降 到 这 利润 的 这 海 .

它一直延伸到海边。

[ai] [rɪ'membəd] [wɒt] ['sɪlvə(r)][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ðæt] [sets] ['nɔːθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
I remembered what Silver had said about the current that sets northward along the
我 记得 什么 银 有 说 关于 这 当前的 那 套 向北 沿着 这
[həʊl] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] ,
whole west coast of Treasure Island ,
所有的 西方 海岸 的 宝藏 岛 ,

我记起了西尔弗说过的话，关于沿着金银岛整个西海岸向北流动的洋流。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈɪnfluəns] ,
and seeing from my position that I was already under its influence ,
和 看到 从 我的 位置 那 我 曾是 已经 在下面 它是 影响 ,

而从我的立场来看，我已经受到了它的影响，

[ai] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [liːv] [hed] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [rɪˈzɜːv] [maɪ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)]
I preferred to leave Haulbowline Head behind me and reserve my strength for
我 首选 到 离开 豪尔博林 头 在后面 我 和 预订 我的 力量 为了
[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][lænd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkaɪndlɪə] - [ˈlʊkɪŋ] [keɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
an attempt to land upon the kindlier - looking Cape of the Woods .
一个 试图 到 土地 之上 这 更友善 - 寻找 岬 的 这 伍兹 .

我宁愿把豪尔博林角留在身后，保存体力，以便尝试登陆看起来更宜人的伍兹角。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [smuːð] [swel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siː] .
There was a great , smooth swell upon the sea .
那里 曾是 一个 伟大的 , 光滑的 膨胀 之上 这 海 .

海面上涌起平缓的大波浪。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [ˈstedi] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
The wind blowing steady and gentle from the south ,
这 风 吹 稳定的 和 温和的 从 这 南 ,

南风轻柔而稳定地吹拂着。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɒntrəˈraɪəti] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌrənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiləu] [rəʊz]
there was no contrariety between that and the current , and the billows rose
那里 曾是 不 相反性 之间 那 和 这 当前的 , 和 这 波澜 玫瑰
[ænd; ənd] [fel] [ʌnˈbrəʊkən] .
and fell unbroken .
和 跌倒 未破 .

那与水流之间没有矛盾，波浪一波接一波地起伏不定。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈʌðəwaɪz] , [ai][mʌst; məst] [lɒŋ] [əˈgəʊ][hæv; həv] [ˈperɪʃt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
Had it been otherwise , I must long ago have perished ; but as it
有 它 到过 否则 , 我 必须 长的 前 有 遇难 ; 但 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

否则，我恐怕早已丧命；但事实并非如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəli] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [lait] [bəʊt] [kʊd; kəd] [raɪd] .
it is surprising how easily and securely my little and light boat could ride .
它 是 奇怪 如何 容易地 和 安全地 我的 小的 和 光 船 可以 骑 .

令人惊讶的是，我的小船又轻又快，却能行驶得如此轻松安全。

[ˈɒf(ə)n] ,
Often ,
经常 ,

经常，

[æz; əz][ai] [stɪl] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ænd; ənd] [kept] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [aɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
as I still lay at the bottom and kept no more than an eye above the
作为 我 仍然 躺 在 这 底部 和 保留 不 更多的 比 一个 眼睛 多于 这
[ˈgʌnl] ,
gunwale ,
舷缘 ,

我当时仍然躺在船底，只敢偶尔抬头看看舷缘上方。

[ai] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][bɪg] [bluː] [ˈsʌmɪt] [ˈhiːvɪŋ] [kləʊz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ;
I would see a big blue summit heaving close above me ;
我 会 看 一个 大的 蓝色的 首脑 起伏 关闭 多于 我 ;

我会看到一座巨大的蓝色山峰在我头顶上方剧烈起伏；

[jet] [ðə; ði] ['kɒrəkl] [wʊd] [bʌt; bət] [baʊns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɑːns] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [sprɪŋz] ,
yet the coracle would but bounce a little , dance as if on springs ,
然而 这 独木舟 会 但 弹跳 一个 小的 , 舞蹈 作为 如果 在 弹簧 ,

然而，小舟只会轻轻弹跳，像在弹簧上跳舞一样，

[ænd; ənd] [səb'saɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] .
and subside on the other side into the trough as lightly as a bird .
和 塌陷 在 这 其他 边 进入 这 槽 作为 轻轻 作为 一个 鸟 .

然后像鸟儿一样轻盈地落到另一边的槽里。

[aɪ][bɪ'gæn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [bəʊld][ænd; ənd][sæt][ʌp][tuː; tə][traɪ][maɪ] [skɪl] [æt; ət]
I began after a little to grow very bold and sat up to try my skill at
我 开始 后 一个 小的 到 生长 非常 大胆的 和 卫星 向上 到 尝试 我的 技能 在
['pæd(ə)lɪŋ] .
paddling .
划桨 .

过了一会儿，我胆子越来越大，坐起来尝试划桨。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [wɪl] [prə'djuːs] ['vaɪələnt]
But even a small change in the disposition of the weight will produce violent
但 甚至 一个 小的 改变 在 这 处置 的 这 重量 将要 生产 暴力
['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒrəkl] .
changes in the behaviour of a coracle .
变化 在 这 行为 的 一个 独木舟 .

但即使船上重物的分布发生微小的变化，也会导致小舟的航行行为发生剧烈的变化。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['hɑːdli] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊt] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]
And I had hardly moved before the boat , giving up at once her gentle
和 我 有 几乎 已搬 前 这 船 , 给予 向上 在 一次 她 温和的
['dɑːnsɪŋ] ['muːvmənt] ,
dancing movement ,
跳舞 移动 ,

我还没来得及动身，船就驶来，我立刻放弃了她轻柔的舞步。

[ræn] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][səʊ] [stiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['gɪdi] ,
ran straight down a slope of water so steep that it made me giddy ,
跑 直的 向下 一个 坡 的 水 所以 陡 那 它 制成 我 头晕 ,

我沿着陡峭的水坡径直跑下去，陡得让我头晕目眩。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [spaʊt] [ɒv; əv] [spreɪ] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and struck her nose , with a spout of spray , deep into the side of the
和 击 她 鼻子 , 和 一个 喷口 的 喷 , 深的 进入 这 边 的 这
[nekst] [weɪv] .
next wave .
下一个 海浪 .

一股水花溅到她的鼻子上，深深地撞进了下一个浪头的侧面。

[aɪ][wɒz; wəz] [drentʃt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪnstəntli] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I was drenched and terrified , and fell instantly back into my old position ,
我 曾是 湿透了 和 恐惧 , 和 跌倒 即刻 后退 进入 我的 老的 位置 ,

我浑身湿透，惊恐万分，立刻又跌回了原来的位置。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒrəkl] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː][æz; əz]
whereupon the coracle seemed to find her head again and led me as
于是 这 独木舟 似乎 到 寻找 她 头 再次 和 引领 我 作为
['sɒftli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['biləu] .
softly as before among the billows .
轻轻 作为 前 之中 这 波澜 .

于是，小舟仿佛又找回了方向，像之前一样轻柔地载着我穿梭在波涛之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [reɪt] ,
It was plain she was not to be interfered with , and at that rate ,
它 曾是 清楚的 她 曾是 不是 到 是 干扰 和 ， 和 在 那 速度 ，

很明显，她不容任何人干涉，照这样下去，

[sɪns] [ai][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [wɒt] [həʊp] [hæd; həd][ai] [left] [ɒv; əv]
since I could in no way influence her course , what hope had I left of
自从 我 可以 在 不 方式 影响 她 课程 ， 什么 希望 有 我 左边 的
['riːtʃɪŋ] [lænd] ?
reaching land ?
到达 土地 ？

既然我无法以任何方式影响她的航向，我还有什么希望到达陆地呢？

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ai] [kept] [maɪ] [hed] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
I began to be horribly frightened , but I kept my head , for all that .
我 开始 到 是 糟糕透了 害怕 ， 但 我 保留 我的 头 ， 为了 全部 那 .

我开始感到非常害怕，但我还是保持了冷静。

[fɜːst] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ɔːl][keə(r)] , [ai] ['grædʒuəli] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒrəkl] [wɪð] [maɪ] [siː] - [kæp] ;
First , moving with all care , I gradually baled out the coracle with my sea - cap ;
第一的 ， 移动 和 全部 关心 ， 我 逐步地 打包 出去 这 独木舟 和 我的 海 - 帽 ；

首先，我小心翼翼地用我的海帽慢慢地把小船上的水舀出去；

[ðen] , ['getɪŋ] [maɪ] [aɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌnl] ,
then , getting my eye once more above the gunwale ,
然后 ， 获得 我的 眼睛 一次 更多的 多于 这 舷缘 ，

然后，我的目光再次越过舷缘，

[ai] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] ['stʌdi] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [səʊ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði]
I set myself to study how it was she managed to slip so quietly through the
我 放 我 到 学习 如何 它 曾是 她 管理 到 滑 所以 悄悄 通过 这
['roʊlərz] .
rollers .
滚筒 .

我下定决心要研究她是如何悄无声息地从滚筒中溜过去的。

[ai] [faʊnd] [iːtʃ] [weɪv] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ,
I found each wave , instead of the big ,
我 成立 每个 海浪 ， 反而 的 这 大的 ，

我发现每一道浪，而不是那道大的浪，

[smuːð] ['glɒsi] ['maʊntən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɛsəlz] [dek] ,
smooth glossy mountain it looks from shore or from a vessel's deck ,
光滑的 光滑 山 它 看起来 从 支撑 或者 从 一个 船的 甲板 ，

从岸边或船甲板上看，它像一座光滑闪亮的山峰。

[wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] ['eni] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] [ɒn][draɪ][lænd] ,
was for all the world like any range of hills on dry land ,
曾是 为了 全部 这 世界 喜欢 任何 范围 的 丘陵 在 干燥 土地 ，

看起来就像陆地上任何连绵起伏的山丘一样。

[fʊl] [ɒv; əv] [piːks] [ænd; ənd] [smuːð] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['væliz] .
full of peaks and smooth places and valleys .
满的 的 高峰 和 光滑的 地方 和 山谷 .

遍布山峰、平坦地带和山谷。

[ðə; ði] ['kɒrəkl] , [left] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['θredɪd] , [səʊ] [tuː; tə]
The coracle , left to herself , turning from side to side , threaded , so to
这 独木舟 ， 左边 到 她自己 ， 转弯 从 边 到 边 ， 螺纹 ， 所以 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ，

那艘独木舟独自一人，左右摇摆，仿佛被线牵引着。

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðiːz] [ˈləʊə(r)] [pɑːts] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊps] [ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] ,
her way through these lower parts and avoided the steep slopes and higher ,
她 方式 通过 这些 降低 部分 和 避免 这 陡 连续下坡 和 更高 ，

她穿过这些地势较低的区域，避开了陡峭的山坡和更高的地方。

[ˈtɒplɪŋ] [ˈsʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] .
toppling summits of the wave .
倾倒 峰会 的 这 海浪 .

巨浪的顶峰崩塌。

“ [wel] , [naʊ] , ” [θɔːt] [ai][tuː; tə][maɪˈself] ,
“ Well , now , ” thought I to myself ,
“ 出色地 , 现在 , ” 想法 我 到 我 ,

“好吧,”我心想，

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ai][mʌst; məst][laɪ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem][ænd; ənd] [nɒt] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [ˈbæləns] ;
“ it is plain I must lie where I am and not disturb the balance ;
“ 它 是 清楚的 我 必须 说谎 在哪里 我 是 和 不是 打扰 这 平衡 ;

“很明显，我必须留在原地，不能破坏这种平衡；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
but it is plain also that I can put the paddle over the side and from
但 它 是 清楚的 还 那 我 能 放 这 桨 超过 这 边 和 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

但很明显，我也可以把桨放到船边，时不时地，

[ɪn] [smuːð] [ˈpleɪsɪz] , [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃʌv] [ɔː(r)] [tuː] [təˈwɔːdz] [lænd] .
in smooth places , give her a shove or two towards land .
在 光滑的 地方 , 给 她 一个 推 或者 二 向 土地 .

在平坦的地方，轻轻推她一两下，让她向陆地靠拢。

” [nəʊ][ˈsuːnə(r)] [θɔːt] [əˈpɒn] [ðæn; ðən] [dʌn] .
” No sooner thought upon than done .
” 不 很快 想法 之上 比 完毕 .

“想到就去做。”

[ðeə(r)] [ai] [leɪ] [ɒn][maɪ] [ˈelbəʊz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ˈætɪtjuːd] ,
There I lay on my elbows in the most trying attitude ,
那里 我 躺 在 我的 肘部 在 这 最多 尝试 态度 ,

我以最难受的姿势用手肘撑着身体，

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [geɪv] [ə; eɪ] [wiːk] [strəʊk] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
and every now and again gave a weak stroke or two to turn her head
和 每一个 现在 和 再次 给予 一个 虚弱的 中风 或者 二 到 转动 她 头
[tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
to shore .
到 支撑 .

她时不时地无力地划水一两下，把头转向岸边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərɪŋ][ænd; ənd] [sləʊ] [wɜːk] , [jet] [ai][dɪd] [ˈvɪzəbli] [geɪn] [graʊnd] ;
It was very tiring and slow work , yet I did visibly gain ground ;
它 曾是 非常 令人疲惫 和 慢的 工作 , 然而 我 做过 明显地 获得 地面 ;

这项工作非常累人而且进展缓慢，但我确实取得了明显的进展；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
and as we drew near the Cape of the Woods ,
和 作为 我们 画 靠近 这 岬 的 这 伍兹 ,

当我们接近伍兹角时，

[ðəʊ] [ai] [sɔː] [ai][mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [mɪs] [ðæt] [pɔɪnt] ,
though I saw I must infallibly miss that point ,
尽管 我 锯 我 必须 绝对正确 错过 那 观点 ,
虽然我知道我肯定会错过这一点，

[ai][hæd; həd] [stɪl] [meɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['iːstɪŋ] .
I had still made some hundred yards of easting .
我 有 仍然 制成 一些 百 码 的 东行 .
我还是向东走了大约一百码。

[ai][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [kləʊz] [ɪn] .
I was , indeed , close in .
我 曾是 , 的确 , 关闭 在 .
我确实差点就成功了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kuːl] [griːn] [triː] - [tɒps] ['sweɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
I could see the cool green tree - tops swaying together in the breeze ,
我 可以 看 这 凉爽的 绿色的 树 - 最高额 摇晃 一起 在 这 微风 ,
我可以看到凉爽的绿色树梢在微风中摇曳生姿。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][nekst] ['prɒməntri] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
and I felt sure I should make the next promontory without fail .
和 我 毛毡 当然 我 应该 制作 这 下一个 海角 没有 失败 .
我确信自己一定能顺利登上下一个海岬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [θɜːst] .
It was high time , for I now began to be tortured with thirst .
它 曾是 高的 时间 , 为了 我 现在 开始 到 是 受折磨 和 口渴 .
是时候了，因为我开始感到口渴难耐。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ɪts] ['θaʊzəndfəʊld] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ,
The glow of the sun from above , its thousandfold reflection from the waves ,
这 辉光 的 这 太阳 从 多于 , 它是 千倍 反射 从 这 波浪 ,
阳光从天而降，在波浪上反射出千百次的光辉。

[ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] [ðæt] [fel] [ænd; ənd] [draɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , ['keɪkɪŋ] [maɪ] ['veri] [lɪps] [wɪð] [sɔːlt] ,
the sea - water that fell and dried upon me , caking my very lips with salt ,
这 海 - 水 那 跌倒 和 干燥 之上 我 , 蛋糕 我的 非常 嘴唇 和 盐 ,
海水落在我的身上，干涸后，盐分甚至粘在了我的嘴唇上。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [θrəʊt] [bɜːn] [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [eɪk] .
combined to make my throat burn and my brain ache .
合并 到 制作 我的 喉 烧伤 和 我的 脑 疼痛 .
这两种感觉加在一起，让我喉咙火辣辣的疼，脑袋也疼。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [səʊ][nɪə(r)][æt; ət][hænd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɪð]
The sight of the trees so near at hand had almost made me sick with
这 视线 的 这 树木 所以 靠近 在 手 有 几乎 制成 我 生病的 和
['lɒŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,
近在咫尺的树木让我几乎因思念而感到痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd] [suːn] ['kærid] [ˌem 'iː][pɑːst][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
but the current had soon carried me past the point ,
但 这 当前的 有 很快 携带 我 过去的 这 观点 ,
但水流很快就把我冲过了那个点。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][nekst] [riːtʃ] [ɒv; əv] [siː] ['əʊpənd] [aʊt] ,
and as the next reach of sea opened out ,
和 作为 这 下一个 抵达 的 海 打开 出去 ,
随着下一片海域展现在眼前，

[ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] .
I beheld a sight that changed the nature of my thoughts .
我 观看 一个 视线 那 已更改 这 自然 的 我的 想法 .

我所看到的景象改变了我的思想。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ai] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] ['ʌndə(r)] [seɪl] .
Right in front of me , not half a mile away , I beheld the Hispaniola under sail .
正确的 在 正面 的 我 , 不是 一半 一个 英里 离开 , 我 观看 这 伊斯帕尼奥拉岛 在下面 帆 .

就在我眼前，不到半英里远的地方，我看到了扬帆起航的伊斯帕尼奥拉号。

[ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] ;
I made sure , of course , that I should be taken ;
我 制成 当然 , 的 课程 , 那 我 应该 是 已采取 ;

我当然确保自己会被带走；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ai] [skeəs] [njuː] ['weðə(r)]
but I was so distressed for want of water that I scarce knew whether
但 我 曾是 所以 苦恼 为了 想 的 水 那 我 稀少 知道 无论
[tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔː(r)] ['sɒri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,
to be glad or sorry at the thought ,
到 是 高兴的 或者 对不起 在 这 想法 ,

但我当时因为缺水而非常痛苦，以至于想到这件事我几乎不知道该高兴还是该难过。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [sə'praɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn'taɪə(r)]
and long before I had come to a conclusion , surprise had taken entire
和 长的 前 我 有 来 到 一个 结论 , 惊喜 有 已采取 全部的
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd]
possession of my mind
拥有 的 我的 头脑

在我得出结论之前很久，惊讶就完全占据了我的思绪。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][steə(r)][ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
and I could do nothing but stare and wonder .
和 我 可以 做 没有什么 但 盯 和 想知道 .

我只能呆呆地望着，心中充满疑惑。

[ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪn] - [seɪl] [ænd; ənd] [tuː] [dʒɪbz] ,
The Hispaniola was under her main - sail and two jibs ,
这 伊斯帕尼奥拉岛 曾是 在下面 她 主要的 - 帆 和 二 摇臂 ,

“伊斯帕尼奥拉”号当时升起了主帆和两张前帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['kænvəs] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [snəʊ] [ɔː(r)]['sɪlvə(r)] .
and the beautiful white canvas shone in the sun like snow or silver .
和 这 美丽的 白色的 帆布 闪耀 在 这 太阳 喜欢 雪 或者 银 .

美丽的白色画布在阳光下闪闪发光，如同雪或银子一般。

[wen] [ai] [fɜːst] ['saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]
When I first sighted her , all her sails were drawing ; she was lying a
什么时候 我 第一的 目击者 她 , 全部 她 帆 是 绘画 ; 她 曾是 说谎 一个
[kɔːs] [ə'baʊt] [nɔːθ] - [west] ,
course about north - west ,
课程 关于 北 - 西方 ,

我第一次看到她时，她所有的帆都张开了；她正朝着西北方向航行。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [men] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒn] [ðeə(r)] [wei]
and I presumed the men on board were going round the island on their way
和 我 假定 这 男人 在 木板 是 去 圆形的 这 岛 在 他们的 方式
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] .
back to the anchorage .
后退 到 这 安克雷奇 .

我当时以为船上的人正在绕岛航行，准备返回锚地。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fetʃ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] ,

Presently she began to fetch more and more to the westward ,

目前 她 开始 到 拿来 更多的 和 更多的 到 这 向西 ,

随后，她开始越往西走越远。

[səʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [tʃeɪs] .

so that I thought they had sighted me and were going about in chase .

所以 那 我 想法 他们 有 目击者 我 和 是 去 关于 在 追赶 .

所以我觉得他们已经发现我了，正在追赶我。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪndz] [aɪ] , [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ded] [ə'bæk] ,

At last , however , she fell right into the wind's eye , was taken dead aback ,

在 最后的 , 然而 , 她 跌倒 正确的 进入 这 风的 眼睛 , 曾是 已采取 死的 背 ,

然而，最终她还是迎面撞上了风眼，顿时措手不及。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'waɪl] ['helpləs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] ['ʃɪvərɪŋ] .

and stood there awhile helpless , with her sails shivering .

和 站立 那里 一会儿 无助 , 和 她 帆 瑟瑟发抖 .

她无助地站在那里，船帆颤抖着。

“ ['klʌmzi] ['feloʊz] , ” [sed] [ai] ; “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [drʌŋk] [æz; əz] [aʊlz] .

“ Clumsy fellows , ” said I ; “ they must still be drunk as owls .

“ 笨拙 伙伴们 , ” 说 我 ; “ 他们 必须 仍然 是 醉 作为 猫头鹰 .

“笨手笨脚的家伙,”我说；“他们肯定还醉得像猫头鹰一样。”

” [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [haʊ] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [set] [ðem; ðəm] [skɪpɪŋ] .

” And I thought how Captain Smollett would have set them skipping .

” 和 我 想法 如何 队长 斯莫利特 会 有 放 他们 跳过 .

“我当时就想，斯莫利特上尉会如何让他们兴奋不已。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['grædʒuəli] [fel] [ɒf] [ænd; ənd] [fɪld] [ə'gen] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [tæk] ,

Meanwhile the schooner gradually fell off and filled again upon another tack ,

同时 这 大篷车 逐步地 跌倒 离开 和 已填 再次 之上 其他 钉 ,

与此同时，这艘纵帆船逐渐偏离航线，然后转向另一侧又重新满载。

[seɪld] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [wɪndz] [aɪ] .

sailed swiftly for a minute or so , and brought up once more dead in the wind's eye .

航行 迅速地 为了 一个 分钟 或者 所以 , 和 带来 向上 一次 更多的 死的 在 这 风的 眼睛 .

疾驰了一分钟左右，然后再次迎着风眼停了下来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'piːtɪd] .

Again and again was this repeated .

再次 和 再次 曾是 这 重复 .

这种情况反复发生。

[tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] ,

To and fro , up and down , north , south , east , and west ,

到 和 弗 , 向上 和 向下 , 北 , 南 , 东方 , 和 西方 ,

来回，上下，南北东西，

[ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] [seɪld] [baɪ] [swuːp] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [endid] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

the Hispaniola sailed by swoops and dashes , and at each repetition ended as she had begun ,

这 伊斯帕尼奥拉岛 航行 经过 俯冲 和 破折号 , 和 在 每个 重复 结束 作为 她 有 开始 ,

“伊斯帕尼奥拉号”航行时时而俯冲，时而疾驰，每次航行结束时都和开始时一样。

[wɪð] ['aɪdli] [flæpɪŋ] ['kænvəs] .
with idly flapping canvas .
和 闲散地 扑 帆布 .

帆布随意飘动。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] .
It became plain to me that nobody was steering .
它 成为 清楚的 到 我 那 无人 曾是 转向 .

我这才明白，根本没人掌舵。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] ?
And if so , where were the men ?
和 如果 所以 , 在哪里 是 这 男人 ?

如果真是这样，那些人又在哪里呢?

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [drʌŋk] [ɔː(r)][hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [θɔːt] ,
Either they were dead drunk or had deserted her , I thought ,
任何一个 他们 是 死的 醉 或者 有 荒凉的 她 , 我 想法 ,

我想，他们要么是喝得烂醉，要么是抛弃了她。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ɒn] [bɔːd] [ai] [mait] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and perhaps if I could get on board I might return the vessel to her
和 也许 如果 我 可以 得到 在 木板 我 可能 返回 这 血管 到 她
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

如果我能够登上这艘船，或许就能把船还给船长了。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] ['kɒrəkl] [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] ['saʊθwəd] [æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] [reɪt] .
The current was bearing coracle and schooner southward at an equal rate .
这 当前的 曾是 轴承 独木舟 和 大篷车 向南 在 一个 平等的 速度 .

水流带着小舟和帆船以相同的速度向南漂去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lætərz] ['seɪlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][waɪld][ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪtənt] ,
As for the latter's sailing , it was so wild and intermittent ,
作为 为了 这 后者的 帆船 , 它 曾是 所以 荒野 和 间歇性的 ,

至于后者的航行，则十分颠簸且断断续续。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [iːtʃ] [taɪm] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn]['aɪənz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] ,
and she hung each time so long in irons , that she certainly gained nothing ,
和 她 悬挂 每个 时间 所以 长的 在 熨斗 , 那 她 当然 获得 没有什么 ,

她每次都被镣铐吊着那么久，肯定一无所获。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [luːz] .
if she did not even lose .
如果 她 做过 不是 甚至 失去 .

如果她甚至都没输的话。

[ɪf] ['əʊnli][ai] [deəd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] , [ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'hɔːl]
If only I dared to sit up and paddle , I made sure that I could overhaul
如果 仅有的 我 敢于 到 坐 向上 和 桨 , 我 制成 当然 那 我 可以 大修
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

如果我敢坐起来划水，我一定能让她翻船。

[ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] ,
The scheme had an air of adventure that inspired me ,
这 方案 有 一个 空气 的 冒险 那 灵感 我 ,

这个计划充满冒险精神，深深地吸引了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['breɪkə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] [kəm'pænjən] ['dʌbld] [maɪ] ['grəʊɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .
and the thought of the water breaker beside the fore companion doubled my growing courage .
和 这 想法 的 这 水 断路器 旁 这 前 伴侣 双倍 我的 生长 勇气 .

想到前舱旁边的破水器，我的勇气更加坚定了。

[ʌp] [ai] [gɒt] , [wɒz; wəz] ['welkəm] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] [spreɪ] ,
Up I got , was welcomed almost instantly by another cloud of spray ,
向上 我 得到 , 曾是 欢迎 几乎 即刻 经过 其他 云 的 喷 ,

我起身，几乎立刻又被一团水雾包围。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [set] [maɪ'self] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ,
but this time stuck to my purpose and set myself , with all my strength and caution ,
但 这 时间 卡住 到 我的 目的 和 放 我 , 和 全部 我的 力量 和 警告 ,

但这一次，我坚持了自己的目标，并以我全部的力量和谨慎，做好了准备。

[tuː; tə]['pæd(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌn'stɪərd] [,hispən'jəulə] .
to paddle after the unsteered Hispaniola .
到 桨 后 这 无舵 伊斯帕尼奥拉岛 .

划桨追赶没有舵的伊斯帕尼奥拉号。

[wʌns] [ai] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [siː] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [beɪl] ,
Once I shipped a sea so heavy that I had to stop and bail ,
一次 我 已发货 一个 海 所以 重的 那 我 有 到 停止 和 保释 ,

我曾经装过一批非常重的海水，以至于我不得不停下来舀水。

[wɪð] [maɪ] [hɑːt] ['flʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,
with my heart fluttering like a bird ,
和 我的 心 飘动 喜欢 一个 鸟 ,

我的心像小鸟一样怦怦直跳，

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ai] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [maɪ] ['kɒrəkl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
but gradually I got into the way of the thing and guided my coracle among the waves ,
但 逐步地 我 得到 进入 这 方式 的 这 事物 和 引导 我的 独木舟 之中 这 波浪 ,

但渐渐地，我还是参与其中，驾驭着我的小舟在波浪中穿行。

[wɪð] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [baʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [fəʊm] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
with only now and then a blow upon her bows and a dash of foam in my face .
和 仅有的 现在 和 然后 一个 吹 之上 她 弓 和 一个 短跑 的 泡沫 在 我的 脸 .

偶尔，她的弓箭会猛地一击，溅我一脸泡沫。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ;
I was now gaining rapidly on the schooner ;
我 曾是 现在 获得 快速 在 这 大篷车 ;

我很快就追上了那艘纵帆船；

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [brɑːs] ['glɪs(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['tɪlə(r)][æz; əz][,aɪ 'tiː] [b'æŋgd] [ə'baʊt] ,
I could see the brass glisten on the tiller as it banged about ,
我 可以 看 这 黄铜 闪亮 在 这 耕耘机 作为 它 砰的一声 关于 ,

我能看到舵柄在撞击下闪闪发光的黄铜色泽。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [səʊl] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [deks] .
and still no soul appeared upon her decks .
和 仍然 不 灵魂 出现 之上 她 甲板 .

甲板上仍然没有出现任何人影。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
I could not choose but suppose she was deserted .
我 可以 不是 选择 但 认为 她 曾是 荒凉的 .

我别无选择，只能认为她被抛弃了。

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [drʌŋk] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [ai] [mait] ['bætn] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
If not , the men were lying drunk below , where I might batten them down ,
如果 不是 , 这 男人 是 说谎 醉 以下 , 在哪里 我 可能 板条 他们 向下 ,

否则，那些人就醉醺醺地躺在下面，我可以把他们钉死在下面。

[pə'hæps] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ai] [tʃəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
perhaps , and do what I chose with the ship .
也许 , 和 做 什么 我 选择 和 这 船 .

或许吧，然后按照我的意愿处置这艘船。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːs] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
For some time she had been doing the worse thing possible for me —
为了 一些 时间 她 有 到过 正在做 这 更糟 事物 可能的 为了 我 —
['stændɪŋ] [stɪl] .
standing still .
常设 仍然 .

有一段时间，她一直在做一件对我来说最糟糕的事——一动不动。

[ʃiː; ʃi] ['hedɪd] ['nɪəli] [djuː] [saʊθ] , ['jɔːɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
She headed nearly due south , yawing , of course , all the time .
她 标题 几乎 到期的 南 , 偏航 , 的 课程 , 全部 这 时间 .

她几乎径直向南飞去，当然，一路都在打哈欠。

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒf] , [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] ['pɑːtli] [fɪld] ,
Each time she fell off , her sails partly filled ,
每个 时间 她 跌倒 离开 , 她 帆 部分 已填 ,

她每次落水，帆都会部分被水淹没。

[ænd; ənd] [ðiːz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] .
and these brought her in a moment right to the wind again .
和 这些 带来 她 在 一个 片刻 正确的 到 这 风 再次 .

而这些瞬间又让她陷入了困境。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I have said this was the worst thing possible for me ,
我 有 说 这 曾是 这 最差 事物 可能的 为了 我 ,

我说过，这对我来说是最糟糕的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['helpləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
for helpless as she looked in this situation ,
为了 无助 作为 她 看起来 在 这 情况 ,

她在这种情况下显得如此无助，

[wɪð] [ðə; ði]['kænvəs] ['krækɪŋ] [laɪk] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɒks] ['trʌndl] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ɒn]
with the canvas cracking like cannon and the blocks trundling and banging on
和 这 帆布 裂纹 喜欢 大炮 和 这 积木 缓慢行驶 和 砰砰作响 在
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

帆布像炮弹一样炸裂，木块在甲板上滚动、撞击，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
she still continued to run away from me , not only with the speed of the
她 仍然 持续 到 跑步 离开 从 我 , 不是 仅有的 和 这 速度 的 这
['kʌrənt] ,
current ,
当前的 ,

她仍然继续逃离我，不仅速度快于水流，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['liːweɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [greɪt] .
but by the whole amount of her leeway , which was naturally great .
但 经过 这 所有的 数量 的 她 余地 , 哪个 曾是 自然 伟大的 .

但她拥有很大的自由裁量权，这自然是毋庸置疑的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ai][hæd; həd][maɪ] [tʃɑːns] .
But now , at last , I had my chance .
但 现在 , 在 最后的 , 我 有 我的 机会 .

但现在，我终于等到了机会。

[ðə; ði] [briːz] [fel] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['veri] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] ['grædʒuəli]
The breeze fell for some seconds , very low , and the current gradually
这 微风 跌倒 为了 一些 秒 , 非常 低的 , 和 这 当前的 逐步地
['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
turning her ,
转弯 她 ,

微风停了几秒钟，非常微弱，水流也渐渐地将她带动起来。

[ðə; ði][ˌhispən'jəulə] [rɪ'vɒlvd] ['sləʊli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['sentə(r)][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː]
the Hispaniola revolved slowly round her centre and at last presented me
这 伊斯帕尼奥拉岛 旋转 缓慢地 圆形的 她 中心 和 在 最后的 呈现 我
[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] ,
her stern ,
她 船尾 ,

“伊斯帕尼奥拉”号缓缓绕着中心点旋转，最后向我展示了她的船尾。

[wɪð] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] [stɪl] ['geɪpɪŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][læmp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stɪl]
with the cabin window still gaping open and the lamp over the table still
和 这 舱 窗户 仍然 张开的 打开 和 这 灯 超过 这 桌子 仍然
['bɜːnɪŋ] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] .
burning on into the day .
燃烧 在 进入 这 天 .

船舱的窗户仍然大开着，桌上的灯也一直亮着，直到天亮。

[ðə; ði] [meɪn] - [seɪl] [hʌŋ] [druːp] [laɪk] [ə; eɪ]['bænə(r)] .
The main - sail hung drooped like a banner .
这 主要的 - 帆 悬挂 下垂 喜欢 一个 横幅 .

主帆像旗帜一样耷拉着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɒk] - [stɪl] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] .
She was stock - still but for the current .
她 曾是 库存 - 仍然 但 为了 这 当前的 .

除了水流之外，她一动不动。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai][hæd; həd]['iːv(ə)n] [lɒst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [maɪ] ['efəts] ,
For the last little while I had even lost , but now redoubling my efforts ,
为了 这 最后的 小的 尽管 我 有 甚至 丢失的 , 但 现在 加倍 我的 努力 ,

最近一段时间我甚至还输了，但现在我加倍努力了。

[ai][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
I began once more to overhaul the chase .
我 开始 一次 更多的 到 大修 这 追赶 .

我再次开始重新审视这场追逐。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

I was not a hundred yards from her when the wind came again in a

我 曾是 不是 一个 百 码 从 她 什么时候 这 风 来了 再次 在 一个

[klæp] ;

clap ;

拍 ；

我离她还不到一百码，狂风又猛烈地吹了过来；

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [tæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] , ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

she filled on the port tack and was off again , stooping and skimming like a

她 已填 在 这 港口 钉 和 曾是 离开 再次 ， 弯腰 和 撇脂 喜欢 一个

['swɒləʊ] .

swallow .

吞 .

她向左舷加满油，然后又出发了，像燕子一样俯冲掠水。

[maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [bʌt; bət][maɪ]['sekənd][wɒz; wəz][tə'wɔːdz] [dʒɔɪ] .

My first impulse was one of despair , but my second was towards joy .

我的 第一的 冲动 曾是 一 的 绝望 ， 但 我的 第二 曾是 向 喜悦 .

我的第一反应是绝望，但第二反应却是喜悦。

[raʊnd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

Round she came ,

圆形的 她 来了 ，

她绕了过来，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brɔːdsaɪd] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] — [raʊnd] [stɪl] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ][hɑːf]

till she was broadside on to me — round still till she had covered a half

直到 她 曾是 舷侧 在 到 我 — 圆形的 仍然 直到 她 有 涵盖 一个 一半

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [θɜːdz] [ænd; ənd] [ðen] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

and then two thirds and then three quarters of the distance that separated

和 然后 二 三分之一 和 然后 三 四分之一 的 这 距离 那 分开

[ˌjuː 'es] .

us .

我们 .

直到她侧身对着我——仍然保持这个方向，直到她走过了我们之间距离的一半、三分之二、四分之三。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] ['bɔɪlɪŋ] [waɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfʊt] .

I could see the waves boiling white under her forefoot .

我 可以 看 这 波浪 沸腾 白色的 在下面 她 前脚 .

我能看到她前脚下翻滚着白色的浪花。

[ɪ'mensli] [tɔːl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [ləʊ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒrəkl] .

Immensely tall she looked to me from my low station in the coracle .

非常 高的 她 看起来 到 我 从 我的 低的 车站 在 这 独木舟 .

从我所在的小舟低矮的位置望去，她显得格外高大。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

And then , of a sudden , I began to comprehend .

和 然后 ， 的 一个 突然 ， 我 开始 到 理解 .

然后，突然间，我开始明白了。

[ai][hæd; həd] [skeəs] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [skeəs] [taɪm] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self] .

I had scarce time to think — scarce time to act and save myself .

我 有 稀少 时间 到 思考 — 稀少 时间 到 行为 和 节省 我 .

我几乎没有时间思考，也没有时间行动自救。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][wʌn] [swel] [wen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [keɪm] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nekst] .
I was on the summit of one swell when the schooner came stooping over the next .
我 曾是 在 这 首脑 的 一 膨胀 什么时候 这 大篷车 来了 弯腰 超过 这 下一个 .

我正站在一个浪峰的顶端，这时那艘帆船俯冲到下一个浪峰上。

[ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
The bowsprit was over my head .
这 船首斜桅 曾是 超过 我的 头 .

船首斜桅在我头顶上方。

[ai] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [liːpt] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] ['kɒrəkl] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
I sprang to my feet and leaped , stamping the coracle under water .
我 弹簧 到 我的 脚 和 跳跃 , 冲压 这 独木舟 在下面 水 .

我猛地站起身，纵身一跃，将小舟踩入水中。

[wɪð] [wʌn][hænd][ai] [kɔːt] [ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] ,
With one hand I caught the jib - boom ,
和 一 手 我 捕捉 这 吊臂 - 繁荣 ,

我单手抓住了摇臂，

[waɪl] [maɪ] [fʊt] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪs] ;
while my foot was lodged between the stay and the brace ;
尽管 我的 脚 曾是 已提交 之间 这 停留 和 这 支撑 ;

我的脚被卡在了支架和支撑架之间；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stɪl] [klʌŋ] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] ,
and as I still clung there panting ,
和 作为 我 仍然 紧紧抓住 那里 喘息 ,

我依然紧紧地抱着她，气喘吁吁。

[ə; eɪ] [dʌl] [bləʊ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['kɒrəkl] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'triːt] [ɒn][ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] .
a dull blow told me that the schooner had charged down upon and struck the coracle and that I was left without retreat on the Hispaniola .
一个 乏味的 吹 讲述 我 那 这 大篷车 有 带电 向下 之上 和 击 这 独木舟 和 那 我 曾是 左边 没有 撤退 在 这 伊斯帕尼奥拉岛 .

一声沉闷的撞击告诉我，纵帆船已经冲下来撞上了小舟，而我则被困在了伊斯帕尼奥拉号上，无路可退。

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ai] [straɪk] [ðə; ði]['dʒɒli]['rɒdʒə(r)]
I Strike the Jolly Roger
我 罢工 这 乔利 罗杰

我升起海盗旗

[hæd; həd] [skeəs] [geɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [wen] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] [flæpt] [ænd; ənd] [fɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tæk] ,
had scarce gained a position on the bowsprit when the flying jib flapped and filled upon the other tack ,
有 稀少 获得 一个 位置 在 这 船首斜桅 什么时候 这 飞行 吊臂 拍打 和 已填 之上 这 其他 钉 ,

船首斜桅上的位置还没来得及稳住，飞帆就拍打起来，迎面吹来，占据了另一侧的航向。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] .
with a report like a gun .
和 一个 报告 喜欢 一个 枪 .

像枪一样发出警报。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['trembld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kiːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] , [bʌt; bət][nekst]['məʊmənt] ,

The schooner trembled to her keel under the reverse , but next moment ,

这 大篷车 颤抖 到 她 龙骨 在下面 这 撤销 , 但 下一个 片刻 ,

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [seɪlz] [stɪl] ['drɔːɪŋ] ,

the other sails still drawing ,

这 其他 帆 仍然 绘画 ,

在逆流而上的作用下，纵帆船的龙骨颤抖着倾斜，但下一刻，其他帆仍然张开着。

[ðə; ði][dʒɪb] [flæpt] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['aɪd(ə)l] .

the jib flapped back again and hung idle .

这 吊臂 拍打 后退 再次 和 悬挂 闲置的 .

前帆再次拍打下来，无力地垂着。

[ðɪs] [hæd; həd] ['nɪəli] [tɒst] [ˌem 'iː] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ,

This had nearly tossed me off into the sea ; and now I lost no time ,

这 有 几乎 抛掷 我 离开 进入 这 海 ; 和 现在 我 丢失的 不 时间 ,

这差点把我甩进海里；现在我一刻也不能耽搁了。

[krɔːl] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hed] ['fɔːməʊst] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

crawled back along the bowsprit , and tumbled head foremost on the deck .

爬行 后退 沿着 这 船首斜桅 , 和 翻滚 头 首先 在 这 甲板 .

沿着船首斜桅往后爬，然后头朝前地摔在甲板上。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [liː] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊksl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [wɪtʃ]

I was on the lee side of the forecastle , and the mainsail , which

我 曾是 在 这 李 边 的 这 前甲板 , 和 这 主帆 , 哪个

[wɒz; wəz] [stɪl] ['drɔːɪŋ] ,

was still drawing ,

曾是 仍然 绘画 ,

我当时在前甲板的背风侧，主帆还在下张，

[kən'siːld] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [dek] .

concealed from me a certain portion of the after - deck .

暗 从 我 一个 肯定 部分 的 这 后 - 甲板 .

对我隐瞒了后甲板的某个部分。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not a soul was to be seen .

不是 一个 灵魂 曾是 到 是 已见 .

一个人影也没有。

[ðə; ði] [plæŋks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [swɒbd] [sɪns] [ðə; ði]['mjuːtəni] , [bɔː(r)][ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv]

The planks , which had not been swabbed since the mutiny , bore the print of

这 木板 , 哪个 有 不是 到过 拭子 自从 这 兵变 , 钻孔 这 打印 的

['meni] [fiːt] ,

many feet ,

许多 脚 ,

自叛乱以来从未擦拭过的木板上，留有许多脚印。

[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] , ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

and an empty bottle , broken by the neck ,

和 一个 空的 瓶子 , 破碎的 经过 这 脖子 ,

还有一个空瓶子，瓶颈处断裂。

['tʌmbld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skʌpə] .

tumbled to and fro like a live thing in the scuppers .

翻滚 到 和 弗 喜欢 一个 居住 事物 在 这 排水孔 .

像活物一样在排水沟里翻来覆去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .

Suddenly the Hispaniola came right into the wind .

突然 这 伊斯帕尼奥拉岛 来了 正确的 进入 这 风 .

突然间，伊斯帕尼奥拉号迎风而立。

[ðə; ði][dʒɪbz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [krækt] [ə'laʊd] , [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [slæmd] [tuː; tə] ,
The jibs behind me cracked aloud , the rudder slammed to ,
这 摇臂 在后面 我 裂纹 大声 , 这 舵 猛烈抨击 到 ,
我身后的帆索发出噼啪的断裂声，舵猛地一转。

[ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [hiːv] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] ,
the whole ship gave a sickening heave and shudder ,
这 所有的 船 给予 一个 令人作呕 举 和 不寒而栗 ,
整艘船剧烈地颠簸颤抖起来，令人作呕。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [meɪn] - [buːm] [swʌŋ] ['ɪnbɔːd] , [ðə; ði] [ʃiːt] ['grəʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blɒks] ,
and at the same moment the main - boom swung inboard , the sheet groaning in the blocks ,
和 在 这 相同的 片刻 这 主要的 - 繁荣 摇摆 船内 , 这 床单 呻吟 在 这 积木 ,
与此同时，主帆桁向内侧摆动，帆索在滑轮组里发出嘎吱声。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liː] ['ɑːftə(r)] - [dek] .
and showed me the lee after - deck .
和 显示 我 这 李 后 - 甲板 .
并带我看了背风侧的后甲板。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['wɒtʃmən] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] : [red] - [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['hændˌspaɪk] ,
There were the two watchmen , sure enough : red - cap on his back , as stiff as a handspike ,
那里 是 这 二 守望者 , 当然 足够的 : 红色的 - 帽 在 他的 后退 , 作为 僵硬的 作为 一个 手扣 ,
果然，那两个守卫就在那里：一个头戴红帽，身体僵硬得像根手钉。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ʃəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['əʊpən][lɪps] ;
with his arms stretched out like those of a crucifix and his teeth showing through his open lips ;
和 他的 武器 拉伸 出去 喜欢 那些 的 一个 十字架 和 他的 牙齿 显示 通过 他的 打开 嘴唇 ;
他双臂伸展，如同十字架上的十字架，张开的嘴唇露出牙齿；

['ɪzreɪl] [hændz] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
Israel Hands propped against the bulwarks , his chin on his chest ,
以色列 手 支撑 反对 这 堡垒 , 他的 下巴 在 他的 胸部 ,
以色列·汉兹倚靠在墙垣上，下巴抵着胸口。

[hɪz; ɪz][hændz] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] ,
his hands lying open before him on the deck , his face as white ,
他的 双手 说谎 打开 前 他 在 这 甲板 , 他的 脸 作为 白色的 ,
他的双手摊开放在甲板上，脸色苍白。

['ʌndə(r)][ɪts] [tæn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] .
under its tan , as a tallow candle .
在下面 它是棕褐色 , 作为 一个 脂 蜡烛 .
在它棕褐色的外表下，就像一根牛油蜡烛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [kept] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪdlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [hɔːs] ,
For a while the ship kept bucking and sidling like a vicious horse ,
为了 一个 尽管 这 船 保留 颠簸 和 侧身 喜欢 一个 恶毒 马 ,
有一段时间，这艘船像一匹凶猛的马一样不停地颠簸和摇摆。

[ðə; ði] [seɪlz] ['fɪlɪŋ] , [naʊ] [ɒn] [wʌn] [tæk] , [naʊ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
the sails filling , now on one tack , now on another ,
这 帆 填充 , 现在 在 一 钉 , 现在 在 其他 ,
船帆鼓胀，一会儿转向这个方向，一会儿转向另一个方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [tɪl] [ðə; ði][mɑːst] [grəʊn] [ə'laʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and the boom swinging to and fro till the mast groaned aloud under the
和 这 繁荣 摇摆 到 和 弗 直到 这 桅杆 呻吟 大声 在下面 这
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

吊杆来回摆动，桅杆在重压下发出呻吟声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [lait] [sprez] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwək]
Now and again too there would come a cloud of light sprays over the bulwark
现在 和 再次 也 那里 会 来 一个 云 的 光 喷雾 超过 这 堡垒
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [baʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [swel] ;
and a heavy blow of the ship's bows against the swell ;
和 一个 重的 吹 的 这 船的 弓 反对 这 膨胀 ;

偶尔，舷墙上会溅起一阵轻柔的水雾，船头也会重重地撞击在涌浪上；

[səʊ] [mʌtʃ] ['hevɪə] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [greɪt] [rɪgd] [ʃɪp] [ðæn; ðən][baɪ][maɪ]
so much heavier weather was made of it by this great rigged ship than by my
所以 很多 较重 天气 曾是 制成 的 它 经过 这 伟大的 作弊 船 比 经过 我的
[həʊm] - [meɪd] ,
home - made ,
家 - 制成 ,

这艘大型帆船所遇到的恶劣天气比我自制的帆船要严重得多。

[lɒp] - ['saɪdɪd] ['kɒrəkl] , [naʊ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
lop - sided coracle , now gone to the bottom of the sea .
垂落 - 侧面 独木舟 , 现在 已消失 到 这 底部 的 这 海 .

倾斜的圆舟，如今已沉入海底。

[æt; ət] ['evri] [dʒʌmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [red] - [kæp] [slɪpt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
At every jump of the schooner , red - cap slipped to and fro ,
在 每一个 跳 的 这 大篷车 , 红色的 - 帽 滑倒了 到 和 弗 ,

帆船每次颠簸，红帽子就来回滑来滑去。

[bʌt; bət] — [wɒt] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [tuː; tə][bɪ'həʊld] — ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [fɪkst] [tiːθ] -
but — what was ghastly to behold — neither his attitude nor his fixed teeth -
但 — 什么 曾是 阴森 到 看哪 — 两者都不 他的 态度 也不 他的 固定的 牙齿 -
[dɪs'kləʊzɪŋ] [grɪn][wɒz; wəz] ['eniweɪ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðɪs] [rʌf] ['juːsɪdʒ] .
disclosing grin was anyway disturbed by this rough usage .
披露 咧嘴笑 曾是 反正 不安 经过 这 粗糙的 用法 .

但令人毛骨悚然的是，这种粗暴对待丝毫没有影响他的态度和那咧嘴露出牙齿的笑容。

[æt; ət] ['evri] [dʒʌmp] [tuː] ,
At every jump too ,
在 每一个 跳 也 ,

每次跳跃时也是如此，

[hændz] [ə'pɪəd] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] ,
Hands appeared still more to sink into himself and settle down upon the deck ,
手 出现 仍然 更多的 到 下沉 进入 他自己 和 定居 向下 之上 这 甲板 ,

他的双手似乎更加沉入自己的身体里，最终落在了甲板上。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['slaɪdɪŋ] ['evə(r)][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ['kæntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
his feet sliding ever the farther out , and the whole body canting towards the
他的 脚 滑动 曾经 这 更远 出去 , 和 这 所有的 身体 倾斜 向 这
[stɜːn] ,
stern ,
船尾 ,

他的双脚越滑越远，整个身体向船尾倾斜。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [hɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ;
so that his face became , little by little , hid from me ;
所以 那 他的 脸 成为 ， 小的 经过 小的 ， 隐藏 从 我 ；

于是，他的脸渐渐地从我眼前消失了；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪd] ['rɪŋlət] [ɒv; əv]
and at last I could see nothing beyond his ear and the frayed ringlet of
和 在 最后的 我 可以 看 没有什么 超过 他的 耳朵 和 这 磨损的 环状物 的
[wʌn] ['wɪskə(r)] .
one whisker .
一 胡须 .

最后，我什么也看不见了，只能看到他的耳朵和一根卷曲的胡须。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [əb'zɜːvd] , [ə'raʊnd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
At the same time , I observed , around both of them ,
在 这 相同的 时间 ， 我 观察到 ， 大约 两个都 的 他们 ，

与此同时，我观察到，在他们两人周围，

['splæʃɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [blʌd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [plæŋks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
splashes of dark blood upon the planks and began to feel sure that they had
水花 的 黑暗的 血 之上 这 木板 和 开始 到 感觉 当然 那 他们 有
[kɪld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['drʌŋkən] [rɒθ] .
killed each other in their drunken wrath .
被杀 每个 其他 在 他们的 醉 愤怒 .

木板上溅满了深色的血迹，他们开始确信两人在醉酒的愤怒中互相残杀了。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] ['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp]
While I was thus looking and wondering , in a calm moment , when the ship
尽管 我 曾是 因此 寻找 和 好奇 ， 在 一个 冷静的 片刻 ， 什么时候 这 船
[wɒz; wəz] [stɪl] ,
was still ,
曾是 仍然 ，

我正这样看着、想着，在船身静止的平静时刻，

['ɪzreɪl] [hændz] [tɜːnd] ['pɑːtli] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] [raɪðd] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə]
Israel Hands turned partly round and with a low moan writhed himself back to
以色列 手 转向 部分 圆形的 和 和 一个 低的 呻吟 扭动 他自己 后退 到
[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [fɜːst] .
the position in which I had seen him first .
这 位置 在 哪个 我 有 已见 他 第一的 .

以色列·汉兹半转过身，低声呻吟着，扭动着身体回到了我第一次看到他时的姿势。

[ðə; ði] [məʊn] , [wɪtʃ] [təʊld] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['dedli] ['wiːknəs] ,
The moan , which told of pain and deadly weakness ,
这 呻吟 ， 哪个 讲述 的 疼痛 和 致命 弱点 ，

那声呻吟，诉说着痛苦和致命的虚弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [hʌŋ] ['əʊpən] [went] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] .
and the way in which his jaw hung open went right to my heart .
和 这 方式 在 哪个 他的 颚 悬挂 打开 去 正确的 到 我的 心 .

他那张大嘴巴的样子，直击我的心。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tɔːk] [ai] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['bærəl] , [ɔːl]
But when I remembered the talk I had overheard from the apple barrel , all
但 什么时候 我 记得 这 讲话 我 有 无意中听到 从 这 苹果 桶 ， 全部
['pɪti] [left] [ˌem 'iː] .
pity left me .
遗憾 左边 我 .

但当我回想起从苹果桶旁听到的谈话时，我所有的怜悯之心都消失了。

[ai] [wɔːkt] [ɑːft] [ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] - [mɑːst] .

I walked aft until I reached the main - mast .

我 步行 后部 直到 我 达到 这 主要的 - 桅杆 .

我向船尾走去，直到到达主桅杆。

“ [kʌm] [ə'bɔːd] , ['mɪstə(r)] . [hændz] , ” [ai] [sed] [aɪ'rɒnɪkli] .

“ Come aboard , Mr . Hands , ” I said ironically .

“ 来 船上 , 先生 . 手 , ” 我 说 讽刺的是 .

“请上船，汉兹先生，”我讽刺地说。

[hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] ['hevɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə] [ɪk'spres]

He rolled his eyes round heavily , but he was too far gone to express

他 滚动 他的 眼睛 圆形的 重度 , 但 他 曾是 也 远的 已消失 到 表达

[sə'praɪz] .

surprise .

惊喜 .

他重重地翻了个白眼，但已经神志不清，无法表达惊讶之情。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]['ʌtə(r)] [wʌn] [wɜːd] , “ ['brændi] .

All he could do was to utter one word , “ Brandy .

全部 他 可以 做 曾是 到 说出 一 单词 , “ 白兰地 .

他所能做的只是说出一个词：“白兰地。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

” It occurred to me there was no time to lose ,

” 它 发生 到 我 那里 曾是 不 时间 到 失去 ,

我突然意识到时间紧迫，一刻也不能耽搁了。

[ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [buːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] [lɜːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] ,

and dodging the boom as it once more lurched across the deck ,

和 躲避 这 繁荣 作为 它 一次 更多的 踉跄了一下 穿过 这 甲板 ,

躲避着再次横扫甲板的吊杆，

[ai] [slɪpt] [ɑːft][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

I slipped aft and down the companion stairs into the cabin .

我 滑倒了 后部 和 向下 这 伴侣 楼梯 进入 这 舱 .

我悄悄溜到船尾，沿着舷梯下了船舱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] ['fænsi] .

It was such a scene of confusion as you can hardly fancy .

它 曾是 这样的 一个 场景 的 困惑 作为 你 能 几乎 想要 .

当时的场面混乱不堪，简直难以想象。

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɒkfɑːst] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]['əʊpən][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] .

All the lockfast places had been broken open in quest of the chart .

全部 这 锁快 地方 有 到过 破碎的 打开 在 寻求 的 这 图表 .

为了寻找星图，所有密闭的场所都被撬开了。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [mʌd] [weə(r)] ['rʌfiən] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔː(r)] [kən'sʌlt]

The floor was thick with mud where ruffians had sat down to drink or consult

这 地面 曾是 厚的 和 泥 在哪里 恶棍 有 卫星 向下 到 喝 或者 咨询

['ɑːftə(r)] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [raʊnd] [ðeə(r)][kæmp] .

after wading in the marshes round their camp .

后 涉水 在 这 沼泽 圆形的 他们的 营 .

营地周围的沼泽地里，一群恶棍涉水而过，坐在地上喝水或商议对策，地面上满是厚厚的泥浆。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ɔːl] ['peɪntɪd] [ɪn][klɪə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['biːdɪd] [raʊnd] [wɪð] [gɪlt] ,

The bulkheads , all painted in clear white and beaded round with gilt ,

这 舱壁 , 全部 绘 在 清除 白色的 和 串珠 圆形的 和 镀金 ,

舱壁全部漆成纯白色，并饰以金色珠饰。

[bɔː(r)]	[ə; eɪ]	['pæt(ə)n]	[ɒv; əv]	['dɜːti]	[hændz]	.
bore	**a**	**pattern**	**of**	**dirty**	**hands**	**.**
钻孔	一个	图案	的	肮脏的	双手	.

上面有脏手的图案。

[d'ʌzənz]	[ɒv; əv]	['empti]	['bɒtlz]	[kliŋk]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	['kɔːnəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
Dozens	**of**	**empty**	**bottles**	**clinked**	**together**	**in**	**corners**	**to**	**the**	**rolling**	**of**	**the**	**ship**	**.**
几十个	的	空的	瓶子	叮当	一起	在	角落	到	这	滚动	的	这	船	.

船身摇晃时，角落里几十个空瓶子叮当作响。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	['medɪk(ə)l]	[bʊks]	[leɪ]	['əʊpən]	[ɒn]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	[hɑːf]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[liːvz]	['gʌtɪd]	[aʊt]	,
One	**of**	**the**	**doctor's**	**medical**	**books**	**lay**	**open**	**on**	**the**	**table**	**,**	**half**	**of**	**the**	**leaves**	**gutted**	**out**	**,**
一	的	这	医生的	医疗的	图书	躺	打开	在	这	桌子	,	一半	的	这	树叶	掏空	出去	,

医生的一本医学书籍摊开在桌子上，一半的书页都被掏空了。

[ai]	[sə'pəʊz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	-	.
I	**suppose**	**,**	**for**	**pipelights**	**.**
我	认为	,	为了	-	.

我想，应该是给管道照明用的。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[læmp]	[stɪl]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	['sməʊki]	[gləʊ]	,
In	**the**	**midst**	**of**	**all**	**this**	**the**	**lamp**	**still**	**cast**	**a**	**smoky**	**glow**	**,**
在	这	中间	的	全部	这	这	灯	仍然	投掷	一个	烟	辉光	,

即便在这一切混乱之中，那盏灯依然散发着朦胧的光芒。

[əb'skjʊə(r)]	[ænd; ənd]	[braʊn]	[æz; əz]	['ʌmbə(r)]	.
obscure	**and**	**brown**	**as**	**umber**	**.**
朦胧	和	棕色的	作为	数字	.

暗淡无光，呈棕褐色。

[ai]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['selə(r)]	;	[ɔːl]	[ðə; ði]	['bærəlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	,
I	**went**	**into**	**the**	**cellar**	**;**	**all**	**the**	**barrels**	**were**	**gone**	**,**
我	去	进入	这	地窖	;	全部	这	桶	是	已消失	,

我走进地窖，发现所有的木桶都不见了。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bɒtlz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[sə'praɪzɪŋ]	['nʌmbə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[drʌŋk]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[θrəʊn]	[ə'weɪ]	.
and	**of**	**the**	**bottles**	**a**	**most**	**surprising**	**number**	**had**	**been**	**drunk**	**out**	**and**	**thrown**	**away**	**.**
和	的	这	瓶子	一个	最多	奇怪	数字	有	到过	醉	出去	和	抛掷	离开	.

令人惊讶的是，其中很多瓶子已经被喝光并丢弃了。

['sɜːt(ə)nli]	,	[sɪns]	[ðə; ði]	['mjuːtəni]	[bɪ'gæn]	,	[nɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[kʊd; kəd]	['evə(r)]	[hæv; həv]	[biːn]	['səʊbə(r)]	.
Certainly	**,**	**since**	**the**	**mutiny**	**began**	**,**	**not**	**a**	**man**	**of**	**them**	**could**	**ever**	**have**	**been**	**sober**	**.**
当然	,	自从	这	兵变	开始	,	不是	一个	男人	的	他们	可以	曾经	有	到过	清醒	.

当然，自从叛乱开始以来，他们当中没有一个人能保持清醒。

['fɒrɪdʒɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[ai]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['brændi]	[left]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[hændz]	;
Foraging	**about**	**,**	**I**	**found**	**a**	**bottle**	**with**	**some**	**brandy**	**left**	**,**	**for**	**Hands**	**;**
觅食	关于	,	我	成立	一个	瓶子	和	一些	白兰地	左边	,	为了	手	;

我四处搜寻，找到一个瓶子，里面还剩一些白兰地，给汉兹喝；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself][ai] [ˈraʊtɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈbɪskɪt] , [sʌm; səm] [ˈpɪkld] [fruːts] , [ə; eɪ] [greɪt]
and for myself I routed out some biscuit , some pickled fruits , a great
和 为了 我 我 路由 出去 一些 饼干 , 一些 腌制 水果 , 一个 伟大的
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪnz] ,
bunch of raisins ,
束 的 葡萄干 ,

我自己则准备了一些饼干、一些腌制水果和一大把葡萄干。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] .
and a piece of cheese .
和 一个 片 的 奶酪 .

还有一块奶酪。

[wɪð] [ðiːz] [ai] [keɪm] [ɒn] [dek] ,
With these I came on deck ,
和 这些 我 来了 在 甲板 ,

我带着这些东西上了甲板。

[pʊt] [daʊn] [maɪ] [əʊn] [stɒk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːksweɪnz]
put down my own stock behind the rudder head and well out of the coxswain's
放 向下 我的 自己的 库存 在后面 这 舵 头 和 出色地 出去 的 这 舵手的
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

我把自己的鱼竿放在舵头后面，远远超出舵手的够不着的地方。

[went] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈbreɪkə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːp] [drɪŋk] [ɒv; əv]
went forward to the water - breaker , and had a good deep drink of
去 向前 到 这 水 - 断路器 , 和 有 一个 好的 深的 喝 的
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

走到破水器旁，痛快地喝了一大口水。

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [geɪv] [hændz] [ðə; ði] [ˈbrændi] .
and then , and not till then , gave Hands the brandy .
和 然后 , 和 不是 直到 然后 , 给予 手 这 白兰地 .

然后，直到那时，才把白兰地给了汉兹。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ] [gɪl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He must have drunk a gill before he took the bottle from his mouth .
他 必须 有 醉 一个 鳃 前 他 采取 这 瓶子 从 他的 嘴 .

他肯定在把瓶子从嘴里拿开之前喝了一口气。

“ [aɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [baɪ] [ˈθʌndə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ˈwɒntɪd] [sʌm; səm][əʊ] - [ðæt] !
“ Aye , ” said he , “ by thunder , but I wanted some o ' that !
“ 是的 , ” 说 他 , “ 经过 雷 , 但 我 通缉 一些 o - 那 !

“是啊,”他说，“天哪，但我想要一些那样的东西！”

” [ai][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɔːlˈredi] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [iːt] .
” I had sat down already in my own corner and begun to eat .
” 我 有 卫星 向下 已经 在 我的 自己的 角落 和 开始 到 吃 .

“我已经坐在自己的角落里开始吃饭了。”

“ [mʌtʃ] [hɜːt] ?
“ Much hurt ?
“ 很多 伤害 ?

“伤得很重吗？”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

[hiː; hi] [grʌnt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ai] [mait] [seɪ] , [hiː; hi] [bɑːkt] .
He grunted , or rather , I might say , he barked .
他 哼哼 , 或者 相当 , 我 可能 说 , 他 吠叫 .

他哼了一声，或者更确切地说，他咆哮了一声。

“ [ɪf] [ðæt] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ'd][biː; bi] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɜːnz] ,
“ If that doctor was aboard , ” he said , “ I'd be right enough in a couple of turns ,
“ 如果 那 医生 曾是 船上 , ” 他 说 , “ ID 是 正确的 足够的 在 一个 夫妻 的 转弯 ,

“如果那位医生在船上,”他说，“我过几圈就能猜对了。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][hæv; həv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [lʌk] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
but I don't have no manner of luck , you see , and that's what's the matter with me .
但 我 不 有 不 方式 的 运气 , 你 看 , 和 那就是 是什么 这 事情 和 我 .

但我一点运气都没有，你知道，这就是我的问题所在。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [swɒb] , [hiːz] [gʊd] [ænd; ənd] [ded] , [hiː; hi][ɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
As for that swab , he's good and dead , he is , ” he added ,
作为 为了 那 拭子 , 他是 好的 和 死的 , 他 是 , ” 他 额外 ,

“至于那个拭子样本，他已经死了，真的死了,”他补充道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [kæp] .
indicating the man with the red cap .
表明 这 男人 和 这 红色的 帽 .

指着戴红帽子的男人。

“ [hiː; hi] [wɔrnt] [nəʊ] ['siːmən] ['enihaʊ] .
“ He warn't no seaman anyhow .
“ 他 警告 不 水手 无论如何 .

“他根本就不是个水手。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [məʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
And where mought you have come from ? ”
和 在哪里 应该 你 有 来 从 ? ”

你从哪里来?

“ [wel] , ” [sed] [ai] , “ [aɪv] [kʌm] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,
“ Well , ” said I , “ I've come aboard to take possession of this ship ,
“ 出色地 , ” 说 我 , “ 我已经 来 船上 到 拿 拥有 的 这 船 ,

“好吧,”我说，“我登船是为了接管这艘船。”

['mɪstə(r)] . [hændz] ; [ænd; ənd] [jʊl] [pliːz] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .
Mr . Hands ; and you'll please regard me as your captain until further notice .
先生 . 手 ; 和 你会 请 看待 我 作为 你的 队长 直到 更远 注意 .

汉兹先生；在另行通知之前，请您视我为你们的船长。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['saʊəli] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” He looked at me sourly enough but said nothing .
” 他 看起来 在 我 酸涩地 足够的 但 说 没有什么 .

他狠狠地瞪了我一眼，但什么也没说。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
Some of the colour had come back into his cheeks ,
一些 的 这 颜色 有 来 后退 进入 他的 脸颊 ,

他的脸颊恢复了一些血色。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [b'æŋgd] [ə'baʊt] .
though he still looked very sick and still continued to slip out and settle down as the ship banged about .
尽管 他 仍然 看起来 非常 生病的 和 仍然 持续 到 滑 出去 和 定居 向下 作为 这 船 砰的一声 关于 .

虽然他看起来仍然病得很重，但随着船只颠簸，他还是不停地溜出去休息。

“ [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , ” [ai] [kən'tɪnjuːd] , “ [ai] [kænt] [hæv; həv] [ðiːz] ['kʌləs] , ['mɪstə(r)] . [hændz] ;
“ By the by , ” I continued , “ I can't have these colours , Mr . Hands ;
“ 经过 这 经过 , ” 我 持续 , “ 我 不能 有 这些 颜色 , 先生 . 手 ;

“顺便说一句,”我继续说道，“汉兹先生，我不能接受这些颜色；

[ænd; ənd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [aɪl] [straɪk] - [ɪm] .
and by your leave , I'll strike ' em .
和 经过 你的 离开 , 患病的 罢工 - 呃 .

遵照你的指示，我将打击他们。

['betə(r)] [nʌn] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
Better none than these .
更好的 没有任何 比 这些 .

比没有这些要好得多。

” [ænd; ənd] [ə'gen] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [buːm] , [ai] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [laɪnz] , ['hændɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [blæk] [flæg] ,
” And again dodging the boom , I ran to the colour lines , handed down their cursed black flag ,
” 和 再次 躲避 这 繁荣 , 我 跑 到 这 颜色 线条 , 递交 向下 他们的 被诅咒的 黑色的 旗帜 ,

“我再次躲过爆炸，跑到种族隔离线前，递下他们那面该死的黑旗。”

[ænd; ənd] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] .
and chucked it overboard .
和 扔掉 它 落水 .

然后把它扔到了海里。

“ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! ” [sed] [ai] , ['weɪvɪŋ] [maɪ] [kæp] .
“ God save the king ! ” said I , waving my cap .
“ 上帝 节省 这 国王 ! ” 说 我 , 挥手 我的 帽 .

“上帝保佑国王！”我挥舞着帽子说道。

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['sɪlvə(r)] !
“ And there's an end to Captain Silver !
“ 和 有 一个 结尾 到 队长 银 !

“银船长的故事到此结束了！”

” [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['kiːnli] [ænd; ənd] ['slaɪli] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
” He watched me keenly and slyly , his chin all the while on his breast .
” 他 观看 我 敏锐地 和 狡猾地 , 他的 下巴 全部 这 尽管 在 他的 胸部 .

“他目光锐利而狡黠地注视着我，下巴始终抵着胸膛。

“ [ai] ['rekən] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , “ [ai] ['rekən] , ['kæpən] ['hɔːkɪnz] ,
“ I reckon , ” he said at last , “ I reckon , Cap'n Hawkins ,
“ 我 估计 , ” 他 说 在 最后的 , “ 我 估计 , 船长 霍金斯 ,

“我想,”他最后说道，“我想，霍金斯船长，

[jʊl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔː(r)] [naʊ] .
you'll kind of want to get ashore now .
你会 种类 的 想 到 得到 岸上 现在 .

你现在应该想上岸了。

[spəʊ̯z] [wiː; wi] [tɔːks] . ”
S'pose we talks . ”
假设 我们 会谈 . ”

假设我们谈谈。

“ [waɪ] , [jes] , ” [sez] [ai] , “ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , ['mɪstə(r)] . [hændz] .
“ Why , yes , ” says I , “ with all my heart , Mr . Hands .
“ 为什么 , 是的 , ” 说道 我 , “ 和 全部 我的 心 , 先生 . 手 .

“是的,”我说，“我发自内心地同意，汉兹先生。”

[seɪ] [ɒn] .
Say on .
说 在 .

继续说。

” [ænd; ənd][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
” And I went back to my meal with a good appetite .
” 和 我 去 后退 到 我的 一顿饭 和 一个 好的 食欲 .

“然后我胃口大开地继续吃饭。”

“ [ðɪs] [mæn] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['nɒdɪŋ] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːps] “ — [ə'bɹaɪən] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
“ This man , ” he began , nodding feebly at the corpse “ — O'Brien were his
“ 这 男人 , ” 他 开始 , 点头 虚弱地 在 这 尸体 “ — 奥布莱恩 是 他的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“这个人,”他开口说道，无力地点了点头，指着尸体，“——他的名字叫奥布莱恩，

[ə; eɪ][ræŋk]['aɪərləndər] — [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ˌem 'iː][gɒt][ðə; ði]['kænvəs][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['miːnɪŋ]
a rank Irelander — this man and me got the canvas on her , meaning
一个 秩 爱尔兰人 — 这 男人 和 我 得到 这 帆布 在 她 , 意义
[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][seɪl][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
for to sail her back .
为了 到 帆 她 后退 .

一个地道的爱尔兰人——这个人和我把帆布盖在了她身上，打算把她开回去。

[wel] , [hiːz] [ded] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] — [æz; əz] [ded] [æz; əz] [bɪldʒ] ; [ænd; ənd] [huz] [tuː; tə][seɪl] [ðɪs] [ʃɪp] ,
Well , he's dead now , he is — as dead as bilge ; and who's to sail this ship ,
出色地 , 他是 死的 现在 , 他 是 — 作为 死的 作为 舱底 ; 和 谁是 到 帆 这 船 ,

他死了，彻底死了；谁来掌舵这艘船呢？

[ai][doʊnt] [siː] .
I don't see .
我 不 看 .

我没看见。

[wɪ'ðaʊt] [ai] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ðæt] [mæn] , [æz; əz][fɑːrz][ai][kæn; kən] [tel] .
Without I gives you a hint , you ain't that man , as far's I can tell .
没有 我 给予 你 一个 暗示 , 你 不是 那 男人 , 作为 远方的 我 能 告诉 .

如果我没给你暗示，据我所知，你不是那种人。

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] ,
Now , look here ,
现在 , 看 这里 ,

现在，请看这里，

[juː; jʊ] [gɪvz] [ˌem 'iː] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][əʊld] [skɑːf] [ɔː(r)] - [tuː; tə][taɪ][maɪ]
you gives me food and drink and a old scarf or ankecher to tie my
你 给予 我 食物 和 喝 和 一个 老的 围巾 或者 - 到 领带 我的
[wuːnd] [ʌp] ,
wound up ,
伤口 向上 ,

你给了我食物、水和一条旧围巾或手帕来包扎我的伤口。

[juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [skweə(r)]
you do , and I'll tell you how to sail her , and that's about square
你 做 , 和 患病的 告诉 你 如何 到 帆 她 , 和 那就是 关于 正方形
[ɔːl] [raʊnd] ,
all round ,
全部 圆形的 ,

你照做，我会告诉你怎么驾驭她，这大概就是方方正正的航行方式了。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I take it . ”
我 拿 它 . ”

我接受。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ” [sez] [ai] : “ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kæptɪn] [kɪdz] ['æŋkərɪdʒ] .
“ I'll tell you one thing , ” says I : “ I'm not going back to Captain Kidd's anchorage .
“ 患病的 告诉 你 一 事物 , ” 说道 我 : “ 我是 不是 去 后退 到 队长 基德的 安克雷奇 .

“我告诉你一件事,”我说：“我不会再回到基德船长的锚地了。”

[ai] [miːn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [nɔːθ] ['ɪnlet] [ænd; ənd] [biːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪətli] [ðeə(r)] . ”
I mean to get into North Inlet and beach her quietly there . ”
我 意思是 到 得到 进入 北 进口 和 海滩 她 悄悄 那里 . ”

我的意思是驶入北湾，然后悄悄地把她搁浅在那里。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][dɪd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ To be sure you did , ” he cried .
“ 到 是 当然 你 做过 , ” 他 哭 .

“我敢肯定你做到了,”他喊道。

“ [waɪ] , [ai] [eɪnt] [zɪç] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] ['lʌbə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
“ Why , I ain't sich an infernal lubber after all .
“ 为什么 , 我 不是 sich 一个 地狱 笨蛋 后 全部 .

“哎呀，我其实并不是什么十足的笨蛋。”

[ai][kæn; kən] [siː] , [kænt] [ai] ?
I can see , can't I ?
我 能 看 , 不能 我 ?

我看得出来，对吧?

[aɪv] [traɪd] [maɪ] [flɪŋ] , [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɒst] , [ænd; ənd] [ɪts] [juː; jʊ][hæz; həz][ðə; ði] [wɪnd]
I've tried my fling , I have , and I've lost , and it's you has the wind
我已经 尝试 我的 一扔 , 我 有 , 和 我已经丢失的 , 和 它是 你 有 这 风
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

我尝试过短暂的恋情，真的，但我失败了，而你却让我心动不已。

[nɔːθ] ['ɪnlet] ?
North Inlet ?
北 进口 ?

北入口?

[waɪ] , [ai] ['hævnt] [nəʊ] - , [nɒt] [ai] !
Why , I haven't no ch'ice , not I !
为什么 , 我 还没有 不 - , 不是 我 !

我根本没有选择，我没有!

[aɪ'd] [help] [juː; jʊ] [seɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dɒk] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !
I'd help you sail her up to Execution Dock , by thunder !
ID 帮助 你 帆 她 向上 到 执行 码头 , 经过 雷 !

我发誓，我一定帮你把她开到刑场码头去!

[səʊ][ai] [wʊd] .
So I would .
所以 我 会 .

我也会这么做。

” [wel] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðɪs] .
” Well , as it seemed to me , there was some sense in this .
” 出色地 , 作为 它 似乎 到 我 , 那里 曾是 一些 感觉 在 这 .

“嗯，在我看来，这其中似乎有一些道理。”

[wiː; wi] [strʌk] [ˈaʊə(r)] [ˈbɑːgən] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
We struck our bargain on the spot .
我们 击 我们的 便宜货 在 这 点 .

我们当场就达成了协议。

[ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌhispən'jəulə] [ˈseɪlɪŋ] [ˈiːzəli] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][kəʊst]
In three minutes I had the Hispaniola sailing easily before the wind along the coast
在 三 分钟 我 有 这 伊斯帕尼奥拉岛 帆船 容易地 前 这 风 沿着 这 海岸
[ɒv; əv] [ˈtreʒə(r)] [ˈaɪlənd] ,
of Treasure Island ,
的 宝藏 岛 ,

三分钟之内，我就让“伊斯帕尼奥拉号”顺风轻松地沿着金银岛海岸航行。

[wɪð] [gʊd] [həʊps][ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [pɔɪnt][eə(r)][nuːn][ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [daʊn] [əˈgen]
with good hopes of turning the northern point ere noon and beating down again
和 好的 希望 的 转弯 这 北方 观点 埃雷 中午 和 殴打 向下 再次
[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [nɔːθ] [ˈɪnlet] [bɪˈfɔː(r)] [haɪ] [ˈwɔːtə(r)] ,
as far as North Inlet before high water ,
作为 远的 作为 北 进口 前 高的 水 ,

我们有充分的理由在中午前转向北端，并在涨潮前再次向下航行至北入口处。

[wen] [wiː; wi] [mait] [biːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈseɪfli] [ænd; ənd][weɪt] [tɪl][ðə; ði][səbˈsaɪdɪŋ] [taɪd] [pəˈmɪtɪd]
when we might beach her safely and wait till the subsiding tide permitted
什么时候 我们 可能 海滩 她 安全 和 等待 直到 这 消退 潮 允许
[ˌjuː ˈes][tuː; tə][lænd] .
us to land .
我们 到 土地 .

我们什么时候才能安全地将她搁浅，然后等待退潮允许我们上岸。

[ðen] [ai] [læʃt] [ðə; ði][ˈtɪlə(r)][ænd; ənd] [went] [bɪˈləʊ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [tʃest] ,
Then I lashed the tiller and went below to my own chest ,
然后 我 鞭打 这 耕耘机 和 去 以下 到 我的 自己的 胸部 ,

然后我绑好舵柄，钻到船舱里，把自己裹得严严实实。

[weə(r)] [ai][gɒt][ə; eɪ][sɒft] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðərz] .
where I got a soft silk handkerchief of my mother's .
在哪里 我 得到 一个 柔软的 丝绸 手帕 的 我的 母亲的 .

我在那里得到了一条我母亲的柔软丝绸手帕。

[wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][eɪd] ,
With this , and with my aid ,
和 这 , 和 和 我的 援助 ,

有了这些，再加上我的帮助，

[hændz] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ˈbliːdɪŋ] [stæb][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] ,
Hands bound up the great bleeding stab he had received in the thigh ,
手 边界 向上 这 伟大的 出血 刺 他 有 已收到 在 这 大腿 ,

他双手包扎着大腿上那道鲜血淋漓的刀伤。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['swɒləʊ][ɔː(r)][tuː][mɔː(r)]
and after he had eaten a little and had a swallow or two more
和 后 他 有 吃 一个 小的 和 有 一个 吞 或者 二 更多的
[ɒv; əv][ðə; ði]['brændi] ,
of the brandy ,
的 这 白兰地 ，

他吃了一点东西，又喝了一两口白兰地之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pɪk][ʌp]['vɪzəbli] , [sæt]['streɪtə(r)][ʌp] , [spəʊk][laʊdə][ænd; ənd]['klɪərə(r)] ,
he began to pick up visibly , sat straighter up , spoke louder and clearer ,
他 开始 到 挑选 向上 明显地 ， 卫星 更直 向上 ， 辐 更大声 和 更清晰 ，

他开始明显好转，坐直了身子，说话也更大声更清晰了。

[ænd; ənd][lʊkt][ɪn]['evri][wei][ə'nʌðə(r)][mæn] .
and looked in every way another man .
和 看起来 在 每一个 方式 其他 男人 .

看起来完全像变了一个人。

[ðə; ði][briːz][sɜːvd][ˌjuː 'es]['ædmərəbli] .
The breeze served us admirably .
这 微风 服务 我们 令人钦佩地 .

微风帮了我们大忙。

[wiː; wi][skɪmd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ,
We skimmed before it like a bird ,
我们 脱脂 前 它 喜欢 一个 鸟 ，

我们像鸟儿一样掠过它，

[ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]['flæʃɪŋ][baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][vjuː]['tʃeɪndʒɪŋ]['evri]['mɪnɪt] .
the coast of the island flashing by and the view changing every minute .
这 海岸 的 这 岛 闪烁 经过 和 这 看法 变化 每一个 分钟 .

岛屿海岸线一闪而过，景色每分钟都在变化。

[suːn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ðə; ði][haɪ][lændz][ænd; ənd]['bəʊlɪŋ][bɪ'saɪd][ləʊ] , ['sændi]['kʌntri] ,
Soon we were past the high lands and bowling beside low , sandy country ,
很快 我们 是 过去的 这 高的 土地 和 保龄球 旁 低的 ， 沙 国家 ，

很快我们就穿过了高地，来到了低洼的沙地地带。

['spɑːsli]['dɒtɪd][wɪð][dwɔːf][paɪnz] ,
sparsely dotted with dwarf pines ,
稀疏地 虚线 和 矮人 松树 ，

零星点缀着矮松，

[ænd; ənd][suːn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪ'jɒnd][ðæt][ə'gen][ænd; ənd][hæd; həd][tɜːnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
and soon we were beyond that again and had turned the corner of
和 很快 我们 是 超过 那 再次 和 有 转向 这 角落 的
[ðə; ði]['rɒki][hɪl][ðæt][endz][ðə; ði]['aɪlənd][ɒn][ðə; ði][nɔːθ] .
the rocky hill that ends the island on the north .
这 岩石 爬坡道 那 结束 这 岛 在 这 北 .

很快我们又越过了那里，转过了岛屿北部尽头的岩石山丘的拐角。

[ai][wɒz; wəz]['greɪtli][ɪ'leɪtɪd][wɪð][maɪ][njuː][kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][pliːzd][wɪð][ðə; ði][braɪt] ,
I was greatly elated with my new command , and pleased with the bright ,
我 曾是 非常 欣喜若狂 和 我的 新的 命令 ， 和 高兴 和 这 明亮的 ，

我对新的指挥岗位感到非常兴奋，也对光明的未来感到满意。

['sʌnʃaɪni]['weðə(r)][ænd; ənd][ðiːz]['dɪfrənt]['prɒspekts][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] .
sunshiny weather and these different prospects of the coast .
阳光明媚 天气 和 这些 不同的 前景 的 这 海岸 .

阳光明媚的天气和海岸的各种景色。

[ai][hæd; həd] [naʊ] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] ,
I had now plenty of water and good things to eat , and my conscience ,
我 有 现在 很多 的 水 和 好的 事物 到 吃 , 和 我的 良心 ,

我现在有充足的水和美味的食物，而且我的良心也安宁了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['smɪtn] [ˌem 'iː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'zɜːʃn] , [wɒz; wəz]['kwaiətid][baɪ][ðə; ði] [greɪt]
which had smitten me hard for my desertion , was quieted by the great
哪个 有 迷恋 我 难的 为了 我的 逃兵 , 曾是 安静 经过 这 伟大的
['kɒŋkwest] [ai][hæd; həd] [meɪd] .
conquest I had made .
征服 我 有 制成 .

因我擅离职守而严厉惩罚我的怒火，因我取得的伟大胜利而平息。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ai] [θɪŋk] ,
I should , I think ,
我 应该 , 我 思考 ,

我想我应该这么做。

[hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
have had nothing left me to desire but for the eyes of the
有 有 没有什么 左边 我 到 欲望 但 为了 这 眼睛 的 这
['kɒksn] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [dɪ'raɪsɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [smaɪl] [ðæt]
coxswain as they followed me derisively about the deck and the odd smile that
舵手 作为 他们 随后 我 嘲讽地 关于 这 甲板 和 这 奇怪的 微笑 那
[ə'pɪəd] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
appeared continually on his face .
出现 持续 在 他的 脸 .

除了舵手那双在甲板上嘲讽地注视着我的眼神，以及他脸上不断浮现的奇怪笑容之外，我别无所求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [bəʊθ][ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['wiːknəs] —
It was a smile that had in it something both of pain and weakness —
它 曾是 一个 微笑 那 有 在 它 某物 两个都 的 疼痛 和 弱点 —
[ə; eɪ] ['hægəd] [əʊld] [mænz] [smaɪl] ;
a haggard old man's smile ;
一个 枯槁 老的 男人的 微笑 ;

那笑容里既有痛苦，也有虚弱——一个憔悴老人的笑容；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['tretʃəri] ,
but there was , besides that , a grain of derision , a shadow of treachery ,
但 那里 曾是 , 除了 那 , 一个 粮食 的 嘲笑 , 一个 阴影 的 背信弃义 ,

但除此之外，还有一丝嘲讽，一丝背叛的阴影。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['krɑːftɪli] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː]
in his expression as he craftily watched , and watched , and watched me
在 他的 表达 作为 他 巧妙地 观看 , 和 观看 , 和 观看 我
[æt; ət][maɪ] [wɜːk] .
at my work .
在 我的 工作 .

他狡黠地观察着我工作，观察着我工作，脸上露出了表情。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

['ɪzreɪl] [hændz]
Israel Hands
以色列 手

以色列之手

[hiː; hi] [wɪnd] , ['sɜːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [naʊ] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

he wind , serving us to a desire , now hauled into the west .

他 风 , 服务 我们 到 一个 欲望 , 现在 拖拽 进入 这 西方 .

风，满足了我们的愿望，如今被拉向西方。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['iːzɪə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd]

We could run so much the easier from the north - east corner of the island

我们 可以 跑步 所以 很多 这 更轻松 从 这 北 - 东方 角落 的 这 岛

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['ɪnlet] .

to the mouth of the North Inlet .

到 这 嘴 的 这 北 进口 .

我们可以从岛屿的东北角一路跑到北湾口，这样就容易多了。

['əʊnli] ,

Only ,

仅有的 ,

仅有的，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə]['æŋkə(r)][ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [biːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [taɪd]

as we had no power to anchor and dared not beach her till the tide

作为 我们 有 不 力量 到 锚 和 敢于 不是 海滩 她 直到 这 潮

[hæd; həd] [fləʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɑːðə(r)] ,

had flowed a good deal farther ,

有 流动 一个 好的 交易 更远 ,

由于我们没有抛锚的动力，而且直到潮水涨得更远一些才敢把船搁浅，

[taɪm] [hʌŋ] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] .

time hung on our hands .

时间 悬挂 在 我们的 双手 .

时间仿佛凝固了。

[ðə; ði] ['kɒksn] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ; ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['traɪəlz][ai]

The coxswain told me how to lay the ship to ; after a good many trials I

这 舵手 讲述 我 如何 到 躺 这 船 到 ; 后 一个 好的 许多 试验 我

[sək'siːdɪd] ,

succeeded ,

成功了 ,

舵手告诉我如何调整船的航向；经过多次尝试，我终于成功了。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][sæt][ɪn] ['saɪləns] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [miːl] .

and we both sat in silence over another meal .

和 我们 两个都 卫星 在 沉默 超过 其他 一顿饭 .

我们俩又默默地吃完了另一顿饭。

“ ['kæpən] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [smaɪl] , “ [hɪrz] [maɪ][əʊld]

“ Cap'n , ” said he at length with that same uncomfortable smile , “ here's my old

“ 船长 , ” 说 他 在 长度 和 那 相同的 不舒服 微笑 , “ 这里是 我的 老的

['ʃɪpmeɪt] ,

shipmate ,

船友 ,

“船长,”他终于带着那种尴尬的笑容说道,“这是我的老船友。”

[ə'bɹaɪən] ; [spəʊ̯z] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [hiːv] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] .

O'Brien ; s'pose you was to heave him overboard .

奥布莱恩 ; 假设 你 曾是 到 举 他 落水 .

奥布莱恩；假设你要把他扔下船。

[ai] [eɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [teɪk] [nəʊ] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz]
I ain't partic'lar as a rule , and I don't take no blame for settling his
我 不是 特别的 作为 一个 规则 , 和 我 不 拿 不 责备 为了 安顿 他的
[hæʃ] ,
hash ,
哈希 ,

我通常不会特别偏袒他，而且我也不认为自己有责任替他解决烂摊子。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] ['rekən] [hɪm] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ”
but I don't reckon him ornamental now , do you ? ”
但 我 不 估计 他 装饰 现在 , 做 你 ? ”

但我认为他现在并不只是个摆设，你觉得呢?

“ [aɪm] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][dʒɒb] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [laɪz] ,
“ I'm not strong enough , and I don't like the job ; and there he lies ,
“ 我是 不是 强的 足够的 , 和 我 不 喜欢 这 工作 ; 和 那里 他 谎言 ,

“我力气不够大，我也不喜欢这份工作；他就躺在那里。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ai] .
for me , ” said I .
为了 我 , ” 说 我 .

“对我来说,”我说。

“ [ðɪs] [hɪrz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [ʃɪp] , [ðɪs] [ˌhispən'jəulə] , [dʒɪm] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['blɪŋkɪŋ] .
“ This here's an unlucky ship , this Hispaniola , Jim , ” he went on , blinking .
“ 这 这里是 一个 倒霉 船 , 这 伊斯帕尼奥拉岛 , 吉姆 , ” 他 去 在 , 眨眼 .

“吉姆，这艘伊斯帕尼奥拉号真是一艘倒霉的船,”他眨着眼睛继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [men] [biːn] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [ˌhispən'jəulə] — [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [pɔː(r); pʊə(r)]
“ There's a power of men been killed in this Hispaniola — a sight o ' poor
“ 有 一个 力量 的 男人 到过 被杀 在 这 伊斯帕尼奥拉岛 — 一个 视线 o - 贫穷的
['siːmən] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [tʊk] [ʃɪp] [tuː; tə] ['brɪstl] .
seamen dead and gone since you and me took ship to Bristol .
海员 死的 和 已消失 自从 你 和 我 采取 船 到 布里斯托尔 .

“自从你我乘船前往布里斯托尔以来，伊斯帕尼奥拉岛上已经死了很多人——到处都是可怜的水手死去的身影。”

[ai]['nevə(r)] [siːn] [zɪç] ['dɜːti] [lʌk] , [nɒt] [ai] . [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [hɪə(r)] [ə'bɹaɪən] [naʊ] — [hiːz] [ded] ,
I never seen sich dirty luck , not I . There was this here O'Brien now — he's dead ,
我 绝不 已见 sich 肮脏的 运气 , 不是 我 . 那里 曾是 这 这里 奥布莱恩 现在 — 他是 死的 ,
[eɪnt] [hiː; hi] ?
ain't he ?
不是 他 ?

我从没见过这么倒霉的事，真的。奥布莱恩这个人——他死了，对吧?

[wel] [naʊ] , [aɪm][nəʊ] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] ,
Well now , I'm no scholar , and you're a lad as can read and figure ,
出色地 现在 , 我是 不 学者 , 和 你是 一个 小伙子 作为 能 读 和 数字 ,

嗯，我不是什么学者，而你是个能读会算的小伙子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪz] [ded] [fɔː(r); fə(r)]
and to put it straight , do you take it as a dead man is dead for
和 到 放 它 直的 , 做 你 拿 它 作为 一个 死的 男人 是 死的 为了
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

直截了当地说，你是否认为死人就真的死了?

[ɔː(r)][duː; də][hiː; hi] [kʌm] [ə'laɪv] [ə'gen] ? ”
or do he come alive again ? ”
或者 做 他 来 活 再次 ? ”

他会复活吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] , ['mɪstə(r)] . [hændz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ]
“ You can kill the body , Mr . Hands , but not the spirit ; you must know
“ 你 能 杀 这 身体 , 先生 . 手 , 但 不是 这 精神 ; 你 必须 知道
[ðæt] [ɔːl'redi] ,
that already ,
那 已经 ,

“汉兹先生，你可以杀死肉体，但杀不死灵魂；这一点你肯定已经明白了。”

” [ai] [rɪ'plaɪd] .
” I replied .
” 我 回复 .

我回答道。

“ [ə'bɹaɪən] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”
“ O'Brien there is in another world , and may be watching us . ”
“ 奥布莱恩 那里 是 在 其他 世界 , 和 可能 是 观看 我们 . ”

“奥布莱恩身处另一个世界，或许正在注视着我们。”

“ [ɑː] ! ” [sez] [hiː; hi] .
“ Ah ! ” says he .
“ 啊 ! ” 说道 他 .

“啊！”他说道。

“ [wel] , [ðæts] - — [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] ['kɪlɪŋ] ['pɑːtiz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
“ Well , that's unfort'nate — appears as if killing parties was a waste of time .
“ 出色地 , 那就是 - — 出现 作为 如果 杀 各方 曾是 一个 浪费 的 时间 .

“唉，真不幸——看来杀戮聚会是浪费时间。”

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [doʊnt] ['rekən] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] , [baɪ] [wɒt] [aɪv] [siːn] .
Howsomever , sperrits don't reckon for much , by what I've seen .
然而 , 斯佩里特 不 估计 为了 很多 , 经过 什么 我已经 已见 .

然而，就我所见，精灵们似乎并不怎么在意这些。

[aɪl] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] , [dʒɪm] .
I'll chance it with the sperrits , Jim .
患病的 机会 它 和 这 斯佩里特 , 吉姆 .

吉姆，我愿意冒险试试那些精灵。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juːv] [spəʊk] [ʌp] [friː] ,
And now , you've spoke up free ,
和 现在 , 你已经 辐 向上自由的 ,

现在，你已经畅所欲言了。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] [ɪf] [jʊd] [step] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [ðeə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd][get][ˌem 'iː]
and I'll take it kind if you'd step down into that there cabin and get me
和 患病的 拿 它 种类 如果 你会 步 向下 进入 那 那里 舱 和 得到 我
[ə; eɪ] — [wel] ,
a — well ,
一个 — 出色地 ,

如果你能下到那边的小屋里，帮我拿一个——嗯，我会很感激的。

[ə; eɪ] — ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [t'ɪmbəz] !
a — shiver my timbers !
一个 — 颤抖 我的 木材 !

啊——我的天哪！

[ai] [kænt] [hɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] - [tiː] ; [wel] , [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] ,
I can't hit the name on ' t ; well , you get me a bottle of wine ,
我 不能 打 这 姓名 在 - t ; 出色地 , 你 得到 我 一个 瓶子 的 葡萄酒 ,

我记不住名字；好吧，你给我买瓶酒。

[dʒɪm] — [ðɪs] [hɪə(r)] ['brændiz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] .
Jim — this here brandy's too strong for my head .
吉姆 — 这 这里 白兰地 也 强的 为了 我的 头 .

吉姆——这白兰地劲儿太大了，我喝多了会头疼。

” [naʊ] , [ðə; ði] [kɑːksweɪnz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] ,
” Now , the coxswain's hesitation seemed to be unnatural ,
” 现在 , 这 舵手的 犹豫 似乎 到 是 不自然 ,

“现在，舵手的犹豫显得很不自然。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrɪŋ] [waɪn] [tuː; tə] ['brændi] , [ai] [ɪn'taɪəli]
and as for the notion of his preferring wine to brandy , I entirely
和 作为 为了 这 概念 的 他的 偏好 葡萄酒 到 白兰地 , 我 完全
[ˌdisbi'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
disbelieved it .
不相信 它 .

至于他更喜欢葡萄酒而不是白兰地这种说法，我完全不相信。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['priːtekst] .
The whole story was a pretext .
这 所有的 故事 曾是 一个 借口 .

整件事都是个借口。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dek] — [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪn] ;
He wanted me to leave the deck — so much was plain ;
他 通缉 我 到 离开 这 甲板 — 所以 很多 曾是 清楚的 ;

他想让我离开甲板——这一点显而易见；

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['pɜːpəs] [ai][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] [ɪ'mædʒɪn] .
but with what purpose I could in no way imagine .
但 和 什么 目的 我 可以 在 不 方式 想象 .

但我完全无法想象其目的是什么。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] [met] [maɪn] ; [ðeɪ] [kept] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
His eyes never met mine ; they kept wandering to and fro , up and down ,
他的 眼睛 绝不 遇见 矿 ; 他们 保留 漫游 到 和 弗 , 向上 和 向下 ,

他的目光始终没有与我的目光交汇；他的目光不停地来回游移，上下移动。

[naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [glɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] [ə'bɹaɪən] .
now with a look to the sky , now with a flitting glance upon the dead O'Brien .
现在 和 一个 看 到 这 天空 , 现在 和 一个 飞掠 瞥一眼 之上 这 死的 奥布莱恩 .

一会儿抬头望天，一会儿又瞥一眼死去的奥布莱恩。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['gɪlti] ,
All the time he kept smiling and putting his tongue out in the most guilty ,
全部 这 时间 他 保留 微笑 和 推杆 他的 舌头 出去 在 这 最多 有罪的 ,

他一直面带微笑，还露出最愧疚的表情，吐着舌头。

[ɪm'bærəst] ['mænə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn]
embarrassed manner , so that a child could have told that he was bent on
尴尬的 方式 , 所以 那 一个 孩子 可以 有 讲述 那 他 曾是 弯曲 在
[sʌm; səm] [dɪ'sepʃn] .
some deception .
一些 欺骗 .

他神情尴尬，连小孩子都能看出他想骗人。

[ai][wɒz; wəz] [prɒmpt] [wɪð] [maɪ] ['ɑːnsə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
I was prompt with my answer , however ,
我 曾是 迅速的 和 我的 回答 , 然而 ,

然而，我很快就给出了答复。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [weə(r)] [maɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [leɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [səʊ] ['densli] ['stjuːpɪd][ai]
for I saw where my advantage lay and that with a fellow so densely stupid I
为了 我 锯 在哪里 我的 优势 躺 和 那 和 一个 同伴 所以 密集地 愚蠢的 我
[kʊd; kəd] ['iːzəli] [kən'siːl] [maɪ] [sə'spiʃən] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
could easily conceal my suspicions to the end .
可以 容易地 隐藏 我的 怀疑 到 这 结尾 .

因为我看到了我的优势所在，对于一个如此愚蠢的人，我可以轻易地将我的怀疑隐藏到最后。

“ [sʌm; səm] [waɪn] ?
“ Some wine ?
“ 一些 葡萄酒 ?

“来点酒吗？”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [fɑː(r)] ['betə(r)] .
“ Far better .
“ 远的 更好的 .

“好多了。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [waɪt] [ɔː(r)] [red] ? ”
Will you have white or red ? ”
将要 你 有 白色的 或者 红色的 ? ”

你们要白葡萄酒还是红葡萄酒?

“ [wel] , [ai] ['rekən] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʃɪpmeɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ Well , I reckon it's about the blessed same to me , shipmate , ” he replied ;
“ 出色地 , 我 估计 它是 关于 这 蒙福 相同的 到 我 , 船友 , ” 他 回复 ;

“嗯，我觉得对我来说也差不多，伙计，”他回答说；

“ [səʊ] [ɪts] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ? ”
“ so it's strong , and plenty of it , what's the odds ? ”
“ 所以 它是 强的 , 和 很多 的 它 , 是什么 这 赔率 ? ”

“所以它很强劲，而且数量充足，这概率有多大？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ All right , ” I answered .
“ 全部 正确的 , ” 我 回答 .

“好的，”我回答道。

“ [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [pɔːt] , ['mɪstə(r)] . [hændz] .
“ I'll bring you port , Mr . Hands .
“ 患病的 带来 你 港口 , 先生 . 手 .

“我去给你拿波特酒来，汉兹先生。”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪg] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But I'll have to dig for it .
但 患病的 有 到 挖 为了 它 .

但我得好好找找。

” [wɪð] [ðæt] [ai] ['skʌtl] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ai][kʊd; kəd] ,
” With that I scuttled down the companion with all the noise I could ,
” 和 那 我 沉没 向下 这 伴侣 和 全部 这 噪音 我 可以 ,

“说完，我便用尽全力，蹑手蹑脚地冲下同伴的车厢。”

[slɪpt] [ɒf] [maɪ] [ʃuːz] , [ræn] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spɑː] ['gæləri] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['fəʊksl]
slipped off my shoes , ran quietly along the sparred gallery , mounted the forecastle
滑倒了 离开 我的 鞋 , 跑 悄悄 沿着 这 切磋 画廊 , 安装 这 前甲板
['lædə(r)] ,
ladder ,
梯子 ,

我脱下鞋子，沿着有横梁的走廊悄悄跑去，爬上了前甲板的梯子。

[ænd; ənd] [pɒpt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [kəm'pænjən] .
and popped my head out of the fore companion .
和 爆裂 我的 头 出去 的 这 前 伴侣 .

然后我从前舱探出头来。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , [jet] [ai] [tʊk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] ,
I knew he would not expect to see me there , yet I took every precaution possible ,
我 知道 他 会 不是 预计 到 看 我 那里 , 然而 我 采取 每一个 预防 可能的 ,

我知道他不会想到会在那里见到我，但我还是采取了一切可能的预防措施。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [maɪ] [səˈspiʃən] [pruːvd] [tuː] [truː] .
and certainly the worst of my suspicions proved too true .
和 当然 这 最差 的 我的 怀疑 已证实 也 真的 .

而我最糟糕的猜想也确实应验了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,
He had risen from his position to his hands and knees ,
他 有 升起 从 他的 位置 到 他的 双手 和 膝盖 ,

他从原来的位置站了起来，跪伏在地上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [leg] ['ɒbviəsli] [hɜːt] [hɪm] ['prɪti] ['ʃɑːpli] [wen] [hiː; hi] [muːvd] — [fɔː(r); fə(r)] [ai]
and though his leg obviously hurt him pretty sharply when he moved — for I
和 尽管 他的 腿 明显地 伤害 他 漂亮的 尖锐地 什么时候 他 已搬 — 为了 我
[kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['staɪf(ə)l] [ə; eɪ] [grəʊn] — [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] ,
could hear him stifle a groan — yet it was at a good ,
可以 听到 他 窒息 一个 呻吟 — 然而 它 曾是 在 一个 好的 ,

虽然他移动时腿明显很疼——因为我能听到他强忍着呻吟——但情况还不错，

['rætlɪŋ] [reɪt] [ðæt] [hiː; hi] [treɪld] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] .
rattling rate that he trailed himself across the deck .
嘎嘎作响 速度 那 他 拖着 他自己 穿过 这 甲板 .

他拖着身子在甲板上发出咔哒咔哒的响声。

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːt] ['skʌpə] [ænd; ənd] [pɪkt] ,
In half a minute he had reached the port scuppers and picked ,
在 一半 一个 分钟 他 有 达到 这 港口 排水孔 和 挑选 ,

半分钟后，他就到达了舷侧排水孔并开始捡拾。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɜːk] ,
out of a coil of rope , a long knife , or rather a short dirk ,
出去 的 一个 线圈 的 绳索 , 一个 长的 刀 , 或者 相当 一个 短的 短剑 ,

从一卷绳子中，掏出一把长刀，或者更确切地说，是一把短匕首。

[dis'kʌlə] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [wɪð] [blʌd] .
discoloured to the hilt with blood .
变色 到 这 剑柄 和 血 .

刀柄被鲜血染红。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['θrʌstɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['ʌndə(r)] [dʒɔː] ,
He looked upon it for a moment , thrusting forth his under jaw ,
他 看起来 之上 它 为了 一个 片刻 , 推进 前进 他的 在下面 颚 ,

他盯着它看了一会儿，下颚向前伸出。

[traɪd]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['heɪstɪli]	[kən'siːlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bʊzəm]
tried	**the**	**point**	**upon**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**then**	**,**	**hastily**	**concealing**	**it**	**in**	**the**	**bosom**
尝试	这	观点	之上	他的	手	,	和	然后	,	草草	隐藏	它	在	这	怀

[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒækɪt]	,
of	**his**	**jacket**	**,**
的	他的	夹克	,

他用手试了试尖头，然后匆忙地把它藏进外套口袋里。

['trʌnd(ə)ld]	[bæk]	[ə'gen]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	[pleɪs]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['bʊlwək]	.
trundled	**back**	**again**	**into**	**his**	**old**	**place**	**against**	**the**	**bulwark**	**.**
隆隆地	后退	再次	进入	他的	老的	地方	反对	这	堡垒	.

他又慢吞吞地回到了靠着堡垒的旧位置。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[ai]	[rɪ'kwaɪəd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	.
This	**was**	**all**	**that**	**I**	**required**	**to**	**know**	**.**
这	曾是	全部	那	我	必需的	到	知道	.

这就是我需要知道的全部信息。

['ɪzreɪl]	[kʊd; kəd]	[muːv]	[ə'baʊt]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ɑːmd]	,
Israel	**could**	**move**	**about**	**,**	**he**	**was**	**now**	**armed**	**,**
以色列	可以	移动	关于	,	他	曾是	现在	武装	,

以色列可以自由行动了，他现在有了武器。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[æt; ət]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,
and	**if**	**he**	**had**	**been**	**at**	**so**	**much**	**trouble**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**me**	**,**
和	如果	他	有	到过	在	所以	很多	麻烦	到	得到	摆脱	的	我	,

如果他费尽心思摆脱我，

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[pleɪn]	[ðæt]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ment]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	.
it	**was**	**plain**	**that**	**I**	**was**	**meant**	**to**	**be**	**the**	**victim**	**.**
它	曾是	清楚的	那	我	曾是	意思是	到	是	这	受害者	.

很明显，我注定要成为受害者。

[wɒt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[duː; də]	['ɑːftəwədz]	—	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]	[traɪ]	[tuː; tə]	[krɔːl]	[raɪt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]
What	**he**	**would**	**do**	**afterwards**	**—**	**whether**	**he**	**would**	**try**	**to**	**crawl**	**right**	**across**	**the**
什么	他	会	做	然后	—	无论	他	会	尝试	到	爬行	正确的	穿过	这

['aɪlənd]	[frɒm; frəm]	[nɔːθ]	['ɪnlet]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[swɒmps]	[ɔː(r)]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	[wʊd]
island	**from**	**North**	**Inlet**	**to**	**the**	**camp**	**among**	**the**	**swamps**	**or**	**whether**	**he**	**would**
岛	从	北	进口	到	这	营	之中	这	沼泽	或者	无论	他	会

['faɪə(r)]	[lɒŋ]	[tɒm]	,
fire	**Long**	**Tom**	**,**
火	长的	汤姆	,

他接下来会怎么做——是尝试从北入口爬过整个岛到达沼泽地里的营地，还是解雇长汤姆？

['trʌstɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kɒmreɪdz]	[mait]	[kʌm]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm]	—	[wɒz; wəz]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,
trusting	**that**	**his**	**own**	**comrades**	**might**	**come**	**first**	**to**	**help**	**him**	**—**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**
信任	那	他的	自己的	同志们	可能	来	第一的	到	帮助	他	—	曾是	,	的	课程	,

当然，他相信自己的战友会首先来救他——

[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ai]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	.
more	**than**	**I**	**could**	**say**	**.**
更多的	比	我	可以	说	.

我无法一一细说。

[jet]	[ai]	[felt]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[trʌst]	[hɪm]	[ɪn]	[wʌn]	[pɔɪnt]	,
Yet	**I**	**felt**	**sure**	**that**	**I**	**could**	**trust**	**him**	**in**	**one**	**point**	**,**
然而	我	毛毡	当然	那	我	可以	相信	他	在	一	观点	,

然而，我确信在某一点上我可以信任他。

[sɪns]	[ɪn]	[ðæt]	['aʊə(r)]	['ɪntrəsts]	[dʒʌmpt]	[tə'geðə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['skuːnə(r)]	.
since	**in**	**that**	**our**	**interests**	**jumped**	**together**	**,**	**and**	**that**	**was**	**in**	**the**	**disposition**	**of**	**the**	**schooner**	**.**
自从	在	那	我们的	兴趣	跳了起来	一起	,	和	那	曾是	在	这	处置	的	这	大篷车	.

因为在那件事上，我们的利益不谋而合，而这正是那艘纵帆船的性质。

[wiː; wi]	[bəʊθ]	[dɪ'zaɪəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	['strændɪd]	[seɪf]	[ɪ'nʌf]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ʃeltəd]	[pleɪs]	,
We	**both**	**desired**	**to**	**have**	**her**	**stranded**	**safe**	**enough**	**,**	**in**	**a**	**sheltered**	**place**	**,**
我们	两个都	想要的	到	有	她	搁浅	安全的	足够的	,	在	一个	避难所	地方	,

我们都希望她能被困在一个足够安全、隐蔽的地方。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ðæt]	,	[wen]	[ðə; ði]	[taɪm]	[keɪm]	,
and	**so**	**that**	**,**	**when**	**the**	**time**	**came**	**,**
和	所以	那	,	什么时候	这	时间	来了	,

因此，当时机成熟时，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[gɒt]	[ɒf]	[ə'gen]	[wɪð]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	['leɪbə(r)]	[ænd; ənd]	['deɪndʒə(r)]	[æz; əz]	[maɪt]	[biː; bi]	;
she	**could**	**be**	**got**	**off**	**again**	**with**	**as**	**little**	**labour**	**and**	**danger**	**as**	**might**	**be**	**;**
她	可以	是	得到	离开	再次	和	作为	小的	劳动	和	危险	作为	可能	是	;

她可以毫不费力、几乎无危险地再次脱身；

[ænd; ənd]	[ʌn'tɪl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[dʌn]	[ai]	[kən'sɪdəd]	[ðæt]	[maɪ]	[laɪf]	[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[biː; bi]	[speəd]	.
and	**until**	**that**	**was**	**done**	**I**	**considered**	**that**	**my**	**life**	**would**	**certainly**	**be**	**spared**	**.**
和	直到	那	曾是	完毕	我	经过考虑的	那	我的	生活	会	当然	是	幸存	.

在此之前，我一直认为我的性命肯定能保住。

[waɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ðʌs]	['tɜːnɪŋ]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	,
While	**I**	**was**	**thus**	**turning**	**the**	**business**	**over**	**in**	**my**	**mind**	**,**
尽管	我	曾是	因此	转弯	这	商业	超过	在	我的	头脑	,

当我在脑海中反复斟酌着这笔生意时，

[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	['aɪd(ə)l]	[wɪð]	[maɪ]	['bɒdi]	.
I	**had**	**not**	**been**	**idle**	**with**	**my**	**body**	**.**
我	有	不是	到过	闲置的	和	我的	身体	.

我并没有闲着没事做。

[ai]	[hæd; həd]	['stəʊlən]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	,	[slɪpt]	[wʌns]	[mɔː(r)]	['ɪntuː]	[maɪ]	[ʃuːz]	,
I	**had**	**stolen**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**,**	**slipped**	**once**	**more**	**into**	**my**	**shoes**	**,**
我	有	被盗	后退	到	这	舱	,	滑倒了	一次	更多的	进入	我的	鞋	,

我偷偷溜回小屋，再次穿上鞋子。

[ænd; ənd]	[leɪd]	[maɪ]	[hænd]	[æt; ət]	['rændəm]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['bɒt(ə)l]	[ɒv; əv]	[waɪn]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	,
and	**laid**	**my**	**hand**	**at**	**random**	**on**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**,**	**and**	**now**	**,**
和	铺设	我的	手	在	随机的	在	一个	瓶子	的	葡萄酒	,	和	现在	,

然后我随意地把手放在一瓶酒上，现在，

[wɪð]	[ðɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ɪk'skjuːs]	,	[ai]	[meɪd]	[maɪ]	[ˌriːə'pɪərəns]	[ɒn]	[ðə; ði]	[dek]	.
with	**this**	**for**	**an**	**excuse**	**,**	**I**	**made**	**my**	**reappearance**	**on**	**the**	**deck**	**.**
和	这	为了	一个	原谅	,	我	制成	我的	再次出现	在	这	甲板	.

我以此为借口，重新出现在甲板上。

[hændz]	[leɪ]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm]	,
Hands	**lay**	**as**	**I**	**had**	**left**	**him**	**,**
手	躺	作为	我	有	左边	他	,

他的双手还像我离开时那样放着。

[ɔːl] ['fɔːlən] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['loʊərd; 'laʊərd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]

all fallen together in a bundle and with his eyelids lowered as though he

全部 倒下 一起 在 一个 捆 和 和 他的 眼睑 降低 作为 尽管 他

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [lait] .

were too weak to bear the light .

是 也 虚弱的 到 熊 这 光 .

他四肢瘫软，蜷缩成一团，双眼低垂，仿佛虚弱得无法承受光线。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] ,

He looked up , however , at my coming ,

他 看起来 向上 , 然而 , 在 我的 未来 ,

然而，他抬头看向我，

[nɒkt] [ðə; ði] [nek] [ɒf] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ɒf(ə)n] ,

knocked the neck off the bottle like a man who had done the same thing often ,

敲门 这 脖子 离开 这 瓶子 喜欢 一个 男人 WHO 有 完毕 这 相同的 事物 经常 ,

他像个老手一样，把瓶颈敲了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [təʊst] [ɒv; əv] " [hɪrz] [lʌk] !

and took a good swig , with his favourite toast of " Here's luck !

和 采取 一个 好的 啜饮 , 和 他的 最喜欢的 吐司 的 " 这里是 运气 !

他痛饮了一口，并用他最喜欢的祝酒词"祝你好运！"

" [ðen] [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

" Then he lay quiet for a little , and then , pulling out a stick of tobacco ,

" 然后 他 躺 安静的 为了 一个 小的 , 和 然后 , 拉 出去 一个 戳 的 烟草 ,

"然后他静静地躺了一会儿，接着掏出一根烟草，

[begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɪd] .

begged me to cut him a quid .

乞求 我 到 切 他 一个 英镑 .

他求我给他一英镑。

" [kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒʌŋk][əʊ] - [ðæt] , " [sez] [hiː; hi] ,

" Cut me a junk o ' that , " says he ,

" 切 我 一个 垃圾 o - 那 , " 说道 他 ,

"给我切一大块那个，"他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [nəʊ] [naɪf] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] , [səʊ][biː; bi][æz; əz][ai][hæd; həd] .

" for I haven't no knife and hardly strength enough , so be as I had .

" 为了 我 还没有 不 刀 和 几乎 力量 足够的 , 所以 是 作为 我 有 .

"因为我没有刀，也几乎没有力气，所以就保持我以前的样子吧。"

[ɑː] , [dʒɪm] , [dʒɪm] , [ai] ['rekən] [aɪv] [mɪst] [steɪz] !

Ah , Jim , Jim , I reckon I've missed stays !

啊 , 吉姆 , 吉姆 , 我 估计 我已经 错过 停留 !

啊，吉姆，吉姆，我想我错过了住宿！

[kʌt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kwɪd] , - ['laɪkli] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , [læd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lɒŋ] [həʊm] ,

Cut me a quid , as'll likely be the last , lad , for I'm for my long home ,

切 我 一个 英镑 , - 可能 是 这 最后的 , 小伙子 , 为了 我是 为了 我的 长的 家 ,

给我一英镑吧，这可能是我最后一英镑了，伙计，因为我要回老家了。

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] . "

and no mistake . "

和 不 错误 . "

毫无疑问。

“ [wel] , ” [sed] [ai] , “ [aɪl] [kʌt] [juː; jʊ][sʌm; səm][tə'bækəʊ] ,
“ Well , ” said I , “ I'll cut you some tobacco ,
“ 出色地 , ” 说 我 , “ 患病的 切 你 一些 烟草 ,
“好吧,”我说，“我给你切些烟草。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ'self][səʊ]['bædli] ,
but if I was you and thought myself so badly ,
但 如果 我 曾是 你 和 想法 我 所以 糟糕 ,
但如果我是你，觉得自己很糟糕，

[ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] . ”
I would go to my prayers like a Christian man . ”
我 会 去 到 我的 祈祷 喜欢 一个 基督教 男人 . ”
我会像个基督徒一样去祷告。

“ [waɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Why ? ” said he .
“ 为什么 ? ” 说 他 .
“为什么？”他问道。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] . ”
“ Now , you tell me why . ”
“ 现在 , 你 告诉 我 为什么 . ”
“现在，你告诉我为什么。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?
“为什么？

” [ai] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .
我哭了。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ded] .
“ You were asking me just now about the dead .
“ 你 是 问 我 只是 现在 关于 这 死的 .
你刚才问我的是关于死者的事。

[juːv] ['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] ; [juːv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sɪn][ænd; ənd][laɪz][ænd; ənd] [blʌd] ;
You've broken your trust ; you've lived in sin and lies and blood ;
你已经 破碎的 你的 相信 ; 你已经 居住地 在 罪 和 谎言 和 血 ;
你背弃了信任；你生活在罪恶、谎言和鲜血之中；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [kɪld] ['laɪɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː]
there's a man you killed lying at your feet this moment , and you ask me
有 一个 男人 你 被杀 说谎 在 你的 脚 这 片刻 , 和 你 问 我
[waɪ] !
why !
为什么 !
此刻，你脚下躺着一个被你杀害的人，你竟然还问我为什么！

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['mɜːsi] , ['mɪstə(r)] . [hændz] , [ðæts] [waɪ] .
For God's mercy , Mr . Hands , that's why .
为了 神的 怜悯 , 先生 . 手 , 那就是 为什么 .
感谢上帝的怜悯，汉兹先生，就是这样。

” [ai] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːt] ,
” I spoke with a little heat ,
” 我 辐 和 一个 小的 热 ,
我说话时语气有点激动，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [dɜːk][hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] ,
thinking of the bloody dirk he had hidden in his pocket and designed ,
思维 的 这 血腥 短剑 他 有 隐 在 他的 口袋 和 设计 ,

他想起了藏在口袋里并精心设计的那把带血的匕首，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] [θɔːts] , [tuː; tə] [end] [ˌem 'iː] [wɪð] .
in his ill thoughts , to end me with .
在 他的 患病的 想法 , 到 结尾 我 和 .

在他邪恶的念头驱使下，他要结束我的生命。

[hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
He , for his part ,
他 , 为了 他的 部分 ,

他本人则

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [sə'lemnəti] .
took a great draught of the wine and spoke with the most unusual solemnity .
采取 一个 伟大的 草稿 的 这 葡萄酒 和 辐 和 这 最多 异常 严肃 .

他痛饮了一大口酒，用一种异乎寻常的严肃语气说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [siːn] [gʊd] [ænd; ənd][bæd]
“ For thirty years , ” he said , “ I've sailed the seas and seen good and bad
“ 为了 三十 年 , ” 他 说 , “ 我已经 航行 这 海域 和 已见 好的 和 坏的
,
,
,

“三十年来，”他说，“我航行于大海，见识过风风雨雨，也见过世面。”

['betə(r)][ænd; ənd] [wɜːs] , [feə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [faʊl] , [prə'vɪʒ(ə)nz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [naɪvz] ['gəʊɪŋ] ,
better and worse , fair weather and foul , provisions running out , knives going ,
更好的 和 更糟 , 公平的 天气 和 犯规 , 条款 跑步 出去 , 刀具 去 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
and what not .
和 什么 不是 .

好坏参半，晴天雨天，粮食短缺，刀具失控，等等等等。

[wel] , [naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai]['nevə(r)] [siːn] [gʊd] [kʌm] [əʊ] - ['gʊdnəs] [jet] .
Well , now I tell you , I never seen good come o ' goodness yet .
出色地 , 现在 我 告诉 你 , 我 绝不 已见 好的 来 o - 善良 然而 .

好吧，现在我告诉你，我还没见过好事真的会发生呢。

[hɪm] [æz; əz] [straɪks] [fɜːst] [ɪz][maɪ] ['fænsi] ; [ded] [men] [doʊnt] [baɪt] ; [ðɛmz] [maɪ] [v'juːz] — [ɑː'men; eɪ'men]
Him as strikes first is my fancy ; dead men don't bite ; them's my views — amen
他 作为 罢工 第一的 是 我的 想要 ; 死的 男人 不 咬 ; 它们是 我的 浏览 — 阿门
, [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
, so be it .
, 所以 是 它 .

我的想法是让他先出手；死人不会咬人；这就是我的看法——阿门，就这样吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] ,
And now , you look here , ” he added , suddenly changing his tone ,
和 现在 , 你 看 这里 , ” 他 额外 , 突然 变化 他的 语气 ,

“现在，你看这里，”他突然改变了语气，补充道。

“ [wɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fuːləri] .
“ we've had about enough of this foolery .
“ 我们已经 有 关于 足够的 的 这 愚蠢 .

“我们已经受够了这种愚蠢的行为。”

[ðə; ði] [taɪdz] [meɪd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [naʊ] .
The tide's made good enough by now .
这 潮汐 制成 好的 足够的 经过 现在 .

现在潮水已经足够好了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [maɪ] ['ɔːdərs] , ['kæpən] ['hɔːkɪnz] , [ænd; ənd][wiːl; wil][seɪl][slæp][ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn]
You just take my orders , Cap'n Hawkins , and we'll sail slap in and be done
你 只是 拿 我的 订单 , 船长 霍金斯 , 和 出色地 帆 拍击 在 和 是 完毕
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

霍金斯船长，你只要听从我的命令，我们就能扬帆起航，把事情办完。

” [ɔːl] [təʊld] , [wiː; wi] [hæd; həd] [skeəs] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [rʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌnævɪˈɡeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
” All told , we had scarce two miles to run ; but the navigation was
” 全部 讲述 , 我们 有 稀少 二 英里 到 跑步 ; 但 这 导航 曾是
['delɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

总的来说，我们只有不到两英里的路要跑；但是导航很棘手，

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɔːðən] ['æŋkərɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊl] , [bʌt; bət]
the entrance to this northern anchorage was not only narrow and shoal , but
这 入口 到 这 北方 安克雷奇 曾是 不是 仅有的 狭窄的 和 浅滩 , 但
[leɪ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
lay east and west ,
躺 东方 和 西方 ,

这个北部锚地的入口不仅狭窄浅滩，而且呈东西走向。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['naɪsli] ['hændld] [tuː; tə][biː; bi][ɡɒt][ɪn] .
so that the schooner must be nicely handled to be got in .
所以 那 这 大篷车 必须 是 很好 处理 到 是 得到 在 .

因此，必须小心操作这艘帆船才能将其驶入港口。

[ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [prɒmpt] ['sʌbltən] ,
I think I was a good , prompt subaltern ,
我 思考 我 曾是 一个 好的 , 迅速的 下级军官 ,

我认为我是一个称职、尽职的下级军官。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hændz] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['paɪlət] ,
and I am very sure that Hands was an excellent pilot ,
和 我 是 非常 当然 那 手 曾是 一个 出色的 飞行员 ,

我非常肯定汉兹是一位优秀的飞行员。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [went] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ɪn] , ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,
for we went about and about and dodged in , shaving the banks ,
为了 我们 去 关于 和 关于 和 躲避 在 , 剃须 这 银行 ,

因为我们四处奔走，躲闪不休，掠夺银行的财富。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːtnəs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .
with a certainty and a neatness that were a pleasure to behold .
和 一个 肯定 和 一个 整洁 那 是 一个 乐趣 到 看哪 .

那种自信和整洁令人赏心悦目。

['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [hedz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lænd] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ˌjuː ˈes] .
Scarcely had we passed the heads before the land closed around us .
几乎 有 我们 通过了 这 头部 前 这 土地 关闭 大约 我们 .

我们刚穿过山头，周围就被陆地包围了。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['ɪnlet] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The shores of North Inlet were as thickly wooded as those of the
这 海岸 的 北 进口 是 作为 浓密 树木繁茂的 作为 那些 的 这
['sʌðən] ['æŋkərɪdʒ] ,
southern anchorage ,
南部 安克雷奇 ,

北湾岸边的树木和南岸锚地的树木一样茂密。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] , [wɒt] [ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː]

but the space was longer and narrower and more like , what in truth it

但 这 空间 曾是 更长 和 较窄 和 更多的 喜欢 ， 什么 在 真相 它

[wɒz; wəz] ,

was ,

曾是 ，

但这个空间更长更窄，更像它本来的样子：

[ðə; ði] ['estʃuəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

the estuary of a river .

这 河口 的 一个 河 .

河流的入海口。

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [end] ,

Right before us , at the southern end ,

正确的 前 我们 ， 在 这 南部 结尾 ，

就在我们面前，南端，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .

we saw the wreck of a ship in the last stages of dilapidation .

我们 锯 这 破坏 的 一个 船 在 这 最后的 阶段 的 破败 .

我们看到了一艘即将报废的沉船残骸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [θriː] [mɑːsts][bʌt; bət][hæd; həd][leɪn][səʊ] [lɒŋ] [ɪk'spəʊzd]

It had been a great vessel of three masts but had lain so long exposed

它 有 到过 一个 伟大的 血管 的 三 桅杆 但 有 莱恩 所以 长的 裸露

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [greɪt] [wɛbs] [ɒv; əv]

to the injuries of the weather that it was hung about with great webs of

到 这 受伤 的 这 天气 那 它 曾是 悬挂 关于 和 伟大的 网络 的

['drɪpɪŋ] ['siːwiːd] ,

dripping seaweed ,

滴落 海藻 ，

它原本是一艘三桅大船，但长期暴露在风雨侵蚀下，船身挂满了滴水的海藻。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [bʊʃɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] [naʊ] ['flaurɪʃ]

and on the deck of it shore bushes had taken root and now flourished

和 在 这 甲板 的 它 支撑 灌木丛 有 已采取 根 和 现在 繁荣

[θɪk] [wɪð] ['flaʊəz] .

thick with flowers .

厚的 和 花朵 .

甲板上长出了岸边灌木，它们生根发芽，如今繁花似锦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [wɒz; wəz][kɑːm] .

It was a sad sight , but it showed us that the anchorage was calm .

它 曾是 一个 伤心 视线 ， 但 它 显示 我们 那 这 安克雷奇 曾是 冷静的 .

这景象令人难过，但也表明锚地风平浪静。

“ [naʊ] , ” [sed] [hændz] , “ [lʊk] [ðeə(r)] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pet] [bɪt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [biːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] .

“ Now , ” said Hands , “ look there ; there's a pet bit for to beach a ship in .

“ 现在 ， ” 说 手 ， “ 看 那里 ； 有 一个 宠物 少量 为了 到 海滩 一个 船 在 .

“现在，”汉兹说，“看那里；那里有个可以把船搁浅的宠物窝。”

[faɪn] [flæt] [sænd] , ['nevə(r)][ə; eɪ][kæts] [pɔː] , [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Fine flat sand , never a cat's paw , trees all around of it ,

美好的平坦的 沙 ， 绝不 一个 猫的 爪子 ， 树木 全部 大约 的 它 ，

细腻平坦的沙滩，没有一丝猫爪印，四周绿树环绕。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɑːrdɪŋ] [ɒn] [ðæt] [əʊld] [ʃɪp] . ”

and flowers a - blowing like a garding on that old ship . ”

和 花朵 一个 - 吹 喜欢 一个 园艺 在 那 老的 船 . ”

鲜花像那艘老船上的花园一样随风摇曳。

“ [ænd; ənd] [wʌns] [biːtʃt] , ” [ai] [in'kwaiə] , “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə'gen] ? ”
“ And once beached , ” I inquired , “ how shall we get her off again ? ”
“ 和 一次 搁浅 , ” 我 询问 , “ 如何 将 我们 得到 她 离开 再次 ? ”
“搁浅之后,”我问道,“我们该如何让她离开呢? ”

“ [waɪ] , [səʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
“ Why , so , ” he replied :
“ 为什么 , 所以 , ” 他 回复 :
“为什么呢? ”他回答道:

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'ʃɔː(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] ,
“ you take a line ashore there on the other side at low water ,
“ 你 拿 一个 线 岸上 那里 在 这 其他 边 在 低的 水 ,
“退潮时,你可以从对岸用绳索上岸。”

[teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪg] [paɪnz] ; [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
take a turn about one of them big pines ; bring it back ,
拿 一个 转动 关于 一 的 他们 大的 松树 ; 带来 它 后退 ,
绕着其中一棵大松树转一圈;把它带回来。

[teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæpstən] , [ænd; ənd] [laɪ] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪd] .
take a turn around the capstan , and lie to for the tide .
拿 一个 转动 大约 这 绞盘 , 和 说谎 到 为了 这 潮 .
绕着绞盘转一圈,然后躺下等待潮水。

[kʌm] [haɪ] ['wɔːtə(r)] , [ɔːl] [hændz] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪn] ,
Come high water , all hands take a pull upon the line ,
来 高的 水 , 全部 双手 拿 一个 拉 之上 这 线 ,
涨潮时,所有人都要拉紧绳索。

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['nətʃə] - .
and off she comes as sweet as natur ' .
和 离开 她 来 作为 甜的 作为 自然 - .
她像自然般甜美地走了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] .
And now , boy , you stand by .
和 现在 , 男生 , 你 站立 经过 .
现在,小子,你给我站好。

[wɪr] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [tuː] [mʌtʃ] [wei] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
We're near the bit now , and she's too much way on her .
是 靠近 这 少量 现在 , 和 她是 也 很多 方式 在 她 .
我们现在快到终点了,但她离终点太远了。

['stɑːbəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [səʊ] — ['stedi] — ['stɑːbəd] — ['lɑːbəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — ['stedi] — ['stedi] !
Starboard a little — so — steady — starboard — larboard a little — steady — steady !
右舷 一个 小的 — 所以 — 稳定的 — 右舷 — 左舷 一个 小的 — 稳定的 — 稳定的 !
向右舷稍微偏一点——稳住——向右舷——向左舷稍微偏一点——稳住——稳住!

” [səʊ] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [wɪtʃ] [ai] ['breθləsli] [əu'bei] , [tɪl] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
” So he issued his commands , which I breathlessly obeyed , till , all of a sudden
” 所以 他 发布 他的 命令 , 哪个 我 气喘吁吁 服从 , 直到 , 全部 的 一个 突然
,
,
,
于是他下达了命令,我屏息凝神地服从,直到突然间,

[hiː; hi] [kraɪd] , “ [naʊ] , [maɪ] ['hɑːti] , [lʌf] !
he cried , “ Now , my hearty , luff !
他 哭 , “ 现在 , 我的 爽朗 , 脸颊 !
他喊道:“现在,我的心肝宝贝,爱人!

”	[ænd; ənd]	[ai]	[pʊt]	[ðə; ði]	[helm]	[hɑːd]	[ʌp]	,
”	**And**	**I**	**put**	**the**	**helm**	**hard**	**up**	**,**
”	和	我	放	这	舵	难的	向上	,

我猛地拧紧了舵，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌhispən'jəulə]	[swʌŋ]	[raʊnd]	['ræpɪdli]	[ænd; ənd]	[ræn]	[stem]	[ɒn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ləʊ]	,
and	**the**	**Hispaniola**	**swung**	**round**	**rapidly**	**and**	**ran**	**stem**	**on**	**for**	**the**	**low**	**,**
和	这	伊斯帕尼奥拉岛	摇摆	圆形的	快速	和	跑	干	在	为了	这	低的	,

['wʊdɪd]	[ʃɔː(r)]	.
wooded	**shore**	**.**
树木繁茂的	支撑	.

于是伊斯帕尼奥拉号迅速调转方向，船头朝下驶向低矮的、树木繁茂的海岸。

[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[lɑːst]	[mə'nuːvə(r)]	[hæd; həd]	['sʌmwɒt]	[ˌɪntə'fiəd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɒtʃ]
The	**excitement**	**of**	**these**	**last**	**manoeuvres**	**had**	**somewhat**	**interfered**	**with**	**the**	**watch**
这	激动	的	这些	最后的	机动	有	有些	干扰	和	这	手表

[ai]	[hæd; həd]	[kept]	[ˌhɪðə'tuː]	,
I	**had**	**kept**	**hitherto**	**,**
我	有	保留	迄今为止	,

最后这些行动的激动人心让我有些分神，影响了我之前一直保持的警惕。

['ʃɑːpli]	[ɪ'nʌf]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['kɒksn]	.
sharply	**enough**	**,**	**upon**	**the**	**coxswain**	**.**
尖锐地	足够的	,	之上	这	舵手	.

猛地一震，震中了舵手。

['iːv(ə)n]	[ðen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[səʊ]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	,	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	,
Even	**then**	**I**	**was**	**still**	**so**	**much**	**interested**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**ship**	**to**	**touch**	**,**
甚至	然后	我	曾是	仍然	所以	很多	感兴趣的	,	等待	为了	这	船	到	触碰	,

即使那时我依然兴致勃勃，等待着船只靠岸的那一刻。

[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[fə'gɒt]	[ðə; ði]	['perəl]	[ðæt]	[hʌŋ]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[hed]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[krein]
that	**I**	**had**	**quite**	**forgot**	**the**	**peril**	**that**	**hung**	**over**	**my**	**head**	**and**	**stood**	**craning**
那	我	有	相当	忘了	这	危险	那	悬挂	超过	我的	头	和	站立	起重机

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['stɑːbəd]	['bʊlwəks]	[ænd; ənd]	['wɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['rɪplz]	['spredɪŋ]	[waɪd]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]
over	**the**	**starboard**	**bulwarks**	**and**	**watching**	**the**	**ripples**	**spreading**	**wide**	**before**	**the**
超过	这	右舷	堡垒	和	观看	这	涟漪	传播	宽的	前	这

[bəʊz]	.
bows	**.**
弓	.

我完全忘记了头顶的危险，站在右舷舷墙上，仰头看着船头前泛起的涟漪。

[ai]	[mait]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['strʌg(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[laɪf]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]
I	**might**	**have**	**fallen**	**without**	**a**	**struggle**	**for**	**my**	**life**	**had**	**not**	**a**	**sudden**
我	可能	有	倒下	没有	一个	斗争	为了	我的	生活	有	不是	一个	突然

[dɪs'kwaɪɪˌtjuːd]	[siːzd]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[tɜːn]	[maɪ]	[hed]	.
disquietude	**seized**	**upon**	**me**	**and**	**made**	**me**	**turn**	**my**	**head**	**.**
不安	查获	之上	我	和	制成	我	转动	我的	头	.

如果不是突然一阵不安袭来，让我转过头去，我可能就不费吹灰之力就摔死了。

[pə'hæps]	[ai]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ə; eɪ]	[kriːk]	[ɔː(r)]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃædəʊ]	['muːvɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ɒv; əv]	[maɪ]
Perhaps	**I**	**had**	**heard**	**a**	**creak**	**or**	**seen**	**his**	**shadow**	**moving**	**with**	**the**	**tail**	**of**	**my**
也许	我	有	听到	一个	吱嘎声	或者	已见	他的	阴影	移动	和	这	尾巴	的	我的

[aɪ]	;
eye	**;**
眼睛	;

或许我听到了吱呀声，或者看到他的影子随着我的眼尾移动；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæts] ; [bʌt; bət] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wen] [ai] [lʊkt] [raʊnd] ,
perhaps it was an instinct like a cat's ; but , sure enough , when I looked round ,
也许 它 曾是 一个 本能 喜欢 一个 猫的 ; 但 , 当然 足够的 , 什么时候 我 看起来 圆形的 ,

或许这是一种类似猫的本能；但果不其然，当我环顾四周时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hændz] , [ɔːl'redi] [hɑːf] - [wei] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði] [dɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
there was Hands , already half - way towards me , with the dirk in his right hand .
那里 曾是 手 , 已经 一半 - 方式 向 我 , 和 这 短剑 在 他的 正确的 手 .

汉兹已经走到我面前一半的路了，右手拿着匕首。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [bəuθ] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [wen] ['aʊə(r)] [aɪz] [met] ,
We must both have cried out aloud when our eyes met ,
我们 必须 两个都 有 哭 出去 大声 什么时候 我们的 眼睛 遇见 ,

我们目光相遇的那一刻，一定都忍不住惊呼出声。

[bʌt; bət] [waɪl] [maɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,
but while mine was the shrill cry of terror ,
但 尽管 矿 曾是 这 尖锐 哭 的 恐怖 ,

但我发出的却是恐惧的尖叫，

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['fjʊəri] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['bʊliz] .
his was a roar of fury like a charging bully's .
他的 曾是 一个 吼 的 愤怒 喜欢 一个 收费 恶霸的 .

他发出了一声愤怒的咆哮，就像一个横冲直撞的恶霸发出的怒吼。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ai] [lept] ['saɪdweɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bəʊz] .
At the same instant , he threw himself forward and I leapt sideways towards the bows .
在 这 相同的 立即的 , 他 扔 他自己 向前 和 我 跳跃 侧身 向 这 弓 .

就在同一瞬间，他猛地向前扑去，我也向侧面跃向船头。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [səʊ] , [ai] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] , [wɪtʃ] [spræŋ] [ʃɑːp] [tuː; tə] ['liːwəd] ,
As I did so , I let go of the tiller , which sprang sharp to leeward ,
作为 我 做过 所以 , 我 让 去 的 这 耕耘机 , 哪个 弹簧 锋利的 到 背风面 ,

我这样做的时候，松开了舵柄，舵柄猛地向背风方向弹了出去。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hændz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] ,
and I think this saved my life , for it struck Hands across the chest and stopped him ,
和 我 思考 这 已保存 我的 生活 , 为了 它 击 手 穿过 这 胸部 和 停止 他 ,

我觉得这救了我的命，因为它击中了汉兹的胸口，阻止了他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ded] .
for the moment , dead .
为了 这 片刻 , 死的 .

暂时死亡。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [træpt] ,
Before he could recover , I was safe out of the corner where he had me trapped ,
前 他 可以 恢复 , 我 曾是 安全的 出去 的 这 角落 在哪里 他 有 我 被困 ,

在他反应过来之前，我已经安全地离开了被他困住的角落。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ə'baʊt] .
with all the deck to dodge about .
和 全部 这 甲板 到 躲闪 关于 .

周围都是障碍物，需要四处躲避。

[dʒʌst] ['fɔːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [mɑːst][ai] [stɒpt] , [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] ,
Just forward of the main - mast I stopped , drew a pistol from my pocket ,
只是 向前 的 这 主要的 - 桅杆 我 停止 , 画 一个 手枪 从 我的 口袋 ,

在主桅杆前方不远处，我停了下来，从口袋里掏出一把手枪。

[tʊk] [ə; eɪ] [kuːl] [eɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] ['kʌmɪŋ]
took a cool aim , though he had already turned and was once more coming
采取 一个 凉爽的 目的 , 尽管 他 有 已经 转向 和 曾是 一次 更多的 未来
[də'rektli] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,
directly after me ,
直接地 后 我 ,

他冷静地瞄准了我，尽管他已经转身再次朝我冲过来。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
and drew the trigger .
和 画 这 扳机 .

然后扣动了扳机。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [fel] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɒləʊd] ['naɪðə(r)] [flæʃ] [nɔː(r)] [saʊnd] ; [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [wɒz; wəz]
The hammer fell , but there followed neither flash nor sound ; the priming was
这 锤 跌倒 , 但 那里 随后 两者都不 闪光 也不 声音 ; 这 底漆 曾是
['juːsləs] [wɪð] [siː] - ['wɔːtə(r)] .
useless with sea - water .
无用 和 海 - 水 .

锤子落下，但既没有闪光也没有声音；用海水做引火处理是没用的。

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [nɪ'glekt] .
I cursed myself for my neglect .
我 被诅咒的 我 为了 我的 忽视 .

我痛恨自己的疏忽。

[waɪ] [hæd; həd][nɒt][ai] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌriː'praɪmd][ænd; ənd] [riː'ləʊdid] [maɪ]['əʊnli] ['wepənz] ?
Why had not I , long before , reprimed and reloaded my only weapons ?
为什么 有 不是 我 , 长的 前 , 重新启动 和 重新加载 我的 仅有的 武器 ?

为什么我很久以前就没有重新装填我仅有的武器呢?

[ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [naʊ] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['fliːɪŋ] [ʃiːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['bʊtʃə(r)] .
Then I should not have been as now , a mere fleeing sheep before this butcher .
然后 我 应该 不是 有 到过 作为 现在 , 一个 仅仅 逃离 羊 前 这 屠夫 .

那样的话，我就不会像现在这样，像一只在屠夫面前逃窜的绵羊。

['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [fɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ,
Wounded as he was , it was wonderful how fast he could move ,
受伤 作为 他 曾是 , 它 曾是 精彩的 如何 快速地 他 可以 移动 ,

尽管身负重伤，但他行动如此迅速，真是令人惊叹。

[hɪz; ɪz] ['grɪzld] [heə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his grizzled hair tumbling over his face ,
他的 斑白 头发 翻滚 超过 他的 脸 ,

他灰白的头发披散在脸上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪt'self] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [red] ['ensən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd]['fjʊəri] .
and his face itself as red as a red ensign with his haste and fury .
和 他的 脸 本身 作为 红色的 作为 一个 红色的 军旗 和 他的 匆忙 和 愤怒 .

他脸涨得通红，像一面鲜红的旗帜，既急切又愤怒。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][maɪ]['ʌðə(r)]['pɪst(ə)l] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
I had no time to try my other pistol , nor indeed much inclination ,
我 有 不 时间 到 尝试 我的 其他 手枪 ， 也不 的确 很多 倾角 ，
我没时间试用我的另一把手枪，而且也没什么兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
for I was sure it would be useless .
为了 我 曾是 当然 它 会 是 无用 .
因为我确信这样做毫无用处。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [sɔː] ['pleɪnli] : [ai][mʌst; məst][nɒt] ['sɪmpli] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
One thing I saw plainly : I must not simply retreat before him ,
一 事物 我 锯 显然 : 我 必须 不是 简单地 撤退 前 他 ,
我清楚地认识到一点：我绝不能向他退缩。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['spiːdəli] [həʊld][ˌem 'iː] [bɒkst] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊz] ,
or he would speedily hold me boxed into the bows ,
或者 他 会 迅速地 抓住 我 盒装 进入 这 弓 ,
否则他会迅速把我困在弓箭里，

[æz; əz][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [bɒkst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .
as a moment since he had so nearly boxed me in the stern .
作为 一个 片刻 自从 他 有 所以 几乎 盒装 我 在 这 船尾 .
就在刚才，他差点把我撞倒在地。

[wʌns] [səʊ] [kɔːt] ,
Once so caught ,
一次 所以 捕捉 ,
一旦被抓住了，

[ænd; ənd][naɪn][ɔː(r)][ten] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [dɜːk] [wʊd] [biː; bi][maɪ][lɑːst] [ɪk'spɪəriəns]
and nine or ten inches of the blood - stained dirk would be my last experience
和 九 或者 十 英寸 的 这 血 - 染色 短剑 会 是 我的 最后的 经验
[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
on this side of eternity .
在 这 边 的 永恒 .
九到十英寸长的血染匕首将是我此生最后的体验。

[ai] [pleɪst] [maɪ][pɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði][meɪn] - [mɑːst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] ['bɪgnəs] ,
I placed my palms against the main - mast , which was of a goodish bigness ,
我 放置 我的 棕榈树 反对 这 主要的 - 桅杆 , 哪个 曾是 的 一个 还不错 大 ,
我把手掌放在主桅杆上，那根桅杆相当粗壮。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['evri] [nɜːv] [ə'pɒn][ðə; ði] [stretʃ] .
and waited , every nerve upon the stretch .
和 等待 , 每一个 神经 之上 这 拉紧 .
等待着，每一根神经都绷得紧紧的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [ment] [tuː; tə] [dɒdʒ] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pɔːzd] ;
Seeing that I meant to dodge , he also paused ;
看到 那 我 意思是 到 躲闪 , 他 还 暂停 ;
见我打算躲闪，他也停顿了一下；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [pɑːst] [ɪn] [feint] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]
and a moment or two passed in feints on his part and corresponding
和 一个 片刻 或者 二 通过了 在 佯攻 在 他的 部分 和 相应的
['muːvmənts] [ə'pɒn] [maɪn] .
movements upon mine .
移动 之上 矿 .
他虚晃一枪，我也做出相应的动作，过了一两分钟。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ɡeɪm]	[æz; əz]	[ai]	[hæd; həd]	[ˈɒf(ə)n]	[pleɪd]	[æt; ət]	[həʊm]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[rɒks]
It	**was**	**such**	**a**	**game**	**as**	**I**	**had**	**often**	**played**	**at**	**home**	**about**	**the**	**rocks**
它	曾是	这样的	一个	游戏	作为	我	有	经常	玩	在	家	关于	这	岩石

[ɒv; əv]	[blæk]	[hɪl]	[kəʊv]	,
of	**Black**	**Hill**	**Cove**	**,**
的	黑色的	爬坡道	海湾	,

这和我以前在家经常玩的关于黑山湾岩石的游戏一模一样。

[bʌt; bət]	[ˈnevə(r)]	[bɪˈfɔː(r)]	,	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	,	[wɪð]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈwaɪldli]	[ˈbiːtɪŋ]	[hɑːt]	[æz; əz]	[naʊ]	.
but	**never**	**before**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**	**with**	**such**	**a**	**wildly**	**beating**	**heart**	**as**	**now**	**.**
但	绝不	前	,	你	可能	是	当然	,	和	这样的	一个	疯狂地	殴打	心	作为	现在	.

但可以肯定的是，你从未像现在这样，心跳如此剧烈。

[stɪl]	,	[æz; əz]	[ai]	[seɪ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔɪz]	[ɡeɪm]	,
Still	**,**	**as**	**I**	**say**	**,**	**it**	**was**	**a**	**boy's**	**game**	**,**
仍然	,	作为	我	说	,	它	曾是	一个	男孩们	游戏	,

不过，正如我所说，这终究是男孩子的游戏。

[ænd; ənd]	[ai]	[θɔːt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[həʊld]	[maɪ]	[əʊn]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈɡenst]	[æn; ən]	[ˈeldəli]	[ˈsiːmən]	[wɪð]
and	**I**	**thought**	**I**	**could**	**hold**	**my**	**own**	**at**	**it**	**against**	**an**	**elderly**	**seaman**	**with**
和	我	想法	我	可以	抓住	我的	自己的	在	它	反对	一个	老年	水手	和

[ə; eɪ]	[ˈwuːndɪd]	[θaɪ]	.
a	**wounded**	**thigh**	**.**
一个	受伤	大腿	.

我当时觉得，即使面对一位大腿受伤的老水手，我也能与之抗衡。

[ɪnˈdiːd]	[maɪ]	[ˈkʌrɪdʒ]	[hæd; həd]	[bɪˈɡʌn]	[tuː; tə]	[raɪz]	[səʊ]	[haɪ]	[ðæt]	[ai]	[əˈlaʊd]	[maɪˈself]	[ə; eɪ]	[fjuː]
Indeed	**my**	**courage**	**had**	**begun**	**to**	**rise**	**so**	**high**	**that**	**I**	**allowed**	**myself**	**a**	**few**
的确	我的	勇气	有	开始	到	上升	所以	高的	那	我	允许	我	一个	很少

[dɑːtɪŋ]	[θɔːts]	[ɒn]	[wɒt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˈfeə(r)]	,
darting	**thoughts**	**on**	**what**	**would**	**be**	**the**	**end**	**of**	**the**	**affair**	**,**
飞镖	想法	在	什么	会	是	这	结尾	的	这	事务	,

事实上，我的勇气已经开始膨胀，以至于我开始闪过一些关于这段婚外情将如何结束的念头。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ai]	[sɔː]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[ðæt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[spɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒŋ]	,
and	**while**	**I**	**saw**	**certainly**	**that**	**I**	**could**	**spin**	**it**	**out**	**for**	**long**	**,**
和	尽管	我	锯	当然	那	我	可以	旋转	它	出去	为了	长的	,

虽然我确信我可以长时间拖延下去，

[ai]	[sɔː]	[nəʊ]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ˈeni]	[ˈʌltɪmət]	[ɪˈskeɪp]	.
I	**saw**	**no**	**hope**	**of**	**any**	**ultimate**	**escape**	**.**
我	锯	不	希望	的	任何	最终的	逃脱	.

我看不到任何最终逃脱的希望。

[wel]	,	[waɪl]	[θɪŋz]	[stʊd]	[ðʌs]	,	[ˈsʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[ˌhispənˈjəulə]	[strʌk]	,	[ˈstæɡəd]	,
Well	**,**	**while**	**things**	**stood**	**thus**	**,**	**suddenly**	**the**	**Hispaniola**	**struck**	**,**	**staggered**	**,**
出色地	,	尽管	事物	站立	因此	,	突然	这	伊斯帕尼奥拉岛	击	,	交错	,

[ɡraʊnd]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sænd]
ground	**for**	**an**	**instant**	**in**	**the**	**sand**
地面	为了	一个	立即的	在	这	沙

,
,
,

正当一切看似平静之时，伊斯帕尼奥拉号突然猛地一震，踉跄了一下，在沙地上搁浅了片刻。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[swɪft]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bləʊ]	,
and	**then**	**,**	**swift**	**as**	**a**	**blow**	**,**
和	然后	,	迅速	作为	一个	吹	,

然后，迅如闪电，

['kæntɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] [tɪl] [ðə; ði] [dek] [stʊd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv]
canted over to the port side till the deck stood at an angle of forty - five
倾斜的 超过 到 这 港口 边 直到 这 甲板 站立 在 一个 角度 的 四十 - 五
[dɪ'griːz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pʌntʃən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌpə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd]
degrees and about a puncheon of water splashed into the scupper holes and
学位 和 关于 一个 短柱 的 水 溅起 进入 这 排水孔 孔 和
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

船身向左舷倾斜，直到甲板倾斜了四十五度，大约一磅重的水溅入排水孔并积聚在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [puːl] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['bʊlwək] .
in a pool , between the deck and bulwark .
在 一个 水池 , 之间 这 甲板 和 堡垒 .

在甲板和舷墙之间的水池里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæp'saɪzd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rəʊld] ,
We were both of us capsized in a second , and both of us rolled ,
我们 是 两个都 的 我们 倾覆 在 一个 第二 , 和 两个都 的 我们 滚动 ,

我们俩瞬间翻了船，而且都翻滚了。

['ɔːlməʊst] [tə'geðə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌpə] , [ðə; ði] [ded] [red] - [kæp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stɪl] [spred]
almost together , into the scuppers , the dead red - cap , with his arms still spread
几乎 一起 , 进入 这 排水孔 , 这 死的 红色的 - 帽 , 和 他的 武器 仍然 传播
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

几乎同时，那只死去的红帽鸭，双臂仍然张开着，掉进了排水沟里。

['tʌmblɪŋ] ['stɪfli] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .
tumbling stiffly after us .
翻滚 僵硬地 后 我们 .

僵硬地跟在我们身后。

[səʊ][nɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] , [ɪn'diːd] ,
So near were we , indeed ,
所以 靠近 是 我们 , 的确 ,

我们当时离得真的很近。

[ðæt] [maɪ] [hed] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑːksweɪnz] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [tiːθ] ['ræt(ə)l]
that my head came against the coxswain's foot with a crack that made my teeth rattle
那 我的 头 来了 反对 这 舵手的 脚 和 一个 裂缝 那 制成 我的 牙齿 嘎嘎作响
.
.
.

我的头撞到了舵手的脚上，发出了一声脆响，震得我牙齿都咯咯作响。

[bləʊ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'fʊt] [ə'gen] ,
Blow and all , I was the first afoot again ,
吹 和 全部 , 我 曾是 这 第一的 步行 再次 ,

尽管经历了种种磨难，我还是第一个重新站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银岛(Treasure Island)

第10/13页

[fɔː(r); fə(r)]	[hændz]	[hæd; həd]	[ɡɒt]	[ɪnˈvɒlvd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ded]	[ˈbɒdi]	.
for	**Hands**	**had**	**got**	**involved**	**with**	**the**	**dead**	**body**	**.**
为了	手	有	得到	涉及	和	这	死的	身体	.

因为汉兹已经接触过尸体了。

[ðə; ði]	[ˈsʌd(ə)n]	[ˈkæntɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[dek]	[nəʊ]	[pleɪs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈrʌnɪŋ]	[ɒn]	;
The	**sudden**	**canting**	**of**	**the**	**ship**	**had**	**made**	**the**	**deck**	**no**	**place**	**for**	**running**	**on**	**;**
这	突然	倾斜	的	这	船	有	制成	这	甲板	不	地方	为了	跑步	在	;

船体突然倾斜，甲板上已无法奔跑；

[ai]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[sʌm; səm]	[njuː]	[wei]	[ɒv; əv]	[ɪˈskeɪp]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ˈɪnstənt]	,
I	**had**	**to**	**find**	**some**	**new**	**way**	**of**	**escape**	**,**	**and**	**that**	**upon**	**the**	**instant**	**,**
我	有	到	寻找	一些	新的	方式	的	逃脱	,	和	那	之上	这	立即的	,

我必须找到新的逃脱方法，就在那一刻，

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[fəʊ]	[wɒz; wəz]	[ˈɔːlməʊst]	[ˈtʌtʃɪŋ]	[ˌem ˈiː]	.
for	**my**	**foe**	**was**	**almost**	**touching**	**me**	**.**
为了	我的	敌人	曾是	几乎	接触	我	.

因为我的敌人几乎就要碰到我了。

[kwɪk]	[æz; əz]	[θɔːt]	,	[ai]	[spræŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈmɪzn]	[ʃraʊdz]	,	[ˈrætld]	[ʌp]	[hænd]	[ˈəʊvə(r)]	[hænd]	,
Quick	**as**	**thought**	**,**	**I**	**sprang**	**into**	**the**	**mizzen**	**shrouds**	**,**	**rattled**	**up**	**hand**	**over**	**hand**	**,**
快的	作为	想法	,	我	弹簧	进入	这	后桅	裹尸布	,	摇晃	向上	手	超过	手	,

我反应极快，跳进后桅帆索，双手一搭地拉起帆索。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[drɔː]	[ə; eɪ]	[breθ]	[tɪl]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ˈsiːtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	-	[triːz]	.
and	**did**	**not**	**draw**	**a**	**breath**	**till**	**I**	**was**	**seated**	**on**	**the**	**cross**	**-**	**trees**	**.**
和	做过	不是	画	一个	气息	直到	我	曾是	坐着	在	这	叉	-	树木	.

直到我坐在十字树上，我才喘了口气。

[ai]	[hæd; həd]	[biːn]	[seɪvd]	[baɪ]	[ˈbiːɪŋ]	[prɒmpt]	;
I	**had**	**been**	**saved**	**by**	**being**	**prompt**	**;**
我	有	到过	已保存	经过	存在	迅速的	;

我因反应迅速而得救；

[ðə; ði]	[dɜːk]	[hæd; həd]	[strʌk]	[nɒt]	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[bɪˈləʊ]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[ai]	[pəˈsjuːd]	[maɪ]	[ˈʌpwəd]	[flaɪt]	;
the	**dirk**	**had**	**struck**	**not**	**half**	**a**	**foot**	**below**	**me**	**as**	**I**	**pursued**	**my**	**upward**	**flight**	**;**
这	短剑	有	击	不是	一半	一个	脚	以下	我	作为	我	追击	我的	向上	航班	;

在我向上逃窜时，匕首击中了我下方不到半英尺的地方；

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[stʊd]	[ˈɪzreɪl]	[hændz]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ˈəʊpən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ˌʌpˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[maɪn]	,
and	**there**	**stood**	**Israel**	**Hands**	**with**	**his**	**mouth**	**open**	**and**	**his**	**face**	**upturned**	**to**	**mine**	**,**
和	那里	站立	以色列	手	和	他的	嘴	打开	和	他的	脸	翻转	到	矿	,

以色列·汉兹站在那里，张着嘴，脸朝向我。

[ə; eɪ]	[ˈpɜːfɪkt]	[ˈstætʃuː]	[ɒv; əv]	[səˈpraɪz]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]	.
a	**perfect**	**statue**	**of**	**surprise**	**and**	**disappointment**	**.**
一个	完美的	雕像	的	惊喜	和	失望	.

一座完美展现惊讶与失望的雕像。

[naʊ]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,
Now	**that**	**I**	**had**	**a**	**moment**	**to**	**myself**	**,**
现在	那	我	有	一个	片刻	到	我	,

现在我终于有了片刻独处的时间，

[ai]	[lɒst]	[nəʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[ðə; ði]	['praɪmɪŋ]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pɪst(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
I	**lost**	**no**	**time**	**in**	**changing**	**the**	**priming**	**of**	**my**	**pistol**	**,**	**and**	**then**	**,**
我	丢失的	不	时间	在	变化	这	底漆	的	我的	手枪	,	和	然后	,

我立即更换了手枪的底火，然后，

['hævɪŋ]	[wʌn]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	['sɜːvɪs]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'ʃʊərəns]	['dʌbli]	[ʃʊə(r)]	,
having	**one**	**ready**	**for**	**service**	**,**	**and**	**to**	**make**	**assurance**	**doubly**	**sure**	**,**
拥有	一	准备好	为了	服务	,	和	到	制作	保证	双倍	当然	,

准备一台随时可用的设备，并确保万无一失。

[ai]	[prə'siːdid]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ðə; ði]	[ləʊd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌriː'tʃɑːdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'freʃ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	.
I	**proceeded**	**to**	**draw**	**the**	**load**	**of**	**the**	**other**	**and**	**recharge**	**it**	**afresh**	**from**	**the**	**beginning**	**.**
我	继续	到	画	这	加载	的	这	其他	和	充电	它	重新	从	这	开始	.

我接着把另一个设备的负载抽出来，然后从头开始重新充电。

[maɪ]	[njuː]	[ɪm'plɔɪmənt]	[strʌk]	[hændz]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hiːp]	;
My	**new**	**employment**	**struck**	**Hands**	**all**	**of**	**a**	**heap**	**;**
我的	新的	就业	击	手	全部	的	一个	堆	;

我的新工作让汉兹一筹莫展；

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[daɪs]	['gəʊɪŋ]	[ə'genst]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	['ɒbviəs]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	,
he	**began**	**to**	**see**	**the**	**dice**	**going**	**against**	**him**	**,**	**and**	**after**	**an**	**obvious**	**hesitation**	**,**
他	开始	到	看	这	骰子	去	反对	他	,	和	后	一个	明显的	犹豫	,

他开始觉得骰子对他不利，经过一番明显的犹豫之后，

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[hɔːl]	[hɪm'self]	['hevɪli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃraʊdz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɜːk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	,
he	**also**	**hauled**	**himself**	**heavily**	**into**	**the**	**shrouds**	**,**	**and**	**with**	**the**	**dirk**	**in**	**his**	**teeth**	**,**
他	还	拖拽	他自己	重度	进入	这	裹尸布	,	和	和	这	短剑	在	他的	牙齿	,

他也艰难地把自己裹进裹尸布里，嘴里叼着匕首，

[bɪ'gæn]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	['peɪnfəli]	[tuː; tə]	[maʊnt]	.
began	**slowly**	**and**	**painfully**	**to**	**mount**	**.**
开始	缓慢地	和	痛苦地	到	山	.

开始缓慢而痛苦地爬上去。

[ˌaɪ 'tiː]	[kɒst]	[hɪm]	[nəʊ]	[end]	[ɒv; əv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[grəʊnz]	[tuː; tə]	[hɔːl]	[hɪz; ɪz]	['wuːndɪd]	[leg]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	,
It	**cost**	**him**	**no**	**end**	**of**	**time**	**and**	**groans**	**to**	**haul**	**his**	**wounded**	**leg**	**behind**	**him**	**,**
它	成本	他	不	结尾	的	时间	和	呻吟	到	运输	他的	受伤	腿	在后面	他	,

他费了好大劲，呻吟着，才把受伤的腿拖到身后。

[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	['kwaɪətli]	['fɪnɪʃt]	[maɪ]	[ə'rendʒmənts]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[θɜːd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌp]	.
and	**I**	**had**	**quietly**	**finished**	**my**	**arrangements**	**before**	**he**	**was**	**much**	**more**	**than**	**a**	**third**	**of**	**the**	**way**	**up**	**.**
和	我	有	悄悄	完成的	我的	安排	前	他	曾是	很多	更多的	比	一个	第三	的	这	方式	向上	.

在他爬到三分之一多远的时候，我已经悄悄地安排好了一切。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn]['aɪðə(r)][hænd] , [ai] [ə'drest] [hɪm] .

Then , with a pistol in either hand , I addressed him .

然后 , 和 一个 手枪 在 任何一个 手 , 我 已解决 他 .

然后，我双手各持一把手枪，向他讲话。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [step] , ['mɪstə(r)] . [hændz] , ” [sed] [ai] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] !

“ One more step , Mr . Hands , ” said I , “ and I'll blow your brains out !

“ 一 更多的 步 , 先生 . 手 , ” 说 我 , “ 和 患病的 吹 你的 大脑 出去 !

“汉兹先生，你再往前一步,”我说，“我就崩了你的脑袋！”

[ded] [men] [doʊnt] [baɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ai] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

Dead men don't bite , you know , ” I added with a chuckle .

死的 男人 不 咬 , 你 知道 , ” 我 额外 和 一个 轻笑 .

“死人不会咬人，你知道的,”我笑着补充道。

[hiː; hi] [stɒpt] ['ɪnstəntli] .

He stopped instantly .

他 停止 即刻 .

他立刻停了下来。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

I could see by the working of his face that he was trying to think ,

我 可以 看 经过 这 在职的 的 他的 脸 那 他 曾是 尝试 到 思考 ,

从他的面部表情可以看出，他正在努力思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [njuː] - [faʊnd] [sɪ'kjʊərəti] ,

and the process was so slow and laborious that , in my new - found security ,

和 这 过程 曾是 所以 慢的 和 费力的 那 , 在 我的 新的 - 成立 安全 ,

[ai] [lɑːft] [ə'laʊd] .

I laughed aloud .

我 笑了 大声 .

这个过程如此缓慢而费力，以至于我新获得的安心感让我放声大笑。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi] [spəʊk] ,

At last , with a swallow or two , he spoke ,

在 最后的 , 和 一个 吞 或者 二 , 他 辐 ,

最后，他咽了两口唾沫，开口说道：

[hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [pə'pleksəti] .

his face still wearing the same expression of extreme perplexity .

他的 脸 仍然 穿着 这 相同的 表达 的 极端 困惑 .

他脸上依然带着极度困惑的表情。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dægə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

In order to speak he had to take the dagger from his mouth ,

在 命令 到 说话 他 有 到 拿 这 匕首 从 他的 嘴 ,

他必须先把匕首从嘴里拿出来才能说话。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [els] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .

but in all else he remained unmoved .

但 在 全部 别的 他 剩余 不动 .

但在其他所有方面，他都无动于衷。

“ [dʒɪm] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ai] ['rekən] [wɪr] [faʊld] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv]

“ Jim , ” says he , “ I reckon we're fouled , you and me , and we'll have

“ 吉姆 , ” 说道 他 , “ 我 估计 是 犯规 , 你 和 我 , 和 出色地 有

[tuː; tə] [saɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] .

to sign articles .

到 符号 文章 .

“吉姆,”他说，“我觉得你我都被牵连了，我们得签协议了。”

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [lɜːtʃ] , [bʌt; bət][ai][dəʊnt][hæv; həv][nəʊ] [lʌk] ,

I'd have had you but for that there lurch , but I don't have no luck ,

ID 有 有 你 但 为了 那 那里 困境 ， 但 我 不 有 不 运气 ，

要不是刚才那一下踉跄，我早就把你抓住了，可惜我运气不好。

[nɒt] [ai] ; [ænd; ənd][ai] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [hɑːd] , [juː; jʊ] [siː] ,

not I ; and I reckon I'll have to strike , which comes hard , you see ,

不是 我 ； 和 我 估计 患病的 有 到 罢工 ， 哪个 来 难的 ， 你 看 ，

不是我；我想我必须采取行动，你知道，这很难。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['mærɪnə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪps] ['jʌŋkə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒɪm] .

for a master mariner to a ship's younker like you , Jim .

为了 一个 掌握 水手 到 一个 船的 年轻人 喜欢 你 ， 吉姆 .

对于一位经验丰富的船长来说，这就像对你这样的年轻船员一样，吉姆。

” [ai][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [kən'siːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɒk]

” I was drinking in his words and smiling away , as conceited as a cock

” 我 曾是 喝 在 他的 字 和 微笑 离开 ， 作为 自负 作为 一个 公鸡

[ə'pɒn][ə; eɪ] [wɔːl] ,

upon a wall ,

之上 一个 墙 ，

“我如饥似渴地听着他的话语，脸上挂着得意的笑容，就像墙上的公鸡一样骄傲。”

[wen] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [bæk] [went] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

when , all in a breath , back went his right hand over his shoulder .

什么时候 ，全部 在 一个 气息 ， 后退 去 他的 正确的 手 超过 他的 肩膀 .

突然，他一口气将右手甩回肩后。

['sʌmθɪŋ] [sæŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ; [ai] [felt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Something sang like an arrow through the air ; I felt a blow and then a

某物 唱 喜欢 一个 箭 通过 这 空气 ； 我 毛毡 一个 吹 和 然后 一个

[ʃɑːp] [pæŋ] ,

sharp pang ,

锋利的 疼痛 ，

有什么东西像箭一样划破空气，发出嘹亮的声音；我感到一阵重击，然后是一阵剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] [pɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] .

and there I was pinned by the shoulder to the mast .

和 那里 我 曾是 已置顶 经过 这 肩膀 到 这 桅杆 .

于是我的肩膀被压在了桅杆上。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒrɪd] [peɪn][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] — [ai] [skeəs] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

In the horrid pain and surprise of the moment — I scarce can say it

在 这 可怕的 疼痛 和 惊喜 的 这 片刻 — 我 稀少 能 说 它

[wɒz; wəz][baɪ][maɪ] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] ,

was by my own volition ,

曾是 经过 我的 自己的 意志 ，

在那一刻可怕的痛苦和震惊中——我几乎无法说那是出于我自己的意愿，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [eɪm] — [bəuθ][maɪ] ['pistlz] [went] [ɒf] ,

and I am sure it was without a conscious aim — both my pistols went off ,

和 我 是 当然 它 曾是 没有 一个 有意识的 目的 — 两个都 我的 手枪 去 离开 ，

我确信这不是有意为之——我的两把手枪都走火了。

[ænd; ənd][bəuθ] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .

and both escaped out of my hands .

和 两个都 逃脱 出去 的 我的 双手 .

他们俩都从我手中逃脱了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ə'ləʊn] ; [wɪð] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [kraɪ] ,

They did not fall alone ; with a choked cry ,

他们 做过 不是 落下 独自的 ； 和 一个 窒息 哭 ，

他们并非独自倒下；伴随着一声哽咽的哭喊，

[ðə; ði]	[ˈkɒksn]	[luːst]	[hɪz; ɪz]	[ɡrɑːsp]	[əˈpɒn]	[ðə; ði]	[ʃraʊdz]	[ænd; ənd]	[plʌndʒd]	[hed]	[fɜːst]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	.
the	**coxswain**	**loosed**	**his**	**grasp**	**upon**	**the**	**shrouds**	**and**	**plunged**	**head**	**first**	**into**	**the**	**water**	**.**
这	舵手	松开	他的	抓牢	之上	这	裹尸布	和	暴跌	头	第一的	进入	这	水	.

舵手松开了索具，一头扎进了水里。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

“	[ˈpiːsɪz]	[ɒv; əv]	[eɪt]
“	**Pieces**	**of**	**Eight**
“	件	的	八

《八块钱》

”	[wɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kænt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈves(ə)l]	,	[ðə; ði]	[mɑːsts]	[hʌŋ]	[fɑː(r)]	[aʊt]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	,
”	**wing**	**to**	**the**	**cant**	**of**	**the**	**vessel**	**,**	**the**	**masts**	**hung**	**far**	**out**	**over**	**the**	**water**	**,**
”	翼	到	这	不能	的	这	血管	,	这	桅杆	悬挂	远的	出去	超过	这	水	,

“船身倾斜，桅杆高高地悬在水面上。”

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[pɜːtʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[krɒs]	-	[triːz]	[ai]	[hæd; həd]	[ˈnʌθɪŋ]	[bɪˈləʊ]	[ˌem ˈiː]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈsɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[beɪ]	.
and	**from**	**my**	**perch**	**on**	**the**	**cross**	**-**	**trees**	**I**	**had**	**nothing**	**below**	**me**	**but**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**bay**	**.**
和	从	我的	栖息	在	这	叉	-	树木	我	有	没有什么	以下	我	但	这	表面	的	这	湾	.

我从横枝上栖息，脚下只有海湾的水面。

[hændz]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ʌp]	,
Hands	**,**	**who**	**was**	**not**	**so**	**far**	**up**	**,**
手	,	WHO	曾是	不是	所以	远的	向上	,

汉兹，他当时的位置并不高，

[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˈkɒnsɪkwəns]	[ˈnɪərə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ænd; ənd]	[fel]	[bɪˈtwiːn]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈbʊlwəks]	.
was	**in**	**consequence**	**nearer**	**to**	**the**	**ship**	**and**	**fell**	**between**	**me**	**and**	**the**	**bulwarks**	**.**
曾是	在	结果	更近	到	这	船	和	跌倒	之间	我	和	这	堡垒	.

因此，它离船更近了，落在了我和舷墙之间。

[hiː; hi]	[rəʊz]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɜːfɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈlɑːðə(r)]	[ɒv; əv]	[fəʊm]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[sæŋk]	[əˈɡen]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɡʊd]	.
He	**rose**	**once**	**to**	**the**	**surface**	**in**	**a**	**lather**	**of**	**foam**	**and**	**blood**	**and**	**then**	**sank**	**again**	**for**	**good**	**.**
他	玫瑰	一次	到	这	表面	在	一个	泡沫	的	泡沫	和	血	和	然后	沉没	再次	为了	好的	.

他曾一度浮出水面，伴随着泡沫和鲜血，然后又永远沉入了水底。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtə(r)]	[ˈset(ə)ld]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɪm]	[ˈlaɪɪŋ]	[ˈhʌdld]	[təˈɡeðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kliːn]	,
As	**the**	**water**	**settled**	**,**	**I**	**could**	**see**	**him**	**lying**	**huddled**	**together**	**on**	**the**	**clean**	**,**
作为	这	水	定居	,	我	可以	看	他	说谎	蜷缩着	一起	在	这	干净的	,

水位下降后，我看到他蜷缩在干净的地面上，

[braɪt]	[sænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈvɛsəlz]	[saɪdz]	.
bright	**sand**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**vessel's**	**sides**	**.**
明亮的	沙	在	这	阴影	的	这	船的	侧面	.

船舷阴影下的明亮沙粒。

[ə; eɪ]	[fɪʃ]	[ɔː(r)]	[tuː]	[wɪpt]	[pɑːst]	[hɪz; ɪz]	['bɒdi]	.
A	**fish**	**or**	**two**	**whipped**	**past**	**his**	**body**	**.**
一个	鱼	或者	二	鞭打	过去的	他的	身体	.

一两条鱼从他身边掠过。

['sʌmtaɪmz]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['kwɪvərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	,	[hiː; hi]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[muːv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
Sometimes	**,**	**by**	**the**	**quivering**	**of**	**the**	**water**	**,**	**he**	**appeared**	**to**	**move**	**a**	**little**
有时	,	经过	这	颤抖	的	这	水	,	他	出现	到	移动	一个	小的

,
,
,

有时，从水面的颤动中，他似乎微微动了一下。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪz]	.
as	**if**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**rise**	**.**
作为	如果	他	是	尝试	到	上升	.

仿佛他正试图起身。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ded]	[ɪ'nʌf]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	,	['biːɪŋ]	[bəʊθ]	[ʃɒt]	[ænd; ənd]	['draʊnd]
But	**he**	**was**	**dead**	**enough**	**,**	**for**	**all**	**that**	**,**	**being**	**both**	**shot**	**and**	**drowned**
但	他	曾是	死的	足够的	,	为了	全部	那	,	存在	两个都	射击	和	溺水

,
,
,

但不管怎样，他已经死了，既中枪又溺水身亡。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[fuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[fɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'zaɪnd]	[maɪ]
and	**was**	**food**	**for**	**fish**	**in**	**the**	**very**	**place**	**where**	**he**	**had**	**designed**	**my**
和	曾是	食物	为了	鱼	在	这	非常	地方	在哪里	他	有	设计	我的

['slɔːtə(r)]	.
slaughter	**.**
屠宰	.

而我，就在他设计屠杀我的地方，成了鱼儿的食物。

[ai]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['suːnə(r)]	['sɜːt(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[ðæn; ðən]	[ai]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[sɪk]	,	[feɪnt]	,	[ænd; ənd]		
I	**was**	**no**	**sooner**	**certain**	**of**	**this**	**than**	**I**	**began**	**to**	**feel**	**sick**	**,**	**faint**	**,**	**and**		
我	曾是	不	很快	肯定	的	这	比	我	开始	到	感觉	生病的	,	头晕的	,	和		

['terɪfaɪd]	.
terrified	**.**
恐惧	.

我刚确定这一点，就开始感到恶心、头晕和恐惧。

[ðə; ði]	[hɒt]	[blʌd]	[wɒz; wəz]	['rʌnɪŋ]	['əʊvə(r)]	[maɪ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[tʃest]
The	**hot**	**blood**	**was**	**running**	**over**	**my**	**back**	**and**	**chest**
这	热的	血	曾是	跑步	超过	我的	后退	和	胸部

.
.
.

滚烫的血液顺着我的背部和胸膛流淌。

[ðə; ði]	[dɜːk]	,	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[pɪnd]	[maɪ]	['ʃəʊldə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɑːst]
The	**dirk**	**,**	**where**	**it**	**had**	**pinned**	**my**	**shoulder**	**to**	**the**	**mast**
这	短剑	,	在哪里	它	有	已置顶	我的	肩膀	到	这	桅杆

,
,
,

那把短剑，把我的肩膀钉在了桅杆上，

[siːmd]	[tuː; tə]	[bɜːn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[hɒt]	['aɪən]	;
seemed	**to**	**burn**	**like**	**a**	**hot**	**iron**	**;**
似乎	到	烧伤	喜欢	一个	热的	铁	;

感觉像烧红的铁块一样灼热；

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðiːz]	['riːəl]	['sʌfərɪŋz]	[ðæt]	[dɪ'strest]	[ˌem 'iː]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiːz]	,
yet	**it**	**was**	**not**	**so**	**much**	**these**	**real**	**sufferings**	**that**	**distressed**	**me**	**,**	**for**	**these**	**,**
然而	它	曾是	不是	所以	很多	这些	真实的	苦难	那	苦恼	我	,	为了	这些	,

然而，真正令我痛苦的并非这些真实的苦难，而是因为这些……

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[kʊd; kəd]	[beə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['mɜːmə(r)]
it	**seemed**	**to**	**me**	**,**	**I**	**could**	**bear**	**without**	**a**	**murmur**
它	似乎	到	我	,	我	可以	熊	没有	一个	低语

;
;
;

我觉得我可以默默忍受；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['hɒrə(r)][ai][hæd; həd][ə'pɒn][maɪ][maɪnd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] - [triːz]
it was the horror I had upon my mind of falling from the cross - trees
它 曾是 这 恐怖 我 有 之上 我的 头脑 的 坠落 从 这 叉 - 树木
['ɪntuː] [ðæt] [stɪl] [griːn] ['wɔːtə(r)] ,
into that still green water ,
进入 那 仍然 绿色的 水 ,

我脑海中一直萦绕着从十字树上掉进那片平静碧绿的水中的恐惧。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒksn] .
beside the body of the coxswain .
旁 这 身体 的 这 舵手 .

在舵手的遗体旁边。

[ai] [klʌŋ] [wɪð] [bəuθ][hændz] [tɪl] [maɪ][neɪlz] [eɪkt] ,
I clung with both hands till my nails ached ,
我 紧紧抓住 和 两个都 双手 直到 我的 指甲 疼痛 ,

我双手紧紧抓住，直到指甲都疼了。

[ænd; ənd][ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp] [ðə; ði]['perəl] .
and I shut my eyes as if to cover up the peril .
和 我 关闭 我的 眼睛 作为 如果 到 覆盖 向上 这 危险 .

我闭上双眼，仿佛要掩盖危险。

['grædʒuəli] [maɪ][maɪnd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [maɪ] ['pʌlsɪz] ['kwaiətid] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]
Gradually my mind came back again , my pulses quieted down to a more natural
逐步地 我的 头脑 来了 后退 再次 , 我的 脉冲 安静 向下 到 一个 更多的 自然的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我的意识渐渐恢复了，心跳也恢复了正常节奏。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ'self] .
and I was once more in possession of myself .
和 我 曾是 一次 更多的 在 拥有 的 我 .

我又一次掌控了自己的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] [θɔːt] [tuː; tə] [plʌk] [fɔːθ] [ðə; ði][dɜːk] ,
It was my first thought to pluck forth the dirk ,
它 曾是 我的 第一的 想法 到 采摘 前进 这 短剑 ,

我第一个念头就是拔出匕首。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː] [hɑːd] [ɔː(r)][maɪ] [nɜːv] [feɪld] [ˌem 'iː] ,
but either it stuck too hard or my nerve failed me ,
但 任何一个 它 卡住 也 难的 或者 我的 神经 失败的 我 ,

但要么是粘得太牢了，要么是我胆子不够大。

[ænd; ənd][ai] [di'zist] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʃʌdə(r)] .
and I desisted with a violent shudder .
和 我 停止 和 一个 暴力 不寒而栗 .

我猛地一颤，随即停了下来。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] ['veri] ['ʃʌdə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] .
Oddly enough , that very shudder did the business .
奇怪 足够的 , 那 非常 不寒而栗 做过 这 商业 .

奇怪的是，正是那一下颤抖起了作用。

[ðə; ði] [naɪf] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['mɪsɪŋ] [ˌem 'iː]
The knife , in fact , had come the nearest in the world to missing me
这 刀 , 在 事实 , 有 来 这 最近的 在 这 世界 到 丢失的 我
[ˌɔːltə'geðə(r)] ;
altogether ;
共 ;

事实上，那把刀差点就完全没伤到我；

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [skɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [tɔː(r)] [ə'weɪ] .

it held me by a mere pinch of skin , and this the shudder tore away .

它 握住 我 经过 一个 仅仅 捏 的 皮肤 ， 和 这 这 不寒而栗 撕裂 离开 .

它只靠一小撮皮肉勉强把我固定住，颤抖着又把这层皮肉撕开了。

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][fɑːstə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

The blood ran down the faster , to be sure ,

这 血 跑 向下 这 快点 ， 到 是 当然 ，

血液流得更快了，这是肯定的。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]['əʊnli] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst][baɪ][maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [ʃɜːt] .

but I was my own master again and only tacked to the mast by my coat and shirt .

但 我 曾是 我的 自己的 掌握 再次 和 仅有的 已钉住 到 这 桅杆 经过 我的 外套 和 衬衫 .

但我又重新掌控了自己的命运，只靠外套和衬衫勉强把自己固定在桅杆上。

[ðiːz] [lɑːst][ai] [brəʊk] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] ,

These last I broke through with a sudden jerk ,

这些 最后的 我 打破 通过 和 一个 突然 混蛋 ，

最后这些我猛地一挣突破了，

[ænd; ənd] [ðen] [ri'gein, riː-][ðə; ði] [dek] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːbəd] [ʃraʊdz] .

and then regained the deck by the starboard shrouds .

和 然后 恢复 这 甲板 经过 这 右舷 裹尸布 .

然后通过右舷支索重新回到甲板上。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ai][hæv; həv] [ə'gen] ['ventʃəd] , ['ʃeɪkən] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,

For nothing in the world would I have again ventured , shaken as I was ,

为了 没有什么 在 这 世界 会 我 有 再次 冒险 ， 摇晃 作为 我 曾是 ，

即使惊魂未定，我也不会再冒险尝试世上任何事了。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [pɔːt] [ʃraʊdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪzreɪl] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] ['fɔːlən] .

upon the overhanging port shrouds from which Israel had so lately fallen .

之上 这 悬垂 港口 裹尸布 从 哪个 以色列 有 所以 最近 倒下 .

在以色列不久前刚刚沦陷的那片悬垂的港口帷幔之上。

[ai] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wuːnd] ;

I went below and did what I could for my wound ;

我 去 以下 和 做过 什么 我 可以 为了 我的 伤口 ;

我下到伤口处，尽我所能地处理伤口；

[ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [stɪl] [bled] ['friːli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [diːp] [nɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ,

it pained me a good deal and still bled freely , but it was neither deep nor dangerous ,

它 痛苦 我 一个 好的 交易 和 仍然 出血 自由 ， 但 它 曾是 两者都不 深的 也不 危险的 ，

伤口很疼，血也流个不停，但既不深也不危险。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [gɔːl] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [juːst] [maɪ] [ɑːm] .

nor did it greatly gall me when I used my arm .

也不 做过 它 非常 瘿 我 什么时候 我 用过的 我的 手臂 .

当我用胳膊挡住时，我并没有感到特别恼火。

[ðen] [ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

Then I looked around me , and as the ship was now , in a sense ,

然后 我 看起来 大约 我 ， 和 作为 这 船 曾是 现在 ， 在 一个 感觉 ，

然后我环顾四周，发现这艘船现在，从某种意义上说，

[maɪ] [əʊn] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts][lɑːst]['pæsɪndʒə(r)] — [ðə; ði] [ded]
my own , I began to think of clearing it from its last passenger — the dead
我的 自己的 ， 我 开始 到 思考 的 清理 它 从 它是最后的 乘客 — 这 死的
[mæn] , [ə'bɹaɪən] .
man , O'Brien .
男人 ， 奥布莱恩 .

我开始考虑把车里的最后一名乘客——死者奥布莱恩——清理出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [laɪk]
He had pitched , as I have said , against the bulwarks , where he lay like
他 有 投球 ， 作为 我 有 说 ， 反对 这 堡垒 ， 在哪里 他 躺 喜欢
[sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] ,
some horrible ,
一些 可怕 ，

正如我所说，他曾奋力撞击在堡垒上，像个可怕的怪物一样躺在那里。

[ʌn'geɪnli] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pʌpɪt] , [laɪf] - [saɪz] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [laɪfs] ['kʌlə(r)]
ungainly sort of puppet , life - size , indeed , but how different from life's colour
笨拙的 种类 的 木偶 ， 生活 - 尺寸 ， 的确 ， 但 如何 不同的 从 生活的 颜色
[ɔː(r)] [laɪfs] ['kʌmlinɪs] !
or life's comeliness !
或者 生活的 美丽 !

虽然是个笨拙的木偶，而且是真人大小，但它与生命的色彩和美丽是多么不同啊！

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][maɪ] [wei] [wɪð] [hɪm] ,
In that position I could easily have my way with him ,
在 那 位置 我 可以 容易地 有 我的 方式 和 他 ，

如果处于那种位置，我可以轻易地对他为所欲为。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['trædʒɪkəl] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] ['ɔːlməʊst][ɔːl][maɪ]['terə(r)]
and as the habit of tragical adventures had worn off almost all my terror
和 作为 这 习惯 的 悲剧 冒险 有 磨损 离开 几乎 全部 我的 恐怖
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,
for the dead ,
为了 这 死的 ，

由于经历过无数悲惨的冒险，我对死者的恐惧几乎完全消失了。

[ai] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][bræn][ænd; ənd] [wɪð]
I took him by the waist as if he had been a sack of bran and with
我 采取 他 经过 这 腰部 作为 如果 他 有 到过 一个 解雇 的 麸 和 和
[wʌn] [gʊd] [hiːv] ,
one good heave ,
一 好的 举 ，

我一把抓住他的腰，就像抓住一袋麸皮一样，用力一拉，

['tʌmbld] [hɪm] ['əʊvəbɔːd] .
tumbled him overboard .
翻滚 他 落水 .

把他推下船。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [plʌndʒ] ;
He went in with a sounding plunge ;
他 去 在 和 一个 听起来 暴跌 ;

他纵身跃入水中，发出沉闷的声响；

[ðə; ði] [red] [kæp] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;
the red cap came off and remained floating on the surface ;
这 红色的 帽 来了 离开 和 剩余 漂浮的 在 这 表面 ;

红色的盖子脱落了，漂浮在水面上；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [splæʃ] [səb'said] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm][ænd; ənd] ['ɪzreɪl] ['laɪɪŋ] [saɪd]
and as soon as the splash subsided , I could see him and Israel lying side
和 作为 很快 作为 这 溅 平静下来 , 我 可以 看 他 和 以色列 说谎 边
[baɪ][saɪd] ,
by side ,
经过 边 ,

水花声渐渐平息，我看到他和以色列并排躺在一起。

[bəuθ] ['weɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tremjələs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
both wavering with the tremulous movement of the water .
两个都 摇摆不定 和 这 颤抖的 移动 的 这 水 .

两者都随着水面的颤动而摇晃。

[ə'bɹaɪən] , [ðəʊ] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɒz; wəz] ['veri] [bɔːld] .
O'Brien , though still quite a young man , was very bald .
奥布莱恩 , 尽管 仍然 相当 一个 年轻的 男人 , 曾是 非常 秃 .

奥布莱恩虽然还很年轻，但已经秃顶了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ,
There he lay ,
那里 他 躺 ,

他躺在那里，

[wɪð] [ðæt] [bɔːld] [hed] [ə'krɒs] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
with that bald head across the knees of the man who had killed him and the
和 那 秃 头 穿过 这 膝盖 的 这 男人 WHO 有 被杀 他 和 这
[kwɪk] ['fɪʃɪz] ['stɪərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['əʊvə(r)][bəuθ] .
quick fishes steering to and fro over both .
快的 鱼 转向 到 和 弗 超过 两个都 .

那颗光秃秃的脑袋横放在杀死他的那个人的膝盖上，而敏捷的鱼儿在他们两人上方来回游动。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðə; ði][taɪd][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] .
I was now alone upon the ship ; the tide had just turned .
我 曾是 现在 独自的 之上 这 船 ; 这 潮 有 只是 转向 .

现在船上只剩我一个人了；潮水刚刚转向。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [səʊ] [fjuː] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The sun was within so few degrees of setting that already the shadow of the
这 太阳 曾是 之内 所以 很少 学位 的 环境 那 已经 这 阴影 的 这
[paɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ænd; ənd][fɔːl]
pines upon the western shore began to reach right across the anchorage and fall
松树 之上 这 西 支撑 开始 到 抵达 正确的 穿过 这 安克雷奇 和 落下
[ɪn] ['pætənz] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
in patterns on the deck .
在 图案 在 这 甲板 .

太阳离落山只有几度了，西岸松树的影子已经开始横跨锚地，在甲板上投下斑驳的光影。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
The evening breeze had sprung up ,
这 晚上 微风 有 弹簧 向上 ,

晚风吹了起来，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['wɔːdɪd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [piːks] [ə'pɒn][ðə; ði]
and though it was well warded off by the hill with the two peaks upon the
和 尽管 它 曾是 出色地 监护 离开 经过 这 爬坡道 和 这 二 高峰 之上 这
[iːst] ,
east ,
东方 ,

虽然东面有两座山峰组成的小山很好地阻挡了它，

[ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒftli] [tuː; tə][ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [seɪlz]
the cordage had begun to sing a little softly to itself and the idle sails
这 绳索 有 开始 到 唱歌 一个 小的 轻轻 到 本身 和 这 闲置的 帆
[tuː; tə]['ræt(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
to rattle to and fro .
到 嘎嘎作响 到 和 弗 .

绳索开始轻轻地发出沙沙声，闲置的船帆也来回摇晃。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
I began to see a danger to the ship .
我 开始 到 看 一个 危险 到 这 船 .

我开始意识到这艘船面临危险。

[ðə; ði][dʒɪbz][ai] ['spiːdəli] [daʊst] [ænd; ənd] [brɔːt] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
The jibs I speedily doused and brought tumbling to the deck ,
这 摇臂 我 迅速地 浇灭 和 带来 翻滚 到 这 甲板 ,

我迅速收起前帆，让它们翻滚到甲板上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] - [seɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɑːdə(r)]['mætə(r)] .
but the main - sail was a harder matter .
但 这 主要的 - 帆 曾是 一个 更难 事情 .

但主帆就比较难搞了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['kæntɪd] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [buːm] [hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt] - [bɔːd] ,
Of course , when the schooner canted over , the boom had swung out - board ,
的 课程 , 什么时候 这 大篷车 倾斜的 超过 , 这 繁荣 有 摇摆 出去 - 木板 ,

当然，当帆船倾斜时，吊杆已经摆到了船外。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][seɪl] [hʌŋ] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
and the cap of it and a foot or two of sail hung even under water .
和 这 帽 的 它 和 一个 脚 或者 二 的 帆 悬挂 甚至 在下面 水 .

船顶和一两英尺长的帆甚至垂到了水下。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ;
I thought this made it still more dangerous ;
我 想法 这 制成 它 仍然 更多的 危险的 ;

我认为这反而使情况更加危险；

[jet] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ai][hɑːf] [fɪəd] [tuː; tə] ['med(ə)l] .
yet the strain was so heavy that I half feared to meddle .
然而 这 拉紧 曾是 所以 重的 那 我 一半 害怕 到 插手 .

然而，压力实在太大了，我都不敢插手。

[æt; ət][lɑːst][ai][gɒt][maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['hæljəd] .
At last I got my knife and cut the halyards .
在 最后的 我 得到 我的 刀 和 切 这 升帆索 .

最后我拿出刀，割断了帆索。

[ðə; ði] [piːk] [drɒpt] ['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['beli] [ɒv; əv] [luːs] ['kænvəs] ['fləʊtɪd] [brɔːd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
The peak dropped instantly , a great belly of loose canvas floated broad upon the
这 顶峰 掉落 即刻 , 一个 伟大的 腹部 的 松动的 帆布 漂浮 广阔 之上 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

船峰瞬间塌陷，一大团松散的帆布漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [sɪns] , [pʊl] [æz; əz][ai] [laɪkt] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bʌdʒ] [ðə; ði] [daʊnhəl] ,
and since , pull as I liked , I could not budge the downhall ,
和 自从 , 拉 作为 我 喜欢 , 我 可以 不是 预算 这 下厅 ,

而且，无论我怎么拉，都无法撼动下层走廊。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] .
that was the extent of what I could accomplish .
那 曾是 这 程度 的 什么 我 可以 完成 .

这就是我所能做到的全部了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði][ˌhispən'jəulə][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] , [laɪk] [maɪ'self] .
For the rest , the Hispaniola must trust to luck , like myself .
为了 这 休息 , 这 伊斯帕尼奥拉岛 必须 相信 到 运气 , 喜欢 我 .

至于其他方面，伊斯帕尼奥拉岛只能像我一样，听天由命了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['æŋkərɪdʒ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['ʃædəʊ] — [ðə; ði][lɑːst] [reɪz] , [ai]
By this time the whole anchorage had fallen into shadow — the last rays , I
经过 这 时间 这 所有的 安克雷奇 有 倒下 进入 阴影 — 这 最后的 射线 , 我
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

这时整个锚地都陷入了阴影中——我记得，那是最后一缕阳光。

['fɔːlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [gleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [æz; əz]['dʒuːəlz][ɒn][ðə; ði]
falling through a glade of the wood and shining bright as jewels on the
坠落 通过 一个 林间空地 的 这 木头 和 灼灼 明亮的 作为 珠宝 在 这
['flaʊəri] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .
flowery mantle of the wreck .
如花 地幔 的 这 破坏 .

坠落穿过林间空地，像宝石一样在沉船繁花似锦的船体上闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [tʃɪl] ; [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['fliːtɪŋ] ['siːwəd] ,
It began to be chill ; the tide was rapidly fleeting seaward ,
它 开始 到 是 寒意 ; 这 潮 曾是 快速 转瞬即逝 向海 ,

天气开始转凉；潮水迅速退向大海。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] - [endz] .
the schooner settling more and more on her beam - ends .
这 大篷车 安顿 更多的 和 更多的 在 她 光束 - 结束 .

纵帆船的船体越来越向船舷两端倾斜。

[ai]['skræmb(ə)ld] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .
I scrambled forward and looked over .
我 打乱 向前 和 看起来 超过 .

我赶紧上前，向那边望去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʃæləʊ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] ['hɔːzə(r)] [ɪn] [bəuθ] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It seemed shallow enough , and holding the cut hawser in both hands for a
它 似乎 浅的 足够的 , 和 保持 这 切 缆绳 在 两个都 双手 为了 一个
[lɑːst][sɪ'kjʊərəti] ,
last security ,
最后的 安全 ,

水面似乎足够浅，为了以防万一，我双手紧紧握住剪断的缆绳。

[ai] [let] [maɪ'self] [drɒp] ['sɒftli] ['əʊvəbɔːd] .
I let myself drop softly overboard .
我 让 我 降低 轻轻 落水 .

我轻轻地让自己落入海中。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['skeəsli] [riːtʃt] [maɪ] [weɪst] ; [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['rɪp(ə)l]
The water scarcely reached my waist ; the sand was firm and covered with ripple
这 水 几乎 达到 我的 腰部 ; 这 沙 曾是 公司 和 涵盖 和 波纹
[mɑːrks] ,
marks ,
标记 ,

水深只到我的腰部；沙子坚实，布满波纹。

[ænd; ənd] [ai] ['weid] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
and I waded ashore in great spirits , leaving the Hispaniola on her side ,
和 我 涉水 岸上 在 伟大的 烈酒 , 离开 这 伊斯帕尼奥拉岛 在 她 边 ,

我兴高采烈地涉水上岸，留下伊斯帕尼奥拉号侧翻在地。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] - [seɪl] ['treɪlɪŋ] [waɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .
with her main - sail trailing wide upon the surface of the bay .
和 她 主要的 - 帆 尾随 宽的 之上 这 表面 的 这 湾 .

她的主帆在海湾水面上宽阔地拖曳着。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
About the same time ,
关于 这 相同的 时间 ,

大约在同一时间，

[ðə; ði] [sʌn] [went] ['feəli] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] ['hwisl] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
the sun went fairly down and the breeze whistled low in the dusk among the
这 太阳 去 相当 向下 和 这 微风 吹口哨 低的 在 这 黄昏 之中 这
['tɒsɪŋ] [paɪnz] .
tossing pines .
抛掷 松树 .

太阳渐渐西沉，暮色中微风低吟，吹拂着摇曳的松树。

[æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [ai] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [siː] , [nɔː(r)] [hæd; həd] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ðens]
At least , and at last , I was off the sea , nor had I returned thence
在 至少 , 和 在 最后的 , 我 曾是 离开 这 海 , 也不 有 我 返回 因此
['empti] - ['hændɪd] .
empty - handed .
空的 - 递交 .

至少，我终于离开了大海，而且也没有空手而归。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
There lay the schooner ,
那里 躺 这 大篷车 ,

那艘纵帆船就躺在那里。

[klɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [frɒm; frəm] [ˌbʌkə'niəz] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [men] [tuː; tə] [bɔːd]
clear at last from buccaneers and ready for our own men to board
清除 在 最后的 从 海盗 和 准备好 为了 我们的 自己的 男人 到 木板
[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
and get to sea again .
和 得到 到 海 再次 .

终于摆脱了海盗的威胁，我们的船员可以登船再次出海了。

[ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['nɪərə(r)] [maɪ] ['fænsi] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [get] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ænd; ənd]
I had nothing nearer my fancy than to get home to the stockade and
我 有 没有什么 更近 我的 想要 比 到 得到 家 到 这 栅栏 和
[bəʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [ətʃ'iːvmənts] .
boast of my achievements .
夸 的 我的 成就 .

我当时最想做的就是回到家乡的营地，吹嘘自己的战绩。

['pɒsəbli] [ai] [mait] [biː; bi] [bleɪmd] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['truːəntrɪ] ,
Possibly I might be blamed a bit for my truantry ,
可能 我 可能 是 被指责 一个 少量 为了 我的 逃学 ,

我可能要为我的逃学行为承担一些责任，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌriː'kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klentʃɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ,
but the recapture of the Hispaniola was a clenching answer ,
但 这 夺回 的 这 伊斯帕尼奥拉岛 曾是 一个 紧握 回答 ,

但夺回伊斯帕尼奥拉岛是一个强有力的回应。

[ænd; ənd]	[ai]	[həʊpt]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	['kæptɪn]	['smɑːlɪt]	[wʊd]	[kən'fes]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[lɒst]	[maɪ]	[taɪm]	.
and	**I**	**hoped**	**that**	**even**	**Captain**	**Smollett**	**would**	**confess**	**I**	**had**	**not**	**lost**	**my**	**time**	**.**
和	我	希望	那	甚至	队长	斯莫利特	会	承认	我	有	不是	丢失的	我的	时间	.

我甚至希望斯莫利特上尉也会承认我没有浪费时间。

[səʊ]	['θɪŋkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['feɪməs]	['spɪrɪt]	,
So	**thinking**	**,**	**and**	**in**	**famous**	**spirits**	**,**
所以	思维	,	和	在	著名的	烈酒	,

于是，我思索着，并以著名的精神，

[ai]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[set]	[maɪ]	[feɪs]	['həʊmwəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[blɒk]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[kəm'pænjənz]	.
I	**began**	**to**	**set**	**my**	**face**	**homeward**	**for**	**the**	**block**	**house**	**and**	**my**	**companions**	**.**
我	开始	到	放	我的	脸	回家	为了	这	堵塞	房子	和	我的	同伴	.

我开始朝着木屋和同伴们回家的方向走去。

[ai]	[rɪ'membəd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[məʊst]	['iːstəli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	[wɪtʃ]	[dreɪn]	['ɪntuː]	['kæptɪn]	[kɪdz]
I	**remembered**	**that**	**the**	**most**	**easterly**	**of**	**the**	**rivers**	**which**	**drain**	**into**	**Captain**	**Kidd's**
我	记得	那	这	最多	东风	的	这	河流	哪个	流走	进入	队长	基德的
['æŋkərɪdʒ]	[ræn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[tuː]	-	[piːkt]	[hɪl]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[left]	,		
anchorage	**ran**	**from**	**the**	**two**	**-**	**peaked**	**hill**	**upon**	**my**	**left**	**,**		
安克雷奇	跑	从	这	二	-	巅峰	爬坡道	之上	我的	左边	,		

我记得流入基德船长锚地的几条河流中最东边的那条，是从我左边那座双峰山上流下来的。

[ænd; ənd]	[ai]	[bent]	[maɪ]	[kɔːs]	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃ(ə)n]	[ðæt]	[ai]	[mait]	[pɑːs]	[ðə; ði]	[striːm]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**I**	**bent**	**my**	**course**	**in**	**that**	**direction**	**that**	**I**	**might**	**pass**	**the**	**stream**	**while**	**it**
和	我	弯曲	我的	课程	在	那	方向	那	我	可能	经过	这	溪流	尽管	它
[wɒz; wəz]	[smɔːl]	.													
was	**small**	**.**													
曾是	小的	.													

于是我朝着那个方向改变航向，希望能在溪流还小时通过它。

[ðə; ði]	[wʊd]	[wɒz; wəz]	['prɪti]	['əʊpən]	,	[ænd; ənd]	['kiːpɪŋ]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[spɜːz]
The	**wood**	**was**	**pretty**	**open**	**,**	**and**	**keeping**	**along**	**the**	**lower**	**spurs**
这	木头	曾是	漂亮的	打开	,	和	保持	沿着	这	降低	马刺

,
,
,

林子很稀疏，沿着下方的支刺走，

[ai]	[hæd; həd]	[suːn]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[hɪl]	,
I	**had**	**soon**	**turned**	**the**	**corner**	**of**	**that**	**hill**	**,**
我	有	很快	转向	这	角落	的	那	爬坡道	,

我很快就翻过了那座山坡的拐角，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[lɒŋ]	['ɑːftə(r)]	['weid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mɪd]	-	[kɑːf]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	['wɔːtəkɔːs]	.
and	**not**	**long**	**after**	**waded**	**to**	**the**	**mid**	**-**	**calf**	**across**	**the**	**watercourse**	**.**
和	不是	长的	后	涉水	到	这	中	-	小牛	穿过	这	河道	.

不久之后，他涉水走到了齐小腿深的河对岸。

[ðɪs]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[nɪə(r)]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ai]	[hæd; həd]	[ɪn'kaʊntəd]	[ben]	[gʌn]	,	[ðə; ði]	[mə'ruːn]
This	**brought**	**me**	**near**	**to**	**where**	**I**	**had**	**encountered**	**Ben**	**Gunn**	**,**	**the**	**maroon**
这	带来	我	靠近	到	在哪里	我	有	遭遇	本	冈恩	,	这	栗色

;
;
;

这让我离我遇到逃兵本·冈恩的地方很近了；

[ænd; ənd]	[ai]	[wɔːkt]	[mɔː(r)]	['sɜːkəmspektli]	,	['kiːpɪŋ]	[æn; ən]	[aɪ]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]
and	**I**	**walked**	**more**	**circumspectly**	**,**	**keeping**	**an**	**eye**	**on**	**every**	**side**
和	我	步行	更多的	谨慎地	,	保持	一个	眼睛	在	每一个	边

.
.
.

于是我走得更加谨慎，时刻留意着周围。

[ðə; ði]	[dʌsk]	[hæd; həd]	[kʌm]	[naɪ]	[hænd]	[kəm'pliːtli]	,
The	**dusk**	**had**	**come**	**nigh**	**hand**	**completely**	**,**
这	黄昏	有	来	夜	手	完全地	,

暮色已完全降临。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ai]	['əʊpənd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[kleft]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[piːks]	,
and	**as**	**I**	**opened**	**out**	**the**	**cleft**	**between**	**the**	**two**	**peaks**	**,**
和	作为	我	打开	出去	这	裂	之间	这	二	高峰	,

当我打开两座山峰之间的裂缝时，

[ai]	[bɪ'keɪm]	[ə'weə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['weɪvərɪŋ]	[gləʊ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[weə(r)]	,	[æz; əz]	[ai]	[dʒʌdʒd]	,
I	**became**	**aware**	**of**	**a**	**wavering**	**glow**	**against**	**the**	**sky**	**,**	**where**	**,**	**as**	**I**	**judged**	**,**
我	成为	意识到的	的	一个	摇摆不定	辉光	反对	这	天空	,	在哪里	,	作为	我	评判	,

我注意到天空中有一抹摇曳的光晕，我判断，

[ðə; ði]	[mæn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[wɒz; wəz]	['kʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sʌpə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[ə; eɪ]	['rɔːrɪŋ]	['faɪə(r)]	.
the	**man**	**of**	**the**	**island**	**was**	**cooking**	**his**	**supper**	**before**	**a**	**roaring**	**fire**	**.**
这	男人	的	这	岛	曾是	烹饪	他的	晚餐	前	一个	咆哮	火	.

岛上的男人正在熊熊燃烧的篝火前做晚饭。

[ænd; ənd]	[jet]	[ai]	[w'ʌndəd]	,	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːt]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃəʊ]	[hɪm'self]	[səʊ]	['keələs]	.
And	**yet**	**I**	**wondered**	**,**	**in**	**my**	**heart**	**,**	**that**	**he**	**should**	**show**	**himself**	**so**	**careless**	**.**
和	然而	我	想知道	,	在	我的	心	,	那	他	应该	展示	他自己	所以	粗心	.

然而，我内心深处却感到疑惑，他怎么会表现得如此粗心大意呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðɪs]	['reɪdiəns]	,
For	**if**	**I**	**could**	**see**	**this**	**radiance**	**,**
为了	如果	我	可以	看	这	辐射	,

如果我能看见这光芒，

[mait]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɒt]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	[hɪm'self]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[kæmpt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['mɑːrʃəz]	?
might	**it**	**not**	**reach**	**the**	**eyes**	**of**	**Silver**	**himself**	**where**	**he**	**camped**	**upon**	**the**	**shore**	**among**	**the**	**marshes**	**?**
可能	它	不是	抵达	这	眼睛	的	银	他自己	在哪里	他	露营	之上	这	支撑	之中	这	沼泽	?

难道它不会传到当时正在沼泽岸边扎营的西尔弗的眼前吗?

['grædʒuəli]	[ðə; ði]	[naɪt]	[fel]	['blækə(r)]	;
Gradually	**the**	**night**	**fell**	**blacker**	**;**
逐步地	这	夜晚	跌倒	更黑	;

夜色渐渐变得漆黑；

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ai]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	[tuː; tə]	[gaɪd]	[maɪ'self]	['iːv(ə)n]	['rʌfli]	[tə'wɔːdz]	[maɪ]	[ˌdestɪ'neɪʃn]	;
it	**was**	**all**	**I**	**could**	**do**	**to**	**guide**	**myself**	**even**	**roughly**	**towards**	**my**	**destination**	**;**
它	曾是	全部	我	可以	做	到	指导	我	甚至	大致	向	我的	目的地	;

我只能勉强辨认方向，朝着大致的目的地前进；

[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	[hɪl]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[spaɪ]	-	[glɑːs]	[ɒn]	[maɪ]	[raɪt]	[hænd]	[lu:m]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	['feɪntə(r)]	;
the	**double**	**hill**	**behind**	**me**	**and**	**the**	**Spy**	**-**	**glass**	**on**	**my**	**right**	**hand**	**loomed**	**faint**	**and**	**fainter**	**;**
这	双倍的	爬坡道	在后面	我	和	这	间谍	-	玻璃	在	我的	正确的	手	迫近	头晕的	和	较暗	;

我身后的双丘和我右手上的望远镜越来越模糊；

[ðə; ði]	[stɑːz]	[wɜː(r); wə(r)]	[fjuː]	[ænd; ənd]	[peɪl]	;
the	**stars**	**were**	**few**	**and**	**pale**	**;**
这	明星	是	很少	和	苍白	;

星星稀少而黯淡；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ləʊ]	[graʊnd]	[weə(r)]	[ai]	['wɔndə]	[ai]	[kept]	['trɪpɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	['rəʊlɪŋ]	[ɪntuː]	['sændi]	[pɪts]	.
and	**in**	**the**	**low**	**ground**	**where**	**I**	**wandered**	**I**	**kept**	**tripping**	**among**	**bushes**	**and**	**rolling**	**into**	**sandy**	**pits**	**.**
和	在	这	低的	地面	在哪里	我	漫步	我	保留	绊倒	之中	灌木丛	和	滚动	进入	沙	坑	.

在我漫步的低洼地带，我不时被灌木丛绊倒，滚进沙坑里。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [fel] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Suddenly a kind of brightness fell about me .
突然 一个 种类 的 亮度 跌倒 关于 我 .

突然间，一种明亮的光芒笼罩了我。

[ai] [lʊkt] [ʌp] ; [ə; eɪ] [peɪl] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['mu:nbi:m] [hæd; həd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
I looked up ; a pale glimmer of moonbeams had alighted on the summit of
我 看起来 向上 ; 一个 苍白 微光 的 月光 有 下车 在 这 首脑 的
[ðə; ði][spaɪ] - [glɑːs] ,
the Spy - glass ,
这 间谍 - 玻璃 ,

我抬头望去，只见一缕淡淡的月光洒落在望远镜山顶上。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['muːvɪŋ] [ləʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and soon after I saw something broad and silvery moving low down behind the
和 很快 后 我 锯 某物 广阔 和 银色 移动 低的 向下 在后面 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

不久之后，我看到树后低处有个宽阔的银色物体在移动。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .
and knew the moon had risen .
和 知道 这 月亮 有 升起 .

他知道月亮已经升起来了。

[wɪð] [ðɪs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ai] [pɑːst] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]
With this to help me , I passed rapidly over what remained to me of my
和 这 到 帮助 我 , 我 通过了 快速 超过 什么 剩余 到 我 的 我的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

有了这些帮助，我迅速走完了剩下的旅程。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] , [ɪm'peɪʃntli] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɒ'keɪd]
and sometimes walking , sometimes running , impatiently drew near to the stockade
和 有时 步行 , 有时 跑步 , 不耐烦地 画 靠近 到 这 栅栏
.
.
.

他们时而步行，时而奔跑，不耐烦地靠近了栅栏。

[jet] , [æz; əz][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [grəʊv] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet , as I began to thread the grove that lies before it ,
然而 , 作为 我 开始 到 线 这 树林 那 谎言 前 它 ,

然而，当我开始穿过眼前的树林时，

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['θɔːtləs] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [slæk] [maɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
I was not so thoughtless but that I slacked my pace and went a trifle
我 曾是 不是 所以 轻率 但 那 我 松懈 我的 步伐 和 去 一个 琐事
['weərəli] .
warily .
谨慎地 .

我并非那么粗心大意，只是放慢了脚步，走得有些谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [end] [ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [get] [ʃɒt] [daʊn] [baɪ]
It would have been a poor end of my adventures to get shot down by
它 会 有 到过 一个 贫穷的 结尾 的 我的 冒险 到 得到 射击 向下 经过
[maɪ] [əʊn] ['pɑːti] [ɪn] [mis'teik] .
my own party in mistake .
我的 自己的 派对 在 错误 .

如果因为误操作而被自己的队友击落，那我的冒险之旅就太遗憾了。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
The moon was climbing higher and higher ,
这 月亮 曾是 攀登 更高 和 更高 ，

月亮越升越高，

[ɪts] [lait] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] ['mæsɪz] [θruː] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['əʊpən] ['dɪstrɪkts]
its light began to fall here and there in masses through the more open districts
它是 光 开始 到 落下 这里 和 那里 在 群众 通过 这 更多的 打开 地区
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
of the wood ,
的 这 木头 ，

它的光芒开始成片成片地洒落在林中较为开阔的区域。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and right in front of me a glow of a different colour appeared among the
和 正确的 在 正面 的 我 一个 辉光 的 一个 不同的 颜色 出现 之中 这
[triːz] .
trees .
树木 .

就在我眼前，树林间出现了一道不同颜色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [hɒt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daːkənd]
It was red and hot , and now and again it was a little darkened
它 曾是 红色的 和 热的 ， 和 现在 和 再次 它 曾是 一个 小的 变暗
— [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
— as it were ,
— 作为 它 是 ，

它又红又热，时不时地会稍微变暗一些——仿佛是这样。

[ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒnfaɪə(r)] ['sməʊldərɪŋ] .
the embers of a bonfire smouldering .
这 余烬 的 一个 篝火 闷烧 .

篝火余烬仍在冒着烟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .
For the life of me I could not think what it might be .
为了 这 生活 的 我 我 可以 不是 思考 什么 它 可能 是 .

我绞尽脑汁也想不出那会是什么。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
At last I came right down upon the borders of the clearing .
在 最后的 我 来了 正确的 向下 之上 这 边界 的 这 清理 .

最后，我径直走到了林间空地的边缘。

[ðə; ði] ['westən] [end] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [stiːpt] [ɪn] ['muːnʃaɪn] ; [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blɒk]
The western end was already steeped in moonshine ; the rest , and the block
这 西 结尾 曾是 已经 浸泡 在 私酿酒 ； 这 休息 ， 和 这 堵塞
[haʊs] [ɪt'self] ,
house itself ,
房子 本身 ，

西端已经浸透了私酿酒；其余部分，以及碉堡本身，

[stɪl] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] ['tʃekəd] [wɪð] [lɒŋ] ['sɪlvəri] [striːks] [ɒv; əv] [lait] .
still lay in a black shadow chequered with long silvery streaks of light .
仍然 躺 在 一个 黑色的 阴影 方格 和 长的 银色 连胜 的 光 .

仍然躺在黑色的阴影中，阴影里点缀着长长的银色光条。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [bɜːnd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [klɪə(r)]
On the other side of the house an immense fire had burned itself into clear
在 这 其他 边 的 这 房子 一个 巨大 火 有 烧伤 本身 进入 清除
['embəz] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] ['stedi] ,
embers and shed a steady ,
余烬 和 棚 一个 稳定的 ,

房子另一侧燃起熊熊大火，烧成清澈的余烬，并持续不断地散发着光芒。

[red] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] , ['kɔntræstid] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði] ['meləʊ] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
red reverberation , contrasted strongly with the mellow paleness of the moon .
红色的 混响 , 对比 强烈 和 这 醇厚 苍白 的 这 月亮 .

红色的回响，与柔和的月光形成鲜明对比。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] ['stɜːrɪŋ] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːz] .
There was not a soul stirring nor a sound beside the noises of the breeze .
那里 曾是 不是 一个 灵魂 搅拌 也不 一个 声音 旁 这 噪音 的 这 微风 .

除了微风吹拂的声音，四周一片寂静，没有一个人影。

[ai] [stɒpt] , [wɪð] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['terə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
I stopped , with much wonder in my heart , and perhaps a little terror also .
我 停止 , 和 很多 想知道 在 我的 心 , 和 也许 一个 小的 恐怖 还 .

我停了下来，心中充满了惊奇，或许还有一丝恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɪld] [greɪt] ['faɪərz] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] ,
It had not been our way to build great fires ; we were , indeed ,
它 有 不是 到过 我们的 方式 到 建造 伟大的 火灾 ; 我们 是 , 的确 ,

我们从来不习惯燃起熊熊大火；事实上，我们确实……

[baɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] , ['sʌmwɒt] ['nɪgədli] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] ,
by the captain's orders , somewhat niggardly of firewood ,
经过 这 船长的 订单 , 有些 吝啬的 的 柴 ,

奉船长之命，对柴火有些吝啬。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['æbsənt] .
and I began to fear that something had gone wrong while I was absent .
和 我 开始 到 害怕 那 某物 有 已消失 错误的 尽管 我 曾是 缺席的 .

我开始担心我不在的时候是不是出了什么事。

[ai] [stəʊl] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːstən] [end] , ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ]
I stole round by the eastern end , keeping close in shadow , and at a
我 偷窃 圆形的 经过 这 东 结尾 , 保持 关闭 在 阴影 , 和 在 一个
[kən'viːniənt] [pleɪs] ,
convenient place ,
方便的 地方 ,

我从东边绕了过去，一直躲在阴影里，找了个方便的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['θɪkɪst] , [krɒst] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] .
where the darkness was thickest , crossed the palisade .
在哪里 这 黑暗 曾是 最厚 , 交叉 这 栅栏 .

在黑暗最浓的地方，穿过了栅栏。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] ['ʃʊrər] , [ai] [gɒt] [ə'pɒn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] ,
To make assurance surer , I got upon my hands and knees and crawled ,
到 制作 保证 确定 , 我 得到 之上 我的 双手 和 膝盖 和 爬行 ,

为了更加确定，我跪在地上爬行。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
without a sound , towards the corner of the house .
没有 一个 声音 , 向 这 角落 的 这 房子 .

无声地，朝着房子的角落走去。

[æz; əz][ai] [druː] ['nɪərə(r)] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['laɪt(ə)nd] .

As I drew nearer , my heart was suddenly and greatly lightened .

作为 我 画 更近 , 我的 心 曾是 突然 和 非常 轻度 .

随着我越走越近，我的心情突然轻松了许多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɔɪz] [ɪn][ɪt'self] ,

It is not a pleasant noise in itself ,

它 是 不是 一个 令人愉快的 噪音 在 本身 ,

这本身就不是一种令人愉悦的声音。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

and I have often complained of it at other times ,

和 我 有 经常 抱怨 的 它 在 其他 时代 ,

我以前也经常抱怨这件事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [frendz] ['snɔːrɪŋ] [tə'geðə(r)] [səʊ] [laʊd]

but just then it was like music to hear my friends snoring together so loud

但 只是 然后 它 曾是 喜欢 音乐 到 听到 我的 朋友们 打鼾 一起 所以 大声

[ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] .

and peaceful in their sleep .

和 和平 在 他们的 睡觉 .

但就在那时，听到朋友们一起打鼾的声音又大又响，睡得那么安稳，简直就像听音乐一样。

[ðə; ði] [siː] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] “ [ɔːlz] [wel] , ” ['nevə(r)] [fel] [mɔː(r)] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli]

The sea - cry of the watch , that beautiful “ All's well , ” never fell more reassuringly

这 海 - 哭 的 这 手表 , 那 美丽的 “ 一切 出色地 , ” 绝不 跌倒 更多的 令人安心

[ɒn][maɪ][ɪə(r)] .

on my ear .

在 我的 耳朵 .

手表发出海浪般的呼喊，那美妙的“一切安好”，从未如此令人安心地传入我的耳中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [kept] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [bæd]

In the meantime , there was no doubt of one thing ; they kept an infamous bad

在 这 与此同时 , 那里 曾是 不 怀疑 的 一 事物 ; 他们 保留 一个 臭名昭著的 坏的

[wɒtʃ] .

watch .

手表 .

与此同时，有一件事毋庸置疑：他们的守卫工作极其糟糕。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lædz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm]

If it had been Silver and his lads that were now creeping in on them

如果 它 有 到过 银 和 他的 小伙子们 那 是 现在 爬行 在 在 他们

,

,

,

如果现在是西尔弗和他的手下在悄悄接近他们，

[nɒt][ə; eɪ][səʊl] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['deɪbreɪk] .

not a soul would have seen daybreak .

不是 一个 灵魂 会 有 已见 拂晓 .

没有一个人能见到黎明。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [θɔːt] [ai] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kæptɪn] ['wuːndɪd] ;

That was what it was , thought I , to have the captain wounded ;

那 曾是 什么 它 曾是 , 想法 我 , 到 有 这 队长 受伤 ;

我想，原来就是船长受伤这件事；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [bleɪmd] [maɪ'self] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [wɪð] [səʊ]
and again I blamed myself sharply for leaving them in that danger with so
和 再次 我 被指责 我 尖锐地 为了 离开 他们 在 那 危险 和 所以
[fjuː] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] .
few to mount guard .
很少 到 山 警卫 .

我再次深深地责备自己，不该让他们身处险境，而守卫他们的人却如此之少。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
By this time I had got to the door and stood up .
经过 这 时间 我 有 得到 到 这 门 和 站立 向上 .

这时我已经走到门口，站了起来。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪ'ðɪn] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] .
All was dark within , so that I could distinguish nothing by the eye .
全部 曾是 黑暗的 之内 , 所以 那 我 可以 区分 没有什么 经过 这 眼睛 .

里面一片漆黑，我的眼睛什么也看不见。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['snɔːrə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
As for sounds , there was the steady drone of the snorers and a
作为 为了 声音 , 那里 曾是 这 稳定的 无人机 的 这 打鼾者 和 一个
[smɔːl] [ə'keɪʒən(ə)l] [nɔɪz] ,
small occasional noise ,
小的 偶然 噪音 ,

至于声音方面，除了持续不断的鼾声和偶尔传来的细微噪音之外，没有其他声响。

[ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [ɔː(r)] [pekɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɪn][nəʊ] [wei] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] .
a flickering or pecking that I could in no way account for .
一个 闪烁 或者 啄食 那 我 可以 在 不 方式 帐户 为了 .

一种我无法解释的闪烁或啄击感。

[wɪð] [maɪ] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ai] [wɔːkt] ['stedəli] [ɪn] .
With my arms before me I walked steadily in .
和 我的 武器 前 我 我 步行 稳步 在 .

我双臂伸在身前，稳步走了进去。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [əʊn] [pleɪs] ([ai] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['tʃʌk(ə)l]) [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]
I should lie down in my own place (I thought with a silent chuckle) and enjoy
我 应该 说谎 向下 在 我的 自己的 地方 (我 想法 和 一个 沉默的 轻笑) 和 享受
[ðeə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
their faces when they found me in the morning .
他们的 面孔 什么时候 他们 成立 我 在 这 早晨 .

我应该躺在自己的位置上（我暗自发笑着想），好好欣赏他们早上发现我时的表情。

[maɪ] [fʊt] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ['jiːldɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpərz] [leg] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd]
My foot struck something yielding — it was a sleeper's leg ; and he turned
我的 脚 击 某物 屈服 — 它 曾是 一个 睡眠者的 腿 ; 和 他 转向
[ænd; ənd] [grəʊn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] .
and groaned , but without awaking .
和 呻吟 , 但 没有 觉醒 .

我的脚踢到了柔软的东西——原来是一条熟睡者的腿；他转过身呻吟了一声，但没有醒来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [brəʊk] [fɔːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] :
And then , all of a sudden , a shrill voice broke forth out of the darkness :
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 一个 尖锐 嗓音 打破 前进 出去 的 这 黑暗 :

突然，黑暗中传来一声尖锐的声音：

“ ['piːsɪz] [ɒv; əv] [eɪt] !
“ Pieces of eight !
“ 件 的 八 !

“八块钱！”

['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[eɪt]	!
Pieces	**of**	**eight**	**!**
件	的	八	!

八块钱!

['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[eɪt]	!
Pieces	**of**	**eight**	**!**
件	的	八	!

八块钱!

['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[eɪt]	!
Pieces	**of**	**eight**	**!**
件	的	八	!

八块钱!

['piːsɪz]	[ɒv; əv]	[eɪt]	!
Pieces	**of**	**eight**	**!**
件	的	八	!

八块钱!

”	[ænd; ənd]	[səʊ]	[fɔːθ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[pɔːz]	[ɔː(r)]	[tʃeɪndʒ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['klækɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[mɪl]	.
”	**and**	**so**	**forth**	**,**	**without**	**pause**	**or**	**change**	**,**	**like**	**the**	**clacking**	**of**	**a**	**tiny**	**mill**	**.**
”	和	所以	前进	,	没有	暂停	或者	改变	,	喜欢	这	咔嗒声	的	一个	微小的	磨	.

如此往复，没有丝毫停顿或变化，就像一台小型磨坊的咔嗒声。

['sɪlvərz]	[griːn]	['pærət]	,	['kæptɪn]	[flɪnt]	!
Silver's	**green**	**parrot**	**,**	**Captain**	**Flint**	**!**
银的	绿色的	鹦鹉	,	队长	燧石	!

西尔弗的绿色鹦鹉，弗林特船长!

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[huːm]	[ai]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[pekɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ɒv; əv]	[bɑːk]	;
It	**was**	**she**	**whom**	**I**	**had**	**heard**	**pecking**	**at**	**a**	**piece**	**of**	**bark**	**;**
它	曾是	她	谁	我	有	听到	啄食	在	一个	片	的	吠	;

我听到啄食树皮的声音，就是她发出的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	,	['kiːpɪŋ]	['betə(r)]	[wɒtʃ]	[ðæn; ðən]	['eni]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	,
it	**was**	**she**	**,**	**keeping**	**better**	**watch**	**than**	**any**	**human**	**being**	**,**
它	曾是	她	,	保持	更好的	手表	比	任何	人类	存在	,

是她，她的警惕性比任何人都高。

[huː]	[ðʌs]	[ə'naʊnst]	[maɪ]	[ə'raɪv(ə)l]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɪərisəm]	[rɪ'freɪn]	.
who	**thus**	**announced**	**my**	**arrival**	**with**	**her**	**wearisome**	**refrain**	**.**
WHO	因此	宣布	我的	到达	和	她	令人厌倦的	避免	.

她用那令人厌烦的重复歌声宣告了我的到来。

[ai]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[taɪm]	[left]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'kʌvə(r)]	.
I	**had**	**no**	**time**	**left**	**me**	**to**	**recover**	**.**
我	有	不	时间	左边	我	到	恢复	.

我根本没有时间恢复。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	,	['klɪpɪŋ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pærət]	,	[ðə; ði]	['slipər]	[ə'wəʊk]	[ænd; ənd]	[spræŋ]	[ʌp]	;
At	**the**	**sharp**	**,**	**clipping**	**tone**	**of**	**the**	**parrot**	**,**	**the**	**sleepers**	**awoke**	**and**	**sprang**	**up**	**;**
在	这	锋利的	,	剪裁	语气	的	这	鹦鹉	,	这	卧铺	醒来	和	弹簧	向上	;

听到鹦鹉尖锐的叫声，睡着的人们惊醒过来，跳了起来；

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[əʊθ]	,	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	[kraɪd]	,	“	[huː]	[gəʊz]	?
and	**with**	**a**	**mighty**	**oath**	**,**	**the**	**voice**	**of**	**Silver**	**cried**	**,**	**“**	**Who**	**goes**	**?**
和	和	一个	强大的	誓言	,	这	嗓音	的	银	哭	,	“	WHO	去	?

银子用洪亮的声音喊道:“谁去?”

”	[ai]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[rʌn]	,	[strʌk]	['vaɪələntli]	[ə'genst]	[wʌn]	['pɜːs(ə)n]	,	[ri'kɔil, 'riːkɔil]	,
”	**I**	**turned**	**to**	**run**	**,**	**struck**	**violently**	**against**	**one**	**person**	**,**	**recoiled**	**,**
”	我	转向	到	跑步	,	击	暴力	反对	一	人	,	反冲	,

“我转身就跑，猛烈撞到一个人，然后缩了回去，

[ænd; ənd][ræn] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ,
and ran full into the arms of a second ,
和 跑 满的 进入 这 武器 的 一个 第二 ,

然后一头扎进了另一个人的怀抱，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [kləʊzd] [ə'pɒn][ænd; ənd][held] [ˌem 'iː] [taɪt] .
who for his part closed upon and held me tight .
WHO 为了 他的 部分 关闭 之上 和 握住 我 紧的 .

他则走上前去，紧紧地抱住了我。

“ [brɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [dɪk] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] [wen] [maɪ]['kæptʃə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
“ Bring a torch , Dick , ” said Silver when my capture was thus assured .
“ 带来 一个 火炬 , 迪克 , ” 说 银 什么时候 我的 捕获 曾是 因此 保证 .

“带个手电筒来，迪克，”西尔弗在我被抓获已成定局时说道。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [left] [ðə; ði] [lɒg] - [haʊs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]
And one of the men left the log - house and presently returned with a
和 一 的 这 男人 左边 这 日志 - 房子 和 目前 返回 和 一个
['laɪtɪd] [brænd] .
lighted brand .
照明 品牌 .

其中一人离开了小木屋，不久便拿着点燃的火把回来了。

[pɑːt] [sɪks] — ['kæptɪn] ['sɪlvə(r)]
PART SIX — Captain Silver
部分 六 — 队长 银

第六部分——银船长

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp]
In the Enemy's Camp
在 这 敌人的 营

在敌营

[hiː; hi] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] ,
he red glare of the torch , lighting up the interior of the block house ,
他 红色的 强光 的 这 火炬 , 灯光 向上 这 内部的 的 这 堵塞 房子 ,

火炬的红光照亮了木屋内部，

[ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][maɪ] [ˌæpri'henʃən] ['riːəlaɪzd] .
showed me the worst of my apprehensions realized .
显示 我 这 最差 的 我的 担忧 已实现 .

让我看到了我最糟糕的担忧变成现实。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɔːz] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]
The pirates were in possession of the house and stores : there was the
这 海盗 是 在 拥有 的 这 房子 和 商店 : 那里 曾是 这
[kɑːsk][ɒv; əv] ['kɒnjæk] ,
cask of cognac ,
酒桶 的 科涅克白兰地 ,

海盗们占领了房子和仓库：那里还有一桶白兰地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pɔːk] [ænd; ənd] [bred] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['tenfəʊld] [ɪn'kriːst] [maɪ]
there were the pork and bread , as before , and what tenfold increased my
那里 是 这 猪肉 和 面包 , 作为 前 , 和 什么 十倍 增加 我的
['hɒrə(r)] ,
horror ,
恐怖 ,

和以前一样，还有猪肉和面包，而令我恐惧的事情却增加了十倍。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[eni]	['prɪz(ə)nə(r)]	.
not	**a**	**sign**	**of**	**any**	**prisoner**	**.**
不是	一个	符号	的	任何	囚犯	.

没有发现任何囚犯的踪迹。

[ai]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[dʒʌdʒ]	[ðæt]	[ɔːl]	[hæd; həd]	['perɪʃt]	,
I	**could**	**only**	**judge**	**that**	**all**	**had**	**perished**	**,**
我	可以	仅有的	法官	那	全部	有	遇难	,

我只能判断所有人都遇难了。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[hɑːt]	[sməʊt]	[ˌem 'iː]	['sɔːli]	[ðæt]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	['perɪʃ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	.
and	**my**	**heart**	**smote**	**me**	**sorely**	**that**	**I**	**had**	**not**	**been**	**there**	**to**	**perish**	**with**	**them**	**.**
和	我的	心	猛击	我	非常	那	我	有	不是	到过	那里	到	沦	和	他们	.

我心中无比痛惜，因为我没能和他们一起葬身火海。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɪks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌbʌkə'niəz]	,	[ɔːl]	[təʊld]	;	[nɒt]	[ə'nʌðə(r)]	[mæn]	[wɒz; wəz]	[left]	[ə'laɪv]	.
There	**were**	**six**	**of**	**the**	**buccaneers**	**,**	**all**	**told**	**;**	**not**	**another**	**man**	**was**	**left**	**alive**	**.**
那里	是	六	的	这	海盗	,	全部	讲述	;	不是	其他	男人	曾是	左边	活	.

总共有六名海盗，无一幸免。

[faɪv]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[fiːt]	,	[flʌʃt]	[ænd; ənd]	['swəʊlən]	,
Five	**of**	**them**	**were**	**on**	**their**	**feet**	**,**	**flushed**	**and**	**swollen**	**,**
五	的	他们	是	在	他们的	脚	,	酡	和	肿	,

其中五个人站了起来，面色潮红，双眼肿胀。

['sʌd(ə)nli]	[kɔːld]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[sliːp]	[ɒv; əv]	['drʌŋkənnəs]	.
suddenly	**called**	**out**	**of**	**the**	**first**	**sleep**	**of**	**drunkenness**	**.**
突然	称为	出去	的	这	第一的	睡觉	的	酒醉	.

突然从醉酒后的昏睡中醒来。

[ðə; ði]	[sɪksθ]	[hæd; həd]	['əʊnli]	['rɪz(ə)n]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['elbəʊ]	;	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['dedli]	[peɪl]	,
The	**sixth**	**had**	**only**	**risen**	**upon**	**his**	**elbow**	**;**	**he**	**was**	**deadly**	**pale**	**,**
这	第六	有	仅有的	升起	之上	他的	弯头	;	他	曾是	致命	苍白	,

第六个人只用手肘勉强站了起来；他脸色苍白得吓人。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blʌd]	-	[steɪnd]	['bændɪdʒ]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[təʊld]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['riːs(ə)ntli]	[biːn]	['wuːndɪd]	,
and	**the**	**blood**	**-**	**stained**	**bandage**	**round**	**his**	**head**	**told**	**that**	**he**	**had**	**recently**	**been**	**wounded**	**,**
和	这	血	-	染色	绷带	圆形的	他的	头	讲述	那	他	有	最近	到过	受伤	,

他头上缠着的血迹斑斑的绷带表明他不久前受过伤。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[mɔː(r)]	['riːs(ə)ntli]	[drest]	.
and	**still**	**more**	**recently**	**dressed**	**.**
和	仍然	更多的	最近	穿着	.

而且最近还穿得更漂亮。

[ai]	[rɪ'membəd]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʃɒt]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[rʌn]	[bæk]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'tæk]	,
I	**remembered**	**the**	**man**	**who**	**had**	**been**	**shot**	**and**	**had**	**run**	**back**	**among**	**the**	**woods**	**in**	**the**	**great**	**attack**	**,**
我	记得	这	男人	WHO	有	到过	射击	和	有	跑步	后退	之中	这	树林	在	这	伟大的	攻击	,

我记得在那场大袭击中，有个男人中枪后逃回了树林里。

[ænd; ənd]	['daʊtɪd]	[nɒt]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	.
and	**doubted**	**not**	**that**	**this**	**was**	**he**	**.**
和	怀疑	不是	那	这	曾是	他	.

我毫不怀疑那就是他。

[ðə; ði] ['pærət] [sæt] , [priːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pluːmɪdʒ] , [ɒn] [lɒŋ] [dʒɒnz] ['ʃəʊldə(r)] .

The parrot sat , preening her plumage , on Long John's shoulder .

这 鹦鹉 卫星 , 梳理 她 羽毛 , 在 长的 约翰的 肩膀 .

鹦鹉栖息在长约翰的肩膀上，梳理着羽毛。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ai] [θɔːt] , [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['peɪlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [stɜːn] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz]

He himself , I thought , looked somewhat paler and more stern than I was

他 他自己 , 我 想法 , 看起来 有些 肤色较浅 和 更多的 船尾 比 我 曾是

[juːst] [tuː; tə] .

used to .

用过的 到 .

我感觉他本人看起来比我以往见到的要苍白一些，也更加严肃一些。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði] [faɪn] ['brɔːdklɒθ] [suːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

He still wore the fine broadcloth suit in which he had fulfilled his mission ,

他 仍然 穿着 这 美好的 府绸 套装 在 哪个 他 有 已完成 他的 使命 ,

他仍然穿着完成任务时穿的那套精致的呢子西装。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] ,

but it was bitterly the worse for wear ,

但 它 曾是 苦涩地 这 更糟 为了 穿 ,

但它已经破败不堪了。

[dɔːb] [wɪð] [kleɪ] [ænd; ənd] [tɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['braɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

daubed with clay and torn with the sharp briers of the wood .

涂抹 和 黏土 和 撕裂 和 这 锋利的 荆棘 的 这 木头 .

涂上粘土，并被木头的尖刺撕裂。

“ [səʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪrz] [dʒɪm] ['hɔːkɪnz] , ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [t'ɪmbəz] !

“ So , ” said he , “ here's Jim Hawkins , shiver my timbers !

“ 所以 , ” 说 他 , “ 这里是 吉姆 霍金斯 , 颤抖 我的 木材 !

“所以,”他说，“这就是吉姆·霍金斯，我的天哪！”

[drɒpt] [ɪn] , [laɪk] , [eɪ] ?

Dropped in , like , eh ?

掉落 在 , 喜欢 , 嗯 ?

突然出现，是吧?

[wel] , [kʌm] , [ai] [teɪk] [ðæt] ['frendli] .

Well , come , I take that friendly .

出色地 , 来 , 我 拿 那 友好的 .

好吧，我把这当成友谊。

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['brændi] [kɑːsk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]

” And thereupon he sat down across the brandy cask and began to fill a

” 和 于是 他 卫星 向下 穿过 这 白兰地 酒桶 和 开始 到 充满 一个

[paɪp] .

pipe .

管道 .

于是，他坐在白兰地酒桶对面，开始往烟斗里灌酒。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ləʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋk] , [dɪk] , ” [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“ Give me a loan of the link , Dick , ” said he ; and then ,

“ 给 我 一个 贷款 的 这 关联 , 迪克 , ” 说 他 ; 和 然后 ,

“迪克，把链接借给我用用,”他说；然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lait] , “ ['ðætl] [duː; də] , [læd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ;

when he had a good light , “ That'll do , lad , ” he added ;

什么时候 他 有 一个 好的 光 , “ 那将 做 , 小伙子 , ” 他 额外 ;

当光线充足时，他补充道：“这样就行了，小伙子。”

“ [stɪk] [ðə; ði] [glɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [hiːp] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [brɪŋ] [jɔː'selvz] [tuː; tə] !
“ stick the glim in the wood heap ; and you , gentlemen , bring yourselves to !
“ 戳 这 闪光 在 这 木头 堆 ; 和 你 , 先生们 , 带来 你们自己 到 !

“把闪光点插进木堆里；先生们，你们自己来吧！”

[juː; jʊ] ['nidnt] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] ; [hiːl] [ɪk'skjuːs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə]
You needn't stand up for Mr . Hawkins ; he'll excuse you , you may lay to
你 不必 站立 向上 为了 先生 . 霍金斯 ; 地狱 原谅 你 , 你 可能 躺 到
[ðæt] .
that .
那 .

你不必为霍金斯先生挺身而出；他会原谅你的，你可以这么说。

[ænd; ənd] [səʊ] , [dʒɪm] ” — ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] — “ [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]
And so , Jim ” — stopping the tobacco — “ here you were , and quite a
和 所以 , 吉姆 ” — 停止 这 烟草 — “ 这里 你 是 , 和 相当 一个
['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [dʒɒn] .
pleasant surprise for poor old John .
令人愉快的 惊喜 为了 贫穷的 老的 约翰 .

于是，吉姆——”他停下抽烟的动作——“你来了，这对可怜的老约翰来说真是一个令人惊喜的意外。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] [wen] [fɜːst] [aɪ] [set] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [juː; jʊ] ,
I see you were smart when first I set my eyes on you ,
我 看 你 是 聪明的 什么时候 第一的 我 放 我的 眼睛 在 你 ,

我第一眼看到你的时候就觉得你很聪明。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪə(r)] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [kliːn] , [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] .
but this here gets away from me clean , it do .
但 这 这里 获得 离开 从 我 干净的 , 它 做 .

但是这件事却让我彻底失控了。

” [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
” To all this , as may be well supposed , I made no answer .
” 到 全部 这 , 作为 可能 是 出色地 据称 , 我 制成 不 回答 .

对于这一切，正如大家所料，我没有作任何回答。

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ,
They had set me with my back against the wall , and I stood there ,
他们 有 放 我 和 我的 后退 反对 这 墙 , 和 我 站立 那里 ,

他们把我逼到墙角，我就站在那里。

['lʊkɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , ['plʌkəli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [həʊp] , [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ,
looking Silver in the face , pluckily enough , I hope , to all outward appearance ,
寻找 银 在 这 脸 , 勇敢地 足够的 , 我 希望 , 到 全部 向外 外貌 ,

面带银光，我希望，从外表上看，他足够勇敢。

[bʌt; bət] [wɪð] [blæk] [dɪ'speə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
but with black despair in my heart .
但 和 黑色的 绝望 在 我的 心 .

但我心中却充满了黑暗的绝望。

['sɪlvə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [wɪf] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɒn]
Silver took a whiff or two of his pipe with great composure and then ran on
银 采取 一个 闻 或者 二 的 他的 管道 和 伟大的 镇定 和 然后 跑 在
[ə'gen] .
again .
再次 .

西尔弗镇定自若地吸了一两口烟斗，然后又继续跑了下去。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [dʒɪm] , [səʊ] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ Now , you see , Jim , so be as you are here , ” says he ,
“ 现在 , 你 看 , 吉姆 , 所以 是 作为 你 是 这里 , ” 说道 他 ,

“吉姆，你看，就保持你现在的样子吧，”他说。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

“ I'll give you a piece of my mind .

“ 患病的 给 你 一个 片 的 我的 头脑 .

“我要好好教训你一顿。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

I've always liked you , I have , for a lad of spirit ,

我已经 总是 喜欢 你 , 我 有 , 为了 一个 小伙子 的 精神 ,

我一直都很喜欢你，真的，你是个很有活力的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pikt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [self] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

and the picter of my own self when I was young and handsome .

和 这 picter 的 我的 自己的 自己 什么时候 我 曾是 年轻的 和 英俊的 .

还有一张我年轻英俊时的自拍照。

[ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒaɪn][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

I always wanted you to jine and take your share , and die a gentleman ,

我 总是 通缉 你 到 吉恩 和 拿 你的 分享 , 和 死 一个 绅士 ,

我一直希望你能加入进来，拿走你应得的那一份，然后像个绅士一样死去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [kɒk] , [juːv] [gɒt] [tuː; tə] .

and now , my cock , you've got to .

和 现在 , 我的 公鸡 , 你已经 得到 到 .

现在，我的鸡巴，你得……

['kæpən] ['smɑːlɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['siːmən] , [æz; əz] [aɪl] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [deɪ] , [bʌt; bət] [stɪf] [ɒn]

Cap'n Smollett's a fine seaman , as I'll own up to any day , but stiff on

船长 斯莫利特的 一个 美好的 水手 , 作为 患病的 自己的 向上 到 任何 天 , 但 僵硬的 在

['dɪsəplɪn] .

discipline .

纪律 .

斯莫利特船长是一位优秀的船员，这一点我随时都愿意承认，但他纪律严明。

- ['duːti] [ɪz] ['duːti] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [raɪt] [hiː; hi][ɪz] .

' Dooty is dooty , ' says he , and right he is .

- 杜蒂 是 杜蒂 , - 说道 他 , 和 正确的 他 是 .

“Dooty就是dooty，”他说，而他说得没错。

[dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpən] .

Just you keep clear of the cap'n .

只是 你 保持 清除 的 这 船长 .

你只要离船长远点就行了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] [ɪz] [gɒn] [ded] [ə'gen] - [juː; jʊ] — - [ʌn'greɪtf(ə)l] [skæmp] - [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi]

The doctor himself is gone dead again ' you — ' ungrateful scamp ' was what he

这 医生 他自己 是 已消失 死的 再次 - 你 — - 忘恩负义 恶棍 - 曾是 什么 他

[sed] ;

said ;

说 ;

“医生本人又死了，”他骂你“忘恩负义的家伙”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] :

and the short and the long of the whole story is about here :

和 这 短的 和 这 长的 的 这 所有的 故事 是 关于 这里 :

整个故事的长短大致如下：

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ;

you can't go back to your own lot , for they won't have you ;

你 不能 去 后退 到 你的 自己的 很多 , 为了 他们 惯于 有 你 ;

你不能回到自己的地盘，因为他们不会接纳你；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [stɑːt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ɔːl] [baɪ] [jɔː'self] , [wɪtʃ] [mait] [biː; bi]
and without you start a third ship's company all by yourself , which might be
和 没有 你 开始 一个 第三 船的 公司 全部 经过 你自己 , 哪个 可能 是
['ləʊnli] ,
lonely ,
孤独 ,

如果没有你，你就得独自一人组建第三家船公司，这可能会很孤独。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒaɪn] [wɪð] ['kæpən] ['sɪlvə(r)] .
you'll have to jine with Cap'n Silver .
你会 有 到 吉恩 和 船长 银 .

你得和西尔弗船长搞好关系。

" [səʊ] [fɑː(r)] [səʊ] [gʊd] .
" So far so good .
" 所以 远的 所以 好的 .

“到目前为止，一切都很好。

[maɪ] [frendz] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['pɑːtli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]
My friends , then , were still alive , and though I partly believed the truth of
我的 朋友们 , 然后 , 是 仍然 活 , 和 尽管 我 部分 相信 这 真相 的
['sɪlvərz] ['steɪtmənt] ,
Silver's statement ,
银的 陈述 ,

当时我的朋友们都还活着，虽然我部分相信西尔弗的说法，

[ðæt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'senst] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'zɜːʃn] ,
that the cabin party were incensed at me for my desertion ,
那 这 舱 派对 是 愤怒 在 我 为了 我的 逃兵 ,

船舱里的其他人都因为我的擅离而对我感到愤怒。

[ai] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [rɪ'liːvd] [ðæn; ðən] [dɪ'strest] [baɪ] [wɒt] [ai] [hɜːd] .
I was more relieved than distressed by what I heard .
我 曾是 更多的 松了口气 比 苦恼 经过 什么 我 听到 .

听到这些话，我更多的是感到宽慰而不是沮丧。

" [ai] [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] , " [kən'tɪnjuːd] ['sɪlvə(r)] ,
" I don't say nothing as to your being in our hands , " continued Silver ,
" 我 不 说 没有什么 作为 到 你的 存在 在 我们的 双手 , " 持续 银 ,

“至于你是否在我们手中，我什么也没说，”西尔弗继续说道。

" [ðəʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" though there you are , and you may lay to it .
" 尽管 那里 你 是 , 和 你 可能 躺 到 它 .

“虽然你就在那里，你可以撒谎。”

[aɪm] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] - ; [ai] ['nevə(r)] [siːn] [gʊd] [kʌm] [aʊt] [əʊ] - ['θretnɪŋ] .
I'm all for argyment ; I never seen good come out o ' threatening .
我是 全部 为了 - ; 我 绝不 已见 好的 来 出去 o - 威胁 .

我完全赞成争论；但我从未见过威胁能带来任何好处。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [wel] , [jʊl] [dʒaɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [dʒɪm] ,
If you like the service , well , you'll jine ; and if you don't , Jim ,
如果 你 喜欢 这 服务 , 出色地 , 你会 吉恩 ; 和 如果 你 不 , 吉姆 ,

如果你喜欢这项服务，那你就会加入；如果你不喜欢，吉姆，

[waɪ] , [jʊr; jər] [friː] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [nəʊ] — [friː] [ænd; ənd] ['welkəm] , ['ʃɪpmeɪt] ;
why , you're free to answer no — free and welcome , shipmate ;
为什么 , 你是 自由的 到 回答 不 — 自由的 和 欢迎 , 船友 ;

当然，你可以回答“不”——自由且受欢迎，船友；

[ænd; ənd] [ɪf] [f'eəɹe] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [baɪ]['mɔːt(ə)l] ['siːmən] , ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [saɪdz] ! ”
and if fairer can be said by mortal seaman , shiver my sides ! ”
和 如果 更公平 能 是 说 经过 凡人 水手 , 颤抖 我的 侧面 ! ”

如果凡人水手也能说出更公平的话，那我真是要吓得魂飞魄散了！

“ [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ðen] ?
“ Am I to answer , then ?
“ 是 我 到 回答 , 然后 ?

“那么，我需要回答吗？”

” [ai] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['tremjələs] [vɔɪs] .
” I asked with a very tremulous voice .
” 我 问 和 一个 非常 颤抖的 嗓音 .

我颤抖着声音问道。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['snɪrɪŋ] [tɔːk] , [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt]
Through all this sneering talk , I was made to feel the threat of death that
通过 全部 这 冷笑 讲话 , 我 曾是 制成 到 感觉 这 威胁 的 死亡 那
[ˌəʊvə'hʌŋ] [ˌem 'iː] ,
overhung me ,
悬垂 我 ,

在所有这些嘲讽的言语中，我感到死亡的阴影笼罩着我。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃiːks] [bɜːnd] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [biːt] ['peɪnfəli] [ɪn][maɪ] [brest] .
and my cheeks burned and my heart beat painfully in my breast .
和 我的 脸颊 烧伤 和 我的 心 打 痛苦地 在 我的 胸部 .

我的双颊发烫，心脏在胸腔里剧烈跳动。

“ [læd] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] , “ [nəʊ] [wʌnz] [ə; eɪ] - ['presɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ Lad , ” said Silver , “ no one's a - pressing of you .
“ 小伙子 , ” 说 银 , “ 不 一个人的 一个 - 紧迫 的 你 .

“小伙子，”西尔弗说，“没人逼你。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['berɪŋ] .
Take your bearings .
拿 你的 轴承 .

辨明方向。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][woʊnt] ['hʌri] [juː; jʊ] , [meit] ; [taɪm] [gəʊz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] ,
None of us won't hurry you , mate ; time goes so pleasant in your company ,
没有任何 的 我们 惯于 匆忙 你 , 伴侣 ; 时间 去 所以 令人愉快的 在 你的 公司 ,
[juː; jʊ] [siː] . ”
you see . ”
你 看 . ”

我们谁也不会催你，伙计；跟你在一起，时间过得真愉快，你看。”

“ [wel] , ” [sez] [ai] , ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['bəʊldə(r)] , “ [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [tʃuːz] ,
“ Well , ” says I , growing a bit bolder , “ if I'm to choose ,
“ 出色地 , ” 说道 我 , 生长 一个 少量 更大胆 , “ 如果 我是 到 选择 ,

“好吧，”我语气稍稍大胆了一些，“如果让我选择的话，

[ai][dɪ'kleə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [wɒt] , [ænd; ənd] [waɪ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ,
I declare I have a right to know what's what , and why you're here ,
我 宣布 我 有 一个 正确的 到 知道 是什么 什么 , 和 为什么 你是 这里 ,

我声明我有权知道事情的来龙去脉，以及你为什么在这里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] . ”
and where my friends are . ”
和 在哪里 我的 朋友们 是 . ”

以及我的朋友们在哪里。

“ [wɑːts] [wɒt] ? ” [rɪ'piːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [graʊl] .

“ Wot's wot ? ” repeated one of the buccaneers in a deep growl .

“ 什么? 什么 ? ” 重复 一 的 这 海盗 在 一个 深的 咆哮 .

“什么事？”其中一个海盗低声咆哮道。

“ [ɑː] , [id] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn][æz; əz] [noʊd] [ðæt] ! ”

“ Ah , he'd be a lucky one as knowed that ! ”

“ 啊 , 他会 是 一个 幸运的 一 作为 已知 那 ! ”

“啊，如果他早知道就好了！”

“ [jʊl] [pə'hæps] ['bætn] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['hætʃɪz] [tɪl] [jʊr; jər] [spəʊk] [tuː; tə] , [maɪ] [frend] ,

“ You'll perhaps batten down your hatches till you're spoke to , my friend ,

“ 你会 也许 板条 向下 你的 孵化 直到 你是 辐 到 , 我的 朋友 ,

“朋友，你或许会一直紧闭大门，直到有人跟你说话为止。”

” [kraɪd] ['sɪlvə(r)] ['trʌkjələntli] [tuː; tə] [ðɪs] ['spiːkə(r)] .

” cried Silver truculently to this speaker .

” 哭 银 蛮横地 到 这 扬声器 .

“西尔弗气势汹汹地冲着这位说话的人喊道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['greɪʃəs] [təʊnz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

And then , in his first gracious tones , he replied to me , “ Yesterday morning ,

和 然后 , 在 他的 第一的 亲切 音调 , 他 回复 到 我 , “ 昨天 早晨 ,

然后，他用他惯有的温和语气回答我说：“昨天早上，

['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪn][ðə; ði][dɒg] - [wɒtʃ] , [daʊn] [keɪm] ['dɒktə(r)] ['laɪvzi] [wɪð] [ə; eɪ]

Mr . Hawkins , ” said he , “ in the dog - watch , down came Doctor Livesey with a

先生 . 霍金斯 , ” 说 他 , “ 在 这 狗 - 手表 , 向下 来了 医生 利夫西 和 一个

[flæg][ɒv; əv] [truːs] .

flag of truce .

旗帜 的 休战 .

“霍金斯先生,”他说，“在看守狗的时候，利夫西医生带着休战旗下来了。”

[sez] [hiː; hi] , - ['kæpən]['sɪlvə(r)] , [jʊr; jər] [səʊld] [aʊt] .

Says he , ' Cap'n Silver , you're sold out .

说道 他 , - 船长 银 , 你是 卖 出去 .

他说：“西尔弗船长，你卖光了。”

[ʃɪps] [gɒn] .

Ship's gone .

船的 已消失 .

船没了。

- [wel] , ['meɪbi] [wɪd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

' Well , maybe we'd been taking a glass , and a song to help it round .

- 出色地 , 或许 我们会 到过 采取 一个 玻璃 , 和 一个 歌曲 到 帮助 它 圆形的 .

“嗯，也许我们会喝上一杯，唱首歌来助兴。”

[ai][woʊnt] [seɪ] [nəʊ] .

I won't say no .

我 惯于 说 不 .

我不会拒绝。

['liːstweɪz] , [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] .

Leastways , none of us had looked out .

至少 , 没有任何 的 我们 有 看起来 出去 .

至少，我们谁也没有向外看。

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ] ['θʌndə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] !

We looked out , and by thunder , the old ship was gone !

我们 看起来 出去 , 和 经过 雷 , 这 老的 船 曾是 已消失 !

我们向外望去，只见雷声隆隆，那艘旧船不见了！

[ai]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [pæk] [əʊ] - [fuːlz] [lʊk] [f'ɪʃɪe] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,

I never seen a pack o ' fools look fishier ; and you may lay to that ,

我 绝不 已见 一个 盒 o - 傻瓜 看 更鱼 ; 和 你 可能 躺 到 那 ,

我从未见过一群傻瓜看起来比这更可疑；你或许会这么说。

[ɪf] [ai] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [lʊkt] [ðə; ði] ['fɪʃiɪst] .

if I tells you that looked the fishiest .

如果 我 讲述 你 那 看起来 这 最鱼 .

如果我告诉你那东西看起来最可疑。

- [wel] , - [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , - [lets] ['bɑːgən] .

' Well , ' says the doctor , ' let's bargain .

- 出色地 , - 说道 这 医生 , - 我们来吧 便宜货 .

“好吧,”医生说，“我们来讨价还价吧。”

- [wiː; wi] ['bɑːgind] , [hɪm] [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] : [stɔːz] , ['brændi] , [blɒk] [haʊs] ,

' We bargained , him and I , and here we are : stores , brandy , block house ,

- 我们 讨价还价 , 他 和 我 , 和 这里 我们 是 : 商店 , 白兰地 , 堵塞 房子 ,

“我和他讨价还价，结果就有了现在的一切：商店、白兰地、碉堡。”

[ðə; ði] ['faɪəwʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

the firewood you was thoughtful enough to cut , and in a manner of speaking ,

这 柴 你 曾是 周到 足够的 到 切 , 和 在 一个 方式 的 请讲 ,

你体贴地砍伐的柴火，从某种意义上说，

[ðə; ði] [həʊl] ['blesɪd; blest] [bəʊt] , [frɒm; frəm] [krɒs] - [triːz] [tuː; tə] ['kelsən] .

the whole blessed boat , from cross - trees to kelson .

这 所有的 蒙福 船 , 从 叉 - 树木 到 凯尔森 .

整艘神圣的船，从十字树到凯尔森。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðev] [træmp] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɛrz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

As for them , they've tramped ; I don't know where's they are .

作为 为了 他们 , 他们有 践踏 ; 我 不 知道 在哪里? 他们 是 .

至于他们，他们已经四处逃窜；我不知道他们在哪里。

” [hiː; hi] [druː] [ə'gen] ['kwaɪətli][æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

” He drew again quietly at his pipe .

” 他 画 再次 悄悄 在 他的 管道 .

他又静静地吸了一口烟斗。

“ [ænd; ənd] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt] [hed] [ɒv; əv] [jɔːz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“ And lest you should take it into that head of yours , ” he went on ,

“ 和 免得 你 应该 拿 它 进入 那 头 的 你的 , ” 他 去 在 ,

“以免你把这事放在心上,”他继续说道,

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] , [hɪrz] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] :

“ that you was included in the treaty , here's the last word that was said :

“ 那 你 曾是 包括 在 这 条约 , 这里是 这 最后的 单词 那 曾是 说 :

“关于你被纳入条约的内容，这是最后说的话:”

- [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , - [sez] [ai] , - [tuː; tə] [liːv] ? -

' How many are you , ' says I , ' to leave ? '

- 如何 许多 是 你 , - 说道 我 , - 到 离开 ? -

“你们有多少人要离开？”我问。

- [fɔː(r)] , - [sez] [hiː; hi] ; - [fɔː(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈwuːndɪd] .
' Four , ' says he ; ' four , and one of us wounded .
- 四 , - 说道 他 ; - 四 , 和 一 的 我们 受伤 .

“四个人,”他说，“四个人，我们当中还有一个人受伤了。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [kənˈfaʊnd] [hɪm] , - [sez] [hiː; hi] ,
As for that boy , I don't know where he is , confound him , ' says he ,
作为 为了 那 男生 , 我 不 知道 在哪里 他 是 , 混杂 他 , - 说道 他 ,

“至于那个男孩，我不知道他在哪里，真该死,”他说。

- [nɔː(r)][ai][doʊnt] [mʌtʃ] [keə(r)] .
' nor I don't much care .
- 也不 我 不 很多 关心 .

我不太在意。

[wɪr] [əˈbaʊt] [sɪk] [ɒv; əv] [hɪm] .
We're about sick of him .
是 关于 生病的 的 他 .

我们快要厌烦他了。

- [ðiːz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːdz] . ”
' These was his words . ”
- 这些 曾是 他的 字 . ”

“这是他说的话。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wel] , [ɪts] [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː; tə][hɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈsɪlvə(r)] .
“ Well , it's all that you're to hear , my son , ” returned Silver .
“ 出色地 , 它是 全部 那 你是 到 听到 , 我的 儿子 , ” 返回 银 .

“好了，孩子，你只需要听到这些就够了。”西尔弗回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [tʃuːz] ? ”
“ And now I am to choose ? ”
“ 和 现在 我 是 到 选择 ? ”

“现在该我做出选择了？ ”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ˈsɪlvə(r)] .
“ And now you are to choose , and you may lay to that , ” said Silver .
“ 和 现在 你 是 到 选择 , 和 你 可能 躺 到 那 , ” 说 银 .

“现在轮到你做出选择了，你可以为此而努力,”西尔弗说道。

“ [wel] , ” [sed] [ai] , “ [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl]
“ Well , ” said I , “ I am not such a fool
“ 出色地 , ” 说 我 , “ 我 是 不是 这样的 一个 傻子

“嗯,”我说，“我可没那么傻。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˈprɪti] [wel] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .
but I know pretty well what I have to look for .
但 我 知道 漂亮的 出色地 什么 我 有 到 看 为了 .

但我很清楚自己需要寻找什么。

[let] [ðə; ði] [wɜːst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] , [ɪts] [ˈlɪt(ə)l][ai][keə(r)] .
Let the worst come to the worst , it's little I care .
让 这 最差 来 到 这 最差 , 它是 小的 我 关心 .

就算最坏的情况发生，我也毫不在乎。

[aɪv] [siːn] [tuː] ['meni] [daɪ] [sɪns] [ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

I've seen too many die since I fell in with you .

我已经 已见 也 许多 死 自从 我 跌倒 在 和 你 .

自从和你在一起后，我目睹了太多人死去。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ai] [sed] ,

But there's a thing or two I have to tell you , ” I said ,

但 有 一个 事物 或者 二 我 有 到 告诉 你 , ” 我 说 ,

“但我有几件事要告诉你，”我说。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðɪs] :

and by this time I was quite excited ; “ and the first is this :

和 经过 这 时间 我 曾是 相当 兴奋的 ; “ 和 这 第一的 是 这 :

这时我非常兴奋；“首先是这样的：

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] — [ʃɪp] [lɒst] , ['treʒə(r)] [lɒst] , [men] [lɒst] ,

here you are , in a bad way — ship lost , treasure lost , men lost ,

这里 你 是 , 在 一个 坏的 方式 — 船 丢失的 , 宝藏 丢失的 , 男人 丢失的 ,

你现在处境很糟糕——船丢了，宝藏丢了，人也都死了。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['bɪznəs] [gɒn] [tuː; tə] [rek] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

your whole business gone to wreck ; and if you want to know who did it

你的 所有的 商业 已消失 到 破坏 ; 和 如果 你 想 到 知道 WHO 做过 它

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] !

— it was I !

— 它 曾是 我 !

你的整个生意都毁了；如果你想知道是谁干的——是我！

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['bærəl] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [lænd] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ,

I was in the apple barrel the night we sighted land , and I heard you ,

我 曾是 在 这 苹果 桶 这 夜晚 我们 目击者 土地 , 和 我 听到 你 ,

那天晚上我们看到陆地的时候，我正在苹果桶里，我听到了你的声音。

[dʒɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪk] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] [hændz] , [huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

John , and you , Dick Johnson , and Hands , who is now at the bottom of

约翰 , 和 你 , 迪克 约翰逊 , 和 手 , WHO 是 现在 在 这 底部 的

[ðə; ði] [siː] ,

the sea ,

这 海 ,

约翰，还有你，迪克·约翰逊，还有汉兹，他现在沉入了海底。

[ænd; ənd][təʊld] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] .

and told every word you said before the hour was out .

和 讲述 每一个 单词 你 说 前 这 小时 曾是 出去 .

不到一个小时，他就把你说的每一句话都告诉了别人。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l] ,

And as for the schooner , it was I who cut her cable ,

和 作为 为了 这 大篷车 , 它 曾是 我 WHO 切 她 电缆 ,

至于那艘纵帆船，是我割断了她的缆绳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

and it was I that killed the men you had aboard of her ,

和 它 曾是 我 那 被杀 这 男人 你 有 船上 的 她 ,

是我杀了你船上的那些人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] , [nɒt]

and it was I who brought her where you'll never see her more , not

和 它 曾是 我 WHO 带来 她 在哪里 你会 绝不 看 她 更多的 , 不是

[wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .

one of you .

一 的 你 .

是我把她带到了你们再也见不到她的地方，你们谁也见不到。

[ðə; ði] [læfs] [ɒn][maɪ][saɪd] ; [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ;
The laugh's on my side ; I've had the top of this business from the first ;
这 笑声 在 我的 边 ; 我已经 有 这 顶部 的 这 商业 从 这 第一的 ;

笑到最后的是我；从一开始我就一直处于这个行业的顶峰；

[ai][nəʊ][mɔː(r)][fɪə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai][fɪə(r)][ə; eɪ][flai] .
I no more fear you than I fear a fly .
我 不 更多的 害怕 你 比 我 害怕 一个 飞 .

我并不比害怕苍蝇更害怕你。

[kɪl] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɔː(r)][speə(r)][ˌem ˈiː] .
Kill me , if you please , or spare me .
杀 我 , 如果 你 请 , 或者 空闲的 我 .

请你杀了我，或者饶了我。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [seɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ; [ɪf] [juː; jʊ][speə(r)][ˌem ˈiː] , ['baɪgɒnz] [ɑː(r); ə(r)]
But one thing I'll say , and no more ; if you spare me , bygones are
但 一 事物 患病的 说 , 和 不 更多的 ; 如果 你 空闲的 我 , 往事 是
['baɪgɒnz] ,
bygones ,
往事 ,

但我只有一句话要说，仅此而已：如果你饶了我，过去的事就让它过去吧。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['paɪrəsi] , [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] .
and when you fellows are in court for piracy , I'll save you all I can .
和 什么时候 你 伙伴们 是 在 法庭 为了 海盗行为 , 患病的 节省 你 全部 我 能 .

当你们这些家伙因为海盗罪上法庭时，我会尽我所能救你们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] .
It is for you to choose .
它 是 为了 你 到 选择 .

这由你来选择。

[kɪl] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][duː; də] [jɔː'selvz] [nəʊ] [gʊd] ,
Kill another and do yourselves no good ,
杀 其他 和 做 你们自己 不 好的 ,

杀人对你们自己没有好处。

[ɔː(r)][speə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləʊz] .
or spare me and keep a witness to save you from the gallows .
或者 空闲的 我 和 保持 一个 证人 到 节省 你 从 这 绞刑架 .

或者饶我一命，留下一个证人来救你免于绞刑。

” [ai] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['wʌndə(r)]
” I stopped , for , I tell you , I was out of breath , and to my wonder
” 我 停止 , 为了 , 我 告诉 你 , 我 曾是 出去 的 气息 , 和 到 我的 想知道
,
,
,

“我停了下来，因为我告诉你，我气喘吁吁，令我惊讶的是，

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] , [bʌt; bət][ɔːl][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [æz; əz] ['meni] [ʃiːp]
not a man of them moved , but all sat staring at me like as many sheep
不是 一个 男人 的 他们 已搬 , 但 全部 卫星 凝视 在 我 喜欢 作为 许多 羊
.
.
.

他们都一动不动，像一群绵羊一样呆坐着盯着我。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['steərɪŋ] , [ai] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] , “ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] .
And while they were still staring , I broke out again , “ And now , Mr .
和 尽管 他们 是 仍然 凝视 , 我 打破 出去 再次 , “ 和 现在 , 先生 .
['sɪlvə(r)] ,
Silver ,
银 ,

当他们还在盯着我看的时候，我又开口说道：“现在，西尔弗先生，

” [ai] [sed] , “ [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] [mæn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] ,
” I said , “ I believe you're the best man here , and if things go to the worst ,
” 我 说 , “ 我 相信 你是 这 最好的 男人 这里 , 和 如果 事物 去 到 这 最差 ,

我说：“我相信你是这里最合适的人选，如果情况变得最糟糕，

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll take it kind of you to let the doctor know the way I took it . ”
患病的 拿 它 种类 的 你 到 让 这 医生 知道 这 方式 我 采取 它 . ”

你会好心地告诉医生我是怎么接受的，我会很感激的。

“ [aɪl] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪnd] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['æksent] [səʊ] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ,
“ I'll bear it in mind , ” said Silver with an accent so curious that I could not ,
“ 患病的 熊 它 在 头脑 , ” 说 银 和 一个 口音 所以 好奇的 那 我 可以 不是 ,

“我会记住的，”西尔弗说着，他的口音非常奇特，我简直无法分辨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
for the life of me ,
为了 这 生活 的 我 ,

我怎么也想不到，

[dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] [ɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['feɪvərəbli]
decide whether he were laughing at my request or had been favourably
决定 无论 他 是 笑 在 我的 要求 或者 有 到过 有利
[ə'fektɪd] [baɪ] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] .
affected by my courage .
做作的 经过 我的 勇气 .

判断他是在嘲笑我的请求，还是被我的勇气所打动。

“ [aɪl] [pʊt] [wʌn] [tuː; tə] [ðæt] ,
“ I'll put one to that ,
“ 患病的 放 一 到 那 ,

“我对此表示赞同。”

” [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mə'hɒgəni] - [feɪst] ['siːmən] — ['mɔːgən] [baɪ] [neɪm] — [huːm] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]
” cried the old mahogany - faced seaman — Morgan by name — whom I had seen in
” 哭 这 老的 桃花心木 - 面对 水手 — 摩根 经过 姓名 — 谁 我 有 已见 在
[lɒŋ] [dʒɒnz] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['brɪstl] .
Long John's public - house upon the quays of Bristol .
长的 约翰的 民众 - 房子 之上 这 码头 的 布里斯托尔 .

“那位面容黝黑的老水手——名叫摩根——喊道，我曾在布里斯托尔码头的长约翰酒馆见过他。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm] [ðæt] [noʊd] [blæk] [dɒg] . ”
“ It was him that knowed Black Dog . ”
“ 它 曾是 他 那 已知 黑色的 狗 . ”

“是他认识黑狗。”

“ [wel] , [ænd; ənd] [siː] [hɪə(r)] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [siː] - [kʊk] .
“ Well , and see here , ” added the sea - cook .
“ 出色地 , 和 看 这里 , ” 额外 这 海 - 厨师 .

“嗯，你看，”海厨补充道。

“ [aɪl] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !
“ I'll put another again to that , by thunder !
“ 患病的 放 其他 再次 到 那 , 经过 雷 !

“我再来一次，以雷霆之名！”

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	[seɪm]	[bɔɪ]	[ðæt]	[feɪkt]	[ðə; ði]	[tʃɑːt]	[frɒm; frəm]	['bɪli]	[bəʊnz]	.
For	**it**	**was**	**this**	**same**	**boy**	**that**	**faked**	**the**	**chart**	**from**	**Billy**	**Bones**	**.**
为了	它	曾是	这	相同的	男生	那	伪造	这	图表	从	比利	骨头	.

因为正是这个男孩伪造了比利·博恩斯的图表。

[fɜːst]	[ænd; ənd]	[lɑːst]	,	[wɪv]	[splɪt]	[ə'pɒn]	[dʒɪm]	['hɔːkɪnz]	!	”
First	**and**	**last**	**,**	**we've**	**split**	**upon**	**Jim**	**Hawkins**	**!**	**”**
第一的	和	最后的	,	我们已经	分裂	之上	吉姆	霍金斯	!	”

首先也是最后，我们在吉姆·霍金斯的问题上产生了分歧!

“	[ðen]	[hɪə(r)]	[gəʊz]	!	”	[sed]	['mɔːgən]	[wɪð]	[æn; ən]	[əʊθ]	.
“	**Then**	**here**	**goes**	**!**	**”**	**said**	**Morgan**	**with**	**an**	**oath**	**.**
“	然后	这里	去	!	”	说	摩根	和	一个	誓言	.

“那就开始吧！”摩根发誓道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[spræŋ]	[ʌp]	,	['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	['twenti]	.
And	**he**	**sprang**	**up**	**,**	**drawing**	**his**	**knife**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**twenty**	**.**
和	他	弹簧	向上	,	绘画	他的	刀	作为	如果	他	有	到过	二十	.

他猛地站起身，拔出刀来，仿佛他只有二十岁似的。

“	[ə'vɑːst]	,	[ðeə(r)]	!	”	[kraɪd]	['sɪlvə(r)]	.
“	**Avast**	**,**	**there**	**!**	**”**	**cried**	**Silver**	**.**
“	avast	,	那里	!	”	哭	银	.

“阿瓦斯特，在那儿！”西尔弗喊道。

“	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	,	[tɒm]	['mɔːgən]	?
“	**Who**	**are**	**you**	**,**	**Tom**	**Morgan**	**?**
“	WHO	是	你	,	汤姆	摩根	?

“汤姆·摩根，你是谁？”

['meɪbi]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɒz; wəz]	['kæpən]	[hɪə(r)]	,	[pə'hæps]	.
Maybe	**you**	**thought**	**you**	**was**	**cap'n**	**here**	**,**	**perhaps**	**.**
或许	你	想法	你	曾是	船长	这里	,	也许	.

或许你觉得自己是这里的船长吧。

[baɪ]	[ðə; ði]	[p'aʊəz]	,	[bʌt; bət]	[aɪl]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ]	['betə(r)]	!
By	**the**	**powers**	**,**	**but**	**I'll**	**teach**	**you**	**better**	**!**
经过	这	权力	,	但	患病的	教	你	更好的	!

以神之名，但我会让你学得更好！

[krɒs]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[jʊl]	[gəʊ]	[weə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mænz]	[gɒn]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	,
Cross	**me**	**,**	**and**	**you'll**	**go**	**where**	**many**	**a**	**good**	**man's**	**gone**	**before**	**you**	**,**
叉	我	,	和	你会	去	在哪里	许多	一个	好的	男人的	已消失	前	你	,

胆敢与我作对，你就会像许多好人一样，走向同样的下场。

[fɜːst]	[ænd; ənd]	[lɑːst]	,	[ðiːz]	['θɜːti]	[jɪə(r)]	[bæk]	—	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jɑːd]	-	[ɑːm]	,	['ʃɪvə(r)]	[maɪ]	[t'ɪmbəz]	,
first	**and**	**last**	**,**	**these**	**thirty**	**year**	**back**	**—**	**some**	**to**	**the**	**yard**	**-**	**arm**	**,**	**shiver**	**my**	**timbers**	**,**
第一的	和	最后的	,	这些	三十	年	后退	—	一些	到	这	院子	-	手臂	,	颤抖	我的	木材	,

首先和最后，这三十年前的事了——有些事发生在桅杆臂上，让我心惊胆战。

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[bɔːd]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ðə; ði]	['fɪʃɪz]	.
and	**some**	**by**	**the**	**board**	**,**	**and**	**all**	**to**	**feed**	**the**	**fishes**	**.**
和	一些	经过	这	木板	,	和	全部	到	喂养	这	鱼	.

一部分放在木板旁，全部用来喂鱼。

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [ˌem ˈiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ]
There's never a man looked me between the eyes and seen a good day
有 绝不 一个 男人 看起来 我 之间 这 眼睛 和 已见 一个 好的 天
- ,
a'terwards ,
- ,

从来没有哪个男人直视过我的眼睛，之后还能对我有好感。

[tɒm] ['mɔːgən] , [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
Tom Morgan , you may lay to that .
汤姆 摩根 , 你 可能 躺 到 那 .

汤姆·摩根，你或许可以这么说。

” ['mɔːgən] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːs] ['mɜːmə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
” Morgan paused , but a hoarse murmur rose from the others .
” 摩根 暂停 , 但 一个 嘶哑 低语 玫瑰 从 这 其他的 .

摩根停顿了一下，但其他人中传来一阵沙哑的低语。

“ [tɑːmz] [raɪt] , ” [sed] [wʌn] .
“ Tom's right , ” said one .
“ 汤姆的 正确的 , ” 说 一 .

“汤姆说得对,”其中一人说道。

“ [ai] [stʊd] ['heɪzɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][wʌn] , ” ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] .
“ I stood hazing long enough from one , ” added another .
“ 我 站立 欺凌 长的 足够的 从 一 , ” 额外 其他 .

“我忍受了一个欺凌的时间够长了,”另一个人补充道。

“ [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] [heɪz] [baɪ][juː; jʊ] , [dʒɒn]['sɪlvə(r)] . ”
“ I'll be hanged if I'll be hazed by you , John Silver . ”
“ 患病的 是 绞刑 如果患病的 是 朦胧 经过 你 , 约翰 银 . ”

“约翰·西尔弗，如果你欺负我，我宁愿被绞死。”

“ [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? ” [rɔːd] ['sɪlvə(r)] ,
“ Did any of you gentlemen want to have it out with me ? ” roared Silver ,
“ 做过 任何 的 你 先生们 想 到 有 它 出去 和 我 ? ” 咆哮 银 ,

“你们当中谁想跟我打一架？”西尔弗咆哮道。

['bendɪŋ] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [keg] ,
bending far forward from his position on the keg ,
弯曲 远的 向前 从 他的 位置 在 这 桶 ,

他从酒桶上的位置向前弯腰，

[wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp] [stɪl] ['gləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
with his pipe still glowing in his right hand .
和 他的 管道 仍然 发光 在 他的 正确的 手 .

他右手拿着的烟斗还在燃烧。

“ [pʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒn] [wɒt] [jʊr; jər] [æt; ət] ; [juː; jʊ] [eɪnt] [dʌm] , [ai] ['rekən] .
“ Put a name on what you're at ; you ain't dumb , I reckon .
“ 放 一个 姓名 在 什么 你是 在 ; 你 不是 哑的 , 我 估计 .

“把你正在做的事情说清楚；我想你并不傻。”

[hɪm] [ðæt] ['wɒnts] [ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
Him that wants shall get it .
他 那 想要 将 得到 它 .

想要的人就能得到。

[hæv; həv][ai][lɪvd; 'laɪvd] [ðɪs] ['meni] [j'ɪəz] ,
Have I lived this many years ,
有 我 居住地 这 许多 年 ,

我真的活了这么多年吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][rʌm] ['pʌntʃən] [kɒk] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'θwɔːt] [maɪ] [hɔːz] [æt; ət][ðə; ði]
and a son of a rum puncheon cock his hat athwart my hawse at the
和 一个 儿子 的 一个 朗姆酒 短柱 公鸡 他的 帽子 横穿 我的 锚索 在 这
['lætə(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
latter end of it ?
后者 结尾 的 它 ?

一个醉汉的儿子在船尾把帽子歪向我的船缆?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ; [jʊr; jər] [ɔːl] ['dʒentlmən] [əʊ] - ['fɔːtʃuːn] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
You know the way ; you're all gentlemen o ' fortune , by your account .
你 知道 这 方式 ; 你是 全部 先生们 o - 财富 , 经过 你的 帐户 .

你们知道该怎么做；按你们自己的说法，你们都是幸运儿。

[wel] , [aɪm] ['redi] .
Well , I'm ready .
出色地 , 我是 准备好 .

好了，我准备好了。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kʌtləs] , [hɪm] [ðæt] [dɛəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ,
Take a cutlass , him that dares , and I'll see the colour of his inside ,
拿 一个 弯刀 , 他 那 敢于 , 和 患病的 看 这 颜色 的 他的 里面 ,

谁敢拿弯刀来，我就看看他内心是什么颜色。

[krʌtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [paɪps] ['empti] .
crutch and all , before that pipe's empty .
拐杖 和 全部 , 前 那 管道的 空的 .

连拐杖都用上了，在那根烟斗空之前。

” [nɒt] [ə; eɪ][mæn] [stɜːd] ; [nɒt] [ə; eɪ][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
” Not a man stirred ; not a man answered .
” 不是 一个 男人 搅拌 ; 不是 一个 男人 回答 .

“没有一个人动弹；没有一个人回答。”

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's your sort , is it ?
“ 那就是 你的 种类 , 是 它 ?

“这就是你喜欢的类型吗？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
” he added , returning his pipe to his mouth .
” 他 额外 , 返回 他的 管道 到 他的 嘴 .

“他一边说着，一边把烟斗放回嘴里。”

“ [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [geɪ] [lɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['eniweɪ] .
“ Well , you're a gay lot to look at , anyway .
“ 出色地 , 你是 一个 同性恋 很多 到 看 在 , 反正 .

“嗯，反正你们看起来都挺像同性恋的。”

[nɒt] [mʌtʃ] [wɜːθ] [tuː; tə] [faɪt] , [juː; jʊ] [eɪnt] .
Not much worth to fight , you ain't .
不是 很多 值得 到 斗争 , 你 不是 .

你没什么值得争斗的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
P'r'aps you can understand King George's English .
p'r'aps 你 能 理解 国王 乔治的 英语 .

或许你能听懂乔治国王的英语。

[aɪm]['kæpən][hɪə(r)][baɪ] - ['lekʃ(ə)n] .
I'm cap'n here by ' lection .
我是 船长 这里 经过 - 课程 .

我当选为这里的船长。

[aɪm]['kæpən][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ðə; ði] [best] [mæn][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [siː] - [maɪl] .
I'm cap'n here because I'm the best man by a long sea - mile .
我是 船长 这里 因为 我是 这 最好的 男人 经过 一个 长的 海 - 英里 .

我之所以能当船长，是因为我比任何人都强得多。

[juː; jʊ][woʊnt] [faɪt] , [æz; əz] ['dʒentlmən] [əʊ] - ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] ; [ðen] , [baɪ] ['θʌndə(r)] , [jʊl] [ə'beɪ] ,
You won't fight , as gentlemen o ' fortune should ; then , by thunder , you'll obey ,
你 惯于 斗争 , 作为 先生们 o - 财富 应该 ; 然后 , 经过 雷 , 你会 服从 ,

你不愿像个真正的绅士那样战斗；那么，你终将屈服，以雷霆之名。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
and you may lay to it !
和 你 可能 躺 到 它 !

你完全可以撒谎！

[ai] [laɪk] [ðæt] [bɔɪ] , [naʊ] ; [ai]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I like that boy , now ; I never seen a better boy than that .
我 喜欢 那 男生 , 现在 ; 我 绝不 已见 一个 更好的 男生 比 那 .

我现在很喜欢那个男孩；我从未见过比他更好的男孩。

[hiːz] [mɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] ['eni] [peə(r)][ɒv; əv][ræts][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [haʊs] ,
He's more a man than any pair of rats of you in this here house ,
他是 更多的 一个 男人 比 任何 一对 的 老鼠 的 你 在 这 这里 房子 ,

他比这屋里你们这两只老鼠都更像个男人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
and what I say is this :
和 什么 我 说 是 这 :

我要说的是：

[let][ˌem 'iː] [siː] [hɪm] ['ðætl̩] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪm] — [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
let me see him that'll lay a hand on him — that's what I say ,
让 我 看 他 那将 躺 一个 手 在 他 — 那就是 什么 我 说 ,

让我看看谁敢碰他一下——我就是这么说的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and you may lay to it .
和 你 可能 躺 到 它 .

你可以撒谎。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
” There was a long pause after this .
” 那里 曾是 一个 长的 暂停 后 这 .

之后是一阵漫长的沉默。

[ai] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [maɪ] [hɑːt] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] ,
I stood straight up against the wall , my heart still going like a sledge - hammer ,
我 站立 直的 向上 反对 这 墙 , 我的 心 仍然 去 喜欢 一个 雪橇 - 锤 ,

我笔直地靠在墙上，心脏仍然像重锤一样怦怦直跳。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .
but with a ray of hope now shining in my bosom .
但 和 一个 射线 的 希望 现在 灼灼 在 我的 怀 .

但现在，我的心中燃起了一线希望。

['sɪlvə(r)] [lent] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] , [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
Silver leant back against the wall , his arms crossed , his pipe in the corner of
银 倾斜 后退 反对 这 墙 , 他的 武器 交叉 , 他的 管道 在 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

西尔弗靠在墙上，双臂交叉抱在胸前，嘴里叼着烟斗。

[æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ; [jet] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kept] ['wɒndərɪŋ]
as calm as though he had been in church ; yet his eye kept wandering
作为 冷静的 作为 尽管 他 有 到过 在 教会 ; 然而 他的 眼睛 保留 漫游
['fɜːtɪvli] ,
furtively ,
偷偷摸摸 ,

他神情平静，仿佛刚从教堂出来一样；然而，他的目光却不由自主地四处游移。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] ['fɑːloʊərz] .
and he kept the tail of it on his unruly followers .
和 他 保留 这 尾巴 的 它 在 他的 不羁 追随者 .

他一直用尾巴缠着他那些桀骜不驯的追随者。

[ðeɪ] , [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] , [druː] ['grædʒuəli] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][fɑː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [haʊs]
They , on their part , drew gradually together towards the far end of the block house
他们 , 在 他们的 部分 , 画 逐步地 一起 向 这 远的 结尾 的 这 堵塞 房子
,
,
,

他们则逐渐向碉堡的另一端靠拢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [hɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪspərɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] [kən'tɪnjuəsli] , [laɪk] [ə; eɪ]
and the low hiss of their whispering sounded in my ear continuously , like a
和 这 低的 嘶 的 他们的 耳语 听起来 在 我的 耳朵 持续 , 喜欢 一个
[striːm] .
stream .
溪流 .

他们低声耳语的声音像溪流一样，不断地在我耳边回响。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ʌp] ,
One after another , they would look up ,
一 后 其他 , 他们 会 看 向上 ,

他们一个接一个地抬起头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃ] [wʊd] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒn][ðeə(r)] ['nɜːvəs]
and the red light of the torch would fall for a second on their nervous
和 这 红色的 光 的 这 火炬 会 落下 为了 一个 第二 在 他们的 紧张的
['feɪsɪz] ;
faces ;
面孔 ;

手电筒的红光会在他们紧张的脸上停留一秒钟；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] ['sɪlvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)]
but it was not towards me , it was towards Silver that they turned their
但 它 曾是 不是 向 我 , 它 曾是 向 银 那 他们 转向 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但他们的目光并没有投向我，而是投向了西尔弗。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒt][tuː; tə] [seɪ] , ” [ri'mɑːk] ['sɪlvə(r)] , ['spɪtɪŋ] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
“ You seem to have a lot to say , ” remarked Silver , spitting far into the
“ 你 似乎 到 有 一个 很多 到 说 , ” 评论 银 , 吐痰 远的 进入 这
[eə(r)] .
air .
空气 .

“你好像有很多话要说，”西尔弗说着，朝空中吐了口唾沫。

“ [paɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [leɪ] [tuː; tə] . ”
“ Pipe up and let me hear it , or lay to . ”
“ 管道 向上 和 让 我 听到 它 , 或者 躺 到 . ”

“要么大声说出来，要么就撒谎。”

“ [æks][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ;

“ Ax your pardon , sir , ” returned one of the men ;

“ 斧头 你的 赦免 , 先生 , ” 返回 一 的 这 男人 ;

“先生，恕我直言，”其中一人回答道；

“ [jʊr; jər] ['prɪti] [friː] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ; ['meɪbi] [jʊl] ['kaɪndli] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɒn]

“ you're pretty free with some of the rules ; maybe you'll kindly keep an eye upon

“ 你是 漂亮的 自由的 和 一些 的 这 规则 ; 或许 你会 亲切地 保持 一个 眼睛 之上

[ðə; ði] [rest] .

the rest .

这 休息 .

“你们对某些规则相当随意；或许你们可以好心监督一下其他规则。”

[ðɪs] [kruːz] [dɪs'sætɪsfaɪd] ; [ðɪs] [kruː] [doʊnt] ['vali] ['bʊliɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːlɪn] - [spaɪk] ;

This crew's dissatisfied ; this crew don't vally bullying a marlin - spike ;

这 船员 不满 ; 这 全体人员 不 山谷 欺凌 一个 马林鱼 - 长钉 ;

这群船员不满意；这群船员不会欺负马林鱼刺；

[ðɪs] [kruː] [hæz; həz][ɪts] [raɪts] [laɪk] ['ʌðə(r)] [kruːz] , [aɪl] [meɪk] [səʊ] [friː] [æz; əz] [ðæt] ;

this crew has its rights like other crews , I'll make so free as that ;

这 全体人员 有 它是 权利 喜欢 其他 船员 , 患病的 制作 所以 自由的 作为 那 ;

这个船员和其他船员一样，拥有自己的权利，我会让他们享有这样的自由；

[ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːlz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .

and by your own rules , I take it we can talk together .

和 经过 你的 自己的 规则 , 我 拿 它 我们 能 讲话 一起 .

按照你们的规则，我想我们可以谈谈。

[ai][æks][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] [æt; ət] [ðɪs]

I ax your pardon , sir , acknowledging you for to be capting at this

我 斧头 你的 赦免 , 先生 , 承认 你 为了 到 是 捕获 在 这

['prez(ə)nt] ;

present ;

展示 ;

先生，恕我冒昧，感谢您此刻的款待；

[bʌt; bət][ai] [kleɪm] [maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

but I claim my right , and steps outside for a council .

但 我 宣称 我的 正确的 , 和 步骤 外部 为了 一个 理事会 .

但我坚持我的权利，走到外面接受议会质询。

” [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [siː] - [sə'luːt] , [ðɪs] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , ['jeləʊ] -

” And with an elaborate sea - salute , this fellow , a long , ill - looking , yellow -

” 和 和 一个 精心制作的 海 - 礼炮 , 这 同伴 , 一个 长的 , 患病的 - 寻找 , 黄色的 -

[aɪd] [mæn][ɒv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːti] ,

eyed man of five and thirty ,

眼睛 男人 的 五 和 三十 ,

“然后，这个身材高大、面容憔悴、眼睛发黄的35岁男人，行了一个精心设计的海上敬礼，

[stept] ['kuːlli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

stepped coolly towards the door and disappeared out of the house .

步 冷静地 向 这 门 和 消失 出去 的 这 房子 .

他神态自若地走向门口，消失在了房子外面。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [iːtʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sə'luːt] [æz; əz][hiː; hi]

One after another the rest followed his example , each making a salute as he

一 后 其他 这 休息 随后 他的 例子 , 每个 制作 一个 礼炮 作为 他

[pɑːst] ,

passed ,

通过了 ,

其他人一个接一个地效仿他的做法，每个人经过时都行了个军礼。

[iːtʃ] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [ə'pɒlədʒi] .
each adding some apology .
每个 添加 一些 道歉 .

每人都加了一些道歉。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] , ” [sed] [wʌn] .
“ According to rules , ” said one .
“ 根据 到 规则 , ” 说 一 .

“按规定来,”其中一人说道。

“ ['fəʊksl] ['kaʊns(ə)l] , ” [sed] ['mɔːgən] .
“ Forecastle council , ” said Morgan .
“ 前甲板 理事会 , ” 说 摩根 .

“福雷卡斯尔委员会,”摩根说道。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [wʌn] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː]
And so with one remark or another all marched out and left Silver and me
和 所以 和 一 评论 或者 其他 全部 行军 出去 和 左边 银 和 我
[ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .
alone with the torch .
独自的 和 这 火炬 .

于是，众人三三两两地说了几句，就都走了出去，只留下我和西尔弗还有火炬。

[ðə; ði] [siː] - [kʊk] ['ɪnstəntli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
The sea - cook instantly removed his pipe .
这 海 - 厨师 即刻 已移除 他的 管道 .

海厨立刻摘下了烟斗。

“ [naʊ] , [lʊk] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [dʒɪm] ['hɔːkɪnz] ,
“ Now , look you here , Jim Hawkins ,
“ 现在 , 看 你 这里 , 吉姆 霍金斯 ,

“瞧瞧你，吉姆·霍金斯，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['wɪspə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɔːdəbl] ,
” he said in a steady whisper that was no more than audible ,
” 他 说 在 一个 稳定的 耳语 那 曾是 不 更多的 比 可听见的 ,

“他用几乎听不见的低语说道,”

“ [jʊr; jər] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][plæŋk][ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [wʌts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪt] [wɜːs] , [ɒv; əv]
“ you're within half a plank of death , and what's a long sight worse , of
“ 你是 之内 一半 一个 板 的 死亡 , 和 是什么 一个 长的 视线 更糟 , 的
['tɔːtʃə(r)] .
torture .
酷刑 .

“你离死亡只有半块木板的距离，更糟糕的是，你离酷刑只有一步之遥。”

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌem 'iː] [ɒf] .
They're going to throw me off .
它们是 去 到 扔 我 离开 .

他们会把我甩下去。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [mɑːk] , [ai][stænd][baɪ][juː; jʊ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
But , you mark , I stand by you through thick and thin .
但 , 你 标记 , 我 站立 经过 你 通过 厚的 和 薄的 .

但是，你放心，无论顺境逆境，我都会支持你。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ; [nəʊ] , [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌp] .
I didn't mean to ; no , not till you spoke up .
我 没有 意思是 到 ; 不 , 不是 直到 你 辐 向上 .

我不是故意的；不，直到你开口之前，我不是故意的。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['despərət] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [mʌtʃ] [blʌnt] , [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
I was about desperate to lose that much blunt , and be hanged into the bargain .
我 曾是 关于 绝望的 到 失去 那 很多 钝 , 和 是 绞刑 进入 这 便宜货 .

我当时几乎绝望地想要丢掉那么多大麻，哪怕因此被吊死也在所不惜。

[bʌt; bət][ai] [siː] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] .
But I see you was the right sort .
但 我 看 你 曾是 这 正确的 种类 .

但我认为你很适合我。

[ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [juː; jʊ][stænd][baɪ] ['hɔːkɪnz] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] - [stænd][baɪ][juː; jʊ] .
I says to myself , you stand by Hawkins , John , and Hawkins'll stand by you .
我 说道 到 我 , 你 站立 经过 霍金斯 , 约翰 , 和 - 站立 经过 你 .

我对自己说，约翰，你支持霍金斯，霍金斯也会支持你。

[jʊr; jər] [hɪz; ɪz][lɑːst] [kɑːd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['θʌndə(r)] , [dʒɒn] , [hiːz] [jɔːz] !
You're his last card , and by the living thunder , John , he's yours !
你是 他的 最后的 卡片 , 和 经过 这 活的 雷 , 约翰 , 他是 你的 !

你是他的最后一张牌，约翰，以雷霆之名，他现在是你的了！

[bæk] [tuː; tə] [bæk] , [sez] [ai] . [juː; jʊ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [hi:l] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [nek] !
Back to back , says I . You save your witness , and he'll save your neck !
后退 到 后退 , 说道 我 . 你 节省 你的 证人 , 和 地狱 节省 你的 脖子 !

我说，两者背靠背。你救了你的证人，他就能救你一命！

” [ai][bɪ'gæn] ['dɪmli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
” I began dimly to understand .
” 我 开始 依稀 到 理解 .

我开始隐约明白了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɔːlz] [lɒst] ?
“ You mean all's lost ?
“ 你 意思是 一切 丢失的 ?

你的意思是说一切都完了？

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] , [baɪ] [gʌm] , [ai][duː; də] !
“ Aye , by gum , I do !
“ 是的 , 经过 胶 , 我 做 !

“是的，没错，我愿意！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
” he answered .
” 他 回答 .

他回答道。

“ [ʃɪp] [gɒn] , [nek] [gɒn] — [ðæts] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Ship gone , neck gone — that's the size of it .
“ 船 已消失 , 脖子 已消失 — 那就是 这 尺寸 的 它 .

“船没了，脖子也没了——事情就是这么严重。”

[wʌns] [ai] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðæt] [beɪ] , [dʒɪm] [ˈhɔːkɪnz] , [ænd; ənd] [siːn] [nəʊ] [ˈskuːnə(r)] — [wel] , [aɪm]
Once I looked into that bay , Jim Hawkins , and seen no schooner — well , I'm
一次 我 看起来 进入 那 湾 , 吉姆 霍金斯 , 和 已见 不 大篷车 — 出色地 , 我是
[tʌf] ,
tough ,
艰难的 ,

吉姆·霍金斯，我曾经向那个海湾望去，没看到一艘帆船——好吧，我可不是好惹的。

[bʌt; bət][ai] [geɪv] [aʊt] .
but I gave out .
但 我 给予 出去 .

但我筋疲力尽了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɒt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈkaʊns(ə)l] , [mɑːk] [ˌem ˈiː] , [ˈðer] [ˈaʊtraɪt] [fuːlz] [ænd; ənd]
As for that lot and their council , mark me , they're outright fools and
作为 为了 那 很多 和 他们的 理事会 , 标记 我 , 它们是 直接 傻瓜 和
[ˈkauəd] .
cowards .
懦夫 .

至于那帮人和他们的顾问，我敢说，他们都是彻头彻尾的傻瓜和懦夫。

[aɪl] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] — [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] — [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
I'll save your life — if so be as I can — from them .
患病的 节省 你的 生活 — 如果 所以 是 作为 我 能 — 从 他们 .

我会救你的命——如果可以的话，我会尽我所能——让你免受他们的伤害。

[bʌt; bət] , [siː] [hɪə(r)] , [dʒɪm] — [tɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tæt] — [juː; jʊ] [seɪv] [lɒŋ] [dʒɒn] [frɒm; frəm] [ˈswɪŋɪŋ] .
But , see here , Jim — tit for tat — you save Long John from swinging .
但 , 看 这里 , 吉姆 — 山雀 为了 塔特 — 你 节省 长的 约翰 从 摇摆 .

但是，吉姆，你看——以牙还牙——你救了朗·约翰，让他免于挨打。

” [ai][wɒz; wəz] [bɪˈwɪldəd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ˈhəʊpləs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] — [hiː; hi] ,
” I was bewildered ; it seemed a thing so hopeless he was asking — he ,
” 我 曾是 困惑 ; 它 似乎 一个 事物 所以 绝望 他 曾是 问 — 他 ,
[ðə; ði][əʊld] [ˌbʌkəˈnɪə(r)] ,
the old buccaneer ,
这 老的 海盗 ,

“我感到困惑不解；他提出的要求似乎如此绝望——他，那个老海盗，

[ðə; ði] [ˈrɪŋliːdə(r)] [θruːˈaʊt] .
the ringleader throughout .
这 头目 自始至终 .

他是整个事件的始作俑者。

“ [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , [ðæt] [aɪl] [duː; də] , ” [ai] [sed] .
“ What I can do , that I'll do , ” I said .
“ 什么 我 能 做 , 那 患病的 做 , ” 我 说 .

“我能做的，我都会去做，”我说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] ! ” [kraɪd] [lɒŋ] [dʒɒn] .
“ It's a bargain ! ” cried Long John .
“ 它是 一个 便宜货 ! ” 哭 长的 约翰 .

“太划算了！”朗·约翰喊道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ʌp] [ˈplʌki] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈθʌndə(r)] , [aɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !
“ You speak up plucky , and by thunder , I've a chance !
“ 你 说话 向上 勇敢的 , 和 经过 雷 , 我已经 一个 机会 !

“你大胆地说出来，我发誓，我还有机会！”

” [hiː; hi] [ˈhɔbl] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːtʃ] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [prɒpt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪəwʊd] ,
” He hobbled to the torch , where it stood propped among the firewood ,
” 他 跛行 到 这 火炬 , 在哪里 它 站立 支撑 之中 这 柴 ,

他一瘸一拐地走到火把旁，火把就立在柴火堆里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [lait] [tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] .
and took a fresh light to his pipe .
和 采取 一个 新鲜的 光 到 他的 管道 .

他重新点燃了烟斗。

“ [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] .
“ Understand me , Jim , ” he said , returning .
“ 理解 我 , 吉姆 , ” 他 说 , 返回 .

“吉姆，你明白我的意思，”他回答道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [hed] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ai][hæv; həv] .
“ I've a head on my shoulders , I have .
“ 我已经 一个 头 在 我的 肩膀 , 我 有 .

“我很有头脑，真的。”

[aɪm][ɒn]['skwaɪərz][saɪd] [naʊ] .
I'm on squire's side now .
我是 在 乡绅的 边 现在 .

我现在站在乡绅这边了。

[ai] [nəʊ] [juːv] [gɒt] [ðæt] [ʃɪp] [seɪf] ['sʌmhweəz] .
I know you've got that ship safe somewheres .
我 知道 你已经 得到 那 船 安全的 某个地方 .

我知道你把那艘船安全地存放在某个地方。

[haʊ] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [seɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
How you done it , I don't know , but safe it is .
如何 你 完毕 它 , 我 不 知道 , 但 安全的 它 是 .

我不知道你是怎么做到的，但这样做很安全。

[ai] [ges] [hændz][ænd; ənd][ə'bɹaɪən] [tɜːnd] [sɒft] .
I guess Hands and O'Brien turned soft .
我 猜测 手 和 奥布莱恩 转向 柔软的 .

我猜汉兹和奥布莱恩都心软了。

[ai]['nevə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'liːvd] [ɪn]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I never much believed in neither of them .
我 绝不 很多 相信 在 两者都不 的 他们 .

我本来就不太相信他们俩。

[naʊ] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] .
Now you mark me .
现在 你 标记 我 .

现在轮到你给我打分了。

[ai][ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] , [nɔː(r)][ai][woʊnt] [let] ['ʌðə(r)z] .
I ask no questions , nor I won't let others .
我 问 不 问题 , 也不 我 惯于 让 其他的 .

我不问任何问题，也不会让别人问。

[ai] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ] [geɪmz] [ʌp] , [ai][duː; də] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [læd] [ðæts] [stɔːntʃ] .
I know when a game's up , I do ; and I know a lad that's staunch .
我 知道 什么时候 一个 游戏的 向上 , 我 做 ; 和 我 知道 一个 小伙子 那就是 坚定 .

我知道什么时候比赛结束了，我真的知道；而且我知道有个小伙子很坚定。

[ɑː] , [juː; jʊ] [ðæts] [jʌŋ] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd]
Ah , you that's young — you and me might have done a power of good
啊 , 你 那就是 年轻的 — 你 和 我 可能 有 完毕 一个 力量 的 好的
[tə'geðə(r)] !
together !
一起 !

啊，你还年轻——你我联手或许能成就一番伟业！

" [hiː; hi] [druː] [sʌm; səm] ['kɒnjæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːsk]['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn] ['kænɪkɪn] .
” He drew some cognac from the cask into a tin cannikin .
" 他 画 一些 科涅克白兰地 从 这 酒桶 进入 一个 锡 坎尼金 .

他从酒桶里舀了一些白兰地到锡罐里。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪst] , ['mesmeɪt] ?
“ Will you taste , messmate ?
" 将要 你 品尝 , 同居伴侣 ?

“你愿意尝尝吗，伙计？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] : " [wel] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][dræm][maɪ'self] , [dʒɪm]
” he asked ; and when I had refused : “ Well , I'll take a dram myself , Jim
" 他 问 ; 和 什么时候 我 有 拒绝 : " 出色地 , 患病的 拿 一个 德拉姆 我 , 吉姆
, " [sed] [hiː; hi] .
, ” said he .
, " 说 他 .

“他问；当我拒绝后，他说：‘好吧，吉姆，我自己来一杯吧。’”

" [ai] [niːd] [ə; eɪ] ['kɔːkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɒn][hænd] .
“ I need a caulker , for there's trouble on hand .
" 我 需要 一个 填缝工 , 为了 有 麻烦 在 手 .

“我需要一个填缝工，因为现在有麻烦了。”

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] , [waɪ] [dɪd] [ðæt] ['dɒktə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːt] , [dʒɪm] ?
And talking o ' trouble , why did that doctor give me the chart , Jim ?
和 说 o - 麻烦 , 为什么 做过 那 医生 给 我 这 图表 , 吉姆 ?

说到麻烦事，吉姆，那个医生为什么要把病历给我?

" [maɪ] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][səʊ] [ˌʌnə'fektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['niːdləsnəs] [ɒv; əv]
” My face expressed a wonder so unaffected that he saw the needlessness of
" 我的 脸 表达 一个 想知道 所以 不受影响 那 他 锯 这 没有必要 的
['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] .
further questions .
更远 问题 .

“我的脸上流露出的惊奇之色如此自然，以至于他看出没有必要再问下去了。”

" [ɑː] , [wel] , [hiː; hi][dɪd] , [ðəʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
“ Ah , well , he did , though , ” said he .
" 啊 , 出色地 , 他 做过 , 尽管 , " 说 他 .

“啊，不过，他确实这么做了，”他说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] , [nəʊ] [daʊt] — ['sʌmθɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʌndə(r)] [ðæt] ,
“ And there's something under that , no doubt — something , surely , under that ,
" 和 有 某物 在下面 那 , 不 怀疑 — 某物 , 一定 , 在下面 那 ,
[dʒɪm] — [bæd][ɔː(r)] [gʊd] .
Jim — bad or good .
吉姆 — 坏的 或者 好的 .

“毫无疑问，这下面还有一些东西——吉姆，肯定有一些东西——无论是好是坏。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brændi] ,
” And he took another swallow of the brandy ,
" 和 他 采取 其他 吞 的 这 白兰地 ,

“然后他又喝了一口白兰地，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [feə(r)] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] .
shaking his great fair head like a man who looks forward to the worst .
摇晃 他的 伟大的 公平的 头 喜欢 一个 男人 WHO 看起来 向前 到 这 最差 .

他摇着他那颗硕大而俊美的脑袋，仿佛在期盼着最糟糕的事情发生。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði]	[blæk]	[spɒt]	[ə'gen]
The	**Black**	**Spot**	**Again**
这	黑色的	点	再次

黑点再次出现

[hiː; hi]	['kaʊns(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌbʌkə'niəz]	[hæd; həd]	['lɑːstɪd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[wen]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[ˌɑːr 'iː]	-	['entəd]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
he	**council**	**of**	**buccaneers**	**had**	**lasted**	**some**	**time**	**,**	**when**	**one**	**of**	**them**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**house**	**,**
他	理事会	的	海盗	有	持续	一些	时间	,	什么时候	一	的	他们	关于	-	进入	这	房子	,

海盗们的会议持续了一段时间，这时其中一人重新回到了房子里。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ˌrepə'tɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sə'luːt]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɪn]	[maɪ]	[aɪz]	[æn; ən]	[aɪ'rɑːnɪkl]	[eə(r)]	,
and	**with**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**same**	**salute**	**,**	**which**	**had**	**in**	**my**	**eyes**	**an**	**ironical**	**air**	**,**
和	和	一个	重复	的	这	相同的	礼炮	,	哪个	有	在	我的	眼睛	一个	讽刺	空气	,

然后，他再次行了同样的礼，在我看来，这其中带有讽刺意味。

[begd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[ləʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɔːtʃ]	.
begged	**for**	**a**	**moment's**	**loan**	**of**	**the**	**torch**	**.**
乞求	为了	一个	瞬间	贷款	的	这	火炬	.

恳求借用一下火炬。

['sɪlvə(r)]	['briːfli]	[ə'griːd]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['emɪsəri]	[rɪ'taɪəd]	[ə'gen]	,	['liːvɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[tə'geðə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	.
Silver	**briefly**	**agreed**	**,**	**and**	**this**	**emissary**	**retired**	**again**	**,**	**leaving**	**us**	**together**	**in**	**the**	**dark**	**.**
银	简要地	同意	,	和	这	使者	退休	再次	,	离开	我们	一起	在	这	黑暗的	.

西尔弗短暂地同意了，这位使者再次退下，留下我们两人身处黑暗之中。

“	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[briːz]	['kʌmɪŋ]	,	[dʒɪm]	,	”	[sed]	['sɪlvə(r)]	,
“	**There's**	**a**	**breeze**	**coming**	**,**	**Jim**	**,**	**”**	**said**	**Silver**	**,**
“	有	一个	微风	未来	,	吉姆	,	”	说	银	,

“吉姆，有风要来了，”西尔弗说。

[huː]	[hæd; həd]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ə'dɒptɪd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['frendli]	[ænd; ənd]	[fə'mɪliə(r)]	[təʊn]	.
who	**had**	**by**	**this**	**time**	**adopted**	**quite**	**a**	**friendly**	**and**	**familiar**	**tone**	**.**
WHO	有	经过	这	时间	已采用	相当	一个	友好的	和	熟悉的	语气	.

此时，他的语气已经变得相当友好和亲切。

[ai]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['luːphəʊl]	['nɪərɪst]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	.
I	**turned**	**to**	**the**	**loophole**	**nearest**	**me**	**and**	**looked**	**out**	**.**
我	转向	到	这	漏洞	最近的	我	和	看起来	出去	.

我转向离我最近的漏洞，向外望去。

[ðə; ði]	['embəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['faɪə(r)]	[hæd; həd]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[bɜːnd]	[ðəm'selvz]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[gləu]	[səʊ]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	['dʌskəli]	[ðæt]	[ai]	[ˌʌndə'stʊd]	[waɪ]	[ðiːz]	[kən'spɪərətəz]	[dɪ'zaɪəd]	[ə; eɪ]	[tɔːtʃ]	.
The	**embers**	**of**	**the**	**great**	**fire**	**had**	**so**	**far**	**burned**	**themselves**	**out**	**and**	**now**	**glowed**	**so**	**low**	**and**	**duskily**	**that**	**I**	**understood**	**why**	**these**	**conspirators**	**desired**	**a**	**torch**	**.**
这	余烬	的	这	伟大的	火	有	所以	远的	烧伤	他们自己	出去	和	现在	发光	所以	低的	和	暮色中	那	我	理解	为什么	这些	阴谋者	想要的	一个	火炬	.

大火的余烬已经燃尽，现在只剩下微弱而昏暗的光芒，我这才明白为什么这些阴谋者想要一支火炬。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]
About half - way down the slope to the stockade , they were collected in a
关于 一半 - 方式 向下 这 坡 到 这 栅栏 , 他们 是 集 在 一个
[gruːp] ;
group ;
团体 ;

走到通往栅栏的斜坡一半左右的时候，他们被聚集在一起；

[wʌn] [held] [ðə; ði] [lait] , [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,
one held the light , another was on his knees in their midst ,
一 握住 这 光 , 其他 曾是 在 他的 膝盖 在 他们的 中间 ,

一人拿着灯，另一人跪在他们中间。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [naɪf] [ʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] ['veəriɪŋ] ['kʌləs]
and I saw the blade of an open knife shine in his hand with varying colours
和 我 锯 这 刀刃 的 一个 打开 刀 闪耀 在 他的 手 和 变化 颜色
[ɪn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['tɔːtʃlaɪt] .
in the moon and torchlight .
在 这 月亮 和 手电筒 .

我看到他手中的刀刃在月光和火炬的照耀下闪烁着不同的颜色。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sʌmwɒt] ['stuːpɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv]
The rest were all somewhat stooping , as though watching the manoeuvres of
这 休息 是 全部 有些 弯腰 , 作为 尽管 观看 这 机动 的
[ðɪs] [lɑːst] .
this last .
这 最后的 .

其余的人都有些弯着腰，仿佛在观看最后一个人的行动。

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]
I could just make out that he had a book as well as a knife in his
我 可以 只是 制作 出去 那 他 有 一个 书 作为 出色地 作为 一个 刀 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我隐约看到他手里拿着一本书和一把刀。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪn'kɒŋgruəs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)]
and was still wondering how anything so incongruous had come in their
和 曾是 仍然 好奇 如何 任何事物 所以 不协调 有 来 在 他们的
[pə'zeʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪgə(r)] [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
possession when the kneeling figure rose once more to his feet and the whole
拥有 什么时候 这 跪着 数字 玫瑰 一次 更多的 到 他的 脚 和 这 所有的
['pɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
party began to move together towards the house .
派对 开始 到 移动 一起 向 这 房子 .

他还纳闷如此不协调的东西是怎么落到他们手里的，这时跪着的身影再次站了起来，一行人一起朝房子走去。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , ” [sed] [ai] ; [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
“ Here they come , ” said I ; and I returned to my former position ,
“ 这里 他们 来 , ” 说 我 ; 和 我 返回 到 我的 以前的 位置 ,

“他们来了,”我说；然后我回到了原来的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银岛(Treasure Island)
第11/13页

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[bɪˈniːθ]	[maɪ]	[ˈdɪgnəti]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[ˌem ˈiː]	[ˈwɒtʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
for	**it**	**seemed**	**beneath**	**my**	**dignity**	**that**	**they**	**should**	**find**	**me**	**watching**	**them**	**.**
为了	它	似乎	下面	我的	尊严	那	他们	应该	寻找	我	观看	他们	.

因为让他们发现我在偷看他们，我觉得有损我的尊严。

“	[wel]	,	[let]	-	[ɪm]	[kʌm]	,	[læd]	—	[let]	-	[ɪm]	[kʌm]	,	”	[sed]	[ˈsɪlvə(r)]	[ˈtʃɪərəli]	.
“	**Well**	**,**	**let**	**'**	**em**	**come**	**,**	**lad**	**—**	**let**	**'**	**em**	**come**	**,**	**”**	**said**	**Silver**	**cheerily**	**.**
“	出色地	,	让	-	呃	来	,	小伙子	—	让	-	呃	来	,	”	说	银	兴高采烈地	.

“好，让他们来吧，小伙子——让他们来吧，”西尔弗兴高采烈地说。

“	[aɪv]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[ʃɒt]	[ɪn]	[maɪ]	[ˈlɒkə(r)]	.
“	**I've**	**still**	**a**	**shot**	**in**	**my**	**locker**	**.**
“	我已经	仍然	一个	射击	在	我的	储物柜	.

“我还有一次机会。”

”	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ˈəʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪv]	[men]	,	[ˈstændɪŋ]	[ˈhʌdld]	[təˈgeðə(r)]	[dʒʌst]	[ˌɪnˈsaɪd]	,
”	**The**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**five**	**men**	**,**	**standing**	**huddled**	**together**	**just**	**inside**	**,**
”	这	门	打开	,	和	这	五	男人	,	常设	蜷缩着	一起	只是	里面	,

门开了，五个男人挤在里面走了出来。

[pʊʃt]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈnʌmbə(r)]	[ˈfɔːwəd]	.
pushed	**one**	**of**	**their**	**number**	**forward**	**.**
推动	一	的	他们的	数字	向前	.

把他们其中一个人推了上去。

[ɪn]	[ˈeni]	[ˈʌðə(r)]	[ˈsɜːkəmstənsɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈkɒmɪk(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[sləʊ]	[ədˈvɑːns]	,
In	**any**	**other**	**circumstances**	**it**	**would**	**have**	**been**	**comical**	**to**	**see**	**his**	**slow**	**advance**	**,**
在	任何	其他	情况	它	会	有	到过	滑稽	到	看	他的	慢的	进步	,

换作其他任何情况，看到他缓慢前进的样子都会显得滑稽可笑。

[ˈhezɪteɪtɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[set]	[daʊn]	[iːtʃ]	[fʊt]	,	[bʌt; bət]	[ˈhəʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kləʊzd]	[raɪt]	[hænd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
hesitating	**as**	**he**	**set**	**down**	**each**	**foot**	**,**	**but**	**holding**	**his**	**closed**	**right**	**hand**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
犹豫不决	作为	他	放	向下	每个	脚	,	但	保持	他的	关闭	正确的	手	在	正面	的	他	.

他每放下一只脚都犹豫了一下，但右手紧握在身前。

“	[step]	[ʌp]	,	[læd]	,	”	[kraɪd]	[ˈsɪlvə(r)]	.
“	**Step**	**up**	**,**	**lad**	**,**	**”**	**cried**	**Silver**	**.**
“	步	向上	,	小伙子	,	”	哭	银	.

“上来，小子！”西尔弗喊道。

“	[ai]	[woʊnt]	[iːt]	[juː; jʊ]	.
“	**I**	**won't**	**eat**	**you**	**.**
“	我	惯于	吃	你	.

“我不会吃你。”

[hænd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈəʊvə(r)]	,	[ˈlʌbə(r)]	.
Hand	**it**	**over**	**,**	**lubber**	**.**
手	它	超过	,	笨蛋	.

把东西交出来，笨蛋。

[ai]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[ruːlz]	,	[ai]	[duː; də]	;	[ai]	[woʊnt]	[hɜːt]	[ə; eɪ]	-	.
I	**know**	**the**	**rules**	**,**	**I**	**do**	**;**	**I**	**won't**	**hurt**	**a**	**depytation**	**.**
我	知道	这	规则	,	我	做	;	我	惯于	伤害	一个	-	.

我知道规则，真的；我不会伤害演示。

” [ðʌs] [ɪn'kʌrɪdʒd] , [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [stept] [fɔːθ] [mɔː(r)] ['brɪskli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɑːst]

” Thus encouraged , the buccaneer stepped forth more briskly , and having passed

” 因此 鼓励 , 这 海盗 步 前进 更多的 轻快地 , 和 拥有 通过了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] ,

something to Silver ,

某物 到 银 ,

“受到鼓舞，海盗加快脚步向前走去，并将什么东西递给了西尔弗，

[frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [slɪpt] [jet] [mɔː(r)] ['smɑːtli] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

from hand to hand , slipped yet more smartly back again to his companions .

从 手 到 手 , 滑倒了 然而 更多的 聪明地 后退 再次 到 他的 同伴 .

他从一只手传到另一只手，然后更加巧妙地溜回同伴身边。

[ðə; ði] [siː] - [kʊk] [lʊkt] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

The sea - cook looked at what had been given him .

这 海 - 厨师 看起来 在 什么 有 到过 给定 他 .

海厨看了看别人递给他的东西。

“ [ðə; ði] [blæk] [spɒt] !

“ The black spot !

“ 这 黑色的 点 !

“黑点！”

[ai] [θɔːt] [səʊ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

I thought so , ” he observed .

我 想法 所以 , ” 他 观察到 .

“我就知道会这样，”他说道。

“ [weə(r)] [mait] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['peɪpə(r)] ?

“ Where might you have got the paper ?

“ 在哪里 可能 你 有 得到 这 纸 ?

“你从哪里弄到这份文件？”

[waɪ] , ['hɪləʊ] !

Why , hillo !

为什么 , 希洛 !

嗨，你好！

[lʊk] [hɪə(r)] , [naʊ] ; [ðɪs] [eɪnt] ['lʌki] !

Look here , now ; this ain't lucky !

看 这里 , 现在 ; 这 不是 幸运的 !

瞧瞧，这可不是什么好兆头！

[juːv] [gɒn] [ænd; ənd] [kʌt] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

You've gone and cut this out of a Bible .

你已经 已消失 和 切 这 出去 的 一个 圣经 .

你竟然把这段话从圣经里剪下来了。

[wɒt] [fuːlz] [kʌt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ? ”

What fool's cut a Bible ? ”

什么 傻瓜 切 一个 圣经 ? ”

哪个傻瓜会剪圣经？

“ [ɑː] , [ðeə(r)] ! ” [sed] ['mɔːgən] .

“ Ah , there ! ” said Morgan .

“ 啊 , 那里 ! ” 说 摩根 .

“啊，在那儿！”摩根说道。

“ [ðeə(r)] !

“ There !

“ 那里 !

“那里！

[wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] ?
Wot did I say ?
什么 做过 我 说 ?

我刚才说什么来着?

[nəʊ] - [kʌm] [əʊ] - [ðæt] , [ai] [sed] . ”
No good'll come o ' that , I said . ”
不 - 来 o - 那 , 我 说 . ”

“那样做不会有好结果的,”我说。

“ [wel] , [juːv] [ə'baʊt] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['sɪlvə(r)] .
“ Well , you've about fixed it now , among you , ” continued Silver .
“ 出色地 , 你已经 关于 固定的 它 现在 , 之中 你 , ” 持续 银 .

“嗯，你们之间现在差不多已经解决这个问题了,”西尔弗继续说道。

“ [jʊl] [ɔːl] [swɪŋ] [naʊ] , [ai] ['rekən] .
“ You'll all swing now , I reckon .
“ 你会 全部 摇摆 现在 , 我 估计 .

“我想你们现在都会摇摆起来。”

[wɒt] [sɒft] - ['hedɪd] ['lʌbə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ? ”
What soft - headed lubber had a Bible ? ”
什么 柔软的 - 标题 笨蛋 有 一个 圣经 ? ”

哪个头脑简单的笨蛋会有圣经?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪk] , ” [sed] [wʌn] .
“ It was Dick , ” said one .
“ 它 曾是 迪克 , ” 说 一 .

“是迪克,”其中一人说道。

“ [dɪk] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Dick , was it ?
“ 迪克 , 曾是 它 ?

“是迪克吗? ”

[ðen] [dɪk] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [preə(r)z] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] .
Then Dick can get to prayers , ” said Silver .
然后 迪克 能 得到 到 祈祷 , ” 说 银 .

“然后迪克就可以开始祈祷了,”西尔弗说。

“ [hiːz] [siːn] [hɪz; ɪz] [slaɪs] [ɒv; əv] [lʌk] , [hæz; həz] [dɪk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
“ He's seen his slice of luck , has Dick , and you may lay to that .
“ 他是 已见 他的 片 的 运气 , 有 迪克 , 和 你 可能 躺 到 那 .

“迪克已经尝到了好运的滋味，你或许会相信这一点。”

” [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [aɪz] [strʌk] [ɪn] .
” But here the long man with the yellow eyes struck in .
” 但 这里 这 长的 男人 和 这 黄色的 眼睛 击 在 .

“但这时，那个有着黄色眼睛的高个子男人突然出手了。”

“ [bɪ'leɪ] [ðæt] [tɔːk] , [dʒɒn]['sɪlvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Belay that talk , John Silver , ” he said .
“ 保护 那 讲话 , 约翰 银 , ” 他 说 .

“别再说了，约翰·西尔弗,”他说。

“ [ðɪs] [kruː] [hæz; həz] [tɪpt] [juː; jʊ][ðə; ði] [blæk] [spɒt] [ɪn] [fʊl] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz][ɪn] ['duːti] [baʊnd] ;
“ This crew has tipped you the black spot in full council , as in dooty bound ;
“ 这 全体人员 有 倾斜 你 这 黑色的 点 在 满的 理事会 , 作为 在 杜蒂 边界 ;

“这群人已经向你透露了黑点，就像在杜蒂·博伊蒂的会议上一样;

[dʒʌst][juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [æz; əz][ɪn] ['duːti] [baʊnd] , [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [rəʊt] [ðeə(r)] .
just you turn it over , as in dooty bound , and see what's wrote there .
只是 你 转动 它 超过 , 作为 在 杜蒂 边界 , 和 看 是什么 写道 那里 .

你只需把它翻过来，就像翻开书页一样，看看上面写了什么。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] . ”
Then you can talk . ”
然后 你 能 讲话 . ”

然后你们就可以谈了。

“ ['θæŋki] , [dʒɔːdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [siː] - [kʊk] .
“ Thanky , George , ” replied the sea - cook .
“ 谢谢 , 乔治 , ” 回复 这 海 - 厨师 .

“谢谢你，乔治，”厨师回答道。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [brɪsk] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [hɑːt] ,
“ You always was brisk for business , and has the rules by heart ,
“ 你 总是 曾是 轻快 为了 商业 , 和 有 这 规则 经过 心 ,
[dʒɔːdʒ] ,
George ,
乔治 ,

“乔治，你做事一向干练，而且把规章制度烂熟于心。”

[æz; əz][aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] .
as I'm pleased to see .
作为 我是 高兴 到 看 .

我很高兴看到这一点。

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?
Well , what is it , anyway ?
出色地 , 什么 是 它 , 反正 ?

那它到底是什么呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- [di'pəuz] - — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
' Deposed ' — that's it , is it ?
- 被罢免 - — 那就是 它 , 是 它 ?

“被罢免”——就这一个词吗?

['veri] ['prɪti] [rəʊt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [laɪk] [prɪnt] , [ai][sweə(r)] .
Very pretty wrote , to be sure ; like print , I swear .
非常 漂亮的 写道 , 到 是 当然 ; 喜欢 打印 , 我 发誓 .

写得确实很漂亮；我发誓，就像印刷品一样。

[jɔː(r); jə(r)][hænd][əʊ] - [raɪt] , [dʒɔːdʒ] ?
Your hand o ' write , George ?
你的 手 o - 写 , 乔治 ?

乔治，这是你的笔迹吗?

[waɪ] , [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɛdɪn] - [mæn][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [kruː] .
Why , you was gettin ' quite a leadin ' man in this here crew .
为什么 , 你 曾是 获得 - 相当 一个 引言 - 男人 在 这 这里 全体人员 .

瞧，你在这群人里都快成领头羊了。

[jʊl] [biː; bi]['kæpən][nekst] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] .
You'll be cap'n next , I shouldn't wonder .
你会 是 船长 下一个 , 我 不应该 想知道 .

你很快就会当船长了，我一点也不觉得奇怪。

[dʒʌst][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [tɔːtʃ] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just oblige me with that torch again , will you ?
只是 必须 我 和 那 火炬 再次 , 将要 你 ?

再帮我把那支手电筒借一下，好吗?

[ðɪs] [paɪp] [doʊnt] [drɔː] . ”
This pipe don't draw . ”
这 管道 不 画 . ”

这根管道抽不出来水。

“ [kʌm] , [naʊ] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] , “ [juː; jʊ] [doʊnt] [fuːl] [ðɪs] [kruː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
“ Come , now , ” said George , “ you don't fool this crew no more .
“ 来 , 现在 , ” 说 乔治 , “ 你 不 傻子 这 全体人员 不 更多的 .

“好了，”乔治说，“你再也骗不了这帮人了。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['əʊvə(r)] [naʊ] ,
You're a funny man , by your account ; but you're over now ,
你是 一个 有趣的 男人 , 经过 你的 帐户 ; 但 你是 超过 现在 ,

据你自己说，你是个幽默的人；但你现在已经过气了。

[ænd; ənd] [jʊl] ['meɪbi] [step] [daʊn] [ɒf] [ðæt] ['bærəl] [ænd; ənd] [help] [vəʊt] . ”
and you'll maybe step down off that barrel and help vote . ”
和 你会 或许 步 向下 离开 那 桶 和 帮助 投票 . ”

或许你会从那个桶上下来，参与投票。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [noʊd] [ðə; ði] [ruːlz] , ” [rɪ'tɜːnd] ['sɪlvə(r)] [kən'temptʃuəsli] .
“ I thought you said you knowed the rules , ” returned Silver contemptuously .
“ 我 想法 你 说 你 已知 这 规则 , ” 返回 银 轻蔑地 .

“我以为你说过你知道规则，”西尔弗轻蔑地回答道。

“ ['liːstweɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [aɪ] [duː; də] ; [ænd; ənd] [aɪ] [weɪt] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [aɪm] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)]
“ Leastways , if you don't , I do ; and I wait here — and I'm still your
“ 至少 , 如果 你 不 , 我 做 ; 和 我 等待 这里 — 和 我是 仍然 你的
['kæpən] ,
cap'n ,
船长 ,

“至少，如果你不来，我会来；我会在这里等你——我依然是你的船长。”

[maɪnd] — [tɪl] [juː; jʊ] [aʊts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'plaɪ] ; [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
mind — till you outs with your grievances and I reply ; in the meantime ,
头脑 — 直到 你 出局 和 你的 不满 和 我 回复 ; 在 这 与此同时 ,

请记住——直到你把你的不满都说完，我才会回复；在此期间，

[jɔː(r); jə(r)] [blæk] [spɒt] [eɪnt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] .
your black spot ain't worth a biscuit .
你的 黑色的 点 不是 值得 一个 饼干 .

你的黑点一文不值。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiːl; wil] [siː] . ”
After that , we'll see . ”
后 那 , 出色地 看 . ”

之后的事，我们再看吧。

“ [əʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] , “ [juː; jʊ] [doʊnt] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ; [wɪr] [ɔːl]
“ Oh , ” replied George , “ you don't be under no kind of apprehension ; we're all
“ 哦 , ” 回复 乔治 , “ 你 不 是 在下面 不 种类 的 忧虑 ; 是 全部
[skweə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
square , we are .
正方形 , 我们 是 .

“哦，”乔治回答说，“你完全不必担心；我们一切都好，真的。”

[fɜːst] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kruːz] — [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bəʊld] [mæn] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ]
First , you've made a hash of this cruise — you'll be a bold man to say no
第一的 , 你已经 制成 一个 哈希 的 这 巡航 — 你会 是 一个 大胆的 男人 到 说 不
[tuː; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 .

首先，你把这次游轮之旅搞砸了——你可真是个胆大包天的人，才会拒绝这样的安排。

['sekənd] , [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [hɪə(r)][træp][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
Second , you let the enemy out o ' this here trap for nothing .
第二 , 你 让 这 敌人 出去 o - 这 这里 陷阱 为了 没有什么 .

第二，你白白放出了敌人，让他们逃出了这个陷阱。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [aʊt] ?
Why did they want out ?
为什么 做过 他们 想 出去 ?

他们为什么要退出?

[ai] [də'nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [pleɪn] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I dunno , but it's pretty plain they wanted it .
我 不知道 , 但 它是 漂亮的 清楚的 他们 通缉 它 .

我不知道，但很明显他们想要这个。

[θɜːd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][æt; ət][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] .
Third , you wouldn't let us go at them upon the march .
第三 , 你 不会 让 我们 去 在 他们 之上 这 行进 .

第三，你们不会让我们在行军途中攻击他们。

[əʊ] , [wiː; wi] [siː] [θruː] [juː; jʊ] , [dʒɒn]['sɪlvə(r)] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ['buːti] , [ðæts] [wʌts] [rɒŋ]
Oh , we see through you , John Silver ; you want to play booty , that's what's wrong
哦 , 我们 看 通过 你 , 约翰 银 ; 你 想 到 玩 赃物 , 那就是 是什么 错误的
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

哦，我们都看穿你了，约翰·西尔弗；你想玩弄男人，这就是你的问题所在。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːθ] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [hɪə(r)] [bɔɪ] . ”
And then , fourth , there's this here boy . ”
和 然后 , 第四 , 有 这 这里 男生 . ”

然后，第四个，就是这个男孩。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [ɑːskt] ['sɪlvə(r)]['kwaɪətli] .
“ Is that all ? ” asked Silver quietly .
“ 是 那 全部 ? ” 问 银 悄悄 .

“就这些吗? ”西尔弗轻声问道。

“ [ɪ'nʌf] , [tuː] , ” [ri'tɔːt] [dʒɔːdʒ] .
“ Enough , too , ” retorted George .
“ 足够的 , 也 , ” 反驳 乔治 .

“够了,”乔治反驳道。

“ [wiːl; wil][ɔːl] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sʌn] - [draɪ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bʌŋglɪŋ] . ”
“ We'll all swing and sun - dry for your bungling . ”
“ 出色地 全部 摇摆 和 太阳 - 干燥 为了 你的 笨拙 . ”

“我们会因为你的拙劣表现而付出代价。”

“ [wel] [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)] ; [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] - [ɪm]
“ Well now , look here , I'll answer these four p'ints ; one after another I'll answer ' em
“ 出色地 现在 , 看 这里 , 患病的 回答 这些 四 点 ; 一 后 其他 患病的 回答 - 呃
.
.
.

“好了，现在，听着，我会回答这四个问题；我会一个接一个地回答它们。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [hæʃ] [əʊ] - [ðɪs] [kruːz] , [dɪd][ai] ?
I made a hash o ' this cruise , did I ?
我 制成 一个 哈希 o - 这 巡航 , 做过 我 ?

我把这次游轮之旅搞砸了，是吗?

[wel] [naʊ] , [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,

Well now , you all know what I wanted ,

出色地 现在 ， 你 全部 知道 什么 我 通缉 ，

好了，现在你们都知道我想要什么了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðæt] [wɪd] - [ə; eɪ] [biːn] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

and you all know if that had been done that we'd ' a been aboard the

和 你 全部 知道 如果 那 有 到过 完毕 那 我们会 - 一个 到过 船上 这

[ˌhispən'jəulə] [ðɪs] [naɪt] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] ,

Hispaniola this night as ever was ,

伊斯帕尼奥拉岛 这 夜晚 作为 曾经 曾是 ，

你们都知道，如果那样做，我们今晚就会像往常一样在伊斯帕尼奥拉号上了。

['evri] [mæn][ɒv; əv][juː 'es][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [fɪt] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [plʌm] - [dʌf] ,

every man of us alive , and fit , and full of good plum - duff ,

每一个 男人 的 我们 活 ， 和 合身 ， 和 满的 的 好的 李子 - 达夫 ，

我们当中每个活着、身体健康、精力充沛的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !

and the treasure in the hold of her , by thunder !

和 这 宝藏 在 这 抓住 的 她 ，经过 雷 ！

而她船舱里的宝藏，天哪！

[wel] , [huː] [krɒst] [ˌem 'iː] ?

Well , who crossed me ?

出色地 ， WHO 交叉 我 ？

谁惹到我了？

[huː] [fɔːst] [maɪ][hænd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɔːfl] ['kæpən] ?

Who forced my hand , as was the lawful cap'n ?

WHO 强制 我的 手 ， 作为 曾是 这 合法的 船长 ？

谁逼我这么做，难道不是合法的船长吗？

[huː] [tɪpt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [blæk] [spɒt] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['lændɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðɪs] [dɑːns] ?

Who tipped me the black spot the day we landed and began this dance ?

WHO 倾斜 我 这 黑色的 点 这 天 我们 登陆 和 开始 这 舞蹈 ？

是谁在我们登陆并开始这段旅程的那天向我透露了黑点？

[ɑː] ,

Ah ,

啊 ，

啊，

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [dɑːns] — [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [lʊks] ['maɪti] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːnpaɪp] [ɪn][ə; eɪ]

it's a fine dance — I'm with you there — and looks mighty like a hornpipe in a

它是 一个 美好的 舞蹈 — 我是 和 你 那里 — 和 看起来 强大的 喜欢 一个 号角舞曲 在 一个

[roʊps] [end] [æt; ət][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dɒk] [baɪ] ['lʌndən] [taʊn] ,

rope's end at Execution Dock by London town ,

绳子的 结尾 在 执行 码头 经过 伦敦 镇 ，

这支舞跳得真好——我同意你的看法——看起来很像伦敦城刑场绳索末端的号角舞。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

it does .

它 做 .

确实如此。

[bʌt; bət] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

But who done it ?

但 WHO 完毕 它 ？

但究竟是谁干的？

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈændəsn] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] [ˈmeri] !
Why , it was Anderson , and Hands , and you , George Merry !
为什么 , 它 曾是 安德森 , 和 手 , 和 你 , 乔治 欢乐 !

原来是安德森、汉兹，还有你，乔治·梅里！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [lɑːst] [əˈbʌv] [bɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈmedlɪŋ] [kruː] ;
And you're the last above board of that same meddling crew ;
和 你是 这 最后的 多于 木板 的 那 相同的 干预 全体人员 ;

而你，是那群爱管闲事的人中最后一个正直的人了;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdeɪvi] [dʒoʊnzɪz] [ˈɪnsələns] [tuː; tə] [ʌp] [ænd; ənd][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˈkæpən]
and you have the Davy Jones's insolence to up and stand for cap'n
和 你 有 这 戴维 琼斯 傲慢 到 向上 和 站立 为了 船长
[ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] ,
over me — you ,
超过 我 — 你 ,

你竟然像戴维·琼斯一样厚颜无耻，站出来为船长效力，凌驾于我之上——你！

[ðæt] [sæŋk][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] !
that sank the lot of us !
那 沉没 这 很多 的 我们 !

那件事让我们所有人都垮掉了！

[baɪ][ðə; ði] [pˈaʊəz] !
By the powers !
经过 这 权力 !

以神之名！

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɒps] [ðə; ði] [ˈstɪfɪst] [jɑːn] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
But this tops the stiffest yarn to nothing .
但 这 最高额 这 最硬 纱 到 没有什么 .

但这比最硬的纱线还要硬。

” [ˈsɪlvə(r)] [pɔːzd] ,
” Silver paused ,
” 银 暂停 ,

西尔弗顿了顿，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈkɒmreɪdz] [ðæt] [ðiːz]
and I could see by the faces of George and his late comrades that these
和 我 可以 看 经过 这 面孔 的 乔治 和 他的 晚的 同志们 那 这些
[wɜːdz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sed] [ɪn] [veɪn] .
words had not been said in vain .
字 有 不是 到过 说 在 徒劳 .

从乔治和他已故战友们的脸上，我可以看出这些话没有白说。

“ [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ˈnʌmbə(r)][wʌn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
“ That's for number one , ” cried the accused , wiping the sweat from his
“ 那就是 为了 数字 一 , ” 哭 这 被告 , 擦拭 这 汗 从 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

“这是为了第一名！”被告喊道，一边擦着额头的汗水。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈviːəməns] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .
for he had been talking with a vehemence that shook the house .
为了 他 有 到过 说 和 一个 激烈 那 摇晃 这 房子 .

因为他说话的声音非常激动，震得房子都摇晃起来。

“ [waɪ] , [ai] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Why , I give you my word , I'm sick to speak to you .
“ 为什么 , 我 给 你 我的 单词 , 我是 生病的 到 说话 到 你 .

“我向你保证，我恶心得都不想跟你说话了。”

[juːv] ['naɪðə(r)] [sens] [nɔː(r)] ['meməri] ,
You've neither sense nor memory ,
你已经 两者都不 感觉 也不 记忆 ,
你既没有知觉也没有记忆。

[ænd; ənd][ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['fænsi] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [wɒz; wəz] [ðæt] [let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .
and I leave it to fancy where your mothers was that let you come to sea .
和 我 离开 它 到 想要 在哪里 你的 母亲们 曾是 那 让 你 来 到 海 .
至于你母亲是在哪里让你出海的，就留给你自己去想象吧。

[siː] !
Sea !
海 !
海！

['dʒentlmən] [əʊ] - ['fɔːtʃuːn] !
Gentlemen o ' fortune !
先生们 o - 财富 !
幸运的绅士们！

[ai] ['rekən] ['teɪləz] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] . ”
I reckon tailors is your trade . ”
我 估计 裁缝 是 你的 贸易 . ”
我猜你可能是裁缝吧。

“ [gəʊ][ɒn] , [dʒɒn] , ” [sed] ['mɔːgən] .
“ Go on , John , ” said Morgan .
“ 去 在 , 约翰 , ” 说 摩根 .
“约翰，继续，”摩根说道。

“ [spiːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”
“ Speak up to the others . ”
“ 说话 向上 到 这 其他的 . ”
“要敢于向其他人说话。”

“ [ɑː] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ! ” [rɪ'tɜːnd] [dʒɒn] .
“ Ah , the others ! ” returned John .
“ 啊 , 这 其他的 ! ” 返回 约翰 .
“啊，其他人！”约翰回答道。

“ ['ðer] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒt] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
“ They're a nice lot , ain't they ?
“ 它们是 一个 好的 很多 , 不是 他们 ?
“他们真是一群好人，不是吗？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [kruːz] [ɪz]['bʌŋg(ə)ld] .
You say this cruise is bungled .
你 说 这 巡航 是 笨拙的 .
你说这次邮轮旅行搞砸了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊！

[baɪ] [gʌm] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [bæd] [ɪts] ['bʌŋg(ə)ld] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] !
By gum , if you could understand how bad it's bungled , you would see !
经过 胶 , 如果 你 可以 理解 如何 坏的 它是 笨拙的 , 你 会 看 !
天哪，如果你能明白这件事搞砸得有多严重，你就会明白了！

[wɪr]	[ðæt]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['dʒɪbɪt]	[ðæt]	[maɪ]	[nɛks]	[stɪf]	[wɪð]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We're	**that**	**near**	**the**	**gibbet**	**that**	**my**	**neck's**	**stiff**	**with**	**thinking**	**on**	**it**	**.**
是	那	靠近	这	绞刑架	那	我的	脖子	僵硬的	和	思维	在	它	.

我们离绞刑架那么近，想到它我就脖子僵硬了。

[juːv]	[siːn]	-	[ɪm]	,	['meɪbi]	,	[hæŋd]	[ɪn]	[tʃeɪnz]	,	[bɝdz]	[ə'baʊt]	-	[ɪm]	,
You've	**seen**	**'**	**em**	**,**	**maybe**	**,**	**hanged**	**in**	**chains**	**,**	**birds**	**about**	**'**	**em**	**,**
你已经	已见	-	呃	,	或许	,	绞刑	在	链条	,	鸟类	关于	-	呃	,

你或许见过他们，被铁链吊着，周围有鸟儿盘旋。

['siːmən]	-	-	[ɪm]	[aʊt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[gəʊ]	[daʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[taɪd]	.
seamen	**p'inting**	**'**	**em**	**out**	**as**	**they**	**go**	**down**	**with**	**the**	**tide**	**.**
海员	-	-	呃	出去	作为	他们	去	向下	和	这	潮	.

水手们在潮水退去时把它们打出来。

-	[huz]	[ðæt]	?	-	[sez]	[wʌn]	.
'	**Who's**	**that**	**?**	**'**	**says**	**one**	**.**
-	谁是	那	?	-	说道	一	.

“那是谁？”其中一人问道。

-	[ðæt]	!
'	**That**	**!**
-	那	!

'那！

[waɪ]	,	[ðæts]	[dʒɒn]	['sɪlvə(r)]	.
Why	**,**	**that's**	**John**	**Silver**	**.**
为什么	,	那就是	约翰	银	.

哦，那是约翰·西尔弗。

[ai]	[noʊd]	[hɪm]	[wel]	,	-	[sez]	[ə'nʌðə(r)]	.
I	**knowed**	**him**	**well**	**,**	**'**	**says**	**another**	**.**
我	已知	他	出色地	,	-	说道	其他	.

“我很了解他,”另一位人士说道。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	[tʃeɪnz]	[ə; eɪ]	-	['dʒæŋgl]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[riːtʃ]
And	**you**	**can**	**hear**	**the**	**chains**	**a**	**-**	**jangle**	**as**	**you**	**go**	**about**	**and**	**reach**
和	你	能	听到	这	链条	一个	-	争吵	作为	你	去	关于	和	抵达

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[bɔɪ]	.
for	**the**	**other**	**buoy**	**.**
为了	这	其他	浮标	.

当你走过去伸手去够另一个浮标时，你可以听到链条叮当作响。

[naʊ]	,	[ðæts]	[ə'baʊt]	[weə(r)]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	,	['evri]	['mʌðərz]	[sʌn]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,	[θæŋks]	[tuː; tə]	[hɪm]	,
Now	**,**	**that's**	**about**	**where**	**we**	**are**	**,**	**every**	**mother's**	**son**	**of**	**us**	**,**	**thanks**	**to**	**him**	**,**
现在	,	那就是	关于	在哪里	我们	是	,	每一个	母亲的	儿子	的	我们	,	谢谢	到	他	,

现在，我们大概就是这样了，我们每个人都是他的儿子。

[ænd; ənd]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	['ændəsn]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[ˌruːɪ'neɪʃn]	[fuːlz]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
and	**Hands**	**,**	**and**	**Anderson**	**,**	**and**	**other**	**ruination**	**fools**	**of**	**you**	**.**
和	手	,	和	安德森	,	和	其他	毁灭	傻瓜	的	你	.

还有汉兹、安德森，以及你们这些自取灭亡的傻瓜们。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	['nʌmbə(r)]	[fɔː(r)]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[bɔɪ]	,	[waɪ]	,
And	**if**	**you**	**want**	**to**	**know**	**about**	**number**	**four**	**,**	**and**	**that**	**boy**	**,**	**why**	**,**
和	如果	你	想	到	知道	关于	数字	四	,	和	那	男生	,	为什么	,

如果你想了解四号，以及那个男孩，为什么，

['ʃɪvə(r)]	[maɪ]	['tɪmbəz]	,	['ɪz(ə)nt]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	['hɒstɪdʒ]	?
shiver	**my**	**timbers**	**,**	**isn't**	**he**	**a**	**hostage**	**?**
颤抖	我的	木材	,	不是	他	一个	人质	?

我的天哪，他难道不是人质吗？

[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	[ə; eɪ]	-	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[weɪst]	[ə; eɪ]	['hɒstɪdʒ]	?
Are	**we**	**a**	**-**	**going**	**to**	**waste**	**a**	**hostage**	**?**
是	我们	一个	-	去	到	浪费	一个	人质	?

难道我们要浪费一个人质吗?

[nəʊ]	,	[nɒt]	[ˌjuː 'es]	;	[hiː; hi]	[mait]	[biː; bi]	['aʊə(r)]	[lɑːst]	[tʃɑːns]	,	[ænd; ənd]	[ai]	['ʃudnt]	['wʌndə(r)]	.
No	**,**	**not**	**us**	**;**	**he**	**might**	**be**	**our**	**last**	**chance**	**,**	**and**	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**.**
不	,	不是	我们	;	他	可能	是	我们的	最后的	机会	,	和	我	不应该	想知道	.

不，不是我们；他可能是我们最后的希望，我对此毫不怀疑。

[kɪl]	[ðæt]	[bɔɪ]	?
Kill	**that**	**boy**	**?**
杀	那	男生	?

杀了那个男孩?

[nɒt]	[ˌem 'iː]	,	[meɪts]	!
Not	**me**	**,**	**mates**	**!**
不是	我	,	伙伴们	!

不是我，伙计们!

[ænd; ənd]	['nʌmbə(r)]	[θriː]	?
And	**number**	**three**	**?**
和	数字	三	?

第三点呢?

[ɑː]	,	[wel]	,	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[diːl]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	['nʌmbə(r)]	[θriː]	.
Ah	**,**	**well**	**,**	**there's**	**a**	**deal**	**to**	**say**	**to**	**number**	**three**	**.**
啊	,	出色地	,	有	一个	交易	到	说	到	数字	三	.

啊，好吧，我们得跟三号说句话。

['meɪbi]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[kaʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['kɒlɪdʒ]	['dɒktə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	['evri]	[deɪ]	—	[juː; jʊ]	,
Maybe	**you**	**don't**	**count**	**it**	**nothing**	**to**	**have**	**a**	**real**	**college**	**doctor**	**to**	**see**	**you**	**every**	**day**	**—**	**you**	**,**
或许	你	不	数数	它	没有什么	到	有	一个	真实的	大学	医生	到	看	你	每一个	天	—	你	,

或许你并不认为每天都能有位真正的大学医生给你看病是一件好事——你，

[dʒɒn]	,	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[hed]	[brəʊk]	—	[ɔː(r)]	[juː; jʊ]	,	[dʒɔːdʒ]	['meri]	,
John	**,**	**with**	**your**	**head**	**broke**	**—**	**or**	**you**	**,**	**George**	**Merry**	**,**
约翰	,	和	你的	头	打破	—	或者	你	,	乔治	欢乐	,

约翰，你头破血流——或者你，乔治·梅里，

[ðæt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['eɪgjuː]	[ʃeɪks]	[ə'pɒn]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[sɪks]	['aʊəz]	[ə'gɒn]	,
that	**had**	**the**	**ague**	**shakes**	**upon**	**you**	**not**	**six**	**hours**	**agone**	**,**
那	有	这	疟疾	奶昔	之上	你	不是	六	小时	曾经	,

不到六个小时前，你还带着轻微的颤抖，

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[ɒv; əv]	['lemən]	[piːl]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[seɪm]	['məʊmənt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[klɒk]	?
and	**has**	**your**	**eyes**	**the**	**colour**	**of**	**lemon**	**peel**	**to**	**this**	**same**	**moment**	**on**	**the**	**clock**	**?**
和	有	你的	眼睛	这	颜色	的	柠檬	果皮	到	这	相同的	片刻	在	这	钟	?

直到此刻，你的眼睛是否也像柠檬皮一样颜色?

[ænd; ənd]	['meɪbi]	,	[pə'hæps]	,	[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['kɒnsɔːt]	['kʌmɪŋ]	['aɪðə(r)]	?
And	**maybe**	**,**	**perhaps**	**,**	**you**	**didn't**	**know**	**there**	**was**	**a**	**consort**	**coming**	**either**	**?**
和	或许	,	也许	,	你	没有	知道	那里	曾是	一个	配偶	未来	任何一个	?

或许，你可能也不知道会有伴侣到来?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [tɪl] [ðen] ;
But there is , and not so long till then ;
但 那里 是 , 和 不是 所以 长的 直到 然后 ;

但那一天终会到来，而且离那一天也不会太远了；

[ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [huːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] .
and we'll see who'll be glad to have a hostage when it comes to that .
和 出色地 看 谁会 是 高兴的 到 有 一个 人质 什么时候 它 来 到 那 .

到时候我们就知道谁会乐意挟持人质了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [waɪ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] — [wel] ,
And as for number two , and why I made a bargain — well ,
和 作为 为了 数字 二 , 和 为什么 我 制成 一个 便宜货 — 出色地 ,

至于第二点，以及我为什么做出这样的交易——嗯，

[juː; jʊ] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [juː; jʊ]
you came crawling on your knees to me to make it — on your knees you
你 来了 爬行 在 你的 膝盖 到 我 到 制作 它 — 在 你的 膝盖 你
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

你跪着爬到我面前来——你跪着来的，

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] — [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [stɑːvd] [tuː] [ɪf] [ai] ['hædnt] — [bʌt; bət]
you was that downhearted — and you'd have starved too if I hadn't — but
你 曾是 那 消沉 — 和 你会 有 饥饿 也 如果 我 之前没有 — 但
[ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] !
that's a trifle !
那就是 一个 琐事 !

你当时那么沮丧——如果我没救你，你也会饿死的——但这算什么！

[juː; jʊ] [lʊk] [ðeə(r)] — [ðæts] [waɪ] !
You look there — that's why !
你 看 那里 — 那就是 为什么 !

你看那里——就是这个原因！

” [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːst] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ðæt] [ai] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] — [nʌn]
” And he cast down upon the floor a paper that I instantly recognized — none
” 和 他 投掷 向下 之上 这 地面 一个 纸 那 我 即刻 认可 — 没有任何
['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒn] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] ,
other than the chart on yellow paper ,
其他 比 这 图表 在 黄色的 纸 ,

“然后他把一张纸扔到地上，我一眼就认出来了——正是那张黄色的图表。”

[wɪð] [ðə; ði] [θriː] [red] [krɔːsɪz] ,
with the three red crosses ,
和 这 三 红色的 十字架 ,

带有三个红色十字，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tʃest] .
that I had found in the oilcloth at the bottom of the captain's chest .
那 我 有 成立 在 这 油布 在 这 底部 的 这 船长的 胸部 .

我在船长箱子底部的油布里发现了它。

[waɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]['fænsi] .
Why the doctor had given it to him was more than I could fancy .
为什么 这 医生 有 给定 它 到 他 曾是 更多的 比 我 可以 想要 .

医生为什么要给他开这种药，我实在想不明白。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But if it were inexplicable to me ,
但 如果 它 是 无法解释的 到 我 ,

但如果这对我来说是无法解释的，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt] [wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [ˌmjuːti'niə] .
the appearance of the chart was incredible to the surviving mutineers .
这 外貌 的 这 图表 曾是 极好的 到 这 幸存 叛乱者 .

幸存的叛乱者们对这张图表感到难以置信。

[ðeɪ] [liːpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [kæts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [maʊs] .
They leaped upon it like cats upon a mouse .
他们 跳跃 之上 它 喜欢 猫 之上 一个 老鼠 .

他们像猫扑老鼠一样扑了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [wʌn] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ;
It went from hand to hand , one tearing it from another ;
它 去 从 手 到 手 , 一 撕裂 它 从 其他 ;

它辗转于各方之间，从一人手中夺走；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əʊθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɑːftə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and by the oaths and the cries and the childish laughter with which they
和 经过 这 誓言 和 这 哭泣 和 这 幼稚 笑声 和 哪个 他们
[ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
accompanied their examination ,
伴随 他们的 考试 ,

从他们接受讯问时伴随的咒骂、哭喊和孩童般的笑声中，我们可以看出：

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [nɒt]['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɡəʊld] ,
you would have thought , not only they were fingering the very gold ,
你 会 有 想法 , 不是 仅有的 他们 是 指法 这 非常 金子 ,

你会觉得，他们不仅在摸金子，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [siː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['seɪfti] .
but were at sea with it , besides , in safety .
但 是 在 海 和 它 , 除了 , 在 安全 .

但是，我们当时和它一起出海，而且很安全。

“ [jes] , ” [sed] [wʌn] , “ [ðæts] [flɪnt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
“ Yes , ” said one , “ that's Flint , sure enough .
“ 是的 , ” 说 一 , “ 那就是 燧石 , 当然 足够的 .

“是的,”其中一人说道，“那肯定是弗林特。”

[dʒeɪ] . [ef] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)] [bɪ'ləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊv] [hɪtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][hiː; hi] [dʌn] ['evə(r)]
J . F . , and a score below , with a clove hitch to it ; so he done ever
J . F . , 和 一个 分数 以下 , 和 一个 丁香 拴住 到 它 ; 所以 他 完毕 曾经
. ”
. ”
. ”

JF，还有比这低一分的分数，用双套结固定；他一直都是这么做的。”

“ ['maɪti] ['prɪti] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ Mighty pretty , ” said George .
“ 强大的 漂亮的 , ” 说 乔治 .

“真漂亮,”乔治说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ɡet] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es][nəʊ] [ʃɪp] .
“ But how are we to get away with it , and us no ship .
“ 但 如何 是 我们 到 得到 离开 和 它 , 和 我们 不 船 .

“但是我们该如何逃脱惩罚呢？我们又没有船。”

” ['sɪlvə(r)] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] :
” Silver suddenly sprang up , and supporting himself with a hand against the wall :
” 银 突然 弹簧 向上 , 和 支持 他自己 和 一个 手 反对 这 墙 :

“西尔弗突然跳了起来，一只手撑着墙：

“ [naʊ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] , [dʒɔːdʒ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Now I give you warning , George , ” he cried .
“ 现在 我 给 你 警告 , 乔治 , ” 他 哭 .

“现在我警告你，乔治，”他喊道。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːs] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪt] [juː; jʊ] .
“ One more word of your sauce , and I'll call you down and fight you .
“ 一 更多的 单词 的 你的 酱 , 和 患病的 称呼 你 向下 和 斗争 你 .

“你再说一句废话，我就叫你下来跟你打一架。”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[waɪ] , [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] ?
Why , how do I know ?
为什么 , 如何 做 我 知道 ?

为什么？我怎么知道?

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] , [ðæt] [lɒst] [ˌem ˈiː] [maɪ] ['skuːnə(r)] ,
You had ought to tell me that — you and the rest , that lost me my schooner ,
你 有 应该 到 告诉 我 那 — 你 和 这 休息 , 那 丢失的 我 我的 大篷车 ,

你应该告诉我——你和其他人，害我丢了我的帆船。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns] , [bɜːn] [juː; jʊ] !
with your interference , burn you !
和 你的 干涉 , 烧伤 你 !

你的干涉会害死你!

[bʌt; bət] [nɒt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kænt] ; [juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒkrəʊtʃ] .
But not you , you can't ; you hain't got the invention of a cockroach .
但 不是 你 , 你 不能 ; 你 没有 得到 这 发明 的 一个 蟑螂 .

但你不行，你做不到；你没有蟑螂那样的发明创造能力。

[bʌt; bət] ['sɪv(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] , [dʒɔːdʒ] ['meri] , [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] . ”
But civil you can speak , and shall , George Merry , you may lay to that . ”
但 民用 你 能 说话 , 和 将 , 乔治 欢乐 , 你 可能 躺 到 那 . ”

但是你可以文明地说话，也应该如此，乔治·梅里，你可以就此打住。”

“ [ðæts] [feə(r)] [ɪˈnaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['mɔːgən] .
“ That's fair enow , ” said the old man Morgan .
“ 那就是 公平的 足够 , ” 说 这 老的 男人 摩根 .

“这很公平，”老摩根说道。

“ [feə(r)] !
“ Fair !
“ 公平的 !

“公平的!

[ai] ['rekən] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [siː] - [kʊk] .
I reckon so , ” said the sea - cook .
我 估计 所以 , ” 说 这 海 - 厨师 .

“我想也是，”海厨说道。

“ [juː; jʊ] [lɒst] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
“ You lost the ship ; I found the treasure .
“ 你 丢失的 这 船 ; 我 成立 这 宝藏 .

你失去了船，我找到了宝藏。

[huz] [ðə; ði] ['betə(r)] [mæn] [æt; ət] [ðæt] ?
Who's the better man at that ?
谁是 这 更好的 男人 在 那 ?

谁更擅长这个?

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [rɪ'zaɪn] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !
And now I resign , by thunder !
和 现在 我 辞职 , 经过 雷 !

现在我郑重宣布辞职!

[ɪ'lekt] [huːm] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['kæpən] [naʊ] ; [aɪm] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Elect whom you please to be your cap'n now ; I'm done with it . ”
选 谁 你 请 到 是 你的 船长 现在 ; 我是 完毕 和 它 . ”

现在你们自己选谁当船长吧，我不管了。

“ ['sɪlvə(r)] !
“ Silver !
“ 银 !

“银!

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ ['bɑːbɪkjuː] [fər'evə(r)] !
“ Barbecue forever !
“ 烧烤 永远 !

“烧烤万岁! ”

['bɑːbɪkjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['kæpən] ! ”
Barbecue for cap'n ! ”
烧烤 为了 船长 ! ”

船长要吃烧烤啦!

“ [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [tuːn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] .
“ So that's the toon , is it ? ” cried the cook .
“ 所以 那就是 这 卡通 , 是 它 ? ” 哭 这 厨师 .

“原来这就是卡通人物啊? ”厨师喊道。

“ [dʒɔːdʒ] , [ai] ['rekən] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] , [frend] ;
“ George , I reckon you'll have to wait another turn , friend ;
“ 乔治 , 我 估计 你会 有 到 等待 其他 转动 , 朋友 ;

“乔治，我想你还得再等等，朋友;

[ænd; ənd] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒf(ə)l] [mæn] .
and lucky for you as I'm not a revengeful man .
和 幸运的 为了 你 作为 我是 不是 一个 复仇的 男人 .

你很幸运，因为我不是一个记仇的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [maɪ] [wei] .
But that was never my way .
但 那 曾是 绝不 我的 方式 .

但这从来都不是我的行事风格。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ʃipmeit] , [ðɪs] [blæk] [spɒt] ? - [teɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] [naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
And now , shipmates , this black spot ? - 'Tain't much good now , is it ?
和 现在 , 船友 , 这 黑色的 点 ? - 污点 很多 好的 现在 , 是 它 ?

各位船友，现在这个黑点? 可没什么用处，对吧?

[dɪks]	[krɒst]	[hɪz; ɪz]	[lʌk]	[ænd; ənd]	[spɔɪld]	[hɪz; ɪz]	['baɪb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[ə'baʊt]	[ɔːl]	. ”
Dick's	**crossed**	**his**	**luck**	**and**	**spoiled**	**his**	**Bible**	**,**	**and**	**that's**	**about**	**all**	**. ”**
迪克的	交叉	他的	运气	和	被宠坏了	他的	圣经	,	和	那就是	关于	全部	. ”

迪克运气不好，把他的圣经弄坏了，事情大概就是这样。

“	['ɪtl]	[duː; də]	[tuː; tə]	[kɪs]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒn]	[stɪl]	,	[woʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	? ”	[graul]	[dɪk]	,
“	**It'll**	**do**	**to**	**kiss**	**the**	**book**	**on**	**still**	**,**	**won't**	**it**	**? ”**	**growled**	**Dick**	**,**
“	它将	做	到	吻	这	书	在	仍然	,	惯于	它	? ”	咆哮	迪克	,

“亲吻那本书也行，不是吗？”迪克低声说道。

[huː]	[wɒz; wəz]	['evɪdəntli]	[ʌn'iːzi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə'pɒn]	[hɪm'self]	.
who	**was**	**evidently**	**uneasy**	**at**	**the**	**curse**	**he**	**had**	**brought**	**upon**	**himself**	**.**
WHO	曾是	显然	不安	在	这	诅咒	他	有	带来	之上	他自己	.

他显然对自己招致的诅咒感到不安。

“	[ə; eɪ]	['baɪb(ə)l]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[kʌt]	[aʊt]	! ”	[rɪ'tɜːnd]	['sɪlvə(r)]	[dɪ'raɪsɪvli] .
“	**A**	**Bible**	**with**	**a**	**bit**	**cut**	**out**	**! ”**	**returned**	**Silver**	**derisively .**
“	一个	圣经	和	一个	少量	切	出去	! ”	返回	银	嘲讽地 .

“一本被剪掉了一部分的圣经！”西尔弗嘲讽地回答道。

“	[nɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Not**	**it**	**.**
“	不是	它	.

“不是它。”

[ˌaɪ 'tiː]	[doʊnt]	[baɪnd]	[noʊ]	[mə'rɛn]	[ə; eɪ]	['bæləd]	-	[bʊk]	. ”
It	**don't**	**bind**	**no**	**more'n**	**a**	**ballad**	**-**	**book**	**. ”**
它	不	绑定	不	更多	一个	民谣	-	书	. ”

它连一本歌谣集都算不上。”

“	[doʊnt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðəʊ]	? ”	[kraɪd]	[dɪk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ] .
“	**Don't**	**it**	**,**	**though**	**? ”**	**cried**	**Dick**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**joy .**
“	不	它	,	尽管	? ”	哭	迪克	和	一个	种类	的	喜悦 .

“难道不是吗？”迪克带着一丝喜悦喊道。

“	[wel]	,	[ai]	['rekən]	[ðæts]	[wɜːθ]	['hævɪŋ]	[tuː] . ”
“	**Well**	**,**	**I**	**reckon**	**that's**	**worth**	**having**	**too . ”**
“	出色地	,	我	估计	那就是	值得	拥有	也 . ”

“嗯，我觉得那也很值得拥有。”

“	[hɪə(r)]	,	[dʒɪm]	—	[hɪrz]	[ə; eɪ]	-	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	, ”	[sed]	['sɪlvə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tɒst]	[ˌem 'iː]
“	**Here**	**,**	**Jim**	**—**	**here's**	**a**	**cur'osity**	**for**	**you**	**, ”**	**said**	**Silver**	**,**	**and**	**he**	**tossed**	**me**
“	这里	,	吉姆	—	这里是	一个	-	为了	你	, ”	说	银	,	和	他	抛掷	我

[ðə; ði]	['peɪpə(r)]	.
the	**paper**	**.**
这	纸	.

“吉姆，给你个礼物，”西尔弗说着，把纸扔给了我。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'raʊnd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	[piːs]	.
It	**was**	**around**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**crown**	**piece**	**.**
它	曾是	大约	关于	这	尺寸	的	一个	王冠	片	.

它的大小和一枚皇冠差不多。

[wʌn]	[saɪd]	[wɒz; wəz]	[blæŋk]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[liːf]	;
One	**side**	**was**	**blank**	**,**	**for**	**it**	**had**	**been**	**the**	**last**	**leaf**	**;**
一	边	曾是	空白的	,	为了	它	有	到过	这	最后的	叶子	;

其中一面是空白的，因为那是最后一片叶子；

[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[kən'teɪnd]	[ə; eɪ]	[vɜːs]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	—	[ðiːz]	[wɜːdz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rest]	,
the	**other**	**contained**	**a**	**verse**	**or**	**two**	**of**	**Revelation**	**—**	**these**	**words**	**among**	**the**	**rest**	**,**
这	其他	包含	一个	诗	或者	二	的	启示	—	这些	字	之中	这	休息	,

另一张纸上印着一两节《启示录》的经文——其中就包括这些话。

[wɪtʃ] [strʌk] [ˈʃɑːpli] [həʊm] [əˈpɒn] [maɪ] [maɪnd] : “ [wɪˈðaʊt] [ɑː(r); ə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] [ˈmɜːdəəz] .
which struck sharply home upon my mind : “ Without are dogs and murderers .
哪个 击 尖锐地 家 之上 我的 头脑 : “ 没有 是 狗 和 杀人犯 .

这句话深深地触动了我的心：“外面是狗和杀人犯。”

” [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [saɪd] [hæd; həd] [biːn] [ˈblækənd] [wɪð] [wʊd] [æʃ] ,
” The printed side had been blackened with wood ash ,
” 这 打印 边 有 到过 变黑 和 木头 灰 ,

“印刷面已被木灰熏黑。”

[wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ænd; ənd] [sɔɪl] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] ;
which already began to come off and soil my fingers ;
哪个 已经 开始 到 来 离开 和 土壤 我的 手指 ;

那些东西已经开始脱落，弄脏了我的手指；

[ɒn] [ðə; ði] [blæŋk] [saɪd] [hæd; həd] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪəriəl] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] “
on the blank side had been written with the same material the one word “
在 这 空白的 边 有 到过 书面 和 这 相同的 材料 这 一 单词 “
- .
Depposed .
- .

空白的一面用同样的材料写着一个词“被推翻”。

” [ai] [hæv; həv] [ðæt] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
” I have that curiosity beside me at this moment ,
” 我 有 那 好奇心 旁 我 在 这 片刻 ,

“此刻，我的好奇心就陪伴在我身边。”

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [skrætʃ] ,
but not a trace of writing now remains beyond a single scratch ,
但 不是 一个 痕迹 的 写作 现在 遗迹 超过 一个 单身的 划痕 ,

但除了一道划痕外，已经找不到任何书写痕迹了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [meɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] .
such as a man might make with his thumb - nail .
这样的 作为 一个 男人 可能 制作 和 他的 拇指 - 指甲 .

例如，一个人可以用拇指指甲做出的手势。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ˈbɪznəs] .
That was the end of the night's business .
那 曾是 这 结尾 的 这 夜晚 商业 .

当晚的交易就此结束。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [raʊnd] , [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
Soon after , with a drink all round , we lay down to sleep ,
很快 后 , 和 一个 喝 全部 圆形的 , 我们 躺 向下 到 睡觉 ,

不久之后，大家喝了点东西，便躺下睡觉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ˈsɪlvərz] [ˈvendʒəns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [dʒɔːdʒ] [ˈmeri] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
and the outside of Silver's vengeance was to put George Merry up for
和 这 外部 的 银的 复仇 曾是 到 放 乔治 欢乐 向上 为了
[ˈsentɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [hɪm] [wɪð] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌnˈfeɪθfl] .
sentinel and threaten him with death if he should prove unfaithful .
哨兵 和 威胁 他 和 死亡 如果 他 应该 证明 不忠 .

西尔弗的报复手段之一是让乔治·梅里担任哨兵，并威胁说如果他不忠，就处死他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [eə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [kləʊz] [æn; ən] [aɪ] ,
It was long ere I could close an eye ,
它 曾是 长的 埃雷 我 可以 关闭 一个 眼睛 ,

我过了很久才闭上眼睛。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [naʊz] [ai][hæd; həd]['mætə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huːm] [ai]
and heaven knows I had matter enough for thought in the man whom I
和 天堂 知道 我 有 事情 足够的 为了 想法 在 这 男人 谁 我
[hæd; həd][sleɪn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
had slain that afternoon ,
有 被杀 那 下午 ,

天知道，那天下午我杀死的那个人，让我有很多事想一想。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [məʊst] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
in my own most perilous position , and above all ,
在 我的 自己的 最多 危险的 位置 , 和 多于 全部 ,

在我自身最危险的处境中，尤其是在……

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [geɪm] [ðæt] [ai] [sɔː] ['sɪlvə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] — ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə]
in the remarkable game that I saw Silver now engaged upon — keeping the mutineers
在 这 卓越 游戏 那 我 锯 银 现在 已订婚的 之上 — 保持 这 叛乱者
[tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)] ['evri] [miːnz] ,
together with one hand and grasping with the other after every means ,
一起 和 一 手 和 抓握 和 这 其他 后 每一个 方法 ,

我看到西尔弗正在进行一场非凡的博弈——一手维系着叛乱者的团结，另一手则不择手段地攫取利益。

['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [laɪf] .
possible and impossible , to make his peace and save his miserable life .
可能的 和 不可能的 , 到 制作 他的 和平 和 节省 他的 悲惨的 生活 .

让他获得内心的平静并挽救他悲惨的生命，这既有可能又不可能。

[hiː; hi] [hɪm'self] [slept] ['piːsfəli] [ænd; ənd] [snɔː] [ə'laʊd] , [jet] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
He himself slept peacefully and snored aloud , yet my heart was sore for him
他 他自己 睡着了 和平地 和 打鼾 大声 , 然而 我的 心 曾是 疮 为了 他
,
,
,

他自己睡得很安稳，鼾声如雷，但我却为他感到心痛。

['wɪkɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
wicked as he was ,
邪恶 作为 他 曾是 ,

尽管他邪恶至极，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['perilz] [ðæt] [in'vaiərən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] ['dʒɪbɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd]
to think on the dark perils that environed and the shameful gibbet that awaited
到 思考 在 这 黑暗的 危险 那 环境 和 这 可耻 绞刑架 那 等待中
[hɪm] .
him .
他 .

想到周围黑暗的危险和等待着他的耻辱绞刑架，他不禁心生畏惧。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
XXX
XXX

XXX

[ɒn] [pə'rəʊl]
On Parole
在 言语

假释

[wɒz; wəz] ['weikən] — [ɪn'diːd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weikən] ,
was wakened — indeed , we were all wakened ,
曾是 醒来 — 的确 , 我们 是 全部 醒来 ,

被唤醒了——事实上，我们都被唤醒了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [ʃeɪk] [hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi]
for I could see even the sentinel shake himself together from where he
为了 我 可以 看 甚至 这 哨兵 摇 他自己 一起 从 在哪里 他
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] — [baɪ][ə; eɪ][klɪə(r)] ,
had fallen against the door - post — by a clear ,
有 倒下 反对 这 门 - 邮政 — 经过 一个 清除 ,

因为我甚至能看到哨兵从撞到门柱的地方抖了抖身子，重新站稳——清晰可见，

[ˈhɑːti] [vɔɪs] [ˈheɪlɪŋ] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] :
hearty voice hailing us from the margin of the wood :
爽朗 嗓音 欢呼 我们 从 这 利润 的 这 木头 :

林边传来洪亮的声音：

“ [blɒk] [haʊs] , [əˈhɔɪ] !
“ Block house , ahoy !
“ 堵塞 房子 , 嘿! !

“砖房，出发！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [kraɪd] .
” it cried .
” 它 哭 .

它哭了起来。

“ [hɪrz] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ Here's the doctor .
“ 这里是 这 医生 .

“医生来了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
” And the doctor it was .
” 和 这 医生 它 曾是 .

“原来是医生。”

[ɔːlˈðəʊ] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] , [jet] [maɪ] [ˈglædnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪˈðaʊt]
Although I was glad to hear the sound , yet my gladness was not without
虽然 我 曾是 高兴的 到 听到 这 声音 , 然而 我的 欢乐 曾是 不是 没有
[ədˈmɪkstʃə(r)] .
admixture .
混合物 .

虽然听到这个声音我很高兴，但我的高兴中也夹杂着一丝不安。

[ai] [rɪˈmembəd] [wɪð] [kənˈfjuːʒn] [maɪ] [ˌɪnsəˈbɔːdɪnət] [ænd; ənd] [ˈstelθi] [kənˈdʌkt] ,
I remembered with confusion my insubordinate and stealthy conduct ,
我 记得 和 困惑 我的 不服从 和 隐秘的 执行 ,

我困惑地想起自己不服从命令和偷偷摸摸的行为，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] — [əˈmʌŋ] [wɒt] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd]
and when I saw where it had brought me — among what companions and
和 什么时候 我 锯 在哪里 它 有 带来 我 — 之中 什么 同伴 和
[səˈraʊndɪd] [baɪ] [wɒt] [ˈdeindʒəz] — [ai] [felt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
surrounded by what dangers — I felt ashamed to look him in the face .
包围 经过 什么 危险 — 我 毛毡 羞愧 到 看 他 在 这 脸 .

当我看到他把我带到了什么地方——和什么样的人在一起，身处什么样的危险之中——我羞于直视他的脸。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [kʌm] ;
He must have risen in the dark , for the day had hardly come ;
他 必须 有 升起 在 这 黑暗的 , 为了 这 天 有 几乎 来 ;

他一定是摸黑起床的，因为天刚亮不久；

[ænd; ənd] [wen] [ai][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈluːphəʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ai] [sɔː] [hɪm] [ˈstændɪŋ] ,
and when I ran to a loophole and looked out , I saw him standing ,
和 什么时候 我 跑 到 一个 漏洞 和 看起来 出去 , 我 锯 他 常设 ,

当我跑到缝隙边往外看时，我看到他站在那里。

[laɪk] ['sɪlvə(r)] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪd] - [leg] [ɪn] ['kriːpɪŋ] ['veɪpə(r)] .

like Silver once before , up to the mid - leg in creeping vapour .

喜欢 银 一次 前 , 向上 到 这 中 - 腿 在 爬行 汽 .

就像银子以前那样，在缓缓升腾的蒸汽中，一直到小腿中部。

“ [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] !

“ You , doctor !

“ 你 , 医生 !

“你，医生！”

[tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ! ” [kraɪd] ['sɪlvə(r)] ,

Top o ' the morning to you , sir ! ” cried Silver ,

顶部 o - 这 早晨 到 你 , 先生 ! ” 哭 银 ,

“早上好，先生！”西尔弗喊道。

[brɔːd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [wɪð] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

broad awake and beaming with good nature in a moment .

广阔 醒 和 光芒四射 和 好的 自然 在 一个 片刻 .

瞬间清醒过来，笑容满面，神采奕奕。

“ [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gəʊz] ,

“ Bright and early , to be sure ; and it's the early bird , as the saying goes ,

“ 明亮的 和 早期的 , 到 是 当然 ; 和 它是 这 早期的 鸟 , 作为 这 说 去 ,

“的确是一大早就到了；正如俗话说的，早起的鸟儿有虫吃。”

[ðæt] [gets] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nz] .

that gets the rations .

那 获得 这 口粮 .

那样的人就能领到配给。

[dʒɔːdʒ] , [ʃeɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [t'ɪmbəz] , [sʌn] , [ænd; ənd] [help] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] .

George , shake up your timbers , son , and help Dr . Livesey over the ship's side .

乔治 , 摇 向上 你的 木材 , 儿子 , 和 帮助 博士 . 利夫西 超过 这 船的 边 .

乔治，振作起来，儿子，去帮利弗西医生翻过船舷。

[ɔːl] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [wɒz; wəz] — [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] ['meri] .

All a - doin ' well , your patients was — all well and merry .

全部 一个 - 做 - 出色地 , 你的 患者 曾是 — 全部 出色地 和 欢乐 .

一切都好，你的病人——一切都很好，很开心。

” [səʊ] [hiː; hi] ['pætə] [ɒn] ,

” So he pattered on ,

” 所以 他 图案 在 ,

于是他继续说道：

['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] - [haʊs] — [kwaɪt] [ðə; ði] [əʊld] [dʒɒn] [ɪn] [vɔɪs] ,

standing on the hilltop with his crutch under his elbow and one hand upon the side of the log - house — quite the old John in voice ,

常设 在 这 山顶 和 他的 拐杖 在下面 他的 弯头 和 一 手 之上 这 边 的 这 日志 - 房子 — 相当 这 老的 约翰 在 嗓音 ,

他站在山顶上，胳膊肘下夹着拐杖，一只手扶着木屋的墙——声音听起来就像是老约翰的声音。

['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

manner , and expression .

方式 , 和 表达 .

方式和表情。

“ [wɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ We've quite a surprise for you too , sir , ” he continued .
“ 我们已经 相当 一个 惊喜 为了 你 也 , 先生 , ” 他 持续 .

“先生，我们也为您准备了一份惊喜。”他接着说。

“ [wɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] — [hiː; hi] !
“ We've a little stranger here — he !
“ 我们已经 一个 小的 陌生人 这里 — 他 !

“我们这里有个小陌生人——他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[ə; eɪ] [nuː] ['bɔːdə(r)] [ænd; ənd]['lɒdʒə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɪt] [ænd; ənd] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ;
A noo boarder and lodger , sir , and looking fit and taut as a fiddle ;
一个 不 边境 和 房客 , 先生 , 和 寻找 合身 和 紧绷 作为 一个 小提琴 ;

先生，他是一位新来的房客，看起来精神抖擞，身姿矫健。

[slɛp] - [laɪk] [ə; eɪ][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] , [hiː; hi][dɪd] , [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][dʒɒn] — [stem] [tuː; tə] [stem]
slep ' like a supercargo , he did , right alongside of John — stem to stem
睡着了 - 喜欢 一个 超级货物 , 他 做过 , 正确的 旁边 的 约翰 — 干 到 干
[wiː; wi][wɒz; wəz] , [ɔːl] [naɪt] .
we was , all night .
我们 曾是 , 全部 夜晚 .

他睡得像个超级货物一样，就睡在约翰旁边——我们整晚都背靠背。

” ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði]
” Dr . Livesey was by this time across the stockade and pretty near the
” 博士 . 利夫西 曾是 经过 这 时间 穿过 这 栅栏 和 漂亮的 靠近 这
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

“此时，利夫西医生已经穿过栅栏，离厨师很近了。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [nɒt] [dʒɪm] ? ”
and I could hear the alteration in his voice as he said , “ Not Jim ? ”
和 我 可以 听到 这 改造 在 他的 嗓音 作为 他 说 , “ 不是 吉姆 ? ”

我能听出他声音里的变化，他说：“不是吉姆吗？”

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [dʒɪm][æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] , ” [sez] ['sɪlvə(r)] .
“ The very same Jim as ever was , ” says Silver .
“ 这 非常 相同的 吉姆 作为 曾经 曾是 , ” 说道 银 .

“吉姆还是老样子，”西尔弗说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɒpt] ['aʊtraɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] ,
The doctor stopped outright , although he did not speak ,
这 医生 停止 直接 , 虽然 他 做过 不是 说话 ,

医生突然停了下来，虽然他没有说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɒn] .
and it was some seconds before he seemed able to move on .
和 它 曾是 一些 秒 前 他 似乎 有能力的 到 移动 在 .

过了几秒钟，他似乎才缓过神来。

“ [wel] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ ['djuːti][fɜːst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['ɑːftəwədz] ,
“ Well , well , ” he said at last , “ duty first and pleasure afterwards ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 他 说 在 最后的 , “ 责任 第一的 和 乐趣 然后 ,

“好吧，好吧，”他最后说道，“先尽责，后享乐。”

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [sed] [jɔː'self] , ['sɪlvə(r)] .
as you might have said yourself , Silver .
作为 你 可能 有 说 你自己 , 银 .

正如你自己可能说过的那样，西尔弗。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðiːz] ['peɪʃ(ə)nts][ɒv; əv] [jɔːz] .
Let us overhaul these patients of yours .
让 我们 大修 这些 患者 的 你的 .

让我们来彻底改造您的这些病人。

” [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [blɒk] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [grɪm]
” A moment afterwards he had entered the block house and with one grim
” 一个 片刻 然后 他 有 进入 这 堵塞 房子 和 和 一 严峻
[nɒd][tuː; tə][ˌem 'iː] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] .
nod to me proceeded with his work among the sick .
点头 到 我 继续 和 他的 工作 之中 这 生病的 .

“片刻之后，他走进了碉堡，朝我严肃地点了点头，然后继续在病人中间工作。

[hiː; hi] [siːmd] ['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] , [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf]
He seemed under no apprehension , though he must have known that his life
他 似乎 在下面 不 忧虑 , 尽管 他 必须 有 已知 那 他的 生活
,
,
,

他似乎毫无忧虑，尽管他肯定知道自己的生命即将走到尽头。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['tretʃərəs] ['diːmənz] , [dɪ'pendɪd] [ɒn][ə; eɪ][heə(r)] ;
among these treacherous demons , depended on a hair ;
之中 这些 奸诈 恶魔 , 取决于 在 一个 头发 ;

在这些奸诈的恶魔中，竟取决于一根头发；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rætld] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
and he rattled on to his patients as if he were paying an ordinary
和 他 摇晃 在 到 他的 患者 作为 如果 他 是 付费 一个 普通的
[prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] .
professional visit in a quiet English family .
专业的 访问 在 一个 安静的 英语 家庭 .

他滔滔不绝地向病人讲述着，就像是在对一个安静的英国家庭进行一次普通的医疗访问一样。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [ri'æktɪd] [ɒn][ðə; ði] [men] ,
His manner , I suppose , reacted on the men ,
他的 方式 , 我 认为 , 反应 在 这 男人 ,

我想，他的态度对那些男人产生了影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
for they behaved to him as if nothing had occurred ,
为了 他们 表现 到 他 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

因为他们对待他的态度就好像什么事都没发生过一样。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʃɪps] ['dɒktə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst]
as if he were still ship's doctor and they still faithful hands before the mast
作为 如果 他 是 仍然 船的 医生 和 他们 仍然 忠实 双手 前 这 桅杆
.
.
.

仿佛他仍然是船上的医生，而他们仍然是桅杆前的忠实水手。

“ [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [wel] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [hed] ,
“ You're doing well , my friend , ” he said to the fellow with the bandaged head ,
“ 你是 正在做 出色地 , 我的 朋友 , ” 他 说 到 这 同伴 和 这 包扎 头 ,

“你做得很好，我的朋友,”他对那个头上缠着绷带的人说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ;
“ and if ever any person had a close shave , it was you ;
“ 和 如果 曾经 任何 人 有 一个 关闭 刮胡子 , 它 曾是 你 ;

“如果说有人差点丧命，那非你莫属；

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['aɪən] .
your head must be as hard as iron .
你的 头 必须 是 作为 难的 作为 铁 .

你一定铁石心肠。

[wel] , [dʒɔːdʒ] , [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , George , how goes it ?
出色地 , 乔治 , 如何 去 它 ?

乔治，你好吗?

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] ; [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)] , [mæn] , [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
You're a pretty colour , certainly ; why , your liver , man , is upside down .
你是 一个 漂亮的 颜色 , 当然 ; 为什么 , 你的 肝 , 男人 , 是 上行 向下 .

你的肤色确实很漂亮；但是，老兄，你的肝脏好像是倒过来的。

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] ?
Did you take that medicine ?
做过 你 拿 那 药品 ?

你吃药了吗?

[dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] , [men] ? ”
Did he take that medicine , men ? ”
做过 他 拿 那 药品 , 男人 ? ”

他吃药了吗，伙计们?

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɔːgən] .
“ Aye , aye , sir , he took it , sure enough , ” returned Morgan .
“ 是的 , 是的 , 先生 , 他 采取 它 , 当然 足够的 , ” 返回 摩根 .

“是，是的，先生，他拿走了，果然如此，”摩根回答道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌmjuːti'niə] - ['dɒktə(r)] , [ɔː(r)]['prɪz(ə)n]['dɒktə(r)][æz; əz][ai]
“ Because , you see , since I am mutineers ' doctor , or prison doctor as I
“ 因为 , 你 看 , 自从 我 是 叛乱者 - 医生 , 或者 监狱 医生 作为 我
[prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
prefer to call it ,
更喜欢 到 称呼 它 ,

“因为，你看，既然我是叛乱者的医生，或者我更喜欢称之为监狱医生，

” [sez] ['dɒktə(r)] ['laɪvzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pl'ɛzɑːntəst] [wei] ,
” says Doctor Livesey in his pleasantest way ,
” 说道 医生 利夫西 在 他的 最令人愉悦的 方式 ,

“利弗西医生用他最和蔼的语气说道，”

“ [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ([gɒd]
“ I make it a point of honour not to lose a man for King George (God
“ 我 制作 它 一个 观点 的 荣誉 不是 到 失去 一个 男人 为了 国王 乔治 (上帝
[bles] [hɪm] !)
bless him !)
保佑 他 !)

“我始终把不让乔治国王（愿上帝保佑他！）失去任何一名战士视为我的荣誉准则！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləʊz] .
and the gallows .
和 这 绞刑架 .

还有绞刑架。

” [ðə; ði] [rəʊgz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [bʌt; bət] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [həʊm] - [θrʌst] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
” The rogues looked at each other but swallowed the home - thrust in silence .
” 这 流氓 看起来 在 每个 其他 但 吞咽 这 家 - 推力 在 沉默 .

“恶棍们互相看了一眼，但默默地咽下了这致命一击。”

“ [dɪk] [doʊnt] [fiːl] [wel] , [sɜː(r)] , ” [sed] [wʌn] .
“ Dick don't feel well , sir , ” said one .
“ 迪克 不 感觉 出色地 , 先生 , ” 说 一 .

“迪克身体不舒服，先生，”其中一人说道。

“ [doʊnt] [hiː; hi] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
“ Don't he ? ” replied the doctor .
“ 不 他 ? ” 回复 这 医生 .

“难道不是吗？”医生回答道。

“ [wel] , [step] [ʌp] [hɪə(r)] , [dɪk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
“ Well , step up here , Dick , and let me see your tongue .
“ 出色地 , 步 向上 这里 , 迪克 , 和 让 我 看 你的 舌头 .

“好了，迪克，过来，让我看看你的舌头。”

[nəʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] !
No , I should be surprised if he did !
不 , 我 应该 是 惊讶 如果 他 做过 !

不，如果他真这么做了，我才应该感到惊讶！

[ðə; ði] [mænz] [tʌŋ] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [frentʃ] .
The man's tongue is fit to frighten the French .
这 男人的 舌头 是 合身 到 吓唬 这 法语 .

这人的嘴巴足以吓到法国人。

[əˈnʌðə(r)] [ˈfiːvə(r)] . ”
Another fever . ”
其他 发烧 . ”

又发烧了。

“ [ɑː] , [ðeə(r)] , ” [sed] [ˈmɔːgən] , “ [ðæt] [ˈkɒmɛd] [ɒv; əv] - [bˈaɪbəlz] . ”
“ Ah , there , ” said Morgan , “ that comed of sp'iling Bibles . ”
“ 啊 , 那里 , ” 说 摩根 , “ 那 喜剧 的 - 圣经 . ”

“啊，原来是圣经泄露了。”摩根说。

“ [ðæt] [ˈkɒmz] — [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈærənt] [ˈæsɪz] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] ,
“ That comes — as you call it — of being arrant asses , ” retorted the doctor ,
“ 那 来 — 作为 你 称呼 它 — 的 存在 绝对的 亚斯 , ” 反驳 这 医生 ,

“那是你们——正如你们所说——愚蠢至极的表现，”医生反驳道。

“ [ænd; ənd] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈɒnɪst] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ˈpɔɪz(ə)n] ,
“ and not having sense enough to know honest air from poison ,
“ 和 不是 拥有 感觉 足够的 到 知道 诚实的 空气 从 毒 ,

“而且没有足够的常识去分辨纯净的空气和有毒的空气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] [lænd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vaɪl] , [peˈstɪfərəs] [slaʊ] .
and the dry land from a vile , pestiferous slough .
和 这 干燥 土地 从 一个 卑鄙的 , 害虫 泥沼 .

以及从污秽不堪、充满毒害的沼泽地变成的干涸土地。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [məʊst] [ˈprɒbəb(ə)l] — [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ˈəʊnli] [æn; ən] [əˈpɪnjən] — [ðæt] [jʊl] [ɔːl]
I think it most probable — though of course it's only an opinion — that you'll all
我 思考 它 最多 可能 — 尽管 的 课程 它是 仅有的 一个 观点 — 那 你会 全部
[hæv; həv] [ðə; ði] [djuːs] [tuː; tə] [peɪ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [məˈleəriə] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəmz] .
have the deuce to pay before you get that malaria out of your systems .
有 这 二 到 支付 前 你 得到 那 疟疾 出去 的 你的 系统 .

我认为最有可能的情况是——当然这只是我个人的看法——你们在彻底清除体内的疟疾之前，都得付出惨痛的代价。

[kæmp][ɪn][ə; eɪ][bɒg] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
Camp in a bog , would you ?
营 在 一个 沼泽 , 会 你 ?

你愿意在沼泽地里露营吗?

['sɪlvə(r)] , [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
Silver , I'm surprised at you .
银 , 我是 惊讶 在 你 .

西尔弗，我真没想到你会这样。

[jʊr; jər] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən] ['meni] , [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [raʊnd] ;
You're less of a fool than many , take you all round ;
你是 较少的 的 一个 傻子 比 许多 , 拿 你 全部 圆形的 ;

你比很多人都聪明，带你四处看看；

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
but you don't appear to me to have the rudiments of a notion of
但 你 不 出现 到 我 到 有 这 基本原理 的 一个 概念 的
[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [helθ] .
the rules of health .
这 规则 的 健康 .

但我觉得你连最基本的健康常识都没有。

“ [wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [duːz] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]
“ Well , ” he added after he had dosed them round and they had taken
“ 出色地 , ” 他 额外 后 他 有 剂量 他们 圆形的 和 他们 有 已采取
[hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃən] ,
his prescriptions ,
他的 处方 ,

“嗯,”他给他们分发完药，他们也都服用了处方药后，他补充道。

[wɪð] ['riːəli] ['lɑːfəbl] [hjuː'mɪləti] , [mɔː(r)] [laɪk] ['tʃærəti] ['skuːltʃɪldrən] [ðæn; ðən] [blʌd] - ['gɪlti]
with really laughable humility , more like charity schoolchildren than blood - guilty
和 真的 可笑 谦逊 , 更多的 喜欢 慈善机构 小学生 比 血 - 有罪的
[ˌmjuːti'niə] [ænd; ənd] ['paɪrəts] — “ [wel] , [ðæts] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .
mutineers and pirates — “ well , that's done for today .
叛乱者 和 海盗 — “ 出色地 , 那就是 完毕 为了 今天 .

他们带着一种可笑的谦卑，更像是慈善学校的学生，而不是犯有血罪的叛变者和海盗——“好了，今天就到此为止吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðæt] [bɔɪ] , [pliːz] .
And now I should wish to have a talk with that boy , please .
和 现在 我 应该 希望 到 有 一个 讲话 和 那 男生 , 请 .

现在，我希望能够和那个男孩谈谈。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ['keələsli] .
” And he nodded his head in my direction carelessly .
” 和 他 点头 他的 头 在 我的 方向 粗心大意 .

“然后他漫不经心地朝我点了点头。”

[dʒɔːdʒ] ['meri] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['splʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][bæd] -
George Merry was at the door , spitting and spluttering over some bad -
乔治 欢乐 曾是 在 这 门 , 吐痰 和 喷溅 超过 一些 坏的 -
['teɪstɪd] ['medsn; 'medɪsn] ;
tasted medicine ;
尝过 药品 ;

乔治·梅里站在门口，对着一些味道难闻的药水又吐又呛；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [prə'pəʊz(ə)l][hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp]
but at the first word of the doctor's proposal he swung round with a deep
但 在 这 第一的 单词 的 这 医生的 提议 他 摇摆 圆形的 和 一个 深的
[flʌʃ] [ænd; ənd] [kraɪd] “ [nəʊ] !
flush and cried “ No !
冲洗 和 哭 “ 不 !

但医生刚开口，他就脸红地转过身来，喊道：“不！”

” [ænd; ənd] [swɔː(r)] .
” and swore .
” 和 发誓 .

并发誓。

['sɪlvə(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['bærəl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] .
Silver struck the barrel with his open hand .
银 击 这 桶 和 他的 打开 手 .

西尔弗用手掌击打木桶。

“ [ˌes 'aɪ] - [lɛns] !
“ Si - lence !
“ 硅 - 伦斯 !

“沉默！

” [hiː; hi] [rɔːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ['pɒzətɪvli] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] .
” he roared and looked about him positively like a lion .
” 他 咆哮 和 看起来 关于 他 积极地 喜欢 一个 狮子 .

他咆哮着，环顾四周，活像一头狮子。

“ ['dɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [təʊnz] , “ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ,
“ Doctor , ” he went on in his usual tones , “ I was a - thinking of that ,
“ 医生 , ” 他 去 在 在 他的 通常 音调 , “ 我 曾是 一个 - 思维 的 那 ,

“医生，”他用惯常的语气继续说道，“我当时就在想这件事。”

['nəʊɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
knowing as how you had a fancy for the boy .
会心 作为 如何 你 有 一个 想要 为了 这 男生 .

我知道你对那个男孩有好感。

[wɪr] [ɔːl] ['hʌmbli] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
We're all humbly grateful for your kindness , and as you see ,
是 全部 谦卑地 感激的 为了 你的 仁慈 , 和 作为 你 看 ,

我们都由衷地感谢您的善意，正如您所见，

[pʊts] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [drʌgz] [daʊn] [laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [grɒg] .
puts faith in you and takes the drugs down like that much grog .
放置 信仰 在 你 和 需要 这 药物 向下 喜欢 那 很多 格罗格酒 .

它信任你，然后像喝烈酒一样吞下毒品。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] - [suːt] [ɔːl] .
And I take it I've found a way as'll suit all .
和 我 拿 它 我已经 成立 一个 方式 - 套装 全部 .

我想我已经找到了一个大家都满意的办法。

['hɔːkɪnz] ,
Hawkins ,
霍金斯 ,

霍金斯

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
will you give me your word of honour as a young gentleman — for a
将要 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 作为 一个 年轻的 绅士 — 为了 一个
[jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
young gentleman you are ,
年轻的 绅士 你 是 ,

你愿意以一位年轻绅士的身份向我保证你的荣誉吗？——你确实是一位年轻绅士。

[ɔːlˈðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔːn] — [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [slɪp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkeɪb(ə)l] ?
although poor born — your word of honour not to slip your cable ?
虽然 贫穷的 出生 — 你的 单词 的 荣誉 不是 到 滑 你的 电缆 ?

虽然出身贫寒——但你信守承诺，不会偷走你的电缆？

” [aɪ] [ˈredɪli] [ɡeɪv] [ðə; ði] [pledʒ] [rɪˈkwaɪəd] .
” I readily gave the pledge required .
” 我 容易 给予 这 保证 必需的 .

“我欣然接受了所需的宣誓。”

“ [ðen] , [ˈdɒktə(r)] , ” [sed] [ˈsɪlvə(r)] , “ [juː; jʊ][dʒʌst] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] [əʊ] - [ðæt] [stɒˈkeɪd] ,
“ Then , doctor , ” said Silver , “ you just step outside o ' that stockade ,
“ 然后 , 医生 , ” 说 银 , “ 你 只是 步 外部 o - 那 栅栏 ,

“那么，医生，”西尔弗说，“你就走出那道栅栏。”

[ænd; ənd] [wʌns] [jʊr; jər] [ðeə(r)] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] ,
and once you're there I'll bring the boy down on the inside ,
和 一次 你是 那里 患病的 带来 这 男生 向下 在 这 里面 ,

等你到了那里，我就从里面把那男孩拉下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [jɑːn] [θruː] [ðə; ði] [spɑːrz] .
and I reckon you can yarn through the spars .
和 我 估计 你 能 纱 通过 这 桅杆 .

我觉得你可以穿过桅杆间的缝隙。

[ɡʊd] [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈkæpən]
Good day to you , sir , and all our dooties to the squire and Cap'n
好的 天 到 你 , 先生 , 和 全部 我们的 杜蒂斯 到 这 乡绅 和 船长
[ˈsmɑːlɪt] .
Smollett .
斯莫利特 .

先生，您好！也向乡绅和斯莫列特船长致以我们最诚挚的问候。

” [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɪlvərz] [blæk] [lʊks] [hæd; həd]
” The explosion of disapproval , which nothing but Silver's black looks had
” 这 爆炸 的 不赞成 , 哪个 没有什么 但 银的 黑色的 看起来 有
[rɪˈstreɪnd] ,
restrained ,
克制 ,

“除了西尔弗阴沉的眼神，没有人能阻止那股强烈的不满情绪爆发。”

[brəʊk] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
broke out immediately the doctor had left the house .
打破 出去 立即地 这 医生 有 左边 这 房子 .

医生刚离开家，疫情就爆发了。

[ˈsɪlvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈraʊndli] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] — [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈseprət]
Silver was roundly accused of playing double — of trying to make a separate
银 曾是 圆圆地 被告 的 玩耍 双倍的 — 的 尝试 到 制作 一个 分离
[piːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
peace for himself ,
和平 为了 他自己 ,

西尔弗被广泛指责玩弄两面派——试图为自己单独达成和解。

[ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][ænd; ənd] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd] , [ɪn]
of sacrificing the interests of his accomplices and victims , and , in
的 牺牲 这 兴趣 的 他的 同谋 和 受害者 , 和 , 在
[wʌn] [wɜːd] ,
one word ,
一 单词 ,

他牺牲了同伙和受害者的利益，总而言之，

[ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ɪg'zækt] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
of the identical , exact thing that he was doing .
的 这 完全相同的 , 精确的 事物 那 他 曾是 正在做 .

做着和他一模一样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['ɒbviəs] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
It seemed to me so obvious , in this case ,
它 似乎 到 我 所以 明显的 , 在 这 案件 ,

在我看来，这件事显而易见。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)]['æŋgə(r)] .
that I could not imagine how he was to turn their anger .
那 我 可以 不是 想象 如何 他 曾是 到 转动 他们的 愤怒 .

我无法想象他会如何化解他们的愤怒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ,
But he was twice the man the rest were ,
但 他 曾是 两次 这 男人 这 休息 是 ,

但他比其他人强两倍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [naɪts] ['vɪktəri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [prɪ'pɒndərəns] [ɒn][ðeə(r)]
and his last night's victory had given him a huge preponderance on their
和 他的 最后的 夜晚 胜利 有 给定 他 一个 巨大的 优势 在 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

昨晚的胜利让他在众人心中占据了非常重要的位置。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [fuːlz] [ænd; ənd][dəult][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
He called them all the fools and dolts you can imagine ,
他 称为 他们 全部 这 傻瓜 和 笨蛋 你 能 想象 ,

他称他们为你能想象到的所有傻瓜和笨蛋，

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['flʌtə] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɪn][ðeə(r)]
said it was necessary I should talk to the doctor , fluttered the chart in their
说 它 曾是 必要的 我 应该 讲话 到 这 医生 , 飘动 这 图表 在 他们的
['feɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

他说我应该和医生谈谈，说着便把病历在他们面前晃了晃。

[ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['triːti] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
asked them if they could afford to break the treaty the very day they were
问 他们 如果 他们 可以 买得起 到 休息 这 条约 这 非常 天 他们 是
[baʊnd] [ə; eɪ] - ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] .
bound a - treasure - hunting .
边界 一个 - 宝藏 - 打猎 .

问他们，在他们受邀寻宝的当天，他们是否能承担得起撕毁条约的后果。

“ [nəʊ] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !
“ No , by thunder !
“ 不 , 经过 雷 !

“不，以雷霆之名！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɪts] [ˌjuː ˈes][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [ˈtriːti] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] ; [ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [aɪl]
“ It's us must break the treaty when the time comes ; and till then I'll
“ 它是 我们 必须 休息 这 条约 什么时候 这 时间 来 ; 和 直到 然后 患病的
[ˈgæmən] [ðæt] [ˈdɒktə(r)] ,
gammon that doctor ,
火腿 那 医生 ,

“时机成熟时，我们必须撕毁条约；在此之前，我会和那个医生一起玩火。”

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][ail,il,əl][hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð] [ˈbrændi] .
if I have to ile his boots with brandy .
如果 我 有 到 伊莱 他的 靴子 和 白兰地 .

如果我必须用白兰地清洗他的靴子。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [get] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [lɪt] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz]
” And then he bade them get the fire lit , and stalked out upon his
” 和 然后 他 巴德 他们 得到 这 火 点燃 , 和 跟踪 出去 之上 他的
[krʌtʃ] ,
crutch ,
拐杖 ,

“然后他吩咐他们生火，自己拄着拐杖走了出去。”

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈreɪ] ,
with his hand on my shoulder , leaving them in a disarray ,
和 他的 手 在 我的 肩膀 , 离开 他们 在 一个 混乱 ,

他一只手搭在我的肩膀上，留下他们一片混乱。

[ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɒljʊˈbɪlɪti] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kənˈvɪnst] .
and silenced by his volubility rather than convinced .
和 沉默 经过 他的 流动性 相当 比 确信 .

他的滔滔不绝使人哑口无言，而非被说服。

“ [sləʊ] , [læd] , [sləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Slow , lad , slow , ” he said .
“ 慢的 , 小伙子 , 慢的 , ” 他 说 .

“慢点，小伙子，慢点,”他说。

“ [ðeɪ] [mait] [raʊnd] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]
“ They might round upon us in a twinkle of an eye if we was seen to
“ 他们 可能 圆形的 之上 我们 在 一个 闪烁 的 一个 眼睛 如果 我们 曾是 已见 到
[ˈhʌri] .
hurry .
匆忙 .

“如果我们匆忙行事，他们可能瞬间就会包围我们。”

” [ˈveri] [dɪˈlɪbərətli] , [ðen] ,
” Very deliberately , then ,
” 非常 故意地 , 然后 ,

“那么，他就是非常刻意地……”

[dɪd][wiː; wi] [ədˈvɑːns] [əˈkrɒs] [ðə; ði][sænd][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [əˈweɪtɪd] [ˌjuː ˈes][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
did we advance across the sand to where the doctor awaited us on the other
做过 我们 进步 穿过 这 沙 到 在哪里 这 医生 等待中 我们 在 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒˈkeɪd] ,
side of the stockade ,
边 的 这 栅栏 ,

我们是否穿过沙地，到达了栅栏另一侧医生等候的地方？

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] ['sɪlvə(r)] [stɒpt] .
and as soon as we were within easy speaking distance Silver stopped .
和 作为 很快 作为 我们 是 之内 简单的 请讲 距离 银 停止 .

我们刚走到可以轻松交谈的距离，西尔弗就停了下来。

“ [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , ['dɒktə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ You'll make a note of this here also , doctor , ” says he ,
“ 你会 制作 一个 笔记 的 这 这里 还 , 医生 , ” 说道 他 ,

“医生，你也在这里记下来，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [di'pəuz] [fɔː(r); fə(r)]
“ and the boy'll tell you how I saved his life , and were deposed for
“ 和 这 - 告诉 你 如何 我 已保存 他的 生活 , 和 是 被罢免 为了
[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
it too ,
它 也 ,

“那孩子会告诉你我是如何救了他的命，以及我因此而被废黜的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
and you may lay to that .
和 你 可能 躺 到 那 .

你或许会这么说。

['dɒktə(r)] ,
Doctor ,
医生 ,

医生，

[wen] [ə; eɪ] [mænz] ['stɪərɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌem 'iː] — ['pleɪɪŋ] [tʃʌk] - ['fɑːðɪŋ] [wɪð]
when a man's steering as near the wind as me — playing chuck - farthing with
什么时候 一个 男人的 转向 作为 靠近 这 风 作为 我 — 玩耍 查克 - 法辛 和
[ðə; ði][lɑːst] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
the last breath in his body ,
这 最后的 气息 在 他的 身体 ,

当一个人像我一样逆风而行——用尽最后一口气还在玩着掷骰子游戏时，

[laɪk] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [gʊd] [wɜːd]
like — you wouldn't think it too much , mayhap , to give him one good word
喜欢 — 你 不会 思考 它 也 很多 , 或许 , 到 给 他 一 好的 单词
?
?
?

比如——你觉得给他说一句好话也不算过分吧?

[jʊl] [pliːz] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ɪts] [nɒt] [maɪ] [laɪf] ['əʊnli] [naʊ] — [ɪts] [ðæt] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ;
You'll please bear in mind it's not my life only now — it's that boy's into the bargain ;
你会 请 熊 在 头脑 它是 不是 我的 生活 仅有的 现在 — 它是 那 男孩们 进入 这 便宜货 ;

请你记住，这不仅仅关乎我的生命——也关乎那个男孩的生命；

[ænd; ənd] [jʊl] [spiːk] [ˌem 'iː][feə(r)] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [həʊp] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
and you'll speak me fair , doctor , and give me a bit o ' hope to go on ,
和 你会 说话 我 公平的 , 医生 , 和 给 我 一个 少量 o - 希望 到 去 在 ,

医生，请您公平地评价我，给我一些继续活下去的希望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
for the sake of mercy .
为了 这 清酒 的 怜悯 .

出于怜悯。

” ['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk]
” Silver was a changed man once he was out there and had his back
” 银 曾是 一个 已更改 男人 一次 他 曾是 出去 那里 和 有 他的 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɒk] [haʊs] ;
to his friends and the block house ;
到 他的 朋友们 和 这 堵塞 房子 ;

“西尔弗一旦到了那里，背对着他的朋友和碉堡，就变成了一个截然不同的人；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] ;
his cheeks seemed to have fallen in , his voice trembled ;
他的 脸颊 似乎 到 有 倒下 在 , 他的 嗓音 颤抖 ;

他的双颊似乎凹陷下去，声音颤抖；

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səʊl] [mɔː(r)] [ded] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
never was a soul more dead in earnest .
绝不 曾是 一个 灵魂 更多的 死的 在 认真 .

从未有过如此真正死去的灵魂。

“ [waɪ] , [dʒɒn] , [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] ? ” [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] .
“ Why , John , you're not afraid ? ” asked Dr . Livesey .
“ 为什么 , 约翰 , 你是 不是 害怕的 ? ” 问 博士 . 利夫西 .

“约翰，你为什么不害怕呢？”利弗西医生问道。

“ ['dɒktə(r)] , [aɪm][naʊ] ['kaʊəd] ; [naʊ] , [nɒt] [ai] — [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] !
“ Doctor , I'm no coward ; no , not I — not so much !
“ 医生 , 我是 不 懦夫 ; 不 , 不是 我 — 不是 所以 很多 !

“医生，我不是懦夫；不，我不是——我可不是！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
” and he snapped his fingers .
” 和 他 啪啪 他的 手指 .

他打了个响指。

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ If I was I wouldn't say it .
“ 如果 我 曾是 我 不会 说 它 .

“如果我是，我就不会说了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [əʊn] [ʌp] ['feəli] , [aɪv] [ðə; ði] [ʃeɪks] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæləʊz] .
But I'll own up fairly , I've the shakes upon me for the gallows .
但 患病的 自己的 向上 相当 , 我已经 这 奶昔 之上 我 为了 这 绞刑架 .

但我会坦白承认，我对绞刑架感到恐惧。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ; [ai]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] !
You're a good man and a true ; I never seen a better man !
你是 一个 好的 男人 和 一个 真的 ; 我 绝不 已见 一个 更好的 男人 !

你是个好人，是个真诚的人；我从未见过比你更好的人！

[ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] [fə'get] [wɒt] [ai] [dʌn] [gʊd] , [nɒt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jʊl] [fə'get] [ðə; ði][bæd] ,
And you'll not forget what I done good , not any more than you'll forget the bad ,
和 你会 不是 忘记 什么 我 完毕 好的 , 不是 任何 更多的 比 你会 忘记 这 坏的 ,

你不会忘记我做过的好事，就像你不会忘记我做过的坏事一样。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ænd; ənd][ai] [step] [ə'saɪd] — [siː] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɪm] [ə'ləʊn] .
And I step aside — see here — and leave you and Jim alone .
和 我 步 旁边 — 看 这里 — 和 离开 你 和 吉姆 独自的 .

然后我走到一边——你看——留下你和吉姆单独待一会儿。

[ænd; ənd] [jʊl] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] , [ɪz] [ðæt] !
And you'll put that down for me too , for it's a long stretch , is that !
和 你会 放 那 向下 为了 我 也 , 为了 它是 一个 长的 拉紧 , 是 那 !

你也帮我记下来，因为这距离很远，是吧!

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] ,
" So saying , he stepped back a little way , till he was out of earshot ,
" 所以 说 , 他 步 后退 一个 小的 方式 , 直到 他 曾是 出去 的 听力范围 ,

说着，他往后退了一步，直到听不见为止。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ,
and there sat down upon a tree - stump and began to whistle ,
和 那里 卫星 向下 之上 一个 树 - 树桩 和 开始 到 哨 ,

于是她坐在树桩上，开始吹口哨。

['spɪnɪŋ] [raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [siːt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [saɪt] ,
spinning round now and again upon his seat so as to command a sight ,
旋转 圆形的 现在 和 再次 之上 他的 座位 所以 作为 到 命令 一个 视线 ,

他时不时地在座位上转圈，以便让人们看到他。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] ['rʌfiən]
sometimes of me and the doctor and sometimes of his unruly ruffians
有时 的 我 和 这 医生 和 有时 的 他的 不羁 恶棍
[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪə(r)] — [wɪtʃ] [ðeɪ]
as they went to and fro in the sand between the fire — which they
作为 他们 去 到 和 弗 在 这 沙 之间 这 火 — 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ˌriː'kɪndlɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,
were busy rekindling — and the house ,
是 忙碌的 重燃 — 和 这 房子 ,

有时是和我以及医生在一起的画面，有时是他那些不守规矩的喽啰们在火堆（他们正忙着重新生火）和房子之间的沙地上来回走动的画面。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [fɔːθ] [pɔːk] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['brekfəst] .
from which they brought forth pork and bread to make the breakfast .
从 哪个 他们 带来 前进 猪肉 和 面包 到 制作 这 早餐 .

他们拿出猪肉和面包做早餐。

" [səʊ] , [dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sædli] , " [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" So , Jim , " said the doctor sadly , " here you are .
" 所以 , 吉姆 , " 说 这 医生 令人遗憾的是 , " 这里 你 是 .

“所以，吉姆,”医生悲伤地说，“你来了。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bruː] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [drɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] .
As you have brewed , so shall you drink , my boy .
作为 你 有 酿造 , 所以 将 你 喝 , 我的 男生 .

孩子，你酿了什么，就喝什么。

['hev(ə)n] [nəʊz] , [ai] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
Heaven knows , I cannot find it in my heart to blame you ,
天堂 知道 , 我 不能 寻找 它 在 我的 心 到 责备 你 ,

天知道，我实在无法责怪你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ai] [wɪl] [seɪ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɔː(r)][ˌʌn'kaɪnd] : [wen] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] [wɒz; wəz]
but this much I will say , be it kind or unkind : when Captain Smollett was
但 这 很多 我 将要 说 , 是 它 种类 或者 不友善 : 什么时候 队长 斯莫利特 曾是
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但我还是要说一句，不管这话是好听的还是难听的：当斯莫列特上尉身体健康的时候，

[juː; jʊ] [deəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [help]
you dared not have gone off ; and when he was ill and couldn't help
你 敢于 不是 有 已消失 离开 ; 和 什么时候 他 曾是 患病的 和 不能 帮助
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你不敢离开；当他生病无法自拔时，

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] ['kaʊədli] !
by George , it was downright cowardly !
经过 乔治 , 它 曾是 彻头彻尾 胆小 !

我的天啊，这简直太懦弱了！

” [ai] [wɪl] [əʊn] [ðæt] [ai] [hɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .
” I will own that I here began to weep .
” 我 将要 自己的 那 我 这里 开始 到 哭泣 .

“我承认，我当时开始哭泣。”

“ ['dɒktə(r)] , ” [ai] [sed] , “ [juː; jʊ] [mait] [speə(r)] [ˌem 'iː] .
“ Doctor , ” I said , “ you might spare me .
“ 医生 , ” 我 说 , “ 你 可能 空闲的 我 .

“医生，”我说，“您或许可以饶了我一命。”

[ai] [hæv; həv] [bleɪmd] [maɪ'self] [ɪ'nʌf] ; [maɪ] [laɪfs] ['fɔːfɪt] ['eniweɪ] ,
I have blamed myself enough ; my life's forfeit anyway ,
我 有 被指责 我 足够的 ; 我的 生活的 丧失 反正 ,

我已经责备自己够多了；反正我的命也完了。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ded] [baɪ] [naʊ] [ɪf] ['sɪlvə(r)] ['hædnt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
and I should have been dead by now if Silver hadn't stood for me ;
和 我 应该 有 到过 死的 经过 现在 如果 银 之前没有 站立 为了 我 ;

如果不是西尔弗挺身而出，我恐怕已经死了；

[ænd; ənd] ['dɒktə(r)] , [bɪ'liːv] [ðɪs] ,
and doctor , believe this ,
和 医生 , 相信 这 ,

医生，请相信这一点。

[ai] [kæn; kən] [daɪ] — [ænd; ənd] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [fɪə(r)] [ɪz] ['tɔːtʃə(r)] .
I can die — and I dare say I deserve it — but what I fear is torture .
我 能 死 — 和 我 敢 说 我 应得 它 — 但 什么 我 害怕 是 酷刑 .

我可以死——而且我敢说我罪有应得——但我害怕的是酷刑。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] — ”
If they come to torture me — ”
如果 他们 来 到 酷刑 我 — ”

如果他们来折磨我——”

“ [dʒɪm] , ” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] , “ [dʒɪm] , [ai]
“ Jim , ” the doctor interrupted , and his voice was quite changed , “ Jim , I
“ 吉姆 , ” 这 医生 中断 , 和 他的 嗓音 曾是 相当 已更改 , “ 吉姆 , 我
[kænt] [hæv; həv] [ðɪs] .
can't have this .
不能 有 这 .

“吉姆，”医生打断了他，他的声音完全变了，“吉姆，我不能接受这个。”

[wɪp] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Whip over , and we'll run for it . ”
鞭 超过 , 和 出色地 跑步 为了 它 . ”

把鞭子抽过来，我们就跑。

“ ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ai] , “ [ai] [pɑːst] [maɪ] [wɜːd] . ”
“ Doctor , ” said I , “ I passed my word . ”
“ 医生 , ” 说 我 , “ 我 通过了 我的 单词 . ”

“医生，”我说，“我答应了。”

“ [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I know , I know , ” he cried .
“ 我 知道 , 我 知道 , ” 他 哭 .

“我知道，我知道，”他哭着说。

“ [wiː; wi] [kænt] [help] [ðæt] , [dʒɪm] , [naʊ] .
“ We can't help that , Jim , now .
“ 我们 不能 帮助 那 , 吉姆 , 现在 .

“吉姆，现在我们也没办法了。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [hoʊləs]['bəʊləs] , [bleɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ;
I'll take it on my shoulders , holus bolus , blame and shame , my boy ;
患病的 拿 它 在 我的 肩膀 , 霍鲁斯 丸 , 责备 和 耻辱 , 我的 男生 ;

我会独自承担这一切，我的孩子，所有的责备和羞耻；

[bʌt; bət] [steɪ] [hɪə(r)] , [ai] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ] .
but stay here , I cannot let you .
但 停留 这里 , 我 不能 让 你 .

但你留在这里，我不能让你走。

[dʒʌmp] !
Jump !
跳 !

跳!

[wʌn] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aʊt] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] ['æntiləup] . ”
One jump , and you're out , and we'll run for it like antelopes . ”
一 跳 , 和 你是 出去 , 和 出色地 跑步 为了 它 喜欢 羚羊 . ”

一跳就出局，我们会像羚羊一样撒腿就跑。”

“ [nəʊ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ;
“ No , ” I replied ;
“ 不 , ” 我 回复 ;

“不，”我回答道；

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [raɪt] [wel] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [jɔː'self] — ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)]
“ you know right well you wouldn't do the thing yourself — neither you nor
“ 你 知道 正确的 出色地 你 不会 做 这 事物 你自己 — 两者都不 你 也不
['skwaɪə(r)][nɔː(r)] ['kæptɪn] ;
squire nor captain ;
乡绅 也不 队长 ;

“你心里很清楚，你自己是不会做这件事的——无论是你、侍从还是船长都不会；

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [wɪl] [ai] . ['sɪlvə(r)] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] ; [ai] [pɑːst] [maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [bæk] [ai][gəʊ] .
and no more will I . Silver trusted me ; I passed my word , and back I go .
和 不 更多的 将要 我 . 银 可信 我 ; 我 通过了 我的 单词 , 和 后退 我 去 .

我再也不会去了。西尔弗信任我；我信守承诺，现在我要回去了。

[bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .
But , doctor , you did not let me finish .
但 , 医生 , 你 做过 不是 让 我 结束 .

但是，医生，您没让我说完。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [mait] [let] [slɪp][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ,
If they come to torture me , I might let slip a word of where the ship is ,
如果 他们 来 到 酷刑 我 , 我 可能 让 滑 一个 单词 的 在哪里 这 船 是 ,

如果他们来拷打我，我可能会不小心透露出船的位置。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ɡɒt][ðə; ði] [ʃɪp] , [pɑːt][baɪ] [lʌk] [ænd; ənd][pɑːt][baɪ] ['rɪskɪŋ] ,
for I got the ship , part by luck and part by risking ,
为了 我 得到 这 船 , 部分 经过 运气 和 部分 经过 冒险 ,

我得到这艘船，一部分是运气，一部分是冒险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪz][ɪn] [nɔːθ] ['ɪnlet] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [biːtʃ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .
and she lies in North Inlet , on the southern beach , and just below high water .
和 她 谎言 在 北 进口 , 在 这 南部 海滩 , 和 只是 以下 高的 水 .

她躺在北入口的南滩上，就在高潮线以下。

[æt; ət][hɑːf] [taɪd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] . ”
At half tide she must be high and dry . ”
在 一半 潮 她 必须 是 高的 和 干燥 . ”

半潮时，她应该能完全露出水面。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ The ship ! ” exclaimed the doctor .
“ 这 船 ! ” 惊呼 这 医生 .

“船！”医生惊呼道。

['ræpɪdli] [ai] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm][maɪ] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː][aʊt] [ɪn] ['saɪləns] .
Rapidly I described to him my adventures , and he heard me out in silence .
快速 我 描述 到 他 我的 冒险 , 和 他 听到 我 出去 在 沉默 .

我迅速地向他描述了我的冒险经历，他默默地听我说完。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] .
“ There is a kind of fate in this , ” he observed when I had done .
“ 那里 是 一个 种类 的 命运 在 这 , ” 他 观察到 什么时候 我 有 完毕 .

“这其中似乎蕴含着某种命运,”当我做完之后，他说道。

“ ['evri] [step] , [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [seɪvz] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
“ Every step , it's you that saves our lives ;
“ 每一个 步 , 它是 你 那 保存 我们的 生活 ;

“每一步，都是你在拯救我们的生命；

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [luːz]
and do you suppose by any chance that we are going to let you lose
和 做 你 认为 经过 任何 机会 那 我们 是 去 到 让 你 失去
[jɔːz] ?
yours ?
你的 ?

你觉得我们会让你失去你的那一份吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜːn] , [maɪ] [bɔɪ] .
That would be a poor return , my boy .
那 会 是 一个 贫穷的 返回 , 我的 男生 .

孩子，那样收益太低了。

[juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [plɒt] ; [juː; jʊ] [faʊnd] [ben] [ɡʌn] — [ðə; ði] [best] [diːd] [ðæt] ['evə(r)][juː; jʊ][dɪd] ,
You found out the plot ; you found Ben Gunn — the best deed that ever you did ,
你 成立 出去 这 阴谋 ; 你 成立 本 冈恩 — 这 最好的 契据 那 曾经 你 做过 ,

你发现了阴谋；你找到了本·冈恩——这是你做过的最棒的事。

[ɔː(r)] [wɪl] [duː; də] , [ðəʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['naɪnti] .
or will do , though you live to ninety .
或者 将要 做 , 尽管 你 居住 到 九十 .

或者说，即使你活到九十岁，也会如此。

[əʊ] , [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ben] [ɡʌn] !
Oh , by Jupiter , and talking of Ben Gunn !
哦 , 经过 木星 , 和 说 的 本 冈恩 !

哦，我的天哪，说到本·冈恩！

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .
Why , this is the mischief in person .
为什么 , 这 是 这 恶作剧 在 人 .

瞧，这就是恶作剧的化身。

['sɪlvə(r)] !
Silver !
银 !

银！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['sɪlvə(r)] !
“ Silver !
“ 银 !

“银！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [druː] [nɪə(r)] [ə'gen] ;
I'll give you a piece of advice , ” he continued as the cook drew near again ;
患病的 给 你 一个 片 的 建议 , ” 他 持续 作为 这 厨师 画 靠近 再次 ;

“我给你提个建议,”厨师再次走近时，他继续说道;

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] ['eni] [greɪt] ['hʌri] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['treʒə(r)] . ”
“ don't you be in any great hurry after that treasure . ”
“ 不 你 是 在 任何 伟大的 匆忙 后 那 宝藏 . ”

“你不要急于得到那件宝物。”

“ [waɪ] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də][maɪ]['pɒsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðæt] [eɪnt] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] .
“ Why , sir , I do my possible , which that ain't , ” said Silver .
“ 为什么 , 先生 , 我 做 我的 可能的 , 哪个 那 不是 , ” 说 银 .

“先生，我尽我所能，但这并非我所能做到的,”西尔弗说道。

“ [ai][kæn; kən]['əʊnli] , ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [seɪv] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [siːkɪŋ]
“ I can only , asking your pardon , save my life and the boy's by seeking
“ 我 能 仅有的 , 问 你的 赦免 , 节省 我的 生活 和 这 男孩们 经过 寻求
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['treʒə(r)] ;
for that treasure ;
为了 那 宝藏 ;

“恕我直言，我只能通过寻找那件宝物来保全我和孩子的性命;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] . ”
and you may lay to that . ”
和 你 可能 躺 到 那 . ”

你或许会相信这一点。”

“ [wel] , ['sɪlvə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [aɪl] [gəʊ][wʌn] [step] ['fɜːðə(r)] :
“ Well , Silver , ” replied the doctor , “ if that is so , I'll go one step further :
“ 出色地 , 银 , ” 回复 这 医生 , “ 如果 那 是 所以 , 患病的 去 一 步 更远 :

“好吧，西尔弗,”医生回答说，“如果真是这样，我还要再进一步：

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
look out for squalls when you find it . ”
看 出去 为了 暴风雨 什么时候 你 寻找 它 . ”

发现它时要小心暴风雨。

“ [sɜː(r)] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] , “ [æz; əz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] , [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
“ Sir , ” said Silver , “ as between man and man , that's too much and too little .
“ 先生 , ” 说 银 , “ 作为 之间 男人 和 男人 , 那就是 也 很多 和 也 小的 .

“先生，”西尔弗说，“就男人和男人而言，这太多了，也太少了。”

[wɒt] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] , [waɪ] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [blɒk] [haʊs] , [waɪ] [juː; jʊ]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɑːt] ,
What you're after , why you left the block house , why you given me that there chart ,
什么 你是 后 , 为什么 你 左边 这 堵塞 房子 , 为什么 你 给定 我 那 那里 图表 ,

你想要什么？你为什么离开碉堡？你为什么给我那张图表？

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [naʊ] , [duː; də][ai] ?
I don't know , now , do I ?
我 不 知道 , 现在 , 做 我 ?

我现在也不知道了，对吧？

[ænd; ənd] [jet] [ai] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [həʊp] !
And yet I done your bidding with my eyes shut and never a word of hope !
和 然而 我 完毕 你的 投标 和 我的 眼睛 关闭 和 绝不 一个 单词 的 希望 !

然而，我却闭着眼睛，毫无希望地执行了你的命令！

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðɪs] [hɪrz] [tuː] [mʌtʃ] .
But no , this here's too much .
但 不 , 这 这里是 也 很多 .

但是不行，这太过分了。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [pleɪn] [aʊt] ,
If you won't tell me what you mean plain out ,
如果 你 惯于 告诉 我 什么 你 意思是 清楚的 出去 ,

如果你不肯直截了当地告诉我你的意思，

[dʒʌst] [seɪ] [səʊ][ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [helm] . ”
just say so and I'll leave the helm . ”
只是 说 所以 和 患病的 离开 这 舵 . ”

你只要说一声，我就让位。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['mjuːziŋli] ; “ [aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ; [ɪts] [nɒt][maɪ] ['siːkrət] ,
“ No , ” said the doctor musingly ; “ I've no right to say more ; it's not my secret ,
“ 不 , ” 说 这 医生 若有所思地 ; “ 我已经 不 正确的 到 说 更多的 ; 它是 不是 我的 秘密 ,

“不，”医生若有所思地说，“我没有权利多说；这不是我的秘密。”

[juː; jʊ] [siː] , ['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , [aɪ'd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
you see , Silver , or , I give you my word , I'd tell it you .
你 看 , 银 , 或者 , 我 给 你 我的 单词 , ID 告诉 它 你 .

你看，西尔弗，或者，我向你保证，我会告诉你。

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ai][deə(r)][gəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [step] [bɪ'jɒnd] ,
But I'll go as far with you as I dare go , and a step beyond ,
但 患病的 去 作为 远的 和 你 作为 我 敢 去 , 和 一个 步 超过 ,

但我会尽我所能陪你走到底，甚至更进一步。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [hæv; həv][maɪ][wɪg] ['sɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)][aɪm] [mɪ'steɪkən] !
for I'll have my wig sorted by the captain or I'm mistaken !
为了 患病的 有 我的 假发 已排序 经过 这 队长 或者 我是 错误 !

否则，我肯定会让船长帮我把假发弄好的！

[ænd; ənd] [fɜːst] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [həʊp] ; ['sɪlvə(r)] ,
And first , I'll give you a bit of hope ; Silver ,
和 第一的 , 患病的 给 你 一个 少量 的 希望 ; 银 ,

首先，我先给你们带来一点希望；西尔弗，

[ɪf] [wiː; wi] [bəʊθ] [get] [ə'laɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊlf] - [træp] , [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,
if we both get alive out of this wolf - trap , I'll do my best to save you ,
如果 我们 两个都 得到 活 出去 的 这 狼 - 陷阱 , 患病的 做 我的 最好的 到 节省 你 ,

如果我们都能活着逃出这个陷阱，我会尽我所能救你。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːdʒəri] .
short of perjury .
短的 的 伪证 .

除了作伪证之外。

" ['sɪlvərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] .
" Silver's face was radiant .
" 银的 脸 曾是 辐射状 .

“西尔弗的脸上容光焕发。”

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [mɔː(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" You couldn't say more , I'm sure , sir , not if you was my mother , " he cried .
" 你 不能 说 更多的 , 我是 当然 , 先生 , 不是 如果 你 曾是 我的 母亲 , " 他 哭 .

“先生，我相信您再也说不出更多的话了，即使您是我的母亲，”他哭着说。

" [wel] , [ðæts] [maɪ] [fɜːst] [kən'seʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Well , that's my first concession , " added the doctor .
" 出色地 , 那就是 我的 第一的 让步 , " 额外 这 医生 .

“嗯，这是我的第一个让步，”医生补充道。

" [maɪ] ['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] : [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
" My second is a piece of advice : keep the boy close beside you ,
" 我的 第二 是 一个 片 的 建议 : 保持 这 男生 关闭 旁 你 ,

“我的第二条建议是：让孩子待在你身边。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [help] , [hæ'luː] .
and when you need help , halloo .
和 什么时候 你 需要 帮助 , 你好 .

当你需要帮助时，哈喽。

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
I'm off to seek it for you ,
我是 离开 到 寻找 它 为了 你 ,

我这就去帮你找。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪt'self] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [spiːk] [æt; ət] ['rændəm] .
and that itself will show you if I speak at random .
和 那 本身 将要 展示 你 如果 我 说话 在 随机的 .

如果我随意说话，这一点本身就能说明问题。

[gʊd] - [baɪ] , [dʒɪm] .
Good - bye , Jim .
好的 - 再见 , 吉姆 .

再见，吉姆。

" [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [n'ɒdɪd]
" And Dr . Livesey shook hands with me through the stockade , nodded
" 和 博士 . 利夫西 摇晃 双手 和 我 通过 这 栅栏 , 点头
[tuː; tə] ['sɪlvə(r)] ,
to Silver ,
到 银 ,

“利弗西医生隔着栅栏和我握手，并向西尔弗点了点头，

[ænd; ənd][set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
and set off at a brisk pace into the wood .
和 放 离开 在 一个 轻快 步伐 进入 这 木头 .

然后快步走进树林。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - [hʌnt] — [flɪnts] ['pɔɪntə(r)]
The Treasure - hunt — Flint's Pointer
这 宝藏 - 打猎 — 燧石的 指针

寻宝之旅——弗林特的指针

[ɪm] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , “ [ɪf] [ai] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
im , ” said Silver when we were alone , “ if I saved your life ,
我是 , ” 说 银 什么时候 我们 是 独自的 , “ 如果 我 已保存 你的 生活 ,

“嗯,”西尔弗在我们独处时说，“如果我救了你的命，

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪn] ; [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
you saved mine ; and I'll not forget it .
你 已保存 矿 ; 和 患病的 不是 忘记 它 .

你救了我的命；我永远不会忘记。

[ai] [siːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['weɪvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,
I seen the doctor waving you to run for it — with the tail of my eye ,
我 已见 这 医生 挥手 你 到 跑步 为了 它 — 和 这 尾巴 的 我的 眼睛 ,

我看到医生挥手让你快跑——用我的眼尾，

[ai][dɪd] ; [ænd; ənd][ai] [siːn] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['hɪərɪŋ] .
I did ; and I seen you say no , as plain as hearing .
我 做过 ; 和 我 已见 你 说 不 , 作为 清楚的 作为 听力 .

我看了；而且我亲耳听到你说了“不”。

[dʒɪm] , [ðæts] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] .
Jim , that's one to you .
吉姆 , 那就是 一 到 你 .

吉姆，这球算你的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [glɪnt] [ɒv; əv] [həʊp] [ai][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'tæk] [feɪld] ,
This is the first glint of hope I had since the attack failed ,
这 是 这 第一的 闪烁 的 希望 我 有 自从 这 攻击 失败的 ,

这是袭击失败后我看到的第一丝希望。

[ænd; ənd][ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .
and I owe it you .
和 我 欠 它 你 .

我欠你的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒɪm] , [wɪr] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hɪə(r)] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] , [wɪð] [siːld]
And now , Jim , we're to go in for this here treasure - hunting , with sealed
和 现在 , 吉姆 , 是 到 去 在 为了 这 这里 宝藏 - 打猎 , 和 密封
['ɔːdərs] [tuː] ,
orders too ,
订单 也 ,

吉姆，现在我们要开始这次寻宝之旅了，而且还有密封的订单。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][mʌst; məst] [stɪk] [kləʊz] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] [laɪk] ,
and I don't like it ; and you and me must stick close , back to back like ,
和 我 不 喜欢 它 ; 和 你 和 我 必须 戳 关闭 , 后退 到 后退 喜欢 ,

我不喜欢这样；你我必须紧紧相依，背靠背，就像这样，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [seɪv] ['aʊə(r)] [neks] [ɪn] [spaɪt] [əʊ] - [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
and we'll save our necks in spite o ' fate and fortune .
和 出色地 节省 我们的 脖子 在 尽管如此 o - 命运 和 财富 .

尽管命运不济，我们也要保住性命。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [heild] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] ,
” Just then a man hailed us from the fire that breakfast was ready ,
” 只是 然后 一个 男人 赞誉 我们 从 这 火 那 早餐 曾是 准备好 ,

就在这时，一个男人从火堆旁向我们喊道，早餐准备好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['siːtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][sænd]['əʊvə(r)] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [fraɪd] [dʒʌŋk] .
and we were soon seated here and there about the sand over biscuit and fried junk .
和 我们 是 很快 坐着 这里 和 那里 关于 这 沙 超过 饼干 和 油煎 垃圾 .

很快，我们就零零散散地坐在沙滩上，吃着饼干和油炸小吃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [rəʊst] [æn; ən][ɒks] ,
They had lit a fire fit to roast an ox ,
他们 有 点燃 一个 火 合身 到 烤 一个 牛 ,

他们点燃了足以烤牛的火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [grəʊn] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndwəd] ,
and it was now grown so hot that they could only approach it from the windward ,
和 它 曾是 现在 生长 所以 热的 那 他们 可以 仅有的 方法 它 从 这 迎风 ,

现在天气变得非常炎热，他们只能从迎风面接近它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
and even there not without precaution .
和 甚至 那里 不是 没有 预防 .

即使在那里，也并非毫无防范。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['weɪstfl] ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʊkt] , [ai] [sə'pəʊz] , [θriː] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] ;
In the same wasteful spirit , they had cooked , I suppose , three times more than we could eat ;
在 这 相同的 浪费 精神 , 他们 有 煮熟 , 我 认为 , 三 时代 更多的 比 我们 可以 吃 ;

我想，他们也是出于同样的浪费精神，煮的饭量是我们能吃的三倍；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð] [æn; ən] ['empti] [lɑːf] , [θruː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
and one of them , with an empty laugh , threw what was left into the fire ,
和 一 的 他们 , 和 一个 空的 笑 , 扔 什么 曾是 左边 进入 这 火 ,

其中一人干笑一声，把剩下的东西扔进了火里。

[wɪtʃ] [bleiz] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə'gen] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]['fjuːəl] .

which blazed and roared again over this unusual fuel .

哪个 燃烧的 和 咆哮 再次 超过 这 异常 燃料 .

它再次在这种特殊的燃料上熊熊燃烧，轰鸣不止。

[ai]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [sɔː] [men][səʊ] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;

I never in my life saw men so careless of the morrow ;

我 绝不 在 我的 生活 锯 男人 所以 粗心 的 这 明天 ;

我一生中从未见过如此漠视明天的人；

[hænd][tuː; tə] [maʊθ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ;

hand to mouth is the only word that can describe their way of doing ;

手 到 嘴 是 这 仅有的 单词 那 能 描述 他们的 方式 的 正在做 ;

用“勉强糊口”来形容他们的生活方式再合适不过了；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['weɪstɪd] [fuːd] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['sentriz] ,

and what with wasted food and sleeping sentries ,

和 什么 和 浪费 食物 和 睡眠 哨兵 ,

还有食物浪费和哨兵打瞌睡的情况，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

though they were bold enough for a brush and be done with it ,

尽管 他们 是 大胆的 足够的 为了 一个 刷子 和 是 完毕 和 它 ,

虽然他们胆子很大，只用刷子刷一下就完事了，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ʌn'fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [kæm'peɪn] .

I could see their entire unfitness for anything like a prolonged campaign .

我 可以 看 他们的 全部的 不健康 为了 任何事物 喜欢 一个 延长 活动 .

我一眼就看出他们根本不适合进行任何持久的竞选活动。

['iːv(ə)n]['sɪlvə(r)] , ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð] ['kæptɪn] [flɪnt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Even Silver , eating away , with Captain Flint upon his shoulder ,

甚至 银 , 吃 离开 , 和 队长 燧石 之上 他的 肩膀 ,

就连银子，也一边吃东西，一边肩上扛着弗林特船长。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['rekləsnəs] .

had not a word of blame for their recklessness .

有 不是 一个 单词 的 责备 为了 他们的 鲁莽 .

对自己的鲁莽行为没有丝毫责备。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

And this the more surprised me ,

和 这 这 更多的 惊讶 我 ,

这让我更加惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [hɪm'self] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] .

for I thought he had never shown himself so cunning as he did then .

为了 我 想法 他 有 绝不 所示 他自己 所以 狡猾 作为 他 做过 然后 .

因为我觉得他从未像那时那样展现出如此狡猾的本性。

“ [aɪ] , [meɪts] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ Aye , mates , ” said he ,

“ 是的 , 伙伴们 , ” 说 他 ,

“是的，伙计们，”他说。

“ [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɑːbɪkjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [hɪə(r)] [hed] .

“ it's lucky you have Barbecue to think for you with this here head .

“ 它是 幸运的 你 有 烧烤 到 思考 为了 你 和 这 这里 头 .

“幸好你还有烧烤师傅替你思考，不然你这脑袋就太难用了。”

[ai][gɒt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] , [ai][dɪd] .

I got what I wanted , I did .

我 得到 什么 我 通缉 , 我 做过 .

我如愿以偿了。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Sure enough , they have the ship .

当然 足够的 , 他们 有 这 船 .

果然，他们拿到了那艘船。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [jet] ;

Where they have it , I don't know yet ;

在哪里 他们 有 它 , 我 不 知道 然而 ;

我还不清楚他们把东西放在哪儿了；

[bʌt; bət][wʌns][wiː; wi][hɪt][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

but once we hit the treasure , we'll have to jump about and find out .

但 一次 我们 打 这 宝藏 , 出色地 有 到 跳 关于 和 寻找 出去 .

但一旦我们找到宝藏，我们就得四处乱窜，一探究竟了。

[ænd; ənd] [ðen] , [meɪts] , [ˌjuː 'es] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [boʊts] , [ai] ['rekən] , [hæz; həz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .

And then , mates , us that has the boats , I reckon , has the upper hand .

和 然后 , 伙伴们 , 我们 那 有 这 船 , 我 估计 , 有 这 上 手 .

然后，伙计们，我认为我们这些拥有船只的人就占了上风。

” [ðʌs] [hiː; hi] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] ['beɪkən] ;

” Thus he kept running on , with his mouth full of the hot bacon ;

” 因此 他 保留 跑步 在 , 和 他的 嘴 满的 的 这 热的 熏肉 ;

于是他嘴里塞满了热腾腾的培根，继续往前跑；

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [ðeə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] , [ai][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spekt] ,

thus he restored their hope and confidence , and , I more than suspect ,

因此 他 恢复 他们的 希望 和 信心 , 和 , 我 更多的 比 怀疑 ,

因此，他重燃了他们的希望和信心，而且，我非常怀疑，

[rɪ'peəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

repaired his own at the same time .

已修复 他的 自己的 在 这 相同的 时间 .

同时，他也修理了自己的电脑。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hɒstɪdʒ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæts] [hɪz; ɪz][lɑːst] [tɔːk] , [ai] [ges] ,

“ As for hostage , ” he continued , “ that's his last talk , I guess ,

“ 作为 为了 人质 , ” 他 持续 , “ 那就是 他的 最后的 讲话 , 我 猜测 ,

“至于人质问题，”他继续说道，“我想，这是他最后一次讲话了。”

[wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi] [lʌvz] [səʊ][dɪə(r)] .

with them he loves so dear .

和 他们 他 爱 所以 亲爱的 .

他非常爱他们。

[aɪv] [gɒt][maɪ] [piːs] [əʊ] - [njuːz] , [ænd; ənd] ['θæŋki] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊvə(r)]

I've got my piece o ' news , and thanky to him for that ; but it's over

我已经 得到 我的 片 o - 消息 , 和 谢谢 到 他 为了 那 ; 但 它是 超过

[ænd; ənd] [dʌn] .

and done .

和 完毕 .

我已经得到消息了，感谢他；但事情已经结束了。

[aɪl] [teɪk] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wen] [wiː; wi][gəʊ] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] ,

I'll take him in a line when we go treasure - hunting ,

患病的 拿 他 在 一个 线 什么时候 我们 去 宝藏 - 打猎 ,

我们去寻宝的时候，我会带他排成一队。

[fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil] [kiːp] [hɪm] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] , [juː; jʊ] [mɑːk] ,

for we'll keep him like so much gold , in case of accidents , you mark ,

为了 出色地 保持 他 喜欢 所以 很多 金子 , 在 案件 的 事故 , 你 标记 ,

因为我们会像保管黄金一样保管他，以防万一发生意外，你记住了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

and in the meantime .

和 在 这 与此同时 .

与此同时。

[wʌns] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [bəʊθ][ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [laɪk] ['dʒɒli] [kəm'pænjənz] ,

Once we got the ship and treasure both and off to sea like jolly companions ,

一次 我们 得到 这 船 和 宝藏 两个都 和 离开 到 海 喜欢 快乐的 同伴 ,

我们弄到船和财宝后，就和快乐的伙伴一起出海了。

[waɪ] [ðen] [wiːl; wil] [tɔːk] ['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] ['əʊvə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]

why then we'll talk Mr . Hawkins over , we will , and we'll give him his

为什么 然后 出色地 讲话 先生 . 霍金斯 超过 , 我们 将要 , 和 出色地 给 他 他的

[ʃeə(r)] ,

share ,

分享 ,

那么，我们会和霍金斯先生好好谈谈，我们会给他应得的那一份。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

to be sure , for all his kindness .

到 是 当然 , 为了 全部 他的 仁慈 .

当然，尽管他很善良。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [naʊ] .

” It was no wonder the men were in a good humour now .

” 它 曾是 不 想知道 这 男人 是 在 一个 好的 幽默 现在 .

“难怪男人们现在心情都很好。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [kɑːst] [daʊn] .

For my part , I was horribly cast down .

为了 我的 部分 , 我 曾是 糟糕透了 投掷 向下 .

而我，则感到无比沮丧。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [sketʃ] [pruːv] ['fiːzəb(ə)l] , ['sɪlvə(r)] , [ɔːl'redi] ['dʌbli] [ə; eɪ]

Should the scheme he had now sketched prove feasible , Silver , already doubly a

应该 这 方案 他 有 现在 草图 证明 可行的 , 银 , 已经 双倍 一个

['treɪtə(r)] ,

traitor ,

叛徒 ,

如果他现在勾勒出的计划被证明是可行的，那么西尔弗，这个已经是双重叛徒的人，

[wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

would not hesitate to adopt it .

会 不是 犹豫 到 采纳 它 .

我会毫不犹豫地采纳它。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]['aɪðə(r)][kæmp] ,

He had still a foot in either camp ,

他 有 仍然 一个 脚 在 任何一个 营 ,

他仍然对双方阵营都保持着一定的立场。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪð] [ðə; ði]

and there was no doubt he would prefer wealth and freedom with the

和 那里 曾是 不 怀疑 他 会 更喜欢 财富 和 自由 和 这

['paɪrəts] [tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] ,

pirates to a bare escape from hanging ,

海盗 到 一个 裸 逃脱 从 绞刑 ,

毫无疑问，他宁愿与海盗一起享受财富和自由，也不愿仅仅侥幸逃脱绞刑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [həʊp] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

which was the best he had to hope on our side .

哪个 曾是 这 最好的 他 有 到 希望 在 我们的 边 .

这是他能从我们这边得到的最好希望了。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ，

不，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [θɪŋz] [səʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð]
and even if things so fell out that he was forced to keep his faith with
和 甚至 如果 事物 所以 跌倒 出去 那 他 曾是 强制 到 保持 他的 信仰 和
['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] ,
Dr . Livesey ,
博士 . 利夫西 ,

即使事情发展到他被迫继续信任利弗西医生的地步，

['iːv(ə)n] [ðen] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !
even then what danger lay before us !
甚至 然后 什么 危险 躺 前 我们 !

即使如此，我们面前又隐藏着怎样的危险！

[wɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [tɜːnd] [tuː; tə]
What a moment that would be when the suspicions of his followers turned to
什么 一个 片刻 那 会 是 什么时候 这 怀疑 的 他的 追随者 转向 到
['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [laɪf] — [hiː; hi][ə; eɪ]
certainty and he and I should have to fight for dear life — he a
肯定 和 他 和 我 应该 有 到 斗争 为了 亲爱的 生活 — 他 一个
['krɪp(ə)l]
cripple
削弱

那将是多么震撼的时刻啊！当他的追随者们的怀疑最终化为确信，而我和他——一个残疾人——不得不为了生存而战。

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə'genst] [faɪv] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['siːmən] !
and I a boy — against five strong and active seamen !
和 我 一个 男生 — 反对 五 强的 和 积极的 海员 !

我，一个男孩，却要对抗五名强壮有力的水手！

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [stɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)]
Add to this double apprehension the mystery that still hung over the behaviour
添加 到 这 双倍的 忧虑 这 神秘 那 仍然 悬挂 超过 这 行为
[ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,
of my friends ,
的 我的 朋友们 ,

雪上加霜的是，我的朋友们的行为仍然笼罩着一层神秘的面纱。

[ðeə(r)] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [ðeə(r)][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːt]
their unexplained desertion of the stockade , their inexplicable cession of the chart
他们的 无法解释 逃兵 的 这 栅栏 , 他们的 无法解释的 割让 的 这 图表
, [ɔː(r)]['hɑːdə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
, or harder still to understand ,
, 或者 更难 仍然 到 理解 ,

他们无故弃守营地，他们莫名其妙地交出地图，或者更难理解的是，

[ðə; ði] ['dɒktəz] [lɑːst] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] , “ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
the doctor's last warning to Silver , “ Look out for squalls when you find it ,
这 医生的 最后的 警告 到 银 , “ 看 出去 为了 暴风雨 什么时候 你 寻找 它 ,

医生临别前对西尔弗的最后警告是：“发现暴风雨时要小心。”

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [bɪ'liːv] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [ai] [faʊnd] [ɪn][maɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wɪð]
” and you will readily believe how little taste I found in my breakfast and with
” 和 你 将要 容易 相信 如何 小的 品尝 我 成立 在 我的 早餐 和 和
[haʊ] [ʌn'iːzi] [ə; eɪ] [hɑːt] [ai][set] [fɔːθ] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['kæptəz] [ɒn][ðə; ði] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] .
how uneasy a heart I set forth behind my captors on the quest for treasure .
如何 不安 一个 心 我 放 前进 在后面 我的 俘虏者 在 这 寻求 为了 宝藏 .

“你很快就会相信，我的早餐有多么难以下咽，以及我怀着多么不安的心情，跟随我的俘虏们踏上了寻找宝藏的征程。”

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fɪgə(r)] ,
We made a curious figure ,
我们 制成 一个 好奇的 数字 ,

我们组成了一个奇特的图形，

[hæd; həd] ['eniwʌn] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] — [ɔːl] [ɪn] [sɔɪld] ['seɪlə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət]
had anyone been there to see us — all in soiled sailor clothes and all but
有 任何人 到过 那里 到 看 我们 — 全部 在 脏的 水手 衣服 和 全部 但
[ˌem 'iː] [ɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .
me armed to the teeth .
我 武装 到 这 牙齿 .

如果有人在场看到我们——我们都穿着脏兮兮的水手服，除了我以外，每个人都全副武装。

['sɪlvə(r)] [hæd; həd] [tuː] [gʌnz] [slʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm] — [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [bɪ'haɪnd] — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
Silver had two guns slung about him — one before and one behind — besides the
银 有 二 枪支 吊着 关于 他 — 一 前 和 一 在后面 — 除了 这
[greɪt] ['kʌtləs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skweə(r)] - [teɪld]
great cutlass at his waist and a pistol in each pocket of his square - tailed
伟大的 弯刀 在 他的 腰部 和 一个 手枪 在 每个 口袋 的 他的 正方形 - 有尾巴的
[kəʊt] .
coat .
外套 .

西尔弗身上斜挎着两支枪——一支在前，一支在后——腰间别着一把大弯刀，方尾大衣的每个口袋里都装着一把手枪。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] ,
To complete his strange appearance ,
到 完全的 他的 奇怪的 外貌 ,

为了使他奇特的外表更加完整，

['kæptɪn] [flɪnt] [sæt] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['gæblɪŋ] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv]
Captain Flint sat perched upon his shoulder and gabbling odds and ends of
队长 燧石 卫星 栖息 之上 他的 肩膀 和 喋喋不休 赔率 和 结束 的
['pɜːpəsləs] [siː] - [tɔːk] .
purposeless sea - talk .
无目的 海 - 讲话 .

弗林特船长栖息在他的肩膀上，喋喋不休地说着一些毫无意义的航海术语。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə'biːdiəntli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [siː] - [kʊk] ,
I had a line about my waist and followed obediently after the sea - cook ,
我 有 一个 线 关于 我的 腰部 和 随后 顺从地 后 这 海 - 厨师 ,

我腰间系着一条绳子，乖乖地跟在厨师身后。

[huː] [held] [ðə; ði] [luːs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] , [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ,
who held the loose end of the rope , now in his free hand ,
WHO 握住 这 松动的 结尾 的 这 绳索 , 现在 在 他的 自由的 手 ,

谁拿着绳子的另一端，现在用的是他空着的那只手。

[naʊ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [tiːθ] .
now between his powerful teeth .
现在 之间 他的 强大的 牙齿 .

现在，它正被他强有力的牙齿咬住。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [wɒz; wəz] [led] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] .
For all the world , I was led like a dancing bear .
为了 全部 这 世界 , 我 曾是 引领 喜欢 一个 跳舞 熊 .

我感觉自己就像一只跳舞的熊一样被牵着鼻子走。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəsli] ['bɜːðən] ,
The other men were variously burthened ,
这 其他 男人 是 各种各样的 沉重的 ,

其他男人则背负着不同程度的重担。

[sʌm; səm]	['kæriɪŋ]	[pɪks]	[ænd; ənd]	['ʃʌvəl]	—	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːst]
some	**carrying**	**picks**	**and**	**shovels**	**—**	**for**	**that**	**had**	**been**	**the**	**very**	**first**
一些	携带	精选	和	铲子	—	为了	那	有	到过	这	非常	第一的

['nesəsəri]	[ðeɪ]	[brɔːt]	[ə'ʃɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌhispən'jəulə]	—	['ʌðə(r)z]	['leɪdn]	[wɪð]	[pɔːk]	,
necessary	**they**	**brought**	**ashore**	**from**	**the**	**Hispaniola**	**—**	**others**	**laden**	**with**	**pork**	**,**
必要的	他们	带来	岸上	从	这	伊斯帕尼奥拉岛	—	其他的	满载	和	猪肉	,

有些人带着镐和铲子——因为这是他们从伊斯帕尼奥拉岛带上岸的第一批必需品——有些人则背着猪肉，

[bred]	,	[ænd; ənd]	['brændi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌmɪd'deɪ]	[miːl]	.
bread	**,**	**and**	**brandy**	**for**	**the**	**midday**	**meal**	**.**
面包	,	和	白兰地	为了	这	正午	一顿饭	.

午餐是面包和白兰地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银岛(Treasure Island)

[ɔːl] [ðə; ði] [stɔːz] , [ai] [əb'zɜːvd] , [keɪm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [stɒk] ,
All the stores , I observed , came from our stock ,
全部 这 商店 , 我 观察到 , 来了 从 我们的 库存 ,

我观察到，所有门店的商品都来自我们的库存。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['sɪlvərz] [wɜːdz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
and I could see the truth of Silver's words the night before .
和 我 可以 看 这 真相 的 银的 字 这 夜晚 前 .

我终于明白了西尔弗前一天晚上所说的话。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [strʌk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [,mjuːti'niə] ,
Had he not struck a bargain with the doctor , he and his mutineers ,
有 他 不是 击 一个 便宜货 和 这 医生 , 他 和 他的 叛乱者 ,
[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
deserted by the ship ,
荒凉的 经过 这 船 ,

如果他没有和医生达成协议，他和他的叛变同伙就会弃船逃走。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə] [səb'sɪst] [ɒn] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv]
must have been driven to subsist on clear water and the proceeds of
必须 有 到过 驱动 到 生存 在 清除 水 和 这 收益 的
[ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] .
their hunting .
他们的 打猎 .

他们一定是被迫依靠清水和狩猎所得来维持生计。

['wɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [teɪst] ; [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɪz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [gʊd]
Water would have been little to their taste ; a sailor is not usually a good
水 会 有 到过 小的 到 他们的 品尝 ; 一个 水手 是 不是 通常 一个 好的
[ʃɒt] ;
shot ;
射击 ;

他们可能不太喜欢水；水手通常枪法也不好；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] ,
and besides all that , when they were so short of eatables ,
和 除了 全部 那 , 什么时候 他们 是 所以 短的 的 食物 ,

而且除此之外，当他们极度缺乏食物的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] .
it was not likely they would be very flush of powder .
它 曾是 不是 可能 他们 会 是 非常 冲洗 的 粉末 .

他们不太可能有很多粉末。

[wel] , [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [wiː; wi] [ɔːl] [set] [aʊt] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['brəʊkən] [hed] ,
Well , thus equipped , we all set out — even the fellow with the broken head ,
出色地 , 因此 配备 , 我们 全部 放 出去 — 甚至 这 同伴 和 这 破碎的 头 ,

装备齐全后，我们都出发了——甚至包括那个头部受伤的人。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kept] [ɪn] ['ʃædəʊ] — [ænd; ənd] ['strægl] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
who should certainly have kept in shadow — and straggled , one after another ,
WHO 应该 当然 有 保留 在 阴影 — 和 散落的 , 一 后 其他 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
to the beach ,
到 这 海滩 ,

他们本应躲在阴影里——然后一个接一个地跌跌撞撞地走向海滩。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [gɪgz] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
where the two gigs awaited us .
在哪里 这 二 演出 等待中 我们 .

两场演出在那里等着我们。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [bɔː(r)] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] , [wʌn][ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən]
Even these bore trace of the drunken folly of the pirates , one in a broken
甚至 这些 钻孔 痕迹 的 这 醉 蠢事 的 这 海盗 , 一 在 一个 破碎的
[θwɔːt] ,
thwart ,
阻挠 ,

就连这些也留有海盗们醉酒胡闹的痕迹，其中一件甚至在断裂的横梁上。

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn][ðeə(r)] ['mʌdi] [ænd; ənd] [ʌn'beɪld] [kən'dɪʃn] .
and both in their muddy and unbailed condition .
和 两个都 在 他们的 浑 和 未获保释 状况 .

两者都处于浑身泥泞、无法舀水的状态。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪfti] ;
Both were to be carried along with us for the sake of safety ;
两个都 是 到 是 携带 沿着 和 我们 为了 这 清酒 的 安全 ;

为了安全起见，我们得把他们俩都带上；

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][set] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði]
and so , with our numbers divided between them , we set forth upon the
和 所以 , 和 我们的 数字 分割 之间 他们 , 我们 放 前进 之上 这
['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] .
bosom of the anchorage .
怀 的 这 安克雷奇 .

于是，我们分成几组，分别前往锚地。

[æz; əz][wiː; wi] ['pʊld] ['əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] .
As we pulled over , there was some discussion on the chart .
作为 我们 拉 超过 , 那里 曾是 一些 讨论 在 这 图表 .

我们靠边停车后，对图表进行了一些讨论。

[ðə; ði] [red] [krɒs] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɑː(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] ;
The red cross was , of course , far too large to be a guide ;
这 红色的 叉 曾是 , 的 课程 , 远的 也 大的 到 是 一个 指导 ;

当然，红十字会的规模太大，不可能起到向导的作用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] , [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv]
and the terms of the note on the back , as you will hear , admitted of
和 这 条款 的 这 笔记 在 这 后退 , 作为 你 将要 听到 , 承认 的
[sʌm; səm][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .
some ambiguity .
一些 歧义 .

正如你将听到的，背面的条款承认存在一些含糊不清之处。

[ðeɪ] [ræn] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [ðʌs] :
They ran , the reader may remember , thus :
他们 跑 , 这 读者 可能 记住 , 因此 :

读者或许还记得，他们是这样逃跑的：

[tɔːl] [triː] , [spaɪ] - [glɑːs] ['ʃəʊldə(r)] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][en] . [ɒv; əv][en] . [en] . [iː] .
Tall tree , Spy - glass shoulder , bearing a point to the N . of N . N . E .
高的 树 , 间谍 - 玻璃 肩膀 , 轴承 一个 观点 到 这 N . 的 N . N . E .

高大的树木，望远镜状的肩部，指向北偏东北方向。

['skelɪt(ə)n] ['aɪlənd][iː] . [es] . [iː] . [ænd; ənd][baɪ][iː] .
Skeleton Island E . S . E . and by E .
骨骼 岛 E . S . E . 和 经过 E .

骷髅岛东南偏东，由 E.

[ten] [fiːt] .

Ten feet .

十 脚 .

丈。

[ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [mɑːk] .

A tall tree was thus the principal mark .

一个 高的 树 曾是 因此 这 主要的 标记 .

因此，一棵高大的树成为了主要标志。

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['plætəʊ] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː]

right before us the anchorage was bounded by a plateau from two to three

正确的 前 我们 这 安克雷奇 曾是 有界 经过 一个 高原 从 二 到 三

['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

hundred feet high ,

百 脚 高的 ,

在我们眼前，锚地被一个两三百英尺高的台地所环绕。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] ['sʌðən] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] - [glɑːs] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ]

adjoining on the north the sloping southern shoulder of the Spy - glass and rising

相邻的 在 这 北 这 倾斜的 南部 肩膀 的 这 间谍 - 玻璃 和 上升

[ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌf] ,

again towards the south into the rough ,

再次 向 这 南 进入 这 粗糙的 ,

北面与 Spy-glass 倾斜的南肩相邻，然后向南再次升高，进入崎岖地带。

['klɪfi] ['emɪnəns] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɪzənmɑːst] [hɪl] .

cliffy eminence called the Mizzenmast Hill .

陡峭 卓越 称为 这 后桅 爬坡道 .

被称为桅杆山的陡峭高地。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætəʊ] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] ['θɪkli] [wɪð] [paɪn] - [triːz] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [haɪt] .

The top of the plateau was dotted thickly with pine - trees of varying height .

这 顶部 的 这 高原 曾是 虚线 浓密 和 松树 - 树木 的 变化 高度 .

高原顶部密密麻麻地长满了高低不一的松树。

['evri] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Every here and there ,

每一个 这里 和 那里 ,

零星散布着

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [rəʊz] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [fiːt] [klɪə(r)] [ə'bʌv] [ɪts] ['neɪbɜːrz] ,

one of a different species rose forty or fifty feet clear above its neighbours ,

一 的 一个 不同的 物种 玫瑰 四十 或者 五十 脚 清除 多于 它是 邻居 ,

其中一头不同种类的动物高出周围动物四五十英尺。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] “ [tɔːl] [triː] ” [ɒv; əv] ['kæptɪn] [flɪnt] [kʊd; kəd]

and which of these was the particular “ tall tree ” of Captain Flint could

和 哪个 的 这些 曾是 这 特别的 “ 高的 树 ” 的 队长 燧石 可以

['əʊnli] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,

only be decided on the spot ,

仅有的 是 决定 在 这 点 ,

至于哪棵树才是弗林特船长所说的“高大树木”，只能当场决定。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ridɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

and by the readings of the compass .

和 经过 这 阅读 的 这 罗盘 .

并通过罗盘读数来确定。

[jet] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
Yet , although that was the case ,
然而 , 虽然 那 曾是 这 案件 ,

然而，尽管情况确实如此，

['evri] [mæn][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bəʊts] [hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eə(r)][wiː; wi]
every man on board the boats had picked a favourite of his own ere we
每一个 男人 在 木板 这 船 有 挑选 一个 最喜欢的 的 他的 自己的 埃雷 我们
[wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - [wei] ['əʊvə(r)] ,
were half - way over ,
是 一半 - 方式 超过 ,

还没到半程，船上的每个人都选好了自己最喜欢的鱼。

[lɒŋ] [dʒɒn] [ə'ləʊn] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Long John alone shrugging his shoulders and bidding them wait till they were
长的 约翰 独自的 耸肩 他的 肩膀 和 投标 他们 等待 直到 他们 是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

长约翰独自耸了耸肩，让他们等到那里再说。

[wiː; wi] ['pʊld] ['iːzəli] , [baɪ] ['sɪlvərz] [də'rekʃ(ə)nz] , [nɒt] [tuː; tə] ['wɪəri] [ðə; ði][hændz] [ˌpremə'tʃʊəli] ,
We pulled easily , by Silver's directions , not to weary the hands prematurely ,
我们 拉 容易地 , 经过 银的 方向 , 不是 到 厌倦 这 双手 过早 ,

我们按照西尔弗的指示，轻松地拉动，以免手部过早疲劳。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] ,
and after quite a long passage ,
和 后 相当 一个 长的 通道 ,

经过一段相当长的航程后，

['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['rɪvə(r)] — [ðæt] [wɪtʃ] [rʌnz] [daʊn] [ə; eɪ] ['wʊdi] [kleft]
landed at the mouth of the second river — that which runs down a woody cleft
登陆 在 这 嘴 的 这 第二 河 — 那 哪个 跑步 向下 一个 木质的 裂
[ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] - [glɑːs] .
of the Spy - glass .
的 这 间谍 - 玻璃 .

在第二条河的入海口登陆——这条河从望远镜山的一条树木繁茂的裂缝中流过。

[ðens] , ['bendɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Thence , bending to our left , we began to ascend the slope towards the
因此 , 弯曲 到 我们的 左边 , 我们 开始 到 上升 这 坡 向 这
['plætəʊ] .
plateau .
高原 .

然后，我们向左弯曲，开始攀登斜坡，朝高原方向前进。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['aʊtset] , ['hevi] , ['maɪəri] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætɪd] , ['mærɪʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]
At the first outset , heavy , miry ground and a matted , marish vegetation
在 这 第一的 开端 , 重的 , 溷 地面 和 一个 哑光 , 沼泽 植被
['greɪtli] [dɪ'leɪd] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] ;
greatly delayed our progress ;
非常 延迟 我们的 进步 ;

一开始，泥泞不堪的地面和杂乱的沼泽植被大大延缓了我们的行进速度；

[bʌt; bət][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stiːpən] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['stəʊni]['ʌndə(r)]
but by little and little the hill began to steepen and become stony under
但 经过 小的 和 小的 这 爬坡道 开始 到 陡峭 和 变得 石质的 在下面
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

但渐渐地，山坡开始变得陡峭，脚下也变得布满碎石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['əʊpən]['ɔːdə(r)] .
and the wood to change its character and to grow in a more open order .
和 这 木头 到 改变 它是 特点 和 到 生长 在 一个 更多的 打开 命令 .

木材的特性也会改变，生长方式也会变得更加开放。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
It was , indeed , a most pleasant portion of the island that we were
它 曾是 , 的确 , 一个 最多 令人愉快的 部分 的 这 岛 那 我们 是
[naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
now approaching .
现在 接近 .

我们现在所接近的，的确是岛上最宜人的一部分。

[ə; eɪ] ['hevi] - ['sentɪd] [bruːm] [ænd; ənd] ['meni] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['teɪkən][ðə; ði]
A heavy - scented broom and many flowering shrubs had almost taken the
一个 重的 - 香味 扫帚 和 许多 开花 灌木 有 几乎 已采取 这
[pleɪs] [ɒv; əv] [grɑːs] .
place of grass .
地方 的 草 .

散发着浓郁香气的扫帚草和许多开花灌木几乎取代了草地。

['θɪkɪt] [ɒv; əv] [griːn] ['nʌtmeg] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red]
Thickets of green nutmeg - trees were dotted here and there with the red
灌木丛 的 绿色的 肉豆蔻 - 树木 是 虚线 这里 和 那里 和 这 红色的
['kɒləms] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ;
columns and the broad shadow of the pines ;
列 和 这 广阔 阴影 的 这 松树 ;

茂密的绿色肉豆蔻树丛中点缀着红色的柱子和松树宽阔的树荫;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['mɪŋgld] [ðeə(r)] [spaɪs] [wɪð] [ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and the first mingled their spice with the aroma of the others .
和 这 第一的 混合 他们的 香料 和 这 香气 的 这 其他的 .

第一种香料与其他香料的香气混合在一起。

[ðə; ði][eə(r)] , [bɪ'saɪdz] , [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɪə(r)]
The air , besides , was fresh and stirring , and this , under the sheer
这 空气 , 除了 , 曾是 新鲜的 和 搅拌 , 和 这 , 在下面 这 透明
['sʌnbiːm] ,
sunbeams ,
阳光 ,

此外，空气清新怡人，在灿烂的阳光下，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] .
was a wonderful refreshment to our senses .
曾是 一个 精彩的 清爽 到 我们的 感官 .

真是令人神清气爽。

[ðə; ði] ['pɑːti] [spred] [ɪt'self] [ə'brɔːd] , [ɪn][ə; eɪ][fæn] [ʃeɪp] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]
The party spread itself abroad , in a fan shape , shouting and leaping to and
这 派对 传播 本身 国外 , 在 一个 扇子 形状 , 喊叫 和 跳跃 到 和
[frəʊ] .
fro .
弗 .

党派成员呈扇形散开，高声呐喊，来回跳跃。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] ,
About the centre , and a good way behind the rest ,
关于 这 中心 , 和 一个 好的 方式 在后面 这 休息 ,

位于中心位置，并且远远落后于其他人，

['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] — [ai] ['teðə] [baɪ][maɪ][rəʊp] , [hiː; hi] ['plaʊɪŋ] , [wɪð] [diːp] [pænts] ,
Silver and I followed — I tethered by my rope , he ploughing , with deep pants ,
银 和 我 随后 — 我 系绳 经过 我的 绳索 , 他 耕作 , 和 深的 裤子 ,
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['græv(ə)l] .
among the sliding gravel .
之中 这 滑动 碎石 .

我和西尔弗跟了上去——我用绳子拴着他，他则气喘吁吁地在滑落的碎石堆中犁地。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lend] [hɪm] [ə; eɪ][hænd] ,
From time to time , indeed , I had to lend him a hand ,
从 时间 到 时间 , 的确 , 我 有 到 借 他 一个 手 ,

的确，我时不时需要帮他一把。

[ɔː(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['bækwəd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
or he must have missed his footing and fallen backward down the hill .
或者 他 必须 有 错过 他的 立足点 和 倒下 落后 向下 这 爬坡道 .

或者他一定是脚下一滑，向后摔下了山坡。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] [prə'siːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]
We had thus proceeded for about half a mile and were approaching
我们 有 因此 继续 为了 关于 一半 一个 英里 和 是 接近
[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [wen] [ðə; ði][mæn][ə'pɒn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [left] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'laʊd]
the brow of the plateau when the man upon the farthest left began to cry aloud
这 眉头 的 这 高原 什么时候 这 男人 之上 这 最远 左边 开始 到 哭 大声
,
,
,

我们就这样走了大约半英里，快要到达高原边缘时，最左边的那个人突然大声喊叫起来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terə(r)] .
as if in terror .
作为 如果 在 恐怖 .

仿佛身处恐惧之中。

[ʃaʊt] ['ɑːftə(r)] [ʃaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Shout after shout came from him , and the others began to run in his
喊 后 喊 来了 从 他 , 和 这 其他的 开始 到 跑步 在 他的
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

他一声接一声地喊叫起来，其他人也开始朝他的方向跑去。

“ [hiː; hi] [kænt] - [ə; eɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , ” [sed] [əʊld] ['mɔːgən] , ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]
“ He can't ' a found the treasure , ” said old Morgan , hurrying past us from
“ 他 不能 - 一个 成立 这 宝藏 , ” 说 老的 摩根 , 匆忙 过去的 我们 从
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

“他不可能找到宝藏，”老摩根说着，从右边匆匆走过。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [kliːn] [ə; eɪ] - [tɒp] .
“ for that's clean a - top .
“ 为了 那就是 干净的 一个 - 顶部 .

“因为顶部很干净。”

” [ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [wen] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
” Indeed , as we found when we also reached the spot , it was something
” 的确 , 作为 我们 成立 什么时候 我们 还 达到 这 点 , 它 曾是 某物
['veri] ['dɪfrənt] .
very different .
非常 不同的 .

“事实上，当我们到达那里时，我们发现情况截然不同。”

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [paɪn] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['kriːpə(r)] ,

At the foot of a pretty big pine and involved in a green creeper ,

在 这 脚 的 一个 漂亮的 大的 松树 和 涉及 在 一个 绿色的 苦力怕 ，

在一棵相当大的松树脚下，缠绕着一株绿色的藤蔓，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['pɑːtli] ['lɪftɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bəʊnz] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] [leɪ] ,

which had even partly lifted some of the smaller bones , a human skeleton lay ,

哪个 有 甚至 部分 抬起 一些 的 这 较小的 骨头 ， 一个 人类 骨骼 躺 ，

甚至连一些较小的骨头都被部分抬起，一具人类骨架躺在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃredz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

with a few shreds of clothing , on the ground .

和 一个 很少 碎屑 的 衣服 ， 在 这 地面 .

地上散落着几片破烂的衣物。

[ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [tʃɪl] [strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['evri] [hɑːt] .

I believe a chill struck for a moment to every heart .

我 相信 一个 寒意 击 为了 一个 片刻 到 每一个 心 .

我相信那一刻，每个人的心都感到一阵寒意。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['meri] , [huː] , ['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

" He was a seaman , " said George Merry , who , bolder than the rest ,

" 他 曾是 一个 水手 ， " 说 乔治 欢乐 ， WHO ， 更大胆 比 这 休息 ，

“他是个水手，”乔治·梅里说道，他比其他人更大胆。

[hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][rægz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

had gone up close and was examining the rags of clothing .

有 已消失 向上 关闭 和 曾是 检查 这 破布 的 衣服 .

他走近仔细查看那些破烂的衣服。

" ['liːstweɪz] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [siː] - [klɒθ] . "

" Leastways , this is good sea - cloth . "

" 至少 ， 这 是 好的 海 - 布 . "

“至少，这是块不错的航海布。”

" [aɪ] , [aɪ] , " [sed] ['sɪlvə(r)] ; " [laɪk] [ɪ'nʌf] ; [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [hɪə(r)] , [ai] ['rekən] .

" Aye , aye , " said Silver ; " like enough ; you wouldn't look to find a bishop here , I reckon .

" 是的 ， 是的 ， " 说 银 ； " 喜欢 足够的 ； 你 不会 看 到 寻找 一个 主教 这里 ， 我 估计 .

“是啊，是啊，”西尔弗说；“差不多够了；我想你在这里应该找不到主教。”

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊnz] [tuː; tə][laɪ] ? - [teɪnt] [ɪn] ['nətʃə] - .

But what sort of a way is that for bones to lie ? ' Tain't in natur ' .

但 什么 种类 的 一个 方式 是 那 为了 骨头 到 说谎 ? - 污点 在 自然 - .

但骨头怎么能这样躺着呢？“这不符合自然规律”。

" [ɪn'diːd] , [ɒn][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] ,

" Indeed , on a second glance ,

" 的确 ， 在 一个 第二 瞥一眼 ，

“的确，仔细一看，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

it seemed impossible to fancy that the body was in a natural position .

它 似乎 不可能的 到 想要 那 这 身体 曾是 在 一个 自然的 位置 .

很难想象这具身体处于自然的姿势。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌdɪsə'reɪ] ([ðə; ði] [wɜːk] , [pə'hæps] ,
But for some disarray (the work , perhaps ,
但 为了 一些 混乱 (这 工作 , 也许 ,

但由于某些混乱（或许是工作上的混乱），

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜ˞dz] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [ə'pɒn] [hɪm][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] - ['grəʊɪŋ] ['kriːpə(r)] [ðæt]
of the birds that had fed upon him or of the slow - growing creeper that
的 这 鸟类 那 有 美联储 之上 他 或者 的 这 慢的 - 生长 苦力怕 那
[hæd; həd] ['grædʒuəli] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz]) [ðə; ði][mæn] [leɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] — [hɪz; ɪz] [fiːt]
had gradually enveloped his remains) the man lay perfectly straight — his feet
有 逐步地 被包裹 他的 遗迹) 这 男人 躺 完美 直的 — 他的 脚
['pɔɪntɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,
pointing in one direction ,
指向 在 一 方向 ,

（可能是啄食他的鸟类，也可能是逐渐覆盖他遗体的缓慢生长的藤蔓）这个人笔直地躺着——他的脚指向一个方向。

[hɪz; ɪz][hændz] , [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪvərz] , ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
his hands , raised above his head like a diver's , pointing directly in the opposite .
他的 双手 , 提高 多于 他的 头 喜欢 一个 潜水员的 , 指向 直接地 在 这 对面的 .

他双手高举过头，像潜水员一样，直指相反的方向。

“ [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]['ɪntuː][maɪ][əʊld] ['nʌmskʌl] , ” [əb'zɜːvd] ['sɪlvə(r)] .
“ I've taken a notion into my old numbskull , ” observed Silver .
“ 我已经 已采取 一个 概念 进入 我的 老的 笨蛋 , ” 观察到 银 .

“我这老笨蛋把一个想法记下来了,”西尔弗说道。

“ [hɪrz] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði][tɪp] - [tɒp] [-] [əʊ] - ['skelɪt(ə)n] ['aɪlənd] , ['stɪkɪn] - [aʊt] [laɪk]
“ Here's the compass ; there's the tip - top p'int o ' Skeleton Island , stickin ' out like
“ 这里是 这 罗盘 ; 有 这 提示 - 顶部 品脱 o - 骨骼 岛 , 粘 - 出去 喜欢
[ə; eɪ] [tuːθ] .
a tooth .
一个 齿 .

“这就是指南针；这就是骷髅岛的顶端，像牙齿一样突出。”

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] ['beərɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bəʊnz] .
Just take a bearing , will you , along the line of them bones .
只是 拿 一个 轴承 , 将要 你 , 沿着 这 线 的 他们 骨头 .

你只需沿着那些骨头的方向确定一个方位就行了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
” It was done .
” 它 曾是 完毕 .

“事情已经办妥了。”

[ðə; ði] ['bɒdi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The body pointed straight in the direction of the island ,
这 身体 尖 直的 在 这 方向 的 这 岛 ,

尸体笔直地指向岛屿的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [riːd] ['djuːli][iː] . [es] . [iː] . [ænd; ənd][baɪ][iː] .
and the compass read duly E . S . E . and by E .
和 这 罗盘 读 正式地 E . S . E . 和 经过 E .

指南针读数正确，为东南偏东，并由 E 指示。

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] - .
“ I thought so , ” cried the cook ; “ this here is a p'inter .
“ 我 想法 所以 , ” 哭 这 厨师 ; “ 这 这里 是 一个 - .

“我就知道,”厨师喊道；“这可是个小妖精。”

[raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəʊl] [stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli] [d'ɒləz] .
Right up there is our line for the Pole Star and the jolly dollars .
正确的 向上 那里 是 我们的 线 为了 这 极 星星 和 这 快乐的 美元 .

最上面就是我们的北极星和美元队伍。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !
But , by thunder !
但 , 经过 雷 !

但是，我的天哪！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][kəʊld][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [flɪnt] .
If it don't make me cold inside to think of Flint .
如果 它 不 制作 我 寒冷的 里面 到 思考 的 燧石 .

想到弗林特，我内心竟然没有感到一丝寒意。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒəʊks] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
This is one of his jokes , and no mistake .
这 是 一 的 他的 笑话 , 和 不 错误 .

这是他的玩笑之一，毫无疑问。

[hɪm] [ænd; ənd] [ðiːz] [sɪks][wɒz; wəz][ə'ləʊn][hɪə(r)] ; [hiː; hi] [kɪld] - [ɪm] , ['evri] [mæn] ;
Him and these six was alone here ; he killed ' em , every man ;
他 和 这些 六 曾是 独自的 这里 ; 他 被杀 - 呃 , 每一个 男人 ;

他和这六个人单独待在这里；他把他们都杀了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hiː; hi] [hɔːl] [hɪə(r)][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [baɪ] ['kʌmpəs] , ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [t'ɪmbəz] !
and this one he hauled here and laid down by compass , shiver my timbers !
和 这 一 他 拖拽 这里 和 铺设 向下 经过 罗盘 , 颤抖 我的 木材 !

他把这玩意儿拖到这里，用罗盘把它放倒，我的天哪！

['ðer] [lɒŋ] [baʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [herz] [biːn] ['jeləʊ] .
They're long bones , and the hair's been yellow .
它们是 长的 骨头 , 和 这 头发的 到过 黄色的 .

他们的骨头很长，头发是黄色的。

[aɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːləˌdaɪs] .
Aye , that would be Allardyce .
是的 , 那 会 是 阿勒代斯 .

没错，那就是阿勒代斯。

[juː; jʊ][maɪnd] ['ɑːləˌdaɪs] , [tɒm] ['mɔːgən] ? ”
You mind Allardyce , Tom Morgan ? ”
你 头脑 阿勒代斯 , 汤姆 摩根 ? ”

汤姆·摩根，你介意阿拉代斯吗？

“ [aɪ] , [aɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɔːgən] ; “ [ai][maɪnd][hɪm] ; [hiː; hi] [əud] [ˌem 'iː] ['mʌni] , [hiː; hi][dɪd] ,
“ Aye , aye , ” returned Morgan ; “ I mind him ; he owed me money , he did ,
“ 是的 , 是的 , ” 返回 摩根 ; “ 我 头脑 他 ; 他 欠款 我 钱 , 他 做过 ,

“是，是，”摩根回答道；“我记着他；他欠我钱，确实欠的。”

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [naɪf] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪm] . ”
and took my knife ashore with him . ”
和 采取 我的 刀 岸上 和 他 . ”

他带着我的刀上了岸。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [naɪvz] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] , “ [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][faɪnd] [hɪzn] ['laɪɪŋ] [raʊnd] ?
“ Speaking of knives , ” said another , “ why don't we find his'n lying round ?
“ 请讲 的 刀具 , ” 说 其他 , “ 为什么 不 我们 寻找 他的 说谎 圆形的 ?

“说到刀，”另一个人说，“为什么我们没找到他的刀呢？”

[flɪnt] [wɔrnt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['siːmənz] ['pɒkɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] , [ai] [ges] ,
Flint warn't the man to pick a seaman's pocket ; and the birds , I guess ,
燧石 警告 这 男人 到 挑选 一个 海员的 口袋 ; 和 这 鸟类 , 我 猜测 ,

弗林特没有警告那人去偷水手的口袋；我想，鸟儿们也一样。

[wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . ”
would leave it be . ”
会 离开 它 是 . ”

就让它这样吧。”

“ [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [ðæts] [truː] ! ” [kraɪd] ['sɪlvə(r)] .
“ By the powers , and that's true ! ” cried Silver .
“ 经过 这 权力 , 和 那就是 真的 ! ” 哭 银 .

“天哪，这还真是！”西尔弗喊道。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [left] [hɪə(r)] , ” [sed] ['meri] , [stɪl] ['fiːlɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bəʊnz] ;
“ There ain't a thing left here , ” said Merry , still feeling round among the bones ;
“ 那里 不是 一个 事物 左边 这里 , ” 说 欢乐 , 仍然 感觉 圆形的 之中 这 骨头 ;

“这里什么都没剩下,”梅里一边说着，一边还在骨头堆里摸索。

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [dɔɪt] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['bæki] [bɒks] .
“ not a copper doit nor a baccy box .
“ 不是 一个 铜 做 也不 一个 烟草 盒子 .

“既不是铜制圆顶，也不是烟草盒。”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
It don't look nat'ral to me . ”
它 不 看 天然的 到 我 . ”

我觉得它看起来不太自然。

“ [nəʊ] , [baɪ] [gʌm] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] , ” [ə'griːd] ['sɪlvə(r)] ; “ [nɒt] , [nɔː(r)] [nɒt] [naɪs] , [sez] [juː; jʊ] .
“ No , by gum , it don't , ” agreed Silver ; “ not nat'ral , nor not nice , says you .
“ 不 , 经过 胶 , 它 不 , ” 同意 银 ; “ 不是 天然的 , 也不 不是 好的 , 说道 你 .

“不，我的天哪，它不是,”西尔弗同意道；“你说它既不天然，也不好。”

[greɪt] [gʌnz] !
Great guns !
伟大的 枪支 !

好枪！

['mesmeɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [flɪnt] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɒt] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Messmates , but if Flint was living , this would be a hot spot for you
同伴 , 但 如果 燧石 曾是 活的 , 这 会 是 一个 热的 点 为了 你
[ænd; ənd][ˌem 'iː] .
and me .
和 我 .

朋友们，但如果弗林特还活着，这里对你我来说将会是一个热门地点。

[sɪks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][sɪks][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ; [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . ”
Six they were , and six are we ; and bones is what they are now . ”
六 他们 是 , 和 六 是 我们 ; 和 骨头 是 什么 他们 是 现在 . ”

他们原本是六个人，现在也是六个人；而如今，他们都只剩下白骨了。

“ [ai] [sɔː] [hɪm] [ded] [wɪð] [ðiːz] [hɪə(r)] ['dedlaɪt] , ” [sed] ['mɔːgən] .
“ I saw him dead with these here deadlights , ” said Morgan .
“ 我 锯 他 死的 和 这些 这里 死光 , ” 说 摩根 .

“我亲眼看到他死了，眼前一片死寂,”摩根说道。

“ ['bɪli] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] .
“ Billy took me in .
“ 比利 采取 我 在 .

“比利收留了我。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪd] , [wɪð] ['peni] - ['piːsɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] . ”
There he laid , with penny - pieces on his eyes . ”
那里 他 铺设 , 和 一分钱 - 件 在 他的 眼睛 . ”

他躺在那里，眼睛上沾满了硬币。

“ [ded] — [aɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiːz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [bɪ'ləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ;

“ Dead — aye , sure enough he's dead and gone below , ” said the fellow with the bandage ;

“ 死的 — 是的 , 当然 足够的 他是 死的 和 已消失 以下 , ” 说 这 同伴 和 这 绷带 ;

“死了——是的，他果然死了，沉下去了，”缠着绷带的人说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [wɔːkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [flɪnts] .

“ but if ever sperrit walked , it would be Flint's .

“ 但 如果 曾经 斯佩里特 步行 , 它 会 是 燧石的 .

“但如果真的有精灵行走，那一定是弗林特的精灵。”

[dɪə(r)] [hɑːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] [bæd] , [dɪd] [flɪnt] ! ”

Dear heart , but he died bad , did Flint ! ”

亲爱的 心 , 但 他 死亡 坏的 , 做过 燧石 ! ”

可怜的弗林特，他死得太惨了！

“ [aɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] , ” [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] ; “ [naʊ] [hiː; hi] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['hɔlə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌm] ,

“ Aye , that he did , ” observed another ; “ now he raged , and now he hollered for the rum ,

“ 是的 , 那 他 做过 , ” 观察到 其他 ; “ 现在 他 愤怒 , 和 现在 他 大声喊叫 为了 这 朗姆酒 ,

“没错，他确实这么做了，”另一个人评论道；“一会儿他大发雷霆，一会儿他又大声嚷嚷着要朗姆酒，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sæŋ] .

and now he sang .

和 现在 他 唱 .

然后他开始唱歌。

- [ˌfɪf'tiːn] [men] - [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sɒŋ] , [meɪts] ; [ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [truː] ,

' Fifteen Men ' were his only song , mates ; and I tell you true ,

- 十五 男人 - 是 他的 仅有的 歌曲 , 伙伴们 ; 和 我 告诉 你 真的 ,

伙计们，《十五个人》是他唯一的一首歌；我跟你们说真的，

[ai] ['nevə(r)] ['raɪtli] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

I never rightly liked to hear it since .

我 绝不 没错 喜欢 到 听到 它 自从 .

从那以后，我一直都不喜欢听到这种说法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪn] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndi] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,

It was main hot , and the windy was open ,

它 曾是 主要的 热的 , 和 这 刮风 曾是 打开 ,

天气很热，而且风很大。

[ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [əʊld] [sɒŋ] ['kʌmɪn] - [aʊt] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [klɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] - [hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [ɔːl'redi] . ”

and I hear that old song comin ' out as clear as clear — and the death - haul on the man already . ”

和 我 听到 那 老的 歌曲 即将到来 - 出去 作为 清除 作为 清除 — 和 这 死亡 - 运输 在 这 男人 已经 . ”

我仿佛听见那首老歌清晰地回荡在耳边——而死神已经降临到那个人身上了。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] ; “ [stəʊ] [ðɪs] [tɔːk] .

“ Come , come , ” said Silver ; “ stow this talk .

“ 来 , 来 , ” 说 银 ; “ 存放 这 讲话 .

“好了好了，”西尔弗说，“别再说了。”

[hiːz] [ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [doʊnt] [wɔːk] , [ðæt] [ai] [nəʊ] ; ['liːstweɪz] , [hiː; hi] [woʊnt] [wɔːk] [baɪ] [deɪ] ,

He's dead , and he don't walk , that I know ; leastways , he won't walk by day ,

他是 死的 , 和 他 不 走 , 那 我 知道 ; 至少 , 他 惯于 走 经过 天 ,

他死了，而且他不会走路了，据我所知；至少白天他不会走路了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] .

and you may lay to that .

和 你 可能 躺 到 那 .

你或许会相信这一点。

[keə(r)] [kɪld] [ə; eɪ][kæt] .

Care killed a cat .

关心 被杀 一个 猫 .

关爱害死了一只猫。

[fetʃ] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [də'bluːn] .

Fetch ahead for the doubloons .

拿来 前方 为了 这 金币 .

先去取金币。

” [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steərɪŋ] ['deɪlaɪt]

” We started , certainly ; but in spite of the hot sun and the staring daylight

” 我们 开始 , 当然 ; 但 在 尽管如此 的 这 热的 太阳 和 这 凝视 日光

,

,

,

“我们当然开始了；但是尽管烈日当空，阳光刺眼，

[ðə; ði] ['paɪrəts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ræn] ['seprət] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

the pirates no longer ran separate and shouting through the wood ,

这 海盗 不 更长 跑 分离 和 喊叫 通过 这 木头 ,

海盗们不再各自奔跑，而是在树林里大声叫喊。

[bʌt; bət] [kept] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] .

but kept side by side and spoke with bated breath .

但 保留 边 经过 边 和 辐 和 被 气息 .

但他们并肩而立，屏息凝神地交谈着。

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

The terror of the dead buccaneer had fallen on their spirits .

这 恐怖 的 这 死的 海盗 有 倒下 在 他们的 烈酒 .

死去的海盗的恐怖气息笼罩着他们。

[ˌɛks'ɛks'tuː]

XXXII

xxxii

XXXII

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - [hʌnt] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

The Treasure - hunt — The Voice Among the Trees

这 宝藏 - 打猎 — 这 嗓音 之中 这 树木

寻宝之旅——树林中的声音

['ɑːrtli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dæmpɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'lɑːm] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [rest] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]

artly from the damping influence of this alarm , partly to rest Silver and

巧妙地 从 这 减震 影响 的 这 警报 , 部分 到 休息 银 和

[ðə; ði] [sɪk] [fəʊk] ,

the sick folk ,

这 生病的 民间 ,

巧妙地避开了这场警报带来的抑制作用，部分原因是为了让西尔弗和病人休息。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the whole party sat down as soon as they had gained the brow of the

这 所有的 派对 卫星 向下 作为 很快 作为 他们 有 获得 这 眉头 的 这

[ə'sent] .

ascent .

上升 .

他们一行人一登上山顶就坐了下来。

[ðə; ði]	['plætəʊ]	['biːɪŋ]	['sʌmwɒt]	['tɪltɪd]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	[west]	,
The	**plateau**	**being**	**somewhat**	**tilted**	**towards**	**the**	**west**	**,**
这	高原	存在	有些	斜	向	这	西方	，

由于高原略微向西倾斜，

[ðɪs]	[spɒt]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[pɔːzd]	[kə'mɑːnd]	[ə; eɪ]	[waɪd]	['prɒspekt]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[hænd]	.
this	**spot**	**on**	**which**	**we**	**had**	**paused**	**commanded**	**a**	**wide**	**prospect**	**on**	**either**	**hand**	**.**
这	点	在	哪个	我们	有	暂停	命令	一个	宽的	前景	在	任何一个	手	.

我们驻足的这个地方，视野开阔，两侧皆是美景。

[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	,	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[triː]	-	[tɒps]	,	[wiː; wi]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[keɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[frɪndʒd]	[wɪð]	[sɜːf]	;
Before	**us**	**,**	**over**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**,**	**we**	**beheld**	**the**	**Cape**	**of**	**the**	**Woods**	**fringed**	**with**	**surf**	**;**
前	我们	，	超过	这	树	-	最高额	，	我们	观看	这	岬	的	这	伍兹	流苏	和	冲浪	；

在我们面前，越过树梢，我们看到了被海浪环绕的伍兹角；

[bɪ'haɪnd]	,	[wiː; wi]	[nɒt]	['əʊnli]	[lʊkt]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['æŋkərɪdʒ]	[ænd; ənd]	['skelɪt(ə)n]	['aɪlənd]	,
behind	**,**	**we**	**not**	**only**	**looked**	**down**	**upon**	**the**	**anchorage**	**and**	**Skeleton**	**Island**	**,**
在后面	，	我们	不是	仅有的	看起来	向下	之上	这	安克雷奇	和	骨骼	岛	，

往后看，我们不仅可以俯瞰锚地和骷髅岛，

[bʌt; bət]	[sɔː]	—	[klɪə(r)]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[spɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['iːstən]	['ləʊləndz]	—	[ə; eɪ]	[greɪt]	[fiːld]	[ɒv; əv]	['əʊpən]	[siː]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[iːst]	.
but	**saw**	**—**	**clear**	**across**	**the**	**spit**	**and**	**the**	**eastern**	**lowlands**	**—**	**a**	**great**	**field**	**of**	**open**	**sea**	**upon**	**the**	**east**	**.**
但	锯	—	清除	穿过	这	吐	和	这	东	低地	—	一个	伟大的	场地	的	打开	海	之上	这	东方	.

但透过沙嘴和东部低地，可以看到东方一片广阔的开阔海洋。

[ʃɪə(r)]	[ə'bʌv]	[ˌjuː 'es]	[rəʊz]	[ðə; ði]	[spaɪ]	-	[glɑːs]	,	[hɪə(r)]	['dɒtɪd]	[wɪð]	['sɪŋg(ə)l]	[paɪnz]	,	[ðeə(r)]	[blæk]	[wɪð]	['presipis]	.
Sheer	**above**	**us**	**rose**	**the**	**Spy**	**-**	**glass**	**,**	**here**	**dotted**	**with**	**single**	**pines**	**,**	**there**	**black**	**with**	**precipices**	**.**
透明	多于	我们	玫瑰	这	间谍	-	玻璃	，	这里	虚线	和	单身的	松树	，	那里	黑色的	和	悬崖	.

在我们头顶上方，陡峭的望远镜山拔地而起，这里点缀着零星的松树，那里则是漆黑的悬崖峭壁。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[saʊnd]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	['brekər]	,	['maʊntɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[raʊnd]	,
There	**was**	**no**	**sound**	**but**	**that**	**of**	**the**	**distant**	**breakers**	**,**	**mounting**	**from**	**all**	**round**	**,**
那里	曾是	不	声音	但	那	的	这	遥远	断路器	，	安装	从	全部	圆形的	，

除了远处海浪从四面八方涌来的声音外，周围一片寂静。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɜːp]	[ɒv; əv]	['kaʊntləs]	['ɪnsekts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brʌʃ]	.
and	**the**	**chirp**	**of**	**countless**	**insects**	**in**	**the**	**brush**	**.**
和	这	啁啾	的	无数	昆虫	在	这	刷子	.

还有灌木丛中无数昆虫的鸣叫声。

[nɒt]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[nɒt]	[ə; eɪ]	[seɪl]	,	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[siː]	;
Not	**a**	**man**	**,**	**not**	**a**	**sail**	**,**	**upon**	**the**	**sea**	**;**
不是	一个	男人	，	不是	一个	帆	，	之上	这	海	；

海上既无男子，也无帆；

[ðə; ði]	['veri]	['lɑːdʒnəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vjuː]	[ɪn'kriːst]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	['sɒlətjuːd]	.
the	**very**	**largeness**	**of**	**the**	**view**	**increased**	**the**	**sense**	**of**	**solitude**	**.**
这	非常	大	的	这	看法	增加	这	感觉	的	孤独	.

视野的开阔反而加剧了孤独感。

['sɪlvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] , [tʊk] ['sɜːt(ə)n] ['berɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] .
Silver , as he sat , took certain bearings with his compass .
银 , 作为 他 卫星 , 采取 肯定 轴承 和 他的 罗盘 .

西尔弗坐着，用罗盘确定了一些方位。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] - [tɔːl] [triːz] , -
“ There are three ' tall trees , '
“ 那里 是 三 - 高的 树木 , -

“有三棵‘高大的树’,

” [sed] [hiː; hi] , “ [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪn] [frɒm; frəm] ['skelɪt(ə)n] ['aɪlənd] .
” said he , “ about in the right line from Skeleton Island .
” 说 他 , “ 关于 在 这 正确的 线 从 骨骼 岛 .

他说：“大致在骷髅岛的正确航线上。”

- [spaɪ] - [glɑːs] ['ʃəʊldə(r)] , - [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [miːnz] [ðæt] ['ləʊə(r)] [-] [ðeə(r)] .
' Spy - glass shoulder , ' I take it , means that lower p'int there .
- 间谍 - 玻璃 肩膀 , - 我 拿 它 , 方法 那 降低 品脱 那里 .

“望远镜肩”我理解是指那里的下部。

[ɪts] [tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [stʌf] [naʊ] .
It's child's play to find the stuff now .
它是 孩子的 玩 到 寻找 这 东西 现在 .

现在找到这些东西简直易如反掌。

[aɪv] [hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][daɪn] [fɜːst] . ”
I've half a mind to dine first . ”
我已经 一半 一个 头脑 到 用餐 第一的 . ”

我真想先吃晚饭。

“ [ai][doʊnt] [fiːl] [ʃɑːp] , ” [graul] ['mɔːgən] .
“ I don't feel sharp , ” growled Morgan .
“ 我 不 感觉 锋利的 , ” 咆哮 摩根 .

“我感觉脑子不太清醒,”摩根低声说道。

“ ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [flɪnt] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [æz; əz] [dʌn] [ˌem 'iː] . ”
“ Thinkin ' o ' Flint — I think it were — as done me . ”
“ 思考 - o - 燧石 — 我 思考 它 是 — 作为 完毕 我 . ”

“想到弗林特——我想应该是它——我就……”

“ [ɑː] , [wel] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [preɪz] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [hiːz] [ded] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] .
“ Ah , well , my son , you praise your stars he's dead , ” said Silver .
“ 啊 , 出色地 , 我的 儿子 , 你 称赞 你的 明星 他是 死的 , ” 说 银 .

“唉，我的孩子，你赞美你的星星，但他已经死了,”西尔弗说。

“ [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ʌgli] ['dev(ə)l] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['paɪrət] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ;
“ He were an ugly devil , ” cried a third pirate with a shudder ;
“ 他 是 一个 丑陋的 魔鬼 , ” 哭 一个 第三 海盗 和 一个 不寒而栗 ;

“他是个丑陋的魔鬼,”第三个海盗打了个寒颤，喊道;

“ [ðæt] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː] ! ”
“ that blue in the face too ! ”
“ 那 蓝色的 在 这 脸 也 ! ”

“脸都发青了！”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [rʌm] [tʊk] [hɪm] , ” ['ædɪd] ['meri] .
“ That was how the rum took him , ” added Merry .
“ 那 曾是 如何 这 朗姆酒 采取 他 , ” 额外 欢乐 .

“朗姆酒把他带偏了,”梅里补充道。

“ [bluː] !
“ Blue !
“ 蓝色的 !

“蓝色的！

[wel] , [ai] ['rekən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bluː] .
Well , I reckon he was blue .
出色地 , 我 估计 他 曾是 蓝色的 .

我觉得他当时情绪低落。

[ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] .
That's a true word .
那就是 一个 真的 单词 .

这是句真话。

” ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɡɒt] [ə'pɒn] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
” Ever since they had found the skeleton and got upon this train of thought ,
” 曾经 自从 他们 有 成立 这 骨骼 和 得到 之上 这 火车 的 想法 ,

“自从他们发现那具骸骨并开始思考这个问题以来，

[ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ɡɒt] [tuː; tə]
they had spoken lower and lower , and they had almost got to
他们 有 说 降低 和 降低 , 和 他们 有 几乎 得到 到
['wɪspərɪŋ] [baɪ] [naʊ] ,
whispering by now ,
耳语 经过 现在 ,

他们说话的声音越来越低，现在几乎是在耳语了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] ['hɑːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
so that the sound of their talk hardly interrupted the silence of the wood .
所以 那 这 声音 的 他们的 讲话 几乎 中断 这 沉默 的 这 木头 .

因此，他们的谈话声几乎没有打破树林的寂静。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
All of a sudden , out of the middle of the trees in front of us ,
全部 的 一个 突然 , 出去 的 这 中间 的 这 树木 在 正面 的 我们 ,

突然间，从我们面前的树林中央，

[ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] , [tremblɪŋ] [vɔɪs] [strʌk] [ʌp] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [eə(r)][ænd; ənd] [wɜːdz] :
a thin , high , trembling voice struck up the well - known air and words :
一个 薄的 , 高的 , 发抖 嗓音 击 向上 这 出色地 - 已知 空气 和 字 :

一个纤细、尖细、颤抖的声音唱起了那首熟悉的曲调和词句：

“ [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɒn][ðə; ði] [ded] [mænz] [tʃest] —
“ Fifteen men on the dead man's chest —
“ 十五 男人 在 这 死的 男人的 胸部 —

“十五个人趴在死者的胸口——

[jəʊ] - [həʊ] - [həʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [rʌm] !
Yo - ho - ho , and a bottle of rum !
哟 - 何 - 何 , 和 一个 瓶子 的 朗姆酒 !

哟嚯嚯，再来一瓶朗姆酒！

” [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [men] [mɔː(r)] ['dredfəli] [ə'fektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['paɪrəts] .
” I never have seen men more dreadfully affected than the pirates .
” 我 绝不 有 已见 男人 更多的 极其糟糕 做作的 比 这 海盗 .

“我从未见过比海盗们受到的影响更可怕的人。”

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [went] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪks]['feɪsɪz] [laɪk] [ɪn'tʃɑːntmənt] ; [sʌm; səm] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)]
The colour went from their six faces like enchantment ; some leaped to their
这 颜色 去 从 他们的 六 面孔 喜欢 魅力 ; 一些 跳跃 到 他们的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

他们六张脸上的血色如同被施了魔法般褪去；有的甚至跳了起来。

[sʌm; səm] [klɔːd] [həʊld][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; ['mɔːgən] ['grɔvəld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
some clawed hold of others ; Morgan grovelled on the ground .
一些 爪子 抓住 的 其他的 ; 摩根 卑躬屈膝 在 这 地面 .

一些男人用爪子抓住其他男人；摩根匍匐在地。

“ [ɪts] [flɪnt] , [baɪ] — — ! ” [kraɪd] ['meri] .
“ It's Flint , by — — ! ” cried Merry .
“ 它是 燧石 , 经过 — — ! ” 哭 欢乐 .

“是弗林特，我的天哪！”梅里喊道。

[ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd] [stɒpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] — ['brəʊkən] [ɒf] , [juː; jʊ] [wʊd]
The song had stopped as suddenly as it began — broken off , you would
这 歌曲 有 停止 作为 突然 作为 它 开始 — 破碎的 离开 , 你 会
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

这首歌戛然而止，就像它开始时一样突然——你会说，它突然中断了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
in the middle of a note , as though someone had laid his hand upon the
在 这 中间 的 一个 笔记 , 作为 尽管 某人 有 铺设 他的 手 之上 这
['sɪŋərz] [maʊθ] .
singer's mouth .
歌手的 嘴 .

在演唱过程中，仿佛有人把手放在了歌手的嘴上。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] , ['sʌni] ['ætməsfɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [triː] - [tɒps] ,
Coming through the clear , sunny atmosphere among the green tree - tops ,
未来 通过 这 清除 , 阳光明媚 气氛 之中 这 绿色的 树 - 最高额 ,

穿过晴朗明媚的天空，置身于绿树成荫的树梢之间，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] ['eərəli][ænd; ənd] ['swiːtli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][maɪ]
I thought it had sounded airily and sweetly ; and the effect on my
我 想法 它 有 听起来 轻盈地 和 甜蜜地 ; 和 这 影响 在 我的
[kəm'pænjənz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
companions was the stranger .
同伴 曾是 这 陌生人 .

我觉得它听起来轻快悦耳；而我的同伴们却觉得它很陌生。

“ [kʌm] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [lɪps][tuː; tə][get][ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] ; “ [ðɪs]
“ Come , ” said Silver , struggling with his ashen lips to get the word out ; “ this
“ 来 , ” 说 银 , 挣扎 和 他的 铁青 嘴唇 到 得到 这 单词 出去 ; “ 这
[woʊnt][duː; də] .
won't do .
惯于 做 .

“来吧，”西尔弗说，他用灰白的嘴唇艰难地吐出这句话；“这样不行。”

[stænd][baɪ][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] .
Stand by to go about .
站立 经过 到 去 关于 .

准备出发。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [stɑːt] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [neɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
This is a rum start , and I can't name the voice ,
这 是 一个 朗姆酒 开始 , 和 我 不能 姓名 这 嗓音 ,

这是个不太靠谱的开头，我听不出是谁的声音。

[bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmwʌn] [sk'aɪlɑːkɪŋ] — ['sʌmwʌn] [ðæts] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]

but it's someone skylarking — someone that's flesh and blood , and you may

但 它是 某人 欢笑 — 某人 那就是 肉 和 血 , 和 你 可能

[leɪ] [tuː; tə] [ðæt] .

lay to that .

躺 到 那 .

但那只是个爱开玩笑的人——一个有血有肉的人，你可能会相信他。

” [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

” His courage had come back as he spoke ,

” 他的 勇气 有 来 后退 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，勇气已经恢复了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and some of the colour to his face along with it .

和 一些 的 这 颜色 到 他的 脸 沿着 和 它 .

他脸上的血色也随之褪去。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lend] [æn; ən][ɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

Already the others had begun to lend an ear to this encouragement and

已经 这 其他的 有 开始 到 借 一个 耳朵 到 这 鼓励 和

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

were coming a little to themselves ,

是 未来 一个 小的 到 他们自己 ,

其他人已经开始听从这些鼓励，并逐渐恢复了理智。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] — [nɒt] [ðɪs] [taɪm] ['sɪŋɪŋ] ,

when the same voice broke out again — not this time singing ,

什么时候 这 相同的 嗓音 打破 出去 再次 — 不是 这 时间 歌唱 ,

当同样的声音再次响起时——这次不是唱歌，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['dɪstənt] [heɪl] [ðæt] ['ekəud] [jet] ['feɪntə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] -

but in a faint distant hail that echoed yet fainter among the clefts of the Spy -

但 在 一个 头晕的 遥远 冰雹 那 回声 然而 较暗 之中 这 裂隙 的 这 间谍 -

[glɑːs] .

glass .

玻璃 .

但远处传来一阵微弱的冰雹声，在望远镜的缝隙间回荡，声音更加微弱。

“ ['dɑːbi] - , ” [ˌaɪ 'tiː] [weɪld] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [best] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [saʊnd]

“ Darby M'Graw , ” it wailed — for that is the word that best describes the sound

“ 达比 - , ” 它 哀嚎 — 为了 那 是 这 单词 那 最好的 描述 这 声音

— “ ['dɑːbi] - !

— “ Darby M'Graw !

— “ 达比 - !

“达比·麦格劳！”它哀嚎着——因为这个词最能形容这种声音——“达比·麦格劳！”

['dɑːbi] - !

Darby M'Graw !

达比 - !

达比·麦格劳！

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] ,

” again and again and again ; and then rising a little higher ,

” 再次 和 再次 和 再次 ; 和 然后 上升 一个 小的 更高 ,

一遍又一遍，然后又略微升高一些，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [ai] [liːv] [aʊt] : “ [fetʃ] [ɑːft][ðə; ði] [rʌm] , ['dɑːbi] !

and with an oath that I leave out : “ Fetch aft the rum , Darby !

和 和 一个 誓言 那 我 离开 出去 : “ 拿来 后部 这 朗姆酒 , 达比 !

还有一句我省略的誓言：“达比，去把朗姆酒拿来！”

”	[ðə; ði]	[ˌbʌkə'niəz]	[rɪ'meɪnd]	['ruːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ðeə(r)]	[aɪz]	['stɑrtɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[hedz]	.
”	**The**	**buccaneers**	**remained**	**rooted**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**their**	**eyes**	**starting**	**from**	**their**	**heads**	**.**
”	这	海盗	剩余	根	到	这	地面	，	他们的	眼睛	开始	从	他们的	头部	.

“海盗们呆立在地，双眼从脑袋向上瞪着。”

[lɒŋ]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[ðeɪ]	[stɪl]	[stɛərd]	[ɪn]	['saɪləns]	,	['dredfəli]	,	[bɪ'fɔː(r)]	[ðem; ðəm]	.
Long	**after**	**the**	**voice**	**had**	**died**	**away**	**they**	**still**	**stared**	**in**	**silence**	**,**	**dreadfully**	**,**	**before**	**them**	**.**
长的	后	这	嗓音	有	死亡	离开	他们	仍然	凝视	在	沉默	，	极其糟糕	，	前	他们	.

即使声音早已消失很久，他们仍然沉默地、恐惧地盯着前方。

“	[ðæt]	['fɪksɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	!	”	[gɑːspt]	[wʌn]	.
“	**That**	**fixes**	**it**	**!**	**”**	**gasped**	**one**	**.**
“	那	修复	它	!	”	倒吸一口气	一	.

“这下好了！”其中一人惊呼道。

“	[lets]	[gəʊ]	.	”
“	**Let's**	**go**	**.**	**”**
“	我们来吧	去	.	”

“我们走吧。”

“	[ðeɪ]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[wɜːdz]	,	”	[məʊn]	['mɔːgən]	,	“	[hɪz; ɪz]	[lɑːst]	[wɜːdz]	[ə'bʌv]	[bɔːd]	.
“	**They**	**was**	**his**	**last**	**words**	**,**	**”**	**moaned**	**Morgan**	**,**	**“**	**his**	**last**	**words**	**above**	**board**	**.**
“	他们	曾是	他的	最后的	字	,	”	呻吟	摩根	,	“	他的	最后的	字	多于	木板	.

“那是他最后的遗言,”摩根哀叹道，“是他最后坦诚的遗言。”

”	[dɪk]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['baɪb(ə)l]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[preŋ]	['vɒljəbli]	.
”	**Dick**	**had**	**his**	**Bible**	**out**	**and**	**was**	**praying**	**volubly**	**.**
”	迪克	有	他的	圣经	出去	和	曾是	祈祷	滔滔不绝	.

迪克拿出圣经，滔滔不绝地祷告着。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[wel]	[brɔːt]	[ʌp]	,	[hæd; həd]	[dɪk]	,
He	**had**	**been**	**well**	**brought**	**up**	**,**	**had**	**Dick**	**,**
他	有	到过	出色地	带来	向上	,	有	迪克	,

他家教很好，迪克也是。

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[ænd; ənd]	[fel]	[ə'mʌŋ]	[bæd]	[kəm'pænjənz]	.
before	**he**	**came**	**to**	**sea**	**and**	**fell**	**among**	**bad**	**companions**	**.**
前	他	来了	到	海	和	跌倒	之中	坏的	同伴	.

在他出海之前，他结交了损友。

[stɪl]	['sɪlvə(r)]	[wɒz; wəz]	[ʌn'kɒŋkəd]	.
Still	**Silver**	**was**	**unconquered**	**.**
仍然	银	曾是	未被征服的	.

然而，银子依然未被征服。

[ai]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	['ræt(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[sə'rendəd]	.
I	**could**	**hear**	**his**	**teeth**	**rattle**	**in**	**his**	**head**	**,**	**but**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**surrendered**	**.**
我	可以	听到	他的	牙齿	嘎嘎作响	在	他的	头	,	但	他	有	不是	然而	投降	.

我能听到他牙齿在脑袋里嘎吱作响，但他还没有投降。

“	['nəʊbədi]	[ɪn]	[ðɪs]	[hɪə(r)]	['aɪlənd]	['evə(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	['dɑːbi]	,	”	[hiː; hi]	['mʌtə]	;
“	**Nobody**	**in**	**this**	**here**	**island**	**ever**	**heard**	**of**	**Darby**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**;**
“	无人	在	这	这里	岛	曾经	听到	的	达比	,	”	他	低声说道	;

“这个岛上没有人听说过达比这个人,”他喃喃自语道；

“ [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] [juː 'es] [ðæts] [hɪə(r)] .
“ not one but us that's here .
“ 不是 一 但 我们 那就是 这里 .

“除了我们，这里没有一个人。”

” [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] : “ ['ʃipmeit] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][get]
” And then , making a great effort : “ Shipmates , ” he cried , “ I'm here to get
” 和 然后 , 制作 一个 伟大的 努力 : “ 船友 , ” 他 哭 , “ 我是 这里 到 得到
[ðæt] [stʌf] ,
that stuff ,
那 东西 ,

然后，他竭尽全力地喊道：“伙计们，我来拿那些东西了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][biː; bi] [biːt] [baɪ][mæn][ɔː(r)]['dev(ə)l] .
and I'll not be beat by man or devil .
和 患病的 不是 是 打 经过 男人 或者 魔鬼 .

我不会被人或魔鬼打败。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [fɪəd] [ɒv; əv] [flɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] , [aɪl] [feɪs] [hɪm]
I never was feared of Flint in his life , and , by the powers , I'll face him
我 绝不 曾是 害怕 的 燧石 在 他的 生活 , 和 , 经过 这 权力 , 患病的 脸 他
[ded] .
dead .
死的 .

我这辈子都没怕过弗林特，而且，以神明的名义，我死后也要跟他决一死战。

[ðeəz; ðəz]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [nɒt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
There's seven hundred thousand pound not a quarter of a mile from here .
有 七 百 千 磅 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这里 .

离这里不到四分之一英里的地方就有七十万英镑。

[wen] [dɪd]['evə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [əʊ] - ['fɔːtʃuːn] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [mʌtʃ] [d'ɒləz]
When did ever a gentleman o ' fortune show his stern to that much dollars
什么时候 做过 曾经 一个 绅士 o - 财富 展示 他的 船尾 到 那 很多 美元
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['buːzi] [əʊld] ['siːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [mʌg] — [ænd; ənd][hɪm] [ded] [tuː] ?
for a boozy old seaman with a blue mug — and him dead too ?
为了 一个 醉酒 老的 水手 和 一个 蓝色的 马克杯 — 和 他 死的 也 ?

哪有富豪愿意为了一个醉醺醺的、拿着蓝色杯子的老水手——而且他还死了——付出那么多钱?

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , ['rɑːðə(r)] ,
” But there was no sign of reawakening courage in his followers , rather ,
” 但 那里 曾是 不 符号 的 复苏 勇气 在 他的 追随者 , 相当 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

但是他的追随者们并没有表现出任何勇气复苏的迹象，相反，实际上，

[ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'revərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
of growing terror at the irreverence of his words .
的 生长 恐怖 在 这 不敬 的 他的 字 .

他越来越害怕自己言语中的不敬。

“ [bɪ'leɪ] [ðeə(r)] , [dʒɒn] ! ” [sed] ['meri] .
“ Belay there , John ! ” said Merry .
“ 保护 那里 , 约翰 ! ” 说 欢乐 .

“约翰，停在那儿！”梅里说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [krɒs] [ə; eɪ] .
“ Don't you cross a sperrit .
“ 不 你 叉 一个 斯佩里特 .

“不要招惹精灵。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
” And the rest were all too terrified to reply .
” 和 这 休息 是 全部 也 恐惧 到 回复 .
“其余的人都吓得不敢回答。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ['sevrəli] [hæd; həd] [ðeɪ] [deəd] ; [bʌt; bət][fɪə(r)] [kept] [ðem; ðəm]
They would have run away severally had they dared ; but fear kept them
他们 会 有 跑步 离开 分别 有 他们 敢于 ; 但 害怕 保留 他们
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,
他们若敢的话，本可以各自逃走；但恐惧让他们待在一起。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [kləʊz] [baɪ][dʒɒn] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] [helpt] [ðem; ðəm] .
and kept them close by John , as if his daring helped them .
和 保留 他们 关闭 经过 约翰 , 作为 如果 他的 大胆 帮助 他们 .
并让他们待在约翰身边，仿佛约翰的勇敢帮助他们似的。

[hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [daʊn] .
He , on his part , had pretty well fought his weakness down .
他 , 在 他的 部分 , 有 漂亮的 出色地 战斗 他的 弱点 向下 .
而他本人，则几乎已经克服了自己的弱点。

“ ?
“ Sperrit ?
“ 斯佩里特 ?
“斯佩里特？”

[wel] , ['meɪbi] , ” [hiː; hi] [sed] .
Well , maybe , ” he said .
出色地 , 或许 , ” 他 说 .
“嗯，也许吧，”他说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [nɒt] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ But there's one thing not clear to me .
“ 但 有 一 事物 不是 清除 到 我 .
“但我有一件事不明白。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ekəʊ] .
There was an echo .
那里 曾是 一个 回声 .
有回声。

[naʊ] , [nəʊ][mæn]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ; [wel] [ðen] ,
Now , no man ever seen a sperrit with a shadow ; well then ,
现在 , 不 男人 曾经 已见 一个 斯佩里特 和 一个 阴影 ; 出色地 然后 ,
然而，从来没有人见过有影子的精灵；好吧，

[wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ekəʊ][tuː; tə][hɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
what's he doing with an echo to him , I should like to know ?
是什么 他 正在做 和 一个 回声 到 他 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?
我想知道，他为什么要用回声来回应自己？

[ðæt] [eɪnt] [ɪn] ['nætʃə] - , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?
That ain't in natur ' , surely ?
那 不是 在 自然 - , 一定 ?
那肯定不符合自然规律吧？

” [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [siːmd] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” This argument seemed weak enough to me .
” 这 争论 似乎 虚弱的 足够的 到 我 .
“我觉得这个论点很站不住脚。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['wʌndə(r)] ,
But you can never tell what will affect the superstitious , and to my wonder ,
但 你 能 绝不 告诉 什么 将要 影响 这 迷信的 ， 和 到 我的 想知道 ，

但你永远无法预料什么会影响迷信的人，令我感到惊讶的是，

[dʒɔːdʒ] ['meri] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .
George Merry was greatly relieved .
乔治 欢乐 曾是 非常 松了口气 .

乔治·梅里如释重负。

“ [wel] , [ðæts] [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , that's so , ” he said .
“ 出色地 ， 那就是 所以 ， ” 他 说 .

“嗯，确实如此，”他说。

“ [juːv] [ə; eɪ] [hed] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , [dʒɒn] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .
“ You've a head upon your shoulders , John , and no mistake .
“ 你已经 一个 头 之上 你的 肩膀 ， 约翰 ， 和 不 错误 .

“约翰，你头脑清醒，这一点毋庸置疑。”

- [baʊt] [ʃɪp] , [meɪts] !
' Bout ship , mates !
- 回合 船 ， 伙伴们 ！

伙计们，出发！

[ðɪs] [hɪə(r)] [kruː] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [rɒŋ] [tæk] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] .
This here crew is on a wrong tack , I do believe .
这 这里 全体人员 是 在 一个 错误的 钉 ， 我 做 相信 .

我认为，这群人走错了方向。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [flɪnts] [vɔɪs] , [ai][grɑːnt][juː; jʊ] ,
And come to think on it , it was like Flint's voice , I grant you ,
和 来 到 思考 在 它 ， 它 曾是 喜欢 燧石的 嗓音 ， 我 授予 你 ，

仔细想想，那声音确实很像弗林特的嗓音，我承认。

[bʌt; bət][nɒt][dʒʌst][səʊ][klɪə(r)] - [ə'weɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
but not just so clear - away like it , after all .
但 不是 只是 所以 清除 - 离开 喜欢 它 ， 后 全部 .

但事情终究不会像看起来那么简单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['laɪkə] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [vɔɪs] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['laɪkə] — ”
It was liker somebody else's voice now — it was liker — ”
它 曾是 点赞者 某人 其他人的 嗓音 现在 — 它 曾是 点赞者 — ”

现在听起来像是另一个人的声音——感觉更像是——”

“ [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] , [ben] [gʌn] ! ” [rɔːd] ['sɪlvə(r)] .
“ By the powers , Ben Gunn ! ” roared Silver .
“ 经过 这 权力 ， 本 冈恩 ！ ” 咆哮 银 .

“我的天哪，本·冈恩！”西尔弗咆哮道。

“ [aɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ” [kraɪd] ['mɔːgən] , ['sprɪŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
“ Aye , and so it were , ” cried Morgan , springing on his knees .
“ 是的 ， 和 所以 它 是 ， ” 哭 摩根 ， 弹簧 在 他的 膝盖 .

“是啊，正是如此，”摩根喊道，同时跪了起来。

“ [ben] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ! ”
“ Ben Gunn it were ! ”
“ 本 冈恩 它 是 ！ ”

“原来是本·冈恩！”

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒdz] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? ” [ɑːskt] [dɪk] .
“ It don't make much odds , do it , now ? ” asked Dick .
“ 它 不 制作 很多 赔率 , 做 它 , 现在 ? ” 问 迪克 .

“现在这样做胜算不大，对吧？”迪克问道。

“ [ben] [gʌnz] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] ['eni] [mə'rɛn] [flɪnt] .
“ Ben Gunn's not here in the body any more'n Flint .
“ 本 冈恩的 不是 这里 在 这 身体 任何 更多 燧石 .

“本·冈恩已经不在人世了，他已经不在弗林特了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə][hændz] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [skɔːn] .
” But the older hands greeted this remark with scorn .
” 但 这 老 双手 问候 这 评论 和 轻蔑 .

但老工匠们对这种说法嗤之以鼻。

“ [waɪ] , ['nəʊbədi][maɪndz][ben] [gʌn] , ” [kraɪd] ['meri] ; “ [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , ['nəʊbədi][maɪndz][hɪm] .
“ Why , nobody minds Ben Gunn , ” cried Merry ; “ dead or alive , nobody minds him .
“ 为什么 , 无人 思想 本 冈恩 , ” 哭 欢乐 ; “ 死的 或者 活 , 无人 思想 他 .

“哎呀，没人关心本·冈恩，”梅里喊道；“不管是死是活，都没人关心他。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊ] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
” It was extraordinary how their spirits had returned and how the natural
” 它 曾是 非凡的 如何 他们的 烈酒 有 返回 和 如何 这 自然的
['kʌlə(r)] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .
colour had revived in their faces .
颜色 有 复活 在 他们的 面孔 .

“他们的精神状态恢复得如此之好，脸上又恢复了自然的红润气色，真是令人惊叹。”

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wɪð] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ; [ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ]
Soon they were chatting together , with intervals of listening ; and not long
很快 他们 是 聊天 一起 , 和 间隔 的 聆听 ; 和 不是 长的
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

很快，他们便开始交谈起来，时不时地听对方倾听；不久之后，

['hɪərɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [saʊnd] , [ðeɪ] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd][set] [fɔːθ] [ə'gen] ,
hearing no further sound , they shouldered the tools and set forth again ,
听力 不 更远 声音 , 他们 肩部 这 工具 和 放 前进 再次 ,

没有听到任何动静，他们扛起工具，再次出发。

['meri] ['wɔːkɪŋ] [fɜːst] [wɪð] ['sɪlvərz] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [laɪn] [wɪð]
Merry walking first with Silver's compass to keep them on the right line with
欢乐 步行 第一的 和 银的 罗盘 到 保持 他们 在 这 正确的 线 和
['skelɪt(ə)n] ['aɪlənd] .
Skeleton Island .
骨骼 岛 .

梅里率先带着西尔弗的指南针前行，以确保他们与骷髅岛保持正确的方向。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [truːθ] : [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , ['nəʊbədi]['maɪndɪd][ben] [gʌn] .
He had said the truth : dead or alive , nobody minded Ben Gunn .
他 有 说 这 真相 : 死的 或者 活 , 无人 有思想 本 冈恩 .

他说的是实话：无论生死，没有人会在意本·冈恩。

[dɪk] [ə'ləʊn] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
Dick alone still held his Bible , and looked around him as he went ,
迪克 独自的 仍然 握住 他的 圣经 , 和 看起来 大约 他 作为 他 去 ,

只有迪克还拿着圣经，一边走一边环顾四周。

[wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['glɑːnsɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['sɪmpəθɪ] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['iːv(ə)n][dʒəʊkt][hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] .
with fearful glances ; but he found no sympathy , and Silver even joked him on his precautions .
和 可怕 眼神 ; 但 他 成立 不 同情 , 和 银 甚至 开玩笑 他 在 他的 防范措施 .

他带着恐惧的目光；但他没有得到任何同情，西尔弗甚至还拿他的防范措施开玩笑。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] — “ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][hæd; həd] - [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] .
“ I told you , ” said he — “ I told you you had sp'iled your Bible .
“ 我 讲述 你 , ” 说 他 — “ 我 讲述 你 你 有 - 你的 圣经 .

“我告诉过你，”他说，“我告诉过你，你把圣经弄脏了。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][sweə(r)][baɪ] ,
If it ain't no good to swear by ,
如果 它 不是 不 好的 到 发誓 经过 ,

如果它不值得信奉，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [wʊd] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
what do you suppose a sperrit would give for it ?
什么 做 你 认为 一个 斯佩里特 会 给 为了 它 ?

你觉得一个精灵会用多少钱来换它?

[nɒt] [ðæt] !
Not that !
不是 那 !

不是那样！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['fɪŋgəz] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] .
” and he snapped his big fingers , halting a moment on his crutch .
” 和 他 啪啪 他的 大的 手指 , 停止 一个 片刻 在 他的 拐杖 .

“他打了个响指，拄着拐杖停顿了一下。”

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] ; [ɪn'diːd] ,
But Dick was not to be comforted ; indeed ,
但 迪克 曾是 不是 到 是 安慰 ; 的确 ,

但迪克并没有因此感到安慰；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðiː] [læd] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [sɪk] ; ['heɪs(ə)nd] [baɪ] [hiːt] ,
it was soon plain to me that the lad was falling sick ; hastened by heat ,
它 曾是 很快 清楚的 到 我 那 这 小伙子 曾是 坠落 生病的 ; 加快 经过 热 ,

我很快发现这孩子病倒了；天气炎热加剧了病情。

[ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] , [ðə; ði]['fiːvə(r)] , [prɪ'dɪktɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] ,
exhaustion , and the shock of his alarm , the fever , predicted by Dr . Livesey ,
疲惫 , 和 这 震惊 的 他的 警报 , 这 发烧 , 预测 经过 博士 . 利夫西 ,

精疲力竭，以及利弗西医生预言的惊恐和发烧，让他感到震惊。

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['grəʊɪŋ] ['swɪftli] ['haɪə(r)] .
was evidently growing swiftly higher .
曾是 显然 生长 迅速地 更高 .

显然正在迅速升高。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faɪn] ['əʊpən] ['wɔːkɪŋ] [hɪə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ; ['aʊə(r)] [wei] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,
It was fine open walking here , upon the summit ; our way lay a little downhill ,
它 曾是 美好的 打开 步行 这里 , 之上 这 首脑 ; 我们的 方式 躺 一个 小的 下坡 ,

在山顶上行走感觉很舒服，我们的路线略微下坡。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['plætəʊ] ['tɪltɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] .
for , as I have said , the plateau tilted towards the west .
为了 , 作为 我 有 说 , 这 高原 斜 向 这 西方 .

正如我所说，高原向西倾斜。

[ðə; ði] [paɪnz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [gruː] [waɪd] [ə'pɑːt] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klʌmps]
The pines , great and small , grew wide apart ; and even between the clumps
这 松树 , 伟大的 和 小的 , 生长 宽的 除 ; 和 甚至 之间 这 团块
[ɒv; əv] ['nʌtmeg] [ænd; ənd] [ə'zeɪliə] ,
of nutmeg and azalea ,
的 肉豆蔻 和 映山红 ,

松树，无论大小，都生长得十分分散；甚至在肉豆蔻和杜鹃花丛之间，

[waɪd] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['sʌnʃaɪn] .
wide open spaces baked in the hot sunshine .
宽的 打开 空间 烘焙 在 这 热的 阳光 .

广袤无垠的空地在烈日下炙烤。

['straɪkɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] , ['prɪti] [nɪə(r)] [nɔːθ] - [west] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wiː; wi] [druː] , [ɒn]
Striking , as we did , pretty near north - west across the island , we drew , on
引人注目 , 作为 我们 做过 , 漂亮的 靠近 北 - 西方 穿过 这 岛 , 我们 画 , 在
[ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
the one hand ,
这 一 手 ,

正如我们所做的那样，我们几乎是沿着岛屿的西北方向横穿而过，一方面，我们画出了……

['evə(r)] ['nɪərə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪ] - [glɑːs] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
ever nearer under the shoulders of the Spy - glass , and on the other ,
曾经 更近 在下面 这 肩膀 的 这 间谍 - 玻璃 , 和 在 这 其他 ,

在望远镜的肩部下方越来越近，而在另一边，

[lʊkt] ['evə(r)] ['waɪdə(r)] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['westən] [beɪ] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [wʌns] [tɒst] [ænd; ənd] ['trembld]
looked ever wider over that western bay where I had once tossed and trembled
看起来 曾经 更广泛 超过 那 西 湾 在哪里 我 有 一次 抛掷 和 颤抖
[ɪn] [ðə; ði] ['kɒrəkl] .
in the coracle .
在 这 独木舟 .

目光越望越远，越发广阔地望向那片西部的海湾，我曾经在那里乘着小舟，在海中颠簸颤抖。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [pruːvd] [ðə; ði]
The first of the tall trees was reached , and by the bearings proved the
这 第一的 的 这 高的 树木 曾是 达到 , 和 经过 这 轴承 已证实 这
[rɒŋ] [wʌn] .
wrong one .
错误的 一 .

我们到达了第一棵高大的树旁，但根据方位角判断，我们找错了树。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] .
So with the second .
所以 和 这 第二 .

第二个也是如此。

[ðə; ði] [θɜːd] [rəʊz] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['ʌndəwʊd] —
The third rose nearly two hundred feet into the air above a clump of underwood —
这 第三 玫瑰 几乎 二 百 脚 进入 这 空气 多于 一个 丛 的 安德伍德 —
[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ,
a giant of a vegetable ,
一个 巨大的 的 一个 蔬菜 ,

第三株植物升腾到近两百英尺高的空中，悬在一丛灌木上方——那是一株巨大的蔬菜。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] ['kɒləm] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,
with a red column as big as a cottage ,
和 一个 红色的 柱子 作为 大的 作为 一个 小屋 ,

一根像小屋一样大的红色柱子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] ['ʃædəʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mə'nuːvə] .
and a wide shadow around in which a company could have manoeuvred .
和 一个 宽的 阴影 大约 在 哪个 一个 公司 可以 有 操纵 .

周围一片广阔的阴影，公司可以在其中进行运作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [bəʊθ][ɒn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [mait]
It was conspicuous far to sea both on the east and west and might
它 曾是 显眼的 远的 到 海 两个都 在 这 东方 和 西方 和 可能
[hæv; həv] [biːn] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] .
have been entered as a sailing mark upon the chart .
有 到过 进入 作为 一个 帆船 标记 之上 这 图表 .

它在东西两侧的远海都非常显眼，完全可以作为航海标志标注在海图上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪts] [saɪz] [ðæt] [naʊ] [ɪm'prest] [maɪ] [kəm'pænjənz] ;
But it was not its size that now impressed my companions ;
但 它 曾是 不是 它是 尺寸 那 现在 印象深刻 我的 同伴 ;

但此刻让我的同伴们印象深刻的并非它的大小；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][gəʊld] [leɪ] ['sʌmweə(r)]
it was the knowledge that seven hundred thousand pounds in gold lay somewhere
它 曾是 这 知识 那 七 百 千 磅 在 金子 躺 某处
['berid] [bɪ'ləʊ] [ɪts] ['spredɪŋ] ['ʃædəʊ] .
buried below its spreading shadow .
埋葬 以下 它是 传播 阴影 .

那是因为人们知道，在它不断蔓延的阴影下，埋藏着价值七十万英镑的黄金。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] , [sw'ɒləʊd] [ʌp][ðeə(r)] ['priːviəs]
The thought of the money , as they drew nearer , swallowed up their previous
这 想法 的 这 钱 , 作为 他们 画 更近 , 吞咽 向上 他们的 以前的
[t'ɛɹəz] .
terrors .
恐怖 .

随着他们越来越接近目标，金钱的诱惑冲淡了他们之前的恐惧。

[ðeə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] ; [ðeə(r)] [fiːt] [gruː] [sp'iːdɪe] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] ;
Their eyes burned in their heads ; their feet grew speedier and lighter ;
他们的 眼睛 烧伤 在 他们的 头部 ; 他们的 脚 生长 速度更快 和 打火机 ;

他们的眼睛仿佛在眼眶里燃烧；他们的脚步变得越来越快、越来越轻盈；

[ðeə(r)] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] , [ðæt] [həʊl] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns]
their whole soul was bound up in that fortune , that whole lifetime of extravagance
他们的 所有的 灵魂 曾是 边界 向上 在 那 财富 , 那 所有的 寿命 的 奢侈
[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
and pleasure ,
和 乐趣 ,

他们的整个灵魂都与那笔财富、那奢靡享乐的一生紧紧相连。

[ðæt] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
that lay waiting there for each of them .
那 躺 等待 那里 为了 每个 的 他们 .

那些东西就在那里等着他们每一个人。

['sɪlvə(r)] ['hɔbl] , ['grʌntɪŋ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ; [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [stʊd] [aʊt][ænd; ənd] ['kwivəd] ;
Silver hobbled , grunting , on his crutch ; his nostrils stood out and quivered ;
银 跛行 , 哼哼 , 在 他的 拐杖 ; 他的 鼻孔 站立 出去 和 颤抖 ;

西尔弗拄着拐杖，一瘸一拐地走着，哼哼唧唧的；他的鼻孔凸出来，颤抖着；

[hiː; hi]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mædmən]	[wen]	[ðə; ði]	[flaɪz]	['set(ə)ld]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[hɒt]	[ænd; ənd]	['ʃaɪni]	['kaʊntənəns]	;
he	**cursed**	**like**	**a**	**madman**	**when**	**the**	**flies**	**settled**	**on**	**his**	**hot**	**and**	**shiny**	**countenance**	**;**
他	被诅咒的	喜欢	一个	狂人	什么时候	这	苍蝇	定居	在	他的	热的	和	闪亮的	面容	;

苍蝇落在他滚烫发亮的脸上，他像疯了一样咒骂；

[hiː; hi]	[plʌkt]	['fjʊəriəsli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ðæt]	[held]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pɒn]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dedli]	[lʊk]	.
he	**plucked**	**furiously**	**at**	**the**	**line**	**that**	**held**	**me**	**to**	**him**	**and**	**from**	**time**	**to**	**time**	**turned**	**his**	**eyes**	**upon**	**me**	**with**	**a**	**deadly**	**look**	**.**
他	拨弦	愤怒地	在	这	线	那	握住	我	到	他	和	从	时间	到	时间	转向	他的	眼睛	之上	我	和	一个	致命	看	.

他疯狂地扯着把我拴在他身边的绳子，不时地用充满杀气的眼神盯着我。

['sɜːt(ə)nli]	[hiː; hi]	[tʊk]	[nəʊ]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[haɪd]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,	[ænd; ənd]	['sɜːt(ə)nli]	[ai]	[riːd]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[prɪnt]	.
Certainly	**he**	**took**	**no**	**pains**	**to**	**hide**	**his**	**thoughts**	**,**	**and**	**certainly**	**I**	**read**	**them**	**like**	**print**	**.**
当然	他	采取	不	疼痛	到	隐藏	他的	想法	,	和	当然	我	读	他们	喜欢	打印	.

他当然没有费心掩饰自己的想法，而我也确实像读印刷品一样读懂了它们。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	['nɪənəs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gəʊld]	,	[ɔːl]	[els]	[hæd; həd]	[biːn]	[fə'gɒtn]	:
In	**the**	**immediate**	**nearness**	**of**	**the**	**gold**	**,**	**all**	**else**	**had**	**been**	**forgotten**	**:**
在	这	即时	接近	的	这	金子	,	全部	别的	有	到过	被遗忘的	:

在黄金近在咫尺的诱惑下，其他一切都被抛诸脑后：

[hɪz; ɪz]	['prɒmɪs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɒktəz]	['wɔːnɪŋ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bəuθ]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːst]	,
his	**promise**	**and**	**the**	**doctor's**	**warning**	**were**	**both**	**things**	**of**	**the**	**past**	**,**
他的	承诺	和	这	医生的	警告	是	两个都	事物	的	这	过去的	,

他的承诺和医生的警告都已成为过去。

[ænd; ənd]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[daʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[həʊpt]	[tuː; tə]	[siːz]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['treʒə(r)]	,
and	**I**	**could**	**not**	**doubt**	**that**	**he**	**hoped**	**to**	**seize**	**upon**	**the**	**treasure**	**,**
和	我	可以	不是	怀疑	那	他	希望	到	抢占	之上	这	宝藏	,

我毫不怀疑他希望攫取这笔宝藏。

[faɪnd]	[ænd; ənd]	[bɔːd]	[ðə; ði]	[ˌhispən'jəulə]	['ʌndə(r)]	['kʌvə(r)]	[ɒv; əv]	[naɪt]	,	[kʌt]	['evri]	['ɒnɪst]	[θrəʊt]	[ə'baʊt]	[ðæt]	['aɪlənd]	,
find	**and**	**board**	**the**	**Hispaniola**	**under**	**cover**	**of**	**night**	**,**	**cut**	**every**	**honest**	**throat**	**about**	**that**	**island**	**,**
寻找	和	木板	这	伊斯帕尼奥拉岛	在下面	覆盖	的	夜晚	,	切	每一个	诚实的	喉	关于	那	岛	,

趁着夜色找到并登上伊斯帕尼奥拉号，将岛上所有诚实的人都杀光。

[ænd; ənd]	[seɪl]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[fɜːst]	[ɪn'tendɪd]	,	['leɪdn]	[wɪð]	[kraɪmz]	[ænd; ənd]	['rɪtʃɪz]	.
and	**sail**	**away**	**as**	**he**	**had**	**at**	**first**	**intended**	**,**	**laden**	**with**	**crimes**	**and**	**riches**	**.**
和	帆	离开	作为	他	有	在	第一的	故意的	,	满载	和	犯罪	和	财富	.

他如最初计划的那样扬帆远航，带着罪恶和财富。

['ʃeɪkən]	[æz; əz]	[ai]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ðiːz]	[ə'lɑːmz]	,
Shaken	**as**	**I**	**was**	**with**	**these**	**alarms**	**,**
摇晃	作为	我	曾是	和	这些	警报	,

这些警报让我心惊胆战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] -
it was hard for me to keep up with the rapid pace of the treasure -
它 曾是 难的 为了 我 到 保持 向上 和 这 迅速的 步伐 的 这 宝藏 -
['hʌntəz] .
hunters .
猎人 .

我很难跟上寻宝者们快速的步伐。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai]['stʌmb(ə)ld] ,
Now and again I stumbled ,
现在 和 再次 我 踉跄 ,

我偶尔会跌倒，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [plʌkt] [səʊ] ['rʌfli] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [lɔːntʃt]
and it was then that Silver plucked so roughly at the rope and launched
和 它 曾是 然后 那 银 拨弦 所以 大致 在 这 绳索 和 发射
[æt; ət][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] ['glɑːnsɪz] .
at me his murderous glances .
在 我 他的 杀人犯 眼神 .

就在这时，西尔弗粗暴地扯着绳子，用充满杀气的目光盯着我。

[dɪk] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [naʊ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,
Dick , who had dropped behind us and now brought up the rear ,
迪克 , WHO 有 掉落 在后面 我们 和 现在 带来 向上 这 后部 ,

迪克掉队落在了我们后面，现在落在了队伍的最后面。

[wɒz; wəz]['bæb(ə)lɪŋ][tuː; tə] [hɪm'self] [bəuθ] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] [kept] ['raɪzɪŋ] .
was babbling to himself both prayers and curses as his fever kept rising .
曾是 胡说 到 他自己 两个都 祈祷 和 诅咒 作为 他的 发烧 保留 上升 .

随着高烧不断加重，他一边喃喃自语，一边祈祷，一边咒骂。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,
This also added to my wretchedness , and to crown all ,
这 还 额外 到 我的 悲惨 , 和 到 王冠 全部 ,

这更加剧了我的痛苦，而且雪上加霜的是，

[ai][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['æktɪd][ɒn]
I was haunted by the thought of the tragedy that had once been acted on
我 曾是 闹鬼的 经过 这 想法 的 这 悲剧 那 有 一次 到过 行动 在
[ðæt] ['plætəʊ] ,
that plateau ,
那 高原 ,

我一直无法摆脱曾经在那片高原上发生的悲剧的阴影。

[wen] [ðæt] [ʌn'gɒdli] [ˌbʌkə'nɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [feɪs] — [hiː; hi] [huː] [daɪd][æt; ət] [sə'vænə] ,
when that ungodly buccaneer with the blue face — he who died at Savannah ,
什么时候 那 不敬神的 海盗 和 这 蓝色的 脸 — 他 WHO 死亡 在 萨凡纳 ,

当那个面色发青、邪恶无耻的海盗——就是那个死在萨凡纳的海盗——

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] — [hæd; həd] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [kʌt] [daʊn]
singing and shouting for drink — had there , with his own hand , cut down
歌唱 和 喊叫 为了 喝 — 有 那里 , 和 他的 自己的 手 , 切 向下
[hɪz; ɪz][sɪks][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .
his six accomplices .
他的 六 同谋 .

他一边唱歌一边喊着要酒喝——在那里，他亲手砍倒了他的六个同伙。

[ðɪs] [grəʊv] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] ['piːsf(ə)l] [mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [rʌŋ] [wɪð] [kraɪz] ,
This grove that was now so peaceful must then have rung with cries ,
这 树林 那 曾是 现在 所以 和平 必须 然后 有 梯子 和 哭泣 ,

这片如今宁静祥和的树林，当时一定回荡着无数哭喊声。

[ai]	[θɔːt]	;	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ai]	[kʊd; kəd]	[bɪ'liːv]	[ai]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	['rɪŋɪŋ]	[stɪl]	.
I	**thought**	**;**	**and**	**even**	**with**	**the**	**thought**	**I**	**could**	**believe**	**I**	**heard**	**it**	**ringing**	**still**	**.**
我	想法	；	和	甚至	和	这	想法	我	可以	相信	我	听到	它	铃声	仍然	.

我心想；即使只是这样想，我仍然觉得它还在响。

[wiː; wi]	[wɜː(r); wə(r)]	[naʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɑːdʒɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θɪkɪt]	.
We	**were**	**now**	**at**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**thicket**	**.**
我们	是	现在	在	这	利润	的	这	灌木丛	.

我们现在位于灌木丛的边缘。

“	[hə'zɑː]	,	[meɪts]	,	[ɔːl]	[tə'geðə(r)]	!	”	['ʃaʊtɪd]	['meri]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːməʊst]	[brəʊk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[rʌn]	.
“	**Huzza**	**,**	**mates**	**,**	**all**	**together**	**!**	**”**	**shouted**	**Merry**	**;**	**and**	**the**	**foremost**	**broke**	**into**	**a**	**run**	**.**
“	好耶	，	伙伴们	，	全部	一起	！	”	喊叫	欢乐	；	和	这	首先	打破	进入	一个	跑步	.

“万岁，伙计们，大家一起！”梅里喊道；最前面的人立刻跑了起来。

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	,	[nɒt]	[ten]	[jɑːrdz]	['fɜːðə(r)]	,	[wiː; wi]	[bɪ'held]	[ðem; ðəm]	[stɒp]	.
And	**suddenly**	**,**	**not**	**ten**	**yards**	**further**	**,**	**we**	**beheld**	**them**	**stop**	**.**
和	突然	，	不是	十	码	更远	，	我们	观看	他们	停止	.

突然，不到十码远的地方，我们看到他们停了下来。

[ə; eɪ]	[ləʊ]	[kraɪ]	[ə'rəʊz]	.
A	**low**	**cry**	**arose**	**.**
一个	低的	哭	出现	.

一声低低的哭声响起。

['sɪlvə(r)]	['dʌbld]	[hɪz; ɪz]	[peɪs]	,	['dɪgɪŋ]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[krʌtʃ]	[laɪk]	[wʌn]	[pə'zest]	;
Silver	**doubled**	**his**	**pace**	**,**	**digging**	**away**	**with**	**the**	**foot**	**of**	**his**	**crutch**	**like**	**one**	**possessed**	**;**
银	双倍	他的	步伐	，	挖掘	离开	和	这	脚	的	他的	拐杖	喜欢	一	拥有	；

西尔弗加快了脚步，像着了魔似的用拐杖脚不停地刨着土；

[ænd; ənd]	[nekst]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ai]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ɔːlsəʊ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ded]	[hɔːlt]	.
and	**next**	**moment**	**he**	**and**	**I**	**had**	**come**	**also**	**to**	**a**	**dead**	**halt**	**.**
和	下一个	片刻	他	和	我	有	来	还	到	一个	死的	停止	.

下一刻，我和他也戛然而止。

[bɪ'fɔː(r)]	[ˌjuː 'es]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌekskə'veɪʃ(ə)n]	,	[nɒt]	['veri]	['riːs(ə)nt]	,
Before	**us**	**was**	**a**	**great**	**excavation**	**,**	**not**	**very**	**recent**	**,**
前	我们	曾是	一个	伟大的	挖掘	，	不是	非常	最近的	，

我们面前是一处规模很大的考古发掘现场，时间并不算近。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[grɑːs]	[hæd; həd]	['spraʊtɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	.
for	**the**	**sides**	**had**	**fallen**	**in**	**and**	**grass**	**had**	**sprouted**	**on**	**the**	**bottom**	**.**
为了	这	侧面	有	倒下	在	和	草	有	发芽	在	这	底部	.

因为墙体两侧已经塌陷，底部长出了草。

[ɪn]	[ðɪs]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[ʃɑːft]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[pɪk]	['brəʊkən]	[ɪn]	[tuː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔːdz]	[ɒv; əv]	['sevrəl]	['pækɪŋ]	-	[keɪsɪz]	[struːn]	[ə'raʊnd]	.
In	**this**	**were**	**the**	**shaft**	**of**	**a**	**pick**	**broken**	**in**	**two**	**and**	**the**	**boards**	**of**	**several**	**packing**	**-**	**cases**	**strewn**	**around**	**.**
在	这	是	这	轴	的	一个	挑选	破碎的	在	二	和	这	板	的	一些	包装	-	案例	散落的	大约	.

里面有一根断成两截的镐柄，还有几个包装箱的木板散落在周围。

[ɒn]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[bɔːdz]	[ai]	[sɔː]	,	['brændɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɒt]	['aɪən]	,
On	**one**	**of**	**these**	**boards**	**I**	**saw**	**,**	**branded**	**with**	**a**	**hot**	**iron**	**,**
在	一	的	这些	板	我	锯	，	品牌	和	一个	热的	铁	，

在其中一块木板上，我看到用烙铁烙上了图案。

[ðə; ði]	[neɪm]	['wɔːlrəs]	—	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[flɪnts]	[ʃɪp]	.
the	**name**	**Walrus**	**—**	**the**	**name**	**of**	**Flint's**	**ship**	**.**
这	姓名	海象	—	这	姓名	的	燧石的	船	.

海象（Walrus）——弗林特的船的名字。

[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[klɪə(r)]	[tuː; tə]	[prə'beɪʃ(ə)n]	.
All	**was**	**clear**	**to**	**probation**	**.**
全部	曾是	清除	到	缓刑	.

缓刑条件一切顺利。

[ðə; ði]	[kæʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[faʊnd]	[ænd; ənd]	['raɪfld]	;	[ðə; ði]	['sev(ə)n]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[wɜː(r); wə(r)]	[gɒn]	!
The	**cache**	**had**	**been**	**found**	**and**	**rifled**	**;**	**the**	**seven**	**hundred**	**thousand**	**pounds**	**were**	**gone**	**!**
这	缓存	有	到过	成立	和	步枪	;	这	七	百	千	磅	是	已消失	!

宝藏被找到并洗劫一空；七十万英镑不翼而飞！

[ˌɛks'ɛks'θriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði]	[fɔːl]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃiːftən]
The	**Fall**	**of**	**a**	**Chieftain**
这	落下	的	一个	头目

酋长的陨落

[hɪə(r)]	['nevə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌəʊvə'tɜːn]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	.
here	**never**	**was**	**such**	**an**	**overturn**	**in**	**this**	**world**	**.**
这里	绝不	曾是	这样的	一个	颠覆	在	这	世界	.

世界上从未发生过如此巨大的翻天覆地的变化。

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[sɪks]	[men]	[wɒz; wəz]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[strʌk]	.
Each	**of**	**these**	**six**	**men**	**was**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**	**struck**	**.**
每个	的	这些	六	男人	曾是	作为	尽管	他	有	到过	击	.

这六个人个个都像是被人打了一拳似的。

[bʌt; bət]	[wɪð]	['sɪlvə(r)]	[ðə; ði]	[bləʊ]	[pɑːst]	['ɔːlməʊst]	['ɪnstəntli]	.
But	**with**	**Silver**	**the**	**blow**	**passed**	**almost**	**instantly**	**.**
但	和	银	这	吹	通过了	几乎	即刻	.

但对西尔弗来说，打击几乎瞬间就过去了。

['evri]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[hæd; həd]	[biːn]	[set]	[fʊl]	-	[stretʃ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['reɪsə(r)]	,	[ɒn]	[ðæt]	['mʌni] ;
Every	**thought**	**of**	**his**	**soul**	**had**	**been**	**set**	**full**	**-**	**stretch**	**,**	**like**	**a**	**racer**	**,**	**on**	**that**	**money ;**
每一个	想法	的	他的	灵魂	有	到过	放	满的	-	拉紧	,	喜欢	一个	赛车手	,	在	那	钱 ;

他全身心的每一个念头都像赛车手一样，全力以赴地想着那笔钱；

[wel]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[brɔːt]	[ʌp]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['sekənd]	,	[ded]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
well	**,**	**he**	**was**	**brought**	**up**	**,**	**in**	**a**	**single**	**second**	**,**	**dead**	**;**	**and**	**he**	**kept**	**his**	**head**	**,**
出色地	,	他	曾是	带来	向上	,	在	一个	单身的	第二	,	死的	;	和	他	保留	他的	头	,

他瞬间从死里逃生，却始终保持着冷静。

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm]
found his temper , and changed his plan before the others had had time
成立 他的 脾气 , 和 已更改 他的 计划 前 这 其他的 有 有 时间
[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
to realize the disappointment .
到 意识到 这 失望 .

他终于控制住了自己的脾气，在其他人还没来得及意识到失望之前，就改变了计划。

“ [dʒɪm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
“ Jim , ” he whispered , “ take that , and stand by for trouble .
“ 吉姆 , ” 他 低声说道 , “ 拿 那 , 和 站立 经过 为了 麻烦 .

“吉姆,”他低声说，“拿着，等着倒霉吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pɪst(ə)l] .
” And he passed me a double - barrelled pistol .
” 和 他 通过了 我 一个 双倍的 - 桶装 手枪 .

“然后他递给我一把双管手枪。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] ['muːvɪŋ] ['nɔːθwəd] ,
At the same time , he began quietly moving northward ,
在 这 相同的 时间 , 他 开始 悄悄 移动 向北 ,

与此同时，他开始悄悄地向北移动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)]
and in a few steps had put the hollow between us two and the other
和 在 一个 很少 步骤 有 放 这 空洞的 之间 我们 二 和 这 其他
[faɪv] .
five .
五 .

几步之遥，就把我们俩和另外五个人隔开了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]
Then he looked at me and nodded , as much as to say , “ Here is a
然后 他 看起来 在 我 和 点头 , 作为 很多 作为 到 说 , “ 这里 是 一个
['nærəʊ] ['kɔːnə(r)] ,
narrow corner ,
狭窄的 角落 ,

然后他看着我，点了点头，仿佛在说：“这里是个狭窄的角落，

” [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
” as , indeed , I thought it was .
” 作为 , 的确 , 我 想法 它 曾是 .

正如我所想的那样。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['frendli] ,
His looks were not quite friendly ,
他的 看起来 是 不是 相当 友好的 ,

他的表情并不友善。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['kɒnstənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [fɔː'beə(r)]
and I was so revolted at these constant changes that I could not forbear
和 我 曾是 所以 反抗 在 这些 持续的 变化 那 我 可以 不是 忍耐
['wɪspərɪŋ] ,
whispering ,
耳语 ,

我厌恶这些不断变化的情况，忍不住低声说道：

“ [səʊ] [juːv] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] [ə'gen] .
“ So you've changed sides again .
“ 所以 你已经 已更改 侧面 再次 .

“所以你又换边了。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] .
” There was no time left for him to answer in .
” 那里 曾是 不 时间 左边 为了 他 到 回答 在 .

“他已经没有时间回答了。”

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] , [wɪð] [əʊθs] [ænd; ənd] [kraɪz] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [liːp] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
The buccaneers , with oaths and cries , began to leap , one after another ,
这 海盗 , 和 誓言 和 哭泣 , 开始 到 飞跃 , 一 后 其他 ,

海盗们一边咒骂一边叫喊，一个接一个地跳了起来。

['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][tuː; tə][dɪg] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] [ə'saɪd][æz; əz] [ðeɪ]
into the pit and to dig with their fingers , throwing the boards aside as they
进入 这 坑 和 到 挖 和 他们的 手指 , 投掷 这 板 旁边 作为 他们
[dɪd][səʊ] .
did so .
做过 所以 .

他们走进坑里，用手指挖，同时把木板扔到一边。

['mɔːgən] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] .
Morgan found a piece of gold .
摩根 成立 一个 片 的 金子 .

摩根发现了一块金子。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [spaʊt] [ɒv; əv] [əʊθs] .
He held it up with a perfect spout of oaths .
他 握住 它 向上 和 一个 完美的 喷口 的 誓言 .

他举起它，嘴里念念有词，满口脏话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['gɪni] [piːs] ,
It was a two - guinea piece ,
它 曾是 一个 二 - 几内亚 片 ,

那是一件价值两几尼的物品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and it went from hand to hand among them for a quarter of a
和 它 去 从 手 到 手 之中 他们 为了 一个 四分之一 的 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

它就在他们手中传递了四分之一分钟。

“ [tuː] ['gini] ! ” [rɔːd] ['meri] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['sɪlvə(r)] .
“ Two guineas ! ” roared Merry , shaking it at Silver .
“ 二 几内亚 ! ” 咆哮 欢乐 , 摇晃 它 在 银 .

“两枚金币！”梅里大声喊道，并向西尔弗挥舞着金币。

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's your seven hundred thousand pounds , is it ?
“ 那就是 你的 七 百 千 磅 , 是 它 ?

“那是你的七十万英镑，是吗？”

[jʊr; jər] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['ba:ginz] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
You're the man for bargains , ain't you ?
你是 这 男人 为了 特价商品 , 不是 你 ?

你真是个精于砍价的人，对吧?

[jʊr; jər] [hɪm] [ðæt] ['nevə(r)]['bʌŋg(ə)ld] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] ['wʊdn] - ['hedɪd] ['lʌbə(r)] ! ”
You're him that never bungled nothing , you wooden - headed lubber ! ”
你是 他 那 绝不 笨拙的 没有什么 , 你 木制的 - 标题 笨蛋 ! ”

你可是那个从没搞砸过任何事的人啊，你这个榆木脑袋！

“ [dɪg] [ə'weɪ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kuːlɪst] ['ɪnsələns] ;
“ Dig away , boys , ” said Silver with the coolest insolence ;
“ 挖 离开 , 男孩们 , ” 说 银 和 这 最酷 傲慢 ;

“伙计们，开挖吧，”西尔弗用最酷的傲慢语气说道；

“ [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm][pɪg] - [nʌts] [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] . ”
“ you'll find some pig - nuts and I shouldn't wonder . ”
“ 你会 寻找 一些 猪 - 坚果 和 我 不应该 想知道 . ”

“你会发现一些猪坚果，我一点也不奇怪。”

“ [pɪg] - [nʌts] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ] [skriːm] .
“ Pig - nuts ! ” repeated Merry , in a scream .
“ 猪 - 坚果 ! ” 重复 欢乐 , 在 一个 尖叫 .

“猪坚果！”梅里尖叫着重复道。

“ [meɪts] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
“ Mates , do you hear that ?
“ 伙伴们 , 做 你 听到 那 ?

“伙计们，你们听到了吗？”

[ai] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [ðæt] [mæn][ðeə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] .
I tell you now , that man there knew it all along .
我 告诉 你 现在 , 那 男人 那里 知道 它 全部 沿着 .

我现在告诉你，那个人早就知道了。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊt] [ðeə(r)] . ”
Look in the face of him and you'll see it wrote there . ”
看 在 这 脸 的 他 和 你会 看 它 写道 那里 . ”

看看他的脸，你就会明白。

“ [ɑː] , ['meri] , ” [ri'mɑːk] ['sɪlvə(r)] , “ ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kæpən] [ə'gen] ?
“ Ah , Merry , ” remarked Silver , “ standing for cap'n again ?
“ 啊 , 欢乐 , ” 评论 银 , “ 常设 为了 船长 再次 ?

“啊，梅里，”西尔弗说道，“又在扮演船长了？”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] [læd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
You're a pushing lad , to be sure .
你是 一个 推动 小伙子 , 到 是 当然 .

你这小子确实很爱出风头。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['mɛriz] ['feɪvə(r)] .
” But this time everyone was entirely in Merry's favour .
” 但 这 时间 每个人 曾是 完全 在 梅里的 偏爱 .

但这一次，所有人都完全站在梅里这边。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [dɑːtɪŋ] ['fjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [bɪ'haɪnd]
They began to scramble out of the excavation , darting furious glances behind
他们 开始 到 争夺 出去 的 这 挖掘 , 飞镖 狂怒 眼神 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们开始争先恐后地爬出挖掘现场，同时愤怒地回头张望。

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [əb'zɜːvd] , [wɪtʃ] [lʊkt] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] :
One thing I observed , which looked well for us :
一 事物 我 观察到 , 哪个 看起来 出色地 为了 我们 :

我观察到的一件事，这对我们来说似乎很有利：

[ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][frɒm; frəm]['sɪlvə(r)] .
they all got out upon the opposite side from Silver .
他们 全部 得到 出去 之上 这 对面的 边 从 银 .

他们都从银的对岸下了船。

[wel] , [ðeə(r)] [wiː; wi] [stʊd] , [tuː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [faɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [pɪt] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,
Well , there we stood , two on one side , five on the other , the pit between us ,
出色地 , 那里 我们 站立 , 二 在 一 边 , 五 在 这 其他 , 这 坑 之间 我们 ,

当时我们就站在那里，一边两个人，另一边五个人，中间隔着一个坑。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [skruːd] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] .
and nobody screwed up high enough to offer the first blow .
和 无人 螺丝 向上 高的 足够的 到 提供 这 第一的 吹 .

而且没有人犯下足够严重的错误，可以率先发起攻击。

['sɪlvə(r)] ['nevə(r)] [muːvd] ; [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , ['veri] ['ʌpraɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ,
Silver never moved ; he watched them , very upright on his crutch ,
银 绝不 已搬 ; 他 观看 他们 , 非常 直立 在 他的 拐杖 ,

西尔弗一动不动，他拄着拐杖，笔直地看着他们。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [sɔː] [hɪm] .
and looked as cool as ever I saw him .
和 看起来 作为 凉爽的 作为 曾经 我 锯 他 .

他看起来和以往我见到他时一样酷。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .
He was brave , and no mistake .
他 曾是 勇敢的 , 和 不 错误 .

他很勇敢，这一点毋庸置疑。

[æt; ət] [lɑːst] ['meri] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [mait] [help] ['mætəz] .
At last Merry seemed to think a speech might help matters .
在 最后的 欢乐 似乎 到 思考 一个 演讲 可能 帮助 事情 .

最后，梅里似乎觉得发表一番演讲或许能有所帮助。

“ [meɪts] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] ;
“ Mates , ” says he , “ there's two of them alone there ;
“ 伙伴们 , ” 说道 他 , “ 有 二 的 他们 独自的 那里 ;

“伙计们,”他说，“那里只有他们两个孤零零的；

[wʌnz] [ðə; ði] [əʊld] ['krɪp(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [juː 'es] [ɔːl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['blʌndə] [juː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ;
one's the old cripple that brought us all here and blundered us down to this ;
一个人的 这 老的 削弱 那 带来 我们 全部 这里 和 犯错 我们 向下 到 这 ;

一个是把我们都带到这里，又把我们搞砸到这种地步的老瘸子；

[ðə; ði] ['ʌðərz] [ðæt] [kʌb] [ðæt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] .
the other's that cub that I mean to have the heart of .
这 其他的 那 幼兽 那 我 意思是 到 有 这 心 的 .

另一个是我想要拥有的那只小熊。

[naʊ] , [meɪts] —
Now , mates —
现在 , 伙伴们 —

好了，伙计们——

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [ment] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .
” He was raising his arm and his voice , and plainly meant to lead a charge .
” 他 曾是 提高 他的 手臂 和 他的 嗓音 , 和 显然 意思是 到 带领 一个 收费 .

“他举起手臂，高声呐喊，显然是要带头冲锋。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] — [kræk] !
But just then — crack !
但 只是 然后 — 裂缝 !

但就在这时——咔嚓！

[kræk] !
crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] ! — [θriː] ['mʌskɪt] - [ʃɒts] [flæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
crack ! — three musket - shots flashed out of the thicket .
裂缝 ! — 三 滑膛枪 - 镜头 闪光灯 出去 的 这 灌木丛 .

咔嚓！——三声枪响从灌木丛中射出。

['meri] ['tʌmbld] [hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ;
Merry tumbled head foremost into the excavation ;
欢乐 翻滚 头 首先 进入 这 挖掘 ;

梅里一头栽进了挖掘现场；

[ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [spʌn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtiːtəʊ'tʌm] [ænd; ənd] [fel] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ]
the man with the bandage spun round like a teetotum and fell all his length
这 男人 和 这 绷带 旋转 圆形的 喜欢 一个 teetotum 和 跌倒 全部 他的 长度
[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
upon his side ,
之上 他的 边 ,

缠着绷带的男人像陀螺一样转了个圈，然后侧身倒在了地上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ded] , [bʌt; bət] [stɪl] ['twɪtʃɪŋ] ;
where he lay dead , but still twitching ;
在哪里 他 躺 死的 , 但 仍然 抽搐 ;

他躺在那里，已经死了，但身体还在抽搐；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] .
and the other three turned and ran for it with all their might .
和 这 其他 三 转向 和 跑 为了 它 和 全部 他们的 可能 .

其余三人转身拼命逃跑。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] , [lɒŋ] [dʒɒn] [hæd; həd] ['faɪəd] [tuː] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Before you could wink , Long John had fired two barrels of a pistol into the
前 你 可以 眨眼 , 长的 约翰 有 被解雇 二 桶 的 一个 手枪 进入 这
['strʌɡ(ə)lɪŋ] ['meri] ,
struggling Merry ,
挣扎 欢乐 ,

还没等你眨眼，长约翰就朝挣扎的梅里开了两枪。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['æɡəni] ,
and as the man rolled up his eyes at him in the last agony ,
和 作为 这 男人 滚动 向上 他的 眼睛 在 他 在 这 最后的 痛苦 ,

当那人在临终前的痛苦中朝他翻了个白眼时，

“ [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] ['rekən] [ai] ['set(ə)ld] [juː; jʊ] .
“ George , ” said he , “ I reckon I settled you .
“ 乔治 , ” 说 他 , “ 我 估计 我 定居 你 .

“乔治,”他说，“我想我已经帮你解决了问题。”

” [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ɡreɪ] , [ænd; ənd] [ben] [ɡʌn] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [wɪð]
” At the same moment , the doctor , Gray , and Ben Gunn joined us , with
” 在 这 相同的 片刻 , 这 医生 , 灰色的 , 和 本 冈恩 加入 我们 , 和
['sməʊkɪŋ] ['mʌskɪt] ,
smoking muskets ,
吸烟 滑膛枪 ,

“就在这时，医生、格雷和本·冈恩也加入了我们，他们手里拿着冒着烟的火枪。”

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌtmeg] - [triːz] .
from among the nutmeg - trees .
从 之中 这 肉豆蔻 - 树木 .

从肉豆蔻树丛中。

“ ['fɔːwəd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Forward ! ” cried the doctor .
“ 向前 ! ” 哭 这 医生 .

“前进！”医生喊道。

“ ['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [maɪ] [lædz] .
“ Double quick , my lads .
“ 双倍的 快的 , 我的 小伙子们 .

“快点，伙计们。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [hed] - [ɪm] [ɒf] [ðə; ði] [boʊts] .
We must head ' em off the boats .
我们 必须 头 - 呃 离开 这 船 .

我们必须阻止他们上船。

” [ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , ['sʌmtaɪmz] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
” And we set off at a great pace , sometimes plunging through the bushes
” 和 我们 放 离开 在 一个 伟大的 步伐 , 有时 骤降 通过 这 灌木丛
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] .
to the chest .
到 这 胸部 .

“我们飞快地出发了，有时甚至要穿过灌木丛直达胸口。”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
I tell you , but Silver was anxious to keep up with us .
我 告诉 你 , 但 银 曾是 焦虑的 到 保持 向上 和 我们 .

我告诉你，西尔弗很想跟上我们的步伐。

[ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [mæn] [went] [θruː] ,
The work that man went through ,
这 工作 那 男人 去 通过 ,

那个人所经历的工作，

['liːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)][fɪt][tuː; tə] [bɜːst] ,
leaping on his crutch till the muscles of his chest were fit to burst ,
跳跃 在 他的 拐杖 直到 这 肌肉 的 他的 胸部 是 合身 到 爆裂 ,

他拄着拐杖跳跃，直到胸肌几乎要爆裂开来。

[wɒz; wəz] [wɜːk] [nəʊ] [saʊnd] [mæn]['evə(r)] ['iːkwəld] ; [ænd; ənd][səʊ] [θɪŋks] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
was work no sound man ever equalled ; and so thinks the doctor .
曾是 工作 不 声音 男人 曾经 等于 ; 和 所以 思考 这 医生 .

这是任何健全人都无法企及的成就；医生也这么认为。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɜːti] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['stræŋg(ə)lɪŋ] [wen]
he was already thirty yards behind us and on the verge of strangling when
他 曾是 已经 三十 码 在后面 我们 和 在 这 边缘 的 勒死 什么时候
[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] .
we reached the brow of the slope .
我们 达到 这 眉头 的 这 坡 .

当我们到达山坡顶端时，他已经落后我们三十码，几乎要被勒死了。

“ ['dɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [heild] , “ [siː] [ðeə(r)] !
“ Doctor , ” he hailed , “ see there !
“ 医生 , ” 他 赞誉 , “ 看 那里 !

“医生,”他喊道，“看那里！”

[nəʊ] ['hʌri] !
No hurry !
不 匆忙 !

别着急!

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hʌri] .
” Sure enough there was no hurry .
” 当然 足够的 那里 曾是 不 匆忙 .

果然，他们并不着急。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['əʊpən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] ,
In a more open part of the plateau ,
在 一个 更多的 打开 部分 的 这 高原 ,

在高原较为开阔的区域，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θriː] [sər'vaɪvər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]
we could see the three survivors still running in the same direction as they
我们 可以 看 这 三 幸存者 仍然 跑步 在 这 相同的 方向 作为 他们
[hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,
had started ,
有 开始 ,

我们可以看到那三名幸存者仍然朝着他们出发时的方向奔跑。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzənmɑːst] [hɪl] .
right for Mizzenmast Hill .
正确的 为了 后桅 爬坡道 .

右转前往桅杆山。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊts] ; [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][fɔː(r)][sæt]
We were already between them and the boats ; and so we four sat
我们 是 已经 之间 他们 和 这 船 ; 和 所以 我们 四 卫星
[daʊn] [tuː; tə] [briːð] ,
down to breathe ,
向下 到 呼吸 ,

我们当时已经站在他们和船只之间；于是我们四个人坐下来喘口气。

[waɪl] [lɒŋ] [dʒɒn] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
while Long John , mopping his face , came slowly up with us .
尽管 长的 约翰 , 拖地 他的 脸 , 来了 缓慢地 向上 和 我们 .

而朗·约翰一边擦着脸，一边慢慢地和我们一起走了过来。

“ [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] , ['dɒktə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Thank ye kindly , doctor , ” says he .
“ 感谢 是的 亲切地 , 医生 , ” 说道 他 .

“谢谢您，医生。”他说。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɪk] , [ai] [ges] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] .
“ You came in in about the nick , I guess , for me and Hawkins .
“ 你 来了 在 在 关于 这 缺口 , 我 猜测 , 为了 我 和 霍金斯 .

“我想，你大概是在我和霍金斯最需要的时候才进来的。”

[ænd; ənd][səʊ] [ɪts] [juː; jʊ] , [ben] [gʌn] !
And so it's you , Ben Gunn !
和 所以 它是 你 , 本 冈恩 !

原来是你，本·冈恩！

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

他补充道。

“ [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . ”
“ Well , you're a nice one , to be sure . ”
“ 出色地 , 你是 一个 好的 一 , 到 是 当然 . ”

“嗯，你确实是个好人。”

“ [aɪm] [ben] [gʌn] , [ai][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mə'ruːn] , ['rigl] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ I'm Ben Gunn , I am , ” replied the maroon , wriggling like an eel in his
“ 我是 本 冈恩 , 我 是 , ” 回复 这 栗色 , 扭动 喜欢 一个 鳗鱼 在 他的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“我就是本·冈恩,”那个栗色皮肤的人回答道，尴尬得像条鳗鱼一样扭动着身体。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , “ [haʊ] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['sɪlvə(r)] ?
“ And , ” he added , after a long pause , “ how do , Mr . Silver ?
“ 和 , ” 他 额外 , 后 一个 长的 暂停 , “ 如何 做 , 先生 . 银 ?

“那么,”他停顿了很久之后补充道，“西尔弗先生，您好吗？”

['prɪti] [wel] , [ai] [θæŋk] [jiː; ji] , [sez] [juː; jʊ] . ”
Pretty well , I thank ye , says you . ”
漂亮的 出色地 , 我 感谢 是的 , 说道 你 . ”

“很好，谢谢。”你说道。

“ [ben] , [ben] , ” [m'ɜːməd] ['sɪlvə(r)] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] !
“ Ben , Ben , ” murmured Silver , “ to think as you've done me !
“ 本 , 本 , ” 低声说道 银 , “ 到 思考 作为 你已经 完毕 我 !

“本，本,”西尔弗低声说道，“你竟然这样看待我！”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sent] [bæk] [greɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪk] - ['æksiːz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] ,
” The doctor sent back Gray for one of the pick - axes deserted , in their flight ,
” 这 医生 发送 后退 灰色的 为了 一 的 这 挑选 - 轴 荒凉的 , 在 他们的 航班 ,

“医生派格雷回去取他们逃跑时遗落的一把镐,

[baɪ][ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi] [prə'si:did] ['leʒəli] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][tuː; tə] [weə(r)]
by the mutineers , and then as we proceeded leisurely downhill to where
经过 这 叛乱者 , 和 然后 作为 我们 继续 悠闲 下坡 到 在哪里
[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,
the boats were lying ,
这 船 是 说谎 ,

被叛变者们带走后，我们悠闲地沿着山坡向下走到停泊船只的地方。

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
related in a few words what had taken place .
有关的 在 一个 很少 字 什么 有 已采取 地方 .

用几句话概括了所发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] ['sɪlvə(r)] ; [ænd; ənd][ben] [gʌn] , [ðə; ði][hɑːf] -
It was a story that profoundly interested Silver ; and Ben Gunn , the half -
它 曾是 一个 故事 那 深刻地 感兴趣的 银 ; 和 本 冈恩 , 这 一半 -
['ɪdiət] [mə'ruːn] ,
idiot maroon ,
笨蛋 栗色 ,

这个故事深深吸引了西尔弗；还有本·冈恩，那个半傻的黑奴,

[wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
was the hero from beginning to end .
曾是 这 英雄 从 开始 到 结尾 .

从头到尾都是英雄。

[ben] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['ləʊnli] ['wɒndərɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
Ben , in his long , lonely wanderings about the island ,
本 , 在 他的 长的 , 孤独 漫游 关于 这 岛 ,

本在岛上漫长而孤独的漫游中,

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['raɪfld] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæd; həd]
had found the skeleton — it was he that had rifled it ; he had
有 成立 这 骨骼 — 它 曾是 他 那 有 步枪 它 ; 他 有
[faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ;
found the treasure ;
成立 这 宝藏 ;

他发现了骸骨——是他翻找的；他发现了宝藏；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪk] - [æks] [ðæt] [leɪ] ['brəʊkən][ɪn]
he had dug it up (it was the haft of his pick - axe that lay broken in
他 有 挖 它 向上 (它 曾是 这 半柄 的 他的 挑选 - 斧头 那 躺 破碎的 在
[ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]) ;
the excavation) ;
这 挖掘) ;

他把它挖了出来（那是他镐的柄断在了挖掘现场）；

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn] ['meni] ['wɪəri] ['dʒɜːrniz] ,
he had carried it on his back , in many weary journeys ,
他 有 携带 它 在 他的 后退 , 在 许多 厌倦 旅程 ,

他曾背着它，走过许多漫长的旅程。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [tuː] - ['pɔɪntɪd]
from the foot of the tall pine to a cave he had on the two - pointed
从 这 脚 的 这 高的 松树 到 一个 洞穴 他 有 在 这 二 - 尖
[hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
hill at the north - east angle of the island ,
爬坡道 在 这 北 - 东方 角度 的 这 岛 ,

从高大松树的脚下到他在岛屿东北角双峰山上的一个山洞，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [stɔː(r)d] [ɪn] ['seɪfti] [sɪns] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]
and there it had lain stored in safety since two months before the arrival of
和 那里 它 有 莱恩 存储 在 安全 自从 二 几个月 前 这 到达 的
[ðə; ði][ˌhispən'jəulə] .
the Hispaniola .
这 伊斯帕尼奥拉岛 .

在“伊斯帕尼奥拉号”抵达前两个月，它就一直安全地存放在那里。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [wɜːmd] [ðɪs] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
When the doctor had wormed this secret from him on the afternoon of the
什么时候 这 医生 有 驱虫 这 秘密 从 他 在 这 下午 的 这
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

袭击发生当天下午，医生从他口中套出了这个秘密。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [dɪ'zɜːtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]
and when next morning he saw the anchorage deserted , he had gone to
和 什么时候 下一个 早晨 他 锯 这 安克雷奇 荒凉的 , 他 有 已消失 到
['sɪlvə(r)] ,
Silver ,
银 ,

第二天早上，当他发现锚地空无一人时，他已经去了西尔弗那里。

['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [tʃɑːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['juːsləs] — ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [stɔːz] ,
given him the chart , which was now useless — given him the stores ,
给定 他 这 图表 , 哪个 曾是 现在 无用 — 给定 他 这 商店 ,

把图表给了他，现在图表已经没用了——把商店给了他，

[fɔː(r); fə(r)] [ben] [gʌnz] [keɪv] [wɒz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [gəʊts] - [miːt] ['sɔːltɪd] [baɪ] [hɪm'self] — ['gɪv(ə)n]
for Ben Gunn's cave was well supplied with goats ' meat salted by himself — given
为了 本 冈恩的 洞穴 曾是 出色地 供应 和 山羊 - 肉 咸的 经过 他自己 — 给定
['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
anything and everything to get a chance of moving in safety from the
任何事物 和 一切 到 得到 一个 机会 的 移动 在 安全 从 这
[stɒ'keɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] - ['pɔɪntɪd] [hɪl] ,
stockade to the two - pointed hill ,
栅栏 到 这 二 - 尖 爬坡道 ,

本·冈恩的山洞里储备了大量他自己腌制的羊肉——为了能安全地从栅栏移动到双尖山，他什么都愿意做。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [mə'leəriə] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [gɑːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌni] .
there to be clear of malaria and keep a guard upon the money .
那里 到 是 清除 的 疟疾 和 保持 一个 警卫 之上 这 钱 .

目的是远离疟疾，并严密保管钱财。

“ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [maɪ] [hɑːt] ,
“ As for you , Jim , ” he said , “ it went against my heart ,
“ 作为 为了 你 , 吉姆 , ” 他 说 , “ 它 去 反对 我的 心 ,

“至于你，吉姆,”他说，“这违背了我的内心。”

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [wɒt] [ai] [θɔːt] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [ðeə(r)] ['djuːti] ;
but I did what I thought best for those who had stood by their duty ;
但 我 做过 什么 我 想法 最好的 为了 那些 WHO 有 站立 经过 他们的 责任 ;

但我认为，对于那些恪尽职守的人来说，这样做才是最好的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [huːz] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
and if you were not one of these , whose fault was it ?
和 如果 你 是 不是 一 的 这些 , 谁 过错 曾是 它 ?

如果你不属于这些人，那又是谁的错呢?

” [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
” That morning ,
” 那 早晨 ,

那天早上，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [hæd; həd]
finding that I was to be involved in the horrid disappointment he had
寻找 那 我 曾是 到 是 涉及 在 这 可怕的 失望 他 有
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] ,
prepared for the mutineers ,
准备 为了 这 叛乱者 ,

我发现自己也将卷入他为叛乱者准备的可怕失望之中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [tuː; tə] [gɑːd]
he had run all the way to the cave , and leaving the squire to guard
他 有 跑步 全部 这 方式 到 这 洞穴 , 和 离开 这 乡绅 到 警卫
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

他一路跑到山洞，留下侍从守卫船长。

[hæd; həd] ['teɪkən] [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ruːn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ,
had taken Gray and the maroon and started ,
有 已采取 灰色的 和 这 栗色 和 开始 ,

他带着格雷和那个栗色的家伙出发了，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [daɪ'ægən(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [paɪn] .
making the diagonal across the island to be at hand beside the pine .
制作 这 对角线 穿过 这 岛 到 是 在 手 旁 这 松树 .

斜穿过岛屿，来到松树旁边。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd] [ben]
Soon , however , he saw that our party had the start of him ; and Ben
很快 , 然而 , 他 锯 那 我们的 派对 有 这 开始 的 他 ; 和 本
[gʌn] ,
Gunn ,
冈恩 ,

然而，他很快发现我们党已经占据了上风；还有本·冈恩，

['biːɪŋ] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] [ə'ləʊn] .
being fleet of foot , had been dispatched in front to do his best alone .
存在 舰队 的 脚 , 有 到过 已派出 在 正面 到 做 他的 最好的 独自的 .

他身手敏捷，被派到前面独自完成任务。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]
Then it had occurred to him to work upon the superstitions of his former
然后 它 有 发生 到 他 到 工作 之上 这 迷信 的 他的 以前的
['ʃipmeit] ,
shipmates ,
船友 ,

他随即想到可以利用以前船友们的迷信习俗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]
and he was so far successful that Gray and the doctor had come up
和 他 曾是 所以 远的 成功的 那 灰色的 和 这 医生 有 来 向上
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['æmbʊʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] - ['hʌntəz] .
and were already ambushed before the arrival of the treasure - hunters .
和 是 已经 遭到伏击 前 这 到达 的 这 宝藏 - 猎人 .

他的行动非常成功，以至于在寻宝者到达之前，格雷和医生就已经上来遭到伏击了。

“ [ɑː] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['hɔːkɪnz] [hɪə(r)]
“ Ah , ” said Silver , “ it were fortunate for me that I had Hawkins here
“ 啊 , ” 说 银 , “ 它 是 幸运 为了 我 那 我 有 霍金斯 这里
.
:
.

“啊,”西尔弗说，“我很幸运霍金斯在这里。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [əʊld] [dʒɒn] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['bɪts] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]
You would have let old John be cut to bits , and never given it a
你 会 有 让 老的 约翰 是 切 到 比特 , 和 绝不 给定 它 一个
[θɔːt] , ['dɒktə(r)] . ”
thought , doctor . ”
想法 , 医生 . ”

你当时肯定会眼睁睁地看着老约翰被剁成碎片，根本不会考虑后果，医生。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['laɪvzi] ['tʃɪərəli] .
“ Not a thought , ” replied Dr . Livesey cheerily .
“ 不是 一个 想法 , ” 回复 博士 . 利夫西 兴高采烈地 .

“一点儿也没想过,”利夫西博士兴高采烈地回答道。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [gɪgz] .
And by this time we had reached the gigs .
和 经过 这 时间 我们 有 达到 这 演出 .

这时我们已经到达了演出地点。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [pɪk] - [æks] , [di'mɔliʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
The doctor , with the pick - axe , demolished one of them ,
这 医生 , 和 这 挑选 - 斧头 , 已拆除 一 的 他们 ,

医生用镐头砸碎了其中一栋房子。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [ɡɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɡəʊ] [raʊnd] [baɪ] [siː]
and then we all got aboard the other and set out to go round by sea
和 然后 我们 全部 得到 船上 这 其他 和 放 出去 到 去 圆形的 经过 海
[fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] ['ɪnlet] .
for North Inlet .
为了 北 进口 .

然后我们都上了另一艘船，出发绕道前往北湾。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [maɪlz] .
This was a run of eight or nine miles .
这 曾是 一个 跑步 的 八 或者 九 英里 .

这次跑步距离是八九英里。

['sɪlvə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [kɪld] [ɔːl'redi] [wɪð] [fə'tiːɡ] , [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] [æn; ən]
Silver , though he was almost killed already with fatigue , was set to an
银 , 尽管 他 曾是 几乎 被杀 已经 和 疲劳 , 曾是 放 到 一个
[ɔː(r)] ,
oar ,
桨 ,

虽然西尔弗已经疲惫不堪，几乎奄奄一息，但他还是被安排去划桨。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['skɪmɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [smuːð]
like the rest of us , and we were soon skimming swiftly over a smooth
喜欢 这 休息 的 我们 , 和 我们 是 很快 撇脂 迅速地 超过 一个 光滑的
[siː] .
sea .
海 .

和我们其他人一样，我们很快就在平静的海面上快速滑行。

[suːn] [wiː; wi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
Soon we passed out of the straits and doubled the south - east corner of
很快 我们 通过了 出去 的 这 海峡 和 双倍 这 南 - 东方 角落 的
[ðə; ði] ['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

很快我们就驶出了海峡，绕到了岛屿的东南角。

[raʊnd] [wɪtʃ] , [fɔː(r)] [deɪz] [ə'ɡəʊ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [təʊd] [ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] .
round which , four days ago , we had towed the Hispaniola .
圆形的 哪个 , 四 天 前 , 我们 有 被拖走 这 伊斯帕尼奥拉岛 .

四天前，我们曾拖着伊斯帕尼奥拉号绕着它行驶。

[æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː] - ['pɔɪntɪd] [hɪl] ,
As we passed the two - pointed hill ,
作为 我们 通过了 这 二 - 尖 爬坡道 ,

当我们经过那座两尖形的小山时，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ɒv; əv] [ben] [ɡʌnz] [keɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ]
we could see the black mouth of Ben Gunn's cave and a figure standing by
我们 可以 看 这 黑色的 嘴 的 本 冈恩的 洞穴 和 一个 数字 常设 经过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我们可以看到本·冈恩洞穴的黑色洞口，以及站在洞口旁边的一个人影。

['liːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] .
leaning on a musket .
倾斜 在 一个 滑膛枪 .

倚靠在一支滑膛枪上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [θriː]
It was the squire , and we waved a handkerchief and gave him three
它 曾是 这 乡绅 , 和 我们 挥手 一个 手帕 和 给予 他 三
[tʃɪəz] ,
cheers ,
干杯 ,

是乡绅，我们挥舞着手帕，向他欢呼了三声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][dʒɔɪnd][æz; əz] [ˈhɑːtɪli] [æz; əz] [ˈeni] .
in which the voice of Silver joined as heartily as any .
在 哪个 这 嗓音 的 银 加入 作为 衷心地 作为 任何 .

Silver 的声音也热情地加入了进来。

[θriː] [maɪlz] [ˈfɑːðə(r)] , [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈɪnlet] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [miːt]
Three miles farther , just inside the mouth of North Inlet , what should we meet
三 英里 更远 , 只是 里面 这 嘴 的 北 进口 , 什么 应该 我们 见面
[bʌt; bət][ðə; ði][ˌhispənˈjəulə] ,
but the Hispaniola ,
但 这 伊斯帕尼奥拉岛 ,

再往前三英里，就在北湾入口内侧，我们竟然遇到了伊斯帕尼奥拉号！

[ˈkruːzɪŋ] [baɪ] [hɜːˈself] ?
cruising by herself ?
巡航 经过 她自己 ?

她独自一人航行?

[ðə; ði][lɑːst] [flʌd] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [wɪnd] [ɔː(r)][ə; eɪ]
The last flood had lifted her , and had there been much wind or a
这 最后的 洪水 有 抬起 她 , 和 有 那里 到过 很多 风 或者 一个
[strɒŋ] [taɪd] [ˈkʌrənt] ,
strong tide current ,
强的 潮 当前的 ,

上次洪水把她抬了起来，如果当时风很大或者潮水很强劲，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈæŋkərɪdʒ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ,
as in the southern anchorage , we should never have found her more ,
作为 在 这 南部 安克雷奇 , 我们 应该 绝不 有 成立 她 更多的 ,

就像在南部锚地一样，我们本不应该再找到她了。

[ɔː(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstrændɪd] [bɪˈjɒnd] [help] .
or found her stranded beyond help .
或者 成立 她 搁浅 超过 帮助 .

或者发现她被困住，无法救援。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈmɪs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [seɪl] .
As it was , there was little amiss beyond the wreck of the main - sail .
作为 它 曾是 , 那里 曾是 小的 错误 超过 这 破坏 的 这 主要的 - 帆 .

除了主帆损毁之外，并没有其他太大的问题。

[əˈnʌðə(r)] [ˈæŋkə(r)][wɒz; wəz][ɡɒt] [ˈredi] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæðəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]
Another anchor was got ready and dropped in a fathom and a half of
其他 锚 曾是 得到 准备好 和 掉落 在 一个 捉摸 和 一个 一半 的
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

另一个锚被准备好并放入一英寻半深的水中。

[wiː; wi][ɔːl] ['pʊld] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [rʌm] [kəʊv] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [ben] [gʌnz] ['treʒə(r)] - [haʊs] ;
We all pulled round again to Rum Cove , the nearest point for Ben Gunn's treasure - house ;
我们 全部 拉 圆形的 再次 到 朗姆酒 海湾 , 这 最近的 观点 为了 本 冈恩的 宝藏 - 房子 ;

我们又绕道去了朗姆湾，那里离本·冈的宝藏屋最近；

[ænd; ənd] [ðen] [greɪ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][gɪg][tuː; tə][ðə; ði][ˌhispən'jəulə] ,
and then Gray , single - handed , returned with the gig to the Hispaniola ,
和 然后 灰色的 , 单身的 - 递交 , 返回 和 这 演出 到 这 伊斯帕尼奥拉岛 ,

然后，格雷独自一人带着这艘小艇回到了伊斯帕尼奥拉岛。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [gɑːd] .
where he was to pass the night on guard .
在哪里 他 曾是 到 经过 这 夜晚 在 警卫 .

他当晚要在那里站岗放哨。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] [ræn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
A gentle slope ran up from the beach to the entrance of the cave .
一个 温和的 坡 跑 向上 从 这 海滩 到 这 入口 的 这 洞穴 .

从海滩到洞穴入口有一条缓坡。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [met] [ˌjuː 'es] .
At the top , the squire met us .
在 这 顶部 , 这 乡绅 遇见 我们 .

在山顶，侍从迎面而来。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
To me he was cordial and kind ,
到 我 他 曾是 亲切 和 种类 ,

他待我热情友善。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bleɪm] [ɔː(r)] [preɪz] .
saying nothing of my escapade either in the way of blame or praise .
说 没有什么 的 我的 恶作剧 任何一个 在 这 方式 的 责备 或者 称赞 .

对于我的冒险经历，既没有责备也没有赞扬，只字未提。

[æt; ət] ['sɪlvərz] [pə'laɪt] [sə'luːt] [hiː; hi] ['sʌmwɒt] [flʌʃt] .
At Silver's polite salute he somewhat flushed .
在 银的 有礼貌的 礼炮 他 有些 酡 .

西尔弗礼貌地向他敬礼，他脸颊微微泛红。

" [dʒɒn]['sɪlvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['vɪlən] [ænd; ənd] [ɪm'pɒstə] — [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ɪm'pɒstə] , [sɜː(r)] .
" John Silver , " he said , " you're a prodigious villain and imposter — a monstrous imposter , sir .
" 约翰 银 , " 他 说 , " 你是 一个 惊人 恶棍 和 冒名顶替者 — 一个 滔天 冒名顶替者 , 先生 .

“约翰·西尔弗，”他说，“你是一个极其邪恶的骗子——一个可怕的骗子，先生。”

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [juː; jʊ] .
I am told I am not to prosecute you .
我 是 讲述 我 是 不是 到 起诉 你 .

我被告知不能起诉你。

[wel] , [ðen] , [ai] [wɪl] [nɒt] .
Well , then , I will not .
出色地 , 然后 , 我 将要 不是 .

那我就不去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [men] , [sɜː(r)] , [hæŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [laɪk] [mɪl] - [stəʊnz] . ”
But the dead men , sir , hang about your neck like mill - stones . ”
但 这 死的 男人 ， 先生 ， 悬挂 关于 你的 脖子 喜欢 磨 - 石头 . ”
但是，先生，那些死人就像磨盘一样挂在您的脖子上。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [lɒŋ] [dʒɒn] , [ə'gen] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] .
“ Thank you kindly , sir , ” replied Long John , again saluting .
“ 感谢 你 亲切地 ， 先生 ， ” 回复 长的 约翰 ， 再次 敬礼 .
“谢谢您，先生，”长约翰回答道，并再次敬了个礼。

“ [ai][deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] !
“ I dare you to thank me !
“ 我 敢 你 到 感谢 我 !
“我倒要看看你有没有脸感谢我！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
” cried the squire .
” 哭 这 乡绅 .
“乡绅喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [grəʊs] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti] .
“ It is a gross dereliction of my duty .
“ 它 是 一个 总的 废弃 的 我的 责任 .
“这是我严重渎职的行为。”

[stænd] [bæk] .
Stand back .
站立 后退 .
退后。

” [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [wiː; wi][ɔːl] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] .
” And thereupon we all entered the cave .
” 和 于是 我们 全部 进入 这 洞穴 .
于是，我们都进了山洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['eəri] [pleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][klɪə(r)]
It was a large , airy place , with a little spring and a pool of clear
它 曾是 一个 大的 ， 轻盈的 地方 ， 和 一个 小的 春天 和 一个 水池 的 清除
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ，
那是一个宽敞明亮的地方，里面有一处小泉眼和一个清澈的水池。

[ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [fɜːrnz] .
overhung with ferns .
悬垂 和 蕨类植物 .
垂挂着蕨类植物。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz][sænd] .
The floor was sand .
这 地面 曾是 沙 .
地面是沙子。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] [leɪ] ['kæptɪn] ['smɑːlɪt] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] ,
Before a big fire lay Captain Smollett ; and in a far corner ,
前 一个 大的 火 躺 队长 斯莫利特 ; 和 在 一个 远的 角落 ,
大火前躺着斯莫列特上尉；而在远处的一个角落里，

['əʊnli] ['dʌskəli] ['flikə] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [bleɪz] ,
only duskily flickered over by the blaze ,
仅有的 暮色中 闪烁 超过 经过 这 火焰 ,
只有微弱的火光在暮色中闪烁，

[ai] [bɪ'held] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] [kɔɪn] [ænd; ənd] [ˌkwɒdrɪ'lætərəl] [bɪlt] [ɒv; əv][bɑːrz][ɒv; əv][gəʊld] .
I beheld great heaps of coin and quadrilaterals built of bars of gold .
我 观看 伟大的 堆积如山 的 硬币 和 四边形 建造 的 酒吧 的 金子 .

我看见了堆积如山的金币和用金条搭建的四边形。

[ðæt] [wɒz; wəz] [flɪnts] ['treʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [ðæt]
That was Flint's treasure that we had come so far to seek and that
那 曾是 燧石的 宝藏 那 我们 有 来 所以 远的 到 寻找 和 那
[hæd; həd][kɒst] [ɔːl'redi] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhispən'jəulə] .
had cost already the lives of seventeen men from the Hispaniola .
有 成本 已经 这 生活 的 十七 男人 从 这 伊斯帕尼奥拉岛 .

那是弗林特的宝藏，我们跋山涉水来到这里就是为了寻找它，而这宝藏已经夺去了伊斯帕尼奥拉号上十七名船员的生命。

[haʊ] ['meni] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][ɪn][ðə; ði] [ə'mæsɪŋ] , [wɒt] [blʌd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
How many it had cost in the amassing , what blood and sorrow ,
如何 许多 它 有 成本 在 这 积累 , 什么 血 和 悲哀 ,

这场集结付出了多少代价，多少鲜血和悲伤?

[wɒt] [gʊd] [ʃɪps] ['skʌtl] [ɒn][ðə; ði] [diːp] , [wɒt] [breɪv] [men] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][plæŋk]['blaɪndfəʊld] ,
what good ships scuttled on the deep , what brave men walking the plank blindfold ,
什么 好的 船舶 沉没 在 这 深的 , 什么 勇敢的 男人 步行 这 板 眼罩 ,

多少艘好船沉没在深海，多少勇士蒙着双眼走上跳板?

[wɒt] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['kænən] , [wɒt] [ʃeɪm] [ænd; ənd][laɪz][ænd; ənd] ['kruːəlti] , [pə'hæps] [nəʊ][mæn][ə'laɪv]
what shot of cannon , what shame and lies and cruelty , perhaps no man alive
什么 射击 的 大炮 , 什么 耻辱 和 谎言 和 残酷 , 也许 不 男人 活
[kʊd; kəd] [tel] .
could tell .
可以 告诉 .

那一炮，那份耻辱、谎言和残忍，或许没有一个活着的人能够说清。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [θriː] [ə'pɒn] [ðæt] ['aɪlənd] — ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] ['mɔːgən] ,
Yet there were still three upon that island — Silver , and old Morgan ,
然而 那里 是 仍然 三 之上 那 岛 — 银 , 和 老的 摩根 ,

然而，岛上仍然有三个人——西尔弗和老摩根。

[ænd; ənd][ben] [gʌn] — [huː] [hæd; həd] [iːtʃ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðiːz] [kraɪmz] ,
and Ben Gunn — who had each taken his share in these crimes ,
和 本 冈恩 — WHO 有 每个 已采取 他的 分享 在 这些 犯罪 ,

还有本·冈恩——他们每个人都参与了这些罪行。

[æz; əz] [iːtʃ] [hæd; həd] [həʊpt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
as each had hoped in vain to share in the reward .
作为 每个 有 希望 在 徒劳 到 分享 在 这 报酬 .

因为他们都曾徒劳地希望分享这份奖励。

“ [kʌm] [ɪn] , [dʒɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Come in , Jim , ” said the captain .
“ 来 在 , 吉姆 , ” 说 这 队长 .

“进来吧，吉姆,”船长说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪn] , [dʒɪm] ,
“ You're a good boy in your line , Jim ,
“ 你是 一个 好的 男生 在 你的 线 , 吉姆 ,

“吉姆，你在你的队伍里表现得很好。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
but I don't think you and me'll go to sea again .
但 我 不 思考 你 和 - 去 到 海 再次 .

但我认为你我不会再出海了。

[jʊr; jər] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːn] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You're too much of the born favourite for me .
你是 也 很多 的 这 出生 最喜欢的 为了 我 .

你对我来说太像个天生的宠儿了。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒɒn]['sɪlvə(r)] ?
Is that you , John Silver ?
是 那 你 , 约翰 银 ?

是你吗，约翰·西尔弗?

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [mæn] ? ”
What brings you here , man ? ”
什么 带来 你 这里 , 男人 ? ”

什么事把你吹来了，伙计?

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['duːti] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['sɪlvə(r)] .
“ Come back to my dooty , sir , ” returned Silver .
“ 来 后退 到 我的 杜蒂 , 先生 , ” 返回 银 .

“先生，请回到我的小屋来。”西尔弗回答道。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .
“ Ah ! ” said the captain , and that was all he said .
“ 啊 ! ” 说 这 队长 , 和 那 曾是 全部 他 说 .

“啊！”船长说道，仅此而已。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ai][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
What a supper I had of it that night , with all my friends around me ;
什么 一个 晚餐 我 有 的 它 那 夜晚 , 和 全部 我的 朋友们 大约 我 ;

那天晚上，我和朋友们一起享用了一顿丰盛的晚餐;

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [miːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and what a meal it was ,
和 什么 一个 一顿饭 它 曾是 ,

那真是一顿丰盛的晚餐!

[wɪð] [ben] [gʌnz] ['sɔːltɪd] [gəʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [waɪn]
with Ben Gunn's salted goat and some delicacies and a bottle of old wine
和 本 冈恩的 咸的 山羊 和 一些 美味佳肴 和 一个 瓶子 的 老的 葡萄酒
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhispən'jəulə] .
from the Hispaniola .
从 这 伊斯帕尼奥拉岛 .

还有本·冈恩的腌山羊肉、一些美味佳肴和一瓶来自伊斯帕尼奥拉岛的陈年葡萄酒。

['nevə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] ['geɪə(r)][ɔː(r)] ['hæpɪə] .
Never , I am sure , were people gayer or happier .
绝不 , 我 是 当然 , 是 人们 更gay 或者 更快乐 .

我确信，从来没有哪个时代比现在更快乐、更快乐。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] , ['sɪtɪŋ] [bæk] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [bʌt; bət] ['iːtɪŋ]
And there was Silver , sitting back almost out of the firelight , but eating
和 那里 曾是 银 , 坐着 后退 几乎 出去 的 这 火光 , 但 吃
['hɑːtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

还有西尔弗，他几乎坐在火光之外，却吃得津津有味。

[prɒmpt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [wen] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , ['iːv(ə)n]['dʒɔɪnɪŋ]['kwaɪətli][ɪn]['aʊə(r)]
prompt to spring forward when anything was wanted , even joining quietly in our
迅速的 到 春天 向前 什么时候 任何事物 曾是 通缉 , 甚至 加入 悄悄 在 我们的
['lɑːftə(r)] — [ðə; ði] [seɪm] [blænd] ,
laughter — the same bland ,
笑声 — 这 相同的 平淡 ,

只要有人需要，他就会立刻冲上前去，甚至会悄悄地加入我们的笑声——同样平淡无奇的

[pə'laɪt] , [əb'siːkwiəs] ['siːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] .
polite , obsequious seaman of the voyage out .
有礼貌的 , 低三下四 水手 的 这 航程 出去 .

出海途中彬彬有礼、卑躬屈膝的水手。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ænd; ənd] [lɑːst]
And Last
和 最后的

最后

[hiː; hi][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [fel] ['ɜːli] [tuː; tə] [wɜːk] ,
he next morning we fell early to work ,
他 下一个 早晨 我们 跌倒 早期的 到 工作 ,

第二天早上我们早早地就开始工作了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][gəʊld][nɪə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [baɪ][lænd][tuː; tə]
for the transportation of this great mass of gold near a mile by land to
为了 这 运输 的 这 伟大的 大量的 的 金子 靠近 一个 英里 经过 土地 到
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

为了将这大批黄金通过陆路运输近一英里到达海滩，

[ænd; ənd] [ðens] [θriː] [maɪlz] [baɪ] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] ,
and thence three miles by boat to the Hispaniola ,
和 因此 三 英里 经过 船 到 这 伊斯帕尼奥拉岛 ,

然后乘船三英里到达伊斯帕尼奥拉岛，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɜːkmən] .
was a considerable task for so small a number of workmen .
曾是 一个 大量 任务 为了 所以 小的 一个 数字 的 工人 .

对于人数如此少的工人来说，这是一项相当大的任务。

[ðə; ði] [θriː] ['feloʊz] [stɪl] [ə'brɔːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [dɪd] [nɒt] ['greɪtli] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] ;
The three fellows still abroad upon the island did not greatly trouble us ;
这 三 伙伴们 仍然 国外 之上 这 岛 做过 不是 非常 麻烦 我们 ;

岛上剩下的三个家伙并没有给我们造成太大的麻烦；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentri] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es]
a single sentry on the shoulder of the hill was sufficient to ensure us
一个 单身的 哨兵 在 这 肩膀 的 这 爬坡道 曾是 充足的 到 确保 我们
[ə'genst] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['ɒnslɔːt] ,
against any sudden onslaught ,
反对 任何 突然 猛攻 ,

山坡上只需一名哨兵就能确保我们免受任何突袭。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]
and we thought , besides , they had had more than enough of fighting
和 我们 想法 , 除了 , 他们 有 有 更多的 比 足够的 的 斗争
.
.
.

而且我们认为，他们已经受够了打仗。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒn] ['brɪskli] .
Therefore the work was pushed on briskly .
所以 这 工作 曾是 推动 在 轻快地 .

因此，这项工作迅速推进。

[greɪ] [ænd; ənd] [ben] [gʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Gray and Ben Gunn came and went with the boat ,
灰色的 和 本 冈恩 来了 和 去 和 这 船 ,
格雷和本·冈恩乘船来来往往，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['æbsəns] [paɪld] ['treʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
while the rest during their absences piled treasure on the beach .
尽管 这 休息 期间 他们的 缺勤 堆积 宝藏 在 这 海滩 .
其余的人则在他们不在的时候把财宝堆在了沙滩上。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrz] , [slʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊps] [end] ,
Two of the bars , slung in a rope's end ,
二 的 这 酒吧 , 吊着 在 一个 绳子的 结尾 ,
两根铁条，用绳子一端吊着，

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] — [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [wɔːk]
made a good load for a grown man — one that he was glad to walk
制成 一个 好的 加载 为了 一个 生长 男人 — 一 那 他 曾是 高兴的 到 走
['sləʊli] [wɪð] .
slowly with .
缓慢地 和 .
对于一个成年男人来说，这是一笔不小的负担——他很乐意慢慢地背着它走。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [juːz] [æt; ət] ['kæriɪŋ] ,
For my part , as I was not much use at carrying ,
为了 我的 部分 , 作为 我 曾是 不是 很多 使用 在 携带 ,
就我而言，由于我不太擅长搬运，

[ai] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['mɪntɪd] ['mʌni] ['ɪntuː] [bred] - [bægz] .
I was kept busy all day in the cave packing the minted money into bread - bags .
我 曾是 保留 忙碌的 全部 天 在 这 洞穴 包装 这 铸币 钱 进入 面包 - 包 .
我整天都在山洞里忙着把铸好的钱装进面包袋里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金银岛(Treasure Island)
第13/13页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kə'lekʃ(ə)n] , [laɪk] ['bɪli] [boʊnəs] [hɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv]
It was a strange collection , like Billy Bones's hoard for the diversity of
它 曾是 一个 奇怪的 收藏 , 喜欢 比利 Bones's 囤 为了 这 多样性 的
['kɔɪnɪdʒ] ,
coinage ,
铸币 ,

这是一个奇特的收藏，就像比利·博恩斯的钱币收藏一样，种类繁多。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['veərid] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)][hæd; həd][mɔː(r)]
but so much larger and so much more varied that I think I never had more
但 所以 很多 更大的 和 所以 很多 更多的 多种多样 那 我 思考 我 绝不 有 更多的
['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ɪn] ['sɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
pleasure than in sorting them .
乐趣 比 在 排序 他们 .

但是它们的数量要多得多，种类也多得多，我觉得整理它们带给我的乐趣从未有过。

['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['spæniʃ] , [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , ['ʒɔːrʒ] , [ænd; ənd] [luːəzɪz] , [də'bluːn] [ænd; ənd]
English , French , Spanish , Portuguese , Georges , and Louises , doubloons and
英语 , 法语 , 西班牙语 , 葡萄牙语 , 乔治 , 和 路易丝 , 金币 和
['dʌb(ə)l] ['gini] [ænd; ənd] ['mɒɪdɔː] [ænd; ənd] ['siːkwɪnz] ,
double guineas and moidores and sequins ,
双倍的 几内亚 和 莫伊多雷斯 和 亮片 ,

英语、法语、西班牙语、葡萄牙语、乔治、路易、金币、双几尼、莫伊多尔和亮片，

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
the pictures of all the kings of Europe for the last hundred years ,
这 图片 的 全部 这 国王 的 欧洲 为了 这 最后的 百 年 ,

过去一百年来欧洲所有国王的画像

[streɪndʒ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['piːsɪz] [stæmpt] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [wɪsps] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ɔː(r)]['bɪts][ɒv; əv]
strange Oriental pieces stamped with what looked like wisps of string or bits of
奇怪的 东方 件 盖章 和 什么 看起来 喜欢 缕缕 的 细绳 或者 比特 的
['spaɪdərz] [web] ,
spider's web ,
蜘蛛的 网站 ,

一些奇特的东方物件，上面印着类似细丝或蜘蛛网的图案。

[raʊnd] ['piːsɪz] [ænd; ənd][skweə(r)] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [bɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
round pieces and square pieces , and pieces bored through the middle ,
圆形的 件 和 正方形 件 , 和 件 无聊的 通过 这 中间 ,

圆形零件、方形零件以及中间钻孔的零件，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] — ['nɪəli] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]
as if to wear them round your neck — nearly every variety of money in
作为 如果 到 穿 他们 圆形的 你的 脖子 — 几乎 每一个 种类 的 钱 在
[ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] ,
the world must ,
这 世界 必须 ,

仿佛要把它们挂在脖子上——世界上几乎所有种类的货币都必须如此。

[ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)] ,
I think , have found a place in that collection ; and for number ,
我 思考 , 有 成立 一个 地方 在 那 收藏 ; 和 为了 数字 ,

我认为，我已经在这个系列中找到了自己的位置；至于数量，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] ,
I am sure they were like autumn leaves ,
我 是 当然 他们 是 喜欢 秋天 树叶 ,

我确信它们就像秋天的落叶一样。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [bæk] [eɪkt] [wɪð] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgəz] [wɪð] ['sɔːtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
so that my back ached with stooping and my fingers with sorting them out .
所以 那 我的 后退 疼痛 和 弯腰 和 我的 手指 和 排序 他们 出去 .

因此，我弯腰驼背，手指整理东西，结果腰酸背痛。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðɪs] [wɜːk] [went] [ɒn] ; [baɪ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] [stəʊd]
Day after day this work went on ; by every evening a fortune had been stowed
天 后 天 这 工作 去 在 ; 经过 每一个 晚上 一个 财富 有 到过 已存放
[ə'bɔːd] ,
aboard ,
船上 ,

日复一日，这项工作持续进行；每天晚上，船上都装载着一笔巨款。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['fɔːtʃuːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ;
but there was another fortune waiting for the morrow ;
但 那里 曾是 其他 财富 等待 为了 这 明天 ;

但明天还有另一笔财富在等着你；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sə'vaɪvɪŋ] [ˌmjuːti'niə] .
and all this time we heard nothing of the three surviving mutineers .
和 全部 这 时间 我们 听到 没有什么 的 这 三 幸存 叛乱者 .

这段时间里，我们始终没有听到那三名幸存叛乱者的消息。

[æt; ət][lɑːst] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] — [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)]
At last — I think it was on the third night — the doctor and I were
在 最后的 — 我 思考 它 曾是 在 这 第三 夜晚 — 这 医生 和 我 是
['strəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
strolling on the shoulder of the hill where it overlooks the lowlands of the
漫步 在 这 肩膀 的 这 爬坡道 在哪里 它 俯瞰 这 低地 的 这
[aɪl] ,
isle ,
小岛 ,

最后——我想应该是第三天晚上——我和医生在山坡上散步，那里可以俯瞰岛上的低地。

[wen] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [juː 'es][ə; eɪ] [nɔɪz]
when , from out the thick darkness below , the wind brought us a noise
什么时候 , 从 出去 这 厚的 黑暗 以下 , 这 风 带来 我们 一个 噪音
[bɪ'twiːn] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
between shrieking and singing .
之间 尖叫 和 歌唱 .

这时，从下方浓重的黑暗中，风带来了一种介于尖叫和歌唱之间的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [snætʃ] [ðæt] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ɪəz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['saɪləns] .
It was only a snatch that reached our ears , followed by the former silence .
它 曾是 仅有的 一个 抢夺 那 达到 我们的 耳朵 , 随后 经过 这 以前的 沉默 .

我们只听到了一小段声音，随后又恢复了之前的寂静。

“ ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; “
“ Heaven forgive them , ” said the doctor ; “
“ 天堂 原谅 他们 , ” 说 这 医生 ; “

“愿上天宽恕他们,”医生说；

- [tɪz][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] ! ”
' tis the mutineers ! ”
- 的 这 叛乱者 ! ”

是叛变者！

“ [ɔːl] [drʌŋk] , [sɜː(r)] , ” [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][juː 'es] .
“ All drunk , sir , ” struck in the voice of Silver from behind us .
“ 全部 醉 , 先生 , ” 击 在 这 嗓音 的 银 从 在后面 我们 .

“先生，您喝醉了。”西尔弗的声音从我们身后传来。

['sɪlvə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['deɪli]
Silver , I should say , was allowed his entire liberty , and in spite of daily
银 , 我 应该 说 , 曾是 允许 他的 全部的 自由 , 和 在 尽管如此 的 日常的
[ri'bʌf] ,
rebuffs ,
拒绝 ,

应该说，西尔弗被赋予了完全的自由，尽管他每天都遭到拒绝，

[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)][æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd] ['frendli]
seemed to regard himself once more as quite a privileged and friendly
似乎 到 看待 他自己 一次 更多的 作为 相当 一个 特权 和 友好的
[dɪ'pendənt] .
dependent .
依赖 .

他似乎再次把自己视为一个享有特权且友善的依附者。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] [wel] [hiː; hi][bɔː(r)] [ðiːz] [slaɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ʌn'wɪərɪɪŋ]
it was remarkable how well he bore these slights and with what unwearying
它 曾是 卓越 如何 出色地 他 钻孔 这些 轻蔑 和 和 什么 不知疲倦
[pə'laɪtnəs] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] .
politeness he kept on trying to ingratiate himself with all .
礼貌 他 保留 在 尝试 到 迎合 他自己 和 全部 .

令人惊讶的是，他竟然能如此忍受这些轻蔑之举，并且始终保持着彬彬有礼的态度，努力讨好所有人。

[jet] , [ai] [θɪŋk] , [nʌn] ['triːtɪd] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɒg] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ben] [gʌn] ,
Yet , I think , none treated him better than a dog , unless it was Ben Gunn ,
然而 , 我 思考 , 没有任何 治疗 他 更好的 比 一个 狗 , 除非 它 曾是 本 冈恩 ,

然而，我认为，除了本·冈恩之外，没有人比狗更善待他。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['terəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [ɔː(r)][maɪ'self] ,
who was still terribly afraid of his old quartermaster , or myself ,
WHO 曾是 仍然 可怕 害怕的 的 他的 老的 军需 , 或者 我 ,

他仍然非常害怕他的老军需官，或者我。

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ; [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai]
who had really something to thank him for ; although for that matter , I
WHO 有 真的 某物 到 感谢 他 为了 ; 虽然 为了 那 事情 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

谁真的应该感谢他；虽然就此而言，我想，

[ai][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ,
I had reason to think even worse of him than anybody else ,
我 有 原因 到 思考 甚至 更糟 的 他 比 任何人 别的 ,

我甚至有理由比任何人都更瞧不起他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['medɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['tretʃəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ] .
for I had seen him meditating a fresh treachery upon the plateau .
为了 我 有 已见 他 冥想 一个 新鲜的 背信弃义 之上 这 高原 .

因为我曾看见他在高原上密谋新的阴谋。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['grʌfli] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
Accordingly , it was pretty gruffly that the doctor answered him .
因此 , 它 曾是 漂亮的 粗声粗气地 那 这 医生 回答 他 .

因此，医生很粗鲁地回答了他。

“ [drʌŋk] [ɔː(r)] ['reɪvɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Drunk or raving , ” said he .
“ 醉 或者 狂言 , ” 说 他 .

“要么是喝醉了，要么是疯了，”他说。

“ [raɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪlvə(r)] ; “ [ænd; ənd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ɒdz] [wɪtʃ] , [tuː; tə]
“ Right you were , sir , ” replied Silver ; “ and precious little odds which , to
“ 正确的 你 是 , 先生 , ” 回复 银 ; “ 和 宝贵的 小的 赔率 哪个 , 到
[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”
you and me . ”
你 和 我 . ”

“您说得对，先生，”西尔弗回答说；“而且，对你我来说，胜算微乎其微。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ][hjuː'meɪn][mæn] ,
“ I suppose you would hardly ask me to call you a humane man ,
“ 我 认为 你 会 几乎 问 我 到 称呼 你 一个 人道 男人 ,

“我想你大概不会要求我称你为有人道主义精神的人吧。”

” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] , “ [ænd; ənd][səʊ][maɪ] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ,
” returned the doctor with a sneer , “ and so my feelings may surprise you ,
” 返回 这 医生 和 一个 冷笑 , “ 和 所以 我的 情怀 可能 惊喜 你 ,
['mɑːstə(r)]['sɪlvə(r)] .
Master Silver .
掌握 银 .

“医生冷笑着回答道，“所以我的感受可能会让你感到惊讶，西尔弗大人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪvɪŋ] — [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] [wʌn] ,
But if I were sure they were raving — as I am morally certain one ,
但 如果 我 是 当然 他们 是 狂言 — 作为 我 是 道德上 肯定 一 ,

但如果我确信他们是在胡言乱语——就像我凭道德判断确信的那样，

[æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [daʊn] [wɪð] ['fiːvə(r)] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] [kæmp] ,
at least , of them is down with fever — I should leave this camp ,
在 至少 , 的 他们 是 向下 和 发烧 — 我 应该 离开 这 营 ,

至少他们当中有人发烧了——我应该离开这个营地。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt'evə(r)] [rɪsk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kɑːkəs] , [teɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][maɪ]
and at whatever risk to my own carcass , take them the assistance of my
和 在 任何 风险 到 我的 自己的 尸体 , 拿 他们 这 协助 的 我的
[skɪl] . ”
skill . ”
技能 . ”

即使冒着生命危险，我也要用我的技能帮助他们。”

“ [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rɒŋ] , ” [kwəʊθ] ['sɪlvə(r)] .
“ Ask your pardon , sir , you would be very wrong , ” quoth Silver .
“ 问 你的 赦免 , 先生 , 你 会 是 非常 错误的 , ” 引用 银 .

“先生，请您原谅，您大错特错了。”西尔弗说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [laɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] .
“ You would lose your precious life , and you may lay to that .
“ 你 会 失去 你的 宝贵的 生活 , 和 你 可能 躺 到 那 .

“你会失去你宝贵的生命，你可能会为此付出代价。”

[aɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] [naʊ] , [hænd][ænd; ənd] [glʌv] ;
I'm on your side now , hand and glove ;
我是 在 你的 边 现在 , 手 和 手套 ;

我现在完全站在你这边；

[ænd; ənd][ai] [ˈʃudnt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈwiːkənd] , [let] [əˈləʊn] [jɔːˈself] ,
and I shouldn't wish for to see the party weakened , let alone yourself ,
和 我 不应该 希望 为了 到 看 这 派对 减弱 ， 让 独自的 你自己 ，

我不应该希望看到党被削弱，更何况是你。

[ˈsiːɪŋ] [æz; əz][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [əʊz] [juː; jʊ] .
seeing as I know what I owes you .
看到 作为 我 知道 什么 我 欠款 你 .

既然我知道我欠你什么。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [daʊn] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːd] — [nəʊ] , [nɒt] [səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ]
But these men down there , they couldn't keep their word — no , not supposing they
但 这些 男人 向下 那里 ， 他们 不能 保持 他们的 单词 — 不 ， 不是 假如 他们
[wɪʃt] [tuː; tə] ;
wished to ;
希望 到 ;

但是，那些在下面的人，他们无法信守诺言——不，即使他们想信守诺言也没用；

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [bɪˈliːv] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] . ”
and what's more , they couldn't believe as you could . ”
和 是什么 更多的 ， 他们 不能 相信 作为 你 可以 . ”

更重要的是，他们无法像你一样相信。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .
“ No , ” said the doctor .
“ 不 ， ” 说 这 医生 .

“不,”医生说。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .
“ You're the man to keep your word , we know that .
“ 你是 这 男人 到 保持 你的 单词 ， 我们 知道 那 .

“我们都知道，你是个言而有信的人。”

” [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [njuːz] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈpaɪrəts] .
” Well , that was about the last news we had of the three pirates .
” 出色地 ， 那 曾是 关于 这 最后的 消息 我们 有 的 这 三 海盗 .

“嗯，这就是我们最后一次听到关于这三名海盗的消息了。”

[ˈəʊnli] [wʌns] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈɡʌnʃɒt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [ɒf] [ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðem; ðəm]
Only once we heard a gunshot a great way off and supposed them
仅有的 一次 我们 听到 一个 枪声 一个 伟大的 方式 离开 和 据称 他们
[tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] .
to be hunting .
到 是 打猎 .

我们只听到过一次很远的地方传来枪声，当时以为他们在打猎。

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [held] ,
A council was held ,
一个 理事会 曾是 握住 ，

召开了一次会议，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈdezət] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] — [tuː; tə]
and it was decided that we must desert them on the island — to
和 它 曾是 决定 那 我们 必须 沙漠 他们 在 这 岛 — 到
[ðə; ði][hjuːdʒ] [ɡliː] ,
the huge glee ,
这 巨大的 高兴 ，

于是我们决定把他们抛弃在岛上——这让他们欣喜若狂。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , [ɒv; əv] [ben] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ɡreɪ] .
I must say , of Ben Gunn , and with the strong approval of Gray .
我 必须 说 ， 的 本 冈恩 ， 和 和 这 强的 赞同 的 灰色的 .

我必须说，本·冈恩对此表示强烈赞同，格雷也对此表示强烈赞同。

[wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] , [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [gəʊt] ,
We left a good stock of powder and shot , the bulk of the salt goat ,
我们 左边 一个 好的 库存 的 粉末 和 射击 ， 这 大部分 的 这 盐 山羊 ，

我们留下了大量的火药和弹丸，以及大部分的盐羊。

[ə; eɪ] [fjuː] ['medsnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] , [tuːlz] , ['kləʊðɪŋ] , [ə; eɪ][speə(r)][seɪl] ,
a few medicines , and some other necessaries , tools , clothing , a spare sail ,
一个 很少 药物 ， 和 一些 其他 必需品 ， 工具 ， 衣服 ， 一个 空闲的 帆 ，

一些药品、其他必需品、工具、衣物、备用帆，

[ə; eɪ] ['fæðəm] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [rəʊp] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
a fathom or two of rope , and by the particular desire of the doctor ,
一个 捉摸 或者 二 的 绳索 ， 和 经过 这 特别的 欲望 的 这 医生 ，

一两英寻长的绳子，而且是遵照医生的特别意愿，

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
a handsome present of tobacco .
一个 英俊的 展示 的 烟草 .

一份精美的烟草礼物。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['duːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
That was about our last doing on the island .
那 曾是 关于 我们的 最后的 正在做 在 这 岛 .

那差不多是我们最后一次在岛上做这件事了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
Before that ,
前 那 ，

在此之前，

[wiː; wi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] ['treʒə(r)] [stəʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɪpt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
we had got the treasure stowed and had shipped enough water and
我们 有 得到 这 宝藏 已存放 和 有 已发货 足够的 水 和
[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊt] [miːt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'stres] ;
the remainder of the goat meat in case of any distress ;
这 余 的 这 山羊 肉 在 案件 的 任何 痛苦 ；

我们已经把财宝藏好，并运走了足够的水和剩余的羊肉，以防万一遇到任何困难；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [wei] ['æŋkə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt]
and at last , one fine morning , we weighed anchor , which was about all that
和 在 最后的 ， 一 美好的 早晨 ， 我们 称重 锚 ， 哪个 曾是 关于 全部 那
[wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,
we could manage ,
我们 可以 管理 ，

最后，在一个晴朗的早晨，我们起锚启航，这几乎是我们所能做的一切了。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['ɪnlet] ,
and stood out of North Inlet ,
和 站立 出去 的 北 进口 ，

并突出于北入口处，

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [fləʊn] [ænd; ənd] [fɔːt] ['ʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]
the same colours flying that the captain had flown and fought under at the
这 相同的 颜色 飞行 那 这 队长 有 飞行 和 战斗 在下面 在 这
[ˌpælɪ'seɪd] .
palisade .
栅栏 .

飘扬的旗帜与队长当年在栅栏边作战时所佩戴的旗帜相同。

[ðə; ði] [θriː] ['feloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ,
The three fellows must have been watching us closer than we thought for ,
这 三 伙伴们 必须 有 到过 观看 我们 更近 比 我们 想法 为了 ,

那三个家伙肯定比我们想象的更密切地监视着我们。

[æz; əz][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [pruːvd] .
as we soon had proved .
作为 我们 很快 有 已证实 .

这一点我们很快就证明了。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [pɔɪnt] ,
For coming through the narrows , we had to lie very near the southern point ,
为了 未来 通过 这 变窄 , 我们 有 到 说谎 非常 靠近 这 南部 观点 ,

为了通过狭窄的海峡，我们必须紧贴南端航行。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['niːlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ][spɪt][ɒv; əv][sænd] ,
and there we saw all three of them kneeling together on a spit of sand ,
和 那里 我们 锯 全部 三 的 他们 跪着 一起 在 一个 吐 的 沙 ,

我们看到他们三个一起跪在一小片沙地上。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [reɪzd] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
with their arms raised in supplication .
和 他们的 武器 提高 在 恳求 .

他们举起双臂，做出祈求的姿态。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [steɪt] ;
It went to all our hearts , I think , to leave them in that wretched state ;
它 去 到 全部 我们的 心 , 我 思考 , 到 离开 他们 在 那 可怜 状态 ;

我想，把他们留在那种悲惨的境地，让我们所有人都感到心痛；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪsk] [ə'nʌðə(r)] ['mjuːtəni] ;
but we could not risk another mutiny ;
但 我们 可以 不是 风险 其他 兵变 ;

但我们不能冒再次发生叛乱的风险；

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kruːəl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
and to take them home for the gibbet would have been a cruel sort of kindness .
和 到 拿 他们 家 为了 这 绞刑架 会 有 到过 一个 残忍的 种类 的 仁慈 .

把他们带回家处死，那将是一种残酷的仁慈。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [heild] [ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] ,
The doctor hailed them and told them of the stores we had left ,
这 医生 赞誉 他们 和 讲述 他们 的 这 商店 我们 有 左边 ,

医生向他们打招呼，并告诉他们我们留下的商店情况。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
and where they were to find them .
和 在哪里 他们 是 到 寻找 他们 .

以及他们在哪里可以找到它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː 'es] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz]
But they continued to call us by name and appeal to us , for God's
但 他们 持续 到 称呼 我们 经过 姓名 和 上诉 到 我们 , 为了 神的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

但他们仍然呼唤我们的名字，恳求我们看在上帝的份上。

[tuː; tə][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
to be merciful and not leave them to die in such a place .
到 是 仁慈 和 不是 离开 他们 到 死 在 这样的 一个 地方 .

要发发慈悲，不要让他们死在这种地方。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] [bɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['swɪftli] ['drɔːɪŋ] [aʊt]
seeing the ship still bore on her course and was now swiftly drawing out
看到 这 船 仍然 钻孔 在 她 课程 和 曾是 现在 迅速地 绘画 出去
[ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] ,
of earshot ,
的 听力范围 ,

眼见那艘船依然按着航线行驶，并且正在迅速驶出听觉范围，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ]
one of them — I know not which it was — leapt to his feet with a
一 的 他们 — 我 知道 不是 哪个 它 曾是 — 跳跃 到 他的 脚 和 一个
[hɔːs] [kraɪ] ,
hoarse cry ,
嘶哑 哭 ,

其中一人——我不知道是谁——嘶哑着嗓子跳了起来，

[wɪpt] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
whipped his musket to his shoulder ,
鞭打 他的 滑膛枪 到 他的 肩膀 ,

他把火枪甩到肩上，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sɪlvərz] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] - [seɪl] .
and sent a shot whistling over Silver's head and through the main - sail .
和 发送 一个 射击 吹口哨 超过 银的 头 和 通过 这 主要的 - 帆 .

炮弹呼啸着越过西尔弗的头顶，穿过主帆飞过。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wiː; wi] [kept] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,
After that , we kept under cover of the bulwarks ,
后 那 , 我们 保留 在下面 覆盖 的 这 堡垒 ,

之后，我们就一直躲在舷墙后面。

[ænd; ənd] [wen] [nekst][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɪt] ,
and when next I looked out they had disappeared from the spit ,
和 什么时候 下一个 我 看起来 出去 他们 有 消失 从 这 吐 ,

当我再次向外望去时，它们已经从沙嘴上消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɪt] [ɪt'self] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['meltɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɪstəns] .
and the spit itself had almost melted out of sight in the growing distance .
和 这 吐 本身 有 几乎 融化 出去 的 视线 在 这 生长 距离 .

随着距离的增加，那块唾液几乎消失在了视线之外。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [tuː; tə] [maɪ]
That was , at least , the end of that ; and before noon , to my
那 曾是 , 在 至少 , 这 结尾 的 那 ; 和 前 中午 , 到 我的
[ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ] ,
inexpressible joy ,
难以言喻的 喜悦 ,

至少，这件事到此为止了；不到中午，令我欣喜若狂的是，

[ðə; ði] [haɪɪst] [rɒk] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [raʊnd] [ɒv; əv] [siː] .
the highest rock of Treasure Island had sunk into the blue round of sea .
这 最高 岩石 的 宝藏 岛 有 沉没 进入 这 蓝色的 圆形的 的 海 .

金银岛最高的岩石已经沉入蔚蓝的大海之中。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [men] [ðæt] ['evriwʌn] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [hænd] —
We were so short of men that everyone on board had to bear a hand —
我们 是 所以 短的 的 男人 那 每个人 在 木板 有 到 熊 一个 手 —
['əʊnli] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,
only the captain lying on a mattress in the stern and giving his orders ,
仅有的 这 队长 说谎 在 一个 床垫 在 这 船尾 和 给予 他的 订单 ,

我们人手严重不足，船上每个人都得帮忙干活——只有船长躺在船尾的床垫上发号施令。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['greɪtli] [rɪ'kʌvəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kwaɪət] .
for though greatly recovered he was still in want of quiet .
为了 尽管 非常 恢复 他 曾是 仍然 在 想 的 安静的 .

虽然他已经大大康复，但他仍然渴望安静。

[wiː; wi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] [ɪn] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] ,
We laid her head for the nearest port in Spanish America ,
我们 铺设 她 头 为了 这 最近的 港口 在 西班牙语 美国 ,

我们把她送到了西班牙美洲最近的港口。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪsk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [freʃ] [hændz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
for we could not risk the voyage home without fresh hands ; and as it
为了 我们 可以 不是 风险 这 航程 家 没有 新鲜的 双手 ; 和 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

因为如果没有新鲜血液，我们不能冒险返航；而事实也正是如此，

[wɒt] [wɪð] ['bæflɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [freʃ] [geɪlz] ,
what with baffling winds and a couple of fresh gales ,
什么 和 莫名其妙 风 和 一个 夫妻 的 新鲜的 狂风 ,

由于风向诡异，还刮了几场新的大风，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wɔːn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
we were all worn out before we reached it .
我们 是 全部 磨损 出去 前 我们 达到 它 .

我们到达目的地之前就已经筋疲力尽了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [wen] [wiː; wi] [kɑːst] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] -
It was just at sundown when we cast anchor in a most beautiful land -
它 曾是 只是 在 日落 什么时候 我们 投掷 锚 在 一个 最多 美丽的 土地 -
[lɒkt] [gʌlf] ,
locked gulf ,
已锁定 海湾 ,

我们抛锚停泊在一个风景绝美的内陆海湾时，正值日落时分。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʃɔː(r)] [boʊts] [fʊl] [ɒv; əv] ['niːgrəuz] [ænd; ənd]
and were immediately surrounded by shore boats full of Negroes and
和 是 立即地 包围 经过 支撑 船 满的 的 黑人 和
['meksɪkən] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][hɑːf] - [blʌdz] ['selɪŋ] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ]
Mexican Indians and half - bloods selling fruits and vegetables and offering
墨西哥 印度人 和 一半 - 血 销售 水果 和 蔬菜 和 提供
[tuː; tə] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)]['bɪts][ɒv; əv] ['mʌni] .
to dive for bits of money .
到 潜水 为了 比特 的 钱 .

他们随即被岸边停泊的船只包围，船上满载着黑人、墨西哥印第安人和混血儿，他们兜售水果蔬菜，并兜售潜水取钱的服务。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['feɪsɪz] ([ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['blæks]) , [ðə; ði] [teɪst]
The sight of so many good - humoured faces (especially the blacks) , the taste
这 视线 的 所以 许多 好的 - 幽默 面孔 (尤其 这 黑人) , 这 品尝
[ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [fruːts] ,
of the tropical fruits ,
的 这 热带 水果 ,

看到那么多和蔼可亲的面孔（尤其是黑人），品尝到热带水果的美味，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ]
and above all the lights that began to shine in the town made a most charming
和 多于 全部 这 灯 那 开始 到 闪耀 在 这 镇 制成 一个 最多 迷人
['kɒntrɑːst][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['sɒdʒən] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ;
contrast to our dark and bloody sojourn on the island ;
对比 到 我们的 黑暗的 和 血腥 旅居 在 这 岛 ;

最重要的是，镇上开始亮起的灯光与我们在岛上黑暗血腥的旅程形成了非常迷人的对比；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and the doctor and the squire , taking me along with them ,
和 这 医生 和 这 乡绅 , 采取 我 沿着 和 他们 ,

还有医生和乡绅，他们带着我一起去了。

[went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
went ashore to pass the early part of the night .
去 岸上 到 经过 这 早期的 部分 的 这 夜晚 .

上岸度过了夜的最初几个小时。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [fel] [ɪn] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
Here they met the captain of an English man - of - war , fell in talk with him ,
这里 他们 遇见 这 队长 的 一个 英语 男人 - 的 - 战争 , 跌倒 在 讲话 和 他 ,

在这里，他们遇到了英国一艘军舰的舰长，并与他攀谈起来。

[went] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
went on board his ship , and , in short ,
去 在 木板 他的 船 , 和 , 在 短的 ,

他登上了自己的船，简而言之，

[hæd; həd][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]
had so agreeable a time that day was breaking when we came alongside the
有 所以 同意 一个 时间 那 天 曾是 打破 什么时候 我们 来了 旁边 这
[ˌhispən'jəulə] .
Hispaniola .
伊斯帕尼奥拉岛 .

那天清晨，我们乘船抵达伊斯帕尼奥拉岛，度过了非常愉快的时光。

[ben] [gʌn] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [hiː; hi]
Ben Gunn was on deck alone , and as soon as we came on board he
本 冈恩 曾是 在 甲板 独自的 , 和 作为 很快 作为 我们 来了 在 木板 他
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

本·冈恩独自一人在甲板上，我们一上船，他就开始……

[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [kən'tɔːrʃənz] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
with wonderful contortions , to make us a confession .
和 精彩的 扭曲 , 到 制作 我们 一个 忏悔 .

他扭动着身体，做出各种奇妙的姿势，让我们向他忏悔。

['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
Silver was gone .
银 曾是 已消失 .

银子消失了。

[ðə; ði] [mə'ruːn] [hæd; həd] [kə'naiv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [bəʊt] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
The maroon had connived at his escape in a shore boat some hours ago ,
这 栗色 有 阴谋 在 他的 逃脱 在 一个 支撑 船 一些 小时 前 ,

几个小时前，那个逃亡的外国人就策划了他乘坐岸边小船逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [dʌn] [səʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
and he now assured us he had only done so to preserve our lives
和 他 现在 保证 我们 他 有 仅有的 完毕 所以 到 保存 我们的 生活
,
,
,

他向我们保证，他这样做只是为了保全我们的性命。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːfɪt] [ɪf] “ [ðæt] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [leg][hæd; həd] [steɪd]
which would certainly have been forfeit if “ that man with the one leg had stayed
哪个 会 当然 有 到过 丧失 如果 “ 那 男人 和 这 一 腿 有 入住
[ə'bɔːd] .
aboard .
船上 .

如果“那个独腿男人留在船上”，那么这一切肯定就白费了。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] .
” But this was not all .
” 但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] [siː] - [kʊk] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['empti] - ['hændɪd] .
The sea - cook had not gone empty - handed .
这 海 - 厨师 有 不是 已消失 空的 - 递交 .

这位海厨并非空手而归。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [wʌn][ɒv; əv]
He had cut through a bulkhead unobserved and had removed one of
他 有 切 通过 一个 舱壁 未被观察到的 和 有 已移除 一 的
[ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] [kɔɪn] ,
the sacks of coin ,
这 麻袋 的 硬币 ,

他悄无声息地切开了舱壁，取走了一袋硬币。

[wɜːθ] [pə'hæps] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['gini] , [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['wɒndərɪŋz]
worth perhaps three or four hundred guineas , to help him on his further wanderings
值得 也许 三 或者 四 百 几内亚 , 到 帮助 他 在 他的 更远 漫游

.
:
.

价值可能三四百几尼，可以帮助他继续他的流浪之旅。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['tʃiːpli] [kwɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
I think we were all pleased to be so cheaply quit of him .
我 思考 我们 是 全部 高兴 到 是 所以 便宜 辞职 的 他 .

我想我们都很高兴能这么便宜地摆脱他。

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [hændz] [ɒn] [bɔːd] ,
Well , to make a long story short , we got a few hands on board ,
出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 我们 得到 一个 很少 双手 在 木板 ,

简而言之，我们找到了一些帮手。

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [kruːz] [həʊm] ,
made a good cruise home ,
制成 一个 好的 巡航 家 ,

回家的邮轮之旅很愉快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhispən'jəulə] [riːtʃt] ['brɪstl] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['blændli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
and the Hispaniola reached Bristol just as Mr . Blandly was beginning to
和 这 伊斯帕尼奥拉岛 达到 布里斯托尔 只是 作为 先生 . 平淡地 曾是 开始 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɔːt] .
think of fitting out her consort .
思考 的 配件 出去 她 配偶 .

就在布兰德利先生开始考虑为他的伴侣添置装备的时候，伊斯帕尼奥拉号抵达了布里斯托尔。

[faɪv] [men] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Five men only of those who had sailed returned with her .
五 男人 仅有的 的 那些 WHO 有 航行 返回 和 她 .

随她一同出海的人中，只有五名男子返回。

“ [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] , ” [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ,
“ Drink and the devil had done for the rest , ” with a vengeance ,
“ 喝 和 这 魔鬼 有 完毕 为了 这 休息 , ” 和 一个 复仇 ,
[ɔːl'ðəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
although , to be sure ,
虽然 , 到 是 当然 ,

“其余的人都死于酒和魔鬼之手，”尽管可以肯定的是，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn] [səʊ] [bæd] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [ðeɪ] [sæŋ] [ə'baʊt] :
we were not quite in so bad a case as that other ship they sang about :
我们 是 不是 相当 在 所以 坏的 一个 案件 作为 那 其他 船 他们 唱 关于 :

我们的情况并没有他们歌里唱的那艘船那么糟糕：

[wɪð] [wʌn] [mæn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ə'laɪv] ,
With one man of her crew alive ,
和 一 男人 的 她 全体人员 活 ,

她的船员中还有一人幸存，

[wɒt] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð] ['sev(ə)nti] - [faɪv] .
What put to sea with seventy - five .
什么 放 到 海 和 七十 - 五 .

七十五人出海。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [æn; ən] ['æmpl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [ɔː(r)]
All of us had an ample share of the treasure and used it wisely or
全部 的 我们 有 一个 充足 分享 的 这 宝藏 和 用过的 它 明智地 或者
['fuːlɪʃli] ,
foolishly ,
愚蠢地 ,

我们每个人都分得了相当一部分财富，并有的明智地使用了它，有的则愚蠢地使用了它。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] .
according to our natures .
根据 到 我们的 自然 .

根据我们的本性。

['kæptɪn] ['smɑːlɪt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
Captain Smollett is now retired from the sea .
队长 斯莫利特 是 现在 退休 从 这 海 .

斯莫利特船长现已从海上退休。

[greɪ] [nɒt] ['əʊnli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [smɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [raɪz] ,
Gray not only saved his money , but being suddenly smit with the desire to rise ,
灰色的 不是 仅有的 已保存 他的 钱 , 但 存在 突然 斯密特 和 这 欲望 到 上升 ,

格雷不仅存下了钱，而且突然萌生了向上爬的渴望。

['ɔːlsəʊ] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [meit] [ænd; ənd] [pɑːt] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
also studied his profession , and he is now mate and part owner of a
还 研究 他的 职业 , 和 他 是 现在 伴侣 和 部分 所有者 的 一个
[faɪn] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] ,
fine full - rigged ship ,
美好的 满的 - 作弊 船 ,

他还学习了自己的专业，现在是一艘精良全帆装船的大副兼部分船东。

['mærid] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] .
married besides , and the father of a family .
已婚 除了 , 和 这 父亲 的 一个 家庭 .

此外，他已婚，并且是一家之主。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ben] [gʌn] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɔː(r)] [lɒst] [ɪn]
As for Ben Gunn , he got a thousand pounds , which he spent or lost in
作为 为了 本 冈恩 , 他 得到 一个 千 磅 , 哪个 他 花费 或者 丢失的 在
[θriː] [wiːks] ,
three weeks ,
三 周 ,

至于本·冈恩，他得到了1000英镑，但他在三周内就把钱花光了或者弄丢了。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪg'zækt] , [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] ['begɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
or to be more exact , in nineteen days , for he was back begging on the
或者 到 是 更多的 精确的 , 在 十九 天 , 为了 他 曾是 后退 乞讨 在 这
['twentiəθ] .
twentieth .
第二十 .

更准确地说，是十九天，因为他在第二十天就又回去乞讨了。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [lɒdʒ] [tuː; tə] [kiːp] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [ə'pɒn]
Then he was given a lodge to keep , exactly as he had feared upon
然后 他 曾是 给定 一个 小屋 到 保持 , 确切地 作为 他 有 害怕 之上
[ðə; ði] ['aɪlənd] ;
the island ;
这 岛 ;

然后，他被安排住进一间小屋，正如他在岛上所担心的那样；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stɪl]	[laɪvz; lɪvz]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	['feɪvərɪt]	,	[ðəʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bʌt]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[bɔɪz]	,
and	**he**	**still**	**lives**	**,**	**a**	**great**	**favourite**	**,**	**though**	**something**	**of**	**a**	**butt**	**,**	**with**	**the**	**country**	**boys**	**,**
和	他	仍然	生活	,	一个	伟大的	最喜欢的	,	尽管	某物	的	一个	屁股	,	和	这	国家	男孩们	,

他现在还活着，很受乡下男孩们的喜爱，虽然有点儿爱捉弄他们。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['nəʊtəb(ə)l]	['sɪŋə(r)]	[ɪn]	[tʃɜːtʃ]	[ɒn]	['sʌndez]	[ænd; ənd]	[seɪnts]	-	[deɪz]	.
and	**a**	**notable**	**singer**	**in**	**church**	**on**	**Sundays**	**and**	**saints**	**'**	**days**	**.**
和	一个	值得注意的	歌手	在	教会	在	星期日	和	圣徒	-	天	.

而且他还是周日和圣徒日教堂里一位著名的歌手。

[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
Of	**Silver**	**we**	**have**	**heard**	**no**	**more**	**.**
的	银	我们	有	听到	不	更多的	.

之后我们就再也没有听到过关于西尔弗的消息了。

[ðæt]	[fə'mɪdəb(ə)l]	['siːfeərɪŋ]	[mæn]	[wɪð]	[wʌn]	[leg]	[hæz; həz]	[æt; ət]	[lɑːst]	[gɒn]	[kliːn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	;
That	**formidable**	**seafaring**	**man**	**with**	**one**	**leg**	**has**	**at**	**last**	**gone**	**clean**	**out**	**of**	**my**	**life**	**;**
那	强大	航海	男人	和	一	腿	有	在	最后的	已消失	干净的	出去	的	我的	生活	;

那个令人敬畏的独腿水手终于彻底从我的生活中消失了；

[bʌt; bət]	[ai]	[deə(r)]	[seɪ]	[hiː; hi]	[met]	[hɪz; ɪz]	[əʊld]	['niːgres]	,
but	**I**	**dare**	**say**	**he**	**met**	**his**	**old**	**Negress**	**,**
但	我	敢	说	他	遇见	他的	老的	黑人女性	,

但我敢说他遇到了他以前的黑人情人。

[ænd; ənd]	[pə'hæps]	[stɪl]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	['kʌmfət]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	['kæptɪn]	[flɪnt]	.
and	**perhaps**	**still**	**lives**	**in**	**comfort**	**with**	**her**	**and**	**Captain**	**Flint**	**.**
和	也许	仍然	生活	在	舒适	和	她	和	队长	燧石	.

或许她现在仍然和她以及弗林特船长过着舒适的生活。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[həʊpt]	[səʊ]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	,
It	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**so**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
它	是	到	是	希望	所以	,	我	认为	,

但愿如此吧。

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[tʃɑːnsiz]	[ɒv; əv]	['kʌmfət]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[smɔːl]	.
for	**his**	**chances**	**of**	**comfort**	**in**	**another**	**world**	**are**	**very**	**small**	**.**
为了	他的	机会	的	舒适	在	其他	世界	是	非常	小的	.

因为他在另一个世界获得舒适的机会非常渺茫。

[ðə; ði]	[bɑː(r)]	['sɪlvə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɑːmz]	[stɪl]	[laɪ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[ai]	[nəʊ]	,
The	**bar**	**silver**	**and**	**the**	**arms**	**still**	**lie**	**,**	**for**	**all**	**that**	**I**	**know**	**,**
这	酒吧	银	和	这	武器	仍然	说谎	,	为了	全部	那	我	知道	,

据我所知，那块银条和武器仍然躺在那里。

[weə(r)]	[flɪnt]	['berid]	[ðem; ðəm]	;	[ænd; ənd]	['sɜːt(ə)nli]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪ]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
where	**Flint**	**buried**	**them**	**;**	**and**	**certainly**	**they**	**shall**	**lie**	**there**	**for**	**me**	**.**
在哪里	燧石	埋葬	他们	;	和	当然	他们	将	说谎	那里	为了	我	.

弗林特把他们埋葬在那里；他们也一定会为我葬在那里。

['ɒks(ə)n]	[ænd; ənd]	[weɪn]	-	[rəʊps]	[wʊd]	[nɒt]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ə'kɜːsɪd]	['aɪlənd]	;
Oxen	**and**	**wain**	**-**	**ropes**	**would**	**not**	**bring**	**me**	**back**	**again**	**to**	**that**	**accursed**	**island**	**;**
牛	和	韦恩	-	绳索	会	不是	带来	我	后退	再次	到	那	被诅咒的	岛	;

牛和车绳也无法再把我带回那个该死的岛屿；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [driːmz] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [hæv; həv] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sɜːf] ['buːmɪŋ]
and the worst dreams that ever I have are when I hear the surf booming
和 这 最差 梦境 那 曾经 我 有 是 什么时候 我 听到 这 冲浪 蓬勃发展

[ə'baʊt] [ɪts] [kəʊsts] [ɔː(r)] [stɑːt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [flɪnt] [stɪl]
about its coasts or start upright in bed with the sharp voice of Captain Flint still
关于 它是 海岸 或者 开始 直立 在 床 和 这 锋利的 嗓音 的 队长 燧石 仍然

['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] :
ringing in my ears :
铃声 在 我的 耳朵 :

我做过的最糟糕的梦就是听到海浪拍打海岸的轰鸣声，或者在睡梦中惊醒，耳边还回荡着弗林特船长尖锐的声音：

“ ['piːsɪz] [ɒv; əv] [eɪt] !
“ Pieces of eight !
“ 件 的 八 !

“八块钱！”

['piːsɪz] [ɒv; əv] [eɪt] ! ”
Pieces of eight ! ”
件 的 八 ! ”

八块钱！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷